叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 母亲的金几内亚(mother's Golden Guineas) 000001

2. 母亲的金几内亚(mother's Golden Guineas) 000002

3. 母亲的金几内亚(mother's Golden Guineas) 000003

4. 母亲的金几内亚(mother's Golden Guineas) 000004

5. 母亲的金几内亚(mother's Golden Guineas) 000005

6. 母亲的金几内亚(mother's Golden Guineas) 000006

7. 母亲的金几内亚(mother's Golden Guineas) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

母亲的金几内亚(Mother's golden guineas)
第1/7页

[-] [nəʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

" [wʌn] [mait] [duː; də] , " [θɔːt] [tɒm] ,
" ONE MIGHT DO , " THOUGHT TOM ,
" 一 可能 做 , " 想法 汤姆 ,

“或许有人会这么做，”汤姆心想。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [kɔɪnz] .
LOOKING AT THE BRIGHT COINS .
寻找 在 这 明亮的 硬币 .

看着这些闪亮的硬币。

['frʌntɪspiːs] .
Frontispiece .
卷首插图 .

卷首插图。

['mʌðərz] ['gəʊldən] ['gini] .
MOTHER'S GOLDEN GUINEAS .
母亲的 金的 几内亚 .

母亲的金几内亚。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ə'net] ['lɪstər]
ANNETTE LYSTER
安妮特 莱斯特

安妮特·莱斯特

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['græni] , "
AUTHOR OF " GRANNIE , "
作者 的 " 奶奶 , "

《奶奶》的作者

" ['feɪθf(ə)l] , "
" FAITHFUL , "
" 忠实 , "

“忠诚的，”

" [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] , "
" OUT IN THE COLD , "
" 出去 在 这 寒冷的 , "

“在寒冷中，”

" [ðə; ði] [waɪt] ['dʒɪpsi] , "
" THE WHITE GIPSY , "
" 这 白色的 吉普赛人 , "

《白人吉普赛人》

" [ə'ləʊn] [ɪn] [kraʊdz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" ALONE IN CROWDS , " ETC .
" 独自的 在 人群 , " ETC .

“人群中的孤独”等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ef] . [dʒiː] . - .
ILLUSTRATED BY F . G . KITTON .
插图 经过 F . G . - .

由 FG Kitton 绘制插图。

['pʌblɪʃt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti]
PUBLISHED UNDER THE DIRECTION OF THE COMMITTEE
已发布 在下面 这 方向 的 这 委员会

根据委员会的指示出版

[ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]
OF GENERAL LITERATURE AND EDUCATION APPOINTED BY THE
的 一般的 文学 和 教育 任命 经过 这

由以下机构任命的普通文学和教育

[sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [prə'məʊtɪŋ] ['krɪstʃən] ['nɒlɪdʒ] .
SOCIETY FOR PROMOTING CHRISTIAN KNOWLEDGE .
社会 为了 推广 基督教 知识 .

基督教知识促进会。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [prə'məʊtɪŋ] ['krɪstʃən] ['nɒlɪdʒ]
SOCIETY FOR PROMOTING CHRISTIAN KNOWLEDGE
社会 为了 推广 基督教 知识

基督教知识促进会

[nɔː'θʌmbələnd] ['ævənjuː] , ['tʃaːrɪŋ] [krɒs] , ['dʌbljuː] . [siː] . ;
NORTHUMBERLAND AVENUE , CHARING CROSS , W . C . ;
诺森伯兰郡 大街 , 查林 叉 , W . C . ;

诺森伯兰大道，查令十字，WC；

- , [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [striːt] .
43 , QUEEN VICTORIA STREET .
- , 女王 维多利亚 街道 .

维多利亚女王街43号。

[iː] . [siː] .
E . C .
E . C .

欧洲委员会

['braɪtn] : - , [nɔːθ] [striːt] .
BRIGHTON : 135 , NORTH STREET .
布莱顿 : - , 北 街道 .

布莱顿：北街 135 号。

[njuː] [jɔːk] : [iː] . & [dʒeɪ] . [biː] . [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] .
NEW YORK : E . & J . B . YOUNG AND CO .
新的 约克 : E . & J . B . 年轻的 和 一氧化碳 .

纽约：E. & JB YOUNG AND CO.

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ai] . -
I . BURDECK
我 . -

伊·伯德克

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[tɒm] [meɪks] [ə; eɪ] [hɔːs] - [ʃuː]
TOM MAKES A HORSE - SHOE
汤姆 制作 一个 马 - 鞋

汤姆制作了一个马蹄铁

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[tɒm] [gəʊz] [tuː; tə] [siː]
TOM GOES TO SEA
汤姆 去 到 海

汤姆出海记

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[prest]
PRESSED
按下

受压

[viː] . [əʊld] ['gɪdiən]
V . OLD GIDEON
V . 老的 基甸

五、老基甸

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv][wɔː(r)]
THE ARTICLES OF WAR
这 文章 的 战争

战争条例

[sevn] .
VII .
七 .

七、

" [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] ['ɛgərtən] !
" THREE CHEERS FOR CAPTAIN EGERTON !
" 三 干杯 为了 队长 埃格顿 !

“为埃格顿上尉欢呼三声！”

" [eɪtθ] .
" VIII .
" 八 .

第八章

[ə; eɪ] " ['kʌtɪŋ] - [aʊt] " [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]
A " CUTTING - OUT " EXPEDITION
一个 " 切割 - 出去 " 远征

一次"剪枝"探险

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[peɪd] [ɒf]
PAID OFF
有薪酬的 离开

已付清

[eks] . [tɑːmz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['gini]
X . TOM'S ONE HUNDRED AND FIFTY GUINEAS
X . 汤姆的 一 百 和 五十 几内亚

X. 汤姆的一百五十几尼

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [həʊm]
THE JOURNEY HOME
这 旅行 家

回家之旅

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

['betə(r)] [ðæn; ðən] ['gəʊldən] ['gini]
BETTER THAN GOLDEN GUINEAS
更好的 比 金的 几内亚

比金几内亚更好

['mʌðərz] ['gəʊldən] ['gini] .
MOTHER'S GOLDEN GUINEAS .
母亲的 金的 几内亚 .

母亲的金几内亚。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

- .
BURDECK .
- .

伯德克。

['sʌmweə(r)] [bɪ'twi:n] ['weɪkfi:ld] [ænd; ənd]['dɒŋkəstə(r)] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)] ['weɪkfi:ld] , [ðeə(r)][ɪz]

SOMEWHERE	**between**	**Wakefield**	**and**	**Doncaster**	**,**	**but**	**much**	**nearer**	**Wakefield**	**,**	**there**	**is**
某处	之间	韦克菲尔德	和	唐卡斯特	,	但	很多	更近	韦克菲尔德	,	那里	是

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [kɔ:ld] - ,

a	**little**	**village**	**called**	**Burdeck**	**,**
一个	小的	村庄	称为	-	,

在韦克菲尔德和唐卡斯特之间的某个地方，但更靠近韦克菲尔德，有一个叫做伯德克的小村庄。

[wɪtʃ] ['i:v(ə)n][ɪn] [ði:z] [deɪz] [ɒv; əv] ['prəʊgres] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] [pleɪs] ,

which	**even**	**in**	**these**	**days**	**of**	**progress**	**is**	**but**	**a**	**small**	**place**	**,**
哪个	甚至	在	这些	天	的	进步	是	但	一个	小的	地方	,

即使在如今科技发达的时代，那也只是一个很小的地方。

[ænd; ənd][ɒv; əv][nəʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɪn] ['eni] [wei] .

and	**of**	**no**	**importance**	**in**	**any**	**way**	**.**
和	的	不	重要性	在	任何	方式	.

而且在任何方面都无关紧要。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ,

But	**in**	**the**	**days**	**of**	**which**	**I**	**am**	**about**	**to**	**tell**	**you**	**something**	**,**
但	在	这	天	的	哪个	我	是	关于	到	告诉	你	某物	,

但在我即将告诉你们的这些日子里，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] ['ʌtəli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] , [səʊ]['lɪt(ə)l] [nəʊn] [ɪk'sept] [tu:; tə][ðə; ði] [fju:] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd]

it	**was**	**so**	**utterly**	**insignificant**	**,**	**so**	**little**	**known**	**except**	**to**	**the**	**few**	**who**	**lived**
它	曾是	所以	完全地	微不足道	,	所以	小的	已知	除了	到	这	很少	WHO	居住地

[ðeə(r)] ,

there	**,**
那里	,

它微不足道，除了少数居住在那里的人之外，几乎无人知晓。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['nəʊblmən] [ɒv; əv] [hu:z] [ɪ'steɪt] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:md] [pɑ:t] ,

and	**to**	**the**	**nobleman**	**of**	**whose**	**estate**	**it**	**formed**	**part**	**,**
和	到	这	贵族	的	谁	财产	它	形成	部分	,

以及这块地属于其所属贵族的那位贵族，

[ðæt] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bi:n] [swˈɒləʊd] [ʌp] [baɪ][æn; ən] ['ɜ:θkweɪk] ,

that	**had**	**it**	**been**	**swallowed**	**up**	**by**	**an**	**earthquake**	**,**
那	有	它	到过	吞咽	向上	经过	一个	地震	,

如果它被地震吞没了，

[sʌm; səm] [taɪm] [mait] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [mɪst] .

some	**time**	**might**	**have**	**elapsed**	**before**	**it**	**was**	**missed**	**.**
一些	时间	可能	有	过去	前	它	曾是	错过	.

可能过了一段时间才被发现。

[jet] [tu:; tə][ðə; ði] ['twenti] [ɔ:(r)] ['θɜ:ti] ['fæmɪlɪz] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] ,

Yet	**to**	**the**	**twenty**	**or**	**thirty**	**families**	**who**	**lived**	**there**	**,**
然而	到	这	二十	或者	三十	家庭	WHO	居住地	那里	,

然而，对于住在那里的二三十户人家来说，

- [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [æz; əz] ['lʌndən] [ɪz][tu:; tə] [sʌtʃ] [ɒv; əv]

Burdeck	**was**	**just**	**as**	**interesting**	**and**	**important**	**as**	**London**	**is**	**to**	**such**	**of**
-	曾是	只是	作为	有趣的	和	重要的	作为	伦敦	是	到	这样的	的

[maɪ] ['ridər] [æz; əz] [meɪ] ['hæpən] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ðeə(r)] ;

my	**readers**	**as**	**may**	**happen**	**to**	**live**	**there**	**;**
我的	读者	作为	可能	发生	到	居住	那里	;

对于我的读者来说，伯德克就像伦敦一样，既有趣又重要，尤其是那些恰巧住在伦敦的人。

[neɪ] , [pə'hæps] [mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['lʌndən] ,

nay	**,**	**perhaps**	**more**	**important**	**,**	**because**	**you**	**know**	**other**	**places**	**as**	**well**	**as**	**London**	**,**
不	,	也许	更多的	重要的	,	因为	你	知道	其他	地方	作为	出色地	作为	伦敦	,

不，或许更重要的是，因为你对其他地方也像对伦敦一样了解。

[waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] - , - [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːld] — [wɪð] ['weɪkfiːld] [æt; ət]

while	to	the	people	of	Burdeck	,	Burdeck	was	the	world	—	with	Wakefield	at
尽管	到	这	人们	的	-	,	-	曾是	这	世界	—	和	韦克菲尔德	在

[ə; eɪ] ['dɪstəns] .

a	distance	.
一个	距离	.

而对于伯德克的人们来说，伯德克就是他们的世界——韦克菲尔德则遥不可及。

[nəʊ] [kəʊtʃ] [keɪm] [nɪə(r)] - ; [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːnd] [nəʊ]['membə(r)][tuː; tə] ['pɑːləmənt] ;

No	coach	came	near	Burdeck	;	it	returned	no	member	to	Parliament	;
不	教练	来了	靠近	-	;	它	返回	不	成员	到	议会	;

没有一辆马车靠近伯德克；也没有一名议员返回议会；

[ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [juːz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [huː]

a	newspaper	would	have	been	of	little	use	,	for	there	were	few	who
一个	报纸	会	有	到过	的	小的	使用	,	为了	那里	是	很少	WHO

[kʊd; kəd] [riːd] ,

could	read	,
可以	读	,

报纸当时用处不大，因为识字的人很少。

[ænd; ənd]['fjuːə(r)] [stɪl] [huː] [kɛəd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

and	fewer	still	who	cared	to	do	so	.
和	更少	仍然	WHO	关心	到	做	所以	.

而愿意这样做的人就更少了。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [held] [tuː; tə][biː; bi] [nɒt] [kwaɪt] [kə'mendəbl] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

In	Burdeck	it	was	held	to	be	not	quite	commendable	to	do	anything	but
在	-	它	曾是	握住	到	是	不是	相当	值得称赞	到	做	任何事物	但

[wɒt] [wʌnz] ['peərənts][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðeə(r)] [deɪ] .

what	one's	parents	had	done	in	their	day	.
什么	一个人的	父母	有	完毕	在	他们的	天	.

在伯德克，人们认为做父母当年不做的事是不值得称赞的。

[ðə; ði][fɑːrmz][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] [ɪk'stensɪv] , [bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːrmərz] [θrəʊv] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ]

The	farms	were	not	very	extensive	,	but	the	farmers	throve	and	employed	a
这	农场	是	不是	非常	广泛的	,	但	这	农民	茁壮成长	和	受雇	一个

[gʊd] [diːl] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,

good	deal	of	labour	,
好的	交易	的	劳动	,

这些农场规模不大，但农民们经营得很好，雇佣了大量劳动力。

[ðə; ði] ['leɪbərə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .

the	labourers	living	in	the	little	village	.
这	劳工	活的	在	这	小的	村庄	.

居住在这个小村庄里的工人们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][nəʊ]['æktʃuəl] ['pɒvəti] , [ænd; ənd][nəʊ] [ˌdɪskən'tent] .

There	was	almost	no	actual	poverty	,	and	no	discontent	.
那里	曾是	几乎	不	实际的	贫困	,	和	不	不满	.

几乎没有真正的贫困，也没有不满情绪。

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ðeɪ]

Things	were	as	they	had	always	been	,	and	therefore	were	as	they
事物	是	作为	他们	有	总是	到过	,	和	所以	是	作为	他们

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

ought	to	be	.
应该	到	是	.

一切都和以前一样，因此也理应如此。

[ai][duː; də] [nɒt] [miːn] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['grʌmblɪŋ] ; [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['ɪŋglɪʃmən]

I	do	not	mean	that	there	was	no	grumbling	;	the	Burdeckers	were	Englishmen
我	做	不是	意思是	那	那里	曾是	不	抱怨	;	这	-	是	英国人

,

,

,

我的意思并非说他们没有抱怨；伯德克一家是英国人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['grʌmbld] ['hɑːtɪli] [æt; ət] ['meni] [θɪŋz] .

and	they	grumbled	heartily	at	many	things	.
和	他们	咕哝	衷心地	在	许多	事物	.

他们对很多事情都抱怨个不停。

[æt; ət][ðə; ði] ['weðə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪz] [dʒaɪlz][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃuːɪŋ] ['hɔːsɪz]

At	the	weather	,	at	the	charges	Giles	the	blacksmith	made	for	shoeing	horses
在	这	天气	,	在	这	收费	吉尔斯	这	铁匠	制成	为了	钉掌	马匹

, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

,	etc	.	,
,	ETC	.	,

天气、铁匠吉尔斯给马钉掌的收费等等，

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'stɔːʃ(ə)n] ['præktɪst] [æt; ət][ðə; ði][wʌn] ['lɪt(ə)l] [ʃɒp] ,

at	the	extortion	practised	at	the	one	little	shop	,
在	这	勒索	已实践	在	这	一	小的	店铺	,

那家小店里盛行的敲诈勒索行为，

[æt; ət][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] [tʊk] [tuː; tə] " [welt] " [ðə; ði] ['ʃuːz] ; [əʊ] [jes] , [ðeɪ]

at	the	length	of	time	the	cobbler	took	to	"	welt	"	the	shoes	;	oh	yes	,	they
在	这	长度	的	时间	这	皮匠	采取	到	"	红肿	"	这	鞋	;	哦	是的	,	他们

['grʌmbld] ,

grumbled	,
咕哝	,

鞋匠缝制鞋子所花费的时间太长了；哦，是的，他们抱怨道。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	then	they	enjoyed	it	.
但	然后	他们	享受	它	.

但后来他们却乐在其中。

[ɪf] [ɔːl] [ðiːz] [smɔːl] [ə'flikʃən] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] , [ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz]

If	all	these	small	afflictions	had	been	removed	,	if	the	weather	had	always
如果	全部	这些	小的	苦难	有	到过	已移除	,	如果	这	天气	有	总是

['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ðem; ðəm] ,

suited	them	,
适合	他们	,

如果所有这些小烦恼都消失了，如果天气一直都适合他们，

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] [hæd; həd]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [praisiz] , [ðə; ði] [bred] , ['beɪkən] , [ænd; ənd] [tʃiːz]

the	blacksmith	had	lowered	his	prices	,	the	bread	,	bacon	,	and	cheese
这	铁匠	有	降低	他的	价格	,	这	面包	,	熏肉	,	和	奶酪

[hæd; həd] [biːn] [tʃiːpə] ,

had	been	cheaper	,
有	到过	更便宜	,

铁匠降低了价格，面包、培根和奶酪也更便宜了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒblə(r)] [mɔː(r)] ['pʌŋktʃuəl] , - [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)]

and	the	cobbler	more	punctual	,	Burdeck	would	have	been	at	a	loss	for
和	这	皮匠	更多的	准时	,	-	会	有	到过	在	一个	损失	为了

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .

something	to	talk	about	.
某物	到	讲话	关于	.

如果鞋匠更守时，伯德克就会无话可说。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [θɪŋz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv]['betə(r)] [speəd] [ðæn; ðən][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['grʌmblz]

There	were	many	things	they	could	have	better	spared	than	their	little	grumbles
那里	是	许多	事物	他们	可以	有	更好的	幸存	比	他们的	小的	抱怨

.

:

.

他们与其抱怨，不如把精力放在更有意义的事情上。

[ɔːl] [ðɪs] [tʊk] [pleɪs] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] , [naʊ] ['grəʊɪŋ] ['veri] [əʊld] .

All	this	took	place	early	in	the	present	century	,	now	growing	very	old	.
全部	这	采取	地方	早期的	在	这	展示	世纪	,	现在	生长	非常	老的	.

这一切都发生在本世纪初，如今已是遥远的过去。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn] [ðiːz] [ɪn'laɪt(ə)nd] [deɪz] [nəʊ][wʌn] ['grʌmblz] .

Of	course	in	these	enlightened	days	no	one	grumbles	.
的	课程	在	这些	开明	天	不	一	抱怨	.

当然，在如今这个文明开化的时代，没有人会抱怨了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['iːvnɪŋ] [ɪn][dʒuːn] ; [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

It	was	a	lovely	evening	in	June	;	the	work	of	the	day	was	done	,
它	曾是	一个	迷人的	晚上	在	六月	;	这	工作	的	这	天	曾是	完毕	,

那是一个六月里美好的夜晚；一天的工作已经完成了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [hæd; həd] [riːtʃt] [həʊm] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm]

and	the	labourers	had	reached	home	,	and	were	most	of	them
和	这	劳工	有	达到	家	,	和	是	最多	的	他们

[ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɒlɪd] [miːl] ,

employed	in	making	a	solid	meal	,
受雇	在	制作	一个	坚硬的	一顿饭	,

工人们都回到了家，他们中的大多数人都在忙着准备一顿像样的饭菜。

[iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [kliːn] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ['kɪtʃɪn] .

each	in	his	own	clean	and	comfortable	kitchen	.
每个	在	他的	自己的	干净的	和	舒服的	厨房	.

每人都有自己干净舒适的厨房。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kliːn] [pleɪs] .

Burdeck	was	a	very	clean	place	.
-	曾是	一个	非常	干净的	地方	.

伯德克是个非常干净的地方。

[ðə; ði] [gʊd] ['wɪmɪn] , [nɒt] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'wɜːkt] , [kept] [ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] - [aʊt] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

The	good	women	,	not	being	overworked	,	kept	a	bright	look	-	out	on	each	other	,
这	好的	女性	,	不是	存在	过度劳累	,	保留	一个	明亮的	看	-	出去	在	每个	其他	,

这些善良的妇女们，因为没有过度劳累，所以彼此之间互相照应。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɜːti] , [ʌn'taɪdi] [haʊs] , [ɔː(r)][tuː; tə] [send] [aʊt] [wʌnz] ['tʃɪldrən] ['rægɪd]

and	to	have	a	dirty	,	untidy	house	,	or	to	send	out	one's	children	ragged
和	到	有	一个	肮脏的	,	凌乱	房子	,	或者	到	发送	出去	一个人的	孩子们	破烂不堪

[ænd; ənd] [ˌʌn'wɒʃt] ,

and	unwashed	,
和	未洗的	,

家里脏乱不堪，或者让孩子衣衫褴褛、蓬头垢面地出门，

[wɜː(r); wə(r)] [sɪnz] [suːn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] .

were	sins	soon	visited	by	general	condemnation	.
是	罪孽	很快	到访	经过	一般的	谴责	.

这些罪行很快就受到了普遍谴责。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] ['kɒtɪdʒ] [mɔː(r)] [trɪmli] - [niːt] , [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] ,

But	if	there	was	one	cottage	more	trimly	-	neat	,	inside	and	outside	,
但	如果	那里	曾是	一	小屋	更多的	修剪整齐	-	整洁的	,	里面	和	外部	,

但如果说有哪间小屋比它更整洁利落，无论内外，

[wʌn]['gɑːd(ə)n]['betə(r)] [stɒkt] [wɪð] ['vedʒtəb(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [sɔːrts] ,

one	garden	better	stocked	with	vegetables	of	the	common	sorts	,
一	花园	更好的	库存充足	和	蔬菜	的	这	常见的	排序	,

一个菜园里种植了更多常见的蔬菜，

[ænd; ənd] [braɪtə] [wɪð] [ðə; ði] [swiːt] [əʊld] ['kɒmən] ['flaʊəz] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ,

and	brighter	with	the	sweet	old	common	flowers	than	the	rest	,
和	更亮	和	这	甜的	老的	常见的	花朵	比	这	休息	,

比其他花朵更显娇艳，那些古老而常见的甜美花朵更添光彩。

[ðæt] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd]['gɑːd(ə)n] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['tɒməs] ['ædərlɪ] , ['plaʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [hɪl]

that	cottage	and	garden	belonged	to	Thomas	Adderley	,	ploughman	at	the	Hill
那	小屋	和	花园	属于	到	托马斯	阿德利	,	耕夫	在	这	爬坡道

[fɑːm] .

Farm	.
农场	.

那座小屋和花园属于希尔农场的耕夫托马斯·阿德利。

[fɔː(r); fə(r)] ['tɒməs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊbə(r)] , [ɪn'dʌstriəs] [mæn] ,

For	Thomas	was	a	sober	,	industrious	man	,
为了	托马斯	曾是	一个	清醒	,	勤劳	男人	,

因为托马斯是一个稳重勤奋的人，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ɪn] [hɜː'self] ; [ə; eɪ] [gʊd] , ['bɪzi] ,

and	he	had	a	wife	who	was	a	treasure	in	herself	;	a	good	,	busy	,
和	他	有	一个	妻子	WHO	曾是	一个	宝藏	在	她自己	;	一个	好的	,	忙碌的	,

['θrɪfti] ['wʊmən] ,

thrifty	woman	,
节俭	女士	,

他的妻子本身就是一件珍宝；她善良、勤劳、节俭。

[huː] [faʊnd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [smɔːl] ['ɪndəstriz] , [bɪ'saɪdz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli]

who	found	time	for	many	small	industries	,	besides	bringing	up	her	family
WHO	成立	时间	为了	许多	小的	行业	,	除了	带来	向上	她	家庭

['keəfəli] [ænd; ənd]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .

carefully	and	comfortably	.
小心	和	舒适地	.

除了精心抚养子女，她还抽出时间经营了许多小型企业。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['pedlə(r)] [huː] [went] [hɪz; ɪz] [raʊndz] ['regjələli] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

There	was	a	certain	peddler	who	went	his	rounds	regularly	in	that	part	of	the
那里	曾是	一个	肯定	小贩	WHO	去	他的	回合	经常	在	那	部分	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

在那片地区，有一个小贩经常挨家挨户地兜售商品。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ædərlɪ] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['wʊlən] [jɑːn] ,

and	he	always	brought	to	Mrs	.	Adderley	a	quantity	of	woollen	yarn	,
和	他	总是	带来	到	太太	.	阿德利	一个	数量	的	羊毛	纱	,

他总是给艾德利太太带去一些毛线。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nɪt] [ʌp] ['ɪntuː] [s'tɒkɪŋz] , ['mɪt(ə)nz] , [kʌfs] , [ænd; ənd] ['kʌmfətəz] ,

which	she	knit	up	into	stockings	,	mittens	,	cuffs	,	and	comforters	,
哪个	她	针织	向上	进入	长筒袜	,	连指手套	,	袖口	,	和	被子	,

她用这些毛线织成了长袜、手套、袖口和被子。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɔːt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][nekst]['vɪzɪt] .

all	of	which	he	bought	from	her	at	his	next	visit	.
全部	的	哪个	他	买	从	她	在	他的	下一个	访问	.

他下次拜访时把所有东西都从她那里买了下来。

[ðen] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [kept] ['biːz] ,
Then , too , she kept bees ,
然后 , 也 , 她 保留 蜜蜂 ,

此外，她还养蜜蜂。

[ænd; ənd] ['evri] ['ɔːtəm] [ə; eɪ] ['diːlə(r)] [frɒm; frəm] ['weɪkfiːld] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [laɪt] [kɑːt] ,
and every autumn a dealer from Wakefield came out with his light cart ,
和 每一个 秋天 一个 经销商 从 韦克菲尔德 来了 出去 和 他的 光 大车 ,

每年秋天，都会有一位来自韦克菲尔德的商贩推着他的轻便小车出来摆摊。

[ænd; ənd] [bɔːt] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌni] [ænd; ənd] [speə(r)] [wæks] .
and bought all her honey and spare wax .
和 买 全部 她 蜂蜜 和 空闲的 蜡 .

并买下了她所有的蜂蜜和剩余的蜂蜡。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ] [kept] [ə; eɪ] [fjuː] [henz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [meɪk] ['mʌni] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [egz] ,
She also kept a few hens , and if she did not make money by her eggs ,
她 还 保留 一个 很少 母鸡 , 和 如果 她 做过 不是 制作 钱 经过 她 鸡蛋 ,

她还养了几只母鸡，如果卖鸡蛋赚不到钱，

[ʃiː; ʃi] [seɪvd] ['mʌni] [baɪ] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] ; [ʃiː; ʃi] ['seldəm] [səʊld] [egz] ,
she saved money by them , which is as good ; she seldom sold eggs ,
她 已保存 钱 经过 他们 , 哪个 是 作为 好的 ; 她 很少 卖 鸡蛋 ,

她靠这些省了钱，这很好；她很少卖鸡蛋。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['beɪkən] [went] [twaɪs] [æz; əz] [fɑː(r)] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [dɪʃ] [ɒv; əv] [fraɪd] [egz]
but the bacon went twice as far when there was a fine dish of fried eggs
但 这 熏肉 去 两次 作为 远的 什么时候 那里 曾是 一个 美好的 盘子 的 油煎 鸡蛋
[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
with it .
和 它 .

但是，如果配上一盘美味的煎蛋，培根的美味程度就会翻倍。

[ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [tɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] ,
She worked in the garden herself , and taught the children to help her ,
她 工作 在 这 花园 她自己 , 和 教授 这 孩子们 到 帮助 她 ,

她亲自在花园里干活，还教孩子们帮她干活。

[səʊ] [ðæt] ['ɒnɪst] ['tɒməs] [kʊd; kəd] [rest] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [hɑːd] [deɪz] [wɜːk] ,
so that honest Thomas could rest after his hard day's work ,
所以 那 诚实的 托马斯 可以 休息 后 他的 难的 天 工作 ,

这样，诚实的托马斯就可以在辛苦工作一天后好好休息了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [tuː; tə] [dɪg] [hɪz; ɪz] ['gɑːd(ə)n] .
instead of having to turn out after supper to dig his garden .
反而 的 拥有 到 转动 出去 后 晚餐 到 挖 他的 花园 .

他不用在晚饭后出去挖花园了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] ['eɪprɪkɒt] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [dɔː(r)] ,
There was a fine apricot on one side of the cottage door ,
那里 曾是 一个 美好的 杏 在 一 边 的 这 小屋 门 ,

小屋门的一侧长着一棵漂亮的杏树。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['weɪkfiːld] ['ʃɒpkiːpə(r)] [bɔːt] [ɔːl] [ðə; ði] [fruːt]
and a pear on the other , and the Wakefield shopkeeper bought all the fruit
和 一个 梨 在 这 其他 , 和 这 韦克菲尔德 店主 买 全部 这 水果
.
:
.

另一边是一个梨，韦克菲尔德的店主把这些水果都买走了。

['mɪsɪz] . ['ædərlɪ] [pruːnd] [ænd; ənd] [trɪmd] [ðəʊz] [triːz] [hɜː'self] ,

Mrs	**.**	**Adderley**	**pruned**	**and**	**trimmed**	**those**	**trees**	**herself**	**,**
太太	.	阿德利	修剪过的	和	修剪过的	那些	树木	她自己	,

艾德利夫人亲自修剪了那些树木。

[ænd; ənd] [wəʊ] [bɪ'taɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [fruːt] .

and	**woe**	**betide**	**the**	**child**	**who**	**should**	**be**	**so**	**misguided**	**as**	**to**	**touch**	**the**	**fruit**	**.**
和	悲哀	贝特迪	这	孩子	WHO	应该	是	所以	错误的	作为	到	触碰	这	水果	.

胆敢触摸这种果实的孩子，必将遭受灾祸。

" [aɪm] ['seɪvɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [help] [ɪn'sted]

"	**I'm**	**saving**	**up**	**against**	**a**	**rainy**	**day**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**and**	**you**	**must**	**help**	**instead**
"	我是	保存	向上	反对	一个	下雨	天	,	"	她	说	,	"	和	你	必须	帮助	反而

[ɒv; əv] ['hɪndərɪŋ] .

of	**hindering**	**.**
的	阻碍	.

“我在未雨绸缪，”她说，“你应该帮忙而不是阻碍我。”

[lʊk] , [naʊ] — [aɪl] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [bɒks] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [maɪ] ['gəʊldən] ['gini] .

Look	**,**	**now**	**—**	**I'll**	**take**	**down**	**the**	**box**	**and**	**show**	**you**	**my**	**golden**	**guineas**	**.**
看	,	现在	—	患病的	拿	向下	这	盒子	和	展示	你	我的	金的	几内亚	.

瞧，现在——我把盒子拿下来，给你看看我的金几尼。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [get] [help] [frɒm; frəm] [ðæt] [bɒks] ,

One	**of**	**these**	**days**	**you**	**may**	**be**	**very**	**glad**	**to**	**get**	**help**	**from**	**that**	**box**	**,**
一	的	这些	天	你	可能	是	非常	高兴的	到	得到	帮助	从	那	盒子	,

或许有一天，你会非常庆幸能从那个盒子里得到帮助。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , [jʊl] [biː; bi] ['welkəm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**when**	**you**	**want**	**it**	**,**	**you'll**	**be**	**welcome**	**to**	**it**	**.**
和	什么时候	你	想	它	,	你会	是	欢迎	到	它	.

等你愿意的时候，随时欢迎你来拿。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [weɪst] ['aʊə(r)] ['sʌbstəns] [naʊ] .

But	**you**	**must**	**not**	**waste**	**our**	**substance**	**now**	**.**
但	你	必须	不是	浪费	我们的	物质	现在	.

但你们现在绝不能浪费我们的物资。

[helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [doʊnt] [lɑːst] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ,

Health	**and**	**strength**	**don't**	**last**	**for**	**ever**	**,**
健康	和	力量	不	最后的	为了	曾经	,

健康和力量不会永远持续下去。

[ænd; ənd] [ai] [miːn] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [seɪvd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] .

and	**I**	**mean**	**to**	**have**	**something**	**saved**	**against**	**a**	**rainy**	**day**	**.**
和	我	意思是	到	有	某物	已保存	反对	一个	下雨	天	.

我的意思是，留点钱以备不时之需。

" [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] " ['reɪni] [deɪ] " [keɪm] , ['mʌðərz] ['gəʊldən] ['gini] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld]

"	**But**	**even**	**before**	**a**	**"**	**rainy**	**day**	**"**	**came**	**,**	**mother's**	**golden**	**guineas**	**were**	**called**
"	但	甚至	前	一个	"	下雨	天	"	来了	,	母亲的	金的	几内亚	是	称为

[ə'pɒn] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

upon	**for**	**help**	**.**
之上	为了	帮助	.

“但即便在‘雨天’到来之前，母亲的金几内亚就已经被召唤来帮忙了。

[wen] [sæm] , [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] ,

When	**Sam**	**,**	**the**	**eldest**	**son**	**,**
什么时候	山姆	,	这	长子	儿子	,

当长子山姆

[set] [ʌp] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [kɑːt] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [ɜːnd] [sʌtʃ] [gʊd] ['weɪdʒɪz] ,

set	up	the	horse	and	cart	by	which	he	now	earned	such	good	wages	,
放	向上	这	马	和	大车	经过	哪个	他	现在	获得	这样的	好的	工资	,

他架起了马车，靠它赚取了如今丰厚的收入。

['mʌðə(r)] [geɪv] [hɪm] ['evri] ['peni] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [help] [hɪm] , [ðə; ði] [rest] [hiː; hi] [hæd; həd] [seɪvd]

mother	gave	him	every	penny	she	had	to	help	him	,	the	rest	he	had	saved
母亲	给予	他	每一个	一分钱	她	有	到	帮助	他	,	这	休息	他	有	已保存

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

母亲把她所有的积蓄都给了他，剩下的钱是他自己攒下来的。

[wen] ['dɒli] , [ðə; ði] ['əʊnli] [gɜːl] , ['mærid] ['hæri] [sændz] ,

When	Dolly	,	the	only	girl	,	married	Harry	Sands	,
什么时候	多莉	,	这	仅有的	女孩	,	已婚	哈里	桑兹	,

当家中唯一的女孩多莉嫁给哈里·桑兹时，

['mʌðərz] ['gəʊldən] ['gini] [bɔːt] [sʌm; səm] ['juːsf(ə)l] ['fɜːnɪtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] .

mother's	golden	guineas	bought	some	useful	furniture	for	the	young	couple	.
母亲的	金的	几内亚	买	一些	有用	家具	为了	这	年轻的	夫妻	.

母亲用她的金币给这对年轻夫妇买了一些实用的家具。

[ænd; ənd] [wen] [pɔː(r); pʊə(r)] ['hæri] [wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ] [ə; eɪ] [kɪk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [hɔːs] ,

And	when	poor	Harry	was	killed	by	a	kick	from	a	vicious	horse	,
和	什么时候	贫穷的	哈里	曾是	被杀	经过	一个	踢	从	一个	恶毒	马	,

可怜的哈利被一匹凶马踢死后，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] ['dɒli] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [daɪd] ,

within	a	year	of	his	marriage	,	and	Dolly	broke	her	heart	and	died	,
之内	一个	年	的	他的	婚姻	,	和	多莉	打破	她	心	和	死亡	,

结婚不到一年，多莉就伤心欲绝地去世了。

['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbi] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [keə(r)] , [ðə; ði] ['gini] [hæd; həd] [tuː; tə] [peɪ]

leaving	her	baby	to	her	mother's	care	,	the	guineas	had	to	pay
离开	她	婴儿	到	她	母亲的	关心	,	这	几内亚	有	到	支付

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['fjuːnərəlz] .

for	the	two	funerals	.
为了	这	二	葬礼	.

由于把孩子留给了母亲照顾，几尼不得不支付两场葬礼的费用。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] !

Poor	mother	!
贫穷的	母亲	!

可怜的母亲！

['lɪt(ə)l] [dʒɔɪ] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [ɪn] [ðæt] [ɪk'spendɪtʃə(r)] ,

Little	joy	had	she	in	that	expenditure	,
小的	喜悦	有	她	在	那	支出	,

她对这笔开支并没有感到丝毫快乐。

[ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [duː; də] [θɪŋz] " ['kredɪtəbli] .

though	you	may	be	sure	she	was	pleased	to	do	things	"	creditably	.
尽管	你	可能	是	当然	她	曾是	高兴	到	做	事物	"	值得称赞地	.

不过你可以肯定，她很乐意把事情做得“体面”。

" [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] , [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] [kɔːlz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɔːd] ,

"	You	may	imagine	that	,	with	all	these	calls	upon	the	hoard	,
"	你	可能	想象	那	,	和	全部	这些	呼叫	之上	这	囤	,

“你可以想象，在所有这些对宝库的呼吁下，

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['gini] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət]['eni][taɪm]['veri] [greɪt] .

the	number	of	guineas	was	not	at	any	time	very	great	.
这	数字	的	几内亚	曾是	不是	在	任何	时间	非常	伟大的	.

几尼的数量从来都不算多。

[ðeə(r)] [wʊd] ['ɒf(ə)n][biː; bi]['əʊnli][wʌn] ,

There	would	often	be	only	one	,
那里	会	经常	是	仅有的	一	,

通常只有一个，

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɪlvə(r)] [kɔɪnz] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sekənd][baɪ] -

with	a	few	silver	coins	on	their	way	to	be	transformed	into	a	second	by	-
和	一个	很少	银	硬币	在	他们的	方式	到	是	转变	进入	一个	第二	经过	-

[ænd; ənd] - [baɪ] .

and	-	by	.
和	-	经过	.

几枚银币即将被兑换成第二枚银币。

['mɪsɪz] . ['ædərlɪ] ['ɔːlweɪz] [gɒt][hɜː(r); hə(r)] [frend] [ðə; ði]['pedlə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)][ænd; ənd]

Mrs	.	Adderley	always	got	her	friend	the	peddler	to	take	her	silver	and
太太	.	阿德利	总是	得到	她	朋友	这	小贩	到	拿	她	银	和

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)][gəʊld] ,

give	her	gold	,
给	她	金子	,

艾德利太太总是让她的那个小贩朋友把她的银子拿走，给她金子。

[fɔː(r); fə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wʌn] [maɪt] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] ,

for	,	she	said	,	"	one	might	be	tempted	to	spend	a	shilling	or	two	,
为了	,	她	说	,	"	一	可能	是	受诱惑	到	花费	一个	先令	或者	二	,

她说，“人们可能会忍不住花上一两先令，

[wen] [wʌn] [wʊd] [nɒt] [breɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gɪni] .

when	one	would	not	break	into	a	guinea	.
什么时候	一	会	不是	休息	进入	一个	几内亚	.

当一个人不会闯入一个几尼罗河时。

" ['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] ,

"	Sometimes	there	were	three	,
"	有时	那里	是	三	,

“有时候有三个，

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [faɪv] — [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [maɪ]

and	more	than	once	there	had	been	five	—	but	at	the	time	when	my
和	更多的	比	一次	那里	有	到过	五	—	但	在	这	时间	什么时候	我的

['stɔːri] ['əupənz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [ten] !

story	opens	there	were	actually	ten	!
故事	打开	那里	是	实际上	十	!

而且不止一次出现过五个人——但在我的故事开始时，实际上有十个人！

[fɔː(r); fə(r)][sæm][hæd; həd] [seɪvd] [ʌp][baɪ] [dɪ'griːz] ,

For	Sam	had	saved	up	by	degrees	,
为了	山姆	有	已保存	向上	经过	学位	,

因为山姆是一点一点攒钱的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'peɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [wen] [hiː; hi] [bɔːt] [hɪz; ɪz]

and	had	repaid	his	mother	what	she	had	given	him	when	he	bought	his
和	有	已偿还	他的	母亲	什么	她	有	给定	他	什么时候	他	买	他的

[hɔːs] ,

horse	,
马	,

他已经把母亲当年给他买马的钱还给了她。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fruːt][ænd; ənd] ['hʌni] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [ə'bʌndənt] [lɑːst][jɪə(r)] .

and	the	fruit	and	honey	had	been	very	abundant	last	year	.
和	这	水果	和	蜂蜜	有	到过	非常	丰富	最后的	年	.

去年水果和蜂蜜都非常丰产。

[ðeɪ] ['prɒmɪst] [wel] [naʊ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ædərlɪ] ,

They	promised	well	now	,	and	Mrs	.	Adderley	,
他们	承诺	出色地	现在	,	和	太太	.	阿德利	,

他们现在表现得很好，还有艾德利夫人，

['stændɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːweɪ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ɪn][dʒuːn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spəʊk] ,

standing	in	her	doorway	on	the	evening	in	June	of	which	I	spoke	,
常设	在	她	门口	在	这	晚上	在	六月	的	哪个	我	辐	,

我所说的那个六月夜晚，她就站在她家门口。

['menʃ(ə)nd] [ðɪs] ['pliːzɪŋ] [fækt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [mæn] ['tɒməs] , [huː] [wɒz; wəz] ['stedəli] ['iːtɪŋ]

mentioned	this	pleasing	fact	to	her	good	man	Thomas	,	who	was	steadily	eating
提及	这	令人愉悦	事实	到	她	好的	男人	托马斯	,	WHO	曾是	稳步	吃

[bred] , ['beɪkən] ,

bread	,	bacon	,
面包	,	熏肉	,

她把这个令人高兴的事实告诉了她的好丈夫托马斯，托马斯当时正在不停地吃面包和培根。

[ænd; ənd] [egz] , [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [mɪlk] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['tʃɪəri] ['kɪtʃɪn] .

and	eggs	,	and	drinking	milk	,	in	the	cheery	kitchen	.
和	鸡蛋	,	和	喝	牛奶	,	在	这	欢快的	厨房	.

在温馨的厨房里，还有鸡蛋和牛奶。

[bɪ'saɪd] [hɪm][sæt][hɪz; ɪz][sʌn][sæm] , [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] [wɒz; wəz] [pɜːtʃt] ['lɪt(ə)l] ['dɒli] , [hɪz; ɪz]

Beside	him	sat	his	son	Sam	,	and	on	his	knee	was	perched	little	Dolly	,	his
旁	他	卫星	他的	儿子	山姆	,	和	在	他的	膝盖	曾是	栖息	小的	多莉	,	他的

['græntʃaɪld] ,

grandchild	,
孙子	,

他身旁坐着儿子山姆，膝上坐着小孙女多莉。

[naʊ] [θriː] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][pet][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [həʊl] ['haʊshəʊld] .

now	three	years	old	,	and	the	pet	of	the	whole	household	.
现在	三	年	老的	,	和	这	宠物	的	这	所有的	家庭	.

现在三岁了，是全家人的宠物。

['mɪsɪz] . [ədʒ'liːz] [kʌp][ænd; ənd] [pleɪt] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Mrs	.	Adderley's	cup	and	plate	showed	that	she	had	been	partaking	of	the
太太	.	艾德利	杯子	和	盘子	显示	那	她	有	到过	参与	的	这

[miːl] ;

meal	;
一顿饭	;

艾德利太太的杯子和盘子表明她也参加了这顿饭；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'nʌðə(r)] [kʌp][ænd; ənd] [pleɪt] [ɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] , [nɒt] [juːst] [æz; əz] [jet] .

and	there	were	another	cup	and	plate	on	the	table	,	not	used	as	yet	.
和	那里	是	其他	杯子	和	盘子	在	这	桌子	,	不是	用过的	作为	然而	.

桌上还有另一个杯子和一个盘子，尚未使用。

" [kʌm] [jɔː(r); jə(r)] [weɪz] [ɪn] , ['wʊmən] , " [sed] ['tɒməs] ,

"	Come	your	ways	in	,	woman	,	"	said	Thomas	,
"	来	你的	方式	在	,	女士	,	"	说	托马斯	,

“进来吧，女人，”托马斯说。

[æz; əz][hiː; hi] [pɒpt] [ə; eɪ] ['speʃəli] [krɪsp]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv]['beɪkən]['ɪntuː] ['dɑːliz] ['redi] [maʊθ] , "

as	he	popped	a	specially	crisp	morsel	of	bacon	into	Dolly's	ready	mouth	,	"
作为	他	爆裂	一个	特别	脆	小块	的	熏肉	进入	多莉的	准备好	嘴	,	"

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] .

and	finish	your	supper	.
和	结束	你的	晚餐	.

他将一块特别酥脆的培根塞进多莉张开的嘴里，“吃完你的晚餐吧。”

[ai] [daʊt] [tɒm] ['wɒnts] [nəʊ] ['sʌpə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] . "

I	doubt	Tom	wants	no	supper	to	-	night	.	"
我	怀疑	汤姆	想要	不	晚餐	到	-	夜晚	.	"

我怀疑汤姆今晚不想吃晚饭。

" [dɪə(r)] , [dɪə(r)] , ['tɒməs] , [ai] [wɪʃ] [ðə; ðɪ] [læd] [wɒz; wəz] [həʊm] !

"	Dear	,	dear	,	Thomas	,	I	wish	the	lad	was	home	!
"	亲爱的	,	亲爱的	,	托马斯	,	我	希望	这	小伙子	曾是	家	!

“亲爱的托马斯，我真希望孩子能回家！”

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi][ik'spekt][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪf] [hiː; hi] [bi'heiv] [laɪk] [ðɪs] ! "

I	don't	know	how	he	expects	to	keep	a	place	if	he	behaves	like	this	!	"
我	不	知道	如何	他	预期	到	保持	一个	地方	如果	他	行为	喜欢	这	!	"

他这样下去，真不知道他怎么保住饭碗！

" [ɪf] [hiː; hi] [bi'heiv] [laɪk] [wɒt] ? " [in'kwaiə] ['tɒməs] .

"	If	he	behaves	like	what	?	"	inquired	Thomas	.
"	如果	他	行为	喜欢	什么	?	"	询问	托马斯	.

“如果他表现得像什么？”托马斯问道。

" [kʌm] , [maɪ] ['wʊmən] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] . "

"	Come	,	my	woman	,	you'll	have	to	tell	me	.	"
"	来	,	我的	女士	,	你会	有	到	告诉	我	.	"

“来吧，我的女人，你得告诉我。”

" [wel] — [bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt][biː; bi][hɑːd] [ə'pɒn] [hɪm] , ['tɒməs] , [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [ə; eɪ] ['spɪrɪti] , [waɪld]

"	Well	—	but	you	won't	be	hard	upon	him	,	Thomas	,	for	he's	a	spirity	,	wild
"	出色地	—	但	你	惯于	是	难的	之上	他	,	托马斯	,	为了	他是	一个	精神	,	荒野

[læd] ,

lad	,
小伙子	,

“嗯——不过你不会对他太苛刻的，托马斯，因为他是个活泼、桀骜不驯的小伙子。”

[ænd; ənd] ['hɑːdnəs] [wɪl] ['əʊnli]['hɑːd(ə)n][hɪm] . — [əʊ] , [ðeəz; ðəz][əʊld]['dʒeri] [dwaɪt] .

and	hardness	will	only	harden	him	.	—	Oh	,	there's	old	Jerry	Dwight	.
和	硬度	将要	仅有的	硬化	他	.	—	哦	,	有	老的	杰瑞	德怀特	.

强硬只会让他变得更加冷酷无情。——哦，那是老杰瑞·德怀特。

[tɑːmz] ['ɔːlweɪz] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,

Tom's	always	after	him	,
汤姆的	总是	后	他	,

汤姆总是缠着他。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [ɒv; əv] [hʌl] [ænd; ənd] ['lɪvəpuːl] [ænd; ənd] [siː] - ['gəʊɪŋ] [ðæt] [hiːz] ['ɔːlweɪz] ['gæblɪŋ]

with	his	talk	of	Hull	and	Liverpool	and	sea	-	going	that	he's	always	gabbling
和	他的	讲话	的	赫尔	和	利物浦	和	海	-	去	那	他是	总是	喋喋不休

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

他总是喋喋不休地谈论赫尔、利物浦和航海。

['meɪbi] [hiːl] [nəʊ] . — ['mɑːstə(r)] [dwaɪt] !

Maybe	he'll	know	.	—	Master	Dwight	!
或许	地狱	知道	.	—	掌握	德怀特	!

或许他会知道。——德怀特少爷！

['mɑːstə(r)] [dwaɪt] !
Master Dwight !
掌握 德怀特 !

德怀特大师!

[stɒp] [ə; eɪ] [bɪt] !
Stop a bit !
停止 一个 少量 !

稍等片刻!

" [ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [geɪt] .
" She ran to the little gate .
" 她 跑 到 这 小的 门 .

她跑向小门。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] ['aʊə(r)] [tɒm] [tuː; tə] - [deɪ] , ['mɑːstə(r)] [dwaɪt] ? "
" Did you see our Tom to - day , Master Dwight ? "
" 做过 你 看 我们的 汤姆 到 - 天 , 掌握 德怀特 ? "

德怀特少爷，您今天见到我们的汤姆了吗?

" [dɪd] [aɪ] [siː] [huː] ? " [sed] [əʊld] [dwaɪt] ,
" Did I see who ? " said old Dwight ,
" 做过 我 看 WHO ? " 说 老的 德怀特 ,

“我看到谁了吗？”老德怀特问道。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] — ['əʊnli] [tuː; tə] [geɪn] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hɜːd] [wel]
putting his hand up to his ear — only to gain time , for he heard well
推杆 他的 手 向上 到 他的 耳朵 — 仅有的 到 获得 时间 , 为了 他 听到 出色地
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

他把手放在耳朵上——只是为了争取时间，因为他听得很清楚。

" ['aʊə(r)] [tɒm] !
" Our Tom !
" 我们的 汤姆 !

“我们的汤姆！”

[hiː; hi] ['hæznt] [kʌm] [həʊm] [jet] . "
He hasn't come home yet . "
他 还没有 来 家 然而 . "

他还没回家。

" [jɔː(r); jə(r)] [tɒm] ?
" Your Tom ?
" 你的 汤姆 ?

“你的汤姆？”

[ɑː] [jes] , [tɒm] — [jʌŋ] ['tɒməs] ['ædərlɪ] .
Ah yes , Tom — young Thomas Adderley .
啊 是的 , 汤姆 — 年轻的 托马斯 阿德利 .

啊，是的，汤姆——年轻的托马斯·阿德利。

[ə; eɪ] [faɪn] , ['stræpɪŋ] , ['stɜːrɪŋ] [læd] , [ɪz] [tɒm] .
A fine , strapping , stirring lad , is Tom .
一个 美好的 , 捆绑 , 搅拌 小伙子 , 是 汤姆 .

汤姆是个英俊、魁梧、充满活力的年轻人。

[ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] , ['mɪsɪz] . ['ædərlɪ] , [ðæt] [jʊl] ['evə(r)] [meɪk] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz]

And	don't	you	believe	,	Mrs	.	Adderley	,	that	you'll	ever	make	such	another	as
和	不	你	相信	,	太太	.	阿德利	,	那	你会	曾经	制作	这样的	其他	作为

[sæm] [aʊt] [ɒv; əv] [tɒm] .

Sam	out	of	Tom	.
山姆	出去	的	汤姆	.

阿德利太太，你别以为你能把汤姆培养成另一个像山姆那样的人。

[tɒm] [hæz; həz]['nəʊʃ(ə)nz] .

Tom	has	notions	.
汤姆	有	概念	.

汤姆有些想法。

[juː; jʊ][dʒʌst] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] , [ænd; ənd][let] [hɪm][gəʊ] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] .

You	just	give	him	a	little	money	,	and	let	him	go	seek	his	fortunes	.
你	只是	给	他	一个	小的	钱	,	和	让	他	去	寻找	他的	财富	.

你只要给他一点钱，让他去闯荡一番就行了。

[tɒm] [wʊd] — "

Tom	would	—	"
汤姆	会	—	"

汤姆会——”

" ['mɑːstə(r)] [dwaɪt] , [aɪm] [nɒt] [wʌn] [bɪt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [wɜːdz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	Master	Dwight	,	I'm	not	one	bit	obliged	to	you	for	giving	words	to	such	a
"	掌握	德怀特	,	我是	不是	一	少量	有义务	到	你	为了	给予	字	到	这样的	一个

['nəʊʃ(ə)n] .

notion	.
概念	.

“德怀特少爷，我丝毫不觉得您有义务表达这样的想法。”

[siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] , [ɪn'diːd] !

Seek	his	fortunes	,	indeed	!
寻找	他的	财富	,	的确	!

去追寻他的命运吧!

[siːk] [ə; eɪ]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] , [juː; jʊ] [miːn] .

Seek	a	halter	,	you	mean	.
寻找	一个	缰绳	,	你	意思是	.

你是说去找个缰绳吗?

[jɔː(r); jə(r)] ['wɔndərəz] [duː; də]['məʊstli] [end] [laɪk] [ðæt] .

Your	wanderers	do	mostly	end	like	that	.
你的	流浪者	做	大多	结尾	喜欢	那	.

你的流浪者大多都落得那样的下场。

[sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] , ['əʊnli] [tuː] [lædz] [left] - , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] -

Since	I	can	remember	,	only	two	lads	left	Burdeck	,	and	one	of	them	'
自从	我	能	记住	,	仅有的	二	小伙子们	左边	-	,	和	一	的	他们	-

['lɪstɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,

listed	for	a	soldier	,
列出	为了	一个	士兵	,

据我所知，伯德克只有两个小伙子离开，其中一个“被列入了士兵名单”。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʃɒt] [ded] [ɪn] - [pɑːts] .

and	was	shot	dead	in	forran	parts	.
和	曾是	射击	死的	在	-	部分	.

他在福兰地区被枪杀。

[ðə; ði]['vɪkə(r)] [rəʊd] ['əʊvə(r)][ɒn][ə; eɪ] [wiːk] - [deɪ] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

The	vicar	rode	over	on	a	week	-	day	to	tell	his	mother	,
这	牧师	骑	超过	在	一个	星期	-	天	到	告诉	他的	母亲	,

牧师在工作日骑马过来告诉他母亲，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [skriːmz] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒf] .

and	you	might	have	heard	her	screams	a	mile	off	.
和	你	可能	有	听到	她	尖叫	一个	英里	离开	.

你可能在一英里之外就能听到她的尖叫声。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [hæŋd] [ɪn] [jɔːk] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ʃiːp] - ['stiːlɪŋ] .

And	the	other	was	hanged	in	York	city	for	sheep	-	stealing	.
和	这	其他	曾是	绞刑	在	约克	城市	为了	羊	-	偷窃	.

另一名男子因偷羊在约克市被绞死。

[tɑːmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] [ræm'peɪdʒəs] , [bʌt; bət] [hiːl] ['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]

Tom's	a	little	bit	idle	and	rampagious	,	but	he'll	settle	down	and	be	a
汤姆的	一个	小的	少量	闲置的	和	肆虐的	,	但	地狱	定居	向下	和	是	一个

['kʌmfət] [jet] ,

comfort	yet	,
舒适	然而	,

汤姆有点懒散，也有些好斗，但他会安静下来，成为一个令人安心的人。

[ɪf] [jʊl] [let] [hɪm] [ə'ləʊn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [tɔːk] [ɒv; əv] [siːkɪŋ] ['fɔːtʃənz] .

if	you'll	let	him	alone	with	your	talk	of	seeking	fortunes	.
如果	你会	让	他	独自的	和	你的	讲话	的	寻求	财富	.

如果你不跟他单独聊你寻觅财富的事的话。

[ɪf] ['fɔːtʃənz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt] - [juː; jʊ] - [get] [wʌn] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)]

If	fortunes	are	so	easy	to	come	by	,	why	didn't	'	you	'	get	one	with	all	your
如果	财富	是	所以	简单的	到	来	经过	,	为什么	没有	-	你	-	得到	一	和	全部	你的

['wɒndərɪŋ] ?

wandering	?
漫游	?

如果财富如此容易获得，为什么你四处漂泊却没能得到一份呢?

[juː; jʊ][dʒʌst] [liːv] [maɪ] [tɒm] [ə'ləʊn] — [duː; də] [naʊ] , ['mɑːstə(r)] [dwaɪt] ; [ai][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]

You	just	leave	my	Tom	alone	—	do	now	,	Master	Dwight	;	I	ask	it	as	a
你	只是	离开	我的	汤姆	独自的	—	做	现在	,	掌握	德怀特	;	我	问	它	作为	一个

['feɪvə(r)] . "

favour	.	"
偏爱	.	"

你给我别再骚扰我的汤姆了——现在就别再骚扰他了，德怀特少爷；这是我求你帮忙的事。

" [ai] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [tɒm] [ə'ləʊn] ? " [əʊld] [dwaɪt] [paɪpt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃrɪl] , [krækt] [vɔɪs] .

"	I	leave	your	Tom	alone	?	"	old	Dwight	piped	up	in	his	shrill	,	cracked	voice	.
"	我	离开	你的	汤姆	独自的	?	"	老的	德怀特	管道	向上	在	他的	尖锐	,	裂纹	嗓音	.

“我让你的汤姆一个人待着吗？”老德怀特用他那尖锐沙哑的声音插嘴道。

" [juː; jʊ] [get] [tɒm] [tuː; tə] [liːv] - [ˌem 'iː] - [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] - [tɪz] ['lɪt(ə)l] [ai][ʃæl; ʃəl] [rʌn] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

"	You	get	Tom	to	leave	'	me	'	alone	,	and	'	tis	little	I	shall	run	after	him	.
"	你	得到	汤姆	到	离开	-	我	-	独自的	,	和	-	的	小的	我	将	跑步	后	他	.

“只要你让汤姆别再来烦我，我就不会再追着他跑了。”

[jɔː(r); jə(r)] [tɒm] [ɪz][dʒʌst][ðə; ðɪ] [pleɪg] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .

Your	Tom	is	just	the	plague	of	my	life	.
你的	汤姆	是	只是	这	瘟疫	的	我的	生活	.

你的汤姆简直就是我人生的祸害。

[ai][biː; bi] [θriː] [skɔː(r)][ænd; ənd][ten] [j'iəz] [əʊld] ,

I	be	three	score	and	ten	years	old	,
我	是	三	分数	和	十	年	老的	,

我今年七十岁了，

[ænd; ənd] - [twʊd] [bɪ'kʌm] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] ['friːkwənt] [ɒv; əv][maɪ]['lætə(r)][end] .

and	'	twould	become	me	to	be	thinking	frequent	of	my	latter	end	.
和	-	特沃德	变得	我	到	是	思维	频繁	的	我的	后者	结尾	.

我应当经常思考我的身后事。

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [aɪm][set] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌni] ['kɔːnə(r)][məʊst] [kən'fɔːməbl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwaɪət]
And **just** **when** **I'm** **set** **down** **in** **a** **sunny** **corner** **most** **conformable** **for** **a** **quiet**
和 只是 什么时候 我是 放 向下 在 一个 阳光明媚 角落 最多 符合 为了 一个 安静的
[θɪŋk] ,
think **,**
思考 ,

正当我找了个阳光充足的角落坐下来，准备安静地思考时，

[wɪð] ['meɪbi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][næp][tuː; tə][rest][ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['kɒmz] [jɔː(r); jə(r)] [tɒm] ,
with **maybe** **a** **little** **nap** **to** **rest** **me** **after** **it** **,** **comes** **your** **Tom** **,**
和 或许 一个 小的 午睡 到 休息 我 后 它 , 来 你的 汤姆 ,

之后或许可以小睡一会儿休息一下，然后就是你的汤姆了。

['begɪŋ] [ænd; ənd] [preŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] [əd'ventʃəz] [wen] [jʌŋ] .
begging **and** **praying** **to** **hear** **of** **my** **adventures** **when** **young** **.**
乞讨 和 祈祷 到 听到 的 我的 冒险 什么时候 年轻的 .

苦苦哀求，希望能听到我年轻时的冒险经历。

[nɒt] [ðæt] [aɪ] [bleɪm] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [gɒt] [sʌm; səm]['spɪrɪt][ænd; ənd][ɪz]['klevə(r)] [bɪ'jɒnd] [məʊst]
Not **that** **I** **blame** **him** **,** **for** **he's** **got** **some** **spirit** **and** **is** **clever** **beyond** **most**
不是 那 我 责备 他 , 为了 他是 得到 一些 精神 和 是 聪明的 超过 最多
- [fəʊk] ,
Burdeck **folk** **,**
- 民间 ,

我倒不怪他，因为他挺有魄力，而且比大多数伯德克镇的人都聪明。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][faindz][ˌem 'iː]['betə(r)] ['kʌmpəni] [ðæn; ðən][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['feloʊz] [ðæt] ['nevə(r)]
and **no** **doubt** **he** **finds** **me** **better** **company** **than** **a** **lot** **of** **fellows** **that** **never**
和 不 怀疑 他 发现 我 更好的 公司 比 一个 很多 的 伙伴们 那 绝不
[sɔː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] - ,
saw **anything** **but** **Burdeck** **,**
锯 任何事物 但 - ,

毫无疑问，他觉得我比很多除了伯德克什么都没见过的人要好得多。

[ænd; ənd][kæn; kən] [skeəs] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɒn] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] .
and **can** **scarce** **believe** **that** **the** **sun** **shines** **on** **other** **places** **.**
和 能 稀少 相信 那 这 太阳 闪耀 在 其他 地方 .

并且很难相信太阳也会照耀到其他地方。

" [aɪv] [biːn] [tuː; tə] [hʌl] , [ai][hæv; həv] ; [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['lɪvəpuːl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
" **I've** **been** **to** **Hull** **,** **I** **have** **;** **and** **was** **born** **in** **Liverpool** **,** **and** **was**
" 我已经 到过 到 赫尔 , 我 有 ; 和 曾是 出生 在 利物浦 , 和 曾是
[wʌns] [ɪn] ['lʌndən] .
once **in** **London** **.**
一次 在 伦敦 .

“我去过赫尔，真的；我出生在利物浦，也去过伦敦。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ɑːsk][maɪ]['dɑːtə(r)] .
If **you** **disbelieve** **me** **,** **ask** **my** **darter** **.**
如果 你 怀疑 我 , 问 我的 飞镖 .

如果你不相信我，就去问问我的飞镖手。

[nəʊ] [daʊt] [tɒm] [laɪks] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [wʌn] [laɪk] [ˌem 'iː][kæn; kən] [tel] [hɪm] .
No **doubt** **Tom** **likes** **to** **hear** **what** **one** **like** **me** **can** **tell** **him** **.**
不 怀疑 汤姆 点赞 到 听到 什么 一 喜欢 我 能 告诉 他 .

毫无疑问，汤姆很乐意听听像我这样的人能告诉他些什么。

[bʌt; bət] , ['enihaʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] [iːt] [hɪm] [ə'laɪv] [ðɪs] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] .
But **,** **anyhow** **,** **I** **didn't** **eat** **him** **alive** **this** **time** **,** **for** **here** **he** **comes** **.**
但 , 无论如何 , 我 没有 吃 他 活 这 时间 , 为了 这里 他 来 .

不过，这次我没有把他生吞活剥，因为他来了。

[gʊd] ['i:vnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['ædərlɪ] .
Good evening , Mrs . Adderley .
好的 晚上 , 太太 . 阿德利 .

晚上好，艾德利夫人。

[ai][mʌst; məst][bi:; bi] ['getɪŋ] [tə'wɔ:dz] [həʊm] .
I must be getting towards home .
我 必须 是 获得 向 家 .

我应该快到家了。

" ['mɪsɪz] . ['ædərlɪ] [lʊkt] ,
" Mrs . Adderley looked ,
" 太太 . 阿德利 看起来 ,

艾德利夫人看了看，

[ænd; ənd] [bɪ'held] [hɜ:(r); hə(r)]['həʊpf(ə)l] [tɒm] [dʒʌst] ['pɑ:tɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:l][ɒv; əv]
and beheld her hopeful Tom just parting from a boy and girl of
和 观看 她 充满希望 汤姆 只是 离别 从 一个 男生 和 女孩 的
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] — ['lu:si] ['treɪnər] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['nju:mərəs] ['brʌðəz] ,
about his own age — Lucy Trayner and one of her numerous brothers ,
关于 他的 自己的 年龄 — 露西 特雷纳 和 一 的 她 很多的 兄弟 ,

她看到满怀希望的汤姆正与一对年龄相仿的男孩女孩告别——露西·特雷纳和她众多兄弟中的一个。

[pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [wɪtʃ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði][nekst] ['kɒtɪdʒ] .
part of a family which lived in the next cottage .
部分 的 一个 家庭 哪个 居住地 在 这 下一个 小屋 .

住在隔壁小屋的一家人。

[tɒm] [stʊd] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['lu:si] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['moments] , [ðen] [keɪm] [ɒn] ,
Tom stood talking to Lucy for a few moments , then came on ,
汤姆 站立 说 到 露西 为了 一个 很少 时刻 , 然后 来了 在 ,

汤姆和露西站着聊了一会儿，然后走了过来。

['mi:tɪŋ] [əʊld] [dwaɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] .
meeting old Dwight on his way .
会议 老的 德怀特 在 他的 方式 .

途中偶遇老德怀特。

" [jʊl] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [dwaɪt] ; " [ðeəz; ðəz][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt]
" You'll catch it , my boy , " said Dwight ; " there's your mother on the look - out
" 你会 抓住 它 , 我的 男生 , " 说 德怀特 ; " 有 你的 母亲 在 这 看 - 出去
[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
for you .
为了 你 .

“你会赶上的，孩子，”德怀特说；“你妈妈正在等你呢。”

" [tɒm] [lɑ:ft] [ænd; ənd][ræn][ɒn] — [ə; eɪ] [faɪn] , [wel] - [grəʊn] , ['hænsəm] [læd] [ɒv; əv] [ə'baʊt]
" Tom laughed and ran on — a fine , well - grown , handsome lad of about
" 汤姆 笑了 和 跑 在 — 一个 美好的 , 出色地 - 生长 , 英俊的 小伙子 的 关于
[ˌfɪf'ti:n] , [tɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
fifteen , tall for his age ,
十五 , 高的 为了 他的 年龄 ,

汤姆笑着继续跑——他是一个身材健壮、相貌英俊的青年，大约十五岁，个子比同龄人高。

[ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['kɒmən] .
and strong and active beyond the common .
和 强的 和 积极的 超过 这 常见的 .

并且比常人更强大、更活跃。

" [tɒm] , [weə(r)] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] [ɔ:l] [ðɪs] [deɪ] ?
" Tom , where have you been all this day ?
" 汤姆 , 在哪里 有 你 到过 全部 这 天 ?

汤姆，你今天一整天都去哪儿了？

['mɑːstə(r)] ['mɪntʃɪn] [sent] [ə; eɪ] [læs] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

Master	**Minchin**	**sent**	**a**	**lass**	**to**	**see**	**about**	**you**	**,**
掌握	明钦	发送	一个	小姐	到	看	关于	你	,

明钦大师派了个姑娘来看望你。

[æt; ət] [twelv] — [ænd; ənd] [ai] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [læd] ! "

at	**twelve**	**—**	**and**	**I**	**thinking**	**you**	**had**	**gone**	**to**	**your**	**work**	**like**	**a**	**good**	**lad**	**!**	**"**
在	十二	—	和	我	思维	你	有	已消失	到	你的	工作	喜欢	一个	好的	小伙子	!	"

十二岁——我还以为你像个好孩子一样去上班了呢!

" [wel] , ['mʌðə(r)] ,

"	**Well**	**,**	**mother**	**,**
"	出色地	,	母亲	,

“嗯，母亲，

[ai] [təʊld] [əʊld] ['mɪntʃɪn] [lɑːst] [naɪt] [ðæt] [aɪ'd] ['nevə(r)] [teɪk] [həʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [heɪ] - [fɔːk] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æt; ət] ['fɔːpens] [ə; eɪ] [deɪ] .

I	**told**	**old**	**Minchin**	**last**	**night**	**that**	**I'd**	**never**	**take**	**hold**	**of**	**a**	**hay**	**-**	**fork**	**again**	**for**	**him**	**at**	**fourpence**	**a**	**day**	**.**
我	讲述	老的	明钦	最后的	夜晚	那	ID	绝不	拿	抓住	的	一个	干草	-	叉	再次	为了	他	在	四便士	一个	天	.

昨晚我告诉老明钦，我再也不会为了每天四便士的报酬去帮他拿干草叉了。

[ai] [duː; də] [ə; eɪ] [mænz] [wɜːk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [mænz] ['weɪdʒɪz] .

I	**do**	**a**	**man's**	**work**	**,**	**and**	**he**	**must**	**give**	**me**	**a**	**man's**	**wages**	**.**
我	做	一个	男人的	工作	,	和	他	必须	给	我	一个	男人的	工资	.

我做男人的工作，他必须给我男人的工资。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪv] [sʌm; səm] ['mʌni] .

I	**want**	**to**	**save**	**some**	**money**	**.**
我	想	到	节省	一些	钱	.

我想存点钱。

[səʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪts] [nɒt] [maɪ] [fɔːlt] [ai] ['wʌznt] [æt; ət] [wɜːk] .

So	**,**	**you**	**see**	**,**	**it's**	**not**	**my**	**fault**	**I**	**wasn't**	**at**	**work**	**.**
所以	,	你	看	,	它是	不是	我的	过错	我	不是	在	工作	.

所以你看，我没去上班并不是我的错。

[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [grænd] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [əʊk] [wʊd] [wɪð] ['luːsi] ['treɪnər] ,

And	**I've**	**had**	**a**	**grand**	**day**	**in**	**the**	**oak**	**wood**	**with**	**Lucy**	**Trayner**	**,**
和	我已经	有	一个	盛大	天	在	这	橡木	木头	和	露西	特雷纳	,

今天我和露西·特雷纳在橡树林里度过了美好的一天。

[ænd; ənd] [aɪm] [æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz] [ə; eɪ] [wʊlf] , [səʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] ['sʌpə(r)] . "

and	**I'm**	**as**	**hungry**	**as**	**a**	**wolf**	**,**	**so**	**come**	**along**	**and**	**give**	**me**	**my**	**supper**	**.**	**"**
和	我是	作为	饥饿的	作为	一个	狼	,	所以	来	沿着	和	给	我	我的	晚餐	.	"

我饿得像狼一样，快来给我点吃的吧。

" ['sʌpərz] ['əʊvə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] ['fɑː.ðərz] [ɪl] - [pliːzd] , [ænd; ənd] [sed] [jʊd] [get] [nəʊ] ['sʌpə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	**Supper's**	**over**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**and**	**father's**	**ill**	**-**	**pleased**	**,**	**and**	**said**	**you'd**	**get**	**no**	**supper**	**to**	**-**	**night**	**.**
"	晚餐	超过	,	"	她	说	,	"	和	父亲的	患病的	-	高兴	,	和	说	你会	得到	不	晚餐	到	-	夜晚	.

“晚饭结束了，”她说，“爸爸很不高兴，说你今晚没饭吃了。”

" [tɒm] ['hwisl] [ə; eɪ] ['laɪvli] [tjuːn] [æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

"	**Tom**	**whistled**	**a**	**lively**	**tune**	**as**	**they**	**both**	**walked**	**up**	**to**	**the**	**house**	**.**
"	汤姆	吹口哨	一个	热闹	调	作为	他们	两个都	步行	向上	到	这	房子	.

“汤姆一边吹着欢快的口哨，一边和汤姆一起走向房子。”

['tɒməs] ['ædərlɪ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

Thomas	**Adderley**	**was**	**now**	**standing**	**in**	**the**	**doorway**	**.**
托马斯	阿德利	曾是	现在	常设	在	这	门口	.

托马斯·阿德利此刻正站在门口。

" [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] , [tɒm] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	**Where**	**have**	**you**	**been**	**,**	**Tom**	**?**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	在哪里	有	你	到过	,	汤姆	?	"	说	他	.

“汤姆，你都去哪儿了？”他问道。

" [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , ['fɑːðə(r)] . "

"	**In**	**the**	**wood**	**,**	**father**	**.**	**"**
"	在	这	木头	,	父亲	.	"

“父亲，在树林里。”

" [nɒt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [æt; ət][ɔːl] , [ðen] ?

"	**Not**	**at**	**your**	**work**	**at**	**all**	**,**	**then**	**?**
"	不是	在	你的	工作	在	全部	,	然后	?

“所以你根本没在工作中遇到这种情况？”

[aɪ] [sə'pəʊz] ['fɑːmə(r)] ['mɪntʃɪn] [wɪl] [biː; bi] [dɪs'mɪsɪŋ] [juː; jʊ] [naʊ] — [æz; əz]['fɑːmə(r)] [bel] [dɪd][æt; ət]

I	**suppose**	**Farmer**	**Minchin**	**will**	**be**	**dismissing**	**you**	**now**	**—**	**as**	**Farmer**	**Bell**	**did**	**at**
我	认为	农民	明钦	将要	是	解雇	你	现在	—	作为	农民	钟	做过	在

['krɪsməs] ,

Christmas	**,**
圣诞节	,

我想明钦农夫现在会像贝尔农夫圣诞节时那样，把你打发走吧。

[ænd; ənd]['fɑːmə(r)] - [æt; ət] - !

and	**Farmer**	**Cunlip**	**at**	**Hallowmass**	**!**
和	农民	-	在	-	!

还有农夫坎利普在万圣节弥撒！

[tɒm] , [aɪ]['nevə(r)] ['lɪftɪd] [maɪ][hænd][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][jiː; jɪ] [jet] ,

Tom	**,**	**I**	**never**	**lifted**	**my**	**hand**	**to**	**one**	**of**	**ye**	**yet**	**,**
汤姆	,	我	绝不	抬起	我的	手	到	一	的	是的	然而	,

汤姆，我还没跟你们中的任何一个人动过手呢。

[bʌt; bət] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [jʊd] [biː; bi][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['leðər] . "

but	**seems**	**to**	**me**	**you'd**	**be**	**the**	**better**	**for**	**a**	**leathering**	**.**	**"**
但	似乎	到	我	你会	是	这	更好的	为了	一个	皮革	.	"

但我觉得你更适合做皮革护理。”

" ['fɑːmə(r)] [bel] [dɪs'mɪst] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [sed] - [twɑːznt] [feə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [wɜːk]

"	**Farmer**	**Bell**	**dismissed**	**me**	**because**	**I**	**said**	**'**	**twasn't**	**fair**	**to**	**make**	**me**	**work**
"	农民	钟	解雇	我	因为	我	说	-	并非如此	公平的	到	制作	我	工作

['krɪsməs] [deɪ] ,

Christmas	**Day**	**,**
圣诞节	天	,

“贝尔农场主解雇了我，因为我说让我圣诞节工作不公平。”

['maɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

minding	**his**	**horses**	**,**	**without**	**paying**	**me**	**for**	**it**	**.**
介意	他的	马匹	,	没有	付费	我	为了	它	.

他帮他照看马匹，却没付我钱。

['fɑːmə(r)] - [sed] [aɪ][wɒz; wəz]['aɪd(ə)l] , [bʌt; bət] - [twɒz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] [wɒz; wəz]['aɪd(ə)l] .

Farmer	**Cunlip**	**said**	**I**	**was**	**idle**	**,**	**but**	**'**	**twas**	**his**	**own**	**son**	**was**	**idle**	**.**
农民	-	说	我	曾是	闲置的	,	但	-	那是	他的	自己的	儿子	曾是	闲置的	.

农夫坎利普说我游手好闲，其实是他自己的儿子游手好闲。

[əʊld] ['mɪntʃɪn] ['dɪd(ə)nt] [dɪs'mɪs] [ˌem 'iː] — - [aɪ] - [dɪs'mɪst] [hɪm] .

Old	**Minchin**	**didn't**	**dismiss**	**me**	**—**	**'**	**I**	**'**	**dismissed**	**him**	**.**
老的	明钦	没有	解雇	我	—	-	我	-	解雇	他	.

不是老明钦解雇了我——而是我解雇了他。

" [æt; ət] [ðiːz] [ɔː'deɪʃəs] [wɜːdz] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] — ['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][sæm] —

"	**At**	**these**	**audacious**	**words**	**the**	**whole**	**family**	**—**	**father**	**,**	**mother**	**,**	**and**	**Sam**	**—**
"	在	这些	大胆的	字	这	所有的	家庭	—	父亲	,	母亲	,	和	山姆	—

[ɪk'skleɪmd] , " [əʊ] , [lɔːz] !

exclaimed	**,**	**"**	**Oh**	**,**	**laws**	**!**
惊呼	,	"	哦	,	法律	!

听到这些大胆的话语，全家人——父亲、母亲和萨姆——都惊呼道："哦，我的天哪！"

" ['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l] ['dɒli] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	**Even**	**little**	**Dolly**	**said**	**it**	**,**	**but**	**she**	**was**	**a**	**little**	**late**	**with**	**it**	**,**
"	甚至	小的	多莉	说	它	,	但	她	曾是	一个	小的	晚的	和	它	,

"就连小多莉也这么说，只不过她有点晚了。"

[ænd; ənd] [endid] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [bɜːst] [ɒv; əv]['beɪbi] ['lɑːftə(r)] .

and	**ended**	**by**	**a**	**delighted**	**burst**	**of**	**baby**	**laughter**	**.**
和	结束	经过	一个	高兴极了	爆裂	的	婴儿	笑声	.

最后，传来一阵婴儿爽朗的笑声。

" [aɪ] ['hævnt] [sed] [ɔːt] [tuː; tə] [sə'praɪz] [juː; jʊ][səʊ] .

"	**I**	**haven't**	**said**	**aught**	**to**	**surprise**	**you**	**so**	**.**
"	我	还没有	说	零	到	惊喜	你	所以	.

"我没说过什么会让你如此惊讶的话。"

[aɪ][təʊld][əʊld] ['mɪntʃɪn] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['eni] [mɔː(r)][æt; ət] ['fɔːpens] [ə; eɪ] [deɪ] .

I	**told**	**old**	**Minchin**	**I**	**would**	**not**	**work**	**for**	**him**	**any**	**more**	**at**	**fourpence**	**a**	**day**	**.**
我	讲述	老的	明钦	我	会	不是	工作	为了	他	任何	更多的	在	四便士	一个	天	.

我告诉老明钦，我再也不愿意每天挣四便士为他工作了。

[aɪ][duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	**do**	**as**	**much**	**as**	**any**	**of**	**the**	**men**	**,**	**and**	**he**	**knows**	**it**	**,**
我	做	作为	很多	作为	任何	的	这	男人	,	和	他	知道	它	,

我做的活儿和其他男人一样多，他也知道这一点。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪvɪŋ] ['mʌni] .

and	**I**	**want**	**to**	**be**	**saving**	**money**	**.**
和	我	想	到	是	保存	钱	.

我想存钱。

[hiː; hi] [sed] [id] [siː] [ˌem 'iː] ['fɜːðə(r)] , [səʊ][aɪ]['dɪd(ə)nt][gəʊ][tuː; tə] - [deɪ] . "

He	**said**	**he'd**	**see**	**me**	**further**	**,**	**so**	**I**	**didn't**	**go**	**to**	**-**	**day**	**.**	**"**
他	说	他会	看	我	更远	,	所以	我	没有	去	到	-	天	.	"

他说以后还会再见我，所以我今天没去。

" ['mʌðə(r)] , " [sed] ['tɒməs] , " [ðɪs] [bɔɪ] [ɒv; əv] [jɔːz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kredɪt] [tuː; tə][juː 'es] [jet] .

"	**Mother**	**,**	**"**	**said**	**Thomas**	**,**	**"**	**this**	**boy**	**of**	**yours**	**will**	**be**	**a**	**credit**	**to**	**us**	**yet**	**.**
"	母亲	,	"	说	托马斯	,	"	这	男生	的	你的	将要	是	一个	信用	到	我们	然而	.

"母亲，"托马斯说，"你这个儿子将来一定会为我们家争光。"

[hiːl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] [egz] [ɪz] [egz] .

He'll	**come**	**to**	**the**	**gallows**	**as**	**sure**	**as**	**eggs**	**is**	**eggs**	**.**
地狱	来	到	这	绞刑架	作为	当然	作为	鸡蛋	是	鸡蛋	.

他肯定会被送上绞刑架，就像鸡蛋就是鸡蛋一样确定无疑。

[ðə; ði] ['bəʊldnəs] [ɒv; əv][hɪm] !

The	**boldness**	**of**	**him**	**!**
这	大胆	的	他	!

他真是胆大包天！

[aɪv] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [juː; jʊ] , [tɒm] , [ðæts] [haʊ] - [tɪz] .

I've	had	too	much	patience	with	you	,	Tom	,	that's	how	'	tis	.
我已经	有	也	很多	耐心	和	你	,	汤姆	,	那就是	如何	-	的	.

汤姆，我对你太有耐心了，就是这样。

[gəʊ][tuː; tə][bed] [ðɪs] ['məʊmənt] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sʌpə(r)] , [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [krʌst] .

Go	to	bed	this	moment	,	without	any	supper	,	not	so	much	as	a	crust	.
去	到	床	这	片刻	,	没有	任何	晚餐	,	不是	所以	很多	作为	一个	地壳	.

现在就去睡觉，晚饭什么都不吃，连面包皮都不要吃。

[aɪl] [gəʊ][tuː; tə]['fɑːmə(r)] ['mɪntʃɪn] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiːl] [ˌəʊvə'lʊk] [jɔː(r); jə(r)] ['fɒli] [dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] .

I'll	go	to	Farmer	Minchin	,	and	see	if	he'll	overlook	your	folly	just	this	once	.
患病的	去	到	农民	明钦	,	和	看	如果	地狱	俯瞰	你的	蠢事	只是	这	一次	.

我去找明钦农夫，看看他能不能破例一次，原谅你的愚蠢行为。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tɪl] [jʊr; jər] [ˌeɪ'tiːn] , [æz; əz][ɔːl] - [nəʊz] , [ænd; ənd] , [bɔɪ] [ɔː(r)][mæn] ,

You're	a	boy	till	you're	eighteen	,	as	all	Burdeck	knows	,	and	,	boy	or	man	,
你是	一个	男生	直到	你是	十八	,	作为	全部	-	知道	,	和	,	男生	或者	男人	,

在十八岁之前你都是个男孩，伯德克对此深有体会，而且，无论是男孩还是男人，

[jʊr; jər] [baʊnd] [tuː; tə][duː; də][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [deɪz] [wɜːk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

you're	bound	to	do	as	good	a	day's	work	as	you	can	.
你是	边界	到	做	作为	好的	一个	天	工作	作为	你	能	.

你一定会尽你所能把一天的工作做到最好。

[let] [ˌem 'iː][hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] .

Let	me	hear	no	more	of	this	nonsense	.
让	我	听到	不	更多的	的	这	废话	.

别再跟我胡说八道了。

[ɪf] ['fɑːmə(r)] ['mɪntʃɪn] [woʊnt] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] , [aɪl] [gəʊ][tuː; tə][dʒaɪlz][ðə; ði] ['blæksmɪθ] .

If	Farmer	Minchin	won't	take	you	back	,	I'll	go	to	Giles	the	blacksmith	.
如果	农民	明钦	惯于	拿	你	后退	,	患病的	去	到	吉尔斯	这	铁匠	.

如果明钦农夫不肯收留你，我就去找铁匠吉尔斯。

['lɪt(ə)l] [ben] [ðæt] [bləʊz] [ðə; ði] ['beləʊz] [ɪz] [sɪk] , [ænd; ənd] [aɪl] ['haɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][hɪm] .

Little	Ben	that	blows	the	bellows	is	sick	,	and	I'll	hire	you	to	him	.
小的	本	那	打击	这	风箱	是	生病的	,	和	患病的	聘请	你	到	他	.

吹风箱的小本生病了，我会雇你去照顾他。

[ɪts] [smɔːl] [peɪ] ,

It's	small	pay	,
它是	小的	支付	,

薪水很低。

[ænd; ənd][dʒaɪlz][ɪz][æz; əz] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [bləʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [wɜːd] — [bʌt; bət] - [twɪl] [duː; də]

and	Giles	is	as	like	to	give	you	a	blow	as	a	word	—	but	'	twill	do
和	吉尔斯	是	作为	喜欢	到	给	你	一个	吹	作为	一个	单词	—	但	-	斜纹布	做

[jiː; ji] [gʊd] .

ye	good	.
是的	好的	.

吉尔斯可能会给你一拳，也可能会说句话——但这对你有好处。

[naʊ] , ['mʌðə(r)] , [nɒt][ə; eɪ][baɪt][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə][get] , [bʌt; bət][gəʊ][tuː; tə][bed] ['empti] .

Now	,	mother	,	not	a	bite	of	anything	is	he	to	get	,	but	go	to	bed	empty	.
现在	,	母亲	,	不是	一个	咬	的	任何事物	是	他	到	得到	,	但	去	到	床	空的	.

现在，母亲，他什么都不能吃，只能空着肚子睡觉。

['aɪd(ə)l] , ['sɔːsi] ['feləʊ] , [æz; əz] ['dʌznt] [nəʊ] [wen] [hiːz] [wel] [ɒf] !

Idle	,	saucy	fellow	,	as	doesn't	know	when	he's	well	off	!
闲置的	,	风骚的	同伴	,	作为	不	知道	什么时候	他是	出色地	离开	！

游手好闲、厚颜无耻的家伙，根本不知道自己有多富裕！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['ɒf(ə)n] [ðæt] ['kwaɪət] ['tɒməs] ['ædərlɪ] [meɪd] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ,

" It was not often that quiet Thomas Adderley made so long a speech ,

" 它 曾是 不是 经常 那 安静的 托马斯 阿德利 制成 所以 长的 一个 演讲 ,

“一向沉默寡言的托马斯·阿德利很少发表这么长的演讲。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [skəʊld] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv] ,

and that he should scold one of his children was a thing unheard of ,

和 那 他 应该 骂 一 的 他的 孩子们 曾是 一个 事物 闻所未闻 的 ,

他竟然会责骂自己的孩子，这简直是闻所未闻的事。

[æz; əz] [hiː; hi] " [left] [ɔːl] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪsɪz] " ['dʒen(ə)rəli] .

as he " left all that to the missus " generally .

作为 他 " 左边 全部 那 到 这 太太 " 一般来说 .

他通常“把所有事情都留给了太太”。

[ə'kɔːdɪŋli] , ['evri] [wʌn] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'prest] .

Accordingly , every one was much impressed .

因此 , 每一个 一 曾是 很多 印象深刻 .

因此，每个人都印象深刻。

['dɒli] [kraɪd] ; ['mɪsɪz] . ['ædərlɪ] [lʊkt] [vekst] [ænd; ənd] ['sɒri] ; [sæm] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siːn] ,

Dolly cried ; Mrs . Adderley looked vexed and sorry ; Sam made his escape from the scene ,

多莉 哭 ; 太太 . 阿德利 看起来 烦恼 和 对不起 ; 山姆 制成 他的 逃脱 从 这 场景 ,

多莉哭了；艾德利太太看起来既恼怒又懊悔；山姆逃离了现场。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [dʒeɪn] ['wɔːtəz] , [ðə; ði] [gɜːl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sləʊli] " ['kɔːtɪŋ] ;

and went to visit Jane Waters , the girl he was slowly " courting ;

和 去 到 访问 简 沃特斯 , 这 女孩 他 曾是 缓慢地 " 求爱 ;

然后他去拜访了简·沃特斯，那个他正在慢慢“追求”的女孩；

" ['iːv(ə)n] [tɒm] [feɪld] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [stəʊl] [ɒf] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] ,

" even Tom failed to whistle as he stole off to bed , and lay down ,

" 甚至 汤姆 失败的 到 哨 作为 他 偷窃 离开 到 床 , 和 躺 向下 ,

“就连汤姆都没吹口哨就溜到床上躺下了，

['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['wɪəri] , [tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['iːv(ə)l] [' duː ɪŋz] .

hungry and weary , to think over his evil doings .

饥饿的 和 厌倦 , 到 思考 超过 他的 邪恶的 行为 .

饥寒交迫，他开始反思自己的罪行。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER II .

章 二 .

第二章

[tɒm] [meɪks] [ə; eɪ] [hɔːs] - [ʃuː] .

TOM MAKES A HORSE - SHOE .

汤姆 制作 一个 马 - 鞋 .

汤姆做了一个马蹄铁。

['ædərlɪ] [keɪm] [həʊm] [leɪt] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

ADDERLEY came home late that night , and found his wife waiting for him ,

阿德利 来了 家 晚的 那 夜晚 , 和 成立 他的 妻子 等待 为了 他 ,

阿德利那天晚上很晚才回家，发现妻子正在等他。

[wɪð] [ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv][bɪə(r)] ['wɔːmɪŋ] [ɒn][ðə; ði][hɒb] , [ænd; ənd][ə; eɪ] " [baɪt] " [ɒv; əv] [bred] - [ænd; ənd]

with	a	pint	of	beer	warming	on	the	hob	,	and	a	"	bite	"	of	bread	-	and
和	一个	品脱	的	啤酒	变暖	在	这	炉灶	,	和	一个	"	咬	"	的	面包	-	和

- [tʃiːz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

-	cheese	on	the	table	,
-	奶酪	在	这	桌子	,

炉子上热着一品脱啤酒，桌上摆着一小块面包和奶酪。

['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

ready	for	him	.
准备好	为了	他	.

我已经准备好迎接他了。

" [aɪ] [θɔːt] [jʊd] [biː; bi] ['hʌŋgri] , ['tɒməs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	I	thought	you'd	be	hungry	,	Thomas	,	"	said	she	.
"	我	想法	你会	是	饥饿的	,	托马斯	,	"	说	她	.

“我还以为你会饿呢，托马斯，”她说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [wɒt] [dɪd]['mɑːstə(r)] ['mɪntʃɪn] [seɪ] ? "

"	And	now	tell	me	,	what	did	Master	Minchin	say	?	"
"	和	现在	告诉	我	,	什么	做过	掌握	明钦	说	?	"

“那么现在告诉我，明钦大师说了什么？”

" [sez] [tɒm] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] [jet] . "

"	Says	Tom	will	come	to	the	gallows	yet	.	"
"	说道	汤姆	将要	来	到	这	绞刑架	然而	.	"

“他说汤姆终究会走上绞刑架。”

" [əʊ] ['mɜːsi] !

"	O	mercy	!
"	哦	怜悯	!

“哦，怜悯！

[maɪ] [faɪn] [bɔɪ] !

My	fine	boy	!
我的	美好的	男生	!

我的好儿子！

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][maɪnd]['mɑːstə(r)] ['mɪntʃɪn] .

But	I	don't	mind	Master	Minchin	.
但	我	不	头脑	掌握	明钦	.

但我并不介意明钦师傅。

[hiːz] [ə; eɪ][hɒt] - ['tempəd] [mæn] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [hiːz] ['æŋgəd] [æt; ət] ['luːzɪŋ] [tɒm] . "

He's	a	hot	-	tempered	man	,	and	maybe	he's	angered	at	losing	Tom	.	"
他是	一个	热的	-	淬火	男人	,	和	或许	他是	愤怒	在	输	汤姆	.	"

他脾气很暴躁，也许他是因为失去汤姆而生气。

" ['meɪbi] , [bʌt; bət][hiː; hi] - [sez] - [hiːz] [glæd][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][hɪm] .

"	Maybe	,	but	he	'	says	'	he's	glad	to	be	rid	of	him	.
"	或许	,	但	他	-	说道	-	他是	高兴的	到	是	摆脱	的	他	.

“也许吧，但他‘说’他很高兴摆脱了他。”

[sez] [æz; əz] [tɒm] [pʊts] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [lædz] [ʌp] [tuː; tə] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd] [gɪvz] ['ɪmpjədəns] [wen]

Says	as	Tom	puts	the	other	lads	up	to	mischief	,	and	gives	impudence	when
说道	作为	汤姆	放置	这	其他	小伙子们	向上	到	恶作剧	,	和	给予	厚颜无耻	什么时候

['spəʊkən][tuː; tə] .

spoken	to	.
说	到	.

汤姆唆使其他男孩捣乱，并且在别人跟他说话时表现得无礼。

['əʊnli] [tuː] [deɪz] [gɒn] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [helpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] ,

Only	**two**	**days**	**gone**	**,**	**when**	**he**	**was**	**helped**	**to**	**his**	**dinner**	**,**
仅有的	二	天	已消失	,	什么时候	他	曾是	帮助	到	他的	晚餐	,

仅仅两天前，有人搀扶他去吃晚饭的时候，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːl] [ʌp][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [weə(r)] ['mɪsɪz]

he	**took**	**his**	**plate**	**in**	**his**	**two**	**hands**	**and**	**walked**	**all**	**up**	**the**	**room**	**to**	**where**	**Mrs**
他	采取	他的	盘子	在	他的	二	双手	和	步行	全部	向上	这	房间	到	在哪里	太太

. ['mɪntʃɪn] [wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði]['beɪkən] ,

.	**Minchin**	**was**	**cutting**	**the**	**bacon**	**,**
.	明钦	曾是	切割	这	熏肉	,

他双手端着盘子，径直走到房间另一头，来到明钦太太切培根的地方。

[ænd; ənd][həʊldz][aʊt][ðə; ði] [pleɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sez] , - [mæm] ,

and	**holds**	**out**	**the**	**plate**	**to**	**her**	**,**	**and**	**says**	**,**	**'**	**Ma'am**	**,**
和	持有	出去	这	盘子	到	她	,	和	说道	,	-	女士	,

他把盘子递给她，说：“夫人，

[wɪl] [jiː; ji] [pliːz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['beɪkən] ? - [sez] [hiː; hi] .

will	**ye**	**please**	**to**	**show**	**me**	**the**	**bacon**	**?**	**'**	**says**	**he**	**.**
将要	是的	请	到	展示	我	这	熏肉	?	-	说道	他	.

“请把培根给我看看好吗？”他问道。

- [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bred] , - [sez] [hiː; hi] .

'	**I**	**see**	**the**	**cabbage**	**and**	**the**	**bread**	**,**	**'**	**says**	**he**	**.**
-	我	看	这	卷心菜	和	这	面包	,	-	说道	他	.

“我看到了卷心菜和面包，”他说。

['mɪsɪz] . ['mɪntʃɪn] , [ʃiː; ʃi][ʌpiːdiː][ænd; ənd] [bɒkst] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] , - [ðæts] [nəʊ]

Mrs	**.**	**Minchin**	**,**	**she**	**up'd**	**and**	**boxed**	**his**	**ears**	**,**	**and**	**says**	**he**	**,**	**'**	**That's**	**no**
太太	.	明钦	,	她	已升级	和	盒装	他的	耳朵	,	和	说道	他	,	-	那就是	不

['ɑːgjumənt] ,

argument	**,**
争论	,

明钦太太突然站起来，狠狠地扇了他一巴掌，然后说：“这算什么论点？”

- [ænd; ənd][ðə; ði][men][ænd; ənd] [læs] [ɔːl] ['snɪgərɪŋ] .

'	**and**	**the**	**men**	**and**	**lasses**	**all**	**sniggering**	**.**
-	和	这	男人	和	姑娘们	全部	窃笑	.

男男女女都窃笑起来。

" ['mɪsɪz] . ['ædərlɪ] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ʃʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz]

"	**Mrs**	**.**	**Adderley**	**turned**	**her**	**face**	**away**	**,**	**and**	**her**	**voice**	**shook**	**a**	**little**	**as**
"	太太	.	阿德利	转向	她	脸	离开	,	和	她	嗓音	摇晃	一个	小的	作为

[ʃiː; ʃi] [sed] —

she	**said**	**—**
她	说	—

“艾德利太太把脸转了过去，声音微微颤抖着说道——”

" [əʊ] [lɔːz] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv][ðə; ði] [feɪs] ?

"	**O**	**laws**	**,**	**how**	**could**	**he**	**have**	**the**	**face**	**?**
"	哦	法律	,	如何	可以	他	有	这	脸	?

“哦，天哪，他怎么会有这样的脸？”

[nəʊ]['wʌndə(r)][juː; jʊ] [lʊk] [greɪv] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['tɒməs] . "

No	**wonder**	**you**	**look**	**grave**	**over**	**it**	**,**	**Thomas**	**.**	**"**
不	想知道	你	看	严重	超过	它	,	托马斯	.	"

难怪你对此神情严肃，托马斯。

" ['mʌðə(r)] , [jʊr; jər] ['lɑːfɪŋ] . "

"	**Mother**	**,**	**you're**	**laughing**	**.**	**"**
"	母亲	,	你是	笑	.	"

“妈妈，你在笑。”

" [wel] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [bʌt; bət] [wɪl] [ðə; ði] - [teɪk] [hɪm] [bæk] ? "
" Well , " said she , " but will the Minchins take him back ? "
" 出色地 , " 说 她 , " 但 将要 这 - 拿 他 后退 ? "

“嗯，”她说，“可是明钦一家会接纳他回去吗？”

" [nəʊ] . - [hiː; hi] - [wʊd] , [bʌt; bət] - [ʃiː; ʃi] - [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
" No . ' He ' would , but ' she ' wouldn't have it .
" 不 . - 他 - 会 , 但 - 她 - 不会 有 它 .

“不，‘他’会同意，但‘她’不会同意。”

[səʊ][aɪ] [sɔː] [dʒaɪlz] , [ænd; ənd] - [tɪz] [truː] [hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
So I saw Giles , and ' tis true he wants a boy .
所以 我 锯 吉尔斯 , 和 - 的 真的 他 想要 一个 男生 .

我见到了吉尔斯，他确实想要个男孩。

[ɪts] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stræpɪŋ] ['feləʊ] [laɪk] [tɒm] — ['əʊnli] ['tʌpəns] [ə; eɪ] [deɪ]
It's a poor place for a strapping fellow like Tom — only twopence a day
它是 一个 贫穷的 地方 为了 一个 捆绑 同伴 喜欢 汤姆 — 仅有的 两便士 一个 天
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] .
and his dinner .
和 他的 晚餐 .

对于像汤姆这样身强力壮的小伙子来说，这里是个贫寒的地方——一天只有两便士和一顿晚餐。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [kən'siːt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] ,
But it will take the conceit out of him ,
但 它 将要 拿 这 自负 出去 的 他 ,

但这会让他丧失自负心。

[ænd; ənd][aɪm] [nɒt] [set] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ɜːnɪŋ] ['mʌni] [tuː; tə] [seɪv] .
and I'm not set on his earning money to save .
和 我是 不是 放 在 他的 收入 钱 到 节省 .

我并不一定要他赚钱存钱。

[doʊnt] [juː; jʊ] [biː; bi] [sɒft] [wɪð] [hɪm] , [naʊ] , [ænd; ənd] [seɪ] [hiː; hi] [meɪ] [kiːp] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['tʌpəns]
Don't you be soft with him , now , and say he may keep part of that twopence
不 你 是 柔软的 和 他 , 现在 , 和 说 他 可能 保持 部分 的 那 两便士
.
:
.

现在你可别对他心软，说他可以留下那两便士的一部分。

[seɪ] [hiː; hi] [iːts] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['tʌpəns] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪts] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .
Say he eats more than twopence , but that it's better than nothing .
说 他 吃 更多的 比 两便士 , 但 那 它是 更好的 比 没有什么 .

假设他吃的比两便士多，但总比什么都不吃强。

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [gʊd] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪvɪŋ] .
I don't believe it's for any good he wants to be saving .
我 不 相信 它是 为了 任何 好的 他 想要 到 是 保存 .

我不认为他想存钱是为了什么好事。

[hiː; hi] [eɪnt] [laɪk] [sæm] . "
He ain't like Sam . "
他 不是 喜欢 山姆 . "

他跟山姆不一样。

" [nəʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [dɪ'naɪ] , ['tɒməs] , [hiːz] ['klevər] [ðæn; ðən][sæm] .
" No , but you can't deny , Thomas , he's cleverer than Sam .
" 不 , 但 你 不能 否定 , 托马斯 , 他是 更聪明 比 山姆 .

“不，但你不能否认，托马斯，他比萨姆聪明。”

[siː] [haʊ] [hiː; hi] ['mendɪd] [ðem; ðəm] [st'uːlz] .

See	how	he	mended	them	stools	.
看	如何	他	已修复	他们	凳子	.

看看他是怎么修补那些凳子的。

['kɑːpəntə(r)] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['hændiə] .

Carpenter	couldn't	do	it	handier	.
木匠	不能	做	它	更方便	.

木匠也做不出这么好的效果。

[siː] [haʊ] [hiː; hi] [pætʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] ['tʌðər] [deɪ] .

See	how	he	patched	his	shoes	t'other	day	.
看	如何	他	已修补	他的	鞋	另一个	天	.

看看他前几天是怎么修补鞋子的。

['kɒblə(r)] ['kʊd(ə)nt] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] .

Cobbler	couldn't	beat	it	.
皮匠	不能	打	它	.

鞋匠也打不过它。

[ænd; ənd][kæn; kən] [tel] ['evri] ['letə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi][gɒt][nəʊ][mɔː(r)] ['skuːlɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z]

And	can	tell	every	letter	,	though	he	got	no	more	schooling	than	the	others
和	能	告诉	每一个	信	,	尽管	他	得到	不	更多的	学校教育	比	这	其他的

,

,

,

他能认出每一个字母，尽管他接受的教育并不比其他人多。

[ænd; ənd][sæm] [kænt] [tel] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [kɑːt] ,

and	Sam	can't	tell	the	letters	of	his	own	name	on	his	cart	,
和	山姆	不能	告诉	这	信件	的	他的	自己的	姓名	在	他的	大车	,

山姆甚至认不出他购物车上自己名字的字母。

[nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][maɪ'self] .

no	more	than	I	can	myself	.
不	更多的	比	我	能	我	.

不比我自己做得更多。

[əʊ] , [hiːz] ['klevə(r)][bəuθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,

Oh	,	he's	clever	both	with	his	head	and	his	fingers	,
哦	,	他是	聪明的	两个都	和	他的	头	和	他的	手指	,

哦，他头脑灵活，手脚也灵巧。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] - ['prentɪs] [hɪm][ɪn] ['weɪkfiːld] , ['tɒməs] , [id] [duː; də] [wel] . "

and	if	we	could	'	prentice	him	in	Wakefield	,	Thomas	,	he'd	do	well	.	"
和	如果	我们	可以	-	学徒	他	在	韦克菲尔德	,	托马斯	,	他会	做	出色地	.	"

如果我们能安排他在韦克菲尔德当学徒，托马斯，他肯定会做得很好。

" - ['prentɪs] [hɪm][ɪn] ['weɪkfiːld] !

"	-	Prentice	him	in	Wakefield	!
"	-	普伦蒂斯	他	在	韦克菲尔德	!

“把他送到韦克菲尔德当学徒吧！”

['wʊmən] [dɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] ['luːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wɪts] ?

Woman	dear	,	are	ye	losing	your	wits	?
女士	亲爱的	,	是	是的	输	你的	智慧	?

亲爱的女人，你是不是神志不清了?

[waɪ] , ['mɑːstə(r)] [bɛlz] [sʌnz] , [tuː] [ɒv; əv] - [ɪm] , [ɪz] - ['prɛntɪst] [ðeə(r)] ,

Why	,	Master	Bell's	sons	,	two	of	'	em	,	is	'	prenticed	there	,
为什么	,	掌握	贝尔的	儿子们	,	二	的	-	呃	,	是	-	学徒	那里	,

为什么呢，贝尔大师的两个儿子都在那里当学徒?

[ænd; ənd][ai]['wʌndə(r)] [wɒt] ['fɑːmə(r)] [bel] [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] ['mɑːstə(r)] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [ai] [traɪd] [tuː; tə]

and	I	wonder	what	Farmer	Bell	and	my	own	master	would	say	if	I	tried	to
和	我	想知道	什么	农民	钟	和	我的	自己的	掌握	会	说	如果	我	尝试	到

[duː; də][ðə; ði] [laɪk] [wɪð] - [maɪ] - [sʌn] ?

do	the	like	with	'	my	'	son	?
做	这	喜欢	和	-	我的	-	儿子	?

我想知道，如果我对“我的”儿子做同样的事，贝尔农夫和我的主人会怎么说?

['lɪt(ə)l] [wɜːk] [aɪ'd] [get] , [ai][duː; də][ɪk'spekt] .

Little	work	I'd	get	,	I	do	expect	.
小的	工作	ID	得到	,	我	做	预计	.

我估计能找到的工作不多。

[set] [tɒm] [ʌp] , [fə'suːθ] !

Set	Tom	up	,	forsooth	!
放	汤姆	向上	,	真的	!

赶紧安排汤姆!

[let] [hɪm] [wɜːk] ['ɒnɪst] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['deɪli] [bred] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] ,

Let	him	work	honest	for	his	daily	bread	,	as	his	father	,	and	my	father	,
让	他	工作	诚实的	为了	他的	日常的	面包	,	作为	他的	父亲	,	和	我的	父亲	,

[ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] - ['fɑːðə(r)] ,

and	'	his	'	father	,
和	-	他的	-	父亲	,

让他像他父亲、我父亲和“他”的父亲一样，诚实地工作，挣取每日的口粮。

[eɪ] , [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] - ['fɑːðə(r)] [ə'gen] , [ɪf] [səʊ][biː; bi][hiː; hi][hæd; həd][wʌn] , [dɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

ay	,	and	'	his	'	father	again	,	if	so	be	he	had	one	,	did	before	him	.
哎	,	和	-	他的	-	父亲	再次	,	如果	所以	是	他	有	一	,	做过	前	他	.

是的，而且“他的”父亲，如果他有父亲的话，也曾在他之前这样做过。

[nəʊ] [gʊd] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [praʊd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [jɔː(r); jə(r)]['steɪʃ(ə)n] .

No	good	comes	of	being	proud	and	above	your	station	.
不	好的	来	的	存在	自豪的	和	多于	你的	车站	.

自负傲慢不会带来任何好处。

[aɪl] [kiːp] [tɑːmz] [nəʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['graɪndstəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['gʊdɪʃ] [bɪt] ,

I'll	keep	Tom's	nose	to	the	grindstone	for	a	goodish	bit	,
患病的	保持	汤姆的	鼻子	到	这	磨石	为了	一个	还不错	少量	,

我会让汤姆好好干上一阵子。

[ænd; ənd] [ðen] ['meɪbi] ['mɑːstə(r)] [wɪl] [teɪk] [hɪm] [ɒn] , ['ʌndə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [tiːtʃ] [hɪm] [tuː; tə]

and	then	maybe	master	will	take	him	on	,	under	me	,	and	I'll	teach	him	to
和	然后	或许	掌握	将要	拿	他	在	,	在下面	我	,	和	患病的	教	他	到

[plaʊ] ,

plough	,
犁	,

然后也许主人会收他为徒，让我教他耕地。

[ænd; ənd][hæv; həv][maɪ] [aɪ] [ə'pɒn] [hɪm] .

and	have	my	eye	upon	him	.
和	有	我的	眼睛	之上	他	.

我会密切关注他。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] , ['tɒməs] [swˈbləʊd] [ðə; ði][lɑːst]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv] [bred] - [ænd; ənd] - [tʃiːz] ,

"	With	these	words	,	Thomas	swallowed	the	last	morsel	of	bread	-	and	-	cheese	,
"	和	这些	字	,	托马斯	吞咽	这	最后的	小块	的	面包	-	和	-	奶酪	,

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][pɒt][ɒv; əv][bɪə(r)] .

and	took	up	the	pot	of	beer	.
和	采取	向上	这	锅	的	啤酒	.

“说完这些话，托马斯咽下了最后一口面包和奶酪，然后拿起啤酒壶。

" [hɪə(r)] , ['mʌðə(r)] , [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] ; [ænd; ənd][doʊnt][fret] [ə'baʊt] [tɒm] — [aɪl] [suːn] [brɪŋ] [hɪm]
" Here , mother , take your share ; and don't fret about Tom — I'll soon bring him
" 这里 , 母亲 , 拿 你的 分享 ; 和 不 烦恼 关于 汤姆 — 患病的 很快 带来 他
[ɪn] .
in .
在 .

“母亲，拿走你的那份；别担心汤姆——我很快就会把他带进来。”

[waɪ] , [juːv] [tʊk] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spɑːrər] .
Why , you've took no more than if you was a sparrer .
为什么 , 你已经 采取 不 更多的 比 如果 你 曾是 一个 陪练 .

你受到的伤害，和陪练者差不多。

[teɪk] [ə'nʌðə(r)] [drɒp] .
Take another drop .
拿 其他 降低 .

再喝一滴。

[jiː; ji][woʊnt] ?
Ye won't ?
叶 惯于 ?

你不会吗?

[wel] , [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [helθ] , [ðen] .
Well , here's your health , then .
出色地 , 这里是 你的 健康 , 然后 .

好吧，这就是你的健康状况。

[wiː; wi][kænt] [weɪst] [ðə; ði] [gʊd] [bɪə(r)] .
We can't waste the good beer .
我们 不能 浪费 这 好的 啤酒 .

我们不能浪费好啤酒。

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][bɪə(r)] ['sləʊli] , [ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ɪn][ə; eɪ]
" He finished the beer slowly , the better to enjoy it , and then said in a
" 他 完成的 这 啤酒 缓慢地 , 这 更好的 到 享受 它 , 和 然后 说 在 一个
['ləʊə(r)] [vɔɪs] —
lower voice —
降低 嗓音 —

他慢慢地喝完了杯中的啤酒，以便更好地品味，然后压低声音说道——

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [tɒm] .
" I think I'll have a look at Tom .
" 我 思考 患病的 有 一个 看 在 汤姆 .

“我想我应该看看汤姆。”

[ɪf] [aɪ][faɪnd][hɪm] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv] [bred] [woʊnt][set] [hɪm] [ʌp] [tuː] [mʌtʃ] .
If I find him awake and hungry , a crust of bread won't set him up too much .
如果 我 寻找 他 醒 和 饥饿的 , 一个 地壳 的 面包 惯于 放 他 向上 也 很多 .

如果我发现他醒着而且饿了，一块面包皮就能让他吃饱。

" [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði]
" He crossed the kitchen , and opened the door of the little room where the
" 他 交叉 这 厨房 , 和 打开 这 门 的 这 小的 房间 在哪里 这
[bɔɪz] [slept] .
boys slept .
男孩们 睡着了 .

他穿过厨房，打开了男孩们睡觉的小房间的门。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [tɒm] [ɪn][bed][ænd; ənd] ['snɔːrɪŋ] ,
And finding Tom in bed and snoring ,
和 寻找 汤姆 在 床 和 打鼾 ,

发现汤姆躺在床上打鼾，

[hiː; hi]['nevə(r)] [sə'spektɪd] [haʊ] ['nɪəli] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [hɪm] [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ]
he never suspected how nearly he had caught him wide awake and listening
他 绝不 怀疑 如何 几乎 他 有 捕捉 他 宽的 醒 和 聆听
['iːgəli] [æt; ət][ðə; ði] ['kiːhəʊl] .
eagerly at the keyhole .
急切地 在 这 锁孔 .

他万万没想到，自己差点就撞见他醒着，正透过钥匙孔偷听。

" [hiːz] [ə'sliːp] .
" He's asleep .
" 他是 睡着了 .

他睡着了。

[hiːl] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['brekfəst] , ['nevə(r)][fɪə(r)] , " [sed] ['tɒməs] .
He'll make up for it at breakfast , never fear , " said Thomas .
地狱 制作 向上 为了 它 在 早餐 , 绝不 害怕 , " 说 托马斯 .

“别担心，他会在早餐时弥补的，”托马斯说。

" [sæm]['ɪz(ə)nt][ɪn][bed] . "
" Sam isn't in bed . "
" 山姆 不是 在 床 . "

“萨姆不在床上。”

" [nəʊ] ; [hiːz] [nɒt][ɪn] [jet] .
" No ; he's not in yet .
" 不 ; 他是 不是 在 然而 .

“不，他还没进去。”

[juː; jʊ][gəʊ] [ɒf] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [aɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][sæm] .
You go off to bed , and I'll wait for Sam .
你 去 离开 到 床 , 和 患病的 等待 为了 山姆 .

你先去睡觉吧，我等山姆。

[hiː; hi][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] .
He won't be long .
他 惯于 是 长的 .

他不会待太久。

[rɛglɚ] [æz; əz][ə; eɪ] [klɒk] , [sæm][ɪz] . "
Reg'lar as a clock , Sam is . "
reg'lar 作为 一个 钟 , 山姆 是 . "

山姆就像钟表一样规律。”

" ['dʒeni] ['wɔːtəz] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌki] [jʌŋ] [meɪd] , " [ri'mɑːk] ['tɒməs] .
" Jenny Waters is a lucky young maid , " remarked Thomas .
" 珍妮 沃特斯 是 一个 幸运的 年轻的 女佣 , " 评论 托马斯 .

“珍妮·沃特斯真是个幸运的年轻女佣，”托马斯评论道。

['mɪsɪz] . ['ædərlɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] — ['praɪvətli] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][sæm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː]
Mrs . Adderley said nothing — privately she thought her Sam a great deal too
太太 . 阿德利 说 没有什么 — 私下 她 想法 她 山姆 一个 伟大的 交易 也
[gʊd] [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪn] ['wɔːtəz] .
good for Jane Waters .
好的 为了 简 沃特斯 .

艾德利太太什么也没说——私下里，她觉得萨姆配不上简·沃特斯。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] , [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] [ə'sliːp] ,
In a very short time , the house was shut up and every one was asleep ,
在 一个 非常 短的 时间 , 这 房子 曾是 关闭 向上 和 每一个 一 曾是 睡着了 ,
[seɪv] [tɒm] .
save Tom .
节省 汤姆 .

很快，屋子里就关上了门，除了汤姆以外，所有人都睡着了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [get][tuː; tə] [sliːp] , [səʊ][hiː; hi] [leɪ] ['θɪŋkɪŋ] .

He	was	hungry	,	and	could	not	get	to	sleep	,	so	he	lay	thinking	.
他	曾是	饥饿的	,	和	可以	不是	得到	到	睡觉	,	所以	他	躺	思维	.

他饿了，睡不着，于是躺着思考。

" [rɛglɚ] [æz; əz] ['klɒkwɜːk] , [sæm][ɪz] !

"	Reg'lar	as	clockwork	,	Sam	is	!
"	reg'lar	作为	发条装置	,	山姆	是	!

“萨姆就像钟表一样准时！”

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][ɪz] !

Of	course	he	is	!
的	课程	他	是	!

他当然是!

[hiːz] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz]['fɑːðə(r)] .

He's	just	such	another	as	father	.
他是	只是	这样的	其他	作为	父亲	.

他简直就是个好父亲。

[ɪts] [maɪ] [bɪ'liːf] ['fɑːðə(r)] [ˌwʊdnt] [raɪz][ɪn][laɪf] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

It's	my	belief	father	wouldn't	rise	in	life	if	he	could	.
它是	我的	信仰	父亲	不会	上升	在	生活	如果	他	可以	.

我认为，即使父亲有能力，他也不会在生活中取得进步。

[aɪm][nɒt][səʊ] .

I'm	not	so	.
我是	不是	所以	.

我并非如此。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [rɪtʃ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [fɑːm] ,

I	want	to	get	rich	and	have	a	farm	,
我	想	到	得到	富有的	和	有	一个	农场	,

我想发财，拥有一座农场。

[laɪk] [əʊld] ['mɪntʃɪn] — ['əʊnli]['nevə(r)] [wɪl] [ai][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skruː] .

like	old	Minchin	—	only	never	will	I	be	such	a	screw	.
喜欢	老的	明钦	—	仅有的	绝不	将要	我	是	这样的	一个	拧紧	.

就像老明钦那样——但我永远不会成为那样的混蛋。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] ,

And	I	want	to	see	the	world	,
和	我	想	到	看	这	世界	,

我想看看这个世界，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['plaʊmən] [ɔː(r)][ə; eɪ]

and	to	have	a	chance	to	be	something	but	a	ploughman	or	a
和	到	有	一个	机会	到	是	某物	但	一个	耕夫	或者	一个

['kɑːtə(r)] ,

carter	,
卡特	,

有机会成为除了农夫或车夫以外的其他职业，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [tuː] .

and	I	will	too	.
和	我	将要	也	.

我也会这么做。

[əʊld] [dwaɪt] [sez] [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['gini] ,

Old	Dwight	says	if	I	had	a	few	guineas	,
老的	德怀特	说道	如果	我	有	一个	很少	几内亚	,

老德怀特说，如果我有几个金币，

[bʌt; bət][aɪd][gəʊ] [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] [seɪvd] .

but	I'd	go	if	I	had	a	few	shillings	saved	.
但	ID	去	如果	我	有	一个	很少	先令	已保存	.

但如果我攒了点钱，我就会去。

[ænd; ənd][aɪm][tuː; tə] [bləʊ] [ðə; ði] ['beləʊz] — [wɜːk] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɔː(r)] - [jɪə(r)] - [əʊld] — [fɔː(r); fə(r)]

And	I'm	to	blow	the	bellows	—	work	fit	for	a	four	-	year	-	old	—	for
和	我是	到	吹	这	风箱	—	工作	合身	为了	一个	四	-	年	-	老的	—	为了

['tʌpəns] [ə; eɪ] [deɪ] ,

twopence	a	day	,
两便士	一个	天	,

我每天的工作是吹风箱——这活儿只适合四岁小孩干——一天才挣两便士。

[ænd; ənd][aɪm] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [let] [seɪv] !

and	I'm	not	to	be	let	save	!
和	我是	不是	到	是	让	节省	!

我不准获救!

[wel] , [aɪm][glæd][ai] [nəʊ] [ɪts] [ə; eɪ][set][plæn] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [nɒt] ,

Well	,	I'm	glad	I	know	it's	a	set	plan	,	for	,	if	not	,
出色地	,	我是	高兴的	我	知道	它是	一个	放	计划	,	为了	,	如果	不是	,

嗯，我很高兴知道这是一个既定计划，因为，如果不是的话，

[ai] [mait] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn][frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [tɪl] [ai][gɒt][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['stjuːpɪd][æz; əz]

I	might	have	gone	on	from	day	to	day	till	I	got	to	be	as	stupid	as
我	可能	有	已消失	在	从	天	到	天	直到	我	得到	到	是	作为	愚蠢的	作为

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

the	rest	of	them	.
这	休息	的	他们	.

我可能就这样日复一日地重复下去，直到变得和他们一样愚蠢。

[tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [dʒaɪlz] [tɪl] [ðə; ði] [kən'siːt] [ɪz]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

To	work	with	Giles	till	the	conceit	is	taken	out	of	me	,
到	工作	和	吉尔斯	直到	这	自负	是	已采取	出去	的	我	,

和吉尔斯一起工作，直到我彻底消除自负为止。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [lɜːn] ['plaʊɪŋ] ['ʌndə(r)] ['fɑː.ðərz] [aɪ] !

and	then	to	learn	ploughing	under	father's	eye	!
和	然后	到	学习	耕作	在下面	父亲的	眼睛	!

然后，在父亲的指导下学习耕地!

[wel] , [wiːl; wil] [siː] .

Well	,	we'll	see	.
出色地	,	出色地	看	.

嗯，我们拭目以待。

" [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [æt; ət] [lɑːst] .

"	He	fell	asleep	at	last	.
"	他	跌倒	睡着了	在	最后的	.

他终于睡着了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n] [ə; eɪ][məʊst] [trə'mendəs] ['brekfəst] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [ɑːskt] ['veri]

When	he	had	eaten	a	most	tremendous	breakfast	next	morning	,	he	asked	very
什么时候	他	有	吃	一个	最多	巨大的	早餐	下一个	早晨	,	他	问	非常

['ɪnəsntli] —

innocently	—
天真地	—

第二天早上，他享用了一顿丰盛的早餐后，天真地问道——

" [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['mɑːstə(r)] ['mɪntʃɪnz] , ['fɑːðə(r)] ?

"	Am	I	to	go	to	Master	Minchin's	,	father	?
"	是	我	到	去	到	掌握	明钦的	,	父亲	?

“我要去见明钦先生的父亲吗？”

" ['fɑːðə(r)] , ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] , [ɪm'pruːvd] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

"	Father	,	very	naturally	,	improved	the	occasion	.
"	父亲	,	非常	自然	,	改进	这	场合	.

“父亲自然而然地让气氛更加活跃。”

[tɒm] ['lɪsnd] ['djuːtɪfəli] .

Tom	listened	dutifully	.
汤姆	听着	尽职尽责地	.

汤姆认真地听着。

['hævɪŋ] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːdʒ] , [hiː; hi] [sed] [nɒt] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv]

Having	heard	that	he	was	to	go	to	the	forge	,	he	said	not	one	word	of
拥有	听到	那	他	曾是	到	去	到	这	锻造	,	他	说	不是	一	单词	的

[rɪ'mɒnstrəns] ,

remonstrance	,
抗议	,

他听说要去铁匠铺，一句话也没说。

[bʌt; bət] [wɔːkt] [ɒf] , ['wɪslɪŋ] .

but	walked	off	,	whistling	.
但	步行	离开	,	吹口哨	.

但他吹着口哨走开了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɪslɪŋ] [ɔː(r)] ['sɪŋɪŋ] .

He	was	always	whistling	or	singing	.
他	曾是	总是	吹口哨	或者	歌唱	.

他总是吹口哨或唱歌。

[tɒm] [kept] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ,

Tom	kept	his	place	for	about	a	week	,
汤姆	保留	他的	地方	为了	关于	一个	星期	,

汤姆在那里住了大约一个星期。

[ænd; ənd] [ɪf] [dʒaɪlz][hæd; həd] [kɛəd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm][hɪz; ɪz][krɑːft] ,

and	if	Giles	had	cared	to	teach	him	his	craft	,
和	如果	吉尔斯	有	关心	到	教	他	他的	工艺	,

如果吉尔斯愿意教他这门手艺的话，

[ðɪs] ['stɔːri] [wʊd] ['prɒbəbli] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] .

this	story	would	probably	never	have	been	written	.
这	故事	会	大概	绝不	有	到过	书面	.

这个故事或许永远不会被写出来。

[fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['blæksˌsmɪθs] [wɜːk] , [ænd; ənd] [lɒŋd] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz]

For	Tom	took	a	fancy	to	the	blacksmith's	work	,	and	longed	to	try	his
为了	汤姆	采取	一个	想要	到	这	铁匠	工作	,	和	渴望	到	尝试	他的

[hænd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

hand	at	it	.
手	在	它	.

汤姆对铁匠的工作很感兴趣，渴望自己也尝试一下。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [dʒaɪlz] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['sʌd(ə)nli] , [faʊnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['həʊpf(ə)l] [sʌn] , [ə; eɪ]['leɪzi] [jʌŋ]

And	one	day	Giles	,	coming	in	suddenly	,	found	his	own	hopeful	son	,	a	lazy	young
和	一	天	吉尔斯	,	未来	在	突然	,	成立	他的	自己的	充满希望	儿子	,	一个	懒惰的	年轻的

['dʒaɪənt] ,

giant	,
巨大的	,

有一天，吉尔斯突然进来，发现自己满怀希望的儿子，却是一个懒散的年轻巨人。

['bləʊɪŋ] [ðə; ði] ['beləʊz] , [ænd; ənd] [tɒm] ['ædərlɪ] ['wɜːkɪŋ] ['mænfəli] [æt; ət][ə; eɪ] [hɔːs] - [ʃuː] .

blowing	the	bellows	,	and	Tom	Adderley	working	manfully	at	a	horse	-	shoe	.
吹	这	风箱	,	和	汤姆	阿德利	在职的	勇敢地	在	一个	马	-	鞋	.

吹着风箱，汤姆·阿德利正在努力地制作马蹄铁。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [æt; ət][ə; eɪ]['betə(r)] [ʃuː] [ðæn; ðən] [jʌŋ] [dʒaɪlz][hæd; həd] [jet] [meɪd] ,

Moreover	**,**	**at**	**a**	**better**	**shoe**	**than**	**young**	**Giles**	**had**	**yet**	**made**	**,**
而且	,	在	一个	更好的	鞋	比	年轻的	吉尔斯	有	然而	制成	,

此外，这双鞋比年轻的吉尔斯迄今为止制作的还要好。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈlɜːnɪŋ] .

though	**he**	**was**	**supposed**	**to**	**be**	**learning**	**.**
尽管	他	曾是	据称	到	是	学习	.

虽然他本应该在学习。

[dʒaɪlz] [dɪsˈmɪst] [tɒm] [ðæt] [naɪt] .

Giles	**dismissed**	**Tom**	**that**	**night**	**.**
吉尔斯	解雇	汤姆	那	夜晚	.

当晚，吉尔斯解雇了汤姆。

" ['lɪt(ə)l] [ben] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['iːzəli] [get] [wɜːk] .

"	**Little**	**Ben**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**is**	**all**	**right**	**now**	**,**	**and**	**you**	**will**	**easily**	**get**	**work**	**.**
"	小的	本	,	"	他	说	,	"	是	全部	正确的	现在	,	和	你	将要	容易地	得到	工作	.

“小本，”他说，“现在没事了，你很容易就能找到工作。”

[aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [fɔːdʒ] , [maɪnd] .

I	**don't**	**want**	**you**	**about**	**the**	**forge**	**,**	**mind**	**.**
我	不	想	你	关于	这	锻造	,	头脑	.

我不想让你靠近锻造炉。

[dəʊnt][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)]['ɑːftə(r)][maɪ] [bɔɪz] — [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

Don't	**be**	**coming**	**here**	**after**	**my**	**boys**	**—**	**I**	**won't**	**have**	**it**	**.**
不	是	未来	这里	后	我的	男孩们	—	我	惯于	有	它	.

别来这里害我的孩子——我绝不允许这种事发生。

" [tɒm] ['hwɪsl] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [həʊm] .

"	**Tom**	**whistled**	**,**	**and**	**walked**	**home**	**.**
"	汤姆	吹口哨	,	和	步行	家	.

汤姆吹了声口哨，走回了家。

" ['fɑːðə(r)] , [dʒaɪlz][hæz; həz] [dɪsˈmɪst] [ˌem 'iː] . "

"	**Father**	**,**	**Giles**	**has**	**dismissed**	**me**	**.**	**"**
"	父亲	,	吉尔斯	有	解雇	我	.	"

“父亲，吉尔斯让我走了。”

" [ænd; ənd] [waɪ] , [tɒm] ? "

"	**And**	**why**	**,**	**Tom**	**?**	**"**
"	和	为什么	,	汤姆	?	"

“为什么呢，汤姆？”

" - [kɔːz] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['betə(r)] [hɔːs] - [ʃuː] [ðæn; ðən] [jʌŋ] [dʒaɪlz][kæn; kən] ,

"	**'**	**Cause**	**I**	**made**	**a**	**better**	**horse**	**-**	**shoe**	**than**	**young**	**Giles**	**can**	**,**
"	-	原因	我	制成	一个	更好的	马	-	鞋	比	年轻的	吉尔斯	能	,

“因为我做的马蹄铁比年轻的吉尔斯做的要好得多”，

[ænd; ənd] [hiːz] [əˈfreɪd] [aɪl] [lɜːn] [ðə; ðɪ] [treɪd] [ænd; ənd][set] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][maɪˈself] . "

and	**he's**	**afraid**	**I'll**	**learn**	**the**	**trade**	**and**	**set**	**up**	**for**	**myself**	**.**	**"**
和	他是	害怕的	患病的	学习	这	贸易	和	放	向上	为了	我	.	"

他怕我学会这门手艺，然后自己创业。

" [ðə; ðɪ] [kənˈsiːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɔɪ] ! " [kraɪd] ['tɒməs] ['ædərlɪ] , [mʌtʃ] [muːvd] .

"	**The**	**conceit**	**of**	**this**	**boy**	**!**	**"**	**cried**	**Thomas**	**Adderley**	**,**	**much**	**moved**	**.**
"	这	自负	的	这	男生	!	"	哭	托马斯	阿德利	,	很多	已搬	.

“这孩子真是太自负了！”托马斯·阿德利激动地喊道。

" [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][dʒaɪlz][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [sez] . "

"	**I**	**must**	**go**	**to**	**Giles**	**and**	**see**	**what**	**he**	**says**	**.**	**"**
"	我	必须	去	到	吉尔斯	和	看	什么	他	说道	.	"

“我得去问问吉尔斯怎么说。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hiːl] [seɪ] , ['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət] [aɪv] [təʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .

"	I	don't	know	what	he'll	say	,	father	,	but	I've	told	you	the	truth	.
"	我	不	知道	什么	地狱	说	,	父亲	,	但	我已经	讲述	你	这	真相	.

“我不知道他会说什么，父亲，但我已经告诉您实话了。”

[ai] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] - [deɪ] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] — [jʌŋ] [dʒaɪlz][ɪz]['leɪzi][ænd; ənd]

I	went	to	work	to	-	day	while	he	was	out	—	young	Giles	is	lazy	and
我	去	到	工作	到	-	天	尽管	他	曾是	出去	—	年轻的	吉尔斯	是	懒惰的	和

[wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['hæmə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

was	glad	to	give	up	the	hammer	to	me	.
曾是	高兴的	到	给	向上	这	锤	到	我	.

今天他不在家的时候我去上班了——年轻的吉尔斯很懒，很高兴把锤子让给我。

[əʊld][dʒaɪlz] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃuː] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

Old	Giles	came	in	,	and	when	he	looked	at	the	shoe	,	and	then	at	me	,
老的	吉尔斯	来了	在	,	和	什么时候	他	看起来	在	这	鞋	,	和	然后	在	我	,

老吉尔斯走了进来，他看了看那只鞋，又看了看我，

[ai] [gest] [haʊ] - [twʊd] [biː; bi] .

I	guessed	how	'	twould	be	.
我	猜对了	如何	-	特沃德	是	.

我猜到了会是什么样子。

[θriː] [deɪz] , ['mʌðə(r)] — [ðeəz; ðəz] ['sɪkspəns] .

Three	days	,	mother	—	there's	sixpence	.
三	天	,	母亲	—	有	六便士	.

三天，妈妈——只有六便士。

" ['ædərlɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːdʒ] .

"	Adderley	went	to	the	forge	.
"	阿德利	去	到	这	锻造	.

“艾德利去了铁匠铺。”

[dʒaɪlz][təʊld][hɪm] [ðæt] [tɒm] [wɒz; wəz]['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd] [spɔɪlt] [ə; eɪ] [hɔːs] - [ʃuː] ,

Giles	told	him	that	Tom	was	idle	,	and	had	spoilt	a	horse	-	shoe	,
吉尔斯	讲述	他	那	汤姆	曾是	闲置的	,	和	有	被宠坏了	一个	马	-	鞋	,

吉尔斯告诉他，汤姆很懒惰，还弄坏了一个马蹄铁。

['fɪdlɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['hæmə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɒf] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

fiddling	at	it	with	the	hammer	,	because	his	eye	was	off	him	for	a
拉琴	在	它	和	这	锤	,	因为	他的	眼睛	曾是	离开	他	为了	一个

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

他用锤子摆弄着它，因为他有一瞬间没看清它。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːd] ['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ben] , [huː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [wel] [ə'gen] .

He	preferred	having	little	Ben	,	who	was	quite	well	again	.
他	首选	拥有	小的	本	,	WHO	曾是	相当	出色地	再次	.

他更喜欢小本，小本的身体已经恢复得很好。

" [maɪ] [bɔɪ] [sez] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːs] - [ʃuː] , " [sed] ['ædərlɪ] .

"	My	boy	says	he	made	a	good	horse	-	shoe	,	"	said	Adderley	.
"	我的	男生	说道	他	制成	一个	好的	马	-	鞋	,	"	说	阿德利	.

“我儿子说他做了一个很棒的马蹄铁，”艾德利说。

" [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ; [ðeə(r)] - [tɪz] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒaɪlz] .

"	Judge	for	yourself	;	there	'	tis	,	"	answered	Giles	.
"	法官	为了	你自己	;	那里	-	的	,	"	回答	吉尔斯	.

“你自己判断吧；就是这样，”吉尔斯回答道。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['hiːtɪd] [ðə; ði] [ʃuː] [ænd; ənd] ['biːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv]

But	he	did	not	say	that	he	had	heated	the	shoe	and	beaten	it	out	of
但	他	做过	不是	说	那	他	有	加热	这	鞋	和	被打败	它	出去	的

[ʃeɪp] [sɪns] [tɑːmz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

shape	since	Tom's	departure	.
形状	自从	汤姆的	离开	.

但他没有说自从汤姆离开后，他就把鞋子加热并打变形了。

" [tɒm] [ədɜːliːz] [tuː] ['klevə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , " [dʒaɪlz] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [naɪt] .

"	Tom	Adderley's	too	clever	for	me	,	"	Giles	said	to	his	wife	that	night	.
"	汤姆	艾德利	也	聪明的	为了	我	,	"	吉尔斯	说	到	他的	妻子	那	夜晚	.

“汤姆·阿德利太聪明了，我跟不上，”那天晚上吉尔斯对妻子说。

" [id] [biː; bi] [ə; eɪ] ['betə(r)] [smɪθ] [ɪn] [sɪks] [mʌnθs] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)] [bɔɪ] [wɪl] ['evə(r)] [biː; bi] ;

"	He'd	be	a	better	smith	in	six	months	than	our	boy	will	ever	be	;
"	他会	是	一个	更好的	史密斯	在	六	几个月	比	我们的	男生	将要	曾经	是	;

“六个月后，他做铁匠的水平会比我们家孩子高得多；

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də] [æt; ət] [ɔːl] .

it	wouldn't	do	at	all	.
它	不会	做	在	全部	.

完全行不通。

" ['tɒməs] ['ædərlɪ] [went] [həʊm] , [mʌtʃ] [griːvd] [æt; ət] [ðɪs] [freʃ] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [tɑːmz] [kən'siːt] .

"	Thomas	Adderley	went	home	,	much	grieved	at	this	fresh	instance	of	Tom's	conceit	.
"	托马斯	阿德利	去	家	,	很多	伤心	在	这	新鲜的	实例	的	汤姆的	自负	.

“托马斯·阿德利回到家，对汤姆的又一次自负感到非常难过。”

[hiː; hi] [heit] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	hated	to	do	it	,
他	憎恨	到	做	它	,

他很讨厌这样做。

[bʌt; bət] [tɒm] ['riːəli] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['flɒgɪŋ] [səʊ] ['bædli] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [wʌn] ; [ænd; ənd]

but	Tom	really	wanted	a	flogging	so	badly	that	he	must	have	one	;	and
但	汤姆	真的	通缉	一个	鞭笞	所以	糟糕	那	他	必须	有	一	;	和

[hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] ,

he	had	one	,
他	有	一	,

但汤姆真的非常想要挨鞭子，他非得挨一鞭不可；而他也确实挨了一鞭子。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [sent] [ɒf] [tuː; tə] [bed] ['ɑːftəwədz] .

and	was	sent	off	to	bed	afterwards	.
和	曾是	发送	离开	到	床	然后	.

之后就被打发去睡觉了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['biːtɪŋ] , [ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] —

It	was	by	no	means	a	severe	beating	,	and	Tom	was	none	the	worse	—
它	曾是	经过	不	方法	一个	严重	殴打	,	和	汤姆	曾是	没有任何	这	更糟	—

[ɪk'sept] ['mentəli] .

except	mentally	.
除了	精神上	.

这绝不是一次严重的殴打，汤姆除了精神上受到创伤外，并没有受到任何伤害。

[hiː; hi] [hæd; həd] [təʊld] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [hɪm] .

He	had	told	the	truth	,	and	father	would	not	believe	him	.
他	有	讲述	这	真相	,	和	父亲	会	不是	相信	他	.

他说的都是实话，可是父亲却不相信他。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['blæksmɪθ] , [ænd; ənd] [dʒaɪlz] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] .

He	would	have	liked	to	be	a	blacksmith	,	and	Giles	would	not	let	him	.
他	会	有	喜欢	到	是	一个	铁匠	,	和	吉尔斯	会	不是	让	他	.

他原本想当一名铁匠，但吉尔斯不让他如愿。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [wʌn] [pleɪs] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

He	had	lost	one	place	after	another	,
他	有	丢失的	一	地方	后	其他	,

他一个接一个地失去了名次。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [wɜːk] .

and	knew	that	it	would	be	very	hard	to	get	work	.
和	知道	那	它	会	是	非常	难的	到	得到	工作	.

他知道找工作会非常困难。

" [aɪl] [rʌn] [ə'weɪ] , " ['mʌtə] [tɒm] .

"	I'll	run	away	,	"	muttered	Tom	.
"	患病的	跑步	离开	,	"	低声说道	汤姆	.

“我要逃走，”汤姆喃喃自语道。

" [aɪl] [gəʊ][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['seɪlə(r)] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] .

"	I'll	go	to	sea	,	and	be	a	sailor	,	and	see	the	world	.
"	患病的	去	到	海	,	和	是	一个	水手	,	和	看	这	世界	.

“我要出海，当一名水手，看看世界。”

[aɪv] [gʊd] [breɪnz] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ɑːmz] , [ænd; ənd][aɪ][woʊnt] [steɪ] [hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk]

I've	good	brains	and	strong	arms	,	and	I	won't	stay	here	to	be	treated	like
我已经	好的	大脑	和	强的	武器	,	和	我	惯于	停留	这里	到	是	治疗	喜欢

[ə; eɪ]['beɪbi] .

a	baby	.
一个	婴儿	.

我头脑灵活，身强力壮，我不会留在这里被人像婴儿一样对待。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [naʊ] ; [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] - [sʌm; səm] - ['mʌni] .

Let	me	see	now	;	I	must	have	'	some	'	money	.
让	我	看	现在	;	我	必须	有	-	一些	-	钱	.

让我想想，我应该还有“一些”钱。

['meɪbi] ['mɑːstə(r)] [dwaɪt] [wʊd] [lend] [ˌem 'iː][sʌm; səm] .

Maybe	Master	Dwight	would	lend	me	some	.
或许	掌握	德怀特	会	借	我	一些	.

或许德怀特少爷会借给我一些。

[hiː; hi][hæz; həz] ['seɪvɪŋz] , [aɪ] [nəʊ] .

He	has	savings	,	I	know	.
他	有	节省	,	我	知道	.

我知道他有存款。

[aɪl] [ɑːsk][hɪm] , ['enihaʊ] .

I'll	ask	him	,	anyhow	.
患病的	问	他	,	无论如何	.

无论如何，我都会问问他。

" [tɒm] [wɒz; wəz] [sent] , [nekst] [deɪ] , [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

"	Tom	was	sent	,	next	day	,	to	work	in	the	garden	,
"	汤姆	曾是	发送	,	下一个	天	,	到	工作	在	这	花园	,

“第二天，汤姆被派去花园干活。”

[æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][tuː; tə] [prə'pəʊz] .

as	his	father	had	nothing	better	to	propose	.
作为	他的	父亲	有	没有什么	更好的	到	提出	.

因为他父亲没有更好的提议。

[hiː; hi] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] ['ɪntuː]

He	worked	for	an	hour	or	so	,	and	then	jumped	over	the	fence	into
他	工作	为了	一个	小时	或者	所以	,	和	然后	跳了起来	超过	这	栅栏	进入

[ðə; ði] - - ['gɑːd(ə)n] .

the	Trayners	'	garden	.
这	-	-	花园	.

他工作了一个小时左右，然后跳过栅栏进入了特雷纳家的花园。

['piːpɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [frend] ['luːsi] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Peeping	in	at	the	window	,	he	saw	his	friend	Lucy	alone	in	the	kitchen	,
偷窥	在	在	这	窗户	,	他	锯	他的	朋友	露西	独自的	在	这	厨房	,

他从窗户往里看，看到朋友露西独自一人在厨房里。

[səʊ][hiː; hi][ræn] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [went] [ɪn] .

so	he	ran	round	to	the	door	and	went	in	.
所以	他	跑	圆形的	到	这	门	和	去	在	.

于是他绕到门口，走了进去。

" ['luːsi] [dɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] [aɪv] [rʌn] [ə'weɪ] , [doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] — [ai] [miːn] ,

"	Lucy	dear	,	if	you	hear	that	I've	run	away	,	don't	you	believe	it	—	I	mean	,
"	露西	亲爱的	,	如果	你	听到	那	我已经	跑步	离开	,	不	你	相信	它	—	我	意思是	,

“亲爱的露西，如果你听说我逃跑了，千万别相信——我的意思是，

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [aɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʌm] [bæk] .

I'm	going	to	run	away	,	but	I'll	surely	come	back	.
我是	去	到	跑步	离开	,	但	患病的	一定	来	后退	.

我要逃走，但我一定会回来的。

[ai] [kænt] [steɪ] [hɪə(r)] , ['luːsi] .

I	can't	stay	here	,	Lucy	.
我	不能	停留	这里	,	露西	.

露西，我不能留在这里。

[aɪl] [gəʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

I'll	go	,	and	I'll	see	the	world	,	and	get	a	lot	of	money	,
患病的	去	,	和	患病的	看	这	世界	,	和	得到	一个	很多	的	钱	,

我要去，我要看看世界，还要赚很多钱。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [kʌm] [həʊm] [ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ] [fɑːm] , [ænd; ənd] ['mæri] [juː; jʊ] , ['luːsi] ,

and	then	I'll	come	home	and	buy	a	farm	,	and	marry	you	,	Lucy	,
和	然后	患病的	来	家	和	买	一个	农场	,	和	结婚	你	,	露西	,

然后我会回家买个农场，娶你，露西。

[fɔː(r); fə(r)][aɪm] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

for	I'm	very	fond	of	you	.
为了	我是	非常	喜爱	的	你	.

因为我非常喜欢你。

[doʊnt][juː; jʊ] [tel] ['eni] [wʌn] [ðæt] [ai] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Don't	you	tell	any	one	that	I	said	a	word	to	you	,
不	你	告诉	任何	一	那	我	说	一个	单词	到	你	,

你别跟任何人说我跟你说过一句话。

[bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [wɪð] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] .

but	I	couldn't	go	with	saying	good	-	bye	.
但	我	不能	去	和	说	好的	-	再见	.

但我无法开口道别。

" ['luːsi] , [ə; eɪ] ['prɪti] , ['dʒent(ə)l][gɜːl] , [nɒt] ['bəːdnd] [wɪð] [mɔː(r)] [breɪnz] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['lɜːnɪŋ]

"	Lucy	,	a	pretty	,	gentle	girl	,	not	burdened	with	more	brains	or	more	learning
"	露西	,	一个	漂亮的	,	温和的	女孩	,	不是	负担	和	更多的	大脑	或者	更多的	学习

[ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbɜːrz] ,

than	her	neighbours	,
比	她	邻居	,

“露西，一个漂亮温柔的女孩，她的智力和学识并不比邻居们高多少。”

[wɒz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] .

was	terribly	frightened	.
曾是	可怕	害怕	.

当时吓坏了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [id] [biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd] [brɔːt] [həʊm] , [ænd; ənd] ['biːt(ə)n] .

She	was	sure	he'd	be	caught	and	brought	home	,	and	beaten	.
她	曾是	当然	他会	是	捕捉	和	带来	家	,	和	被打败	.

她确信他会被抓回家，然后挨顿揍。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [id] [biː; bi] [lɒst] , [ænd; ənd] [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] .

She	was	sure	he'd	be	lost	,	and	starved	to	death	.
她	曾是	当然	他会	是	丢失的	,	和	饥饿	到	死亡	.

她确信他会迷路，然后饿死。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [id] [get][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ænd; ənd] [fə'get] ['evri] [wʌn][æt; ət]

She	was	sure	he'd	get	to	be	a	great	man	,	and	forget	every	one	at
她	曾是	当然	他会	得到	到	是	一个	伟大的	男人	,	和	忘记	每一个	一	在

-	,

Burdeck	,
-	,

她确信他会成为一个伟大的人，并且忘记伯德克的所有人。

[ɪn'kluːdɪŋ] [hɜː'self] .

including	herself	.
包括	她自己	.

包括她自己。

[tɒm] ['kɒmbæt] [ɔːl] [ðiːz] [prɪ'dɪkʃən] [wʌn][baɪ][wʌn] ; [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ,

Tom	combated	all	these	predictions	one	by	one	;	to	the	last	,
汤姆	对抗	全部	这些	预测	一	经过	一	;	到	这	最后的	,

汤姆逐一驳斥了所有这些预言；直到最后，

[hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] [pə'hæps] [mɔː(r)][sɪn'sɪə(r)][ðæn; ðən] ['gælənt] .

his	reply	was	perhaps	more	sincere	than	gallant	.
他的	回复	曾是	也许	更多的	真诚	比	英勇	.

他的回答或许更多的是真诚而非英勇。

" [ðæts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , " [sed] [hiː; hi] , " [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [aɪ] [maɪt] [fə'get] [juː; jʊ] , ['luːsi] , [ænd; ənd]

"	That's	impossible	,	"	said	he	,	"	for	though	I	might	forget	you	,	Lucy	,	and
"	那就是	不可能的	,	"	说	他	,	"	为了	尽管	我	可能	忘记	你	,	露西	,	和

['evri] [wʌn] [els] ,

every	one	else	,
每一个	一	别的	,

“那不可能，”他说，“因为即使我可能会忘记你，露西，还有其他所有人，

[aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd] [fə'get] ['mʌðə(r)] — [nɔː(r)]['fɑːðə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

I	never	could	forget	mother	—	nor	father	,	though	he	did	not	believe	me	.
我	绝不	可以	忘记	母亲	—	也不	父亲	,	尽管	他	做过	不是	相信	我	.

我永远无法忘记母亲——也无法忘记父亲，尽管他不相信我。

[wel] , [gʊd] - [baɪ] , ['luːsi] ; [jʊl] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] — ['meɪbi] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [maɪ]

Well	,	good	-	bye	,	Lucy	;	you'll	see	me	again	one	of	these	days	—	maybe	riding	in	my
出色地	,	好的	-	再见	,	露西	;	你会	看	我	再次	一	的	这些	天	—	或许	骑术	在	我的

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

好了，再见了，露西；总有一天你会再见到我的——也许是在我的马车里。

[ɔː(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [faɪn] [hɔːs] .

or	on	a	fine	horse	.
或者	在	一个	美好的	马	.

或者骑着骏马。

- [ðen] - [jʊl] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .

'	Then	'	you'll	be	proud	of	me	.
-	然后	-	你会	是	自豪的	的	我	.

“到那时”你就会为我感到骄傲了。

[maɪnd] [naʊ] , [kiːp] [maɪ] ['siːkrət] .

Mind	now	,	keep	my	secret	.
头脑	现在	,	保持	我的	秘密	.

记住，替我保守秘密。

" [hiː; hi] [ræn] [ɒf] , ['liːvɪŋ] ['luːsi] [ɪn] [tɪəz] .

"	He	ran	off	,	leaving	Lucy	in	tears	.
"	他	跑	离开	,	离开	露西	在	眼泪	.

他跑开了，留下露西独自哭泣。

[tɒm] [faʊnd] [əʊld] [dwaɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['sʌmə(r)] [rɪ'triːt] , [ə; eɪ] [wɔːm] ['kɔːnə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] -

Tom	found	old	Dwight	in	his	usual	summer	retreat	,	a	warm	corner	in	his	son	-	in	-
汤姆	成立	老的	德怀特	在	他的	通常	夏天	撤退	,	一个	温暖的	角落	在	他的	儿子	-	在	-

[lɔːz] ['gɑːd(ə)n] .

law's	garden	.
法律的	花园	.

汤姆在老德怀特常去的避暑胜地——他女婿花园里一个温暖的角落——找到了他。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'flektɪd] ['djuːli] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['lætə(r)] [end] ,

It	is	to	be	hoped	that	he	had	reflected	duly	on	his	latter	end	,
它	是	到	是	希望	那	他	有	反映	正式地	在	他的	后者	结尾	,

希望他能认真思考自己的身后事。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dəʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz]

for	he	was	certainly	taking	the	little	doze	which	he	had	mentioned	as
为了	他	曾是	当然	采取	这	小的	瞌睡	哪个	他	有	提及	作为

['biːɪŋ] [rɪ'freʃɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['eksəsaɪz] .

being	refreshing	after	that	exercise	.
存在	令人耳目一新	后	那	锻炼	.

因为他确实在小憩一会儿，正如他之前提到的，运动后打盹儿会让人精神焕发。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [siː] [tɒm] .

However	,	he	woke	up	,	and	said	he	was	glad	to	see	Tom	.
然而	,	他	觉醒	向上	,	和	说	他	曾是	高兴的	到	看	汤姆	.

然而，他醒了过来，说很高兴见到汤姆。

" [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , [tɒm] .

"	I	like	you	,	Tom	.
"	我	喜欢	你	,	汤姆	.

“我喜欢你，汤姆。”

[juːv] [gɒt] [sʌm; səm] [breɪnz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [ˌem 'iː]

You've	got	some	brains	,	and	you	know	the	difference	between	a	man	like	me
你已经	得到	一些	大脑	,	和	你	知道	这	不同之处	之间	一个	男人	喜欢	我

[ænd; ənd] [ðiːz] ['feloʊz] ,

and	these	fellows	,
和	这些	伙伴们	,

你挺聪明的，应该知道像我这样的人和这些人有什么区别。

['ɒnɪst] ['feloʊz] [ɔːl] [ɒv; əv] - [ɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] ['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [tenθ] ['maɪlstəʊn] [aʊt] [əʊ] - -

honest	fellows	all	of	'	em	,	but	that	never	saw	the	tenth	milestone	out	o	'	Burdeck
诚实的	伙伴们	全部	的	-	呃	,	但	那	绝不	锯	这	第十	里程碑	出去	o	-	-

. "

:	"

. "

他们都是些老实人，但都没能活着走出伯德克镇。

" [aɪ] - [duː; də] - [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , " [sed] [tɒm] , ['iːgəli] , " [ænd; ənd] [aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ]

"	I	'	do	'	know	the	difference	,	"	said	Tom	,	eagerly	,	"	and	I've	made	up	my
"	我	-	做	-	知道	这	不同之处	,	"	说	汤姆	,	急切地	,	"	和	我已经	制成	向上	我的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

“我当然知道其中的区别，”汤姆急切地说，“我已经下定决心了。”

['mɑːstə(r)] [dwaɪt] , [ðæt] [aɪl] [duː; də] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] .

Master	Dwight	,	that	I'll	do	as	you	did	.
掌握	德怀特	,	那	患病的	做	作为	你	做过	.

德怀特少爷，我会照您做的去做。

[aɪl] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] .

I'll	see	the	world	.
患病的	看	这	世界	.

我要去看看世界。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

I'm	going	to	run	away	.
我是	去	到	跑步	离开	.

我要逃走。

[aɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] .

I'll	be	a	sailor	,	and	I'll	make	my	fortune	.
患病的	是	一个	水手	,	和	患病的	制作	我的	财富	.

我要当一名水手，我要发一笔财富。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ] [ʃænt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət] [jʊl] [siː] , [aɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

I	know	I	shan't	do	it	all	at	once	,	but	you'll	see	,	I'll	do	it	.
我	知道	我	不会	做	它	全部	在	一次	,	但	你会	看	,	患病的	做	它	.

我知道我不可能一次性全部完成，但你会看到，我会做到的。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [help] . "

And	I	want	your	advice	and	help	.	"
和	我	想	你的	建议	和	帮助	.	"

我需要你们的建议和帮助。

" [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed] [əʊld] [dwaɪt] ,

"	Seems	to	me	,	"	said	old	Dwight	,
"	似乎	到	我	,	"	说	老的	德怀特	,

“依我看，”老德怀特说道。

" [æz; əz] [juːv] ['prɪti] [wel] [meɪd] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [əd'vaɪs] . "

"	as	you've	pretty	well	made	up	your	mind	without	my	advice	.	"
"	作为	你已经	漂亮的	出色地	制成	向上	你的	头脑	没有	我的	建议	.	"

“看来你没听我的劝告也差不多下定决心了。”

" [jes] — [tuː; tə][gəʊ] .
" Yes — to go .
" 是的 — 到 去 .

“是的，出发。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [ədˈvaɪz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː; də] . "
But tell me what you would advise me to do . "
但 告诉 我 什么 你 会 建议 我 到 做 . "

但请告诉我，您会建议我怎么做?

" [gəʊ][tuː; tə] [hʌl] — [ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] .
" Go to Hull — there's your place .
" 去 到 赫尔 — 有 你的 地方 .

“去赫尔吧——那是你的地方。”

[haʊ] [tuː; tə][get] [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [seɪ] .
How to get there , you say .
如何 到 得到 那里 , 你 说 .

你会问，该如何到达那里?

[wel] , [gəʊ][tuː; tə] [ˈweɪkfiːld] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][rəʊd] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [ˈweɪkfiːld] .
Well , go to Wakefield — you know the road that leads to Wakefield .
出色地 , 去 到 韦克菲尔德 — 你 知道 这 路 那 线索 到 韦克菲尔德 .

去韦克菲尔德吧——你知道通往韦克菲尔德的那条路。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kəʊtʃ] [gəʊz] [θruː] [ˈweɪkfiːld] ,
There's a coach goes through Wakefield ,
有 一个 教练 去 通过 韦克菲尔德 ,

有一辆长途汽车经过韦克菲尔德，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kəʊtʃ] [ˈɒfɪs] [ðel] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][get][tuː; tə] [hʌl] .
and at the coach office they'll tell you how to get to Hull .
和 在 这 教练 办公室 他们会 告诉 你 如何 到 得到 到 赫尔 .

巴士公司办公室会告诉你如何前往赫尔。

[bʌt; bət][let][ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [læd] , [juː; jʊ] [mait] [duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
But let me tell you , my lad , you might do better than go for a
但 让 我 告诉 你 , 我的 小伙子 , 你 可能 做 更好的 比 去 为了 一个
['seɪlə(r)] . "
sailor . "
水手 . "

但孩子，我得告诉你，你找个比找水手更好的对象。

" [əʊ] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] !
" Oh , but I must see the world !
" 哦 , 但 我 必须 看 这 世界 !

“哦，但我一定要看看这个世界！”

" [kraɪd] [tɒm] .
" cried Tom .
" 哭 汤姆 .

“汤姆喊道。”

" [aɪm] [ðæt] ['taɪəd][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [hɪə(r)] [ðæt] [ɪts] [laɪk][ə; eɪ]['hʌŋgə(r)][ɪn][ˌem ˈiː] — [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə]
" I'm that tired of everything here that it's like a hunger in me — the wish to
" 我是 那 疲劳的 的 一切 这里 那 它是 喜欢 一个 饥饿 在 我 — 这 希望 到
[siː] [ðə; ði] [wɜːld] .
see the world .
看 这 世界 .

“我对这里的一切感到厌倦，就像内心有一种饥饿感——渴望看看外面的世界。”

[ænd; ənd] , ['mɑːstə(r)] [dwaɪt] , [wʊd] [juː; jʊ] [lend] [ˌem 'iː] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [kəʊtʃ] ,

And	,	Master	Dwight	,	would	you	lend	me	money	enough	to	pay	the	coach	,
和	,	掌握	德怀特	,	会	你	借	我	钱	足够的	到	支付	这	教练	,

德怀特少爷，您能借我点钱付给教练吗?

[ænd; ənd] [dʒʌst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [tɪl] [aɪ] [get] [tuː; tə] [hʌl] ? "

and	just	to	live	till	I	get	to	Hull	?	"
和	只是	到	居住	直到	我	得到	到	赫尔	?	"

难道我活着的目的仅仅是为了到达赫尔吗?

" [əʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['mætə(r)] , " [sed] ['mɑːstə(r)] [dwaɪt] , ['sləʊli] .

"	Oh	,	that's	a	very	different	matter	,	"	said	Master	Dwight	,	slowly	.
"	哦	,	那就是	一个	非常	不同的	事情	,	"	说	掌握	德怀特	,	缓慢地	.

“哦，那完全是另一回事了，”德怀特少爷缓缓说道。

" [tɒm] , [aɪ] [doʊnt] [siː] [haʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] [ðæt] .

"	Tom	,	I	don't	see	how	I	could	do	that	.
"	汤姆	,	我	不	看	如何	我	可以	做	那	.

“汤姆，我不知道我该怎么做才能做到。”

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] — [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

To	give	you	money	to	run	away	—	when	your	father	found	it	out	,
到	给	你	钱	到	跑步	离开	—	什么时候	你的	父亲	成立	它	出去	,

给你钱让你逃跑——当你父亲发现后，

[id] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [ɪn] ['weɪkfiːld] [dʒeɪl] , [hiː; hi] [wʊd] .

he'd	have	me	in	Wakefield	Jail	,	he	would	.
他会	有	我	在	韦克菲尔德	监狱	,	他	会	.

他肯定会把我关进韦克菲尔德监狱。

[ɪts] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] , [maɪ] [bɔɪ] .

It's	against	the	law	,	my	boy	.
它是	反对	这	法律	,	我的	男生	.

孩子，这是违法的。

[ðæts] [ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] .

That's	the	plain	truth	.
那就是	这	清楚的	真相	.

这就是事实。

['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [juː; jʊ] ,

Only	for	that	,	I	should	be	very	glad	to	oblige	you	,
仅有的	为了	那	,	我	应该	是	非常	高兴的	到	必须	你	,

仅此而已，我就非常乐意为您效劳。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə] [gəʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [kænt] [breɪk] [ðə; ði] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

and	I	think	you're	quite	right	to	go	,	but	I	can't	break	the	law	for	you	.
和	我	思考	你是	相当	正确的	到	去	,	但	我	不能	休息	这	法律	为了	你	.

我认为你离开是对的，但我不能为了你违法。

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [ə'kɜː(r)] [tuː; tə] [tɒm] , [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] , [tuː; tə] [daʊt] ['mɑːstə(r)] [dwaɪts]

"	It	did	not	occur	to	Tom	,	at	the	moment	,	to	doubt	Master	Dwight's
"	它	做过	不是	发生	到	汤姆	,	在	这	片刻	,	到	怀疑	掌握	德怀特的

[ə'sɜːʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔː] .

assertion	about	the	law	.
断言	关于	这	法律	.

“当时，汤姆并没有想到要怀疑德怀特少爷关于法律的说法。”

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['daʊnkɑːst] .

He	looked	very	downcast	.
他	看起来	非常	沮丧	.

他看起来很沮丧。

" [-] [maɪnd] , [maɪ] [bɔɪ] , [wɒt] [juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː] [wʌns] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm]

" D'ye mind , my boy , what you told me once about your mother having some

" 染料 头脑 , 我的 男生 , 什么 你 讲述 我 一次 关于 你的 母亲 拥有 一些

['mʌni] [seɪvd] ?

money saved ?

钱 已保存 ?

“孩子，你还记得你以前跟我说过你母亲有一些积蓄吗？”

[juː; jʊ] [tɔːk] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [get] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['gɪni] [ɔː(r)][səʊ] .

You talk her over , and get her to give you a guinea or so .

你 讲话 她 超过 , 和 得到 她 到 给 你 一个 几内亚 或者 所以 .

你跟她好好谈了谈，让她给你一基尼左右。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [lent] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [sʌm] — [seɪ] ,

If she lent you a good sum — say ,

如果 她 借出的 你 一个 好的 和 — 说 ,

如果她借给你一大笔钱——比如说，

- [ten] - ['gini] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːrgjəmənts] [seɪk] — [jʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][set] [ʌp] [ɪn][sʌm; səm] [smɔːl]

' ten ' guineas for argument's sake — you'd be able to set up in some small

- 十 - 几内亚 为了 论点 清酒 — 你会 是 有能力的 到 放 向上 在 一些 小的

[wei] [əʊ] - ['bɪznəs] ,

way o ' business ,

方式 o - 商业 ,

假设你有十几尼——足够你开办一些小生意了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

母亲的金几内亚(Mother's golden guineas)

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [ʃɑːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʌns] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['diːsnt] [stɑːt] .

and	you're	sharp	enough	to	make	money	,	if	you	once	had	a	decent	start	.
和	你是	锋利的	足够的	到	制作	钱	,	如果	你	一次	有	一个	体面的	开始	.

如果你曾经有过一个不错的起点，你足够聪明，能够赚钱。

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɪts] ['əʊnli] [ə; eɪ] [lend] , [ænd; ənd] [ðæt] [jʊl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

Tell	her	it's	only	a	lend	,	and	that	you'll	surely	pay	it	back	.
告诉	她	它是	仅有的	一个	借	,	和	那	你会	一定	支付	它	后退	.

告诉她这只是借钱，你一定会还的。

[jʊl] [duː; də] [wel] , [tɒm] ; [ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,

You'll	do	well	,	Tom	;	and	when	you're	a	rich	man	,
你会	做	出色地	,	汤姆	;	和	什么时候	你是	一个	富有的	男人	,

你会做得很好，汤姆；等你成了富翁，

[jʊl] [rɪ'membə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [ˌdʒerə'maɪə] [dwaɪt] [ðæt] [tɔːt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['hɑːtən] [juː; jʊ] [ʌp] ,

you'll	remember	poor	old	Jeremiah	Dwight	that	taught	you	,	and	heartened	you	up	,
你会	记住	贫穷的	老的	耶利米	德怀特	那	教授	你	,	和	令人鼓舞	你	向上	,

你一定会记得可怜的老杰里迈亚·德怀特，是他教导了你，也鼓舞了你。

[ænd; ənd] [helpt] [juː; jʊ] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

and	helped	you	all	he	could	.
和	帮助	你	全部	他	可以	.

他尽其所能地帮助你。

" ['mɑːstə(r)] [dwaɪt] [siːmd] [kwaɪt] [ə'fektɪd] , [nəʊ] [daʊt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌdʒenə'rɒsəti] [wɪð] ['mɪsɪz] .

"	Master	Dwight	seemed	quite	affected	,	no	doubt	by	his	own	generosity	with	Mrs	.
"	掌握	德怀特	似乎	相当	做作的	,	不	怀疑	经过	他的	自己的	慷慨	和	太太	.

[ədɜːliːz] ['mʌni] .

Adderley's	money	.
艾德利	钱	.

“德怀特少爷似乎深受触动，毫无疑问，这是因为他慷慨地使用了艾德利太太的钱财。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [waɪ] [hiː; hi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tɒm] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,

If	you	ask	me	why	he	encouraged	Tom	to	run	away	,
如果	你	问	我	为什么	他	鼓励	汤姆	到	跑步	离开	,

如果你问我他为什么鼓励汤姆逃跑，

[aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [sniə] [æt; ət]

I	must	confess	that	it	was	partly	because	he	had	so	often	sneered	at
我	必须	承认	那	它	曾是	部分	因为	他	有	所以	经常	冷笑	在

[ðə; ði] - ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [kən'tentɪd] ['stjuːpɪd] [weɪz] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ]

the	Burdeck	people	for	their	contented	stupid	ways	that	he	felt	ashamed	to	say
这	-	人们	为了	他们的	满足	愚蠢的	方式	那	他	毛毡	羞愧	到	说

[ə; eɪ] [wɜːd] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] .

a	word	against	the	result	of	his	own	words	.
一个	单词	反对	这	结果	的	他的	自己的	字	.

我必须承认，部分原因是因为他经常嘲笑伯德克人安于现状的愚蠢行为，所以他不好意思说一句反对自己言论结果的话。

[ə'gen] , [hiː; hi] [faʊnd] - ['veri] [dʌl] ,

Again	,	he	found	Burdeck	very	dull	,
再次	,	他	成立	-	非常	乏味的	,

他再次觉得伯德克非常无趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊ] [ðæt] [wʊd] [ɪn'sjuː] [wen] [tɒm] [wɒz; wəz] [mɪst] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ]

and	the	row	that	would	ensue	when	Tom	was	missed	promised	to	be	amusing
和	这	排	那	会	随之而来	什么时候	汤姆	曾是	错过	承诺	到	是	有趣

.

:

.

汤姆失踪后引发的争吵肯定会很有趣。

" [wel] , " [ri'mɑːk] [tɒm] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] , " [jʊl] [kiːp] [maɪ]

"	Well	,	"	remarked	Tom	,	after	a	short	pause	for	reflection	,	"	you'll	keep	my
"	出色地	,	"	评论	汤姆	,	后	一个	短的	暂停	为了	反射	,	"	你会	保持	我的

['siːkrət] , ['mɑːstə(r)] [dwaɪt] ,

secret	,	Master	Dwight	,
秘密	,	掌握	德怀特	,

“嗯，”汤姆略作沉思后说道，“德怀特少爷，你会替我保守秘密的。”

[ðəʊ] [juː; jʊ] [kænt] [help] [ˌem 'iː] ?

though	you	can't	help	me	?
尽管	你	不能	帮助	我	?

即使你帮不了我?

[fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][gəʊ] [wɪð] ['əʊnli] [ðɪs] — " ['həʊldɪŋ] [aʊt] ['tʌpəns] — " [ɪn][maɪ]

For	I	shall	go	,	even	if	I	go	with	only	this	—	"	holding	out	twopence	—	"	in	my
为了	我	将	去	,	甚至	如果	我	去	和	仅有的	这	—	"	保持	出去	两便士	—	"	在	我的

['pɒkɪt] .

pocket	.
口袋	.

即使我口袋里只有这——”说着掏出两便士——“我也要去。”

[ai][mʌst; məst] [rʌn] [həʊm] [naʊ] , [ɔː(r)][ai] [meɪ] [biː; bi] [mɪst] .

I	must	run	home	now	,	or	I	may	be	missed	.
我	必须	跑步	家	现在	,	或者	我	可能	是	错过	.

我现在必须赶紧回家，不然可能会被人发现。

[gʊd] - [baɪ] , ['mɑːstə(r)] [dwaɪt] ; [aɪm] ['θæŋkfl] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [juːv] [tɔːt] [ˌem 'iː] .

Good	-	bye	,	Master	Dwight	;	I'm	thankful	to	you	for	all	you've	taught	me	.
好的	-	再见	,	掌握	德怀特	;	我是	感恩	到	你	为了	全部	你已经	教授	我	.

再见了，德怀特师傅；感谢您教给我的一切。

" [hiː; hi][ræn] [ɒf] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [mɪst] .

"	He	ran	off	,	and	found	that	he	had	not	been	missed	.
"	他	跑	离开	,	和	成立	那	他	有	不是	到过	错过	.

他逃走了，却发现没有人注意到他。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [wɜːkt] ['veri] [hɑːd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] .

For	the	rest	of	the	day	he	worked	very	hard	in	the	little	garden	.
为了	这	休息	的	这	天	他	工作	非常	难的	在	这	小的	花园	.

剩下的时间里，他都在小花园里辛勤劳作。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[tɒm] [gəʊz] [tuː; tə] [siː] .

TOM	GOES	TO	SEA	.
汤姆	去	到	海	.

汤姆出海了。

[ɔːl] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] , [æz; əz] [tɒm] [həʊd] [ænd; ənd] [θɪnd] [ðə; ði] [ˈgrəʊɪŋ] [krɒps] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtaɪni]

ALL	that	afternoon	,	as	Tom	hoed	and	thinned	the	growing	crops	in	the	tiny
全部	那	下午	,	作为	汤姆	锄地	和	变薄	这	生长	农作物	在	这	微小的

[ˈgɑːd(ə)n] ,

garden	,
花园	,

整个下午，汤姆都在小菜园里锄地、间苗，照料着正在生长的作物。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈdɪfɪkəltɪz] , [ænd; ənd] [dɪˈtɜːmɪnɪŋ] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ˈfjuːtʃə(r)]

he	was	thinking	over	his	difficulties	,	and	determining	upon	his	future
他	曾是	思维	超过	他的	困难	,	和	确定	之上	他的	未来

[kɔːs] [ɒv; əv] [ˈækʃ(ə)n] .

course	of	action	.
课程	的	行动	.

他正在思考自己遇到的困难，并决定下一步的行动方案。

[nɒt] [dɪˈtɜːmɪnɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ə; eɪ] [ˈset(ə)ld] [θɪŋ] .

Not	determining	to	run	away	,	that	was	already	a	settled	thing	.
不是	确定	到	跑步	离开	,	那	曾是	已经	一个	定居	事物	.

没打算逃跑，这件事早就定好了。

[ðæt] [ˈveri] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

That	very	night	should	see	him	on	his	way	.
那	非常	夜晚	应该	看	他	在	他的	方式	.

当晚他应该就能启程了。

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [hʌl] .

But	not	to	Hull	.
但	不是	到	赫尔	.

但不是去赫尔。

[rɪˈflektɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪˈtwiːn] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [əʊld] [dwaɪt] ,

Reflecting	over	what	had	passed	between	himself	and	old	Dwight	,
反思	超过	什么	有	通过了	之间	他自己	和	老的	德怀特	,

他回想起自己和老德怀特之间发生的一切，

[tɒm] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] [ˈhʌmbʌg] ,

Tom	did	not	feel	satisfied	with	the	conduct	of	that	old	humbug	,
汤姆	做过	不是	感觉	使满意	和	这	执行	的	那	老的	骗子	,

汤姆对那个老骗子的行为很不满意。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [hɪm] [ðæt] [əʊld] [dwaɪt] [wʊd] , [pəˈhæps] ,

and	it	struck	him	that	old	Dwight	would	,	perhaps	,
和	它	击	他	那	老的	德怀特	会	,	也许	,

他突然想到，老德怀特或许会……

[gɪv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [ə; eɪ] [hɪnt] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [ˈweɪkfiːld] [rəʊd] ,

give	his	father	a	hint	to	search	for	him	on	the	Wakefield	road	,
给	他的	父亲	一个	暗示	到	搜索	为了	他	在	这	韦克菲尔德	路	,

给他父亲一些提示，让他沿着韦克菲尔德路寻找他。

[ænd; ənd] [maɪt] [ˈiːv(ə)n] [ˈmenʃ(ə)n] [hʌl] .

and	might	even	mention	Hull	.
和	可能	甚至	提到	赫尔	.

甚至可能还会提到赫尔。

[dwaɪt] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈsiːpɔːt] [taʊn] [ɒn] " [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] ,

Dwight	had	told	him	that	there	was	a	great	seaport	town	on	"	the	other	side	,
德怀特	有	讲述	他	那	那里	曾是	一个	伟大的	海港	镇	在	"	这	其他	边	,

德怀特告诉他，“另一边”有一个很大的海港城市，

" [æz; əz] [tɒm] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [kɔːld] ['lɪvəpuːl] .

"	as	Tom	put	it	,	called	Liverpool	.
"	作为	汤姆	放	它	,	称为	利物浦	.

正如汤姆所说，利物浦。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] [ɒf] , [dwaɪt] [sed] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] [həʊl] [weɪ] ,

It	was	further	off	,	Dwight	said	,	but	even	if	he	walked	the	whole	way	,
它	曾是	更远	离开	,	德怀特	说	,	但	甚至	如果	他	步行	这	所有的	方式	,

德怀特说，路程更远，但即使他全程步行，

[hiː; hi] [wʊd] [get] [ðeə(r)] [ɪn] [taɪm] .

he	would	get	there	in	time	.
他	会	得到	那里	在	时间	.

他会及时赶到的。

[tuː; tə] [wɔːk] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] ,

To	walk	he	had	no	objection	,
到	走	他	有	不	异议	,

他并不反对步行。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə][get] [ðeə(r)] ,

but	then	he	had	no	idea	how	long	it	would	take	to	get	there	,
但	然后	他	有	不	主意	如何	长的	它	会	拿	到	得到	那里	,

但他当时并不知道到达那里需要多长时间。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn] ['tʌpəns] - [wɜːθ] [ɒv; əv] [bred] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv]

and	to	depend	on	twopence	-	worth	of	bread	was	not	to	be	thought	of
和	到	依赖	在	两便士	-	值得	的	面包	曾是	不是	到	是	想法	的

.

:

.

靠两便士的面包度日是不可想象的。

['mʌni] " [mʌst; məst] " [biː; bi][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] .

Money	"	must	"	be	had	somehow	.
钱	"	必须	"	是	有	不知何故	.

钱“必须”以某种方式获得。

[ɪf] [hiː; hi] [ɑːskt] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [lend] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['əʊnli] [rɪ'fjuːz] ,

If	he	asked	mother	to	lend	it	,	she	would	not	only	refuse	,
如果	他	问	母亲	到	借	它	,	她	会	不是	仅有的	拒绝	,

如果他向母亲借，她不仅会拒绝，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	she	would	tell	his	father	all	about	it	.
但	她	会	告诉	他的	父亲	全部	关于	它	.

但她会把这一切都告诉他父亲。

[ðɪs] [wʊd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [wel] [wɒtʃt] .

This	would	put	an	end	to	the	whole	thing	,	he	would	be	so	well	watched	.
这	会	放	一个	结尾	到	这	所有的	事物	,	他	会	是	所以	出色地	观看	.

这样一来，整件事就彻底结束了，他会受到严密的监视。

[tuː; tə] [tel] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

To	tell	mother	was	out	of	the	question	.
到	告诉	母亲	曾是	出去	的	这	问题	.

告诉母亲是绝对不可能的。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [bæk] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒkɪtfʊl] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

But	when	she	saw	him	back	again	with	a	pocketful	of	money	,
但	什么时候	她	锯	他	后退	再次	和	一个	口袋	的	钱	,

但当她再次看到他回来时，他口袋里却揣着满满的钱。

[ænd; ənd] [drest] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['seɪlə(r)] [ɪn] ['mɑːstə(r)] [dwaɪts] [spŋ] - [bʊk] — [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [aʊt] [ɒv; əv]

and	dressed	like	the	sailor	in	Master	Dwight's	song	-	book	—	a	volume	out	of
和	穿着	喜欢	这	水手	在	掌握	德怀特的	歌曲	-	书	—	一个	体积	出去	的

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [əʊld] [mæn] [hæd; həd] [tɔːt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['meni] [ə; eɪ] [spŋ] — [ɪn] [bluː] ['dʒækɪt] ,

which	the	old	man	had	taught	the	boy	many	a	song	—	in	blue	jacket	,
哪个	这	老的	男人	有	教授	这	男生	许多	一个	歌曲	—	在	蓝色的	夹克	,

他穿着蓝色夹克，就像德怀特少爷歌本里的水手一样——那本歌本是老人教男孩唱过很多歌的。

[luːs] ['traʊzəz] , [bluː] [kæp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪf] [wɪð] [ə; eɪ] ['twɪstɪd] [strɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

loose	trousers	,	blue	cap	,	and	a	knife	with	a	twisted	string	to	it	,
松动的	裤子	,	蓝色的	帽	,	和	一个	刀	和	一个	扭曲	细绳	到	它	,

宽松的裤子、蓝色帽子和一把系着扭曲绳子的刀，

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fə'gɪv] [hɪm] , [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [gɒt] [ðə; ðɪ] ['mʌni] ,

then	she	would	forgive	him	,	no	matter	how	he	got	the	money	,
然后	她	会	原谅	他	,	不	事情	如何	他	得到	这	钱	,

那么无论他如何得到这笔钱，她都会原谅他。

[pə'tɪkjələli] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'stɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'gen] [æz; əz]

particularly	as	he	would	restore	it	to	her	,	and	as	much	again	as
特别	作为	他	会	恢复	它	到	她	,	和	作为	很多	再次	作为

— [wel] ,

—	well	,
—	出色地	,

尤其是因为他会把它还给她，而且——嗯，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lent] [hɪm] .

as	she	had	lent	him	.
作为	她	有	借出的	他	.

就像她借给他的一样。

[tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] , [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [grænd] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['fɒrən]

To	come	back	a	sailor	,	with	plenty	of	money	and	grand	stories	about	foreign
到	来	后退	一个	水手	,	和	很多	的	钱	和	盛大	故事	关于	外国的

['kʌntriz] ,

countries	,
国家	,

以水手的身份凯旋而归，带着丰厚的财富和关于异国风情的精彩故事，

[sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm] ['mɑːstə(r)] [dwaɪt] , [huː] , [haʊ'evə(r)] ,

such	as	he	had	heard	from	Master	Dwight	,	who	,	however	,
这样的	作为	他	有	听到	从	掌握	德怀特	,	WHO	,	然而	,

例如他从德怀特少爷那里听说的，然而，

[hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] ['fɒrən] ['kʌntriz] [hɪm'self] — [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [liːst] [ʌn'laɪkli] [ɒv; əv] [tɑːmz]

had	never	seen	foreign	countries	himself	—	this	was	the	least	unlikely	of	Tom's
有	绝不	已见	外国的	国家	他自己	—	这	曾是	这	至少	不太可能	的	汤姆的

['vɪʒnz] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃə(r)] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .

visions	concerning	his	future	return	home	.
愿景	有关	他的	未来	返回	家	.

汤姆从未见过外国——这是他关于未来回家的种种设想中最不可能发生的一个。

[tuː; tə] [draɪv] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [dɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [grænd] [kəʊtʃ] [wɪð] [sɪks] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [fɔː(r)]

To	drive	up	to	his	father's	door	in	a	grand	coach	with	six	horses	and	four
到	驾驶	向上	到	他的	父亲的	门	在	一个	盛大	教练	和	六	马匹	和	四

['sɜːvənts] — [sʌtʃ] [æz; əz] ['mɑːstə(r)] [dwaɪt] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] ['lʌndən] — [tuː; tə] [ɑːsk] , —

servants	—	such	as	Master	Dwight	had	seen	in	London	—	to	ask	,	—
仆人	—	这样的	作为	掌握	德怀特	有	已见	在	伦敦	—	到	问	,	—

他乘坐一辆由六匹马拉着、四名仆人乘坐的豪华马车——就像德怀特少爷在伦敦见过的那种——来到父亲家门口，开口问道：

" [dʌz] ['mɑːstə(r)] ['ædərlɪ] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] ?
" Does Master Adderley live here ?
" 做 掌握 阿德利 居住 这里 ?

“艾德利少爷住在这里吗？”

" [ænd; ənd] [ðen] , [wen] ['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)] , [sæm] ,
" And then , when father , mother , Sam ,
" 和 然后 , 什么时候 父亲 , 母亲 , 山姆 ,

“然后，当父亲、母亲、萨姆……”

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['dɒli] [hæd; həd][ɔːl] [geɪzd] [wɪð] [rɪ'spektfl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l]
and little Dolly had all gazed with respectful admiration at this wonderful
和 小的 多莉 有 全部 凝视 和 尊重 钦佩 在 这 精彩的
[ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [seɪ] , —
apparition , to say , —
幻影 , 到 说 , —

小多莉都带着敬畏和钦佩的目光凝视着这奇妙的景象，说道：

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ?
" Don't you know me ?
" 不 你 知道 我 ?

你不认识我吗?

[aɪm] [tɒm] ; [ænd; ənd] , ['mʌðə(r)] , [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] —
I'm Tom ; and , mother , here's your money , and a lot more —
我是 汤姆 ; 和 , 母亲 , 这里是 你的 钱 , 和 一个 很多 更多的 —

我是汤姆；妈妈，这是您的钱，还有更多——

" [ðɪs] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['fuːlɪʃ] ['vɪʒnz] .
" This also was among those foolish visions .
" 这 还 曾是 之中 那些 愚蠢 愿景 .

“这也是那些愚蠢的幻想之一。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [lɑːf] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [nəʊ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [kʊd; kəd][hæv; həv]
And before you laugh at him and say that no boy of fifteen could have
和 前 你 笑 在 他 和 说 那 不 男生 的 十五 可以 有
[biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] ,
been such a fool ,
到过 这样的 一个 傻子 ,

在你嘲笑他，说一个十五岁的男孩不可能这么愚蠢之前，

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [tɒm] , [ðəʊ] ['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ]['klevə(r)] , ['æktɪv] - ['maɪndɪd] ['feləʊ] ,
remember that Tom , though naturally a clever , active - minded fellow ,
记住 那 汤姆 , 尽管 自然 一个 聪明的 , 积极的 - 有思想 同伴 ,

记住，汤姆虽然天生聪明机智，思维活跃，

[wɒz; wəz][mɔː(r)] ['ɪgnərənt] [ðæn; ðən] ['eni] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [kʊd; kəd] [wel] [ɪ'mædʒɪn] .
was more ignorant than any boy of fifteen in these days could well imagine .
曾是 更多的 无知 比 任何 男生 的 十五 在 这些 天 可以 出色地 想象 .

比现在任何一个十五岁的男孩所能想象的都要无知得多。

[ðə; ði]['əʊnli] [skuːl] [ɪn] - [wɒz; wəz] [kept] [baɪ][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] , [huː] [kʊd; kəd] [riːd] (['ɑːftə(r)]
The only school in Burdeck was kept by an old woman , who could read (after
这 仅有的 学校 在 - 曾是 保留 经过 一个 老的 女士 , WHO 可以 读 (后
[ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n]) ,
a fashion) ,
一个 时尚) ,

布尔德克唯一的学校由一位老妇人开办，她勉强能读懂一些书。

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [raɪt] [æt; ət][ɔːl] .
but who could not write at all .
但 WHO 可以 不是 写 在 全部 .

但他完全不会写字。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] ['tʃɪldrən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mʌðəz] - [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

She	kept	the	smaller	children	out	of	their	mothers	'	way	for	a	couple	of
她	保留	这	较小的	孩子们	出去	的	他们的	母亲们	-	方式	为了	一个	夫妻	的

['aʊəz] ['evri] [deɪ] ;

hours	every	day	;
小时	每一个	天	;

她每天有几个小时的时间把年纪小的孩子照看好，以免妨碍他们的母亲；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['lɜːnɪd] [ðeə(r)] ['lɛtəz] , [sʌm; səm][dɪd][nɒt] .

some	of	them	learned	their	letters	,	some	did	not	.
一些	的	他们	学习	他们的	信件	,	一些	做过	不是	.

他们当中有些人学会了字母，有些人没有学会。

[tɒm] [njuː] [ɔːl][ðə; ði] ['lɛtəz] , [bəuθ]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [smɔːl] ,

Tom	knew	all	the	letters	,	both	capital	and	small	,
汤姆	知道	全部	这	信件	,	两个都	首都	和	小的	,

汤姆认识所有的字母，包括大写和小写。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['lɪtərəli] [ɔːl][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]

and	that	was	literally	all	the	knowledge	for	which	he	was	indebted	to
和	那	曾是	字面上地	全部	这	知识	为了	哪个	他	曾是	负债累累	到

[hɪz; ɪz] [skuːl] - [deɪz] .

his	school	-	days	.
他的	学校	-	天	.

这就是他学生时代所学到的全部知识。

[θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [lɜːn] [səʊ] ['ɜːli] [ɪn] [laɪf] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [fə'get] [ðæt] [wiː; wi]

Things	that	we	learn	so	early	in	life	that	I	think	some	of	us	forget	that	we
事物	那	我们	学习	所以	早期的	在	生活	那	我	思考	一些	的	我们	忘记	那	我们

[dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðem; ðəm][baɪ]['neɪtʃə(r)] — [ðæt] ['ɪŋglənd] [ɪz][æn; ən]['aɪlənd] ,

did	not	know	them	by	nature	—	that	England	is	an	island	,
做过	不是	知道	他们	经过	自然	—	那	英格兰	是	一个	岛	,

有些事情我们从小就学到，以至于我觉得有些人忘记了我们并非天生就知道这些——比如英格兰是一个岛国。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd] [wɒt] [æn; ən]['aɪlənd][ɪz] ; [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [dʌz] [nɒt] [spiːk] [ðə; ði]

for	instance	,	and	what	an	island	is	;	that	all	the	world	does	not	speak	the
为了	实例	,	和	什么	一个	岛	是	;	那	全部	这	世界	做	不是	说话	这

[seɪm] ['læŋgwɪdʒ] ;

same	language	;
相同的	语言	;

例如，什么是岛屿；全世界的人并不都说同一种语言；

[ðæt] [ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɒt] , [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðə(r)z] ['veri] [kəʊld] ;

that	in	some	places	it	is	very	hot	,	and	in	others	very	cold	;
那	在	一些	地方	它	是	非常	热的	,	和	在	其他的	非常	寒冷的	;

有些地方很热，有些地方很冷；

— [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['kɒmən] [fækts] [tɒm] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] ['ɪgnərənt] ,

—	of	all	these	common	facts	Tom	was	utterly	ignorant	,
—	的	全部	这些	常见的	事实	汤姆	曾是	完全地	无知	,

——对于所有这些常识，汤姆却一无所知。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪn][ðeə(r)][aɪ'diəz] .

and	very	ignorant	people	are	very	childish	in	their	ideas	.
和	非常	无知	人们	是	非常	幼稚	在	他们的	想法	.

而那些非常无知的人，他们的想法也非常幼稚。

[səʊ][juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [lɑːf] [æt; ət][pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] , [huː] [hæd; həd] [braɪt] , [kwɪk] - ['wɜːkɪŋ] [breɪnz]

So 所以 **you** 你 **need** 需要 **not** 不是 **laugh** 笑 **at** 在 **poor** 贫穷的 **Tom** 汤姆 **,** , **who** WHO **had** 有 **bright** 明亮的 **,** , **quick** 快的 **-** - **working** 在职的 **brains** 大脑

,

,

,

所以你不必嘲笑可怜的汤姆，他头脑聪明，思维敏捷。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] .

and 和 **nothing** 没有什么 **for** 为了 **them** 他们 **to** 到 **work** 工作 **on** 在 **.** .

他们无事可做。

[ðen] , [ə'gen] , [hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdlɪ] ['enɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

Then 然后 **,** , **again** 再次 **,** , **he** 他 **had** 有 **hardly** 几乎 **any** 任何 **knowledge** 知识 **of** 的 **religion** 宗教 **.** .

然而，他对宗教几乎一无所知。

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][sæd] [steɪt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðen] , [ænd; ənd] - , [laɪk] ['meni] [ə'nʌðə(r)]

Things 事物 **were** 是 **in** 在 **a** 一个 **sad** 伤心 **state** 状态 **in** 在 **England** 英格兰 **then** 然后 **,** , **and** 和 **Burdeck** - **,** , **like** 喜欢 **many** 许多 **another** 其他

[pleɪs] ,

place 地方 **,** ,

当时的英国局势十分糟糕，伯德克和许多其他地方一样，

[hæd; həd][nəʊ] ['rezɪdənt] ['klɜːdʒɪmən] .

had 有 **no** 不 **resident** 居民 **clergyman** 牧师 **.** .

没有常驻牧师。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] [greɪ] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] ['evri] ['sʌndeɪ] [æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] ,

The 这 **little** 小的 **old** 老的 **grey** 灰色的 **church** 教会 **was** 曾是 **opened** 打开 **for** 为了 **service** 服务 **every** 每一个 **Sunday** 星期日 **at** 在 **four** 四 **o'clock** 点钟 **,** ,

那座小小的、老旧的灰色教堂每周日下午四点开放举行礼拜仪式。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [tuː] ['ʌðə(r)] [tʃɜːtʃɪz] [tuː; tə] [sɜːv] [riːd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd]

a 一个 **gentleman** 绅士 **who** WHO **had** 有 **two** 二 **other** 其他 **churches** 教堂 **to** 到 **serve** 服务 **read** 读 **the** 这 **service** 服务 **and** 和

[priːtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['sɜːmən] .

preached 布道 **a** 一个 **short** 短的 **sermon** 讲道 **.** .

一位还要在另外两座教堂服务的绅士朗读了礼拜仪式稿，并发表了一篇简短的布道。

['mɪsɪz] . ['ædərlɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gɒd] - ['fɪrɪŋ] ['wʊmən] ,

Mrs 太太 **.** . **Adderley** 阿德利 **was** 曾是 **a** 一个 **God** 上帝 **-** - **fearing** 害怕 **woman** 女士 **,** ,

艾德利夫人是一位敬畏上帝的女性。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [laɪt] — [wʊd] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

and 和 **lived** 居住地 **up** 向上 **to** 到 **her** 她 **light** 光 **—** — **would** 会 **that** 那 **we** 我们 **all** 全部 **did** 做过 **the** 这 **same** 相同的 **.** .

她活出了自己的光芒——但愿我们都能做到这一点。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [tɒm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gʊd] , [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ɪf] [bæd] ,

She 她 **taught** 教授 **Tom** 汤姆 **that** 那 **if** 如果 **he** 他 **was** 曾是 **good** 好的 **,** , **he** 他 **would** 会 **go** 去 **to** 到 **heaven** 天堂 **,** , **if** 如果 **bad** 坏的 **,** ,

她教导汤姆，如果他表现好，就能上天堂；如果他表现坏，

[tuː; tə] [hel] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] [tuː; tə][laɪ][ɔː(r)] [stiːl] ;

to 到 **hell** 地狱 **;** ; **that** 那 **it** 它 **was** 曾是 **wrong** 错误的 **to** 到 **lie** 说谎 **or** 或者 **steal** 偷 **;** ;

下地狱；说谎或偷窃是错误的；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] " ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] " ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] [naɪt] —

and	that	he	ought	to	say	"	Our	Father	"	every	morning	and	every	night	—
和	那	他	应该	到	说	"	我们的	父亲	"	每一个	早晨	和	每一个	夜晚	—

[æt; ət] [naɪt] ['ædɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [laɪnz] [ə'baʊt] " ['mæθjuː] ,

at	night	adding	the	old	lines	about	"	Matthew	,
在	夜晚	添加	这	老的	线条	关于	"	马修	,

而且他应该每天早晚都念“我们的天父”，晚上还要加上关于“马太福音”的古老经文。

[mɑːk] , [luːk] , [ænd; ənd][dʒɒn] — " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [hɪm][nəʊ][mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]

Mark	,	Luke	,	and	John	—	"	and	she	could	teach	him	no	more	,	for	she
标记	,	卢克	,	和	约翰	—	"	和	她	可以	教	他	不	更多的	,	为了	她

[njuː] [nəʊ][mɔː(r)] .

knew	no	more	.
知道	不	更多的	.

“马可、路加和约翰——”她不能再教他更多了，因为她已经不知道更多了。

[wel] , [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [tɒm] .

Well	,	to	go	back	to	Tom	.
出色地	,	到	去	后退	到	汤姆	.

好吧，让我们回到汤姆身上。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ɪn][səʊ] ['meni] [wɜːdz] ,

He	did	not	say	to	himself	,	in	so	many	words	,
他	做过	不是	说	到	他自己	,	在	所以	许多	字	,

他并没有用这样的话对自己说：

" [ðɪs] [naɪt] [aɪl] ['əʊpən] ['mʌðərz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən]

"	This	night	I'll	open	mother's	hiding	-	place	and	take	some	of	her	golden
"	这	夜晚	患病的	打开	母亲的	隐藏	-	地方	和	拿	一些	的	她	金的

['gini] .

guineas	.
几内亚	.

“今晚我要打开母亲的藏身之处，拿走她的一些金币。”

" [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [plænd]

"	But	,	for	all	that	,	he	had	the	thought	in	his	mind	,	and	planned
"	但	,	为了	全部	那	,	他	有	这	想法	在	他的	头脑	,	和	计划

['evriθɪŋ] ['keəfəli] .

everything	carefully	.
一切	小心	.

“但是，尽管如此，他心中已经有了这个想法，并且仔细地计划好了一切。”

[wen] [naɪt] [keɪm] ,

When	night	came	,
什么时候	夜晚	来了	,

夜幕降临之时

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] ['fɑːmə(r)] [bel] [wʊd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [wɜːk]

and	he	had	been	informed	that	Farmer	Bell	would	give	him	a	few	days	'	work
和	他	有	到过	知情的	那	农民	钟	会	给	他	一个	很少	天	-	工作

['gæðərɪŋ] [stəʊnz] [ɒf] [ə; eɪ] [fiːld] ([tɒm] [felt] [kwaɪt] [in'sʌlt]) ,

gathering	stones	off	a	field	(	Tom	felt	quite	insulted	)	,
采集	石头	离开	一个	场地	(	汤姆	毛毡	相当	受辱	)	,

他得知贝尔农夫会给他几天时间去田里捡石头（汤姆觉得受到了极大的侮辱）。

[ðə; ði]['fæməli] [went] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] [suːn] [ə'sliːp] .

the	family	went	to	bed	,	and	every	one	was	soon	asleep	.
这	家庭	去	到	床	,	和	每一个	一	曾是	很快	睡着了	.

一家人上床睡觉，很快大家都睡着了。

['evri] [wʌn][bʌt; bət][tɒm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [waɪd] [ə'weɪk] .

Every	one	but	Tom	,	and	he	was	particularly	wide	awake	.
每一个	一	但	汤姆	,	和	他	曾是	特别	宽的	醒	.

除了汤姆以外，其他人都睡着了，而汤姆却格外清醒。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [taɪm] .

He	waited	a	good	long	time	.
他	等待	一个	好的	长的	时间	.

他等了很久。

['kʌmftəb(ə)l] [snɔːz] [ri'zaund, -'saund] [θruː] [ðə; ðɪ] [haʊs] — [sæm] [snɔː] ['nɪəli] [æz; əz] ['laʊdli]

Comfortable	snores	resounded	through	the	house	—	Sam	snored	nearly	as	loudly
舒服的	打鼾	回荡着	通过	这	房子	—	山姆	打鼾	几乎	作为	高声

[æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

as	his	father	.
作为	他的	父亲	.

屋子里回荡着舒适的鼾声——萨姆的鼾声几乎和他父亲一样大。

[tɒm] [gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [drest] [hɪm'self] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] .

Tom	got	up	and	dressed	himself	,	but	did	not	put	on	his	shoes	.
汤姆	得到	向上	和	穿着	他自己	,	但	做过	不是	放	在	他的	鞋	.

汤姆起床穿好衣服，但没有穿鞋。

[ðə; ðɪ] [muːn] [wɒz; wəz] [braɪt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['naɪðə(r)] ['ʃʌtəz] [nɔː(r)] ['kɜːtənz] [tuː; tə] ['eni]

The	moon	was	bright	,	and	there	were	neither	shutters	nor	curtains	to	any
这	月亮	曾是	明亮的	,	和	那里	是	两者都不	百叶窗	也不	窗帘	到	任何

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] ,

of	the	windows	,
的	这	视窗	,

月光皎洁，所有窗户都没有百叶窗或窗帘。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [laɪt] .

so	that	he	had	plenty	of	light	.
所以	那	他	有	很多	的	光	.

这样他就能获得充足的光线。

[hiː; hi][gɒt] [aʊt][hɪz; ɪz] [smɔːl] [stɒk] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [niːt] ['bʌnd(ə)l] ,

He	got	out	his	small	stock	of	clothing	and	made	it	up	into	a	neat	bundle	,
他	得到	出去	他的	小的	库存	的	衣服	和	制成	它	向上	进入	一个	整洁的	捆	,

他拿出自己仅有的几件衣服，整齐地捆成一捆。

[wɪtʃ] [hiː; hi][taɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [geɪ] [red] ['hæŋkətʃɪf] .

which	he	tied	up	in	a	gay	red	handkerchief	.
哪个	他	系	向上	在	一个	同性恋红色的		手帕	.

他用一条鲜艳的红色手帕把它包了起来。

[ðen] [hiː; hi] ['ventʃəd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] .

Then	he	ventured	out	into	the	kitchen	.
然后	他	冒险	出去	进入	这	厨房	.

然后他冒险走进了厨房。

[ɒn][ðə; ðɪ][tɒp] [ʃelf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dresə(r)] [stʊd] [æn; ən][əʊld] ,

On	the	top	shelf	of	the	dresser	stood	an	old	,
在	这	顶部	架子	的	这	梳妆台	站立	一个	老的	,

梳妆台最上层架子上放着一个旧的，

[əʊld][pɒt] — [səʊ][əʊld] [ðæt] [nəʊ]['tɪŋkə(r)] [wʊd] [ə'tempt] [ðə; ðɪ] ['mendɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

old	pot	—	so	old	that	no	tinker	would	attempt	the	mending	of	it	.
老的	锅	—	所以	老的	那	不	修补匠	会	试图	这	修补	的	它	.

旧锅——旧到连修补匠都不愿意尝试修理它。

[ɪn][ðə; ði][pɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɒks] , [ɪn][ðə; ði][bɒks][ə; eɪ] ['kʌnɪŋli] [taɪd] [ʌp]['pɑːs(ə)l] ,

In	the	pot	there	was	a	box	,	in	the	box	a	cunningly	tied	up	parcel	,
在	这	锅	那里	曾是	一个	盒子	,	在	这	盒子	一个	狡猾地	系	向上	包裹	,

锅里有一个盒子，盒子里装着一个包装巧妙的包裹。

[ɪn][ðə; ði]['pɑːs(ə)l][ə; eɪ][smɔːlə(r)][bɒks] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [bɒks][wɜː(r); wə(r)] " ['mʌðərz] ['gəʊldən] ['gini] .

in	the	parcel	a	smaller	box	,	and	in	that	box	were	"	mother's	golden	guineas	.
在	这	包裹	一个	较小的	盒子	,	和	在	那	盒子	是	"	母亲的	金的	几内亚	.

包裹里还有一个小盒子，盒子里装着“母亲的金几尼”。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [lɒk] [ɒn]['aɪðə(r)][bɒks] ,

"	There	was	no	lock	on	either	box	,
"	那里	曾是	不	锁	在	任何一个	盒子	,

两个箱子都没有上锁。

['mɪsɪz] . ['ædərlɪ] ['trʌstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] [ˌɪndʒə'njuːəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Mrs	.	Adderley	trusting	for	safety	to	the	exceeding	ingenuity	of	her
太太	.	阿德利	信任	为了	安全	到	这	超过	独创性	的	她

['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

hiding	-	place	.
隐藏	-	地方	.

艾德利夫人相信自己藏身之处的巧妙设计能够确保安全。

[ə; eɪ] [wɔːn] - [aʊt]['aɪən][pɒt] !

A	worn	-	out	iron	pot	!
一个	磨损	-	出去	铁	锅	!

一口破旧的铁锅!

[huː] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sɜːtʃɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] ['gini] ?

Who	would	think	of	searching	in	it	for	her	golden	guineas	?
WHO	会	思考	的	搜索	在	它	为了	她	金的	几内亚	?

谁会想到在里面寻找她的金币呢?

[tɒm] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [staʊt] [stuːl] , [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dresə(r)] ,

Tom	quietly	and	cautiously	lifted	a	stout	stool	,	placed	it	before	the	dresser	,
汤姆	悄悄	和	谨慎地	抬起	一个	肥硕	凳子	,	放置	它	前	这	梳妆台	,

汤姆静静地、小心翼翼地搬起一个结实的凳子，把它放在梳妆台前。

[ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði][pɒt] .

and	took	down	the	pot	.
和	采取	向下	这	锅	.

然后把锅拿了下来。

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] ['keəfəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stuːl] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði][pɒt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

He	descended	carefully	from	the	stool	,	and	placed	the	pot	on	the	floor	.
他	下降	小心	从	这	凳子	,	和	放置	这	锅	在	这	地面	.

他小心翼翼地从凳子上下来，把锅放在地上。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ɒf] [ðə; ði][lɪd] .

Then	he	lifted	off	the	lid	.
然后	他	抬起	离开	这	盖	.

然后他掀开了盖子。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['veəriəs] ['kʌvərɪŋz] ,

After	a	pause	,	he	removed	the	various	coverings	,
后	一个	暂停	,	他	已移除	这	各种各样的	覆盖物	,

稍作停顿后，他移开了各种遮盖物。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [bɒks] [wɪtʃ] [fɔːmd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

until	he	came	to	the	little	wooden	box	which	formed	as	it	were	the
直到	他	来了	到	这	小的	木制的	盒子	哪个	形成	作为	它	是	这

['kɜːn(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [bɪg] [nʌt] .

kernel	of	this	big	nut	.
核心	的	这	大的	坚果	.

直到他发现了那个小木盒，它就像是这颗大坚果的果核。

" [wʌn] [maɪt] [duː; də] , " [θɔːt] [tɒm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [kɔɪnz] ,

"	One	might	do	,	"	thought	Tom	,	looking	at	the	bright	coins	,
"	一	可能	做	,	"	想法	汤姆	,	寻找	在	这	明亮的	硬币	,

“或许可以，”汤姆看着那些闪闪发光的硬币心想。

" [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] .

"	but	then	I	should	be	ever	so	much	longer	about	making	my	fortune	.
"	但	然后	我	应该	是	曾经	所以	很多	更长	关于	制作	我的	财富	.

但那样的话，我就应该花更多的时间去创造我的财富了。

[ɪts] ['betə(r)][tuː; tə] [teɪk] — [hɑːf] .

It's	better	to	take	—	half	.
它是	更好的	到	拿	—	一半	.

最好只拿一半。

[jes] , [aɪl] [teɪk] [hɑːf] .

Yes	,	I'll	take	half	.
是的	,	患病的	拿	一半	.

是的，我要一半。

[nəʊ] , [aɪl] [teɪk] [ɔːl] !

No	,	I'll	take	all	!
不	,	患病的	拿	全部	!

不，我全都要！

['mʌðə(r)] [woʊnt][maɪnd][maɪ] ['teɪkɪŋ] [ɔːl][ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ] [teɪk] ['əʊnli][hɑːf] .

Mother	won't	mind	my	taking	all	a	bit	more	than	if	I	take	only	half	.
母亲	惯于	头脑	我的	采取	全部	一个	少量	更多的	比	如果	我	拿	仅有的	一半	.

妈妈不会介意我把所有东西都拿走，而不是只拿一半。

[ɪts] ['əʊnli] ['bɒrəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['dʌb(ə)l] , [æz; əz][aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː; də] ,

It's	only	borrowing	,	and	when	I	pay	it	back	double	,	as	I	mean	to	do	,
它是	仅有的	借贷	,	和	什么时候	我	支付	它	后退	双倍的	,	作为	我	意思是	到	做	,

这只是借钱，等我按计划双倍偿还后，

[ʃɪd] ['rɑːðə(r)][get] ['twenti] [ðæn; ðən]['əʊnli][ten] .

she'd	rather	get	twenty	than	only	ten	.
棚	相当	得到	二十	比	仅有的	十	.

她宁愿得到二十个，也不愿只得到十个。

[jes] , [bʌt; bət][aɪ][duː; də] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][let][hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ðæt] [ɪts] ['əʊnli] ['bɒrəʊɪŋ] .

Yes	,	but	I	do	wish	I	could	let	her	know	that	it's	only	borrowing	.
是的	,	但	我	做	希望	我	可以	让	她	知道	那	它是	仅有的	借贷	.

是的，但我希望我能让她知道这只是借用而已。

[ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [helpt] ; [ʃɪl] [nəʊ] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] .

It	can't	be	helped	;	she'll	know	when	I	come	back	.
它	不能	是	帮助	;	壳	知道	什么时候	我	来	后退	.

没办法，她肯定会知道我什么时候回来。

" [ænd; ənd] [tɒm] [tʊk] [ðə; ði] [ten] ['gəʊldən] ['gini] ; [ðen] ['sʌd(ə)nli] [pʊt] [wʌn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɒks] ,

"	And	Tom	took	the	ten	golden	guineas	;	then	suddenly	put	one	back	into	the	box	,
"	和	汤姆	采取	这	十	金的	几内亚	;	然后	突然	放	一	后退	进入	这	盒子	,

['mʌtərɪŋ] —

muttering	—
喃喃自语	—

“汤姆拿起那十枚金币，然后突然把其中一枚放回盒子里，嘴里嘟囔着——

" [aɪl] ['nevə(r)] - [seɪ] - [ai] [dɪd] [ðæt] .

"	I'll	never	'	say	'	I	did	that	.
"	患病的	绝不	-	说	-	我	做过	那	.

“我永远不会说我做过那件事。”

[aɪl] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ten] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .

I'll	call	it	ten	all	the	same	.
患病的	称呼	它	十	全部	这	相同的	.

我还是把它算作十吧。

" [wel] , [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ,

"	Well	,	do	you	know	,
"	出色地	,	做	你	知道	,

“嗯，你知道吗，

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [tɒm] [felt] [mɔː(r)] [sə'praɪzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'pleɪsɪŋ] [wʌn]

for	some	time	Tom	felt	more	surprised	at	his	own	moderation	in	replacing	one
为了	一些	时间	汤姆	毛毡	更多的	惊讶	在	他的	自己的	适度	在	替换	一

['gɪni] [ðæn; ðən] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæd] [kən'dʌkt] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rest] !

guinea	than	at	his	bad	conduct	in	taking	the	rest	!
几内亚	比	在	他的	坏的	执行	在	采取	这	休息	!

一段时间以来，汤姆对自己只退还一枚金币的克制程度，比对自己拿走其余金币的恶劣行为感到惊讶得多！

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] " [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [dɪ'siːtf(ə)l] .

Surely	it	is	true	that	"	the	heart	is	deceitful	.
一定	它	是	真的	那	"	这	心	是	欺骗性的	.

“人心诡诈”这句话确实不假。

" [hiː; hi] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] ['pækɪŋz] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,

"	He	replaced	the	packings	exactly	as	he	found	them	,
"	他	替换	这	包装	确切地	作为	他	成立	他们	,

他把包装物原样放回了原位。

[taɪd] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] - ['kɜːtʃɪf] [ænd; ənd] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz]

tied	the	money	into	the	corner	of	his	neck	-	kerchief	and	hid	it	in	his
系	这	钱	进入	这	角落	的	他的	脖子	-	头巾	和	隐藏	它	在	他的

['bʊzəm] ,

bosom	,
怀	,

他把钱包在领巾的一角，藏在胸前。

['lɪftɪd] [ðə; ði] [pɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [pleɪs] , [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [stuːl] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

lifted	the	pot	to	the	old	place	,	replaced	the	stool	by	the	fire	,
抬起	这	锅	到	这	老的	地方	,	替换	这	凳子	经过	这	火	,

把锅搬到原来的位置，把凳子放回火堆旁。

[ænd; ənd] [krept] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['bedruːm] .

and	crept	back	into	his	bedroom	.
和	悄悄地爬	后退	进入	他的	卧室	.

然后蹑手蹑脚地溜回了自己的卧室。

[sæm] [stɪl] [slept] [prə'faʊndli] .

Sam	still	slept	profoundly	.
山姆	仍然	睡着了	深刻地	.

山姆依然睡得很沉。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['lʌki] ,
This **was** **lucky** **,**
这 曾是 幸运的 ,

这真是幸运。

[æz; əz] [tɒm] [hæd; həd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [dʒʌst] ['əʊvə(r)]
as **Tom** **had** **determined** **to** **leave** **the** **house** **by** **the** **little** **window** **just** **over**
作为 汤姆 有 决定 到 离开 这 房子 经过 这 小的 窗户 只是 超过
[hɪz; ɪz] [əʊn] [bed] ,
his **own** **bed** **,**
他的 自己的 床 ,

汤姆决定从他床边的小窗户离开家。

[æz; əz] [ðə; ði] [haʊs] [dɔ:(r)] [kri:k] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [tu:; tə] ['əʊpən] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] ['deɪndʒərəs] .
as **the** **house** **door** **creaked** **so** **much** **that** **to** **open** **it** **might** **be** **dangerous** **.**
作为 这 房子 门 嘎吱作响 所以 很多 那 到 打开 它 可能 是 危险的 .

房子的门吱吱作响，开门可能会很危险。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['wɪndəʊ] , [bʌt; bət] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [i:z] [ænd; ənd] ['kwɪknəs]
It **was** **a** **very** **small** **window** **,** **but** **to** **judge** **by** **the** **ease** **and** **quickness**
它 曾是 一个 非常 小的 窗户 , 但 到 法官 经过 这 舒适 和 速度
[wɪð] [wɪtʃ] [tɒm] ,
with **which** **Tom** **,**
和 哪个 汤姆 ,

时间窗口虽小，但从汤姆的轻松和迅速程度来看，

['hævɪŋ] [fɜ:st] [tɒst] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['bʌnd(ə)l] , [krept] [θru:] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ˌaɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
having **first** **tossed** **out** **his** **bundle** **,** **crept** **through** **and** **closed** **it** **from** **the**
拥有 第一的 抛掷 出去 他的 捆 , 悄悄地爬 通过 和 关闭 它 从 这
[ˌaʊt'saɪd] ,
outside **,**
外部 ,

他先扔出包裹，然后爬进去从外面把门关上。

[wʌn] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [led] [tu:; tə] [kən'klu:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [hi:; hi]
one **might** **have** **been** **led** **to** **conclude** **that** **it** **was** **not** **the** **first** **time** **he**
一 可能 有 到过 引领 到 结束 那 它 曾是 不是 这 第一的 时间 他
[hæd; həd] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .
had **used** **it** **as** **a** **means** **of** **leaving** **the** **house** **.**
有 用过的 它 作为 一个 方法 的 离开 这 房子 .

人们可能会由此推断，这并非他第一次利用它离开家。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hi:; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['hændi] , [ɪn] [ðə; ði] ['æp(ə)l] ['si:z(ə)n] .
And **indeed** **he** **had** **found** **it** **handy** **,** **in** **the** **apple** **season** **.**
和 的确 他 有 成立 它 便利 , 在 这 苹果 季节 .

在苹果成熟的季节，他确实发现这很方便。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [greɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kə'məʊʃn] .
In **the** **morning** **,** **great** **was** **the** **commotion** **.**
在 这 早晨 , 伟大的 曾是 这 骚动 .

早上，场面十分混乱。

[tɒm] [wɒz; wəz] [gɒn] ; [səʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
Tom **was** **gone** **;** **so** **were** **his** **clothes** **.**
汤姆 曾是 已消失 ; 所以 是 他的 衣服 .

汤姆走了，他的衣服也不见了。

['ædərlɪ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [dʌl] [gʊd] [mæn] , [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['fʊtˌprɪnt] ['ʌndə(r)]

Adderley	**,**	**poor**	**dull**	**good**	**man**	**,**	**would**	**never**	**have**	**remarked**	**the**	**footprints**	**under**
阿德利	,	贫穷的	乏味的	好的	男人	,	会	绝不	有	评论	这	脚印	在下面

[tɑːmz] ['wɪndəʊ] ,

Tom's	**window**	**,**
汤姆的	窗户	,

可怜的、迟钝的好人艾德利，根本不会注意到汤姆窗户下的脚印。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['ædərlɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] .

but	**Mrs**	**.**	**Adderley**	**saw**	**them**	**.**
但	太太	.	阿德利	锯	他们	.

但艾德利太太看到了他们。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['kwestʃən] [əʊld] [dwaɪt] , [huː] , [haʊ'evə(r)] , [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] ['riːəl]

She	**insisted**	**on**	**going**	**to**	**question**	**old**	**Dwight**	**,**	**who**	**,**	**however**	**,**	**gave**	**her**	**no**	**real**
她	坚持	在	去	到	问题	老的	德怀特	,	WHO	,	然而	,	给予	她	不	真实的

[help] ,

help	**,**
帮助	,

她坚持要去质问老德怀特，然而，老德怀特并没有给她任何实质性的帮助。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ri'mɑːk] [ðæt] [nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [læd] [wʊd] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hʌl] , [baɪ] ['weɪkfiːld] .

for	**he**	**remarked**	**that**	**no**	**doubt**	**the**	**lad**	**would**	**make**	**for**	**Hull**	**,**	**by**	**Wakefield**	**.**
为了	他	评论	那	不	怀疑	这	小伙子	会	制作	为了	赫尔	,	经过	韦克菲尔德	.

因为他评论说，毫无疑问，这孩子会前往韦克菲尔德附近的赫尔。

['tɒməs] ['ædərlɪ] [lɒst] [ə; eɪ] [deɪz] [wɜːk] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['weɪkfiːld] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] .

Thomas	**Adderley**	**lost**	**a**	**day's**	**work**	**by**	**walking**	**to**	**Wakefield**	**to**	**make**	**inquiries**	**.**
托马斯	阿德利	丢失的	一个	天	工作	经过	步行	到	韦克菲尔德	到	制作	查询	.

托马斯·阿德利步行前往韦克菲尔德进行调查，结果耽误了一天的工作。

[tɒm] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [baɪ] ['eni] [kəʊtʃ] ; [ðæt] , [hiː; hi] [θɔːt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] .

Tom	**had**	**not**	**gone**	**by**	**any**	**coach**	**;**	**that**	**,**	**he**	**thought**	**,**	**he**	**could**	**feel**	**sure**	**of**	**.**
汤姆	有	不是	已消失	经过	任何	教练	;	那	,	他	想法	,	他	可以	感觉	当然	的	.

汤姆没有乘坐任何长途汽车；他想，这一点他可以肯定。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['trɒtə(r)] , [ðə; ði] ['ʃɒpkiːpə(r)] [huː] [bɔːt] ['mɪsɪz] . [ədɝːliːz] [fruːt] [ænd; ənd]

And	**Mr**	**.**	**Trotter**	**,**	**the**	**shopkeeper**	**who**	**bought**	**Mrs**	**.**	**Adderley's**	**fruit**	**and**
和	先生	.	特罗特	,	这	店主	WHO	买	太太	.	艾德利	水果	和

['hʌni] ,

honey	**,**
蜂蜜	,

还有特罗特先生，就是那个收购了艾德利太太的水果和蜂蜜的店主，

['prɒmɪst] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɪn] [hʌl] [ænd; ənd][hæv; həv][ɪn'kwaɪəriz] [meɪd] [ðeə(r)] .

promised	**to**	**write**	**to**	**a**	**cousin**	**in**	**Hull**	**and**	**have**	**inquiries**	**made**	**there**	**.**
承诺	到	写	到	一个	表哥	在	赫尔	和	有	查询	制成	那里	.

我答应写信给住在赫尔的一位表亲，让他帮忙打听一下。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , [tɒm] [hæd; həd] [gɒn] [ɪn] [kwaɪt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][səʊ] ,

But	**,**	**as**	**we**	**know**	**,**	**Tom**	**had**	**gone**	**in**	**quite**	**the**	**other**	**direction**	**,**	**and**	**so**	**,**
但	,	作为	我们	知道	,	汤姆	有	已消失	在	相当	这	其他	方向	,	和	所以	,

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

of	**course**	**,**
的	课程	,

但是，我们都知道，汤姆走上了完全不同的道路，所以，当然，

['nʌθɪŋ] [keɪm] [ɒv; əv] [ðiːz] ['efəts] .

nothing	**came**	**of**	**these**	**efforts**	**.**
没有什么	来了	的	这些	努力	.

这些努力最终都无果而终。

[ɪf] ['tɒməs] [lɒst] [ə; eɪ] [deɪz] [wɜːk] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] ,

If	Thomas	lost	a	day's	work	looking	for	Tom	,
如果	托马斯	丢失的	一个	天	工作	寻找	为了	汤姆	,

如果托马斯因为寻找汤姆而耽误了一天的工作，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [lɒst] ['meni] [ə; eɪ] [naɪts] [sliːp] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] .

his	wife	lost	many	a	night's	sleep	thinking	of	him	.
他的	妻子	丢失的	许多	一个	夜晚	睡觉	思维	的	他	.

他的妻子常常因为想念他而失眠。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊldən] ['gini] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .

But	she	did	not	discover	the	loss	of	her	golden	guineas	for	some	time	.
但	她	做过	不是	发现	这	损失	的	她	金的	几内亚	为了	一些	时间	.

但过了一段时间，她才发现自己丢失了金币。

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [driːmd] [ðæt] [tɒm] [wʊd] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .

She	never	dreamed	that	Tom	would	touch	them	.
她	绝不	梦见	那	汤姆	会	触碰	他们	.

她做梦也没想到汤姆会碰它们。

[ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ɔːl] [tɑːmz] [əd'ventʃəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] , [maɪ] [speɪs] [wʊd] [biː; bi]

If	I	were	to	recount	all	Tom's	adventures	on	his	journey	,	my	space	would	be
如果	我	是	到	叙事	全部	汤姆的	冒险	在	他的	旅行	,	我的	空间	会	是

[fʊl] .

full	.
满的	.

如果我要把汤姆旅途中的所有冒险经历都讲完，我的篇幅就满了。

[səʊ] [aɪ] [mʌst; məst] ['kɒntent] [maɪ'self] [wɪð] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [gɒt] [ɒn] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi]

So	I	must	content	myself	with	saying	that	he	got	on	much	better	than	he
所以	我	必须	内容	我	和	说	那	他	得到	在	很多	更好的	比	他

[dɪ'zɜːvd] ,

deserved	,
应得的	,

所以我只能说，他得到的待遇比他应得的要好得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [riːtʃt] ['lɪvəpuːl] ['seɪfli] .

and	that	he	reached	Liverpool	safely	.
和	那	他	达到	利物浦	安全	.

他安全抵达了利物浦。

[səʊ] [fɑː(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [frɒm; frəm] ['fiːlɪŋ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,

So	far	was	he	from	feeling	sorry	for	his	conduct	,
所以	远的	曾是	他	从	感觉	对不起	为了	他的	执行	,

他丝毫没有为自己的行为感到后悔。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [səʊ] ['hæpi] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

that	he	had	never	been	so	happy	in	all	his	life	.
那	他	有	绝不	到过	所以	快乐的	在	全部	他的	生活	.

他表示，他一生中从未如此快乐过。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [səʊ] [lɑːdʒ] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [səʊ] [ə'mjuːzɪŋ] ,

The	world	was	so	large	,	the	people	so	amusing	,
这	世界	曾是	所以	大的	,	这	人们	所以	有趣	,

世界如此之大，人们如此有趣，

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['leɪɪŋ] [ʌp] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [fɔː(r); fə(r)]

and	every	morning	he	was	laying	up	knowledge	and	experience	for
和	每一个	早晨	他	曾是	躺下	向上	知识	和	经验	为了

['fjuːtʃə(r)] [juːz] .

future	use	.
未来	使用	.

每天早上他都在积累知识和经验，以备将来使用。

[hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['ʃruːdnəs] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [bɪ'heɪv] ['pruːdntli] ,

His	natural	shrewdness	enabled	him	to	behave	prudently	,
他的	自然的	城府	已启用	他	到	表现	谨慎地	,

他天生的精明使他能够谨慎行事。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ɪn] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [wɪð] ['ɒnɪst] ['piːp(ə)l] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn]

and	he	was	fortunate	in	falling	in	with	honest	people	when	he	arrived	in
和	他	曾是	幸运	在	坠落	在	和	诚实的	人们	什么时候	他	到达的	在

['lɪvəpuːl] .

Liverpool	.
利物浦	.

他很幸运，来到利物浦后结识了一些诚实的人。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['peɪntɪŋ] [sʌm; səm] ['ʃʌtəz] [ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [striːt] [tuː; tə] [tel]

He	asked	a	man	who	was	painting	some	shutters	in	a	small	street	to	tell
他	问	一个	男人	WHO	曾是	绘画	一些	百叶窗	在	一个	小的	街道	到	告诉

[hɪm] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] ['diːsnt] ['lɒdʒɪŋz] ,

him	where	he	could	get	decent	lodgings	,
他	在哪里	他	可以	得到	体面的	住宿	,

他问一个正在小街上粉刷百叶窗的男人，哪里能找到像样的住处。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [pleɪs] .

and	the	man	pointed	out	a	respectable	place	.
和	这	男人	尖	出去	一个	可敬	地方	.

那人指着一个体面的地方。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] ['mænɪdʒd] [ðɪs] [haʊs] [tʊk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][tɑːmz] ['hænsəm] [feɪs] ,

The	woman	who	managed	this	house	took	a	fancy	to	Tom's	handsome	face	,
这	女士	WHO	管理	这	房子	采取	一个	想要	到	汤姆的	英俊的	脸	,

管理这栋房子的女人看上了汤姆英俊的脸庞。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] .

and	had	many	a	talk	with	him	.
和	有	许多	一个	讲话	和	他	.

我和他谈过很多次。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] , [ʃiː; ʃi] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n]

Finding	that	he	wished	to	go	to	sea	,	she	introduced	him	to	her	cousin
寻找	那	他	希望	到	去	到	海	,	她	介绍	他	到	她	表哥

['piːtə(r)]['rəubinz] ,

Peter	Robins	,
彼得	知更鸟	,

她发现他想去航海，便把他介绍给了她的表兄彼得·罗宾斯。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['seɪlə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

a	man	who	had	been	a	sailor	all	his	life	.
一个	男人	WHO	有	到过	一个	水手	全部	他的	生活	.

一个毕生从事水手职业的人。

['rəubinz] [tʊk] [ðə; ði] [læd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] ,

Robins	took	the	lad	to	his	captain	,
知更鸟	采取	这	小伙子	到	他的	队长	,

罗宾斯把这孩子带到了他的船长那里。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [tɒm] [wɒz; wəz] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː] " [ʃɪps] [bɔɪ] " [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] " [stɑː(r)][ɒv; əv]

and	finally	Tom	was	transformed	into	"	ship's	boy	"	on	board	the	"	Star	of
和	最后	汤姆	曾是	转变	进入	"	船的	男生	"	在	木板	这	"	星星	的

[ðə; ði] [siː] ,

the	Sea	,
这	海	,

最后，汤姆在“海洋之星”号上变成了“船童”。

" [kə'mɑːnd] [baɪ] ['kæptɪn] [dʒɔːdʒ] ['kɒlɪnz] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [fɜːm][ɒv; əv]['pɑːkə(r)]

"	commanded	by	Captain	George	Collins	,	belonging	to	the	great	firm	of	Parker
"	命令	经过	队长	乔治	柯林斯	,	属于	到	这	伟大的	公司	的	帕克

[ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . ,

and	Co	.	,
和	合作	.	,

“由乔治·柯林斯上尉指挥，隶属于帕克公司这一大企业。”

[ænd; ənd] ['treɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .

and	trading	to	the	West	Indies	.
和	贸易	到	这	西方	印第斯	.

并与西印度群岛进行贸易。

[tɒm] [wɒz; wəz] ['veri] ['fɔːtʃənət] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] ; [ɪn'diːd] ,

Tom	was	very	fortunate	in	his	captain	;	indeed	,
汤姆	曾是	非常	幸运	在	他的	队长	;	的确	,

汤姆很幸运，遇到了一位好船长；的确，

[ɪn] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] [ðæn; ðən][hiː; hi] [njuː] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

in	everything	he	was	more	fortunate	than	he	knew	himself	at	the	time	.
在	一切	他	曾是	更多的	幸运	比	他	知道	他自己	在	这	时间	.

当时他所意识到的，其实他在各方面都比他自己认为的要幸运得多。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [rʌf] [deɪz] ; [ænd; ənd] ['meni] ['terəb(ə)l][teɪlz; 'teɪliːz][ɑː(r); ə(r)][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði]

Those	were	rough	days	;	and	many	terrible	tales	are	told	of	the
那些	是	粗糙的	天	;	和	许多	糟糕的	故事	是	讲述	的	这

['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [ʃɪps] [bɔɪz] ,

sufferings	of	ship's	boys	,
苦难	的	船的	男孩们	,

那段日子很艰难；关于船上男孩们遭受的苦难，流传着许多可怕的故事。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒv; əv] [fʊl] - [grəʊn] ['seɪləz] , [huːz] ['kæptɪn] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bæd] , ['kruːəl]

and	even	of	full	-	grown	sailors	,	whose	captain	chanced	to	be	a	bad	,	cruel
和	甚至	的	满的	-	生长	水手们	,	谁	队长	偶然	到	是	一个	坏的	,	残忍的

[mæn] .

man	.
男人	.

甚至包括一些成年水手，他们的船长碰巧是一个邪恶残忍的人。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['kɒlɪnz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , ['iːv(ə)n] - ['tempəd] [mæn] , ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

But	Captain	Collins	was	a	good	,	even	-	tempered	man	,	very	particular	about	his
但	队长	柯林斯	曾是	一个	好的	,	甚至	-	淬火	男人	,	非常	特别的	关于	他的

[men] ,

men	,
男人	,

但柯林斯上尉是个善良、性情温和的人，对他的部下非常负责。

[ænd; ənd] ['veri] [dʒʌst][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	very	just	in	all	his	dealings	with	them	.
和	非常	只是	在	全部	他的	交易	和	他们	.

他在与他们交往的过程中非常公正。

[sʌm; səm] ['mɜːtʃənt] ['kæptɪnz] [ə'laʊd] [ðeə(r)] [men] [tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːtɪk(ə)lz]

Some	merchant	captains	allowed	their	men	to	bring	with	them	a	few	articles
一些	商人	队长	允许	他们的	男人	到	带来	和	他们	一个	很少	文章

[tuː; tə] [sel] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] ,

to	sell	on	their	own	account	,
到	卖	在	他们的	自己的	帐户	,

有些商船船长允许船员携带少量货物自行出售。

[æt; ət][ðə; ði] ['veəriəs] [pɔ:ts] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʌtʃt] ; [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['kɒlɪnz] [wɒz; wəz][wʌn]

at	the	various	ports	at	which	they	touched	;	and	Captain	Collins	was	one
在	这	各种各样的	端口	在	哪个	他们	感动	;	和	队长	柯林斯	曾是	一

[ɒv; əv] [ði:z] .

of	these	.
的	这些	.

在他们停靠的各个港口；柯林斯船长就是其中之一。

['rəubinz][hæd; həd] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [naɪs] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] [wei] ;

Robins	had	made	quite	a	nice	sum	of	money	in	this	way	;
知更鸟	有	制成	相当	一个	好的	和	的	钱	在	这	方式	;

罗宾斯靠这种方式赚了一笔相当可观的收入；

[ænd; ənd] [wen] [tɒm] [kən'faid] [tu:; tə] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ænd; ənd] [wɪʃt]

and	when	Tom	confided	to	him	that	he	had	a	little	money	and	wished
和	什么时候	汤姆	坦白	到	他	那	他	有	一个	小的	钱	和	希望

[tu:; tə][du:; də][ðə; ði] [seɪm] ,

to	do	the	same	,
到	做	这	相同的	,

当汤姆向他吐露自己有点钱，也想做同样的事情时，

['rəubinz] [geɪv] [hɪm] [ɔ:l] [ðə; ði] [help] [hi:; hi] [kʊd; kəd] .

Robins	gave	him	all	the	help	he	could	.
知更鸟	给予	他	全部	这	帮助	他	可以	.

罗宾斯尽其所能地帮助了他。

[tɒm] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['hæpi] [prə'praɪətə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɒks] [fɪld] [wɪð] [gʊdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst]

Tom	became	the	happy	proprietor	of	a	little	box	filled	with	goods	of	the	most
汤姆	成为	这	快乐的	业主	的	一个	小的	盒子	已填	和	商品	的	这	最多

['temptɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] .

tempting	description	.
诱人的	描述	.

汤姆幸运地拥有了一个装满各种诱人商品的盒子。

['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [wɒz; wəz] [tɒm] [wen] ['rəubinz] [lɑ:ft] ['hɑ:tɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] "

Very	much	surprised	was	Tom	when	Robins	laughed	heartily	at	his	desire	to	"
非常	很多	惊讶	曾是	汤姆	什么时候	知更鸟	笑了	衷心地	在	他的	欲望	到	"

[hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] [wɔ:m] ['wʊlən] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] . "

have	a	few	warm	woollen	things	for	the	winter	.	"
有	一个	很少	温暖的	羊毛	事物	为了	这	冬天	.	"

罗宾斯对汤姆想要“过冬时添置几件保暖的羊毛衣物”的愿望开怀大笑，这让汤姆感到非常惊讶。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ]['wɪntə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] , [tɒm] ! "

"	There's	no	winter	out	there	,	Tom	!	"
"	有	不	冬天	出去	那里	,	汤姆	!	"

“外面根本没有冬天，汤姆！”

" [nəʊ]['wɪntə(r)] ?

"	No	winter	?
"	不	冬天	?

没有冬天吗?

['mɪstə(r)] . ['rəubinz] , [jʊr; jər] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] . "

Mr	.	Robins	,	you're	laughing	at	me	.	"
先生	.	知更鸟	,	你是	笑	在	我	.	"

罗宾斯先生，你在嘲笑我吗?

" [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] , - [tɪz] ['veri] [tru:] .

"	For	all	that	,	'	tis	very	true	.
"	为了	全部	那	,	-	的	非常	真的	.

尽管如此，这确实是事实。

[ɪts] ['nevə(r)][kəʊld][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [blæk] ['feloʊz] ['kænɒt] [stænd][kəʊld][æt; ət][ɔːl] .

It's	never	cold	there	,	and	those	black	fellows	cannot	stand	cold	at	all	.
它是	绝不	寒冷的	那里	,	和	那些	黑色的	伙伴们	不能	站立	寒冷的	在	全部	.

那里从来不冷，而那些黑人一点也怕冷。

['aʊə(r)] [kʊk] [daɪd][æt; ət] [pɔːt] ['rɔɪəl] [wʌn] ['vɔɪɪdʒ] ,

Our	cook	died	at	Port	Royal	one	voyage	,
我们的	厨师	死亡	在	港口	皇家	一	航程	,

我们的厨师在一次航行中于皇家港去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['haɪəd][ə; eɪ] [friː] [blæk] [mæn][tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

and	the	captain	hired	a	free	black	man	to	fill	his	place	,
和	这	队长	雇用	一个	自由的	黑色的	男人	到	充满	他的	地方	,

于是船长雇佣了一名自由黑人来顶替他的位置。

['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [tʃɑːdʒ] [nekst] ['vɔɪɪdʒ] .

promising	to	bring	him	back	without	charge	next	voyage	.
有前途	到	带来	他	后退	没有	收费	下一个	航程	.

承诺下次航行时免费带他回来。

[wel] , [hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [ðæt] ; [pɔː(r); pʊə(r)] ['kwɔʃi] — [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] ,

Well	,	he	never	had	to	do	that	;	poor	Quashy	—	he	had	a	name	,
出色地	,	他	绝不	有	到	做	那	;	贫穷的	软的	—	他	有	一个	姓名	,

唉，他本来不必那样做；可怜的夸西——他可是有名字的，

[bʌt; bət][wiː; wi] [kɔːld] [hɪm] ['kwɔʃi] — [hiː; hi][daɪd][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ]['ɑːftə(r)][wiː; wi]['lændɪd] .

but	we	called	him	Quashy	—	he	died	a	day	or	so	after	we	landed	.
但	我们	称为	他	软的	—	他	死亡	一个	天	或者	所以	后	我们	登陆	.

但我们叫他“夸西”——他在我们着陆后一两天就去世了。

[dʒʌst][ðə; ði][kəʊld] — ['nʌθɪŋ] [els] . "

Just	the	cold	—	nothing	else	.	"
只是	这	寒冷的	—	没有什么	别的	.	"

只有寒冷——别的什么都没有。

" [dɪd][juː; jʊ][seɪ] - [blæk] - ['piːp(ə)l] ? " [sed] [tɒm] .

"	Did	you	say	'	black	'	people	?	"	said	Tom	.
"	做过	你	说	-	黑色的	-	人们	?	"	说	汤姆	.

“你说的是‘黑人’吗？”汤姆问道。

" [nɒt] ['riːəli] [blæk] , [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] ? "

"	Not	really	black	,	for	sure	?	"
"	不是	真的	黑色的	,	为了	当然	?	"

“肯定不是真的黑吧？”

" [blæk] [æz; əz][maɪ] [ʃuː] ; [ænd; ənd] [ðel] ['ɔːlweɪz] [baɪ] ['krɪmz(ə)n][ɔː(r)] ['jeləʊ] [h'ændkətʃiːfs] [tuː; tə]

"	Black	as	my	shoe	;	and	they'll	always	buy	crimson	or	yellow	handkerchiefs	to
"	黑色的	作为	我的	鞋	;	和	他们会	总是	买	赤红	或者	黄色的	手帕	到

[weə(r)][ɒn][ðeə(r)] [hedz] . "

wear	on	their	heads	.	"
穿	在	他们的	头部	.	"

“黑得像我的鞋子；而且他们总是会买深红色或黄色的手帕戴在头上。”

" [wel] , [aɪm] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] , " [sed] [tɒm] .

"	Well	,	I'm	longing	to	be	there	,	"	said	Tom	.
"	出色地	,	我是	渴望	到	是	那里	,	"	说	汤姆	.

“我真想去那里，”汤姆说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʊdz] , [bʌt; bət] ['keəfəli] [kən'siːld] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

And	he	paid	for	his	goods	,	but	carefully	concealed	the	rest	of	his
和	他	有薪酬的	为了	他的	商品	,	但	小心	暗	这	休息	的	他的

['mʌni] .

money	.
钱	.

他付了货款，但小心地藏起了其余的钱。

[haʊ'evə(r)] , ['rəubinz][mʌst; məst][hæv; həv] [pə'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] [left] ,

However	,	Robins	must	have	perceived	that	he	had	some	money	left	,
然而	,	知更鸟	必须	有	感知	那	他	有	一些	钱	左边	,

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [sed] —

for	he	presently	said	—
为了	他	目前	说	—

然而，罗宾斯似乎意识到自己还剩下一些钱，因为他随即说道——

" [tɒm] , [juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] .

"	Tom	,	you	had	no	need	to	go	to	sea	.
"	汤姆	,	你	有	不	需要	到	去	到	海	.

“汤姆，你完全没必要出海。”

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? "

Why	are	you	going	?	"
为什么	是	你	去	?	"

你为什么要走?

" [əʊ] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] .

"	Oh	,	I	want	to	see	the	world	and	make	my	fortune	,	"	replied	Tom	.
"	哦	,	我	想	到	看	这	世界	和	制作	我的	财富	,	"	回复	汤姆	.

“哦，我想看看世界，也想发一笔财，”汤姆回答说。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] ['kæptɪn] ['kɒlɪnz] [tɪl] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sʌm]

I've	made	up	my	mind	to	go	on	with	Captain	Collins	till	I	have	a	certain	sum
我已经	制成	向上	我的	头脑	到	去	在	和	队长	柯林斯	直到	我	有	一个	肯定	和

[ɒv; əv] ['mʌni] [seɪvd] .

of	money	saved	.
的	钱	已保存	.

我已经决定继续跟随柯林斯船长，直到我攒够一定数额的钱为止。

[ðen] [ai] [miːn] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [gʊd] [bəʊt] — [ə; eɪ] ['pɔːtsməθ] ['weri] , ['meɪbi] — [ænd; ənd] — [set]

Then	I	mean	to	buy	a	good	boat	—	a	Portsmouth	wherry	,	maybe	—	and	—	set
然后	我	意思是	到	买	一个	好的	船	—	一个	朴茨茅斯	惠利	,	或许	—	和	—	放

[ʌp][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .

up	for	myself	.
向上	为了	我	.

然后我打算买一艘好船——也许是一艘朴茨茅斯轻型渡船——然后——给自己安顿下来。

[jʊl] [biː; bi][ə; eɪ] [smɑːt] ['seɪlə(r)][baɪ] [ðæt] [taɪm] , [tɒm] , [ænd; ənd][ai] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [lʊks] .

You'll	be	a	smart	sailor	by	that	time	,	Tom	,	and	I	like	your	looks	.
你会	是	一个	聪明的	水手	经过	那	时间	,	汤姆	,	和	我	喜欢	你的	看起来	.

到那时你就会成为一名优秀的航海家了，汤姆，而且我挺喜欢你的长相。

[ɪf] [juː; jʊ] [tɜːn] [aʊt] [æz; əz][ai] [ɪk'spekt] ,

If	you	turn	out	as	I	expect	,
如果	你	转动	出去	作为	我	预计	,

如果你果然像我预想的那样，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [æz; əz] - [ɪz] - [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .

I'll	give	you	a	chance	of	making	a	fortune	as	'	is	'	a	fortune	.
患病的	给	你	一个	机会	的	制作	一个	财富	作为	-	是	-	一个	财富	.

我会给你一个发大财的机会，而且这笔钱就是一笔现成的财富。

[nɒt] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['gini] [seɪvd] [ʌp] , [bʌt; bət] — " [ænd; ənd]['rəubinz] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] ,

Not	only	a	few	guineas	saved	up	,	but	—	"	and	Robins	made	a	gesture	,
不是	仅有的	一个	很少	几内亚	已保存	向上	,	但	—	"	和	知更鸟	制成	一个	手势	,

不仅攒下了几个几尼，而且——”罗宾斯做了个手势，

[fliŋ] [aʊt] [bəuθ] [ɑːmz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ɪ'mens] [saɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] " [hiː; hi] " [ment]

flinging	out	both	arms	to	indicate	the	immense	size	of	the	fortune	"	he	"	meant
投掷	出去	两个都	武器	到	表明	这	巨大	尺寸	的	这	财富	"	他	"	意思是

[tuː; tə] [meɪk] .

to	make	.
到	制作	.

他张开双臂，表示他打算赚取的财富规模巨大。

[tɒm] [θɔːt] ['mɪstə(r)] . ['rəubinz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [mæn] .

Tom	thought	Mr	.	Robins	a	very	nice	man	.
汤姆	想法	先生	.	知更鸟	一个	非常	好的	男人	.

汤姆觉得罗宾斯先生是个非常好的人。

[ðə; ði] " [stɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] " [seɪld] [ðə; ði][nekst] [deɪ] — [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ves(ə)lz]

The	"	Star	of	the	Sea	"	sailed	the	next	day	—	one	of	a	number	of	vessels
这	"	星星	的	这	海	"	航行	这	下一个	天	—	一	的	一个	数字	的	船只

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['kɔnvɔi, kən'vɔi][baɪ] [θriː] ['frɪgəts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːlə(r)] [ɑːmd] [ʃɪps] .

which	were	convoyed	by	three	frigates	and	a	few	smaller	armed	ships	.
哪个	是	车队	经过	三	护卫舰	和	一个	很少	较小的	武装	船舶	.

“海洋之星”号于次日启航——它是众多由三艘护卫舰和几艘小型武装舰艇护航的船只之一。

[wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [prə'tekʃ(ə)n] [nəʊ] [ʃɪps] ['ventʃəd] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [pɔːt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv][wɔː(r)]

Without	such	protection	no	ships	ventured	far	out	of	port	in	those	days	of	war
没有	这样的	保护	不	船舶	冒险	远的	出去	的	港口	在	那些	天	的	战争

[ænd; ənd]['plʌndə(r)] .

and	plunder	.
和	掠夺	.

在那个战乱和劫掠的年代，如果没有这样的保护，任何船只都不敢远航出港。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[prest] .

PRESSED	.
按下	.

已按压。

[fɔː(r)] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑːst] [sɪns] [tɒm] ['ædərlɪ] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [njuː] [kə'rɪə(r)] .

FOUR	years	have	passed	since	Tom	Adderley	began	his	new	career	.
四	年	有	通过了	自从	汤姆	阿德利	开始	他的	新的	职业	.

汤姆·阿德利开始新职业生涯至今已经四年了。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [fɔː(r)] ['vɔɪɪdʒɪz] [wɪð] ['kæptɪn] ['kɒlɪnz] ,

He	has	made	four	voyages	with	Captain	Collins	,
他	有	制成	四	航程	和	队长	柯林斯	,

他曾跟随柯林斯船长进行过四次航行。

[ænd; ənd][hæz; həz]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ʃɪps] [bɔɪ] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['kɒksn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz]

and	has	risen	from	being	ship's	boy	to	being	coxswain	of	the	captain's
和	有	升起	从	存在	船的	男生	到	存在	舵手	的	这	船长的

[bəʊt] .

boat	.
船	.

他从一名船上的侍童一路晋升为船长艇的舵手。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm] ['plenti] [ɒv; əv] [ˌɒppə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l]

This	gave	him	plenty	of	opportunities	of	landing	and	carrying	on	his	own	little
这	给予	他	很多	的	机会	的	降落	和	携带	在	他的	自己的	小的

[treɪd] ;

trade	;
贸易	;

这给了他很多登陆并继续从事自己小生意的机会;

[ænd; ənd] [tɒm] [hæd; həd] [meɪd] ['θɜːti] [paʊndz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kænvəs][bæg]

and	Tom	had	made	thirty	pounds	,	which	he	kept	tied	up	in	a	little	canvas	bag
和	汤姆	有	制成	三十	磅	,	哪个	他	保留	系	向上	在	一个	小的	帆布	包

.

:
.

汤姆挣了三十英镑，他把这些钱装在一个小帆布袋里保存了起来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [θriː] [taɪmz] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv]

He	could	pay	his	mother	three	times	over	,	and	she	would	be	proud	of
他	可以	支付	他的	母亲	三	时代	超过	,	和	她	会	是	自豪的	的

[hɜː(r); hə(r)]['seɪlə(r)] [sʌn] .

her	sailor	son	.
她	水手	儿子	.

他可以付给母亲三倍的报酬，而她也会为成为水手的儿子感到骄傲。

[ðə; ði] [tɒm] ['ædərlɪ] [huː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wɪð] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ]

The	Tom	Adderley	who	was	coming	back	to	England	with	what	seemed	to	him	a
这	汤姆	阿德利	WHO	曾是	未来	后退	到	英格兰	和	什么	似乎	到	他	一个

[lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

large	sum	of	money	,
大的	和	的	钱	,

汤姆·阿德利带着他认为是一大笔钱回到了英国。

[ɪn'tendɪŋ] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd] [rɪ'peɪ] [ðə; ði][ten] ['gini] (['feɪθf(ə)l] [tuː; tə]

intending	at	last	to	visit	his	home	and	repay	the	ten	guineas	(	faithful	to
意图	在	最后的	到	访问	他的	家	和	偿还	这	十	几内亚	(	忠实	到

[hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

his	resolution	,
他的	解决	,

他最终打算回家探望家人，偿还那十个金币（信守了他的决心），

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ten]) ['θriːfəʊld] ,

he	always	thought	of	them	as	ten	)	threefold	,
他	总是	想法	的	他们	作为	十	)	三重	,

他总是把它们看作是十倍的，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['pɜːs(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][slɪp][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [pɒpt] [aʊt]

was	a	very	different	person	from	the	slip	of	a	boy	who	had	popped	out
曾是	一个	非常	不同的	人	从	这	滑	的	一个	男生	WHO	有	爆裂	出去

[səʊ] ['iːzəli] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['kɒtɪdʒ] .

so	easily	through	the	little	window	in	his	father's	cottage	.
所以	容易地	通过	这	小的	窗户	在	他的	父亲的	小屋	.

这与当年那个轻而易举地从父亲小屋的小窗户里蹦出来的瘦弱男孩判若两人。

[hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] ['stɜːdi] ,

He	had	grown	a	good	deal	,	he	was	strong	and	brown	and	sturdy	,
他	有	生长	一个	好的	交易	,	他	曾是	强的	和	棕色的	和	结实的	,

他长高了不少，变得强壮、黝黑、结实。

[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rəʊl][ɔː(r)]['swægə(r)] , [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [juː; jʊ][laɪk] , [æz; əz] ['seɪləz] [duː; də]

he	walked	with	a	little	roll	or	swagger	,	call	it	which	you	like	,	as	sailors	do
他	步行	和	一个	小的	卷	或者	昂首阔步	,	称呼	它	哪个	你	喜欢	,	作为	水手们	做

;

;

;

他走路时带着一丝摇摆或昂首阔步，随你怎么称呼，就像水手们那样；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [tʃeɪndʒd] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd][aɪ'diəz][ðæn; ðən][ɪn]['pɜːs(ə)n] .

and	he	was	more	changed	in	mind	and	ideas	than	in	person	.
和	他	曾是	更多的	已更改	在	头脑	和	想法	比	在	人	.

他的思想和观念变化比他的外貌变化更大。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [riːd] [nɔː(r)] [raɪt] ,

He	could	not	read	nor	write	,
他	可以	不是	读	也不	写	,

他既不会读也不会写。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [ə'kaʊnts] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [nɪks] [ɪn][ə; eɪ] [stɪk] ,

but	he	could	keep	accounts	by	means	of	nicks	in	a	stick	,
但	他	可以	保持	账户	经过	方法	的	尼克斯	在	一个	戳	,

但他可以通过在木棍上刻痕来记账。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	never	make	a	mistake	in	them	.
和	绝不	制作	一个	错误	在	他们	.

而且永远不要犯错。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] ['seɪlə(r)] ; [ænd; ənd]

He	had	learned	to	be	a	good	sailor	,	for	a	merchant	sailor	;	and
他	有	学习	到	是	一个	好的	水手	,	为了	一个	商人	水手	;	和

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ,

he	loved	his	profession	,
他	喜爱	他的	职业	,

他学会了如何成为一名优秀的商船水手；他热爱自己的职业。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [wɪʃ] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	had	not	a	wish	beyond	it	.
和	有	不是	一个	希望	超过	它	.

他别无所求。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [æz; əz] ['stedi] [ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [biːn]

So	that	he	was	now	as	steady	and	painstaking	as	he	had	once	been
所以	那	他	曾是	现在	作为	稳定的	和	费尽心力	作为	他	有	一次	到过

['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] ,

idle	and	troublesome	,
闲置的	和	麻烦的	,

所以，他现在变得像以前那样稳重勤奋，而以前他却懒散又惹是生非。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [θɔːt] [ɒv; əv][baɪ]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] [pliːzd] [wɪð] [hɪm'self] .

he	was	well	thought	of	by	others	,	and	exceedingly	well	pleased	with	himself	.
他	曾是	出色地	想法	的	经过	其他的	,	和	非常	出色地	高兴	和	他自己	.

他深受他人好评，并且对自己非常满意。

[æz; əz][tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['teɪkən][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['mʌni] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ]

As	to	being	ashamed	of	having	taken	his	mother's	money	,	he	was	nothing
作为	到	存在	羞愧	的	拥有	已采取	他的	母亲的	钱	,	他	曾是	没有什么

[ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

of	the	kind	.
的	这	种类	.

至于说他为拿了母亲的钱而感到羞耻，他一点也不觉得。

[ðə; ði] ['gini] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][keə(r)] .

The	guineas	had	increased	under	his	care	.
这	几内亚	有	增加	在下面	他的	关心	.

在他的照料下，几尼的数量增加了。

[ˌweər'æz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [kept] [ðem; ðəm] [lɒkt] [ʌp] ,

Whereas	his	mother	would	probably	have	kept	them	locked	up	,
然而	他的	母亲	会	大概	有	保留	他们	已锁定	向上	,

而他的母亲很可能会把它们锁起来，

[leɪd] [ʌp] ['rɑːðə(r)] ([tɒm] [lɑːft] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði][əʊld]['aɪən][pɒt]) ,

laid	up	rather	(	Tom	laughed	to	himself	as	he	remembered	the	old	iron	pot	)	,
铺设	向上	相当	(	汤姆	笑了	到	他自己	作为	他	记得	这	老的	铁	锅	)	,

['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['juːsləs] ,

idle	and	useless	,
闲置的	和	无用	,

与其说是躺着，不如说是无所事事（汤姆想起那口旧铁锅，不禁暗自发笑），无所事事，毫无用处。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] " ['reɪni] [deɪ] " [ðæt] [maɪt] ['nevə(r)] [kʌm] .

waiting	for	a	"	rainy	day	"	that	might	never	come	.
等待	为了	一个	"	下雨	天	"	那	可能	绝不	来	.

等待一个可能永远不会到来的“雨天”。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] ['reɪni] [deɪ] , [ðə; ði][aɪ'dɪə]['nevə(r)] ['trʌbld] [hɪz; ɪz] [hed] .

As	to	the	actual	arrival	of	that	rainy	day	,	the	idea	never	troubled	his	head	.
作为	到	这	实际的	到达	的	那	下雨	天	,	这	主意	绝不	麻烦	他的	头	.

至于那场雨何时到来，他从未想过。

['nʌθɪŋ] ['evə(r)] ['hæpənd] [ɪn] - , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['evə(r)] [wʊd] ['hæpən] .

Nothing	ever	happened	in	Burdeck	,	and	nothing	ever	would	happen	.
没有什么	曾经	发生	在	-	,	和	没有什么	曾经	会	发生	.

伯德克从来没发生过什么事，以后也不会发生任何事。

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɒn] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd] ,

Father	and	mother	would	live	on	,	just	as	they	had	always	lived	,
父亲	和	母亲	会	居住	在	,	只是	作为	他们	有	总是	居住地	,

父母会继续生活下去，就像他们一直以来那样。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [fɑːm] [ænd; ənd] [stɒk] [ˌaɪ 'tiː] .

until	he	had	made	enough	to	buy	a	farm	and	stock	it	.
直到	他	有	制成	足够的	到	买	一个	农场	和	库存	它	.

直到他赚够了钱，买下了一座农场并开始放牧。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,

And	for	this	,
和	为了	这	,

为此，

[hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [seɪv] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [həʊm]

he	would	begin	to	work	and	save	as	soon	as	he	had	been	home
他	会	开始	到	工作	和	节省	作为	很快	作为	他	有	到过	家

[ænd; ənd] [peɪd] ['mʌðə(r)] ['θriːfəʊld] .

and	paid	mother	threefold	.
和	有薪酬的	母亲	三重	.

他一回到家，就立刻开始工作攒钱，并且付给母亲三倍的钱。

[jet] [tɒm] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['deθs] [ɒv; əv] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['hæri] [sændz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn]

Yet	Tom	could	remember	the	deaths	of	poor	Harry	Sands	and	his	own
然而	汤姆	可以	记住	这	死亡人数	的	贫穷的	哈里	桑兹	和	他的	自己的

['prɪti] ['sɪstə(r)] ['dɒli] .

pretty	sister	Dolly	.
漂亮的	姐姐	多莉	.

然而，汤姆仍然记得可怜的哈里·桑兹和他自己漂亮的妹妹多莉的死。

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [hɪm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] .

The	remembrance	might	have	been	a	warning	to	him	,	but	it	was	not	.
这	纪念	可能	有	到过	一个	警告	到	他	,	但	它	曾是	不是	.

这段回忆或许对他是一种警告，但事实并非如此。

[tɒm] [wɒz; wəz] ['pɪktʃərɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] — [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [dɪ'laɪt] , [sæmz] [hɑ:f] -

Tom	was	picturing	to	himself	his	return	—	his	mother's	delight	,	Sam's	half	-
汤姆	曾是	想象	到	他自己	他的	返回	—	他的	母亲的	喜	,	山姆的	一半	-

['enviəs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

envious	admiration	,
羡慕	钦佩	,

汤姆在脑海中想象着自己回来的情景——母亲的喜悦，山姆半是羡慕半是敬佩的神情。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [sə'praɪz] — [æz; əz] [hi:; hi] [stʊd] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [tɒp] , ['həʊldɪŋ] ['laɪtli] [baɪ] [ðə; ði]

his	father's	surprise	—	as	he	stood	one	day	in	the	top	,	holding	lightly	by	the
他的	父亲的	惊喜	—	作为	他	站立	一	天	在	这	顶部	,	保持	轻轻	经过	这

['rɪgɪŋ] ,

rigging	,
索具	,

他父亲很惊讶——有一天，他站在高处，轻轻地抓住索具，

['du:ɪŋ] ['dju:ti] [æz; əz] " [lʊk] - [aʊt] [mæn] .

doing	duty	as	"	look	-	out	man	.
正在做	责任	作为	"	看	-	出去	男人	.

担任"瞭望员"职责。

" [ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] [fli:t] , [ə'baʊt] ['fɔ:ti] [ʃɪps] [ɒv; əv] ['veəriɪŋ] ['tʌnɪdʒ] ,

"	The	merchant	fleet	,	about	forty	ships	of	varying	tonnage	,
"	这	商人	舰队	,	关于	四十	船舶	的	变化	吨位	,

"商船队约有四十艘吨位不一的船只，

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [gʌnz] [fɔ:(r); fə(r)] [self] - [dɪ'fens] , [wɒz; wəz]

some	of	them	carrying	a	couple	of	guns	for	self	-	defence	,	was
一些	的	他们	携带	一个	夫妻	的	枪支	为了	自己	-	防御	,	曾是

['swi:pɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['feɪvərɪŋ] [bri:z] ;

sweeping	along	with	a	favouring	breeze	;
扫荡	沿着	和	一个	偏爱	微风	;

他们当中有些人带着几支枪用于自卫，顺着微风向前走去；

[ðə; ði] [fɔ:(r)] [ʃɪps] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] ['fɔ:mɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] [seɪld] [tu:] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [tu:] [ɒn] [ðə; ði]

the	four	ships	of	war	forming	the	convoy	sailed	two	on	one	side	and	two	on	the
这	四	船舶	的	战争	成型	这	护航	航行	二	在	一	边	和	二	在	这

['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fli:t] .

other	of	the	fleet	.
其他	的	这	舰队	.

组成护航队的四艘战舰，两艘在舰队的一侧航行，两艘在舰队的另一侧航行。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd] [wʊd] , [ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)] [kən'tɪnju:d]

They	had	had	a	splendid	voyage	,	and	would	,	if	the	weather	continued
他们	有	有	一个	灿烂	航程	,	和	会	,	如果	这	天气	持续

[tu:; tə] ['feɪvə(r)] [ðem; ðəm] ,

to	favour	them	,
到	偏爱	他们	,

他们的航行非常顺利，如果天气继续眷顾他们，他们还将继续航行。

[suːn] [siː] ['ɪŋglənd] [ə'gen] .
soon see England again .
很快 看 英格兰 再次 .

很快就能再次见到英格兰了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪld] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)] , [hæd; həd] [ðeɪ] [deəd] [tuː; tə] [liːv]
Some of them could have sailed much faster , had they dared to leave
一些 的 他们 可以 有 航行 很多 快点 , 有 他们 敢于 到 离开
[ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] ,
the convoy ,
这 护航 ,

如果他们胆敢离开护航队，他们中的一些人本可以航行得更快。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][duː; də] .
but this they could not do .
但 这 他们 可以 不是 做 .

但他们做不到这一点。

['sʌd(ə)nli] [tɑːmz] [kwɪk] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['muːvmənt] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] "
Suddenly Tom's quick eye caught sight of an unexpected movement on board the "
突然 汤姆的 快的 眼睛 捕捉 视线 的 一个 意外 移动 在 木板 这 "
['dɔːntləs] ,
Dauntless ,
无畏 ,

突然，汤姆敏锐的目光捕捉到“无畏号”上出现了意想不到的动静。

" [ðə; ði] [θriː] - ['dekə(r)] [kə'mɑːnd] [baɪ][ðə; ði]['siːniə(r)] ['kæptɪn] ['prez(ə)nt] .
" the three - decker commanded by the senior captain present .
" 这 三 - 德克 命令 经过 这 高级的 队长 展示 .

“由在场资深船长指挥的三层甲板船。”

['prez(ə)ntli] [ʌp] [ræn]['lɪt(ə)l] ['kʌləd] [bɔːlz] , [wɪtʃ] [suːn] [ʃʊk] [ðəm'selvz] [aʊt] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l][flægz] .
Presently up ran little coloured balls , which soon shook themselves out into little flags .
目前 向上 跑 小的 有色 球 , 哪个 很快 摇晃 他们自己 出去 进入 小的 旗帜 .

随后，一些彩色小球向上飘动，很快便抖落成小旗子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪgnəlɪŋ] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fliːt] .
They were signalling , and not to the fleet .
他们 是 信号传导 , 和 不是 到 这 舰队 .

他们是在发出信号，但不是给舰队的。

['ðeəfɔː(r)] [tɒm] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪgnlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [sʌm; səm] ['ves(ə)l] [siːn]
Therefore Tom knew that the signals were intended to reach some vessel seen
所以 汤姆 知道 那 这 信号 是 故意的 到 抵达 一些 血管 已见
[frɒm; frəm][ðə; ði] [tɔːl] [mɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [laɪn] - [ɒv; əv] - ['bæt(ə)l] [ʃɪp] ,
from the tall mast of the great line - of - battle ship ,
从 这 高的 桅杆 的 这 伟大的 线 - 的 - 战斗 船 ,

因此，汤姆知道这些信号是要传到从那艘大型战列舰高耸的桅杆上可以看到的某艘船上的。

[bʌt; bət][nɒt][æz; əz] [jet] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][hɪm] .
but not as yet visible to him .
但 不是 作为 然而 可见的 到 他 .

但他目前还看不到。

" - ['dɔːntləs] - ['sɪgnəlɪŋ] !
" ' Dauntless ' signalling !
" - 无畏 - 信号传导 !

“无畏”信号！

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .
" he called out .
" 他 称为 出去 .

他喊道。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['boʊlənd] , [fɜːst] [meɪt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [θruː] [hɪz; ɪz] [glɑːs] , [sent] [fɔː(r); fə(r)]

And	Mr	.	Boland	,	first	mate	,	after	a	look	through	his	glass	,	sent	for
和	先生	.	博兰	,	第一的	伴侣	,	后	一个	看	通过	他的	玻璃	,	发送	为了

[ðə; ði] ['kæptɪn] .

the	captain	.
这	队长	.

大副博兰先生透过望远镜看了一眼，便派人去请船长。

[tɒm] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [ʌn'iːzi] .

Tom	saw	that	the	captain	was	uneasy	.
汤姆	锯	那	这	队长	曾是	不安	.

汤姆看出船长心神不宁。

['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] ['wʌri] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

Something	seemed	to	worry	him	a	good	deal	.
某物	似乎	到	担心	他	一个	好的	交易	.

他似乎很担心什么事。

['prez(ə)ntli] [tɒm] [kɔːld] [ə'gen] , " [ə; eɪ] [seɪl] ! "

Presently	Tom	called	again	,	"	A	sail	!	"
目前	汤姆	称为	再次	,	"	一个	帆	!	"

这时，汤姆又喊道："帆！"

" [weə(r)] [ə'weɪ] ? " [kɔːld] ['kæptɪn] ['kɒlɪnz] .

"	Where	away	?	"	called	Captain	Collins	.
"	在哪里	离开	?	"	称为	队长	柯林斯	.

"去哪儿？"柯林斯船长问道。

" ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð] - ['dɔːntləs] . -

"	Coming	up	with	'	Dauntless	.	'
"	未来	向上	和	-	无畏	.	-

"想出了'无畏'这个名字。"

['stɑːbəd] ['kwɔːtə(r)] , [sɜː(r)] .

Starboard	quarter	,	sir	.
右舷	四分之一	,	先生	.

先生，右舷四分之一处。

- ['dɔːntləs] - ['sɪgnəlɪŋ] !

'	Dauntless	'	signalling	!
-	无畏	-	信号传导	!

"无畏"信号！

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['glɑːsɪz] , [lʊkt] ['stedəli] , [ænd; ənd] [ðen] [grʌnt] [æz; əz] [ɪf]

"	The	captain	raised	his	long	glasses	,	looked	steadily	,	and	then	grunted	as	if
"	这	队长	提高	他的	长的	眼镜	,	看起来	稳步	,	和	然后	哼哼	作为	如果

[vekst] .

vexed	.
烦恼	.

船长举起长眼镜，目光沉稳地扫视了一会儿，然后咕哝了一声，似乎有些恼火。

" ['ɔːdərs] [tuː; tə] [leɪ] [tuː; tə] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [ɪz] [ə; eɪ]

"	Orders	to	lay	to	,	"	said	he	;	"	and	that	means	that	the	stranger	is	a
"	订单	到	躺	到	,	"	说	他	;	"	和	那	方法	那	这	陌生人	是	一个

['frentʃmən] ,

Frenchman	,
法国人	,

"奉命行事，"他说；"这意味着这个陌生人是法国人。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] .

and	that	there	are	others	at	her	heels	.
和	那	那里	是	其他的	在	她	高跟鞋	.

而且还有其他人紧随其后。

[ai] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [faɪt] [ðɪs] [taɪm] .

I	thought	we	were	getting	off	without	a	fight	this	time	.
我	想法	我们	是	获得	离开	没有	一个	斗争	这	时间	.

我以为这次我们能不费吹灰之力就脱身了。

" [hiː; hi] [ðen] [geɪv] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['ɔːdərs] ,

"	He	then	gave	the	necessary	orders	,
"	他	然后	给予	这	必要的	订单	,

然后他下达了必要的命令，

[ænd; ənd][ɪn] [ten] ['mɪnɪts] ['evri] [ʃɪp] [hæd; həd] [fɜːld] [seɪlz] [ænd; ənd] [leɪ] [æz; əz] ['nɪəli] ['məʊʃnləs]

and	in	ten	minutes	every	ship	had	furled	sails	and	lay	as	nearly	motionless
和	在	十	分钟	每一个	船	有	卷曲	帆	和	躺	作为	几乎	静止不动

[æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ['mænɪdʒd] .

as	could	be	managed	.
作为	可以	是	管理	.

十分钟之内，每艘船都收起了帆，尽可能地保持静止不动。

" [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] , " ['kæptɪn] ['kɒlɪnz] ['prez(ə)ntli] [rɪ'mɑːk] , " [ðə; ði] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]

"	I	don't	understand	this	,	"	Captain	Collins	presently	remarked	,	"	The	ships	are	not
"	我	不	理解	这	,	"	队长	柯林斯	目前	评论	,	"	这	船舶	是	不是

['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] ;

getting	ready	for	action	;
获得	准备好	为了	行动	;

“我不明白，”柯林斯船长说道，“这些船还没有做好战斗准备；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['steɪʃnz] .

they	are	remaining	in	their	stations	.
他们	是	其余的	在	他们的	车站	.

他们将继续留在各自的岗位上。

[ə'lɒft] [ðeə(r)] !

Aloft	there	!
高空	那里	!

就在那里！

['eni] [mɔː(r)] [seɪl] ? "

Any	more	sail	?	"
任何	更多的	帆	?	"

还有帆吗?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [nʌn] . "

"	No	,	sir	,	none	.	"
"	不	,	先生	,	没有任何	.	"

“不，先生，一个也没有。”

" [ai][doʊnt] [laɪk] [ðɪs] ; [ai][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ɔːl] , " ['mʌtə] ['kæptɪn] ['kɒlɪnz] .

"	I	don't	like	this	;	I	don't	like	it	at	all	,	"	muttered	Captain	Collins	.
"	我	不	喜欢	这	;	我	不	喜欢	它	在	全部	,	"	低声说道	队长	柯林斯	.

“我不喜欢这样；我一点也不喜欢，”柯林斯船长嘟囔道。

['miːntaɪm] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæd; həd][ˌoʊvər'teɪkən][ðə; ði] " ['dɔːntləs] ,

Meantime	the	stranger	had	overtaken	the	"	Dauntless	,
与此同时	这	陌生人	有	被超越	这	"	无畏	,

与此同时，陌生人已经超过了“无畏号”。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [rəʊ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] .

"	and	a	boat	was	seen	to	leave	her	and	row	towards	the	big	ship	.
"	和	一个	船	曾是	已见	到	离开	她	和	排	向	这	大的	船	.

“然后有人看到一艘小船离开她，划向那艘大船。”

[ðə; ði] [nju:] - ['kʌmə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['frɪgət] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['kɒlɪnz] [prə'naʊnst] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪŋglɪʃ]

The	new	-	comer	was	a	frigate	,	and	Captain	Collins	pronounced	her	English
这	新的	-	角	曾是	一个	护卫舰	,	和	队长	柯林斯	发音	她	英语

.

:

.

新来的这艘是护卫舰，柯林斯船长称她为英国人。

" [əʊ] , [ðen] [wɪr] [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:(r)] , " [sed] ['boʊlənd] .

"	Oh	,	then	we're	all	right	,	sir	,	"	said	Boland	.
"	哦	,	然后	是	全部	正确的	,	先生	,	"	说	博兰	.

“哦，那我们就没事了，先生，”博兰德说。

" [aɪ] [həʊp] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [ɪk'spɪərɪənst] ['kæptɪn] .

"	I	hope	so	,	"	replied	the	more	experienced	captain	.
"	我	希望	所以	,	"	回复	这	更多的	经验丰富的	队长	.

“但愿如此，”经验更丰富的船长回答道。

['prez(ə)ntlɪ] [tɒm] [geɪv] ['nəʊtɪs] [ðæt] ['sevrəl] [boʊts] [wɜ:(r); wə(r)] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] " ['dɔ:ntləs] .

Presently	Tom	gave	notice	that	several	boats	were	leaving	the	"	Dauntless	.
目前	汤姆	给予	注意	那	一些	船	是	离开	这	"	无畏	.

汤姆随即宣布，有几艘船将离开“无畏号”。

" ['kæptɪn] ['kɒlɪnz] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['frɪskɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪvz] ,

"	Captain	Collins	stood	watching	them	as	they	swept	over	the	frisky	little	waves	,
"	队长	柯林斯	站立	观看	他们	作为	他们	扫荡	超过	这	活泼的	小的	波浪	,

“柯林斯船长站在那里，看着它们掠过活泼的小浪花。”

['stedəlɪ] [ɪm'peld] [baɪ][ðə; ði] ['skɪlfl] [ɑ:mz] [ɒv; əv] [men] - [əʊ] - - [wɔ:rz] [men] .

steadily	impelled	by	the	skilful	arms	of	men	-	o	'	-	war's	men	.
稳步	被迫	经过	这	熟练	武器	的	男人	-	o	-	-	战争的	男人	.

在战舰水手们娴熟的武器的推动下，稳步前进。

[ðə; ði] [boʊts] ['sepəreɪtɪd] , [i:tʃ] ['gəʊɪŋ] [tə'wɔ:dz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] [ʃɪps] .

The	boats	separated	,	each	going	towards	one	of	the	merchant	ships	.
这	船	分开	,	每个	去	向	一	的	这	商人	船舶	.

小船们分散开来，各自驶向一艘商船。

[ðə; ði] [bəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [stɪrd] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] " [stɑ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] . "

The	boat	from	the	stranger	steered	straight	for	the	"	Star	of	the	Sea	.	"
这	船	从	这	陌生人	转向	直的	为了	这	"	星星	的	这	海	.	"

陌生人的船径直驶向“海洋之星”号。

" [jes] , " [sed] ['kæptɪn] ['kɒlɪnz] ; " [aɪ] [θɔ:t] [səʊ] !

"	Yes	,	"	said	Captain	Collins	;	"	I	thought	so	!
"	是的	,	"	说	队长	柯林斯	;	"	我	想法	所以	!

“是的，”柯林斯船长说；“我就知道！”

['rəubinz] , [gəʊ] [ə'lɒft] [ænd; ənd] [send] ['ædərlɪ] [daʊn] .

Robins	,	go	aloft	and	send	Adderley	down	.
知更鸟	,	去	高空	和	发送	阿德利	向下	.

罗宾斯，飞到高处去，把艾德利送下来。

[jʊr; jər] [seɪf] ; [jʊr; jər] [tu:] [əʊld][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] ['jʌŋgə] .

You're	safe	;	you're	too	old	for	them	,	if	they	can	get	younger	.
你是	安全的	;	你是	也	老的	为了	他们	,	如果	他们	能	得到	年轻	.

你很安全；你对他们来说太老了，如果他们能变得更年轻的话。

['ædərlɪ] , [gəʊ] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] , [ɪf] [jʊr; jər] [let] .

Adderley	,	go	below	and	stay	there	,	if	you're	let	.
阿德利	,	去	以下	和	停留	那里	,	如果	你是	让	.

阿德利，如果你被允许的话，就下去待在那里。

[braʊn] , [kɑː(r)] , [dʒəunz] , [ænd; ənd] ['siːˌkoʊm] , [juː; jʊ][gəʊ] [tuː] .

Brown	**,**	**Carr**	**,**	**Jones**	**,**	**and**	**Seacombe**	**,**	**you**	**go**	**too**	**.**
棕色的	,	卡尔	,	琼斯	,	和	西科姆	,	你	去	也	.

布朗、卡尔、琼斯和西科姆，你们也去。

[ai][mʌst; məst] [nɒt] [ˌəʊvə'duː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [rest] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [teɪk] [ðeə(r)] [tʃɑːns] .

I	**must**	**not**	**overdo**	**it**	**;**	**the**	**rest**	**must**	**remain**	**and**	**take**	**their**	**chance**	**.**
我	必须	不是	过度	它	;	这	休息	必须	保持	和	拿	他们的	机会	.

我不能做得太过火；其他人必须留下，听天由命。

" [ðə; ði]['weəri] ['kæptɪn] , ['ʃruːdli] [sə'spekt, 'sʌspekt][ðə; ði] ['erənd] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bəʊt] [keɪm] ,

"	**The**	**wary**	**captain**	**,**	**shrewdly**	**suspecting**	**the**	**errand**	**on**	**which**	**the**	**boat**	**came**	**,**
"	这	警惕	队长	,	精明地	怀疑	这	差事	在	哪个	这	船	来了	,

“谨慎的船长敏锐地怀疑这艘船此行的目的，

[hæd; həd] [naʊ] [sent] [ðə; ði] [pɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kruː] [bɪ'ləʊ] .

had	**now**	**sent**	**the**	**pick**	**of**	**his**	**crew**	**below**	**.**
有	现在	发送	这	挑选	的	他的	全体人员	以下	.

现在他已经把船员中的精选人员发到了下面。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] [ɪn'laɪt(ə)nd] [tɒm] .

One	**of**	**these**	**men**	**enlightened**	**Tom**	**.**
一	的	这些	男人	开明	汤姆	.

这些人中有一人启发了汤姆。

" [ɪts] [ə; eɪ] [pres] - [gæŋ] , [ðæts] [wɒt] - [tɪz] .

"	**It's**	**a**	**press**	**-**	**gang**	**,**	**that's**	**what**	**'**	**tis**	**.**
"	它是	一个	按	-	帮派	,	那就是	什么	-	的	.

“这是强征入伍，就是这样。”

[jɒn] ['frɪgət] [hæz; həz] [lɒst] [sʌm; səm] [men] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][juː 'es] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] . "

Yon	**frigate**	**has**	**lost**	**some**	**men**	**,**	**and**	**some**	**of**	**us**	**will**	**have**	**to**	**go**	**.**	**"**
扬	护卫舰	有	丢失的	一些	男人	,	和	一些	的	我们	将要	有	到	去	.	"

那艘护卫舰损失了一些人，我们当中有些人也得去。

" [əʊ] , " [kraɪd] [jʌŋ] [kɑː(r)] ,

"	**Oh**	**,**	**"**	**cried**	**young**	**Carr**	**,**
"	哦	,	"	哭	年轻的	卡尔	,

“哦，”小卡尔喊道。

" [ænd; ənd][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ðə; ði] [wiːk] ['ɑːftə(r)][ai][get] [həʊm] .

"	**and**	**me**	**that**	**is**	**to**	**be**	**married**	**the**	**week**	**after**	**I**	**get**	**home**	**.**
"	和	我	那	是	到	是	已婚	这	星期	后	我	得到	家	.

“而我，则是在回家后的下一周结婚。”

[pɔː(r); pʊə(r)] ['kɪti] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][səʊ] ['feɪθf(ə)l] .

Poor	**Kitty**	**,**	**she**	**has**	**waited**	**for**	**me**	**so**	**faithful**	**.**
贫穷的	猫咪	,	她	有	等待	为了	我	所以	忠实	.

可怜的凯蒂，她一直忠诚地等着我。

[lʊk] [jiː; ji] , [bɔɪz] ; [aɪl] [haɪd] [hɪə(r)][bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['bærəl] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeɪ] [woʊnt] [siː] [ˌem 'iː] . "

Look	**ye**	**,**	**boys**	**;**	**I'll**	**hide**	**here**	**behind**	**this**	**barrel**	**,**	**and**	**maybe**	**they**	**won't**	**see**	**me**	**.**	**"**
看	是的	,	男孩们	;	患病的	隐藏	这里	在后面	这	桶	,	和	或许	他们	惯于	看	我	.	"

伙计们，看！我躲在这个桶后面，也许他们就看不见我了。

" [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][duː; də] , " [sed] ['siːˌkoʊm] , [ðə; ði] ['eldɪst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

"	**Whatever**	**you**	**do**	**,**	**"**	**said**	**Seacombe**	**,**	**the**	**eldest**	**among**	**them**	**,**
"	任何	你	做	,	"	说	西科姆	,	这	长子	之中	他们	,

“不管你做什么，”他们当中年纪最大的西科姆说道，

" [meɪk] [nəʊ] [sɔːt] [əʊ] - [rɪ'zɪstəns] [ɪf] [jʊr; jər] [tʊk] .

"	**make**	**no**	**sort**	**o**	**'**	**resistance**	**if**	**you're**	**took**	**.**
"	制作	不	种类	o	-	反抗	如果	你是	采取	.

“如果被抓了，不要有任何抵抗。”

[fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz] ['kæptɪnz] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] [ðæt] [wʊd] [flɒg] [jiː; ji][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

For	there's	captains	in	the	navy	that	would	flog	ye	for	it	at	once	.
为了	有	队长	在	这	海军	那	会	鞭打	是的	为了	它	在	一次	.

因为海军里有些上尉会立刻为此鞭打你。

" [tɒm] [felt] ['veri] ['æŋgri] .

"	Tom	felt	very	angry	.
"	汤姆	毛毡	非常	生气的	.

汤姆感到非常生气。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] , [wen] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [siːst] , [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] , [ɒn] [dek] ,

He	could	hear	,	when	this	conversation	ceased	,	what	was	going	on	,	on	deck	,
他	可以	听到	,	什么时候	这	对话	停止	,	什么	曾是	去	在	,	在	甲板	,

谈话停止后，他能听到甲板上发生的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [kən'vɪkʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

and	he	stood	listening	with	a	miserable	conviction	in	his	heart	that	he	would
和	他	站立	聆听	和	一个	悲惨的	定罪	在	他的	心	那	他	会

[biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [sɪ'lektɪd] .

be	one	of	those	selected	.
是	一	的	那些	已选	.

他站在那里听着，心中充满痛苦的信念，他知道自己将会是被选中的人之一。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [bəʊt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ʃɪps] [saɪd] .

He	heard	the	boat	touch	the	ship's	side	.
他	听到	这	船	触碰	这	船的	边	.

他听到小船碰到了船舷。

[ðə; ði][nekst] [saʊndz] [pruːvd] [ðæt] ['sevrəl] [men] [hæd; həd] [bɔːdɪd] [ðə; ði] " [stɑː(r)] . "

The	next	sounds	proved	that	several	men	had	boarded	the	"	Star	.	"
这	下一个	声音	已证实	那	一些	男人	有	登机	这	"	星星	.	"

接下来传来的声音证明有几个人登上了“星号”。

" ['kæptɪn] [dʒɔːdʒ] ['kɒlɪnz] , [ai] [sə'pəʊz] ? " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)][ɪn] [kə'mɑːnd] .

"	Captain	George	Collins	,	I	suppose	?	"	said	the	young	officer	in	command	.
"	队长	乔治	柯林斯	,	我	认为	?	"	说	这	年轻的	官	在	命令	.

“我猜是乔治·柯林斯上尉吧？”年轻的指挥官说道。

" [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] ['kɒlɪnz] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['sʌlki] [vɔɪs] .

"	At	your	service	,	"	replied	Captain	Collins	in	a	somewhat	sulky	voice	.
"	在	你的	服务	,	"	回复	队长	柯林斯	在	一个	有些	闷闷不乐的	嗓音	.

“为您效劳。”柯林斯船长有些闷闷不乐地回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [lef'tenənt] ['kɑːrtərət] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [ʃɪp] - ['ɪmədʒiːn] . -

"	I	am	Lieutenant	Carteret	,	of	his	Majesty's	ship	'	Imogene	.	'
"	我	是	中尉	卡特雷特	,	的	他的	陛下的	船	-	伊莫金	.	-

“我是卡特雷特中尉，隶属于陛下的军舰‘伊莫金’号。”

[wɪv] [biːn] [ɪn]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [lɒst] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [men] .

We've	been	in	action	and	lost	some	of	our	men	.
我们已经	到过	在	行动	和	丢失的	一些	的	我们的	男人	.

我们参与了战斗，损失了一些弟兄。

[wiː; wi] ['kænɒt] [liːv] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi] [ʃɔːt] - ['hændɪd] .

We	cannot	leave	the	station	,	and	we	cannot	be	short	-	handed	.
我们	不能	离开	这	车站	,	和	我们	不能	是	短的	-	递交	.

我们不能离开车站，也不能人手不足。

['kæptɪn] ['ɛgərtən] [rɪ'grets] ['veri] [mʌtʃ] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][step] ,

Captain	Egerton	regrets	very	much	being	obliged	to	take	such	a	step	,
队长	埃格顿	遗憾	非常	很多	存在	有义务	到	拿	这样的	一个	步	,

埃格顿上尉非常遗憾不得不采取这样的措施。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [θriː] [men] .

but	we	must	ask	you	to	give	us	three	men	.
但	我们	必须	问	你	到	给	我们	三	男人	.

但我们必须请求你们给我们派三个人。

['kæptɪn] - , [ɒv; əv][ðə; ði] - ['dɔːntləs] , - [sez] [juː; jʊ][kæn; kən][speə(r)] [θriː] .

Captain	Strayn	,	of	the	'	Dauntless	,	'	says	you	can	spare	three	.
队长	-	,	的	这	-	无畏	,	-	说道	你	能	空闲的	三	.

“无畏号”的斯特雷恩船长说，你可以拿出三个。

[wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][frɒm; frəm] ['sevrəl] [ʃɪps] , [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [dɪ'stres] ['eni] . "

We	mean	to	take	some	from	several	ships	,	so	as	not	to	distress	any	.	"
我们	意思是	到	拿	一些	从	一些	船舶	,	所以	作为	不是	到	痛苦	任何	.	"

我们打算从几艘船上取一些，以免给任何船只造成困扰。

" [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi] , [mʌst; məst] , " [sed] ['kæptɪn] ['kɒlɪnz] , " [ænd; ənd][aɪ][woʊnt][dɪ'naɪ][ðeəz; ðəz]

"	What	must	be	,	must	,	"	said	Captain	Collins	,	"	and	I	won't	deny	there's
"	什么	必须	是	,	必须	,	"	说	队长	柯林斯	,	"	和	我	惯于	否定	有

['dʒʌstɪs][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

justice	in	it	.
正义	在	它	.

“该发生的终究会发生，”柯林斯上尉说，“我不会否认其中有正义可言。”

[juː; jʊ] [dɪ'fend] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] — [maɪ][men] , [juː; jʊ] [hɜːd] [wɒt] [ðɪs] ['dʒentlmən] [sed] ? "

You	defend	us	,	and	—	My	men	,	you	heard	what	this	gentleman	said	?	"
你	保卫	我们	,	和	—	我的	男人	,	你	听到	什么	这	绅士	说	?	"

你们要保护我们，还有——我的弟兄们，你们听到这位先生说的话了吗?

" [wɪl] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɑːrtərət] ,

"	Will	any	of	you	volunteer	?	"	said	Mr	.	Carteret	,
"	将要	任何	的	你	志愿者	?	"	说	先生	.	卡特雷特	,

“你们当中有人愿意自愿吗？”卡特雷特先生问道。

[huː] [laɪkt] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['djuːti][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][dɪd] ['kæptɪn] ['kɒlɪnz] .

who	liked	his	present	duty	as	little	as	did	Captain	Collins	.
WHO	喜欢	他的	展示	责任	作为	小的	作为	做过	队长	柯林斯	.

他和柯林斯上尉一样，都不喜欢自己目前的工作。

" [jes] , [sɜː(r)] ; [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ] ['wɪlɪŋ] , " [sed] [ðæt] [slaɪ][əʊld][fɒks] , ['rəubinz] ,

"	Yes	,	sir	;	I	may	as	well	go	willing	,	"	said	that	sly	old	fox	,	Robins	,
"	是的	,	先生	;	我	可能	作为	出色地	去	愿意的	,	"	说	那	狡猾	老的	狐狸	,	知更鸟	,

“是的，先生；我乐意效劳，”狡猾的老狐狸罗宾斯说道。

['nəʊɪŋ] ['veri] [wel] [ðæt] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [wʊd] [teɪk] ['jʌŋgə] [men] .

knowing	very	well	that	the	officer	would	take	younger	men	.
会心	非常	出色地	那	这	官	会	拿	年轻	男人	.

他很清楚，那名军官会挑选更年轻的男子。

" [nəʊ][wʌn] [els] [ˌvɔlən'tiəz] ?

"	No	one	else	volunteers	?
"	不	一	别的	志愿者	?

“没有其他人自愿吗？”

[wel] , [ðen] , [ai][mʌst; məst] [tʃuːz] .

Well	,	then	,	I	must	choose	.
出色地	,	然后	,	我	必须	选择	.

那么，我必须做出选择。

[bʌt; bət][fɜːst] , ['mɪstə(r)] . ['kɒlɪnz] , [duː; də][aɪ] [siː] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [kruː] ? "

But	first	,	Mr	.	Collins	,	do	I	see	all	your	crew	?	"
但	第一的	,	先生	.	柯林斯	,	做	我	看	全部	你的	全体人员	?	"

不过，柯林斯先生，首先，请问您的船员都有哪些?

" [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji][ɔːl][ɒn] [dek] , [bɔɪz] ? " [in'kwaiə] ['kɒlɪnz] .

"	Are	ye	all	on	deck	,	boys	?	"	inquired	Collins	.
"	是	是的	全部	在	甲板	,	男孩们	?	"	询问	柯林斯	.

“伙计们，你们都准备好了吗？”柯林斯问道。

" [wɪr] [hɪə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] .

"	We're	here	,	"	answered	several	voices	.
"	是	这里	,	"	回答	一些	声音	.

“我们到了，”几个声音回答道。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['kɑːrtərət] , ['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [men] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

But	Mr	.	Carteret	,	after	looking	at	the	men	for	a	moment	,
但	先生	.	卡特雷特	,	后	寻找	在	这	男人	为了	一个	片刻	,

但卡特雷特先生看了这些人一会儿后，

[sed] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['mɪdʃɪpmən] [huː] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] —

said	to	a	little	pink	-	and	-	white	midshipman	who	stood	by	his	side	—
说	到	一个	小的	粉色的	-	和	-	白色的	海军学员	WHO	站立	经过	他的	边	—

他对站在他身边的一位身穿粉白相间小军校学员说道——

" ['mɪstə(r)] . ['ɛgərtən] , [teɪk] [tuː] [men] [ænd; ənd] [gəʊ] [bɪ'ləʊ] .

"	Mr	.	Egerton	,	take	two	men	and	go	below	.
"	先生	.	埃格顿	,	拿	二	男人	和	去	以下	.

“埃格顿先生，带两个人下去。”

[brɪŋ] [ʌp] ['eni] [men] [juː; jʊ][faɪnd] [ðeə(r)] .

Bring	up	any	men	you	find	there	.
带来	向上	任何	男人	你	寻找	那里	.

把你在那里遇到的任何男人都带过来。

" ['mɪstə(r)] . ['ɛgərtən] , [eɪdʒd] [twelv] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [greɪt] [fʌn] .

"	Mr	.	Egerton	,	aged	twelve	,	thought	it	all	great	fun	.
"	先生	.	埃格顿	,	老年人	十二	,	想法	它	全部	伟大的	乐趣	.

“十二岁的埃格顿先生觉得这一切都非常有趣。”

[hiː; hi][ræn] ['gliːfəli] [daʊn] [ðə; ðɪ]['lædə(r)] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skʌf(ə)l]

He	ran	gleefully	down	the	ladder	,	and	presently	the	sound	of	a	scuffle
他	跑	兴高采烈地	向下	这	梯子	,	和	目前	这	声音	的	一个	扭打

[wɒz; wəz] [hɜːd] .

was	heard	.
曾是	听到	.

他兴高采烈地跑下梯子，不一会儿就听到一阵打斗声。

[æt; ət][ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['kɑːrtərət] , [θriː] [mɔː(r)] ['seɪləz] [went] [bɪ'ləʊ] ,

At	a	word	from	Mr	.	Carteret	,	three	more	sailors	went	below	,
在	一个	单词	从	先生	.	卡特雷特	,	三	更多的	水手们	去	以下	,

卡特雷特先生一声令下，又有三名水手下到船舱里去。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ðə; ðɪ] [faɪv] [jʌŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɒn] [dek] , [dɪk] [kɑː(r)][ɪn] ['kʌstədi] ,

and	very	soon	the	five	young	men	were	brought	on	deck	,	Dick	Carr	in	custody	,
和	非常	很快	这	五	年轻的	男人	是	带来	在	甲板	,	迪克	卡尔	在	保管	,

很快，这五名年轻人被带到甲板上，迪克·卡尔被拘留了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɪstɪd] [wen] [drægd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

as	he	had	resisted	when	dragged	out	of	his	hiding	-	place	.
作为	他	有	抵抗	什么时候	拖拽	出去	的	他的	隐藏	-	地方	.

就像他被从藏身之处拖出来时那样，他进行了反抗。

" [faɪv] [ˈskʌlkə] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːrtərət] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['feləʊ] [rɪ'zɪstɪd] . "

"	Five	skulkers	,	Mr	.	Carteret	;	and	this	fellow	resisted	.	"
"	五	潜伏者	,	先生	.	卡特雷特	;	和	这	同伴	抵抗	.	"

“卡特雷特先生，有五个潜逃者；而这家伙还反抗了。”

" [ɑː] , [wel] , [wiːl; wil] [ˌəʊvəˈlʊk] [ðæt] .
" Ah , well , we'll overlook that .
" 啊 , 出色地 , 出色地 俯瞰 那 .

“啊，好吧，我们就忽略这件事吧。”

[let] [hɪm] [gəʊ] , ['kɒliə(r)] .
Let him go , Collier .
让 他 去 , 科利尔 .

放了他，科利尔。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [men] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] .
These are the men for us .
这些 是 这 男人 为了 我们 .

这就是我们需要的人才。

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] — " ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] [tɒm] — " [ænd; ənd] [juː; jʊ] — " [dɪk] [kɑː(r)] — " [ænd; ənd] [juː; jʊ]
I'll take you — " pointing at Tom — " and you — " Dick Carr — " and you
患病的 拿 你 — " 指向 在 汤姆 — " 和 你 — " 迪克 卡尔 — " 和 你
— " [ðə; ði] [lɑːst] ['biːɪŋ] [dʒəunz] .
— " the last being Jones .
— " 这 最后的 存在 琼斯 .

我会带上你——”指着汤姆——“还有你——”迪克·卡尔——“还有你——”最后一个是琼斯。

" [naʊ] , [maɪ] [lædz] , [aɪm] ['sɒri] [ðɪs] ['djuːti] [fel] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [heɪt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [duː; də]
" Now , my lads , I'm sorry this duty fell to me , for I hate having to do
" 现在 , 我的 小伙子们 , 我是 对不起 这 责任 跌倒 到 我 , 为了 我 恨 拥有 到 做
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“伙计们，很抱歉这项任务落到了我头上，因为我讨厌做这件事。”

[bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [duː; də] [maɪ] ['djuːti] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [səb'mɪt] .
But I must do my duty , and you must submit .
但 我 必须 做 我的 责任 , 和 你 必须 提交 .

但我必须履行我的职责，而你必须服从。

[jʊl] [faɪnd] [jɔː'selvz] ['betə(r)] [ɒf] [ɪn] ['meni] [weɪz] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] ;
You'll find yourselves better off in many ways than you are here ;
你会 寻找 你们自己 更好的 离开 在 许多 方式 比 你 是 这里 ;

你会发现，在很多方面，你们的生活都会比现在好得多；

['plenti] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] — ['evri] ['ɪŋglɪʃmən] [laɪks] [ðæt] — ['plenti] [ɒv; əv] [praɪz] - ['mʌni] , [ænd; ənd]
plenty of fighting — every Englishman likes that — plenty of prize - money , and
很多 的 斗争 — 每一个 英国人 点赞 那 — 很多 的 奖 - 钱 , 和
[ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [ʃɪp] .
a very comfortable ship .
一个 非常 舒服的 船 .

战斗很多——每个英国人都喜欢这样——奖金丰厚，而且船很舒适。

[ɪf] [ai] [gɪv] [juː; jʊ] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)] [kɪts] , [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [feɪθ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
If I give you five minutes to get your kits , will you keep faith with me ,
如果 我 给 你 五 分钟 到 得到 你的 套件 , 将要 你 保持 信仰 和 我 ,

如果我给你五分钟时间准备工具包，你会信守承诺吗?

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['trʌb(ə)l] ?
and give me no further trouble ?
和 给 我 不 更远 麻烦 ?

不要再给我添麻烦了?

" [tɒm] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [sed] , " ['kæptɪn] ['kɒlɪnz] , [mʌst; məst] [wiː; wi] [gəʊ] ? "
" Tom stepped forward and said , " Captain Collins , must we go ? "
" 汤姆 步 向前 和 说 , " 队长 柯林斯 , 必须 我们 去 ? "

汤姆上前一步说道：“柯林斯船长，我们一定要走吗？”

" [nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ['ædərlɪ] .

"	No	help	for	it	,	Adderley	.
"	不	帮助	为了	它	,	阿德利	.

“没办法，艾德利。”

[gəʊ] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [get] [jɔː(r); jə(r)] [kɪt] .

Go	below	and	get	your	kit	.
去	以下	和	得到	你的	成套工具	.

请向下滚动获取您的工具包。

" [tɒm] ['lɪŋgəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [bʌt; bət] ['kætʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ɛgərtən] ['grɪnɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ,

"	Tom	lingered	for	a	moment	,	but	catching	little	Egerton	grinning	at	him	,
"	汤姆	徘徊不去	为了	一个	片刻	,	但	捕捉	小的	埃格顿	咧嘴笑	在	他	,

汤姆犹豫了一会儿，但当他看到小埃格顿正对着他咧嘴笑时，

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɒf] [ɪn] ['sʌlki] ['saɪləns] .

he	walked	off	in	sulky	silence	.
他	步行	离开	在	闷闷不乐的	沉默	.

他闷闷不乐地走开了。

[kɑː(r)] ['fɒləʊd] [hɪm] .

Carr	followed	him	.
卡尔	随后	他	.

卡尔跟在他后面。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [ɔːl] [ˌriːə'piə] , [iːtʃ] [mæn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] .

In	a	few	minutes	they	all	reappeared	,	each	man	carrying	a	bundle	.
在	一个	很少	分钟	他们	全部	再次出现	,	每个	男人	携带	一个	捆	.

几分钟后，他们全部重新出现，每个人都抱着一个包裹。

[tɒm] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['kænvəs] [bæg] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʌnd(ə)l] ,

Tom	had	his	precious	canvas	bag	tied	up	in	his	bundle	,
汤姆	有	他的	宝贵的	帆布	包	系	向上	在	他的	捆	,

汤姆把他的宝贝帆布包绑在了包裹里。

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['streɪndʒərz] [bəʊt] [hæd; həd] [gɒn] [bɪ'ləʊ] [wɪð] [ðə; ði] "

for	as	a	sailor	from	the	stranger's	boat	had	gone	below	with	the	"
为了	作为	一个	水手	从	这	陌生人的	船	有	已消失	以下	和	这	"

[stɑːrz] " [men] ,

Star's	"	men	,
明星的	"	男人	,

因为陌生人船上的一名水手曾和“星号”的船员一起下到船舱里，

[ə'pærəntli] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [ðem; ðəm] ,

apparently	to	keep	an	eye	on	them	,
显然	到	保持	一个	眼睛	在	他们	,

显然是为了监视他们，

[tɒm] [hæd; həd] [nɒt] [kɛəd] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [kən'siːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n] .

Tom	had	not	cared	to	be	seen	concealing	it	about	his	person	.
汤姆	有	不是	关心	到	是	已见	隐藏	它	关于	他的	人	.

汤姆并不在意别人看到他把它藏在身上。

['kæptɪn] ['kɒlɪnz] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [iːtʃ] [mæn] [æz; əz] [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] .

Captain	Collins	shook	hands	with	each	man	as	he	went	over	the	side	.
队长	柯林斯	摇晃	双手	和	每个	男人	作为	他	去	超过	这	边	.

科林斯船长跳入水中时，与每个人都握手致意。

[kɑː(r)] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɪti] ,

Carr	asked	him	to	give	a	message	to	his	Kitty	,
卡尔	问	他	到	给	一个	信息	到	他的	猫咪	,

卡尔让他转告他的猫咪凯蒂，

[ænd; ənd][dʒəunz] [geɪv] [hɪm][sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] ['mʌðə(r)] .

and	Jones	gave	him	some	money	to	carry	to	his	old	mother	.
和	琼斯	给予	他	一些	钱	到	携带	到	他的	老的	母亲	.

琼斯给了他一些钱，让他带给他的老母亲。

[tɒm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [θɔːt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .

Tom	for	a	moment	thought	of	doing	the	same	.
汤姆	为了	一个	片刻	想法	的	正在做	这	相同的	.

汤姆也曾想过效仿。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['kæptɪn] ['kɒlɪnz] [wʊd] [speə(r)][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	knew	that	Captain	Collins	would	spare	no	trouble	about	it	.
他	知道	那	队长	柯林斯	会	空闲的	不	麻烦	关于	它	.

他知道柯林斯船长在这件事上绝不会手软。

[bʌt; bət] [ðen] ,

But	then	,
但	然后	,

但是，

[haʊ] ['terəbli] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'peəd] — [tuː; tə][gəʊ]

how	terribly	the	honour	and	glory	of	his	return	would	be	impaired	—	to	go
如何	可怕	这	荣誉	和	荣耀	的	他的	返回	会	是	受损	—	到	去

[həʊm] [wɪð] [nəʊ][stɔː(r)][ɒv; əv]['gəʊldən] ['gini] ,

home	with	no	store	of	golden	guineas	,
家	和	不	店铺	的	金的	几内亚	,

他凯旋而归的荣耀和光荣将会多么黯然失色——空手而归，身无分文。

[ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [nəʊ] [sə'praɪz] [ɪn] - !

and	causing	no	surprise	in	Burdeck	!
和	导致	不	惊喜	在	-	!

这在伯德克并不令人意外!

[nəʊ] , [ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ]['riːəl] ['dɪfrəns] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] ,

No	,	a	year	or	two	could	make	no	real	difference	to	mother	,
不	,	一个	年	或者	二	可以	制作	不	真实的	不同之处	到	母亲	,

不，一两年对母亲来说不会有什么实质性的影响。

[səʊ][hiː; hi] ['mɪəli] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] .

so	he	merely	shook	hands	and	went	over	the	side	.
所以	他	仅仅	摇晃	双手	和	去	超过	这	边	.

所以他只是握了握手，然后就跳下去了。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['kɑːrtərət] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , ['rəubinz] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .

As	Mr	.	Carteret	was	about	to	follow	,	Robins	came	up	to	him	.
作为	先生	.	卡特雷特	曾是	关于	到	跟随	,	知更鸟	来了	向上	到	他	.

卡特雷特先生正要跟上去时，罗宾斯走了过来。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ?

"	What	about	me	,	sir	?
"	什么	关于	我	,	先生	?

“那我呢，先生？”

[ai] [ˌvɔlən'tiəd] . "

I	volunteered	.	"
我	自愿	.	"

我自愿报名。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][əʊld] ['hʌmbʌg] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)]
" I have a great mind to take you , you old humbug ! " said the young officer
" 我 有 一个 伟大的 头脑 到 拿 你 , 你 老的 骗子 ! " 说 这 年轻的 官
, ['lɑːfɪŋ] .
, laughing .
, 笑 .

“我真想把你这个老骗子抓起来！”年轻的军官笑着说。

[ðə; ði] [men] [lɑːft] [tuː] — [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] [θriː] [prest] [men] .
The men laughed too — all except the three pressed men .
这 男人 笑了 也 — 全部 除了 这 三 按下 男人 .

除了三个被压迫的男人之外，其他人都笑了。

[ænd; ənd]['rəubinz] [rɪ'triːtɪd] ['veri] ['heɪstɪli] .
And Robins retreated very hastily .
和 知更鸟 撤退 非常 草草 .

于是罗宾斯仓皇撤退。

[æz; əz] [ðeɪ] [rəud] [tuː; tə][ðə; ði] ['frɪgət] , [dɪk] [kɑː(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [tɒm] , ['sʌd(ə)nli]
As they rowed to the frigate , Dick Carr , who was sitting beside Tom , suddenly
作为 他们 划船 到 这 护卫舰 , 迪克 卡尔 , WHO 曾是 坐着 旁 汤姆 , 突然
[kraɪd] [aʊt] ,
cried out ,
哭 出去 ,

当他们划船前往护卫舰时，坐在汤姆旁边的迪克·卡尔突然喊道：

" [ai] [kænt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai][woʊnt] .
" I can't bear it , and I won't .
" 我 不能 熊 它 , 和 我 惯于 .

“我无法忍受，也绝不会忍受。”

[gʊd] - [baɪ] , [tɒm] .
Good - bye , Tom .
好的 - 再见 , 汤姆 .

再见，汤姆。

" [ænd; ənd] , [kwɪk] [æz; əz] [laɪt] , [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] ['əʊvəbɔːd] .
" And , quick as light , he flung himself overboard .
" 和 , 快的 作为 光 , 他 扔 他自己 落水 .

“然后，他像闪电一样跳入了海里。”

[tɒm] [grɑːsp, græsp][æt; ət][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] , [kɔːt] [hɪm][baɪ][ðə; ði][leg] , [ænd; ənd][held][ɒn] .
Tom grasped at him as he sprang , caught him by the leg , and held on .
汤姆 抓住 在 他 作为 他 弹簧 , 捕捉 他 经过 这 腿 , 和 握住 在 .

汤姆在他跳起来的时候一把抓住他，抓住他的腿，紧紧地抓着不放。

[help] [wɒz; wəz] ['prɒmptli] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][kɑː(r)][wɒz; wəz] [drægd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd]
Help was promptly given , and Carr was dragged into the boat again , and
帮助 曾是 及时 给定 , 和 卡尔 曾是 拖拽 进入 这 船 再次 , 和
['hændkʌft] ,
handcuffed ,
手铐 ,

救援人员迅速赶到，卡尔再次被拖上船并戴上手铐。

[bʌt; bət][ðə; ði] [plʌndʒ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][sæt]
but the plunge seemed to have brought him to his senses , for he sat
但 这 暴跌 似乎 到 有 带来 他 到 他的 感官 , 为了 他 卫星
[kwaɪt] ['kwaɪət] .
quite quiet .
相当 安静的 .

但这次跌倒似乎让他清醒过来，因为他安静地坐着。

[tɒm] [naʊ] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['bʌnd(ə)l] ,

Tom	**now**	**stooped**	**to**	**pick**	**up**	**his**	**precious**	**bundle**	**,**
汤姆	现在	弯腰	到	挑选	向上	他的	宝贵的	捆	,

汤姆弯下腰，捡起了他珍贵的包裹。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [drɒpt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [kɑː(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] .

which	**he**	**had**	**dropped**	**at**	**his**	**feet**	**when**	**he**	**saw**	**what**	**Carr**	**was**	**about**	**.**
哪个	他	有	掉落	在	他的	脚	什么时候	他	锯	什么	卡尔	曾是	关于	.

当他看到卡尔的所作所为时，他把东西都扔在了卡尔的脚边。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gɒn] !

It	**was**	**gone**	**!**
它	曾是	已消失	!

它不见了！

" [maɪ] [kɪt] — [maɪ] ['mʌni] !

"	**My**	**kit**	**—**	**my**	**money**	**!**
"	我的	成套工具	—	我的	钱	!

“我的装备——我的钱！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

" [jɔː(r); jə(r)] [kɪt] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɑːrtərət] .

"	**Your**	**kit**	**!**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Carteret**	**.**
"	你的	成套工具	!	"	说	先生	.	卡特雷特	.

“你的工具包！”卡特雷特先生说。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**What**	**is**	**the**	**matter**	**about**	**it**	**?**	**"**
"	什么	是	这	事情	关于	它	?	"

“这有什么问题吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gɒn] ! " [sed] [tɒm] .

"	**It**	**is**	**gone**	**!**	**"**	**said**	**Tom**	**.**
"	它	是	已消失	!	"	说	汤姆	.

“它不见了！”汤姆说。

" [ˌaɪ 'tiː] [went] ['əʊvəbɔːd] [ɪn] [ðə; ði] ['skʌf(ə)l] , [sɜː(r)] , " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəuə] .

"	**It**	**went**	**overboard**	**in**	**the**	**scuffle**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**one**	**of**	**the**	**rowers**	**.**
"	它	去	落水	在	这	扭打	,	先生	,	"	说	一	的	这	划船者	.

“先生，它在混战中掉到海里去了。”一名划船者说道。

" ['səmət] ['hevi] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] [laɪk] [liːd] . "

"	**Summat**	**heavy**	**it**	**seemed**	**,**	**too**	**,**	**for**	**it**	**went**	**down**	**like**	**lead**	**.**	**"**
"	总结	重的	它	似乎	,	也	,	为了	它	去	向下	喜欢	带领	.	"

“感觉很重，因为它沉下去像灌了铅一样。”

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] - [ʃʊə(r)] - [ˌaɪ 'tiː] [went] ['əʊvəbɔːd] ? " [kraɪd] [tɒm] [dɪ'speərɪŋli] .

"	**Are**	**you**	**'**	**sure**	**'**	**it**	**went**	**overboard**	**?**	**"**	**cried**	**Tom**	**despairingly**	**.**
"	是	你	-	当然	-	它	去	落水	?	"	哭	汤姆	绝望地	.

“你确定它真的出海了吗？”汤姆绝望地喊道。

" ['nevə(r)] [maɪnd] , [maɪ] [mæn] , " ['mɪstə(r)] . ['kɑːrtərət] [sed] ['kaɪndli] .

"	**Never**	**mind**	**,**	**my**	**man**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Carteret**	**said**	**kindly**	**.**
"	绝不	头脑	,	我的	男人	,	"	先生	.	卡特雷特	说	亲切地	.

“没关系，伙计，”卡特雷特先生和蔼地说。

" [wiːl; wil] [rɪg] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] - ['ɪmədʒiːn] . - "

"	**We'll**	**rig**	**you**	**out**	**on**	**board**	**the**	**'**	**Imogene**	**.**	**'**	**"**
"	出色地	钻井平台	你	出去	在	木板	这	-	伊莫金	.	-	"

“我们会安排你登上‘伊莫金号’。”

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , " [tɒm] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['rəʊə(r)] [huː] [hæd; həd]['spəʊkən] .

"	But	maybe	you	took	it	,	"	Tom	said	to	the	rower	who	had	spoken	.
"	但	或许	你	采取	它	,	"	汤姆	说	到	这	划船运动员	WHO	有	说	.

“但也许你拿走了它，”汤姆对刚才说话的划船者说。

" [jʊr; jər] [ðə; ði][mæn] [ðæt] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ] [sɔː] — "

"	You're	the	man	that	followed	me	below	,	and	maybe	you	saw	—	"
"	你是	这	男人	那	随后	我	以下	,	和	或许	你	锯	—	"

“你就是跟着我下去的那个人，也许你看到了——”

" [kiːp] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [tʌŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] , ['jʌŋstə(r)] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,

"	Keep	a	civil	tongue	in	your	head	,	youngster	,	"	said	the	man	,
"	保持	一个	民用	舌头	在	你的	头	,	青少年	,	"	说	这	男人	,

“年轻人，说话注意点，”那人说道。

" [ɔː(r)] [jʊl] [faɪnd][ðə; ði] [mes] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [hɒt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	or	you'll	find	the	mess	a	little	too	hot	for	you	.
"	或者	你会	寻找	这	混乱	一个	小的	也	热的	为了	你	.

否则你会发现这团乱麻有点太棘手了。

- [aɪ] - [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [kɪt] , [fə'suːθ] !

'	I	'	take	your	kit	,	forsooth	!
-	我	-	拿	你的	成套工具	,	真的	!

“我”要你的工具包，真的！

[ə; eɪ] ['lʌbəli] ['mɜːtʃənt] ['seɪlə(r)] !

A	lubberly	merchant	sailor	!
一个	笨拙地	商人	水手	!

一个笨手笨脚的商船水手！

" [tɒm] [sæŋk] [daʊn] , ['ʌtəli] ['retʃɪd] .

"	Tom	sank	down	,	utterly	wretched	.
"	汤姆	沉没	向下	,	完全地	可怜	.

汤姆颓然地瘫倒在地，痛苦万分。

[wɒt] ['fɒləʊd] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

What	followed	,	he	did	not	know	.
什么	随后	,	他	做过	不是	知道	.

接下来发生的事，他一无所知。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] [men] ,

When	he	recovered	himself	a	little	,	he	was	one	of	a	long	row	of	men	,
什么时候	他	恢复	他自己	一个	小的	,	他	曾是	一	的	一个	长的	排	的	男人	,

等他稍微恢复过来，他发现自己身处长长的一排人之中。

[ɔːl] [laɪk] [hɪm'self] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ʃɪps] ,

all	like	himself	taken	from	the	merchant	ships	,
全部	喜欢	他自己	已采取	从	这	商人	船舶	,

所有和他一样的人都是从商船上抓来的，

[ænd; ənd] [naʊ] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['neɪv(ə)l]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʌn'dres] ['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ə; eɪ][pəʊst]

and	now	standing	before	a	naval	officer	in	the	undress	uniform	of	a	post
和	现在	常设	前	一个	海军	官	在	这	脱衣服	制服	的	一个	邮政

['kæptɪn] .

captain	.
队长	.

现在，他身穿海军上校的便服，站在一名海军军官面前。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [haɪt] , [wɪð] [dɑːk] [heə(r)] , ['grɪzld] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['veri]

A	man	of	middle	height	,	with	dark	hair	,	grizzled	here	and	there	,	and	very
一个	男人	的	中间	高度	,	和	黑暗的	头发	,	斑白	这里	和	那里	,	和	非常

['kɜːli] ;

curly	;
卷曲	;

一个中等身高的男子，黑发，有些地方夹杂着灰白，而且非常卷曲；

['hænsəm] [klɪə(r)] ['fiːtʃəz] , [brɒnzd] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [sʌn] , [ænd; ənd] ['streɪndʒli] [laɪt] [greɪ]

handsome	clear	features	,	bronzed	by	many	a	burning	sun	,	and	strangely	light	grey
英俊的	清除	特征	,	古铜色	经过	许多	一个	燃烧	太阳	,	和	奇怪的	光	灰色的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

英俊的五官轮廓分明，被烈日晒成了古铜色，还有一双奇特的浅灰色眼睛。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [njuː] [men] ['kaɪndli][ænd; ənd] ['greɪvli] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

He	looked	at	his	new	men	kindly	and	gravely	,	and	after	a	few	minutes
他	看起来	在	他的	新的	男人	亲切地	和	严重地	,	和	后	一个	很少	分钟

[spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

spoke	to	them	.
辐	到	他们	.

他和蔼而严肃地看着他的新部下，几分钟后，他们开始交谈。

" [maɪ][lef'tenənt, luː't-][hæv; həv] [dʌn] [wel] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [faɪn] ['feloʊz] , [ænd; ənd] [lʊk] ['seɪlə(r)] -

"	My	lieutenants	have	done	well	;	you	are	all	fine	fellows	,	and	look	sailor	-
"	我的	中尉	有	完毕	出色地	;	你	是	全部	美好的	伙伴们	,	和	看	水手	-

[laɪk] [ænd; ənd] [ʃɪp] - [ʃeɪp] .

like	and	ship	-	shape	.
喜欢	和	船	-	形状	.

“我的副官们表现出色；你们都是好小伙，看起来就像水手一样精神抖擞，仪态万方。”

[noʊ'vɛmbər] , [maɪ] [lædz] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Nov	,	my	lads	,	listen	to	me	for	a	moment	.
十一月	,	我的	小伙子们	,	听	到	我	为了	一个	片刻	.

诺文，我的伙计们，听我说一会儿。

[nə'sesəti] [nəʊz] [nəʊ] [lɔː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [nə'sesəti] .

Necessity	knows	no	law	,	and	this	was	a	plain	case	of	necessity	.
必要性	知道	不	法律	,	和	这	曾是	一个	清楚的	案件	的	必要性	.

必要性不讲道理，这显然就是一个必要性的例子。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [liːv] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ; [nəʊ] [ʃɪp] [ɒn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][speə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

I	could	not	leave	the	station	;	no	ship	on	the	station	could	spare	me	a	single
我	可以	不是	离开	这	车站	;	不	船	在	这	车站	可以	空闲的	我	一个	单身的

[mæn] ,

man	,
男人	,

我无法离开空间站；站上没有一艘船能抽出一个人给我。

[ænd; ənd][aɪ] [kænt] [hæv; həv][ðə; ði][əʊld] - ['ɪmədʒiːn] - [ʃɔːt] - ['hændɪd] ,

and	I	can't	have	the	old	'	Imogene	'	short	-	handed	,
和	我	不能	有	这	老的	-	伊莫金	-	短的	-	递交	,

我不能让老“伊莫金”这个角色名不副实，

[ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [təʊd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [frentʃ] [pɔːt] [sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] .

and	see	her	towed	into	a	French	port	some	fine	day	.
和	看	她	被拖走	进入	一个	法语	港口	一些	美好的	天	.

或许有一天，你会看到她被拖进法国港口。

[aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [lædz] , [ænd; ənd] [jet] [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [tuː] .

I'm	sorry	for	you	,	lads	,	and	yet	I'm	a	little	ashamed	of	you	,	too	.
我是	对不起	为了	你	,	小伙子们	,	和	然而	我是	一个	小的	羞愧	的	你	,	也	.

孩子们，我为你们感到难过，但同时我也为你们感到有些羞愧。

[ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['ɪŋglɪʃmən] [pʊl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [feɪs] ['əʊvə(r)] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [sɜːv] [ðeə(r)] [kɪŋ]

Ashamed	to	find	that	Englishmen	pull	a	long	face	over	having	to	serve	their	king
羞愧	到	寻找	那	英国人	拉	一个	长的	脸	超过	拥有	到	服务	他们的	国王

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['kʌntri] ,

and	their	country	,
和	他们的	国家	,

令我感到羞愧的是，英国人竟然对不得不为国王和国家效力而愁眉苦脸。

[tuː; tə][duː; də] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['baʊndən] ['djuːti][ɒv; əv] ['evri] ['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [mæn][ɪn] [taɪmz] [laɪk] [ðiːz]

to	do	which	is	the	bounden	duty	of	every	able	-	bodied	man	in	times	like	these
到	做	哪个	是	这	邦登	责任	的	每一个	有能力的	-	有形的	男人	在	时代	喜欢	这些

.

:

.

在这样的时代，这是每个身强力壮的男人义不容辞的责任。

[jʊl] [lɪv; laɪv] , [aɪ] [həʊp] , [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɪŋz] [men] .

You'll	live	,	I	hope	,	to	be	proud	of	being	king's	men	.
你会	居住	,	我	希望	,	到	是	自豪的	的	存在	国王的	男人	.

我希望你们活着的时候，都能为自己是国王的臣子而感到自豪。

[ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][feə(r)] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ə'laɪk] [wɪð] [ðə; ði]

And	I'll	see	that	you	have	fair	play	,	and	share	and	share	alike	with	the
和	患病的	看	那	你	有	公平的	玩	,	和	分享	和	分享	同样	和	这

[rest] ,

rest	,
休息	,

我会确保你们公平竞争，和其他人一样平等分享。

[ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd][ɒv; əv] [pleɪ] , [ɒv; əv] [grɒg] [ænd; ənd][ɒv; əv] [praɪz] - ['mʌni] ,

of	work	and	of	play	,	of	grog	and	of	prize	-	money	,
的	工作	和	的	玩	,	的	格罗格酒	和	的	奖	-	钱	,

工作和娱乐，酒和奖金，

[ænd; ənd] — [wɒt] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [best] [ɒv; əv][ɔːl] — [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ]

and	—	what	some	of	you	will	think	best	of	all	—	the	chances	of	winning
和	—	什么	一些	的	你	将要	思考	最好的	的	全部	—	这	机会	的	获胜

['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['glɔːri] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd][əʊld] ['ɪŋglənd] .

honour	and	glory	for	your	king	and	Old	England	.
荣誉	和	荣耀	为了	你的	国王	和	老的	英格兰	.

而且——你们中的一些人可能会认为最重要的是——为你们的国王和古老的英格兰赢得荣誉和荣耀的机会。

[kʌm] [naʊ] , [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] — [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][əʊld] ['ɪŋglənd] !

Come	now	,	three	cheers	for	the	king	—	King	George	and	Old	England	!
来	现在	,	三	干杯	为了	这	国王	—	国王	乔治	和	老的	英格兰	!

来吧，为国王欢呼三声——为乔治国王和古老的英格兰欢呼三声！

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][baɪ][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [aɪl] [duː; də] [maɪn] [baɪ]

And	if	you	do	your	duty	by	me	,	you	shall	find	that	I'll	do	mine	by
和	如果	你	做	你的	责任	经过	我	,	你	将	寻找	那	患病的	做	矿	经过

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

如果你尽到对我的义务，你会发现我也会尽到对你的义务。

" [θriː] [tʃɪəz] , ['tɒlərəbli] ['hɑːti] [wʌnz] , [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] .
" Three cheers , tolerably hearty ones , were raised .
" 三 干杯 , 勉强可以接受 爽朗 一个 , 是 提高 .

“人们发出了三声还算响亮的欢呼声。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪdi] [huː] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['kɑːrtərət] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ]
The little mite of a middy who had been with Mr . Carteret was standing
这 小的 螨虫 的 一个 中途岛 WHO 有 到过 和 先生 . 卡特雷特 曾是 常设
[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
close to the captain ,
关闭 到 这 队长 ,

那个曾跟随卡特雷特先生的小个子水手正站在船长旁边。

[huːz] [sʌn] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
whose son he was .
谁 儿子 他 曾是 .

他是谁的儿子?

" [ðæt] ['feləʊ] [dɪd] [nɒt] [tʃɪə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] [tɒm] , " [ɔːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [lɒst]
" That fellow did not cheer , " said he , pointing at Tom , " all because he lost
" 那 同伴 做过 不是 欢呼 , " 说 他 , 指向 在 汤姆 , " 全部 因为 他 丢失的
[hɪz; ɪz] [kɪt] ! "
his kit ! "
他的 成套工具 ! "

“那家伙没欢呼,”他指着汤姆说,“全是因为他的装备丢了!”

" ['mɪstə(r)] . ['ɛgərtən] , [gəʊ] [bɪ'ləʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['ʃɔːtli] [ɪ'nʌf] .
" Mr . Egerton , go below , " said the captain , shortly enough .
" 先生 . 埃格顿 , 去 以下 , " 说 这 队长 , 不久 足够的 .

“埃格顿先生,请到下面去,”船长简短地说。

" [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊldə][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪzə(r)] ,
" When you are a little older and a little wiser ,
" 什么时候 你 是 一个 小的 老 和 一个 小的 更明智 ,

当你年纪稍长,阅历更丰富一些的时候,

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][biː; bi][blaɪnd][ænd; ənd] [def] .
you will know that sometimes it is well to be blind and deaf .
你 将要 知道 那 有时 它 是 出色地 到 是 瞎的 和 聋 .

你会明白,有时候失明失聪反而是件好事。

" ['lɪt(ə)l] ['mɪstə(r)] . ['ɛgərtən] ['kʌləd] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['ɪmpjədənt] [feɪs] ,
" Little Mr . Egerton coloured all over his pretty little impudent face ,
" 小的 先生 . 埃格顿 有色 全部 超过 他的 漂亮的 小的 厚颜无耻 脸 ,

“小埃格顿先生那张漂亮又厚脸皮的小脸上涂满了颜料,

[ænd; ənd] [meɪd] [ɒf] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] .
and made off as fast as he could go .
和 制成 离开 作为 快速地 作为 他 可以 去 .

然后他拼命地逃走了。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
" What is your name ?
" 什么 是 你的 姓名 ?

“你叫什么名字?

" ['kæptɪn] ['ɛgərtən] [ɑːskt] [ɒv; əv] [tɒm] .
" Captain Egerton asked of Tom .
" 队长 埃格顿 问 的 汤姆 .

埃格顿上尉问汤姆。

" ['ædərlɪ] — [tɒm] ['ædərlɪ] . "
" Adderley — Tom Adderley . "
" 阿德利 — 汤姆 阿德利 . "

“Adderley——汤姆·阿德利。”

" [seɪ] - [sɜː(r)] ; - [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][nəʊ] ['mɜːtʃənt] [ʃɪp] ['mænəz] [hɪə(r)] .
" Say ' sir ; ' we must have no merchant ship manners here .
" 说 - 先生 ; - 我们 必须 有 不 商人 船 礼仪 这里 .

“叫‘先生’；我们这里不能有商船上的礼仪。”

[tʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)][kæp][ænd; ənd] [seɪ] - [sɜː(r)] . -
Touch your cap and say ' sir . '
触碰 你的 帽 和 说 - 先生 . -

摸摸帽子，说声“先生”。

[juː; jʊ] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)][hɪt][ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðɪs] [hɑːf] - ['draʊnd] [læd] [hɪə(r)] ? "
You lost your hit in saving this half - drowned lad here ? "
你 丢失的 你的 打 在 保存 这 一半 - 溺水 小伙子 这里 ? "

你为了救这个半溺水的男孩而错失了良机?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" ['kæptɪn] ['ɛgərtən] ['weɪtɪd] .
" Captain Egerton waited .
" 队长 埃格顿 等待 .

埃格顿上尉等了一会儿。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kuːl] , ['kwaɪət] [aɪz] [meɪd] [tɑːmz] [hænd][faɪnd][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kæp] ,
Something in his cool , quiet eyes made Tom's hand find its way to his cap ,
某物 在 他的 凉爽的 , 安静的 眼睛 制成 汤姆的 手 寻找 它是 方式 到 他的 帽 ,

他那双冷静沉着的眼睛里似乎有什么东西让汤姆下意识地摸向了帽子。

[ænd; ənd] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] " [sɜː(r)] , " ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['veri] [pə'septəb(ə)l] [pɔːz] .
and forced him to add " sir , " after a very perceptible pause .
和 强制 他 到 添加 " 先生 , " 后 一个 非常 可感知的 暂停 .

并强迫他在明显停顿后加上“先生”二字。

" [wel] , [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːsə(r)][ænd; ənd] [tel] [hɪm][tuː; tə] [rɪg] [juː; jʊ] [aʊt] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .
" Well , go to the purser and tell him to rig you out comfortably .
" 出色地 , 去 到 这 乘务长 和 告诉 他 到 钻井平台 你 出去 舒适地 .

“那就去找事务长，让他给你安排个舒适的座位。”

[juː; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] , ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
You look a sailor , every inch of you ,
你 看 一个 水手 , 每一个 英寸 的 你 ,

你浑身上下都散发着水手的气息。

[bʌt; bət][doʊnt]['ruːɪn][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːnsiz] [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] ['tempə(r)] . — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['rɪtʃəd] [kɑː(r)] , [aɪ]
but don't ruin your chances by showing temper . — You are Richard Carr , I
但 不 废墟 你的 机会 经过 显示 脾气 . — 你 是 理查德 卡尔 , 我
[θɪŋk] ? "
think ? "
思考 ? "

但别因为发脾气而错失良机。——我想你是理查德·卡尔吧?

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ɪf] [aɪ] [ˌəʊvə'lʊk] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪlɪ] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] , [wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] ['betə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)]
" If I overlook your silly conduct in the boat , will you promise better behaviour
" 如果 我 俯瞰 你的 愚蠢的 执行 在 这 船 , 将要 你 承诺 更好的 行为
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ?
for the future ?
为了 这 未来 ?

“如果我忽略你在船上的愚蠢行为，你能否保证以后会表现得更好？”

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'praɪz] . "
I can make allowance for the surprise . "
我 能 制作 津贴 为了 这 惊喜 . "

我可以接受这个意外。

" [jes] , [sɜː(r)] ; [aɪ][woʊnt][duː; də][ðə; ði] [laɪk] [nəʊ][mɔː(r)] . "
" Yes , sir ; I won't do the like no more . "
" 是的 , 先生 ; 我 惯于 做 这 喜欢 不 更多的 . "

“是的，先生；我以后不会再那样做了。”

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[naʊ] [gəʊ] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][get][draɪ] .
Now go below and get dry .
现在 去 以下 和 得到 干燥 .

现在下去晾干身体。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ,
" The captain turned away , and as soon as he was out of hearing ,
" 这 队长 转向 离开 , 和 作为 很快 作为 他 曾是 出去 的 听力 ,

“船长转过身去，一走出他们的视线范围，

[tɒm] ['ædərlɪ] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ,
Tom Adderley uttered a few words in a low ,
汤姆 阿德利 说出 一个 很少 字 在 一个 低的 ,

汤姆·阿德利低声说了几句话，

['hɪsɪŋ] [təʊn] — [ɪf] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðəʊz]
hissing tone — if his good mother could have seen his face and heard those
嘶嘶声 语气 — 如果 他的 好的 母亲 可以 有 已见 他的 脸 和 听到 那些
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

如果他善良的母亲能看到他的表情，听到这些话，她会多么痛苦。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][fɪə(r)][ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] .
she would have cried out in fear and amazement .
她 会 有 哭 出去 在 害怕 和 惊愕 .

她当时一定会惊恐万分，大声喊叫。

[æn; ən][əʊld]['seɪlə(r)] [huː] [stʊd] [nɪə(r)] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sed] ['dʒentlɪ] —
An old sailor who stood near turned round and said gently —
一个 老的 水手 WHO 站立 靠近 转向 圆形的 和 说 轻轻地 —

一位站在附近的老水手转过身，轻声说道——

" [doʊnt] [ðiː] [juːz] [wɜːdz] [laɪk] [ðæt] , [maɪ] [læd] .
" Don't thee use words like that , my lad .
" 不 你 使用 字 喜欢 那 , 我的 小伙子 .

“孩子，别说那样的话。”

[ɪts] [klɪə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ru:lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] .

It's	clear	against	the	law	of	God	and	the	rules	of	the	service	.
它是	清除	反对	这	法律	的	上帝	和	这	规则	的	这	服务	.

这显然违反了上帝的律法和教会的规章。

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [bəuθ] [ɒv; əv] [ji:; ji] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [weə(r)] [tu:; tə] [gəʊ] .

Come	along	,	both	of	ye	,	and	I'll	show	you	where	to	go	.
来	沿着	,	两个都	的	是的	,	和	患病的	展示	你	在哪里	到	去	.

你们两个跟我来，我带你们去。

[jʊl] [laɪk] [ðə; ði] [laɪf] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] .

You'll	like	the	life	after	a	bit	.
你会	喜欢	这	生活	后	一个	少量	.

过段时间你就会喜欢上这种生活了。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [tʃeɪndʒ] , [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] !

I	wouldn't	change	,	not	to	be	a	bishop	!
我	不会	改变	,	不是	到	是	一个	主教	!

我不会改变，我宁愿当主教!

" [naʊ] , ['gɪdiən] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [əʊld] [sɔ:lt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] ,

"	Now	,	Gideon	Terlizzeck	was	a	fine	-	looking	old	salt	,	and	a	very	good	man	,
"	现在	,	基甸	-	曾是	一个	美好的	-	寻找	老的	盐	,	和	一个	非常	好的	男人	,

“吉迪恩·特利泽克是个相貌英俊的老水手，也是个非常好的人。”

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪg'zæktli] [wʌnz] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] ,

but	he	was	not	exactly	one's	idea	of	a	bishop	,
但	他	曾是	不是	确切地	一个人的	主意	的	一个	主教	,

但他并不完全符合人们对主教的印象。

[æz; əz] [hi:; hi] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] ,

as	he	stood	before	the	two	young	men	,
作为	他	站立	前	这	二	年轻的	男人	,

他站在两个年轻人面前，

['hɪtʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['eɪmiəbli] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,

hitching	up	his	trousers	and	shaking	his	head	amiably	at	them	,
搭便车	向上	他的	裤子	和	摇晃	他的	头	友好地	在	他们	,

他提了提裤腿，友好地朝他们摇了摇头。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [stɪf] ['pɪgteɪl] [flu:] [ə'baʊt] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] [hɑ:f] - ['sɜ:k(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

so	that	his	stiff	pigtail	flew	about	,	describing	a	half	-	circle	in	the	air	.
所以	那	他的	僵硬的	猪尾巴	飞翔	关于	,	描述	一个	一半	-	圆圈	在	这	空气	.

于是他那僵硬的辫子四处飞舞，在空中画出一个半圆。

['meni] ['seɪləz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] [stɪl] [wɔ:(r)] ['pɪgˌteɪlz] ,

Many	sailors	of	the	Royal	Navy	still	wore	pigtails	,
许多	水手们	的	这	皇家	海军	仍然	穿着	猪尾巴	,

许多英国皇家海军水兵仍然留着辫子。

[ænd; ənd] ['gɪdiən] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [wʌn] — [lɒŋ] [ænd; ənd] [θɪk] [ænd; ənd] ['nɪəli] [waɪt] .

and	Gideon	had	a	splendid	one	—	long	and	thick	and	nearly	white	.
和	基甸	有	一个	灿烂	一	—	长的	和	厚的	和	几乎	白色的	.

基甸的阴茎又长又粗，几乎是白色的。

[tɒm] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ['rʌfli] —

Tom	did	not	know	what	a	bishop	was	,	and	replied	roughly	—
汤姆	做过	不是	知道	什么	一个	主教	曾是	,	和	回复	大致	—

汤姆不知道主教是做什么的，便粗声粗气地回答道——

" [wʌts] [ðæt] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ?

"	What's	that	to	me	?
"	是什么	那	到	我	?

那跟我有什么关系?

[aɪ] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , [ə; eɪ]['kruːəl] [ʃeɪm] ; [ɪts] [ˌʌn'dʒʌst] — [ɪts] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ʌp] [wɪð] .

I	say	it's	a	shame	,	a	cruel	shame	;	it's	unjust	—	it's	not	to	be	put	up	with	.
我	说	它是	一个	耻辱	,	一个	残忍的	耻辱	;	它是	不公正	—	它是	不是	到	是	放	向上	和	.

我说这太可耻了，简直是残酷的可耻；这太不公平了——这种事不能容忍。

[aɪl] ['nevə(r)][duː; də][ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [wɜːk] [ə'bɔːd] [ðɪs] ['prɪz(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['frɪgət] . "

I'll	never	do	a	stroke	of	work	aboard	this	prison	of	a	frigate	.	"
患病的	绝不	做	一个	中风	的	工作	船上	这	监狱	的	一个	护卫舰	.	"

我绝不会在这艘像监狱一样的护卫舰上做任何工作。

" [maɪ] [læd] , " [sed] [əʊld] - , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [glɑːns] [ɔːl] [raʊnd] ,

"	My	lad	,	"	said	old	Terlizzeck	,	after	a	glance	all	round	,
"	我的	小伙子	,	"	说	老的	-	,	后	一个	瞥一眼	全部	圆形的	,

“我的孩子，”老特利泽克环顾四周后说道。

" [biː; bi][juː; jʊ] ['θæŋkfl] [æz; əz] [nʌn] [hɜːd] [ðæt] [bʌt; bət][ˌem 'iː] .

"	be	you	thankful	as	none	heard	that	but	me	.
"	是	你	感恩	作为	没有任何	听到	那	但	我	.

“你应该感到庆幸，因为除了我之外，没有人听到这件事。”

[juːv] [sɜːvd] [ə'bɔːd] [ə; eɪ]['treɪdə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,

You've	served	aboard	a	trader	all	your	life	,
你已经	服务	船上	一个	商	全部	你的	生活	,

你一生都在商船上工作，

[bʌt; bət] ['meɪbi] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] [wen] [aɪ] [meɪks] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [meɪt]

but	maybe	you	know	what	I	mean	when	I	makes	mention	of	the	boatswain's	mate
但	或许	你	知道	什么	我	意思是	什么时候	我	制作	提到	的	这	水手长的	伴侣

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt] ?

and	the	cat	?
和	这	猫	?

但当我提到水手长和猫时，也许你知道我的意思?

" [tɒm] ['stɑːtɪd] .

"	Tom	started	.
"	汤姆	开始	.

汤姆开始了。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [wɪl] [leɪ] [ə; eɪ][hænd][ɒn][ˌem 'iː] ! " [sed] [hiː; hi] ,

"	Let	me	see	the	man	that	will	lay	a	hand	on	me	!	"	said	he	,
"	让	我	看	这	男人	那	将要	躺	一个	手	在	我	!	"	说	他	,

“让我看看谁敢碰我一下！”他说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

with	a	flash	in	his	eyes	.
和	一个	闪光	在	他的	眼睛	.

他眼中闪过一丝光芒。

" [ðeəz; ðəz] [θriː] ['hʌndrəd] [ɒd] [ɒn] [bɔːd] [ðɪs] [hɪə(r)] ['frɪgət] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

"	There's	three	hundred	odd	on	board	this	here	frigate	would	do	it	as	soon	as
"	有	三	百	奇怪的	在	木板	这	这里	护卫舰	会	做	它	作为	很快	作为

[lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] ,

look	at	you	,
看	在	你	,

“这艘护卫舰上有三百多人，他们一看到你就会开枪。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

母亲的金几内亚(Mother's golden guineas)
第3/7页

[ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːd] .
if **the** **captain** **gave** **the** **word** **.**
如果 这 队长 给予 这 单词 .

如果船长发出指令。

[naʊ] , [doʊnt][juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , [maɪ] [læd] .
Now **,** **don't** **you** **be** **a** **fool** **,** **my** **lad** **.**
现在 , 不 你 是 一个 傻子 , 我的 小伙子 .

孩子，别犯傻了。

[aɪm] ['sɒri] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['praɪvət] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ]
I'm **sorry** **,** **for** **you** **—** **you** **seem** **to** **have** **some** **private** **reason** **for** **being**
我是 对不起 , 为了 你 — 你 似乎 到 有 一些 私人的 原因 为了 存在
['æŋgri] ,
angry **,**
生气的 ,

我很抱歉，你似乎有一些私事让你生气。

[bʌt; bət] [jʊl] ['əʊnli] [nɒk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bʌlkhed] , [ɪf] [juː; jʊ] [set] [jɔː'self]
but **you'll** **only** **knock** **your** **own** **head** **against** **a** **bulkhead** **,** **if** **you** **set** **yourself**
但 你会 仅有的 敲 你的 自己的 头 反对 一个 舱壁 , 如果 你 放 你自己
[ə'genst] ['dɪsəplɪn] .
against **discipline** **.**
反对 纪律 .

但如果你反对纪律，最终只会撞到自己的头。

" [tɒm] [wɒz; wəz]['saɪlənt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['veri] [fʊl] , [mɔː(r)][ɒv; əv]['æŋgə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv]
" **Tom** **was** **silent** **,** **but** **his** **heart** **was** **very** **full** **,** **more** **of** **anger** **than** **of**
" 汤姆 曾是 沉默的 , 但 他的 心 曾是 非常 满的 , 更多的 的 愤怒 比 的
['sɒrəʊ] .
sorrow **.**
悲哀 .

汤姆沉默不语，但他的内心却充满了愤怒，而非悲伤。

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

[əʊld] ['gɪdiən] .
OLD **GIDEON** **.**
老的 基甸 .

老基甸。

[tɒm] ['ædərlɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
TOM **Adderley** **,** **for** **the** **first** **time** **in** **his** **life** **,**
汤姆 阿德利 , 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 ,

汤姆·阿德利生平第一次，

[hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] .
had **been** **forced** **to** **do** **what** **he** **did** **not** **like** **.**
有 到过 强制 到 做 什么 他 做过 不是 喜欢 .

他被迫做了自己不喜欢的事。

[wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd]['dʒen(ə)rəli][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [æt; ət] [həʊm] ,

One	way	or	another	,	he	had	generally	had	his	own	way	at	home	,
一	方式	或者	其他	,	他	有	一般来说	有	他的	自己的	方式	在	家	,

无论如何，他在家里通常都能如愿以偿。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [siː] , [ɔːl] [θɪŋz] [hæd; həd] ['prɔspə] [wɪð] [hɪm] .

and	since	he	had	gone	to	sea	,	all	things	had	prospered	with	him	.
和	自从	他	有	已消失	到	海	,	全部	事物	有	繁荣昌盛	和	他	.

自从他出海以来，他的一切都兴旺发达。

[ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz][lɑːst] ['vɔɪɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə]

All	through	his	last	voyage	he	had	been	looking	forward	to	his	visit	to
全部	通过	他的	最后的	航程	他	有	到过	寻找	向前	到	他的	访问	到

-

;

Burdeck	;
-	;

在他上一次航行中，他一直盼望着去拜访伯德克；

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [sæm][hæd; həd] ['mærid] [dʒeɪn] ['wɔːtəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [swiːt] [ɒn] ;

wondering	if	Sam	had	married	Jane	Waters	that	he	was	so	sweet	on	;
好奇	如果	山姆	有	已婚	简	沃特斯	那	他	曾是	所以	甜的	在	;

想知道山姆是否娶了他一直心仪的简·沃特斯；

[ɪf] ['lɪt(ə)l] ['dɒli] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] ;

if	little	Dolly	promised	to	be	as	pretty	as	her	poor	mother	;
如果	小的	多莉	承诺	到	是	作为	漂亮的	作为	她	贫穷的	母亲	;

如果小多莉答应像她可怜的母亲一样漂亮；

[ɪf] [əʊld] [dwaɪt] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] ;

if	old	Dwight	were	still	alive	;
如果	老的	德怀特	是	仍然	活	;

如果老德怀特还活着的话；

[ɪf] ['fɑːðə(r)] [wʊd] ['hɑːtɪli] ['sæŋkʃn] [hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ə'gen] ([wɪtʃ] [hiː; hi][kwaɪt] [ment]

if	father	would	heartily	sanction	his	going	to	sea	again	(	which	he	quite	meant
如果	父亲	会	衷心地	制裁	他的	去	到	海	再次	(	哪个	他	相当	意思是

[tuː; tə][duː; də] ,

to	do	,
到	做	,

如果父亲真心同意他再次出海（他确实打算这么做），

['enihaʊ]) ; [ə'bʌv] [ɔːl] , [ɪf] ['mʌðə(r)] [wʊd] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [kɪs] [hɪz; ɪz]

anyhow	)	;	above	all	,	if	mother	would	throw	her	arms	round	his	neck	,	kiss	his
无论如何	)	;	多于	全部	,	如果	母亲	会	扔	她	武器	圆形的	他的	脖子	,	吻	他的

[braʊn] [feɪs] ,

brown	face	,
棕色的	脸	,

总之）；最重要的是，如果母亲能搂住他的脖子，亲吻他棕色的脸庞，

[ænd; ənd][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['seɪlə(r)] .

and	be	proud	of	her	sailor	.
和	是	自豪的	的	她	水手	.

并为她的水手感到骄傲。

[neɪ] , [hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [sent] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [θɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['luːsi] ['treɪnər]

Nay	,	he	had	even	sent	an	occasional	thought	in	the	direction	of	Lucy	Trayner
不	,	他	有	甚至	发送	一个	偶然	想法	在	这	方向	的	露西	特雷纳

.

:

.

不，他甚至偶尔还会想起露西·特雷纳。

['luːsi] [mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [naʊ] — [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [fə'gɒtn] [hɪm] ?

Lucy	must	be	quite	a	woman	now	—	would	she	have	forgotten	him	?
露西	必须	是	相当	一个	女士	现在	一	会	她	有	被遗忘的	他	?

露西现在一定是一位很了不起的女性了——她会忘记他吗?

[ɑː] , [wel] !

Ah	,	well	!
啊	,	出色地	!

啊，好吧!

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] [nəʊ] .

He	would	soon	know	.
他	会	很快	知道	.

他很快就会知道了。

[ænd; ənd][baɪ] [ðʌs] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [həʊm] ,

And	by	thus	thinking	of	home	,
和	经过	因此	思维	的	家	,

如此想到家，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [mɔː(r)] ['riːəl] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

he	had	begun	to	feel	more	real	love	for	his	people	than	he	had
他	有	开始	到	感觉	更多的	真实的	爱	为了	他的	人们	比	他	有

['evə(r)] [felt] [bɪ'fɔː(r)] ;

ever	felt	before	;
曾经	毛毡	前	;

他开始对自己的人民产生前所未有的真挚爱意;

[ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

and	added	to	this	was	the	pride	of	showing	them	how	he	had
和	额外	到	这	曾是	这	自豪	的	显示	他们	如何	他	有

[sək'siːdɪd] [ɪn] [laɪf] — [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [peɪ] ['θɜːti] ['gini] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ,

succeeded	in	life	—	how	he	could	pay	thirty	guineas	for	ten	,
成功了	在	生活	—	如何	他	可以	支付	三十	几内亚	为了	十	,

此外，他还自豪地向他们展示自己是如何在生活中取得成功的——他如何能用三十几尼买十个几尼。

[ænd; ənd] [jet] [stɪl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɪn][hænd][tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði][bɒks][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][nekst]

and	yet	still	have	enough	in	hand	to	replenish	the	box	for	his	next
和	然而	仍然	有	足够的	在	手	到	补充	这	盒子	为了	他的	下一个

['vɔɪɪdʒ] .

voyage	.
航程	.

而且他手头还有足够的物资来补充箱子，以备下次航行之需。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['nɪəli] [həʊm] , [tuː] .

And	they	had	been	so	nearly	home	,	too	.
和	他们	有	到过	所以	几乎	家	,	也	.

他们离家也只有一步之遥了。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] - [əʊ] - - [wɔːrz] [mæn][ɒv; əv][hɪm]

And	no	one	had	a	right	to	make	a	man	-	o	'	-	war's	man	of	him
和	不	一	有	一个	正确的	到	制作	一个	男人	-	o	-	-	战争的	男人	的	他

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

against	his	will	.
反对	他的	将要	.

任何人都没有权利违背他的意愿，强迫他成为军舰上的一员。

[səʊ] , ['biːɪŋ] ['θʌrəli] [aʊt] [ɒv; əv]['tempə(r)][ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɒt] ,

So	,	being	thoroughly	out	of	temper	and	disgusted	with	his	lot	,
所以	,	存在	彻底	出去	的	脾气	和	厌恶	和	他的	很多	,

所以，他彻底失去了耐心，对自己的命运感到厌恶，

[tɒm] [vau] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bæd] ['bɑːgən] [ɒv; əv] [hɪm] ; [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

Tom	**vowed**	**that**	**the**	**king**	**should**	**have**	**a**	**bad**	**bargain**	**of**	**him**	**;**	**he**	**would**	**be**
汤姆	发誓	那	这	国王	应该	有	一个	坏的	便宜货	的	他	;	他	会	是

[æz; əz] ['juːsləs] ,

as	**useless**	**,**
作为	无用	,

汤姆发誓，国王一定会亏待他；他会变得毫无用处。

['trʌb(ə)lsəm] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiənt] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] , [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli] ['getɪŋ]

troublesome	**,**	**and**	**disobedient**	**as**	**he**	**could**	**be**	**,**	**without**	**actually**	**getting**
麻烦的	,	和	忤	作为	他	可以	是	,	没有	实际上	获得

['pʌnɪʃt] .

punished	**.**
受到惩罚	.

他虽然很麻烦，也很不听话，但却没有受到实际的惩罚。

[wel] !

Well	**!**
出色地	!

出色地!

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .

He	**kept**	**his**	**word**	**.**
他	保留	他的	单词	.

他信守了承诺。

[nəʊ] [wʌn] [njuː] [wɒt] [ə; eɪ] [smɑːt] ['seɪlə(r)] [hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz] ,

No	**one**	**knew**	**what**	**a**	**smart**	**sailor**	**he**	**really**	**was**	**,**
不	一	知道	什么	一个	聪明的	水手	他	真的	曾是	,

谁也不知道他其实是个多么聪明的航海家。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [prə'siːdɪŋz] [naʊ] .

and	**no**	**one**	**would**	**have**	**found**	**it**	**out**	**from**	**his**	**proceedings**	**now**	**.**
和	不	一	会	有	成立	它	出去	从	他的	诉讼程序	现在	.

从他现在的举动中，没有人会发现这一点。

[hiː; hi] [əu'bei] ['ɔːdərs] ,

He	**obeyed**	**orders**	**,**
他	服从	订单	,

他服从了命令。

[ɒv; əv] [kɔːs] — [hiː; hi] [mʌst; məst] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['rekləs] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ˌdisə'bei]

of	**course**	**—**	**he**	**must**	**indeed**	**have**	**been**	**a**	**reckless**	**man**	**who**	**had**	**disobeyed**
的	课程	—	他	必须	的确	有	到过	一个	鲁莽	男人	WHO	有	违抗命令

['ɔːdərs] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [kɪŋz] [ʃɪp] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

orders	**on**	**board**	**a**	**king's**	**ship**	**in**	**those**	**days**	**,**
订单	在	木板	一个	国王的	船	在	那些	天	,

当然——他肯定是个鲁莽的人，在那个年代竟然违抗了国王船上的命令。

[ɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðiːz] ,

or	**,**	**for**	**that**	**matter**	**,**	**should**	**try**	**it**	**in**	**these**	**,**
或者	,	为了	那	事情	,	应该	尝试	它	在	这些	,

或者，就此而言，应该尝试一下这些方法，

[ðəʊ] ['flɒgɪŋ] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

though	**flogging**	**is**	**no**	**longer**	**the**	**order**	**of**	**the**	**day**	**.**
尽管	鞭笞	是	不	更长	这	命令	的	这	天	.

虽然鞭笞刑罚已不再是主流。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] ['evriθɪŋ] ['bædli] [ænd; ənd] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['slʌv(ə)nli] [wei] ,

But	**he**	**did**	**everything**	**badly**	**and**	**slowly**	**,**	**and**	**in**	**a**	**slovenly**	**way**	**,**
但	他	做过	一切	糟糕	和	缓慢地	,	和	在	一个	邋遢的	方式	,

但他做事总是做得不好、很慢、很马虎。

['kɔ:zɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['kɑ:rtərət] [tu:; tə] [rɪ'gret] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['fɛloʊz]

causing	Mr	.	Carteret	to	regret	that	he	had	been	taken	in	by	the	fellow's
导致	先生	.	卡特雷特	到	后悔	那	他	有	到过	已采取	在	经过	这	同伴们

[gʊd] [lʊks] ,

good	looks	,
好的	看起来	,

这让卡特雷特先生后悔自己被那人的英俊外表所蒙蔽。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʌŋkən] , [fɜ:st] [left'tenənt] , [tu:; tə] [rɪ'mɑ:k] [ðæt] ['mɜ:tʃənt] ['kæptɪnz] ['seldəm]

and	Mr	.	Duncan	,	first	lieutenant	,	to	remark	that	merchant	captains	seldom
和	先生	.	邓肯	,	第一的	中尉	,	到	评论	那	商人	队长	很少

[treɪnd] [smɑ:t] ['seɪləz] .

trained	smart	sailors	.
受过训练	聪明的	水手们	.

邓肯先生，也就是第一中尉，评论说商船船长很少训练聪明的船员。

" [ðæt] ['feləʊ] ['hæznt] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kɔɪl] [ə; eɪ] [rəʊp] , " [wʌn]['seɪlə(r)] [sed] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

"	That	fellow	hasn't	sense	enough	to	coil	a	rope	,	"	one	sailor	said	to	another	,
"	那	同伴	还没有	感觉	足够的	到	线圈	一个	绳索	,	"	一	水手	说	到	其他	,

“那家伙连绳子都不会盘，”一个水手对另一个水手说。

[waɪl] ['wɒtʃɪŋ] [tɒm] [æt; ət] [wɜ:k] [wʌn] [deɪ] .

while	watching	Tom	at	work	one	day	.
尽管	观看	汤姆	在	工作	一	天	.

有一天，我在观看汤姆工作时……

" [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [tɒm] ['ædərlɪ] ? " [kraɪd] [dɪk] [kɑ:(r)] , ['stændɪŋ] [nɪə(r)] .

"	Do	you	mean	Tom	Adderley	?	"	cried	Dick	Carr	,	standing	near	.
"	做	你	意思是	汤姆	阿德利	?	"	哭	迪克	卡尔	,	常设	靠近	.

“你是说汤姆·阿德利吗？”站在附近的迪克·卡尔喊道。

" [waɪ] , [hi:z] [ðə; ði] [best] ['seɪlə(r)] , [ɔ:l] [raʊnd] , [ðæt] ['evə(r)][ai] [sɔ:] . "

"	Why	,	he's	the	best	sailor	,	all	round	,	that	ever	I	saw	.	"
"	为什么	,	他是	这	最好的	水手	,	全部	圆形的	,	那	曾经	我	锯	.	"

“他是我见过的最优秀的航海家，各方面都很出色。”

" [əʊ] , ['veri] [laɪk] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kɪdni] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Oh	,	very	like	,	but	you're	another	of	the	same	kidney	,	"	was	the	reply	.
"	哦	,	非常	喜欢	,	但	你是	其他	的	这	相同的	肾	,	"	曾是	这	回复	.

“哦，很像，但你也是同一个肾啊。”对方回答道。

" [kɑ:rz] [nɒt] [ə; eɪ][bæd][mæn] , " [sed] ['gɪdiən] - .

"	Carr's	not	a	bad	man	,	"	said	Gideon	Terlizzeck	.
"	卡尔的	不是	一个	坏的	男人	,	"	说	基甸	-	.

“卡尔不是个坏人，”吉迪恩·特利泽克说道。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [həʊld][ə; eɪ]['kænd(ə)l][tu:; tə] [tɒm] , " [rɪ'plaɪd] [kɑ:(r)] , ['lɑ:fɪŋ] .

"	I	couldn't	hold	a	candle	to	Tom	,	"	replied	Carr	,	laughing	.
"	我	不能	抓住	一个	蜡烛	到	汤姆	,	"	回复	卡尔	,	笑	.

“我跟汤姆比起来简直差远了，”卡尔笑着回答道。

" [dɪd] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'bɔ:d] [ðə; ði] - ['laɪvli] ['pɒli] , - [ɔ:(r)][ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ju:; jʊ] [kɔ:ld] [jɔ:(r); jə(r)][əʊld] [tʌb]

"	Did	well	enough	aboard	the	'	Lively	Polly	,	'	or	whatsoever	you	called	your	old	tub
"	做过	出色地	足够的	船上	这	-	热闹	波莉	,	-	或者	任何	你	称为	你的	老的	浴缸

,

,

,

“在‘活泼波莉号’上过得还不错，或者不管你给你那艘旧船起了什么名字。”

" [sed] [ðə; ði] [fɜ:st] ['spi:kə(r)] .

"	said	the	first	speaker	.
"	说	这	第一的	扬声器	.

“第一位发言者说道。”

" [bʌt; bət][hɪə(r)] , [ə'bɔ:d] [ðə; ði][əʊld] - ['ɪmədʒi:n] , - [hi:; hi] [eɪnt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [mɑ:k] , [ðæts] [pleɪn] .

" But here , aboard the old ' Imogene , ' he ain't up to the mark , that's plain .

" 但 这里 , 船上 这 老的 - 伊莫金 , - 他 不是 向上 到 这 标记 , 那就是 清楚的 .

“但是在这里，在老旧的‘伊莫金号’上，他显然不合格。”

" [əʊld] ['gɪdiən] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [stʊd] ['θɪŋkɪŋ] — [ə'baʊt] [tɒm] .

" Old Gideon walked away and stood thinking — about Tom .

" 老的 基甸 步行 离开 和 站立 思维 — 关于 汤姆 .

老吉迪恩走开了，站在那里想着——关于汤姆的事。

" - [twʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [di:d] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] [læd] [tu:; tə][ə; eɪ]['betə(r)][maɪnd] ,

" ' Twould be a Christian deed to bring that poor lad to a better mind ,

" - 特沃德 是 一个 基督教 契据 到 带来 那 贫穷的 小伙子 到 一个 更好的 头脑 ,

“引导那个可怜的孩子改过自新，这算得上是基督徒的善举。”

" [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪm'self] , " [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [meɪks] [hɪm'self] [ə; eɪ][bæd] [neɪm] [ænd; ənd] [gets]

" said he to himself , " before he makes himself a bad name and gets

" 说 他 到 他自己 , " 前 他 制作 他自己 一个 坏的 姓名 和 获得

['pʌnɪʃt] ,

punished ,

受到惩罚 ,

他对自己说：“趁他还没败坏名声，还没受到惩罚，……”

- [ænd; ənd] - [teɪks] [tu:; tə] [drɪŋk] , [æz; əz] [lædz] [du:; də] ['sʌmtaɪmz] [wen] ['ðer] [krɒst] [ɪn] [lʌv]

' and ' takes to drink , as lads do sometimes when they're crossed in love

- 和 - 需要 到 喝 , 作为 小伙子们 做 有时 什么时候 它们是 交叉 在 爱

[ɔ:(r)][ðə; ði] [laɪk] .

or the like .

或者 这 喜欢 .

“然后”开始喝酒，就像小伙子们在爱情或其他类似事情上受挫时有时会做的那样。

" [səʊ] ['gɪdiən] [wɒtʃt] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] , [ænd; ənd] [su:n] [faʊnd] [wʌn] .

" So Gideon watched for an opportunity , and soon found one .

" 所以 基甸 观看 为了 一个 机会 , 和 很快 成立 一 .

于是基甸等待机会，很快就找到了机会。

['bi:ɪŋ] [ɒn] [dek] [wʌn] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [hi:; hi] [sɔ:] [tɒm] , [hu:] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɒn]['dju:ti] ,

Being on deck one afternoon , he saw Tom , who was one of the men on duty ,

存在 在 甲板 一 下午 , 他 锯 汤姆 , WHO 曾是 一 的 这 男人 在 责任 ,

一天下午，他在甲板上看到了汤姆，汤姆是值班水手之一。

['stændɪŋ] [ə'ləʊn] , ['li:nɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tæfˌreɪl] , ['steərɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

standing alone , leaning over the taffrail , staring down into the water .

常设 独自的 , 倾斜 超过 这 船尾栏杆 , 凝视 向下 进入 这 水 .

他独自一人站在那里，倚在船尾栏杆上，凝视着下方的水面。

['gəʊɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , ['gɪdiən] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['pi:sɪz] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] ,

Going to his side , Gideon pulled out a couple of pieces of tobacco ,

去 到 他的 边 , 基甸 拉 出去 一个 夫妻 的 件 的 烟草 ,

吉迪恩走到他身边，掏出几块烟草。

[ænd; ənd] [sed] — [dʒʌst][tu:; tə] [stɑ:t] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] —

and said — just to start a conversation —

和 说 — 只是 到 开始 一个 对话 —

然后——只是为了开启对话——

" [wi:; wi] [kænt] [sməʊk] [hɪə(r)] , [tɒm] , [bʌt; bət][du:; də][ju:; jʊ] [tʃu:] ?

" We can't smoke here , Tom , but do you chew ?

" 我们 不能 抽烟 这里 , 汤姆 , 但 做 你 嚼 ?

“汤姆，这里不能抽烟，但你会嚼烟草吗？”

[hɛv] [ə; eɪ][bɪt] , [ɪf] [səʊ] . "
Hev a bit , if so . "
赫夫 一个 少量 , 如果 所以 . "

如果是这样的话，那就有点儿了。

" [aɪ][doʊnt] [tʃuː] , [nɔː(r)] [jet] [sməʊk] , " [tɒm] ['ɑːnsə(r)d] [ʌn'greɪʃəsli] .
" I don't chew , nor yet smoke , " Tom answered ungraciously .
" 我 不 嚼 , 也不 然而 抽烟 , " 汤姆 回答 不礼貌地 .

“我不嚼烟，也不抽烟，”汤姆不客气地回答道。

" [aɪ] [sməʊk] , [bʌt; bət][aɪ] [ə'laʊ] [ɪts] ['weɪstfl] , " ['ɑːnsə(r)d] ['gɪdiən] .
" I smoke , but I allow it's wasteful , " answered Gideon .
" 我 抽烟 , 但 我 允许 它是 浪费 , " 回答 基甸 .

“我抽烟，但我知道这很浪费，”吉迪恩回答说。

" [stɪl] , [aɪ][doʊnt][maɪnd] .
" Still , I don't mind .
" 仍然 , 我 不 头脑 .

“不过，我并不介意。”

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [nʌn] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn]
A man must have some little comforts , and I have none depending on
一个 男人 必须 有 一些 小的 舒适 , 和 我 有 没有任何 取决于 在
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

人总得有点舒适的生活，而我却一无所有。

" [tɒm] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['spiːkə(r)] [səʊ][æz; əz][tuː; tə]
" Tom remained silent , keeping his shoulder turned to the speaker so as to
" 汤姆 剩余 沉默的 , 保持 他的 肩膀 转向 到 这 扬声器 所以 作为 到
[haɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
hide his face .
隐藏 他的 脸 .

汤姆保持沉默，肩膀转向说话的人，以遮住自己的脸。

" [wen] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] , [tɒm] ['ædərlɪ] , " [sed] [ðə; ðiː][əʊld][mæn] ,
" When I were a youngster , Tom Adderley , " said the old man ,
" 什么时候 我 是 一个 青少年 , 汤姆 阿德利 , " 说 这 老的 男人 ,

“我年轻的时候，汤姆·阿德利，”老人说道。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt][ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ][məʊst][ˌdɪplə'mætɪk][ænd; ənd] ['delɪkət]
approaching his subject in what he considered a most diplomatic and delicate
接近 他的 主题 在 什么 他 经过考虑的 一个 最多 外交 和 精美的
[weɪ] , " [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fel] [ˌem 'iː] ,
way , " it befell me ,
方式 , " 它 发生 我 ,

他以自己认为最圆滑、最巧妙的方式来探讨这个问题，“这件事发生在我身上，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][duː; də] [bɪ'fɔːl] [ə; eɪ] ['meni] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] .
as it do befall a many , for to fall in love .
作为 它 做 降临 一个 许多 , 为了 到 落下 在 爱 .

很多人都会经历坠入爱河的命运。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ,
And although it came to nothing ,
和 虽然 它 来了 到 没有什么 ,

虽然最终什么也没发生，

['siːɪŋ] [ðə; ðiː] [læs] [tʊk] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [waɪl] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [siː] ,
seeing the lass took up with a soldier while I were at sea ,
看到 这 小姐 采取 向上 和 一个 士兵 尽管 我 是 在 海 ,

我在海上的时候，看到那姑娘和一个士兵在一起了。

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [θriː] [wen] [ai]

and	I	found	her	a	married	woman	and	the	mother	of	three	when	I
和	我	成立	她	一个	已婚	女士	和	这	母亲	的	三	什么时候	我

[gɒt] [bæk] ,

got	back	,
得到	后退	,

我回来的时候发现她已经结婚了，而且是三个孩子的母亲。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [diːl] [əʊ] - [θɔːt] — [æn; ən] [ʌn'izɪnɪs] ,

still	it	caused	me	a	deal	o	'	thought	—	an	uneasiness	,
仍然	它	导致	我	一个	交易	o	-	想法	—	一个	不安	,

但这件事还是引起了我很多思考——一种不安感。

[ə; eɪ] ['paɪnɪŋ] [ɪn][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

a	pining	in	myself	for	some	one	that	I	could	talk	to	about	her	.
一个	思念	在	我	为了	一些	一	那	我	可以	讲话	到	关于	她	.

我内心很渴望能找到一个可以和我谈论她的人。

[eɪ] , [ɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv] [laɪf] , [ə; eɪ] [frend] [ɪz][ə; eɪ] [help] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmfət] .

Ay	,	in	all	the	troubles	of	life	,	a	friend	is	a	help	and	a	comfort	.
哎	,	在	全部	这	麻烦	的	生活	,	一个	朋友	是	一个	帮助	和	一个	舒适	.

是啊，在人生的所有烦恼中，朋友都是一种帮助和安慰。

[juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][səʊ][fɑː(r)] ? "

You	go	with	me	so	far	?	"
你	去	和	我	所以	远的	?	"

你愿意陪我走到这一步吗?

" [əʊ] [jes] , " [sed] [tɒm] , ['keələsli] .

"	Oh	yes	,	"	said	Tom	,	carelessly	.
"	哦	是的	,	"	说	汤姆	,	粗心大意	.

“哦，是的，”汤姆漫不经心地说。

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

"	And	you're	in	trouble	.
"	和	你是	在	麻烦	.

“你就麻烦了。”

[ænd; ənd] [waɪ] [ai][dəʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌəʊvə'mʌtʃ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][əʊld]

And	why	I	don't	know	,	but	you	don't	seem	to	take	overmuch	to	your	old
和	为什么	我	不	知道	,	但	你	不	似乎	到	拿	过多	到	你的	老的

['mesmeɪt] ,

messmates	,
同伴	,

我不知道为什么，但你似乎不太喜欢和以前的战友们来往。

[kɑː(r)][ænd; ənd][dʒəunz] .

Carr	and	Jones	.
卡尔	和	琼斯	.

卡尔和琼斯。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [mait] [faɪnd][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn][æz; əz]

So	it	did	seem	to	me	as	you	might	find	a	relief	in	talking	to	one	as
所以	它	做过	似乎	到	我	作为	你	可能	寻找	一个	宽慰	在	说	到	一	作为

[hæz; həz] [nəʊn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [nəʊz] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

has	known	trouble	and	knows	the	way	out	of	it	.	"
有	已知	麻烦	和	知道	这	方式	出去	的	它	.	"

所以我觉得，跟一个经历过困境并知道如何摆脱困境的人谈谈，或许能让你感到宽慰。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪn] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] .

"	There's	no	way	out	of	mine	,	"	replied	Tom	.
"	有	不	方式	出去	的	矿	,	"	回复	汤姆	.

“我的洞里没有出路，”汤姆回答说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lʌv] [ə'feə(r)] , [tɒm] ? "

"	**Is**	**it**	**a**	**love**	**affair**	**,**	**Tom**	**?**	**"**
"	是	它	一个	爱	事务	,	汤姆	?	"

“这是恋爱关系吗，汤姆？”

" [nɒt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**Not**	**it**	**!**
"	不是	它	!

“不是它！”

[ai] [liːv] [ðæt] ['bɔːldədæʃ] [tuː; tə] [dɪk] [kɑː(r)] .

I	**leave**	**that**	**balderdash**	**to**	**Dick**	**Carr**	**.**
我	离开	那	梦呓	到	迪克	卡尔	.

那些胡说八道就留给迪克·卡尔去说吧。

[nəʊ] — [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ðəʊ] [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [miːn]

No	**—**	**and**	**you**	**can**	**do**	**nothing**	**for**	**me**	**,**	**though**	**I**	**believe**	**you**	**mean**
不	—	和	你	能	做	没有什么	为了	我	,	尽管	我	相信	你	意思是

['kaɪndli] .

kindly	**.**
亲切地	.

不——你帮不了我什么，尽管我相信你是好心。

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi] [left] [ə'ləʊn] . "

I'd	**rather**	**be**	**left**	**alone**	**.**	**"**
ID	相当	是	左边	独自的	.	"

我宁愿一个人待着。

" [wel] , [ɪf] [ai][mʌst; məst] .

"	**Well**	**,**	**if**	**I**	**must**	**.**
"	出色地	,	如果	我	必须	.

“好吧，如果非做不可的话。”

[bʌt; bət] , [tɒm] , [ai][duː; də] ['truːli] [nəʊ] [ə; eɪ][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['trʌb(ə)lz] .

But	**,**	**Tom**	**,**	**I**	**do**	**truly**	**know**	**a**	**cure**	**for**	**all**	**troubles**	**.**
但	,	汤姆	,	我	做	真的	知道	一个	治愈	为了	全部	麻烦	.

但是，汤姆，我确实知道解决所有问题的办法。

[ɪf] [ɪts] [nɒt] [lʌv] , [tɒm] — [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [æt; ət] [həʊm] ?

If	**it's**	**not**	**love**	**,**	**Tom**	**—**	**Have**	**you**	**a**	**mother**	**at**	**home**	**?**
如果	它是	不是	爱	,	汤姆	—	有	你	一个	母亲	在	家	?

如果不是爱情，汤姆——你家里有妈妈吗?

" [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

"	**The**	**question**	**was**	**unexpected**	**,**	**and**	**Tom**	**was**	**young**	**and**	**unhappy**	**.**
"	这	问题	曾是	意外	,	和	汤姆	曾是	年轻的	和	不开心	.

“这个问题出乎意料，而且汤姆当时年轻又不快乐。”

[hiː; hi] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] ['gɪdiən] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] ,

He	**stood**	**quite**	**still**	**,**	**with**	**his**	**back**	**to**	**Gideon**	**,**	**but**	**his**	**eyes**	**filled**	**,**
他	站立	相当	仍然	,	和	他的	后退	到	基甸	,	但	他的	眼睛	已填	,

他背对着基甸，一动不动地站着，但他的眼中充满了泪水。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['strænŋgld] [ˌes əʊ 'biː] ['prez(ə)ntli] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] .

and	**a**	**strangled**	**sob**	**presently**	**escaped**	**him**	**.**
和	一个	被勒死	哭泣	目前	逃脱	他	.

随后，他发出了一声压抑的抽泣。

" [kænt] [jiː; ji] [let] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] ? " [hiː; hi] [graul] .

"	**Can't**	**ye**	**let**	**me**	**alone**	**?**	**"**	**he**	**growled**	**.**
"	不能	是的	让	我	独自的	?	"	他	咆哮	.

“你们就不能让我一个人待着吗？”他咆哮道。

" [siː] [naʊ] , [juːv] [meɪd] [ə; eɪ]['beɪbi][ɒv; əv][ˌem 'iː] — [ˌem 'iː] , [ðæts] [biːn] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] [ðiːz] [fɔː(r)]
" See now , you've made a baby of me — me , that's been a sailor these four
" 看 现在 , 你已经 制成 一个 婴儿 的 我 — 我 , 那就是 到过 一个 水手 这些 四
[jˈiəz] !
years !
年 !

“瞧瞧，你把我变成了婴儿——我，这四年来一直是个水手！”

[jes] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [æz; əz]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ;
Yes , I have a mother , as good a mother as ever lived ;
是的 , 我 有 一个 母亲 , 作为 好的 一个 母亲 作为 曾经 居住地 ;

是的，我有一位母亲，一位世上最好的母亲；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [wen] — [wel] , ['nevə(r)][maɪnd] .
and I was going home to her , when — Well , never mind .
和 我 曾是 去 家 到 她 , 什么时候 — 出色地 , 绝不 头脑 .

我正要回家见她，这时——算了，不说了。

" [ænd; ənd] [tɒm] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] [ænd; ənd]
" And Tom rubbed his eyes , and then put his hands into his pockets and
" 和 汤姆 摩擦 他的 眼睛 , 和 然后 放 他的 双手 进入 他的 口袋 和
[bɪˈgæn] ['wɪslɪŋ] .
began whistling .
开始 吹口哨 .

“汤姆揉了揉眼睛，然后把手插进口袋里，开始吹口哨。”

['gɪdiən] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][klɪə(r)] , [swiːt] [saʊndz] , [ænd; ənd] [sed] [wen] [ðeɪ] [siːst] —
Gideon listened to the clear , sweet sounds , and said when they ceased —
基甸 听着 到 这 清除 , 甜的 声音 , 和 说 什么时候 他们 停止 —

基甸听着那清澈甜美的声音，等声音停止后，便说道——

" [juːv] [ə; eɪ] [swiːt] [paɪp] , [tɒm] ; [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [ə; eɪ] [θrʌʃ] .
" You've a sweet pipe , Tom ; for all the world like a thrush .
" 你已经 一个 甜的 管道 , 汤姆 ; 为了 全部 这 世界 喜欢 一个 画眉 .

“汤姆，你的烟斗真好听，简直像一只画眉鸟。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][æn; ən][əʊld]['eldə(r)] - [bʊʃ] [dʒʌst]['əʊvə(r)][maɪ] ['mʌðərz]
There was one used to sing in an old elder - bush just over my mother's
那里 曾是 一 用过的 到 唱歌 在 一个 老的 长老 - 衬套 只是 超过 我的 母亲的
['kɒtɪdʒ] ,
cottage ,
小屋 ,

我母亲小屋上方的一棵老接骨木树丛里，曾经有一只鸟儿在唱歌。

[əˈweɪ] [ɪn] ['devənʃə] ; [ænd; ənd][ai][duː; də] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [bɜːd] [naʊ] , [əˈlɒŋ] [əʊ] - [juː; jʊ] . "
away in Devonshire ; and I do seem to hear that bird now , along o ' you . "
离开 在 德文郡 ; 和 我 做 似乎 到 听到 那 鸟 现在 , 沿着 o - 你 . "

远在德文郡；我好像现在就听到那只鸟的叫声，就在你身边。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [θrʌʃ] [ɪn] - , [tuː] , " [sed] [tɒm] .
" There was thrushes in Burdeck , too , " said Tom .
" 那里 曾是 画眉 在 - , 也 , " 说 汤姆 .

“伯德克也有画眉鸟，”汤姆说。

" [wɛrz] - ?
" Where's Burdeck ?
" 在哪里? - ?

伯德克在哪儿?

- [jɔː(r); jə(r)] - [pleɪs] , [ai] [səˈpəʊz] .
' Your ' place , I suppose .
- 你的 - 地方 , 我 认为 .

我想，应该是“你的”地方吧。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈkɔːnwəl] ? "
Is it in Cornwall ? "
是 它 在 康沃尔郡 ? "

它在康沃尔郡吗?

" [aɪ] — [doʊnt] [ˈraɪtli] [nəʊ] , " [ˈɑːnsə(r)d] [tɒm] .
" I — don't rightly know , " answered Tom .
" 我 — 不 没错 知道 , " 回答 汤姆 .

“我——不太清楚,”汤姆回答道。

" [ɪts] [ten] [deɪz] [frɒm; frəm] [ˈlɪvəpuːl] , [bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [aɪ][ˈdɪd(ə)nt][gəʊ][ðə; ðiː] [ʃɔːtɪst] [weɪ] . "
" It's ten days from Liverpool , but maybe I didn't go the shortest way . "
" 它是 十 天 从 利物浦 , 但 或许 我 没有 去 这 最短 方式 . "

“从利物浦出发要十天，但我可能没走最短的路线。”

" [ˈlɪvəpuːl] !
" Liverpool !
" 利物浦 !

利物浦!

[əʊ] , [aɪv] [biːn] [ðeə(r)] , " [sed] [ˈgɪdiən] .
Oh , I've been there , " said Gideon .
哦 , 我已经 到过 那里 , " 说 基甸 .

“哦，我去过那里,”吉迪恩说。

" [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [bɪˈlɒŋd] [ðeə(r)] , [aɪ] [səˈpəʊz] ? "
" Your ship belonged there , I suppose ? "
" 你的 船 属于 那里 , 我 认为 ? "

“我想，你的船原本就属于那里吧？”

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] .
" She does .
" 她 做 .

她确实有。

[ʃiːz] [ðeə(r)][baɪ] [ðɪs] , [ænd; ənd] — [ɑː] , [wel] , ['nevə(r)][maɪnd] . "
She's there by this , and — Ah , well , never mind . "
她是 那里 经过 这 , 和 — 啊 , 出色地 , 绝不 头脑 . "

她就在这边，然后——啊，算了，没事了。

" [fɔː(r)] [jɪə(r)][æt; ət] [siː] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] !
" Four year at sea , and never saw your mother !
" 四 年 在 海 , 和 绝不 锯 你的 母亲 !

“在海上漂泊了四年，从未见过你的母亲！”

[ɪts] [hɑːd][tuː; tə][beə(r)] .
It's hard to bear .
它是 难的 到 熊 .

难以承受。

[bʌt; bət][wiːl; wil][biː; bi]['gəʊɪŋ] [həʊm] — ['plɪməθ] , [məʊst][laɪk] — [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɜːk]
But we'll be going home — Plymouth , most like — and then you can work
但 出色地 是 去 家 — 普利茅斯 , 最多 喜欢 — 和 然后 你 能 工作
[jɔː(r); jə(r)] ['pæsɪdʒ] [raʊnd] [tuː; tə] ['lɪvəpuːl] ,
your passage round to Liverpool ,
你的 通道 圆形的 到 利物浦 ,

但我们会回家——很可能是普利茅斯——然后你可以想办法绕道去利物浦。

[meɪk] [seɪl][fɔː(r); fə(r)] - , [ænd; ənd] — [eɪ] , [wʌts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ? "
make sail for Burdeck , and — Eh , what's that you say ? "
制作 帆 为了 - , 和 — 嗯 , 是什么 那 你 说 ? "

扬帆前往伯德克，然后——呃，你说什么?

" [ðæt] [aɪl] ['nevə(r)][gəʊ] [naʊ] .
" That I'll never go now .
" 那 患病的 绝不 去 现在 .

“我永远不会去了。”

" ['gɪdiən] [stɛərd] .
" Gideon stared .
" 基甸 凝视 .

吉迪恩愣住了。

" [waɪ] [səʊ] , [meit] ? " [sed] [hiː; hi] .
" Why so , mate ? " said he .
" 为什么 所以 , 伴侣 ? " 说 他 .

“为什么呢，伙计？”他问道。

[tɒm] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [reɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tæfˌreɪl] ,
Tom put his arms on the top rail of the taffrail ,
汤姆 放 他的 武器 在 这 顶部 轨 的 这 船尾栏杆 ,

汤姆把胳膊搭在船尾栏杆的顶轨上，

[ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ɒn] [ðem; ðəm] .
and laid his head down on them .
和 铺设 他的 头 向下 在 他们 .

然后他把头枕在它们上面。

" [nəʊ] [juːz] ['gəʊɪŋ] [naʊ] .
" No use going now .
" 不 使用 去 现在 .

现在去也没用了。

[aɪ] [hæd; həd] [maɪ] ['ɜːnɪŋz] , [maɪ] ['seɪvɪŋz] — ['θɜːti] ['gəʊldən] ['gini] ! — [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
I had my earnings , my savings — thirty golden guineas ! — to take to her
我 有 我的 收益 , 我的 节省 — 三十 金的 几内亚 ! — 到 拿 到 她
;
;
;

我带着我的收入和积蓄——三十枚金币！——去见她；

[naʊ] ['ðer] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] .
now they're at the bottom of the sea , they tell me .
现在 它们是 在 这 底部 的 这 海 , 他们 告诉 我 .

他们告诉我，现在它们都在海底。

[nəʊ] [juːz] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [naʊ] . "
No use going home now . "
不 使用 去 家 现在 . "

现在回家也没用了。

" [waɪ] , [læd] , [juː; jʊ] [sed] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] ! "
" Why , lad , you said your mother were a good woman ! "
" 为什么 , 小伙子 , 你 说 你的 母亲 是 一个 好的 女士 ! "

“孩子，你不是说你母亲是个好女人吗！”

" [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] ['evə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] , " [tɒm] [rɪ'plaɪd] .
" Just as good a woman as ever lived , " Tom replied .
" 只是 作为 好的 一个 女士 作为 曾经 居住地 , " 汤姆 回复 .

“她绝对是世上最优秀的女人之一，”汤姆回答道。

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃɪd] [feɪl] [tuː; tə] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [brɔːt]

"	And	yet	you	think	she'd	fail	to	welcome	her	son	,	because	he	brought
"	和	然而	你	思考	棚	失败	到	欢迎	她	儿子	,	因为	他	带来

[hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] ['mʌni] ?

her	no	money	?
她	不	钱	?

“难道你认为她会因为儿子没给她带来钱就不欢迎他吗？”

[wel] , [ai] [ˌwʊdnt] [ɪk'spekt] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bæd] ['mʌðə(r)] .

Well	,	I	wouldn't	expect	that	,	even	of	a	bad	mother	.
出色地	,	我	不会	预计	那	,	甚至	的	一个	坏的	母亲	.

嗯，即使是坏母亲，我也没想到会这样。

['məʊstli] , [ðeɪ] [duː; də] [lʌv] [ðeə(r)] [sʌnz] . "

Mostly	,	they	do	love	their	sons	.	"
大多	,	他们	做	爱	他们的	儿子们	.	"

大多数情况下，她们确实很爱自己的儿子。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " ['mʌtə] [tɒm] .

"	You	don't	understand	,	"	muttered	Tom	.
"	你	不	理解	,	"	低声说道	汤姆	.

“你不明白，”汤姆低声说道。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [mʌtʃ] , [tɒm] .

"	I	understand	this	much	,	Tom	.
"	我	理解	这	很多	,	汤姆	.

“我明白这一点，汤姆。”

[wen] [ai] [went] [həʊm] [frɒm; frəm] [maɪ] [fɜːst] ['vɔɪɪdʒ] ,

When	I	went	home	from	my	first	voyage	,
什么时候	我	去	家	从	我的	第一的	航程	,

当我第一次航行回家时，

[maɪ] ['mʌðə(r)] — [ʃiːz] [ɪn] ['hev(ə)n] [ðiːz] ['θɜːti] [j'iəz] — [dʒʌst] [kætʃ] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ɑːmz]

my	mother	—	she's	in	heaven	these	thirty	years	—	just	catched	me	in	her	two	arms
我的	母亲	—	她是	在	天堂	这些	三十	年	—	只是	被抓住了	我	在	她	二	武器

[ænd; ənd] [kraɪd] ['hɑːti] .

and	cried	hearty	.
和	哭	爽朗	.

我的母亲——她已经去了天堂三十年了——刚刚用双臂抱住我，放声大哭。

[ænd; ənd] - [twɒz] [nɒt] [tɪl] [nekst] [deɪ] [ðæt] [ai] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [geɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hændfʊl]

And	-	twas	not	till	next	day	that	I	so	much	as	gave	a	thought	to	the	handful
和	-	那是	不是	直到	下一个	天	那	我	所以	很多	作为	给予	一个	想法	到	这	少数

[ɒv; əv] ['mʌni] [ai] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

of	money	I	had	for	her	.
的	钱	我	有	为了	她	.

直到第二天，我才想起我身上那点儿钱是要给她的。

[ænd; ənd] , [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , - [twʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] . "

And	,	you	may	believe	me	,	'	twould	be	the	same	with	your	mother	.	"
和	,	你	可能	相信	我	,	-	特沃德	是	这	相同的	和	你的	母亲	.	"

而且，你或许会相信我，你母亲也会如此。

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] .

"	No	,	no	;	you	don't	know	.
"	不	,	不	;	你	不	知道	.

“不，不；你不知道。”

[dɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [gɪv] [kən'sent] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] ? "

Did	your	mother	give	consent	to	your	being	a	sailor	?	"
做过	你的	母亲	给	同意	到	你的	存在	一个	水手	?	"

你母亲同意你当水手吗?

" - [kɔːs] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
" ' Course she did .
" - 课程 她 做过 .

“她当然做了。”

['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] , [maɪ] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪləz] ; [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ɪn][ðə; ðɪ]['fæməli] ,
Father had been a sailor , my brothers were sailors ; it runs in the family ,
父亲 有 到过 一个 水手 , 我的 兄弟 是 水手们 ; 它 跑步 在 这 家庭 ,
" [sed] ['gɪdiən] .
" said Gideon .
" 说 基甸 .

“我父亲是水手，我的兄弟们也是水手；这是我们家的传统，”吉迪恩说。

" [bʌt; bət] — [maɪn] ['dɪd(ə)nt] ; [nɔː(r)] [jet] ['fɑːðə(r)] .
" But — mine didn't ; nor yet father .
" 但 — 矿 没有 ; 也不 然而 父亲 .

但是——我的孩子没有；我的父亲也没有。

[wɪr] ['ɪnlənd; ɪn'lænd][fəʊks] .
We're inland folks .
是 内陆 各位 .

我们是内陆居民。

[ai][ræn] [ə'weɪ] — [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] . "
I ran away — if you must know . "
我 跑 离开 — 如果 你 必须 知道 . "

我逃跑了——如果你非要知道的话。

" [ænd; ənd][aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] .
" And I'm sorry to know it , Tom .
" 和 我是 对不起 到 知道 它 , 汤姆 .

“我很遗憾听到这个消息，汤姆。”

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [wɜːkt] [ænd; ənd] [seɪvd] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [bai] [fə'gɪvnəs] ?
And so you worked and saved , thinking to buy forgiveness ?
和 所以 你 工作 和 已保存 , 思维 到 买 饶恕 ?

所以你努力工作、省吃俭用，想着要用钱买到宽恕?

[əʊ] , [bɔɪ] , [ɪts] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] ; [jʊd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [friː] !
Oh , boy , it's never to be bought ; you'd get it free !
哦 , 男生 , 它是 绝不 到 是 买 ; 你会 得到 它 自由的 !

哦，天哪，这东西是买不到的；你会免费得到的!

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [hɪə(r)] .
Listen to this here .
听 到 这 这里 .

点击这里收听。

" [hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['ʃæbi] ['baɪb(ə)l] .
" He pulled out a small and shabby Bible .
" 他 拉 出去 一个 小的 和 破旧 圣经 .

他掏出一本又小又破旧的圣经。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么!

[kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] ? " [sed] [tɒm] , [fʊl] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
Can you read ? " said Tom , full of admiration .
能 你 读 ? " 说 汤姆 , 满的 的 钦佩 .

“你会读书吗？”汤姆充满钦佩地问道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wen] [aɪ] [nəʊ] [wʌts] ['kʌmɪŋ] .
" A little , when I know what's coming .
" 一个 小的 , 什么时候 我 知道 是什么 未来 .

“我知道接下来会发生什么的时候，会有一点点。”

[luːk] [ˌfɪf'tiːn] — [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] .
Luke fifteen — that's the place .
卢克 十五 — 那就是 这 地方 .

路加福音十五章——就是那里。

" [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['prefəs] , [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]['pærəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] [sʌn] .
" And , without further preface , he read the parable of the Prodigal Son .
" 和 , 没有 更远 前言 , 他 读 这 寓言 的 这 浪子 儿子 .

“然后，他没有再做任何铺垫，就朗读了浪子回头的比喻。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .
But it had by no means the effect he expected .
但 它 有 经过 不 方法 这 影响 他 预期的 .

但这并没有产生他预期的效果。

[tɒm] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [red] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [skɔːn] .
Tom listened attentively , but his face grew red and his eyes full of scorn .
汤姆 听着 认真地 , 但 他的 脸 生长 红色的 和 他的 眼睛 满的 的 轻蔑 .

汤姆认真地听着，但他的脸涨得通红，眼中充满了鄙夷。

" [ænd; ənd][duː; də][jiː; ji] [θɪŋk] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [laɪk] [hiː; hi] — [ə; eɪ] ['feləʊ] [æz; əz] ['weɪstɪd] [hɪz; ɪz]
" And do ye think I'm going to do like he — a fellow as wasted his
" 和 做 是的 思考 我是 去 到 做 喜欢 他 — 一个 同伴 作为 浪费 他的
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

“你们以为我会像他那样吗——一个浪费钱的人？”

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] [laɪk] [ə; eɪ][pɪg] ?
and lived like a pig ?
和 居住地 喜欢 一个 猪 ?

过着猪一样的生活?

[aɪ]['nevə(r)][dɪd][ðə; ði] [laɪk] .
I never did the like .
我 绝不 做过 这 喜欢 .

我从来没有那样做过。

[nəʊ] ; [tɪl] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] ['mʌðə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] ['gini] , [aɪ][woʊnt][gəʊ] [ə'naɪ] [hɜː(r); hə(r)] .
No ; till I can take mother her golden guineas , I won't go anigh her .
不 ; 直到 我 能 拿 母亲 她 金的 几内亚 , 我 惯于 去 近 她 .

不，除非我能把母亲的金币拿回来，否则我不会靠近她。

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ] [lɒst] [ðem; ðəm] , [aɪ] [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [ðem; ðəm]
And since I lost them , I keep thinking , thinking , she may be wanting them
和 自从 我 丢失的 他们 , 我 保持 思维 , 思维 , 她 可能 是 想要 他们
. "
: "
. "

自从我弄丢了它们，我就一直在想，她或许想要它们。

" [ʃiː; ʃi] [lent] [juː; jʊ] ['mʌni] , [ðen] ?
" She lent you money , then ?
" 她 借出的 你 钱 , 然后 ?

“所以她借钱给你了？”

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][ræn] [ə'weɪ] ? "

I	thought	you	ran	away	?	"
我	想法	你	跑	离开	?	"

我以为你逃跑了?

" [səʊ][ai][dɪd] .

"	So	I	did	.
"	所以	我	做过	.

于是我就这么做了。

[ai] — ['bɒrəʊd] [ten] ['gini] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] .

I	—	borrowed	ten	guineas	she	had	saved	.
我	—	借来的	十	几内亚	她	有	已保存	.

我借了她攒下的十个金币。

[ʃiː; ʃi] [lent] [sæm] — [ðæts] [maɪ] ['brʌðə(r)] — [faɪv] [ɔː(r)][sɪks][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [kɑːt] ,

She	lent	Sam	—	that's	my	brother	—	five	or	six	to	buy	a	horse	and	cart	,
她	借出的	山姆	—	那就是	我的	兄弟	—	五	或者	六	到	买	一个	马	和	大车	,

她借给萨姆——那是我哥哥——五六块钱去买一辆马车。

[ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

and	he	paid	her	back	.
和	他	有薪酬的	她	后退	.

他把钱还给了她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [lent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['wɪlɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,

She	would	have	lent	it	to	me	,	willing	,	for	anything	of	that	kind	,
她	会	有	借出的	它	到	我	,	愿意的	,	为了	任何事物	的	那	种类	,

她很乐意借给我，只要是这种事。

[bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [siːk] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] ,

but	not	for	going	to	sea	to	seek	my	fortune	,
但	不是	为了	去	到	海	到	寻找	我的	财富	,

但我不是为了出海寻觅财富。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæts] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['aʊə(r)][fəʊk][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .

because	that's	a	thing	our	folk	don't	understand	.
因为	那就是	一个	事物	我们的	民间	不	理解	.

因为这是我们的人民不理解的事情。

[səʊ][ai] [seɪvd] [ænd; ənd] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['θriːfəʊld] ,

So	I	saved	and	worked	for	to	pay	her	threefold	,
所以	我	已保存	和	工作	为了	到	支付	她	三重	,

所以我省吃俭用，努力工作，最终付给她三倍的钱。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] — ['θɜːti] ['gəʊldən] ['gini] — [ɪn][ə; eɪ]['kænvəs][bæg] ;

and	I	had	it	—	thirty	golden	guineas	—	in	a	canvas	bag	;
和	我	有	它	—	三十	金的	几内亚	—	在	一个	帆布	包	;

我当时把三十枚金币装在一个帆布袋里;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒst] [wɪð] [maɪ] [kɪt] [wen] [ðæt] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['buːbi] , [dɪk] [kɑː(r)] , ['wɒntɪd]

and	it	was	lost	with	my	kit	when	that	everlasting	booby	,	Dick	Carr	,	wanted
和	它	曾是	丢失的	和	我的	成套工具	什么时候	那	永恒	鲣鱼	,	迪克	卡尔	,	通缉

[tuː; tə] [draʊn] [hɪm'self] ,

to	drown	himself	,
到	溺水	他自己	,

当我的装备也一起丢失时，那个永远的笨蛋迪克·卡尔想要溺水身亡。

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [aɪ'd][let] [hɪm] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	wish	I'd	let	him	do	it	.
和	我	希望	ID	让	他	做	它	.

我真希望当时让他这么做。

[maɪ] [kɪt] [went] [ɪn][ðə; ði] [kɪk] - [ʌp] — [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

My	kit	went	in	the	kick	-	up	—	and	that's	all	about	it	.
我的	成套工具	去	在	这	踢	-	向上	—	和	那就是	全部	关于	它	.

我的装备被踢飞了——事情就是这样。

" ['gɪdiən] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['sædli] .

"	Gideon	looked	at	him	sadly	.
"	基甸	看起来	在	他	令人遗憾的是	.

基甸悲伤地看着他。

" [tɒm] ['ædərlɪ] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [stəʊl] [ðæt] ['mʌni] [frɒm; frəm]

"	Tom	Adderley	,	"	said	he	,	"	I	seem	to	see	that	you	stole	that	money	from
"	汤姆	阿德利	,	"	说	他	,	"	我	似乎	到	看	那	你	偷窃	那	钱	从

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ? "

your	mother	?	"
你的	母亲	?	"

“汤姆·阿德利，”他说，“我好像看到你偷了你母亲的钱？”

" [aɪ][dɪd] - [nɒt] ! -

"	I	did	'	not	!	'
"	我	做过	-	不是	!	-

“我没有！ '

[aɪ] ['bɒrəʊd] [ˌaɪ ˈtiː] — [wɪˈðaʊt] [liːv] . "

I	borrowed	it	—	without	leave	.	"
我	借来的	它	—	没有	离开	.	"

我未经允许就借走了它。

" [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst] ['stiːlɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	Which	is	just	stealing	,	"	said	the	old	man	.
"	哪个	是	只是	偷窃	,	"	说	这	老的	男人	.

“那不就是偷窃吗？”老人说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [jɔːˈself] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði]['pærəb(ə)l] ,

"	And	you	thinking	yourself	better	than	the	son	in	the	parable	,
"	和	你	思维	你自己	更好的	比	这	儿子	在	这	寓言	,

你竟然认为自己比寓言中的儿子更优秀?

[huː] ['əʊnli] [spent] [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] ! "

who	only	spent	what	was	his	own	!	"
WHO	仅有的	花费	什么	曾是	他的	自己的	!	"

他花的只是自己的钱!

" ['weɪstɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ['ʃeɪmfl] , " [sed] [tɒm] , " [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] ['weɪstɪd] [ə; eɪ] ['peni] .

"	Wasted	it	shameful	,	"	said	Tom	,	"	and	I	never	wasted	a	penny	.
"	浪费	它	可耻	,	"	说	汤姆	,	"	和	我	绝不	浪费	一个	一分钱	.

“浪费得太丢人了，”汤姆说，“我以前从没浪费过一分钱。”

[kept] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] .

Kept	it	all	for	mother	.
保留	它	全部	为了	母亲	.

都留给了母亲。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] .

And	now	they	tell	me	the	mermaids	has	it	.
和	现在	他们	告诉	我	这	美人鱼	有	它	.

现在他们告诉我，美人鱼身上有这种病。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] - [siː] [ˌem ˈiː] ['eni] [mɔː(r)] .

And	never	will	Burdeck	see	me	any	more	.
和	绝不	将要	-	看	我	任何	更多的	.

伯德克再也见不到我了。

- [aɪl] - ['nevə(r)][gəʊ] [həʊm] , ['snɪvlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [fə'givn] . "

'	I'll	'	never	go	home	,	snivelling	to	be	forgiven	.	"
- 患病的 -			绝不	去	家	,	哭泣	到	是	已原谅	.	"

“我永远不会回家，哭哭啼啼地求人原谅。”

" ['tru:li] [ðen] , [tɒm] , [ju:; jʊ][du:; də] [ni:d] [fə'gɪvnəs] [æz; əz] ['sɔ:li] [æz; əz][hi:; hi] , [ɔ:(r)] ['eni] [mæn] ,

"	Truly	then	,	Tom	,	you	do	need	forgiveness	as	sorely	as	he	,	or	any	man	,
"	真的	然后	,	汤姆	,	你	做	需要	饶恕	作为	非常	作为	他	,	或者	任何	男人	,

['evə(r)][dɪd] !

ever	did	!
曾经	做过	!

“那么，汤姆，你确实像他或任何男人一样，迫切需要得到原谅！”

[ænd; ənd] [tɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] ['wɪkɪd] [praɪd] , [ænd; ənd] [kən'fes] [ðæt] [ju:v] [sin] ,

And	till	you	give	up	your	wicked	pride	,	and	confess	that	you've	sinned	,
和	直到	你	给	向上	你的	邪恶	自豪	,	和	承认	那	你已经	罪过	,

直到你放弃邪恶的骄傲，并承认自己犯了罪，

[jʊr; jər] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [weɪ] , [tɒm] .

you're	in	a	very	bad	way	,	Tom	.
你是	在	一个	非常	坏的	方式	,	汤姆	.

汤姆，你处境非常糟糕。

[ænd; ənd] [aɪl] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [maɪ] [læd] , [fɔ:(r); fə(r)][ai] [mɪs'daʊt] [ju:; jʊ][doʊnt] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)]

And	I'll	pray	for	you	,	my	lad	,	for	I	misdoubt	you	don't	pray	for
和	患病的	祈祷	为了	你	,	我的	小伙子	,	为了	我	怀疑	你	不	祈祷	为了

[jɔ:'self] . "

yourself	.	"
你自己	.	"

孩子，我会为你祈祷，因为我怀疑你不会为自己祈祷。

" [nəʊ] , " [sed] [tɒm] .

"	No	,	"	said	Tom	.
"	不	,	"	说	汤姆	.

“不，”汤姆说。

" [ai] [ju:st] [tu:; tə] , [bʌt; bət] [aɪv] [fə'gɒtn] [haʊ] .

"	I	used	to	,	but	I've	forgotten	how	.
"	我	用过的	到	,	但	我已经	被遗忘的	如何	.

“我以前会，但我已经忘了怎么做了。”

[ˌaɪ 'ti:][doʊnt]['mætə(r)] .

It	don't	matter	.
它	不	事情	.

没关系。

[preŋ] [woʊnt] [gɪv] [ˌem 'i:] [bæk] [maɪ][gəʊld] . "

Praying	won't	give	me	back	my	gold	.	"
祈祷	惯于	给	我	后退	我的	金子	.	"

祈祷也无法让我找回我的黄金。

" [nəʊ] , [pə'hæps] [nɒt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [meɪk] [ju:; jʊ]['kɒntent][tu:; tə] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['gɪdiən] .

"	No	,	perhaps	not	,	but	it	may	make	you	content	to	lose	it	,	"	said	Gideon	.
"	不	,	也许	不是	,	但	它	可能	制作	你	内容	到	失去	它	,	"	说	基甸	.

“不，也许不是，但这或许会让你甘愿失去它，”吉迪恩说。

" [ɔ:l] [hændz][tu:; tə] ['ʃɔ:t(ə)n] [seɪl] ! " [sæŋ] [aʊt] ['mɪstə(r)] . ['kɑ:rtərət] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .

"	All	hands	to	shorten	sail	!	"	sang	out	Mr	.	Carteret	at	this	moment	.
"	全部	双手	到	缩短	帆	!	"	唱	出去	先生	.	卡特雷特	在	这	片刻	.

“全体船员收帆！”卡特雷特先生这时高声喊道。

[ænd; ənd] [tɒm] , [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [lɒŋ] [tɔːk] , [fə'gɒt] [tuː; tə] [krɔːl] [ʌn'wɪlɪŋli] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ,

And	Tom	,	excited	by	this	long	talk	,	forgot	to	crawl	unwillingly	up	the	rigging	,
和	汤姆	,	兴奋的	经过	这	长的	讲话	,	忘了	到	爬行	不情愿地	向上	这	索具	,

汤姆被这番长谈激起了兴奋之情，竟忘了不情愿地爬上索具。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] [rəʊps] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [bɜːnt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

and	to	handle	the	ropes	as	if	they	burnt	his	fingers	.
和	到	处理	这	绳索	作为	如果	他们	烧焦的	他的	手指	.

他抓着绳子，仿佛绳子烫伤了他的手指。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒn] [ðə; ði] [jɑːd] , [ænd; ənd] [dɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn] ['splendɪd] [staɪl] ,

He	was	one	of	the	first	on	the	yard	,	and	did	his	work	in	splendid	style	,
他	曾是	一	的	这	第一的	在	这	院子	,	和	做过	他的	工作	在	灿烂	风格	,

他是最早到厂工作的人之一，而且工作做得非常出色。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [kɑː(r)] [nʌdʒ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [æt; ət] [hɪm] .

until	he	saw	Carr	nudge	one	of	the	men	and	point	at	him	.
直到	他	锯	卡尔	轻推	一	的	这	男人	和	观点	在	他	.

直到他看到卡尔推了推其中一个人，并指着他。

[hiː; hi] [rɪ'læpst] ['ɪntuː] [stjuː'pɪdəti] [ænd; ənd] ['leɪzɪnəs] [æt; ət] [wʌns] .

He	relapsed	into	stupidity	and	laziness	at	once	.
他	复发	进入	愚蠢	和	懒惰	在	一次	.

他同时变得愚蠢又懒惰。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['kɑːrtərət] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [ðeə(r)] [wɜːk] , [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə]

But	Mr	.	Carteret	,	watching	the	men	at	their	work	,	could	not	fail	to
但	先生	.	卡特雷特	,	观看	这	男人	在	他们的	工作	,	可以	不是	失败	到

[pə'siːv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] ,

perceive	this	little	incident	,
感知	这	小的	事件	,

但卡特雷特先生看着工人们工作，不可能没注意到这件小事。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tɒm] [hæd; həd] ['riːəli] [ə; eɪ] [hɑːd] [laɪf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	from	that	time	Tom	had	really	a	hard	life	of	it	.
和	从	那	时间	汤姆	有	真的	一个	难的	生活	的	它	.

从那以后，汤姆的生活就变得非常艰难。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

Of	course	,	he	deserved	it	.
的	课程	,	他	应得的	它	.

当然，他罪有应得。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm] .

I	am	not	defending	him	.
我	是	不是	防守	他	.

我并非在为他辩护。

[wɒt] ['kæptɪn] ['ɛgərtən] [hæd; həd] [sed] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [truː] ;

What	Captain	Egerton	had	said	was	perfectly	true	;
什么	队长	埃格顿	有	说	曾是	完美	真的	;

埃格顿上尉说的话完全正确；

['evri] [mæn] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] ,

every	man	is	bound	to	defend	his	country	and	to	obey	his	king	,
每一个	男人	是	边界	到	保卫	他的	国家	和	到	服从	他的	国王	,

每个人都有义务保卫自己的国家，服从自己的国王。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [tɒm] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [duː; də] .

and	this	was	what	Tom	was	asked	to	do	.
和	这	曾是	什么	汤姆	曾是	问	到	做	.

这就是汤姆被要求做的事情。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['veri] ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪm'bɪtəd] [hɪm] .

But	he	was	very	ignorant	,	and	the	loss	of	his	money	embittered	him	.
但	他	曾是	非常	无知	,	和	这	损失	的	他的	钱	愤懑	他	.

但他非常无知，而且损失了钱财，这让他心怀怨恨。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['æktʃuəli] [ˌɪnsə'bɔːdɪnət] [ɔː(r)] [ɪm'pɜːtɪnənt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['trʌb(ə)lsəm] ,

Without	being	actually	insubordinate	or	impertinent	,	he	was	a	most	troublesome	,
没有	存在	实际上	不服从	或者	无礼	,	他	曾是	一个	最多	麻烦的	,

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv]['seɪlə(r)] .

uncomfortable	sort	of	sailor	.
不舒服	种类	的	水手	.

他虽然并非真的不服从命令或无礼，但却是一位非常麻烦、令人不舒服的水手。

['gɪdiən] - [ə'ləʊn] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'frend] [hɪm] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tɒm]

Gideon	Terlizzeck	alone	seemed	inclined	to	befriend	him	,	and	for	this	Tom
基甸	-	独自的	似乎	倾斜	到	交朋友	他	,	和	为了	这	汤姆

[wɒz; wəz] ['riːəli] ['greɪtf(ə)l] ,

was	really	grateful	,
曾是	真的	感激的	,

只有吉迪恩·特利泽克似乎愿意与他交朋友，汤姆对此非常感激。

[ðəʊ] [hiː; hi]['nevə(r)] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

though	he	never	showed	it	.
尽管	他	绝不	显示	它	.

但他从未表现出来。

['gɪdiən] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə][hɪm] ,

Gideon	insisted	upon	reading	the	Bible	to	him	,
基甸	坚持	之上	阅读	这	圣经	到	他	,

基甸坚持要给他读圣经，

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm][ɪn] [preə(r)] .

and	more	than	once	asked	him	to	join	him	in	prayer	.
和	更多的	比	一次	问	他	到	加入	他	在	祷告	.

而且不止一次邀请他一起祷告。

[bʌt; bət] [tɒm] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['sʌlki] , ['dɪstənt] [eə(r)] ,

But	Tom	kept	up	a	sulky	,	distant	air	,
但	汤姆	保留	向上	一个	闷闷不乐的	,	遥远	空气	,

但汤姆始终摆出一副闷闷不乐、疏离冷漠的样子。

[ænd; ənd]['əʊnli] [siːmd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [wel] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

and	only	seemed	to	listen	because	he	could	not	well	help	it	.
和	仅有的	似乎	到	听	因为	他	可以	不是	出色地	帮助	它	.

他似乎只是出于无奈才听的。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] , [hiː; hi] [w'ʌndəd] [waɪ] [ə; eɪ][mæn][laɪk] ['gɪdiən] ,

But	in	his	own	mind	,	he	wondered	why	a	man	like	Gideon	,
但	在	他的	自己的	头脑	,	他	想知道	为什么	一个	男人	喜欢	基甸	,

但他心里却在纳闷，像基甸这样的人，为什么会这样?

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [bəuθ] [wɪð] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] ,

a	favourite	both	with	officers	and	men	,
一个	最喜欢的	两个都	和	警官	和	男人	,

深受军官和士兵喜爱

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sʌlki] [kʌb] [laɪk] [hɪm'self] .

should	take	so	much	trouble	about	a	sulky	cub	like	himself	.
应该	拿	所以	很多	麻烦	关于	一个	闷闷不乐的	幼兽	喜欢	他自己	.

何必为他这样一只爱闹脾气的小家伙费这么多心思呢。

[tɒm] [juːst] [ðəʊz] ['veri] [wɜːdz] — " [ə; eɪ] ['sʌlki] [kʌb] ; " [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]

Tom	used	those	very	words	—	"	a	sulky	cub	;	"	he	chose	to	appear	like	a
汤姆	用过的	那些	非常	字	—	"	一个	闷闷不乐的	幼兽	;	"	他	选择	到	出现	喜欢	一个

['sʌlki] [kʌb] ,

sulky	cub	,
闷闷不乐的	幼兽	,

汤姆正是用了“一只闷闷不乐的小狮子”这个词；他选择表现得像一只闷闷不乐的小狮子。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [dɪ'naɪ] [ðæt] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] .

and	no	one	could	deny	that	he	succeeded	to	perfection	.
和	不	一	可以	否定	那	他	成功了	到	完美	.

谁都不能否认他取得了完美的成功。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .

THE	ARTICLES	OF	WAR	.
这	文章	的	战争	.

战争条例。

[əʊld] ['gɪdiən] - , [æz; əz] [ðə; ði] [men] [ɔːl] [kɔːld] [hɪm] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['riːəli] [æn; ən] [əʊld] [mæn] ;

OLD	Gideon	Terlizzeck	,	as	the	men	all	called	him	,	was	not	really	an	old	man	;
老的	基甸	-	,	作为	这	男人	全部	称为	他	,	曾是	不是	真的	一个	老的	男人	;

男人们都叫他“老吉迪恩·特利泽克”，但他其实并不老；

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [ɪg'zæktli] [hɪm'self] , [səʊ] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [duː; də]

he	did	not	know	his	age	exactly	himself	,	so	that	I	cannot	be	expected	to	do
他	做过	不是	知道	他的	年龄	确切地	他自己	,	所以	那	我	不能	是	预期的	到	做

[səʊ] .

so	.
所以	.

他自己也不知道他的确切年龄，所以我不能指望他知道。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] ['evɪdəns] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

There	could	hardly	be	a	more	striking	evidence	than	that	afforded	by	his	life	,
那里	可以	几乎	是	一个	更多的	引人注目	证据	比	那	提供	经过	他的	生活	,

他的一生所提供的证据，恐怕再也没有比这更令人信服的了。

[ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [kæn; kən] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] , ['iːv(ə)n] [ɪn] ['veri] ['ædvɜːs]

of	what	the	grace	of	God	can	do	for	us	,	even	in	very	adverse
的	什么	这	优雅	的	上帝	能	做	为了	我们	,	甚至	在	非常	不利

['sɜːkəmstənsɪz] .

circumstances	.
情况	.

即使在非常不利的情况下，上帝的恩典也能为我们做很多事。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['wesli] ,

His	mother	had	been	one	of	the	earliest	followers	of	John	Wesley	,
他的	母亲	有	到过	一	的	这	最早	追随者	的	约翰	韦斯利	,

他的母亲是约翰·卫斯理最早的追随者之一。

[wen] [hiː; hi] [priːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [pleɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] ['kɔːnwəl] .

when	he	preached	in	the	fields	near	her	native	place	,	which	was	in	Cornwall	.
什么时候	他	布道	在	这	字段	靠近	她	本国的	地方	,	哪个	曾是	在	康沃尔郡	.

当他在她家乡附近的田野里布道时，她的家乡在康沃尔郡。

[ʃiː; ʃi] ['mærid] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɜːli] [left] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] .

She	married	young	,	and	was	early	left	a	widow	.
她	已婚	年轻的	,	和	曾是	早期的	左边	一个	寡妇	.

她早婚，不久便成了寡妇。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] [məʊst] ['keəfəli] , [ænd; ənd] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [sək'ses] — [ðeɪ] [ɔːl]

She	brought	up	her	boys	most	carefully	,	and	with	wonderful	success	—	they	all
她	带来	向上	她	男孩们	最多	小心	,	和	和	精彩的	成功	—	他们	全部

[tɜːnd] [aʊt] [wel] .

turned	out	well	.
转向	出去	出色地	.

她对儿子们倾注了极大的心血，并且取得了巨大的成功——他们都成长得很好。

[ɪf] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] ['ɪgnərənt] ['wʊmən] , [nəʊ]['waɪzə(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] ,

If	in	many	respects	she	was	but	an	ignorant	woman	,	no	wiser	than	others	,
如果	在	许多	尊重	她	曾是	但	一个	无知	女士	,	不	更明智	比	其他的	,

如果说她在很多方面只是一个无知的女人，并不比其他人更有智慧，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ðɪ][best] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [haɪɪst] ['wɪzdəm] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [hɜː(r); hə(r)]

she	had	the	best	learning	and	the	highest	wisdom	—	she	could	read	her
她	有	这	最好的	学习	和	这	最高	智慧	—	她	可以	读	她

['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] ;

Bible	,	and	she	loved	it	;
圣经	,	和	她	喜爱	它	;

她学识渊博，智慧超群——她能读懂圣经，而且非常喜爱圣经；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [preɪ] , [ænd; ənd] [preə(r)] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪzdəm] .

she	could	pray	,	and	prayer	brought	her	wisdom	.
她	可以	祈祷	,	和	祷告	带来	她	智慧	.

她会祈祷，祈祷给她带来了智慧。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['plenti] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l][kæn; kən]

You	will	find	plenty	of	people	in	these	days	to	tell	you	that	the	Bible	can
你	将要	寻找	很多	的	人们	在	这些	天	到	告诉	你	那	这	圣经	能

[tiːtʃ] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] ,

teach	you	nothing	,
教	你	没有什么	,

如今你会发现很多人告诉你，《圣经》什么也教不了你。

[ænd; ənd] [ðæt] [preə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] .

and	that	prayer	is	a	superstitious	waste	of	time	.
和	那	祷告	是	一个	迷信的	浪费	的	时间	.

祈祷是一种迷信，是浪费时间。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli][faɪnd] [ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [duː; də] [nɒt] [riːd] [ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] ,

But	you	will	generally	find	that	these	are	people	who	do	not	read	the	Bible	,
但	你	将要	一般来说	寻找	那	这些	是	人们	WHO	做	不是	读	这	圣经	,

但你通常会发现这些人并不读圣经。

[ænd; ənd] [huː] [duː; də] [nɒt] [preɪ] .

and	who	do	not	pray	.
和	WHO	做	不是	祈祷	.

以及那些不祷告的人。

[ðəʊz] [huː] [duː; də] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['stɔːri] .

Those	who	do	will	tell	you	a	very	different	story	.
那些	WHO	做	将要	告诉	你	一个	非常	不同的	故事	.

那些亲身经历过的人会告诉你一个截然不同的故事。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['kɒmən] [sens] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðiːz] [lɑːst][mʌst; məst] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt]

And	surely	common	sense	teaches	us	that	these	last	must	know	more	about
和	一定	常见的	感觉	教导	我们	那	这些	最后的	必须	知道	更多的	关于

[ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] .

it	than	the	others	.
它	比	这	其他的	.

常识告诉我们，最后这些人肯定比其他人更了解这件事。

[ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ['əʊnli] , [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['stʌdiz] [pə'sjuːd] [baɪ][mæn] ,

Of	**religion**	**only**	**,**	**among**	**all**	**the**	**studies**	**pursued**	**by**	**man**	**,**
的	宗教	仅有的	,	之中	全部	这	研究	追击	经过	男人	,

在人类所研究的一切事物中，只有宗教是例外。

[dʌz] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]['əʊnli][æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]

does	**the**	**world**	**believe**	**that**	**those**	**who**	**have**	**only**	**an**	**outside**	**acquaintance**	**with**	**it**
做	这	世界	相信	那	那些	WHO	有	仅有的	一个	外部	熟人	和	它

[ɑː(r); ə(r)]['betə(r)]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɔː(r)] ['fɔːlshʊd] [ɒv; əv][ɪts] [ə'sɜːʃnz] ,

are	**better**	**judges**	**of**	**the**	**truth**	**or**	**falsehood**	**of**	**its**	**assertions**	**,**
是	更好的	法官	的	这	真相	或者	谬误	的	它是	断言	,

世人是否认为，那些仅对事物有表面了解的人，更能判断其断言的真伪?

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ænd; ənd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

than	**those**	**who**	**know**	**it**	**well**	**and**	**love**	**it**	**better**	**than**	**their**	**lives**	**.**
比	那些	WHO	知道	它	出色地	和	爱	它	更好的	比	他们的	生活	.

比那些了解它、热爱它胜过生命的人更甚。

[wel] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['gɪdiənz] ['mʌðə(r)] .

Well	**,**	**to**	**return**	**to**	**Gideon's**	**mother**	**.**
出色地	,	到	返回	到	吉迪恩的	母亲	.

好吧，让我们回到基甸的母亲身上。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plɪməθ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['seɪlə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz]

Her	**husband**	**was**	**a**	**Plymouth**	**man**	**and**	**a**	**sailor**	**,**	**and**	**her**	**sons**
她	丈夫	曾是	一个	普利茅斯	男人	和	一个	水手	,	和	她	儿子们

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['seɪləz] .

were	**all**	**sailors**	**.**
是	全部	水手们	.

她的丈夫是普利茅斯人，也是一名水手，她的儿子们也都是水手。

[æz; əz] ['gɪdiən] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][ræn][ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

As	**Gideon**	**said**	**,**	**it**	**ran**	**in**	**the**	**family**	**.**
作为	基甸	说	,	它	跑	在	这	家庭	.

正如吉迪恩所说，这是家族遗传。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ded] [naʊ] , [ɪk'sept] ['gɪdiən] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['eldɪst] .

They	**were**	**all**	**dead**	**now**	**,**	**except**	**Gideon**	**,**	**who**	**had**	**been**	**the**	**eldest**	**.**
他们	是	全部	死的	现在	,	除了	基甸	,	WHO	有	到过	这	长子	.

除了年纪最大的基甸之外，其他人都死了。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [siː] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sɜːvd] [ə'fləʊt] ,

He	**had**	**gone**	**to**	**sea**	**as**	**a**	**boy**	**,**	**and**	**had**	**served**	**afloat**	**,**
他	有	已消失	到	海	作为	一个	男生	,	和	有	服务	漂浮	,

他年轻时就出海航行，并在船上服役过。

[wɪð] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] , ['evə(r)] [sɪns] .

with	**intervals**	**of**	**a**	**month**	**or**	**two**	**,**	**ever**	**since**	**.**
和	间隔	的	一个	月	或者	二	,	曾经	自从	.

此后，每隔一两个月就会发生一次。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [mʌtʃ] [hɑːd] ['faɪtɪŋ] , [hæd; həd] [ɪn'djʊəd] [mʌtʃ] ['hɑːdʃɪp] ; [hiː; hi][hæd; həd]

He	**had**	**seen**	**much**	**hard**	**fighting**	**,**	**had**	**endured**	**much**	**hardship**	**;**	**he**	**had**
他	有	已见	很多	难的	斗争	,	有	忍受	很多	困境	;	他	有

['witnis] [mʌtʃ] [sɪn] ,

witnessed	**much**	**sin**	**,**
目击者	很多	罪	,

他经历过许多残酷的战斗，忍受过许多苦难；他目睹过许多罪恶，

[ænd; ənd] [hɜːd] [mʌtʃ] ['sweərɪŋ] [ænd; ənd][bæd] ['læŋgwɪdʒ] .

and	**heard**	**much**	**swearing**	**and**	**bad**	**language**	**.**
和	听到	很多	咒骂	和	坏的	语言	.

听到了很多咒骂和不雅用语。

[jet] [naʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz][heə(r)] [waɪt] ,
Yet now , with his hair white ,
然而 现在 , 和 他的 头发 白色的 ,

然而现在，他的头发已经白了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][eɪdʒ] ,
and his strength beginning to be touched by the hand of age ,
和 他的 力量 开始 到 是 感动 经过 这 手 的 年龄 ,

岁月开始削弱他的力量。

['gɪdiən] [hæd; həd] [stɪl] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [hɑ:t] , [ðə; ði] [tʃaɪldz] [feɪθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪldz] [həʊp] ,
Gideon had still the child's heart , the child's faith , and the child's hope ,
基甸 有 仍然 这 孩子的 心 , 这 孩子的 信仰 , 和 这 孩子的 希望 ,

基甸仍然保留着孩童般的心、孩童般的信仰和孩童般的希望。

[wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['kɒtɪdʒ] .
with which he had left his mother's cottage .
和 哪个 他 有 左边 他的 母亲的 小屋 .

他离开母亲的小屋时带走了它。

[ai] [nəʊ] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['gri:vəs] ['sɪnə(r)] ;
I know he called himself a grievous sinner ;
我 知道 他 称为 他自己 一个 严重的 罪人 ;

我知道他自称是个罪大恶极的罪人；

[ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaʊt'saɪdəz] [kæn; kən] [meɪk] ['nʌθɪŋ] .
that is one of the contradictions of which outsiders can make nothing .
那 是 一 的 这 矛盾 的 哪个 局外人 能 制作 没有什么 .

这是外人无法理解的矛盾之一。

[bʌt; bət] [ðəʊ] ['hju:mən] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['ɒf(ə)n] ['gəʊɪŋ] [rɒŋ] , [hi:; hi][wɒz; wəz]
But though human , and therefore , of course , often going wrong , he was
但 尽管 人类 , 和 所以 , 的 课程 , 经常 去 错误的 , 他 曾是
, [laɪk] [ðə; ði] ['prɒfɪt] ['sæmjʊəl] ,
, like the prophet Samuel ,
, 喜欢 这 先知 塞缪尔 ,

但他虽然是人，因此当然也常常犯错，但他就像先知撒母耳一样，

[wʌn] [hu:] , ['hævɪŋ] [bi:n] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][gɒd] [baɪ][ə; eɪ]['paɪəs] ['mʌðə(r)] ,
one who , having been given to God by a pious mother ,
一 WHO , 拥有 到过 给定 到 上帝 经过 一个 虔诚的 母亲 ,

一个由虔诚的母亲献给上帝的人，

[wɔ:kt] [wɪð] [gɒd] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
walked with God all the days of his life .
步行 和 上帝 全部 这 天 的 他的 生活 .

他一生都与神同行。

['gɪdiən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃaɪ] [mæn] , [ænd; ənd] ['veri] ['hʌmb(ə)l] .
Gideon was a shy man , and very humble .
基甸 曾是 一个 害羞的 男人 , 和 非常 谦逊的 .

基甸性格腼腆，为人谦逊。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [greɪt] ['tɔ:kə(r)] [wen] [ðə; ði][men] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [tə'geðə(r)] ,
He was no great talker when the men were all together ,
他 曾是 不 伟大的 健谈者 什么时候 这 男人 是 全部 一起 ,

当男人们聚在一起时，他并不爱说话。

[ðəʊ] [tu:; tə][wʌn] [kəm'pænjən] [hi:; hi] [wʊd] [tɔ:k] ['fri:li] .
though to one companion he would talk freely .
尽管 到 一 伴侣 他 会 讲话 自由 .

但他却会和一位同伴畅所欲言。

[ðə; ði] [men] [laɪkt] [hɪm] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['helpf(ə)l] ;

The	men	liked	him	—	he	was	always	so	kind	and	helpful	;
这	男人	喜欢	他	—	他	曾是	总是	所以	种类	和	有帮助	;

男人们都很喜欢他——他总是那么和蔼可亲、乐于助人；

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['gɪdiənz] [hænd] [held] [aʊt] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

to	be	in	trouble	was	to	have	Gideon's	hand	held	out	to	help	you	.
到	是	在	麻烦	曾是	到	有	吉迪恩的	手	握住	出去	到	帮助	你	.

遇到麻烦时，基甸会向你伸出援手。

[ðeɪ] [rɪ'spektɪd] [hɪm] ; [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [rɪ'streɪnd] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv]

They	respected	him	;	his	presence	restrained	the	worst	of	them	in	the	use	of
他们	受人尊敬	他	;	他的	在场	克制	这	最差	的	他们	在	这	使用	的

[bæd] ['læŋgwɪdʒ] ,

bad	language	,
坏的	语言	,

他们尊敬他；他的存在约束了他们当中最恶劣的人，使他们不至于说脏话。

[ænd; ənd] [ɒn] ['sʌndez] [ðeɪ] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [let] [hɪm] [riːd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

and	on	Sundays	they	would	often	let	him	read	the	Bible	to	them	.
和	在	星期日	他们	会	经常	让	他	读	这	圣经	到	他们	.

星期天，他们经常让他给他们读圣经。

[ðə; ði] " ['ɪmədʒiːn] " ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['frɪgət] , [dɪd] [nɒt] ['kæri] [ə; eɪ] ['tʃæplɪn] ,

The	"	Imogene	"	being	a	frigate	,	did	not	carry	a	chaplain	,
这	"	伊莫金	"	存在	一个	护卫舰	,	做过	不是	携带	一个	牧师	,

“伊莫金”号是一艘护卫舰，所以没有配备随舰牧师。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kæptɪn] [riːd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] ['evri] ['sʌndeɪ] .

but	the	captain	read	the	Church	service	to	the	men	every	Sunday	.
但	这	队长	读	这	教会	服务	到	这	男人	每一个	星期日	.

但船长每个星期天都会给士兵们朗读教堂礼拜仪式。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [tɒm] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] [brɔːt] ['ɪntuː] ['kɒntækt] [wɪð] [rɪ'lɪdʒən]

It	was	the	first	time	that	Tom	had	ever	been	brought	into	contact	with	religion
它	曾是	这	第一的	时间	那	汤姆	有	曾经	到过	带来	进入	接触	和	宗教

[sɪns] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

since	he	left	his	mother	,
自从	他	左边	他的	母亲	,

这是汤姆离开母亲后第一次接触宗教。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ɪm'prest] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

and	he	was	interested	and	impressed	,	in	spite	of	himself	.
和	他	曾是	感兴趣的	和	印象深刻	,	在	尽管如此	的	他自己	.

尽管他自己并不情愿，但他还是被深深吸引了和打动了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['eni] [wei] , [ænd; ənd] ['gɪdiən] ,

But	he	did	not	show	it	in	any	way	,	and	Gideon	,
但	他	做过	不是	展示	它	在	任何	方式	,	和	基甸	,

但他丝毫没有表现出来，而基甸，

[huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [hɪm] , [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'strest] [ə'baʊt] [hɪm] .

who	had	taken	a	fancy	to	him	,	was	quite	distressed	about	him	.
WHO	有	已采取	一个	想要	到	他	,	曾是	相当	苦恼	关于	他	.

那个对他有好感的人，为他感到非常难过。

[tɑːmz] [ˌdɪskən'tent] [wɒz; wəz] [nɒt] ['les(ə)nd] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] " ['ɪmədʒiːn] " [hæd; həd]

Tom's	discontent	was	not	lessened	when	he	discovered	that	the	"	Imogene	"	had
汤姆的	不满	曾是	不是	减少	什么时候	他	发现	那	这	"	伊莫金	"	有

['əʊnli] [dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,

only	just	come	to	the	station	,
仅有的	只是	来	到	这	车站	,

当汤姆发现“伊莫金”号才刚刚抵达车站时，他的不满并没有减轻。

[səʊ] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kept] [aʊt] [ɒv; əv]

so	that	,	for	three	or	four	years	at	the	least	,	he	would	be	kept	out	of
所以	那	,	为了	三	或者	四	年	在	这	至少	,	他	会	是	保留	出去	的

['ɪŋgləndˌ] .

England	.
英格兰	.

这样一来，至少三四年内，他将被阻止进入英国。

[ðəʊ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [həʊm] , [jet] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] - [kʊd; kəd] - [nɒt] [gəʊ]

Though	he	said	he	would	not	go	home	,	yet	now	that	he	certainly	'	could	'	not	go
尽管	他	说	他	会	不是	去	家	,	然而	现在	那	他	当然	-	可以	-	不是	去

,

,
,

虽然他说过他不会回家，但现在他肯定“不能”回去了，

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

he	longed	to	hear	something	of	his	people	.
他	渴望	到	听到	某物	的	他的	人们	.

他渴望听到一些关于他族人的消息。

[ðə; ði] " ['ɪmədʒiːn] " [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [fliːt] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] ['ɪŋgləndz] [west]

The	"	Imogene	"	was	one	of	the	small	fleet	employed	in	defending	England's	West
这	"	伊莫金	"	曾是	一	的	这	小的	舰队	受雇	在	防守	英格兰的	西方

['ɪndiən] [pə'zeʃənz] [ə'genst] ['biːɪŋ] [sə'praɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [frentʃ] ,

Indian	possessions	against	being	surprised	by	the	French	,
印度	财产	反对	存在	惊讶	经过	这	法语	,

“伊莫金”号是英国用于保卫其西印度群岛属地免受法国突袭的小型舰队之一。

[wɪð] [huːm] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [wɔː(r)] .

with	whom	,	at	that	time	,	we	were	at	war	.
和	谁	,	在	那	时间	,	我们	是	在	战争	.

当时我们正与他们交战。

['fɔːməli] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [meɪd] ['kɒnstənt] [ə'tempts] [æt; ət] [ðiːz] [sə'praiziz] , [bʌt; bət] [sɪns]

Formerly	the	French	had	made	constant	attempts	at	these	surprises	,	but	since
以前	这	法语	有	制成	持续的	尝试	在	这些	惊喜	,	但	自从

[ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [trə'fælgə(r)] ,

the	great	battle	of	Trafalgar	,
这	伟大的	战斗	的	特拉法加	,

以前法国人曾不断尝试发动这种突袭，但自从特拉法加海战之后，

[frɑːns] [hæd; həd] [nɒt] [səʊ] ['meni] [ʃɪps] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] ['dɪstənt] ['steɪʃnz] ,

France	had	not	so	many	ships	to	send	to	distant	stations	,
法国	有	不是	所以	许多	船舶	到	发送	到	遥远	车站	,

法国没有足够的船只可以派往遥远的站点，

[ænd; ənd] [in'kauntəz] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [frɑːns] [wɜː(r); wə(r)] [les] ['friːkwənt]

and	encounters	between	our	ships	and	those	of	France	were	less	frequent
和	遭遇	之间	我们的	船舶	和	那些	的	法国	是	较少的	频繁

.

:
.

我们的船只与法国船只之间的遭遇也减少了。

[stɪl] , [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['kruːzə(r)] [wʊd] [ə'pɪə(r)] ,

Still	,	an	occasional	cruiser	would	appear	,
仍然	,	一个	偶然	巡洋舰	会	出现	,

不过，偶尔还是会看到巡洋舰出现。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [tʌf] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [frentʃ] ['frɪgət] [ðæt] ['kæptɪn]

and	it	was	in	a	very	tough	encounter	with	a	French	frigate	that	Captain
和	它	曾是	在	一个	非常	艰难的	遇到	和	一个	法语	护卫舰	那	队长

['ɛgərtən] [hæd; həd] [lɒst] [səʊ] ['meni] [men] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][frɒm; frəm][ðə; ði]

Egerton	had	lost	so	many	men	that	he	had	to	take	some	from	the
埃格顿	有	丢失的	所以	许多	男人	那	他	有	到	拿	一些	从	这

['mɜːtʃənt] [ʃɪps] .

merchant	ships	.
商人	船舶	.

在与法国护卫舰的一次非常艰苦的遭遇战中，埃格顿船长损失惨重，不得不从商船上抽调一些人手。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] - [aʊt][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

Of	course	,	a	good	look	-	out	was	of	the	utmost	importance	.
的	课程	,	一个	好的	看	-	出去	曾是	的	这	极致	重要性	.

当然，良好的瞭望至关重要。

[ænd; ənd] [wen] [tɒm] [hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [taɪm] [ɒn] [bɔːd] , [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [mæn] , [frɒm; frəm]

And	when	Tom	had	been	some	time	on	board	,	the	look	-	out	man	,	from
和	什么时候	汤姆	有	到过	一些	时间	在	木板	,	这	看	-	出去	男人	,	从

[sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['keələsnəs] ,

some	unaccountable	carelessness	,
一些	无法解释	疏忽	,

汤姆上船一段时间后，瞭望员由于某种无法解释的疏忽，

[ə'laʊd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ] [ðəʊz] [ɒn] [dek] ,

allowed	a	ship	to	come	near	enough	to	be	seen	by	those	on	deck	,
允许	一个	船	到	来	靠近	足够的	到	是	已见	经过	那些	在	甲板	,

允许一艘船靠近到甲板上的人能够看到的高度。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [geɪv] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'prəʊtʃ] .

before	he	gave	notice	of	her	approach	.
前	他	给予	注意	的	她	方法	.

在他察觉到她的靠近之前。

[ʃiː; ʃi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪŋglɪʃ] ,

She	proved	to	be	English	,
她	已证实	到	是	英语	,

她被证实是英国人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] ['ɔːltə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪv] [ə'fens] [hæd; həd] [biːn] [kə'mɪtɪd] ;

but	this	did	not	alter	the	fact	that	a	grave	offence	had	been	committed	;
但	这	做过	不是	改变	这	事实	那	一个	严重	罪行	有	到过	坚定的	;

但这并不能改变已经犯下严重罪行的事实；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ə'fendɪd] [wɒz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə][biː; bi] [flɒgd] ,

and	the	man	who	had	offended	was	condemned	to	be	flogged	,
和	这	男人	WHO	有	被冒犯了	曾是	谴责	到	是	鞭打	,

而那犯了罪的人被判处鞭刑。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][wɔː(r)][ɪn] [ðæt] [keɪs] [meɪd] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] .

according	to	the	Articles	of	War	in	that	case	made	and	provided	.
根据	到	这	文章	的	战争	在	那	案件	制成	和	假如	.

根据当时制定和规定的战争条例。

['kæptɪn] ['ɛgərtən] ['seldəm] [flɒgd] , [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] .

Captain	Egerton	seldom	flogged	,	but	in	this	case	he	thought	it	necessary	.
队长	埃格顿	很少	鞭打	,	但	在	这	案件	他	想法	它	必要的	.

埃格顿上尉很少鞭打犯人，但这次他认为有必要这么做。

['piːp(ə)l] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] ,

People	in	those	days	did	not	think	of	such	things	as	we	do	,
人们	在	那些	天	做过	不是	思考	的	这样的	事物	作为	我们	做	,

当时的人们不像我们这样思考这些问题。

[bʌt; bət] [tɒm] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ][mæn] [flɒgd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [meɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]

but	Tom	had	never	seen	a	man	flogged	,	and	the	sight	made	a	terrible
但	汤姆	有	绝不	已见	一个	男人	鞭打	,	和	这	视线	制成	一个	糟糕的

[ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [hɪm] .

impression	upon	him	.
印象	之上	他	.

但汤姆从未见过有人被鞭打，这一幕给他留下了可怕的印象。

[ɔːl] [hændz][wɜː(r); wə(r)] [paɪpt] [ɒn] [dek] ;

All	hands	were	piped	on	deck	;
全部	双手	是	管道	在	甲板	;

所有船员都上甲板；

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'fens] [wɒz; wəz] [riːd] [ə'laʊd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

the	Article	of	War	dealing	with	the	offence	was	read	aloud	by	the	captain	,
这	文章	的	战争	处理	和	这	罪行	曾是	读	大声	经过	这	队长	,

舰长当众宣读了有关该罪行的战争条款。

[huː] [lʊkt] ['veri] [stɜːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɒkt] [hæt] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒɒn] - , ['eɪb(ə)l] ['siːmən] ,

who	looked	very	stern	in	his	cocked	hat	,	and	then	John	Callcutt	,	able	seaman	,
WHO	看起来	非常	船尾	在	他的	上膛	帽子	,	和	然后	约翰	-	,	有能力的	水手	,

他戴着三角帽，看起来非常严肃；然后是约翰·卡尔卡特，一名能干的水手。

[rɪ'siːvd] [fɔː(r)]['dʌz(ə)n] ['læʃɪz] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi][təʊld] ,

received	four	dozen	lashes	,	and	,	if	the	truth	must	be	told	,
已收到	四	打	睫毛	,	和	,	如果	这	真相	必须	是	讲述	,

他挨了四打鞭子，而且，说实话，

[dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [hɑːf][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ept][tuː; tə] ['fænsi] .

did	not	think	half	as	much	of	it	as	we	are	apt	to	fancy	.
做过	不是	思考	一半	作为	很多	的	它	作为	我们	是	易于	到	想要	.

并没有像我们想象的那样看重它。

[bʌt; bət] [tɒm] [wɒz; wəz] [laɪk] [wʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] .

But	Tom	was	like	one	in	a	frenzy	.
但	汤姆	曾是	喜欢	一	在	一个	狂热	.

但汤姆却像疯了一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [feɪnt] [ænd; ənd] [sɪk] , ['æŋgri] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,

He	was	faint	and	sick	,	angry	and	frightened	,	and	,	in	fact	,
他	曾是	头晕的	和	生病的	,	生气的	和	害怕	,	和	,	在	事实	,

他当时虚弱无力，身体不适，又愤怒又恐惧，事实上，

[dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] .

did	not	know	what	he	was	about	.
做过	不是	知道	什么	他	曾是	关于	.

不知道他是做什么的。

['gɪdiən] , [wɪð] [dɪk] [kɑːrz] [ə'sɪstəns] , ['hʌsl] [hɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [bɪ'ləʊ] .

Gideon	,	with	Dick	Carr's	assistance	,	hustled	him	away	and	took	him	below	.
基甸	,	和	迪克	卡尔的	协助	,	匆忙	他	离开	和	采取	他	以下	.

吉迪恩在迪克·卡尔的帮助下，把他带走并带到了下面。

[kɑː(r)] [rɪ'tɜːnd] [ɒn] [dek] , [bʌt; bət] ['gɪdiən] [steɪd] [wɪð] [tɒm] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kɑːm] [hɪm] .

Carr	returned	on	deck	,	but	Gideon	stayed	with	Tom	,	and	tried	to	calm	him	.
卡尔	返回	在	甲板	,	但	基甸	入住	和	汤姆	,	和	尝试	到	冷静的	他	.

卡尔回到了甲板上，但吉迪恩留下来陪着汤姆，试图安抚他。

" [waɪ] , [tɒm] , " [sed] [hiː; hi] , " [wɒt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

"	Why	,	Tom	,	"	said	he	,	"	what	a	fellow	you	are	!
"	为什么	,	汤姆	,	"	说	他	,	"	什么	一个	同伴	你	是	!

“哎呀，汤姆，”他说，“你真是个了不起的人啊！”

[hɪrz] [ə; eɪ]['pɒðə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ][fɔː(r)]['dʌz(ə)n] , [wel] [dɪ'zɜːvd] , [æz; əz][wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [əʊn] !

Here's	a	pother	about	a	four	dozen	,	well	deserved	,	as	we	must	all	own	!
这里是	一个	其他	关于	一个	四	打	,	出色地	应得的	,	作为	我们	必须	全部	自己的	!

这里还有大约四打，这是我们应得的，因为我们都应该拥有！

[waɪ] , [ɪf] [jʊd] [sɜːvd] [wɪð] [sɜː(r)]['luːkəs] ['kɒkrən] [æz; əz][ai][dɪd] , [jʊd] [hæv; həv] [siːn] [sɪks] ,

Why	,	if	you'd	served	with	Sir	Lucas	Cochrane	as	I	did	,	you'd	have	seen	six	,
为什么	,	如果	你会	服务	和	先生	卢卡斯	科克伦	作为	我	做过	,	你会	有	已见	六	,

如果你像我一样曾与卢卡斯·科克伦爵士共事，你就会见到六个。

[eɪ] , [ænd; ənd]['sev(ə)n]['dʌz(ə)n] , ['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɑːf] [ðæt] .

ay	,	and	seven	dozen	,	given	for	half	that	.
哎	,	和	七	打	,	给定	为了	一半	那	.

是的，还有七打，只花了一半的钱。

[id] [flɒg][ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [lɑːst][ʌp][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] !

He'd	flog	a	man	for	being	last	up	the	rigging	!
他会	鞭打	一个	男人	为了	存在	最后的	向上	这	索具	!

如果有人最后一个爬上桅杆，他就会狠狠鞭打他！

[ɑː] , [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bæd] - ['tempəd] [mæn] , [bʌt; bət][ə; eɪ][grænd]['ɒfɪsə(r)] .

Ah	,	he	were	a	bad	-	tempered	man	,	but	a	grand	officer	.
啊	,	他	是	一个	坏的	-	淬火	男人	,	但	一个	盛大	官	.

啊，他脾气暴躁，但却是一位杰出的军官。

[naʊ] , ['aʊə(r)] ['kæptɪn] ['nevə(r)][ɪz] [sɪ'vɪə(r)] ; [ænd; ənd] [jʊl] [siː] - [ə'baʊt] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk]

Now	,	our	captain	never	is	severe	;	and	you'll	see	Callcutt	about	again	in	a	week
现在	,	我们的	队长	绝不	是	严重	;	和	你会	看	-	关于	再次	在	一个	星期

[ɔː(r)][səʊ] ,

or	so	,
或者	所以	,

我们的船长向来不严厉；过个把星期你就能再次见到卡尔卡特了。

[nɒt][ə; eɪ][heə(r)][ðə; ði] [wɜːs] . "

not	a	hair	the	worse	.	"
不是	一个	头发	这	更糟	.	"

情况一点也没变糟。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['evə(r)] [flɒgd] ? " [ɑːskt] [tɒm] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ]

"	Were	you	ever	flogged	?	"	asked	Tom	,	looking	up	with	white	face	and	gleaming
"	是	你	曾经	鞭打	?	"	问	汤姆	,	寻找	向上	和	白色的	脸	和	闪闪发光

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

“你挨过鞭子吗？”汤姆抬起头，脸色苍白，眼睛闪闪发光，问道。

" [en] — [nəʊ] , [tɒm] , [ai] [kænt] [seɪ] [ai]['evə(r)][wɒz; wəz] .

"	N	—	no	,	Tom	,	I	can't	say	I	ever	was	.
"	N	—	不	,	汤姆	,	我	不能	说	我	曾经	曾是	.

“不——不，汤姆，我不能说我曾经是。”

[aɪv] [biːn] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['fɔːtʃənət] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪts] [ɔːl][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hændz] .

I've	been	always	very	fortunate	;	and	as	to	you	,	it's	all	in	your	own	hands	.
我已经	到过	总是	非常	幸运	;	和	作为	到	你	,	它是	全部	在	你的	自己的	双手	.

我一直都很幸运；至于你，一切都掌握在你自己手中。

[juː; jʊ][duː; də][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [tə'geðə(r)] . "

You	do	your	duty	,	and	you	and	the	cat	will	never	come	together	.	"
你	做	你的	责任	,	和	你	和	这	猫	将要	绝不	来	一起	.	"

你尽到你的职责，你和那只猫永远不会在一起。

" [naʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] , " [sed] [tɒm] .
" Now , look here , " said Tom .
" 现在 , 看 这里 , " 说 汤姆 .

“现在，看这里，”汤姆说。

" [dʒɒn] - [ʃɪpt] [wɪð] ['kæptɪn] ['ɛgərtən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [friː] [wɪl] ,
" John Callcutt shipped with Captain Egerton of his own free will ,
" 约翰 - 已发货 和 队长 埃格顿 的 他的 自己的自由的 将要 ,

“约翰·卡尔卡特是自愿跟随埃格顿船长出海的。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][mæn] - [əʊ] - - [wɔːrz] [mæn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [wɒt]
and has been a man - o ' - war's man all his life , so that he knew what
和 有 到过 一个 男人 - o - - 战争的 男人 全部 他的 生活 , 所以 那 他 知道 什么
[leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
lay before him .
躺 前 他 .

他一生都在军舰上服役，所以他很清楚自己将要面对什么。

['iːkwəli] , [səʊ][dɪd][juː; jʊ] .
Equally , so did you .
同样地 , 所以 做过 你 .

你也一样。

['meɪbi] [juː; jʊ] [laɪk] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [laɪk] [sleɪvz] [ɔː(r)] [dʌm] [biːsts] ,
Maybe you like being treated like slaves or dumb beasts ,
或许 你 喜欢 存在 治疗 喜欢 奴隶 或者 哑的 野兽 ,

或许你喜欢被当成奴隶或牲畜对待，

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ɑːskt] [maɪ] [kən'sent] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] .
but I was never asked my consent to being here .
但 我 曾是 绝不 问 我的 同意 到 存在 这里 .

但我从未被征求过同意来到这里。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [tel] [juː; jʊ] , [wɒt] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [truːθ] ,
And I just tell you , what is no more than the truth ,
和 我 只是 告诉 你 , 什么 是 不 更多的 比 这 真相 ,

我只是告诉你，我说的不过是实话。

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [laɪk] [ɪz]['evə(r)] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
that if the like is ever done to me ,
那 如果 这 喜欢 是 曾经 完毕 到 我 ,

如果有人对我做同样的事，

[aɪl] [end] [maɪ] [laɪf] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [taɪm] [aɪ] [get] [ðə; ði] [tʃɑːns] .
I'll end my life the very first time I get the chance .
患病的 结尾 我的 生活 这 非常 第一的 时间 我 得到 这 机会 .

我会在第一时间结束自己的生命。

[aɪl] ['mænɪdʒ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [dɪk] [kɑː(r)][dɪd] , [tuː] .
I'll manage better than Dick Carr did , too .
患病的 管理 更好的 比 迪克 卡尔 做过 , 也 .

我也会比迪克·卡尔做得更好。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪm]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['piːp(ə)l] ,
Do you think that I'm going back to my people ,
做 你 思考 那 我是 去 后退 到 我的 人们 ,

你觉得我会回到我的族人身边吗?

[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][aɪ][wɒz; wəz] [flɒgd] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊnd] ?
to tell them I was flogged like a hound ?
到 告诉 他们 我 曾是 鞭打 喜欢 一个 猎犬 ?

告诉他们我被像猎犬一样鞭打了吗?

['nevə(r)] !
Never !
绝不 !

绝不!

[ai] [miːn] [wɒt] [ai] [seɪ] , [ænd; ənd] — "
I mean what I say , and — "
我 意思是 什么 我 说 , 和 — "

我说到做到，而且——”

" [tɒm] , [biː; bi]['kwaɪət] ; [nɒt] [səʊ] [laʊd] .
" Tom , be quiet ; not so loud .
" 汤姆 , 是 安静的 ; 不是 所以 大声 .

“汤姆，安静点，别那么大声。”

[nəʊ] [wʌnz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [flɒg] [juː; jʊ] [ən'les] - [juː; jʊ] - [gəʊ] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
No one's going to flog you unless ' you ' go and deserve it . "
不 一个人的 去 到 鞭打 你 除非 - 你 - 去 和 应得 它 . "

除非你真的罪有应得，否则没人会鞭打你。

" [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] !
" Deserve it !
" 应得 它 !

“值得！”

[haʊ] [kæn; kən] [ai] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['kiːpɪŋ] [ruːlz] [ai] ['nevə(r)] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kiːp] ?
How can I deserve it , for not keeping rules I never promised to keep ?
如何 能 我 应得 它 , 为了 不是 保持 规则 我 绝不 承诺 到 保持 ?

我怎能因为没有遵守我从未承诺遵守的规则而受到这样的惩罚?

[juː; jʊ] [dræg] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [maɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [maɪ] ['kæptɪn] ;
You drag me away from my ship and my captain ;
你 拖 我 离开 从 我的 船 和 我的 队长 ;

你把我从我的船和我的船长身边带走;

[juː; jʊ] [riːd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ruːlz] [ænd; ənd] [lɔːz] [ðæt] [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ;
you read me a lot of rules and laws that I know nothing about ;
你 读 我 一个 很多 的 规则 和 法律 那 我 知道 没有什么 关于 ;

你给我读了很多我一无所知的规章制度;

[aɪm] [rɔb] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːd] - [ɜːnd] ['mʌni] , [ænd; ənd] — "
I'm robbed of my hard - earned money , and — "
我是 被抢劫 的 我的 难的 - 获得 钱 , 和 — "

我辛辛苦苦挣来的钱被抢走了，而且——”

" ['nɒns(ə)ns] , [tɒm] .
" Nonsense , Tom .
" 废话 , 汤姆 .

“胡说，汤姆。”

[maɪ] [læd] , [jʊr; jər] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .
My lad , you're off your head .
我的 小伙子 , 你是 离开 你的 头 .

我的孩子，你疯了吧。

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] , [æz; əz] [juː; jʊ] [jɔː'self] [təʊld] [ˌem 'iː] . "
Your money went to the bottom , as you yourself told me . "
你的 钱 去 到 这 底部 , 作为 你 你自己 讲述 我 . "

正如你自己告诉我的，你的钱都投到水里去了。

" [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [səʊ] .
" I told you they all said so .
" 我 讲述 你 他们 全部 说 所以 .

我告诉过你，他们都这么说。

[bʌt; bət] [ɪts] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [græbd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['leɪɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][kɑː(r)] . "

But	**it's**	**my**	**belief**	**that**	**they**	**grabbed**	**it**	**while**	**I**	**was**	**laying**	**hold**	**of**	**Carr**	**.**	**"**
但	它是	我的	信仰	那	他们	抓住	它	尽管	我	曾是	躺下	抓住	的	卡尔	.	"

但我认为，他们是在我抓住卡尔的时候抢走了它。

" [jʊr; jər] [bɪ'saɪd] [jɔː'self] .

"	**You're**	**beside**	**yourself**	**.**
"	你是	旁	你自己	.

你疯了吗?

[tɒm] , [biː; bi]['kwaɪət] ; [hɪrz] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] .

Tom	**,**	**be**	**quiet**	**;**	**here's**	**an**	**officer**	**.**
汤姆	,	是	安静的	;	这里是	一个	官	.

汤姆，安静点；警官来了。

" ['gɪdiən] [stʊd] [ʌp] ; [tɒm] [dʒʌmpt] [ʌp] [tuː] .

"	**Gideon**	**stood**	**up**	**;**	**Tom**	**jumped**	**up**	**too**	**.**
"	基甸	站立	向上	;	汤姆	跳了起来	向上	也	.

吉迪恩站了起来；汤姆也跳了起来。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] [wɪð] ['ædərlɪ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɑːrtərət] .

"	**The**	**captain**	**wants**	**to**	**know**	**what**	**is**	**wrong**	**with**	**Adderley**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Carteret**	**.**
"	这	队长	想要	到	知道	什么	是	错误的	和	阿德利	,	"	说	先生	.	卡特雷特	.

“船长想知道艾德利出了什么事，”卡特雷特先生说。

" [fɜːst] ['pʌnɪʃmənt] [hiː; hi]['evə(r)] [sɔː] , [sɜː(r)] ; [ðæts] [ɔːl] , " ['ɑːnsə(r)d] ['gɪdiən] .

"	**First**	**punishment**	**he**	**ever**	**saw**	**,**	**sir**	**;**	**that's**	**all**	**,**	**"**	**answered**	**Gideon**	**.**
"	第一的	惩罚	他	曾经	锯	,	先生	;	那就是	全部	,	"	回答	基甸	.

“这是他第一次受到惩罚，先生；仅此而已。”吉迪恩回答道。

" [eɪ] ?

"	**Ay**	**?**
"	哎	?

“是吗？”

['mɪstə(r)] . ['ɛgərtən] ['feɪntɪd] ; [səʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [jʊr; jər] [nɒt][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] .

Mr	**.**	**Egerton**	**fainted**	**;**	**so**	**,**	**you**	**see**	**,**	**you're**	**not**	**the**	**only**	**one**	**.**
先生	.	埃格顿	昏厥	;	所以	,	你	看	,	你是	不是	这	仅有的	一	.

埃格顿先生晕倒了；所以你看，你不是唯一一个晕倒的人。

[ai] [həʊp] [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] [ə'gen] , ['ædərlɪ] ? "

I	**hope**	**you're**	**all**	**right**	**again**	**,**	**Adderley**	**?**	**"**
我	希望	你是	全部	正确的	再次	,	阿德利	?	"

阿德利，你现在一切都好吗?

" [jes] — [sɜː(r)] . "

"	**Yes**	**—**	**sir**	**.**	**"**
"	是的	—	先生	.	"

“是的，先生。”

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [rɔb] , [æz; əz][ai] [keɪm] [ɪn] ? "

"	**What**	**were**	**you**	**saying**	**about**	**being**	**robbed**	**,**	**as**	**I**	**came**	**in**	**?**	**"**
"	什么	是	你	说	关于	存在	被抢劫	,	作为	我	来了	在	?	"

我进来的时候，你刚才在说什么？说你被抢劫了?

" ['nʌθɪŋ] , [sɜː(r)] , " [sed] [tɒm] , ['sʌlənli] .

"	**Nothing**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**,**	**sullenly**	**.**
"	没有什么	,	先生	,	"	说	汤姆	,	闷闷不乐地	.

“没什么，先生，”汤姆闷闷不乐地说。

" [ðæts] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] ; [ai] [hɜːd] [juː; jʊ] ['pleɪnli] .

"	**That's**	**no**	**answer**	**;**	**I**	**heard**	**you**	**plainly**	**.**
"	那就是	不	回答	;	我	听到	你	显然	.

“那不是回答；我听得很清楚。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

It	is	the	first	that	has	been	heard	of	it	.
它	是	这	第一的	那	有	到过	听到	的	它	.

这是第一次听说这件事。

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [rɔb] ? "

Were	you	robbed	?	"
是	你	被抢劫	?	"

你被抢劫了吗?

" [greg] [ˈkɒliə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [kɪt] [gəʊ] [ˈəʊvəbɔːd] , " [riˈmɑːk] [ˈgɪdiən] .

"	Greg	Collier	saw	the	kit	go	overboard	,	"	remarked	Gideon	.
"	格雷格	科利尔	锯	这	成套工具	去	落水	,	"	评论	基甸	.

“格雷格·科利尔看到那套设备掉进了海里,”吉迪恩说道。

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːrtərət] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [spiːk]

But	Mr	.	Carteret	waited	for	Tom	to	reply	,	and	he	had	to	speak
但	先生	.	卡特雷特	等待	为了	汤姆	到	回复	,	和	他	有	到	说话

[æt; ət][lɑːst] .

at	last	.
在	最后的	.

但卡特雷特先生等着汤姆回答，最后他不得不开口说话了。

" [aɪ][hæd; həd][maɪ] [ˈmʌni] [ɪn][maɪ] [kɪt] ,

"	I	had	my	money	in	my	kit	,
"	我	有	我的	钱	在	我的	成套工具	,

“我的钱都放在装备包里了，

[sɜː(r)] — [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˈmʌni] — [ænd; ənd] [wen] [kɑː(r)] [dʒʌmpt] [ˈəʊvəbɔːd] [ænd; ənd][aɪ]

sir	—	a	good	deal	of	money	—	and	when	Carr	jumped	overboard	and	I
先生	—	一个	好的	交易	的	钱	—	和	什么时候	卡尔	跳了起来	落水	和	我

[kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][hɪm] ,

caught	hold	of	him	,
捕捉	抓住	的	他	,

先生——一大笔钱——当卡尔跳下船，我抓住他时，

[maɪ] [kɪt] [dɪsəˈpɪəd] .

my	kit	disappeared	.
我的	成套工具	消失	.

我的工具包不见了。

[aɪ] [drɒpt] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][maɪ] [fiːt] [æz; əz][kɑː(r)] [pɑːst] [ˌem ˈiː] ,

I	dropped	it	at	my	feet	as	Carr	passed	me	,
我	掉落	它	在	我的	脚	作为	卡尔	通过了	我	,

卡尔经过我身边时，我把它掉在了脚边。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][gɒt] [ˈəʊvəbɔːd] . "

and	I	don't	see	how	it	got	overboard	.	"
和	我	不	看	如何	它	得到	落水	.	"

我不明白事情怎么会发展到这种地步。

" - , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː] ?

"	Terlizzeck	,	were	you	with	me	?
"	-	,	是	你	和	我	?

“特利泽克，你当时和我在一起吗？”

[aɪ] [fəˈget] . "

I	forget	.	"
我	忘记	.	"

我忘了。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[bʌt; bət] [greg] ['kɒliə(r)] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] [bentʃ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kɪt] [gəʊ] ['əʊvəbɔːd] . "
But Greg Collier sat on the next bench , and he saw the kit go overboard . "
但 格雷格 科利尔 卫星 在 这 下一个 长椅 , 和 他 锯 这 成套工具 去 落水 . "

但格雷格·科利尔坐在隔壁的长椅上，他亲眼目睹了球衣被扔进海里。

" [wɒt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] ?
" What made it go ?
" 什么 制成 它 去 ?

是什么让它发生的?

[nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['eni] [kɔːl] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [tɒm] , ['dɒgɪdli] .
No one had any call to touch it , " said Tom , doggedly .
不 一 有 任何 称呼 到 触碰 它 , " 说 汤姆 , 顽强地 .

“没人有权碰它，”汤姆固执地说。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [æt; ət] [wʌns] ? " [in'kwaiə] ['mɪstə(r)] . ['kɑːrtərət] .
" Why did you not speak of this at once ? " inquired Mr . Carteret .
" 为什么 做过 你 不是 说话 的 这 在 一次 ? " 询问 先生 . 卡特雷特 .

“你为什么不立刻说出来呢？”卡特雷特先生问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [njuː] - [twʊd] [biː; bi] [nəʊ] [juːz] ; [ðeid] [ɔːl] [stɪk] [tə'geðə(r)] . "
" Because I knew ' twould be no use ; they'd all stick together . "
" 因为 我 知道 - 特沃德 是 不 使用 ; 他们会 全部 戳 一起 . "

因为我知道这样做没用；他们都会团结一致。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [mʌst; məst] [biː; bi] [təʊld] [ɒv; əv] [ðɪs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɑːrtərət] .
" The captain must be told of this , " said Mr . Carteret .
" 这 队长 必须 是 讲述 的 这 , " 说 先生 . 卡特雷特 .

“必须把这件事告诉船长，”卡特雷特先生说。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [təʊld] , [ænd; ənd] [in'kwaiə] ['keəfəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
And the captain was told , and inquired carefully into the matter .
和 这 队长 曾是 讲述 , 和 询问 小心 进入 这 事情 .

船长得知此事后，仔细调查了此事。

[θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [men] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [di'pəuz] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [gəʊ]
Three of the best men in the ship deposed to having seen the bundle go
三 的 这 最好的 男人 在 这 船 被罢免 到 拥有 已见 这 捆 去
['əʊvəbɔːd] [ænd; ənd] [sɪŋk] [æt; ət] [wʌns] ,
overboard and sink at once ,
落水 和 下沉 在 一次 ,

船上三名最优秀的船员作证说，他们亲眼看到包裹落入海中并立即沉没。

[ænd; ənd] [wʌn] [sed] [ðæt] [kɑː(r)] [hæd; həd] [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [sprɪŋ] .
and one said that Carr had kicked it as he made his spring .
和 一 说 那 卡尔 有 踢 它 作为 他 制成 他的 春天 .

其中一人说，卡尔在跳跃时踢到了它。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [ðɪs] ['testɪməni] ,
There was no reason to doubt this testimony ,
那里 曾是 不 原因 到 怀疑 这 见证 ,

没有理由怀疑这份证词。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [tɒm] [geɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [sə'spɪʃən] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv]['kɒliə(r)]

and	all	that	Tom	gained	by	his	foolish	suspicions	was	the	dislike	of	Collier
和	全部	那	汤姆	获得	经过	他的	愚蠢	怀疑	曾是	这	不喜欢	的	科利尔

[ænd; ənd][ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)z] ,

and	of	some	others	,
和	的	一些	其他的	,

汤姆愚蠢的猜疑最终只换来了科利尔和其他一些人的厌恶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]['dʒəʊkɪŋ][ə'baʊt][hɪz; ɪz] " [faɪn] ['fɔːtʃuːn] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] ['deɪvi] [dʒoʊnzɪz]

and	a	good	deal	of	joking	about	his	"	fine	fortune	that	was	in	Davy	Jones's
和	一个	好的	交易	的	开玩笑	关于	他的	"	美好的	财富	那	曾是	在	戴维	琼斯

['lɒkə(r)] .

locker	.
储物柜	.

他还经常拿自己“藏在戴维·琼斯宝库里的巨额财富”开玩笑。

" [ɔːl] [ðɪs] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [tɒm] [mɔː(r)] ['mɪzrəbl] ['evri] [deɪ] ,

"	All	this	combined	to	make	Tom	more	miserable	every	day	,
"	全部	这	合并	到	制作	汤姆	更多的	悲惨的	每一个	天	,

这一切加在一起，让汤姆每天都更加痛苦。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['despərət] ['hjuːmə(r)] ;

until	at	last	he	was	really	in	a	very	desperate	humour	;
直到	在	最后的	他	曾是	真的	在	一个	非常	绝望的	幽默	;

直到最后他真的非常绝望了;

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ʃɪp] [tʌtʃt] [æt; ət][dʒə'meɪkə] .

and	just	at	this	time	the	ship	touched	at	Jamaica	.
和	只是	在	这	时间	这	船	感动	在	牙买加	.

就在这时，这艘船抵达了牙买加。

['kæptɪn] ['ɛgərtən] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][get]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [biːf] [ænd; ənd]

Captain	Egerton	found	it	necessary	to	get	water	,	and	as	the	beef	and
队长	埃格顿	成立	它	必要的	到	得到	水	,	和	作为	这	牛肉	和

['bɪskɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ləʊ] ,

biscuits	were	getting	low	,
饼干	是	获得	低的	,

埃格顿船长觉得有必要弄些水，而牛肉和饼干也快吃完了。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [pɔːt] ['rɔɪəl] , [æz; əz][ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv]

he	determined	to	make	for	Port	Royal	,	as	there	he	was	sure	of
他	决定	到	制作	为了	港口	皇家	,	作为	那里	他	曾是	当然	的

['getɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .

getting	what	he	wanted	.
获得	什么	他	通缉	.

他决心前往皇家港，因为他确信在那里能得到他想要的东西。

['ɒf(ə)n][hæd; həd][tɒm] [biːn] [ɪn] [pɔːt] ['rɔɪəl] [bɪ'fɔː(r)] ;

Often	had	Tom	been	in	Port	Royal	before	;
经常	有	汤姆	到过	在	港口	皇家	前	;

汤姆以前经常来皇家港;

['meni] [ə; eɪ] [braɪt] ['kɜːtʃɪf] [ænd; ənd] [geɪ] ['rɪbən] [hæd; həd][hiː; hi][səʊld][ðeə(r)][tuː; tə] [blæk] ['dæmzlz] ,

many	a	bright	kerchief	and	gay	ribbon	had	he	sold	there	to	black	damsels	,
许多	一个	明亮的	头巾	和	同性恋	丝带	有	他	卖	那里	到	黑色的	少女们	,

他曾在那里向黑人姑娘们卖过许多色彩鲜艳的手帕和漂亮的丝带。

[huː] [juːst] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] " ['mæsə] - [hæd; həd][diː] - [teɪst] !

who	used	to	declare	that	"	Massa	Add'ley	had	de	lubly	taste	!
WHO	用过的	到	宣布	那	"	马萨	-	有	德	-	品尝	!

谁曾宣称“阿德利先生品味极佳！”

" [ðə; ði] " ['ɪmədʒi:n] " [wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] , ['getɪŋ] [ɪn]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd]

"	The	"	Imogene	"	was	detained	for	several	days	,	getting	in	water	and
"	这	"	伊莫金	"	曾是	被拘留	为了	一些	天	,	获得	在	水	和

['ʃɪpɪŋ] [stɔ:z] ,

shipping	stores	,
船运	商店	,

“伊莫金”号被扣留了几天，期间补充了水和运输物资。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə][seɪl] .

but	at	last	she	was	ready	to	sail	.
但	在	最后的	她	曾是	准备好	到	帆	.

但她最终还是做好了起航的准备。

[tɒm] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['sevrəl] [hu:] [went] [ə'ʃɔ:(r)] [ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] [deɪ] ,

Tom	was	one	of	several	who	went	ashore	on	the	morning	of	the	last	day	,
汤姆	曾是	一	的	一些	WHO	去	岸上	在	这	早晨	的	这	最后的	天	,

最后一天早上，汤姆是上岸的几个人之一。

[ɒn][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['redi] [wen] [ðə; ði][bəʊt] [keɪm] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)]

on	the	understanding	that	they	would	be	ready	when	the	boat	came	up	for
在	这	理解	那	他们	会	是	准备好	什么时候	这	船	来了	向上	为了

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

them	in	the	afternoon	.
他们	在	这	下午	.

前提是他们要在下午船来接他们的时候做好准备。

['kæptɪn] ['ɛgərtən] [wɪʃt] [tu:; tə][get][ðem; ðəm][ɔ:l][ɒn] [bɔ:d] ['ɜ:li] ,

Captain	Egerton	wished	to	get	them	all	on	board	early	,
队长	埃格顿	希望	到	得到	他们	全部	在	木板	早期的	,

埃格顿船长希望他们能早点全部登船。

[æz; əz][hi:; hi] [ment] [tu:; tə][seɪl][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

as	he	meant	to	sail	in	the	morning	.
作为	他	意思是	到	帆	在	这	早晨	.

他原本打算早上出海。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] [ɪn] [kə'mɑ:nd] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['pæsndʒər] , [wʌn][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

But	when	the	midshipman	in	command	counted	his	passengers	,	one	was	missing	.
但	什么时候	这	海军学员	在	命令	计数	他的	乘客	,	一	曾是	丢失的	.

但当值班军官清点乘客时，发现少了一个人。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [nems] , [ðæt] [wʌn] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [tɒm]

And	when	he	had	called	over	the	names	,	that	one	proved	to	be	Tom
和	什么时候	他	有	称为	超过	这	姓名	,	那	一	已证实	到	是	汤姆

['ædərlɪ] .

Adderley	.
阿德利	.

当他报出名字时，那个人被证实是汤姆·阿德利。

['gɪdiən] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [sent] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [ðə; ði] [dɪ'skreʃn] [ænd; ənd] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪd]

Gideon	,	who	had	been	sent	to	ensure	the	discretion	and	safety	of	the	mid
基甸	,	WHO	有	到过	发送	到	确保	这	审慎	和	安全	的	这	中

,

,
,

吉迪恩奉命确保中间人的谨慎和安全，

[əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz] [kə'mɑ:ndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][tu:; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .

advised	his	commanding	officer	to	wait	a	while	.
建议	他的	指挥	官	到	等待	一个	尽管	.

建议他的指挥官稍等片刻。

[bʌt; bət] [tɒm] [dɪd] [nɒt] [kʌm] ,
But **Tom** **did** **not** **come** **,**
但 汤姆 做过 不是 来 ,

但汤姆没有来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['frɪgət] [wɔːnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'leɪɪŋ] [tuː]
and **a** **gun** **from** **the** **frigate** **warned** **them** **that** **they** **were** **delaying** **too**
和 一个 枪 从 这 护卫舰 警告 他们 那 他们 是 延迟 也
[lɒŋ] .
long **.**
长的 .

护卫舰上的一门炮警告他们，他们耽搁的时间太长了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔː'bəʊdɪŋ] [hɑːt] , [ðæt] ['gɪdiən] [hɜːd] [ðə; ði]
It **was** **very** **unwillingly** **,** **and** **with** **a** **foreboding** **heart** **,** **that** **Gideon** **heard** **the**
它 曾是 非常 不情愿地 , 和 和 一个 不祥的预感 心 , 那 基甸 听到 这
['ɔːdərs] ['gɪv(ə)n] ,
orders **given** **,**
订单 给定 ,

基甸极不情愿地听着这些命令，心中充满了不祥的预感。

[ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
though **he** **knew** **that** **there** **was** **no** **help** **for** **it** **.**
尽管 他 知道 那 那里 曾是 不 帮助 为了 它 .

尽管他知道对此无能为力。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [kept] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wʊd] [siː] [tɒm] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔː(r)] -
All **that** **night** **he** **kept** **hoping** **that** **the** **morning** **would** **see** **Tom** **alongside** **in** **a** **shore** **-**
全部 那 夜晚 他 保留 希望 那 这 早晨 会 看 汤姆 旁边 在 一个 支撑 -
[bəʊt] ,
boat **,**
船 ,

整夜他都盼望着清晨能看到汤姆乘着岸边的小船来到他身边。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['reprɪmɑːnd] — [wɒt] ['gɪdiən]
for **then** **,** **of** **course** **,** **he** **would** **escape** **with** **a** **severe** **reprimand** **—** **what** **Gideon**
为了 然后 , 的 课程 , 他 会 逃脱 和 一个 严重 训诫 — 什么 基甸
[kɔːld] " [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] ['wɪgɪŋ] .
called **"** **a** **proper** **wigging** **.**
称为 " 一个 恰当的 说 .

当然，那样的话，他只会受到严厉的训斥——吉迪恩称之为“好好教训一顿”。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] [tɒm] [dɪd] [nɒt] .
" **But** **the** **morning** **came** **,** **and** **Tom** **did** **not** **.**
" 但 这 早晨 来了 , 和 汤姆 做过 不是 .

“但是早晨来了，汤姆却没来。”

['kæptɪn] ['ɛgərtən] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [tɑːmz] [nɒt]
Captain **Egerton** **was** **not** **going** **to** **delay** **on** **account** **of** **the** **loss** **of** **Tom's** **not**
队长 埃格顿 曾是 不是 去 到 延迟 在 帐户 的 这 损失 的 汤姆的 不是
['veri] ['væljuəb(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] .
very **valuable** **services** **.**
非常 有价值的 服务 .

埃格顿上尉不会因为汤姆那点微不足道的帮助而耽误时间。

[hiː; hi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [wɒz; wəz] " ['æbsənt] [wɪ'ðaʊt] [liːv] "
He **communicated** **the** **fact** **that** **one** **of** **his** **men** **was** **"** **absent** **without** **leave** **"**
他 沟通 这 事实 那 一 的 他的 男人 曾是 " 缺席的 没有 离开 "
[tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [ɔː'θɒrətiz] ,
to **the** **proper** **authorities** **,**
到 这 恰当的 当局 ,

他向有关当局报告了他的一名手下“擅离职守”的情况。

[ænd; ənd] [seɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)] ['deɪbreɪk] .

and	sailed	a	little	after	daybreak	.
和	航行	一个	小的	后	拂晓	.

天亮后不久，我们又航行了一会儿。

[ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] ['mɑːstə(r)] [tɒm] [wɪʃt] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] .

This	was	just	what	Master	Tom	wished	and	expected	.
这	曾是	只是	什么	掌握	汤姆	希望	和	预期的	.

这正是汤姆少爷所希望和期待的。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['niːgrəʊ] ,

He	was	hidden	in	the	house	of	an	old	negro	,
他	曾是	隐	在	这	房子	的	一个	老的	黑人	,

他被藏在一个老黑人家里。

[huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][æn; ən][əʊld] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

who	was	also	an	old	acquaintance	of	his	.
WHO	曾是	还	一个	老的	熟人	的	他的	.

这个人也是他的老相识。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][dɪ'skɑːd][hɪz; ɪz]['seɪlə(r)] [dres] [ænd; ənd][laɪ]['kwaɪət][ʌn'tɪl] ['kæptɪn] ['kɒlɪnz] [keɪm]

He	meant	to	discard	his	sailor	dress	and	lie	quiet	until	Captain	Collins	came
他	意思是	到	丢弃	他的	水手	裙子	和	说谎	安静的	直到	队长	柯林斯	来了

['ɪntuː] [pɔːt] .

into	port	.
进入	港口	.

他打算脱掉水手服，静静地躺着，直到柯林斯船长进港。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][əʊld] " [stɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , " [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi]

Then	he	would	get	on	board	the	old	"	Star	of	the	Sea	,	"	and	be	happy
然后	他	会	得到	在	木板	这	老的	"	星星	的	这	海	,	"	和	是	快乐的

[ə'gen] .

again	.
再次	.

然后他就会登上那艘老旧的“海洋之星”号，再次快乐起来。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['kæptɪn] ['kɒlɪnz] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] ; ['iːkwəli] ,

Of	course	Captain	Collins	would	have	had	nothing	to	say	to	him	;	equally	,
的	课程	队长	柯林斯	会	有	有	没有什么	到	说	到	他	;	同样地	,

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

of	course	,
的	课程	,

当然，柯林斯船长不会跟他说什么；同样，当然，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'restɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] ['ventʃəd] [aʊt] .

he	would	have	been	arrested	the	first	time	he	ventured	out	.
他	会	有	到过	被捕	这	第一的	时间	他	冒险	出去	.

他第一次冒险外出时就会被逮捕。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ðiːz]

But	,	as	it	happened	,	he	never	had	time	to	experience	these
但	,	作为	它	发生	,	他	绝不	有	时间	到	经验	这些

[disə'pɔintmənt] .

disappointments	.
失望	.

但事实上，他根本没有时间去经历这些失望。

[ðə; ði] " ['ɪmədʒi:n] " [met] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˌpraɪvə'tɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv]

The	"	Imogene	"	met	a	French	privateer	before	she	was	quite	out	of	sight	of
这	"	伊莫金	"	遇见	一个	法语	私掠船	前	她	曾是	相当	出去	的	视线	的

[pɔ:t] ['rɔɪəl] ,

Port	Royal	,
港口	皇家	,

“伊莫金”号在完全驶离皇家港的视线范围之前，遇到了一艘法国私掠船。

[tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['ɪntu:] [pɔ:t] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,

took	her	,	and	came	back	into	port	with	her	,
采取	她	,	和	来了	后退	进入	港口	和	她	,

带她回去了，然后和她一起回到了港口。

['kæptɪn] ['ɛgərtən] [nɒt] ['keərɪŋ] [tu:; tə] [speə(r)] [men] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ] [praɪz] [kru:] .

Captain	Egerton	not	caring	to	spare	men	and	officers	to	form	a	prize	crew	.
队长	埃格顿	不是	关怀	到	空闲的	男人	和	警官	到	形式	一个	奖	全体人员	.

埃格顿船长不惜牺牲士兵和军官组成俘虏队。

['mɪstə(r)] . ['kɑ:rtərət] , [wɪð] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [ɪmədʒi:n:z] " [men] ,

Mr	.	Carteret	,	with	a	number	of	the	"	Imogene's	"	men	,
先生	.	卡特雷特	,	和	一个	数字	的	这	"	伊莫金的	"	男人	,

卡特雷特先生和“伊莫金”的几名手下，

[hæd; həd] [dʒʌst] ['mɑ:tʃt] [ðə; ði] [fju:] ['prɪznər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bærəks] , [wen] [greg] ['kɒliə(r)] [kɔ:t]

had	just	marched	the	few	prisoners	to	the	barracks	,	when	Greg	Collier	caught
有	只是	行军	这	很少	囚犯	到	这	兵营	,	什么时候	格雷格	科利尔	捕捉

[saɪt] [ɒv; əv] [əʊld] [ˌægə'memnən] ,

sight	of	old	Agamemnon	,
视线	的	老的	阿伽门农	,

格雷格·科利尔刚把几个囚犯押送到兵营，就看到了老阿伽门农。

[ðə; ði] ['ni:grəʊ] , ['pi:pɪŋ] ['nɜ:vəsli] [raʊnd] [ə; eɪ] ['kɔ:nə(r)] .

the	negro	,	peeping	nervously	round	a	corner	.
这	黑人	,	偷窥	紧张地	圆形的	一个	角落	.

黑人紧张地从拐角处窥视。

['kɒliə(r)] [leɪd] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . ['kɑ:rtərət] .

Collier	laid	hold	of	him	and	took	him	to	Mr	.	Carteret	.
科利尔	铺设	抓住	的	他	和	采取	他	到	先生	.	卡特雷特	.

科利尔抓住他，把他带到卡特雷特先生那里。

" [ðɪs] [hɪə(r)] [nəʊz] [weə(r)] ['ædərlɪ] [ɪz] , [aɪm] ['prɪti] ['sɜ:t(ə)n] , [sɜ:(r)] .

"	This	here	knows	where	Adderley	is	,	I'm	pretty	certain	,	sir	.
"	这	这里	知道	在哪里	阿德利	是	,	我是	漂亮的	肯定	,	先生	.

“我很确定，先生，这个人知道艾德利在哪里。”

[aɪv] [si:n] [ðem; ðəm] - - [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

I've	seen	them	discoursin	'	each	other	.
我已经	已见	他们	-	-	每个	其他	.

我曾看到他们互相交谈。

['skaʊtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] , [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] ; [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪts] ,

Scouting	round	the	corner	,	he	were	;	and	frightened	out	of	his	wits	,
侦察	圆形的	这	角落	,	他	是	;	和	害怕	出去	的	他的	智慧	,

[æz; əz] [ɔ:l] [meɪ] [si:] ! "

as	all	may	see	!	"
作为	全部	可能	看	!	"

他正探头探脑地在拐角处观察；正如大家所见，他吓得魂飞魄散！

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] ['tɒməs] ['ædərlɪ] , ['eɪb(ə)l] ['siːmən] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz]

"	Do	you	know	where	Thomas	Adderley	,	able	seaman	,	belonging	to	his	Majesty's
"	做	你	知道	在哪里	托马斯	阿德利	,	有能力的	水手	,	属于	到	他的	陛下的

[ʃɪp] - ['ɪmədʒiːn] , - [ɪz]['haɪdɪŋ] ?

ship	'	Imogene	,	'	is	hiding	?
船	-	伊莫金	,	-	是	隐藏	?

“你知道隶属于国王陛下军舰‘伊莫金号’的优秀水手托马斯·阿德利藏身在哪里吗？”

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɑːrtərət] , ['blændli] .

"	said	Mr	.	Carteret	,	blandly	.
"	说	先生	.	卡特雷特	,	平淡地	.

卡特雷特先生淡淡地说。

[bʌt; bət] [ˌægə'memnən] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['ʃivə] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [blæk] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪvɪd]

But	Agamemnon	shook	and	shivered	,	and	turned	from	black	to	a	livid
但	阿伽门农	摇晃	和	瑟瑟发抖	,	和	转向	从	黑色的	到	一个	铁青

[greɪ] ,

grey	,
灰色的	,

但阿伽门农浑身颤抖，脸色由黑转为灰白。

[səʊ]['sɜːt(ə)n] [dɪd][hiː; hi] [fiːl] [ðæt] [ðɪs] ['dʒent(ə)lnəs] ['kʌvəd] ['fɪəf(ə)l] [dɪ'zaɪnz] .

so	certain	did	he	feel	that	this	gentleness	covered	fearful	designs	.
所以	肯定	做过	他	感觉	那	这	温柔	涵盖	可怕	设计	.

他如此确信，这份温柔背后隐藏着可怕的阴谋。

[stɪl] , [tɒm] [hæd; həd] [biːn] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm] ;

Still	,	Tom	had	been	kind	to	him	;
仍然	,	汤姆	有	到过	种类	到	他	;

不过，汤姆对他一直很友善；

[ænd; ənd][ðə; ðiː][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['feləʊ] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd]

and	the	poor	old	fellow	was	divided	between	fear	for	himself	and
和	这	贫穷的	老的	同伴	曾是	分割	之间	害怕	为了	他自己	和

[ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [seɪv] [tɒm] .

a	desire	to	save	Tom	.
一个	欲望	到	节省	汤姆	.

可怜的老人既害怕自己的安危，又想救汤姆，内心十分矛盾。

[səʊ] , [nɒt] ['biːɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] [æz; əz][tuː; tə] [truːθ] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] —

So	,	not	being	particular	as	to	truth	,	he	replied	—
所以	,	不是	存在	特别的	作为	到	真相	,	他	回复	—

所以，他并不在意真假，便回答道——

" ['haɪdɪn] - !

"	Hidin	'	!
"	隐藏	-	!

“躲藏！”

[əʊ] [nəʊ] , - , [nɒt] ['haɪdɪn] - .

Oh	no	,	capta'n	,	not	hidin	'	.
哦	不	,	-	,	不是	隐藏	-	.

哦不，船长，我可没躲起来。

[sɪk] !

Sick	!
生病的	!

生病的！

[əʊ] , [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['beri] [sɪk] — [sɪk] - [nʌf] [tuː; tə][daɪ] ['nɪəli] !

Oh	,	he	were	berry	sick	—	sick	'	nuff	to	die	nearly	!
哦	,	他	是	浆果	生病的	—	生病的	-	足够	到	死	几乎	!

哦，他病得很重——病得几乎要死了！

[wen] [diː] [ʃɪp] [seɪld] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['laɪɪn] - [ˌdiː eɪ 'ɑːr] , [məʊst] [ded] . "

When	de	ship	sailed	he	were	lyin	'	dar	,	most	dead	.	"
什么时候	德	船	航行	他	是	躺着	-	达尔	,	最多	死的	.	"

船开走的时候，他躺在那里，奄奄一息。

" [drʌŋk] , [ai] [sə'pəʊz] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɑːrtərət] .

"	Drunk	,	I	suppose	?	"	said	Mr	.	Carteret	.
"	醉	,	我	认为	?	"	说	先生	.	卡特雷特	.

“我猜他是喝醉了？”卡特雷特先生说。

[ˌægə'memnən] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [mait] [miːn] [jes] [ɔː(r)][nəʊ] ,

Agamemnon	rolled	his	eyes	in	a	way	which	might	mean	yes	or	no	,
阿伽门农	滚动	他的	眼睛	在	一个	方式	哪个	可能	意思是	是的	或者	不	,

阿伽门农翻了个白眼，那眼神可能表示“是”，也可能表示“否”。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [laɪkt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

just	as	you	liked	to	take	it	.
只是	作为	你	喜欢	到	拿	它	.

就像你喜欢的那样。

" [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] !

"	Show	me	where	he	is	!
"	展示	我	在哪里	他	是	!

“告诉我他在哪里！”

" ['mɪstə(r)] . ['kɑːrtərət] [went] [ɒn] .

"	Mr	.	Carteret	went	on	.
"	先生	.	卡特雷特	去	在	.

卡特雷特先生继续说道。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌægə'memnən] , [ɔːl] [ʌn'wɜːðɪ] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] " [kɪŋ] [ɒv; əv]

And	poor	Agamemnon	,	all	unworthy	to	bear	the	name	of	the	"	king	of
和	贫穷的	阿伽门农	,	全部	不配	到	熊	这	姓名	的	这	"	国王	的

[men] ,

men	,
男人	,

可怜的阿伽门农，完全不配享有“人中之王”的称号。

" [əu'bei] ['veri] ['miːkli] , [səʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [tɒm] [wɒz; wəz][ɪn] ['kʌstədi] ,

"	obeyed	very	meekly	,	so	that	in	a	few	minutes	,	Tom	was	in	custody	,
"	服从	非常	温顺地	,	所以	那	在	一个	很少	分钟	,	汤姆	曾是	在	保管	,

他非常顺从地服从了命令，所以几分钟后，汤姆就被拘留了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['mɑːtʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [kən'veɪd] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ðɪ]

and	was	marched	down	to	the	landing	-	place	,	and	conveyed	on	board	the
和	曾是	行军	向下	到	这	降落	-	地方	,	和	传递	在	木板	这

- ['ɪmədʒiːn] . -

'	Imogene	.	'
-	伊莫金	.	-

然后被押送到码头，并被送上“伊莫金”号。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn]['aɪənz] , [ænd; ənd] [kept] [ɪn] [strɪkt] [kən'faɪnmənt] ;

He	was	put	in	irons	,	and	kept	in	strict	confinement	;
他	曾是	放	在	熨斗	,	和	保留	在	严格的	监禁	;

他被戴上镣铐，并被严格监禁；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['mɪzrəbl] .

and	it	is	easy	to	imagine	that	he	was	very	miserable	.
和	它	是	简单的	到	想象	那	他	曾是	非常	悲惨的	.

不难想象他当时有多么痛苦。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [ænd; ənd] [feɪld] ,

Now	that	he	had	tried	and	failed	,
现在	那	他	有	尝试	和	失败的	,

既然他已经尝试过并且失败了，

[hiː; hi] [sɔː] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [ðə; ði]['ʌtə(r)] ['fɒli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

he	saw	plainly	enough	the	utter	folly	of	his	attempt	to	escape	.
他	锯	显然	足够的	这	说出	蠢事	的	他的	试图	到	逃脱	.

他非常清楚地认识到自己逃跑企图的愚蠢之处。

['gɪdiənz] ['wɔːnɪŋz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] ; [hɪz; ɪz] [ɪn'triːti] [ðæt] [tɒm] [wʊd] [səb'mɪt] [tuː; tə] [wɒt]

Gideon's	warnings	came	back	to	him	;	his	entreaties	that	Tom	would	submit	to	what
吉迪恩的	警告	来了	后退	到	他	;	他的	恳求	那	汤姆	会	提交	到	什么

- [mʌst; məst] - [biː; bi] ,

'	must	'	be	,
-	必须	-	是	,

吉迪恩的警告在他耳边回响；他恳求汤姆服从“必须”发生的事，

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz]['djuːti][ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	try	to	do	his	duty	in	his	new	position	.
和	尝试	到	做	他的	责任	在	他的	新的	位置	.

并努力履行他在新岗位上的职责。

[naʊ] , [tuː] , [ðæt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][hɪm] ,

Now	,	too	,	that	to	see	it	was	of	no	use	to	him	,
现在	,	也	,	那	到	看	它	曾是	的	不	使用	到	他	,

现在，他也明白，看到这一切对他来说毫无用处。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['liːniəntli] ['triːtɪd] — [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd] [biːn] ['veri]

he	saw	that	he	had	been	leniently	treated	—	that	his	officers	had	been	very
他	锯	那	他	有	到过	宽容地	治疗	—	那	他的	警官	有	到过	非常

['peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [hɪm] ;

patient	with	him	;
病人	和	他	;

他意识到自己受到了宽大处理——他的军官们对他非常有耐心；

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə'pɒn] [hɪm'self] .

and	always	he	saw	before	him	the	punishment	he	had	brought	upon	himself	.
和	总是	他	锯	前	他	这	惩罚	他	有	带来	之上	他自己	.

他总是能看到自己给自己招致的惩罚。

[əʊ] , [ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd][biː; bi] [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] ['njuːli] [prest] [mæn] ,

Oh	,	if	only	he	could	begin	again	,	and	be	once	more	the	newly	pressed	man	,
哦	,	如果	仅有的	他	可以	开始	再次	,	和	是	一次	更多的	这	新	按下	男人	,

哦，如果他能重新开始，再次成为那个初出茅庐、充满压力的人该多好啊！

[haʊ] ['dɪfrəntli] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'heɪv] !

how	differently	he	would	behave	!
如何	不同	他	会	表现	!

他的行为会多么不同啊！

['iːv(ə)n][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [naʊ] ;

Even	the	loss	of	his	money	seemed	nothing	to	him	now	;
甚至	这	损失	的	他的	钱	似乎	没有什么	到	他	现在	;

现在，就连损失金钱对他来说也不算什么了；

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] ['evriθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [laɪf] [wɜːθ] ['hævɪŋ] .

he	felt	that	he	had	lost	everything	that	made	life	worth	having	.
他	毛毡	那	他	有	丢失的	一切	那	制成	生活	值得	拥有	.

他觉得自己失去了所有让生命值得拥有的东西。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɒz; wəz][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv]

It	seemed	to	him	that	the	only	thing	to	be	done	was	to	get	rid	of
它	似乎	到	他	那	这	仅有的	事物	到	是	完毕	曾是	到	得到	摆脱	的

[hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [laɪf][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

his	wretched	life	as	soon	as	he	could	.
他的	可怜	生活	作为	很快	作为	他	可以	.

在他看来，唯一能做的就是尽快摆脱这种悲惨的生活。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

I	do	not	know	that	he	would	have	kept	to	this	resolution	,
我	做	不是	知道	那	他	会	有	保留	到	这	解决	,

我不知道他是否会坚持这个决定。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [θɔːts] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ðeə(r)] , [ə'ləʊn] , [ɪn][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] ['mɪzəri]

but	these	were	his	thoughts	as	he	sat	there	,	alone	,	in	his	terrible	misery
但	这些	是	他的	想法	作为	他	卫星	那里	,	独自的	,	在	他的	糟糕的	苦难

.

:

.

但当他独自一人坐在那里，承受着巨大的痛苦时，他脑海里浮现的就是这些想法。

[wɒt] !

What	!
什么	!

什么!

[gəʊ] [həʊm] , [nɒt]['əʊnli] ['peniləs] , [bʌt; bət] [dɪs'greɪst] ?

Go	home	,	not	only	penniless	,	but	disgraced	?
去	家	,	不是	仅有的	身无分文	,	但	蒙羞的	?

回家时不仅身无分文，而且还丢尽了脸面?

[gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪm] ,

Go	home	to	see	his	father	ashamed	of	him	,
去	家	到	看	他的	父亲	羞愧	的	他	,

回家后，他会看到父亲为他感到羞耻。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] [ə; eɪ]['siːkrət] ?

and	his	mother	trying	to	keep	his	disgrace	a	secret	?
和	他的	母亲	尝试	到	保持	他的	耻辱	一个	秘密	?

他的母亲试图保守他蒙羞的秘密?

['nevə(r)] !

Never	!
绝不	!

绝不!

[hiː; hi] [wʊd] [daɪ] ['twenti] [taɪmz] ['əʊvə(r)] , ['suːnə(r)][ðæn; ðən][duː; də] [ðæt] .

He	would	die	twenty	times	over	,	sooner	than	do	that	.
他	会	死	二十	时代	超过	,	很快	比	做	那	.

他宁愿死二十次，也不愿那样做。

[waɪ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] " ['ɪmədʒiːn] " ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['wɪtnəsiz]

Why	,	even	to	face	the	men	of	the	"	Imogene	"	after	they	had	been	witnesses
为什么	,	甚至	到	脸	这	男人	的	这	"	伊莫金	"	后	他们	有	到过	证人

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdegrə'deɪʃn] ,

of	his	degradation	,
的	他的	降解	,

为什么，即使面对那些亲眼目睹他受辱的"伊莫金号"上的男人们，

[wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [praʊd] [hɑːt] [kʊd; kəd][beə(r)] !

was	more	than	his	proud	heart	could	bear	!
曾是	更多的	比	他的	自豪的	心	可以	熊	!

这远远超出了他骄傲的心所能承受的!

[ðeə(r)] [hiː; hi][sæt] , [pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] !
There **he** **sat** **,** **poor** **Tom** **!**
那里 他 卫星 , 贫穷的 汤姆 !

可怜的汤姆就坐在那里!

['ɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [wɪð] ['hevi] ['aɪənz][ɒn][hɪz; ɪz] ['æŋklz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
almost **in** **the** **dark** **,** **with** **heavy** **irons** **on** **his** **ankles** **,** **his** **face** **hidden** **in** **his** **hands** **.**
几乎 在 这 黑暗的 , 和 重的 熨斗 在 他的 脚踝 , 他的 脸 隐 在 他的 双手 .

几乎一片漆黑，他的脚踝上戴着沉重的镣铐，双手捂着脸。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] ['lɑːstɪd] ,
And **all** **the** **time** **his** **imprisonment** **lasted** **,**
和 全部 这 时间 他的 监禁 持续 ,

在他被监禁的整个期间，

[hiː; hi]['nevə(r)] [wʌns] [lʊkt] [ʌp] [wen] ['eni] [wʌn] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] ,
he **never** **once** **looked** **up** **when** **any** **one** **spoke** **to** **him** **,**
他 绝不 一次 看起来 向上 什么时候 任何 一 辐 到 他 ,

无论别人跟他说话，他都从未抬头看过对方。

[ɔː(r)] [wen] [hɪz; ɪz] [miːlz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm] , [bʌt; bət][dʒʌst][sæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɔː(r)]
or **when** **his** **meals** **were** **brought** **to** **him** **,** **but** **just** **sat** **without** **a** **sound** **or**
或者 什么时候 他的 餐 是 带来 到 他 , 但 只是 卫星 没有 一个 声音 或者
[ə; eɪ] ['muːvmənt] ,
a **movement** **,**
一个 移动 ,

或者当饭菜端上来时，他只是静静地坐着，一言不发，一动不动。

[ænd; ənd] [wɪð] [blæk] [dɪ'speə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
and **with** **black** **despair** **in** **his** **heart** **.**
和 和 黑色的 绝望 在 他的 心 .

心中充满无尽的绝望。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

" [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] ['ɛgərtən] ! "
" **THREE** **CHEERS** **FOR** **CAPTAIN** **EGERTON** **!** **"**
" 三 干杯 为了 队长 埃格顿 ! "

“为埃格顿上尉欢呼三声！”

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['kæptɪn] ['ɛgərtən] , [meɪ] [aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['praɪvət] ?
" **IF** **you** **please** **,** **Captain** **Egerton** **,** **may** **I** **say** **a** **few** **words** **to** **you** **,** **private** **?**
" 如果 你 请 , 队长 埃格顿 , 可能 我 说 一个 很少 字 到 你 , 私人的 ?

“埃格顿上尉，请问我可以跟你说几句话吗，列兵？”

" [sed] ['gɪdiən] - [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd] ,
" **said** **Gideon** **Terlizzeck** **to** **the** **captain** **,** **who** **was** **standing** **by** **the** **side** **,**
" 说 基甸 - 到 这 队长 , WHO 曾是 常设 经过 这 边 ,

“吉迪恩·特利泽克对站在一旁的队长说道，”

['geɪzɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [bluː] ['wɔːtə(r)] .
gazing **down** **into** **the** **dark** **blue** **water** **.**
凝视 向下 进入 这 黑暗的 蓝色的 水 .

凝视着深蓝色的水面。

[ðə; ði] " ['ɪmədʒiːn] " [wɒz; wəz][æt; ət] [siː] [ə'gen] .
The **"** **Imogene** **"** **was** **at** **sea** **again** **.**
这 " 伊莫金 " 曾是 在 海 再次 .

“伊莫金”号再次出海。

" [eɪ] , - ?
" Eh , Terlizzeck ?
" 嗯 , - ?

“呃，特利泽克？”

[jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Yes , of course .
是的 , 的 课程 .

是的当然。

[hɪə(r)] — [ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ]['kæbɪn] ? "
Here — or will you come to my cabin ? "
这里 — 或者 将要 你 来 到 我的 舱 ? "

你在这里——还是来我的小屋？

" [aɪl] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['kæbɪn][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [sɜː(r)] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] . "
" I'll come to your cabin by - and - by , sir , if I may . "
" 患病的 来 到 你的 舱 经过 - 和 - 经过 , 先生 , 如果 我 可能 . "

“先生，如果可以的话，我稍后会去您的船舱。”

" [nəʊ] [taɪm] [laɪk] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] , ['gɪdiən] .
" No time like the present , Gideon .
" 不 时间 喜欢 这 展示 , 基甸 .

“时不我待，吉迪恩。”

[wiːl; wil][gəʊ][ðeə(r)] [naʊ] .
We'll go there now .
出色地 去 那里 现在 .

我们现在就去那里。

" [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [led][ðə; ðɪ] [weɪ] [ænd; ənd] ['gɪdiən] ['fɒləʊd] , [bəuθ]['saɪlənt] .
" The captain led the way and Gideon followed , both silent .
" 这 队长 引领 这 方式 和 基甸 随后 , 两个都 沉默的 .

“队长带头，基甸跟在后面，两人都沉默不语。”

[bʌt; bət] ['gɪdiənz] [lɪps][wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [dɪd][nɒt][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
But Gideon's lips were moving , and if his captain did not hear his voice ,
但 吉迪恩的 嘴唇 是 移动 , 和 如果 他的 队长 做过 不是 听到 他的 嗓音 ,

但基甸的嘴唇在动，如果他的队长没听到他的声音，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɜːd] [baɪ][hɪm][tuː; tə] [huːm] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn][spəʊk] .
it was heard by Him to whom the old man spoke .
它 曾是 听到 经过 他 到 谁 这 老的 男人 辐 .

老人所说话的那位听到了。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [leɪd] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd][kæp][ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] .
The captain laid aside his sword and cap and seated himself .
这 队长 铺设 旁边 他的 剑 和 帽 和 坐着 他自己 .

船长放下佩剑和帽子，坐了下来。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][tʃeə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['gɪdiən] , " [sed] [hiː; hi] .
" There's a chair close to you , Gideon , " said he .
" 有 一个 椅子 关闭 到 你 , 基甸 , " 说 他 .

“吉迪恩，你旁边有把椅子，”他说。

" [wel] , [əʊld] [frend] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
" Well , old friend , what do you want ?
" 出色地 , 老的 朋友 , 什么 做 你 想 ?

“老朋友，你想要什么？”

" ['gɪdiən] [dɪd] [nɒt] [sɪt] [daʊn] .
" Gideon did not sit down .
" 基甸 做过 不是 坐 向下 .

基甸没有坐下。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt] ,

He	**had**	**taken**	**off**	**his**	**straw**	**hat**	**,**
他	有	已采取	离开	他的	稻草	帽子	,

他摘下了草帽。

[ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] ['pɑːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['æbsəntli] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

and	**now**	**stood**	**passing**	**it**	**absently**	**round**	**and**	**round**	**in**	**his**	**hands**	**.**
和	现在	站立	通过	它	心不在焉地	圆形的	和	圆形的	在	他的	双手	.

他心不在焉地站在那里，手里不停地转着它。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] —

At	**last**	**he**	**said**	**—**
在	最后的	他	说	—

最后他说道——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] , [sɜː(r)] ,
" I don't think , sir ,
" 我 不 思考 , 先生 ,

“我不认为，先生，

[ðæt] [aɪm]['əʊvə(r)] - ['duːɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [wɒt] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ɪz]
that I'm over - doing of it when I say that what I want you to give me is
那 我是 超过 - 正在做 的 它 什么时候 我 说 那 什么 我 想 你 到 给 我 是
[ə; eɪ][laɪf] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [səʊl] . "
a life — and a soul . "
一个 生活 — 和 一个 灵魂 . "

我说我想要你给我的是生命——以及灵魂，这话是不是有点夸张了？

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['gɪdiən] ? "
" What do you mean , Gideon ? "
" 什么 做 你 意思是 , 基甸 ? "

“吉迪恩，你这话是什么意思？”

" [ðæt] [ðeə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [bɔɪ] , [tɒm] ['ædərlɪ] , [sɜː(r)] . "
" That there unfortunate boy , Tom Adderley , sir . "
" 那 那里 不幸 男生 , 汤姆 阿德利 , 先生 . "

“先生，那个不幸的孩子，汤姆·阿德利。”

" [waɪ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪz] [ɪn] [nəʊ]['deɪndʒə(r)] ? "
" Why , surely you know that his life is in no danger ? "
" 为什么 , 一定 你 知道 那 他的 生活 是 在 不 危险 ? "

“你难道不知道他的生命没有危险吗？”

" [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [miːn] , [sɜː(r)] .
" Not in the way you mean , sir .
" 不是 在 这 方式 你 意思是 , 先生 .

“不是您说的那个意思，先生。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [meɪ] [biː; bi][səʊ][bəʊld][æz; əz] [spiːk] [aʊt] , [sɜː(r)] ,
But if I may be so bold as speak out , sir ,
但 如果 我 可能 是 所以 大胆的 作为 说话 出去 , 先生 ,

但是，如果我冒昧地开口，先生，

[ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [wɒt] [ai] [sed] [ɪz] [truː] . "
I think I can show you that what I said is true . "
我 思考 我 能 展示 你 那 什么 我 说 是 真的 . "

我认为我可以向你证明我说的是真的。

" [spiːk] [aʊt] , ['gɪdiən] .
" Speak out , Gideon .
" 说话 出去 , 基甸 .

“说出来，基甸。”

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ][ɔːl][maɪ][laɪf] ; [juːv] [seɪld] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r)] [taɪmz] ,
I have known you all my life ; you've sailed with me four times ,
我 有 已知 你 全部 我的 生活 ; 你已经 航行 和 我 四 时代 ,

我认识你一辈子了；你曾和我一起航行过四次，

[ænd; ənd][ai]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [ai] [əud] [juː; jʊ][maɪ][laɪf][ɪn] [ðæt] [brʌʃ] [wɪð] [ðə; ði] [mə'leɪ] ['paɪrəts] [wen] [ai]

and	I	rather	think	I	owed	you	my	life	in	that	brush	with	the	Malay	pirates	when	I
和	我	相当	思考	我	欠款	你	我的	生活	在	那	刷子	和	这	马来语	海盗	什么时候	我

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [lef'tenənt] .

was	a	lieutenant	.
曾是	一个	中尉	.

而且我觉得，在我担任中尉时与马来海盗交锋的那次，我的命是你的。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] ['feləʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

I	know	what	a	good	old	fellow	you	are	,
我	知道	什么	一个	好的	老的	同伴	你	是	,

我知道你是个多么善良的老家伙。

[ænd; ənd][aɪm] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .

and	I'm	quite	ready	to	listen	to	whatever	you	have	to	say	.
和	我是	相当	准备好	到	听	到	任何	你	有	到	说	.

我非常愿意听听你的想法。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] ['ædərlɪ] . "

But	I	am	rather	surprised	to	find	you	interested	in	this	young	Adderley	.	"
但	我	是	相当	惊讶	到	寻找	你	感兴趣的	在	这	年轻的	阿德利	.	"

但我很惊讶你竟然对这位年轻的艾德利感兴趣。

" [wel] , [ai][ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] .

"	Well	,	I	am	,	sir	.
"	出色地	,	我	是	,	先生	.

“是的，先生。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [gʊd] [ɪn] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiːz] [biːn] - .

The	boy	has	good	in	him	,	and	he's	been	unfort'nate	.
这	男生	有	好的	在	他	,	和	他是	到过	-	.

这个男孩本性善良，只是运气不好。

[dʒʌst][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [sɜː(r)] .

Just	let	me	tell	you	his	story	,	sir	.
只是	让	我	告诉	你	他的	故事	,	先生	.

先生，请让我来给您讲讲他的故事。

[hiː; hi] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [sʌm; səm] [deɪz] - ['dʒɜːni] ['ɪnlənd; ɪn'lænd][frɒm; frəm] ['lɪvəpuːl] ;

He	comes	from	a	place	some	days	'	journey	inland	from	Liverpool	;
他	来	从	一个	地方	一些	天	-	旅行	内陆	从	利物浦	;

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [set][ɒn] ,

and	being	set	on	,
和	存在	放	在	,

他来自利物浦内陆几天路程的地方；并且决心，

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [baɪ][æn; ən][əʊld][mæn][æz; əz][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] ,

seems	to	me	,	by	an	old	man	as	lived	there	,
似乎	到	我	,	经过	一个	老的	男人	作为	居住地	那里	,

在我看来，一位住在那里的老人说：

[tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ,

to	want	to	see	the	world	and	make	a	fortune	,
到	想	到	看	这	世界	和	制作	一个	财富	,

想环游世界并发一笔财富，

[tɒm] [ræn] [ɒf] [ænd; ənd] [ʃɪpt] [ɒn] [ðæt] [ðeə(r)] ['mɜːtʃənt] [ʃɪp] .

Tom	ran	off	and	shipped	on	that	there	merchant	ship	.
汤姆	跑	离开	和	已发货	在	那	那里	商人	船	.

汤姆逃走了，搭上了那艘商船。

" [wɪð] [ðɪs] [bɪ'gɪnɪŋ] ['gɪdiən] [təʊld][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [tɑ:mz] ['seɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ;

"	With	this	beginning	Gideon	told	the	tale	of	Tom's	saving	,	and	its	object	;
"	和	这	开始	基甸	讲述	这	故事	的	汤姆的	保存	,	和	它是	目的	;

“吉迪恩以此为开端，讲述了汤姆获救的故事及其目的；

[hɪz; ɪz] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] ['ɑ:ftə(r)][fɔ:(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['seɪlərɪŋ] [tu:; tə][gəʊ] [həʊm] ,

his	determination	after	four	years	of	sailoring	to	go	home	,
他的	决心	后	四	年	的	水手	到	去	家	,

他结束了四年的航海生涯，决心回家。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] [prɪ'ventɪd] ['du:ɪŋ] [səʊ] , [bʌt; bət] [lɒst] [hɪz; ɪz]

and	his	misery	when	he	was	not	only	prevented	doing	so	,	but	lost	his
和	他的	苦难	什么时候	他	曾是	不是	仅有的	阻止	正在做	所以	,	但	丢失的	他的

['preʃəs] [hɔ:d] .

precious	hoard	.
宝贵的	囤	.

当他不仅未能如愿以偿，还失去了他珍贵的财富时，他感到无比痛苦。

['veri] ['sɪmpli] , [bʌt; bət][nɒt] [ˌʌn'skɪlfʊli] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['stɔ:ri][təʊld] .

Very	simply	,	but	not	unskilfully	,	was	the	story	told	.
非常	简单地	,	但	不是	笨拙地	,	曾是	这	故事	讲述	.

故事讲述得非常简单，但又不失技巧。

" [naʊ] , [sɜ:(r)] , [ai] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [læd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] ;

"	Now	,	sir	,	I	took	to	the	lad	from	the	first	;
"	现在	,	先生	,	我	采取	到	这	小伙子	从	这	第一的	;

“先生，我从一开始就喜欢这个孩子；

[si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][hi:; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [frend] [səʊ][bæd] .

seemed	to	me	he	wanted	a	friend	so	bad	.
似乎	到	我	他	通缉	一个	朋友	所以	坏的	.

我觉得他非常渴望交个朋友。

[ænd; ənd] [aɪv] [tɔ:kt] [tu:; tə][kɑ:(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feloʊz] [ðæt] [nəʊ] [hɪm] ,

And	I've	talked	to	Carr	and	the	other	fellows	that	know	him	,
和	我已经	谈话	到	卡尔	和	这	其他	伙伴们	那	知道	他	,

我跟卡尔以及其他认识他的人都谈过了，

[ænd; ənd][ai][faɪnd][hi:; hi][wɒz; wəz][held][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][best][ænd; ənd]['smɑ:rtəst][mæn] , [ɔ:l] [raʊnd] ,

and	I	find	he	was	held	to	be	the	best	and	smartest	man	,	all	round	,
和	我	寻找	他	曾是	握住	到	是	这	最好的	和	最聪明的	男人	,	全部	圆形的	,

我发现他被公认为各方面都最优秀、最聪明的人。

[ɒn] [bɔ:d] [ɒv; əv] [ðæt] [ðeə(r)]['treɪdə(r)] ,

on	board	of	that	there	trader	,
在	木板	的	那	那里	商	,

在那艘船上，有一位交易员，

[ænd; ənd] [kɑ:rz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [nəʊz] [wɒt] [hi:; hi][ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv] .

and	Carr's	a	good	man	himself	and	knows	what	he	is	talking	of	.
和	卡尔的	一个	好的	男人	他自己	和	知道	什么	他	是	说	的	.

卡尔本人也是个好人，他知道自己在说什么。

[ænd; ənd] — [jʊl] [ək'nɒlɪdʒ] [ðɪs] , ['kæptɪn] — [ðə; ði] [læd] [gɒt] [hɑ:d] [laɪnz] . "

And	—	you'll	acknowledge	this	,	captain	—	the	lad	got	hard	lines	.	"
和	—	你会	承认	这	,	队长	—	这	小伙子	得到	难的	线条	.	"

而且——船长，你也得承认——这小子意志坚定。

" ['veri] [ʌn'lʌki] [hɪz; ɪz] ['lu:zɪŋ] [ðæt] ['mʌni] — ['veri] . "

"	Very	unlucky	his	losing	that	money	—	very	.	"
"	非常	倒霉	他的	输	那	钱	—	非常	.	"

“他丢了那笔钱，真是太倒霉了——非常倒霉。”

" [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [prest] , ['kæptɪn] ?
" And being pressed , captain ?
" 和 存在 按下 , 队长 ?

“被逼到绝境时，船长？”

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [lʌv] [ðə; ðɪ] ['sɜːvɪs] , [bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [friː] [wɪl] . "
You know I love the service , but I came of my own free will . "
你 知道 我 爱 这 服务 , 但 我 来了 的 我的 自己的 自由的 将要 . "

你知道我很喜欢这项服务，但我完全是自愿来的。

" [əʊ] , [kʌm] , ['gɪdiən] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , ['lɑːfɪŋ] ; " [aɪ] [kænt] [ə'laʊ] [ðæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" Oh , come , Gideon , " said the captain , laughing ; " I can't allow that , you know .
" 哦 , 来 , 基甸 , " 说 这 队长 , 笑 ; " 我 不能 允许 那 , 你 知道 .

“哦，吉迪恩，”船长笑着说，“我不能允许那样的事情发生，你知道的。”

[wiː; wi] - [mʌst; məst] - [get] [men] . "
We ' must ' get men . "
我们 - 必须 - 得到 男人 . "

我们必须招募男性。

" [jes] , [bʌt; bət][wʌn] ['wɪlɪŋ] [mæn][ɪz] [wɜːθ] [ten] [prest] [men] .
" Yes , but one willing man is worth ten pressed men .
" 是的 , 但 一 愿意的 男人 是 值得 十 按下 男人 .

“是的，但是一个自愿的人胜过十个被迫的人。”

[ænd; ənd] , ['kæptɪn] , [ɪf] [jʊd] [biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz] [ˌəʊvə'lʊk] [ðɪs] — [ðɪs] — ['fɒli] [ɒv; əv]
And , captain , if you'd be so good as overlook this — this — folly of
和 , 队长 , 如果 你会 是 所以 好的 作为 俯瞰 这 — 这 — 蠢事 的
[pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [tɑːmz] ,
poor young Tom's ,
贫穷的 年轻的 汤姆的 ,

船长，如果您能饶恕可怜的汤姆的这件蠢事，

[ɪts] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [mæn][aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] [ɒv; əv][hiː; hi] .
it's a willing man I do believe you might make of he .
它是 一个 愿意的 男人 我 做 相信 你 可能 制作 的 他 .

我相信他是个愿意付出的人，你可以把他培养成那样。

[hiːz] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][bæd] [læd] .
He's far from a bad lad .
他是 远的 从 一个 坏的 小伙子 .

他绝不是个坏孩子。

[ɪf] [jʊd] [dʒɔː][hɪm][ə; eɪ][bɪt] ,
If you'd jaw him a bit ,
如果 你会 颚 他 一个 少量 ,

如果你跟他理论几句，

[ænd; ənd][get][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə][duː; də]['betə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][let] [hɪm] [ɒf] ;
and get his promise to do better if you let him off ;
和 得到 他的 承诺 到 做 更好的 如果 你 让 他 离开 ;

如果你放过他，就让他承诺以后会做得更好；

[aɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['ʃʊərəti] [hiːl] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .
I'll be his surety he'll keep his word .
患病的 是 他的 保证 地狱 保持 他的 单词 .

我会保证他会信守承诺。

[ænd; ənd] [ɪf] [tɒm] [ədɜːliːz] [flɒgd] , [sɜː(r)] , [ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ɒv; əv][hiː; hi] .
And if Tom Adderley's flogged , sir , there's an end of he .
和 如果 汤姆 艾德利 鞭打 , 先生 , 有 一个 结尾 的 他 .

如果汤姆·阿德利被鞭打，先生，他的世界就结束了。

[hiː; hi][woʊnt][biː; bi][əˈlaɪv][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] ; [hiː; hi][woʊnt] , [ɪnˈdiːd] .

He	won't	be	alive	in	a	month	;	he	won't	,	indeed	.
他	惯于	是	活	在	一个	月	;	他	惯于	,	的确	.

他活不过一个月了；真的活不过一个月了。

[ɪf] [jʊd] - [ə; eɪ] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm] [ðə; ðɪ] [taɪm] - [wɒz; wəz] [ˈpʌnɪʃt] !

If	you'd	'	a	seen	and	heard	him	the	time	Callcutt	was	punished	!
如果	你会	-	一个	已见	和	听到	他	这	时间	-	曾是	受到惩罚	!

如果你当时亲眼目睹、亲耳听到卡尔卡特受罚的情景就好了！

[waɪ] , [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][mæd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] ,

Why	,	he	were	mad	for	a	bit	,
为什么	,	他	是	疯狂的	为了	一个	少量	,

他当时确实生气了一阵子。

[ænd; ənd] [sed] [pleɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ðæt] [id] [ˈnevə(r)] [ˌaʊtˈlɪv] [sʌtʃ] [dɪsˈgreɪs] .

and	said	plain	and	out	that	he'd	never	outlive	such	disgrace	.
和	说	清楚的	和	出去	那	他会	绝不	活得更久	这样的	耻辱	.

他直言不讳地说，他永远也无法摆脱这样的耻辱。

[hiːz] [praʊd] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd] — [əʊ] , [sɜː(r)] , [ai][duː; də] [biˈsiːtʃ] [juː; jʊ] , [speə(r)][hɪm] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] . "

He's	proud	,	poor	fellow	,	and	—	oh	,	sir	,	I	do	beseech	you	,	spare	him	if	you	can	.	"
他是	自豪的	,	贫穷的	同伴	,	和	—	哦	,	先生	,	我	做	恳求	你	,	空闲的	他	如果	你	能	.	"

他是个骄傲的人，可怜的家伙——哦，先生，我恳求您，如果可以的话，饶了他吧。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ai] , [ˈgɪdiən] ?

"	But	how	can	I	,	Gideon	?
"	但	如何	能	我	,	基甸	?

“可是我该如何做呢，基甸？”

[ðə; ðɪ] [ˈfeləʊ] [haɪdz] [ænd; ənd] [lets] [ˌjuː ˈes][seɪl] [wɪˈðaʊt] [hɪm] ,

The	fellow	hides	and	lets	us	sail	without	him	,
这	同伴	隐藏	和	让我们	我们	帆	没有	他	,

那家伙躲了起来，让我们不等他就能出海了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt] [ai][kæn; kən][hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][ˈsəʊbə(r)] , [ænd; ənd] [ˈfʊli] [ment] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] .

and	from	what	I	can	hear	he	was	quite	sober	,	and	fully	meant	to	escape	altogether	.
和	从	什么	我	能	听到	他	曾是	相当	清醒	,	和	完全	意思是	到	逃脱	共	.

据我所知，他当时非常清醒，而且完全打算逃跑。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪgˈzɑːmp(ə)l] .

Think	of	the	example	.
思考	的	这	例子	.

想想这个例子。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [sɪˈvɪəli] ,

You	know	I	am	not	inclined	to	punish	severely	,
你	知道	我	是	不是	倾斜	到	惩治	严重	,

你知道我并不倾向于严厉惩罚，

[bʌt; bət][ai] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ˈædərlɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [æn; ən][ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv] .

but	I	really	think	Adderley	must	be	made	an	example	of	.
但	我	真的	思考	阿德利	必须	是	制成	一个	例子	的	.

但我真的认为必须严惩艾德利，以儆效尤。

[aɪl] [gɪv] [hɪm] ['əʊnli] [tuː] ['dʌz(ə)n] ? "

I'll	give	him	only	two	dozen	?	"
患病的	给	他	仅有的	二	打	?	"

我只给他二十四打?

" [əʊ] , [sɜː(r)] , [wʌn]['dʌz(ə)n] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz][sɪks] .

"	Oh	,	sir	,	one	dozen	would	be	as	bad	as	six	.
"	哦	,	先生	,	一	打	会	是	作为	坏的	作为	六	.

“哦，先生，一打和六打一样糟糕。”

[ɪts] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] .

It's	the	disgrace	.
它是	这	耻辱	.

真是耻辱。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [ðæt] ['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] , [ɔː(r)]

There's	some	that	never	seem	to	think	about	it	;	there's	some	it	kills	,	or
有	一些	那	绝不	似乎	到	思考	关于	它	;	有	一些	它	杀戮	,	或者

[draɪvz] [tuː; tə] [deθ] ,

drives	to	death	,
驱动	到	死亡	,

有些人似乎从不考虑这个问题；有些人却因此丧命，或者被逼到绝境。

['enihaʊ] .

anyhow	.
无论如何	.

无论如何。

[ai] [sɔː] [ðæt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ['entəd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] , [sɜː(r)] . -

I	saw	that	long	ago	,	before	you	entered	the	service	,	sir	.	'
我	锯	那	长的	前	,	前	你	进入	这	服务	,	先生	.	-

我很久以前就看出来了，在你入伍之前，先生。

[twɒz] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [pleɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɒmən] ,

Twas	a	man	from	my	own	place	,	and	he	were	above	the	common	,
那是	一个	男人	从	我的	自己的	地方	,	和	他	是	多于	这	常见的	,

他是和我同乡的人，但他却远超常人。

['biːɪŋ] [wʌn] [æz; əz][hæd; həd][sʌm; səm][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

being	one	as	had	some	education	.
存在	一	作为	有	一些	教育	.

其中一人受过一些教育。

[sɜː(r)] , [hiː; hi] ['draʊnd] [hɪm'self] , [ðəʊ] [wiː; wi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi]['dɪd(ə)nt]

Sir	,	he	drowned	himself	,	though	we	was	watching	him	because	we	didn't
先生	,	他	溺水	他自己	,	尽管	我们	曾是	观看	他	因为	我们	没有

[laɪk] [hɪz; ɪz] [lʊks] .

like	his	looks	.
喜欢	他的	看起来	.

先生，他溺水身亡了，虽然我们因为不喜欢他的长相而一直盯着他。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [praɪd] ; [ænd; ənd] [hiːz] [nɒt] ['twenti] [jet] ,

And	this	boy	is	such	another	for	pride	;	and	he's	not	twenty	yet	,
和	这	男生	是	这样的	其他	为了	自豪	;	和	他是	不是	二十	然而	,

这个男孩又是一个骄傲自大的人；他还没到二十岁呢。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [æt; ət] [həʊm] ! "

and	has	a	mother	at	home	!	"
和	有	一个	母亲	在	家	!	"

而且家里还有母亲!

" [aɪ][doʊnt] [siː] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , - . "
" I don't see that I can do it , Terlizzeck . "
" 我 不 看 那 我 能 做 它 , - . "

“我觉得我做不到，特利泽克。”

" [sɜː(r)] ,
" Sir ,
" 先生 ,

“先生，

[ðə; ðɪ][əʊld]['nɪgə(r)] [ðæt] [ʃəʊd] [weə(r)] [hiː; hɪ][wɒz; wəz][hɪd][təʊld]['mɪstə(r)] . ['kɑːrtərət] [ðæt] [wen] [tɒm]
the old nigger that showed where he was hid told Mr . Carteret that when Tom
这 老的 黑鬼 那 显示 在哪里 他 曾是 隐藏 讲述 先生 . 卡特雷特 那 什么时候 汤姆
[steɪd] [əˈʃɔː(r)] [ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] ,
stayed ashore the night before ,
入住 岸上 这 夜晚 前 ,

那个带他去藏身之处的老黑鬼告诉卡特雷特先生，汤姆前一天晚上待在岸上的时候，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hɪ][wɒz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə][stɜː(r)] .
it was because he was too ill to stir .
它 曾是 因为 他 曾是 也 患病的 到 搅拌 .

因为他病得太重，动弹不得。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][hɪm] [ʌp] ['praɪvət] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['wɪgɪŋ] ,
Now , if you had him up private , and gave him a wigging ,
现在 , 如果 你 有 他 向上 私人的 , 和 给予 他 一个 说 ,

如果你把他单独叫来，狠狠地训斥了他一顿，

[ænd; ənd] [ðen] ['ɒfəd] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] , [waɪ] , [tɒm] ['ɪz(ə)nt] ['laɪkli] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ,
and then offered him another chance , why , Tom isn't likely to talk about it all ,
和 然后 提供 他 其他 机会 , 为什么 , 汤姆 不是 可能 到 讲话 关于 它 全部 ,

然后又给了他一次机会，为什么呢？汤姆不太可能把所有事情都说出来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ðæt] [hiː; hɪ][wɒz; wəz] [ɪl] [wʊd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][biː; bi] [bɪˈliːvd] . "
and the story that he was ill would come for to be believed . "
和 这 故事 那 他 曾是 患病的 会 来 为了 到 是 相信 . "

而他生病的说法最终会被人们相信。

" - [juː; jʊ] - [doʊnt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] , ['gɪdiən] ? "
" ' You ' don't believe it , Gideon ? "
" - 你 - 不 相信 它 , 基甸 ? "

“你不相信吗，吉迪恩？”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ][duː; də] [nɒt] .
" No , sir , I'm sorry to say , I do not .
" 不 , 先生 , 我是 对不起 到 说 , 我 做 不是 .

“不，先生，很抱歉，我没有。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm] , [sɜː(r)] ,
But if you saw him , sir ,
但 如果 你 锯 他 , 先生 ,

但如果您见过他，先生，

['sɪtɪŋ] [ðeə(r)]['saɪlənt] — ['hɑːdli] [iːts] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd]['nevə(r)] [spiːks] — [ɪf] [hiː; hɪ]['ɪz(ə)nt] [ɪl] ,
sitting there silent — hardly eats a bit and never speaks — if he isn't ill ,
坐着 那里 沉默的 — 几乎 吃 一个 少量 和 绝不 说话 — 如果 他 不是 患病的 ,

如果他没生病的话，就静静地坐在那里——几乎不吃东西，也不说话。

[hiːz] [ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi] .
he's in a fair way to be .
他是 在 一个 公平的 方式 到 是 .

他处在一个相当有利的位置。

[ai][duː; də] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][mæd][tuː; tə][traɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːlz] [trɪk] ,

I	do	believe	he	were	mad	to	try	such	a	fool's	trick	,
我	做	相信	他	是	疯狂的	到	尝试	这样的	一个	傻瓜	诡计	,

我相信他疯了才会去耍这种愚蠢的伎俩。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiːz] [mæd] [wɪð] [hɪm'self] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	he's	mad	with	himself	now	for	having	done	it	.
和	那	他是	疯狂的	和	他自己	现在	为了	拥有	完毕	它	.

他现在很懊恼自己当初做了这件事。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['saɪləns] ; [ðen] ['gɪdiən] [spəʊk] [ə'gen] .

"	There	was	a	short	silence	;	then	Gideon	spoke	again	.
"	那里	曾是	一个	短的	沉默	;	然后	基甸	辐	再次	.

短暂的沉默之后，基甸再次开口说话。

" ['kæptɪn] ['ɛgərtən] , [aɪm] ['sɒri] [ai] [sed] [ðæt] .

"	Captain	Egerton	,	I'm	sorry	I	said	that	.
"	队长	埃格顿	,	我是	对不起	我	说	那	.

“埃格顿上尉，我很抱歉我说了那些话。”

[juːv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] , [sɜː(r)] , ['weðə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌəʊvə'lʊk] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ɔː(r)][nɒt] ,

You've	the	right	to	judge	,	sir	,	whether	you	can	overlook	his	fault	or	not	,
你已经	这	正确的	到	法官	,	先生	,	无论	你	能	俯瞰	他的	过错	或者	不是	,

先生，您有权判断是否可以原谅他的过错。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][wʌn] [læd] [mʌst; məst] [gɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv]

and	I	know	that	the	good	of	one	lad	must	give	way	to	the	good	of
和	我	知道	那	这	好的	的	一	小伙子	必须	给	方式	到	这	好的	的

[ðə; ði] [ʃɪps] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .

the	ship's	company	and	the	service	.
这	船的	公司	和	这	服务	.

我知道，一个人的利益必须让位于全体船员和整个舰艇的利益。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ɪts] [raɪt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [niːd] ['haɪdɪŋ] .

Besides	,	if	it's	right	to	do	it	,	it	won't	need	hiding	.
除了	,	如果	它是	正确的	到	做	它	,	它	惯于	需要	隐藏	.

此外，如果这样做是正确的，就不需要隐瞒。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] ['wʌznt] [æn; ən] ['ɪpraɪt] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd][aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Moreover	,	that	wasn't	an	upright	notion	of	mine	,	and	I'm	ashamed	of	it	.
而且	,	那	不是	一个	直立	概念	的	矿	,	和	我是	羞愧	的	它	.

而且，那并不是我秉持的正确观念，我为此感到羞愧。

[bʌt; bət] , ['kæptɪn] , [aɪv] [sɜːvd] [mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] , ['fɔːti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [ænd; ənd] [θriː] [mʌnθs] ,

But	,	captain	,	I've	served	man	and	boy	,	forty	-	seven	years	and	three	months	,
但	,	队长	,	我已经	服务	男人	和	男生	,	四十	-	七	年	和	三	几个月	,

但是，船长，我已经服役四十七年零三个月了，从成年到少年，

[ænd; ənd][dɪd]['nevə(r)][ɑːsk][ə; eɪ]['feɪvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ai][kæn; kən][kɔːl][tuː; tə][maɪnd] ,

and	did	never	ask	a	favour	before	that	I	can	call	to	mind	,
和	做过	绝不	问	一个	偏爱	前	那	我	能	称呼	到	头脑	,

我印象中以前从未求过你帮忙。

[bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [deɪz] [liːv] [æt; ət] [taɪmz] ; [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [set] [ɒn] [tɒm] ['ædərlɪ] .

beyond	a	day's	leave	at	times	;	and	my	heart	is	wonderful	set	on	Tom	Adderley	.
超过	一个	天	离开	在	时代	;	和	我的	心	是	精彩的	放	在	汤姆	阿德利	.

有时请假超过一天；而且我非常喜欢汤姆·阿德利。

" ['kæptɪn] ['ɛgərtən] [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [speɪs] [æt; ət]

"	Captain	Egerton	got	up	,	and	walked	up	and	down	the	very	limited	space	at
"	队长	埃格顿	得到	向上	,	和	步行	向上	和	向下	这	非常	有限的	空间	在

[hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ,

his	command	,
他的	命令	,

“埃格顿上尉站起身，在他管辖的极其有限的空间里来回踱步，

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] .

once	or	twice	.
一次	或者	两次	.

一两次。

[ðen] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'gen] , [hiː; hi] [sed] —

Then	,	sitting	down	again	,	he	said	—
然后	,	坐着	向下	再次	,	他	说	—

然后，他再次坐下，说道——

" - , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] .

"	Terlizzeck	,	I	will	not	refuse	your	request	.
"	-	,	我	将要	不是	拒绝	你的	要求	.

“Terlizzeck，我不会拒绝你的请求。”

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊn] [ðæt] ['ædərlɪ] [ɪz] [speəd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [ˌintə'siːd] [fɔː(r); fə(r)]

I	wish	it	to	be	known	that	Adderley	is	spared	because	you	interceded	for
我	希望	它	到	是	已知	那	阿德利	是	幸存	因为	你	介入	为了

[hɪm] .

him	.
他	.

我希望世人知道，阿德利之所以幸免于难，是因为你们为他求情。

[aɪ] [fɪə(r)] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [get] [ðə; ði] ['kredɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tuː] ['liːniənt] ,

I	fear	I	shall	more	than	ever	get	the	credit	in	the	service	of	being	too	lenient	,
我	害怕	我	将	更多的	比	曾经	得到	这	信用	在	这	服务	的	存在	也	宽容	,

我担心，我反而会因为过于宽容而获得比以往任何时候都多的赞誉。

[bʌt; bət] [aɪl] [rɪsk] [ðæt] , [æz; əz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['feləʊ] .

but	I'll	risk	that	,	as	you	think	it	may	be	the	saving	of	this	young	fellow	.
但	患病的	风险	那	,	作为	你	思考	它	可能	是	这	保存	的	这	年轻的	同伴	.

但我愿意冒这个险，因为你认为这或许能救这个年轻人。

[jʊl] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [hɪm] , ['gɪdiən] . "

You'll	keep	an	eye	on	him	,	Gideon	.	"
你会	保持	一个	眼睛	在	他	,	基甸	.	"

吉迪恩，你要盯紧他。

" [sɜː(r)] , [aɪ] [duː; də] ['truːli] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] ! "

"	Sir	,	I	do	truly	not	know	how	to	thank	you	!	"
"	先生	,	我	做	真的	不是	知道	如何	到	感谢	你	!	"

先生，我真的不知道该如何感谢您！

" [ɪf] [ðə; ði] [læd] [tɜːnz] [aʊt] [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aɪ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	If	the	lad	turns	out	well	,	it	is	I	that	shall	have	to	thank	you	.
"	如果	这	小伙子	转弯	出去	出色地	,	它	是	我	那	将	有	到	感谢	你	.

“如果这孩子将来发展得好，那应该感谢你的就是我。”

[dʒʌst] [pɑːs] [ðə; ði] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [hɪə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Just	pass	the	word	for	the	prisoner	to	be	brought	here	,	will	you	?
只是	经过	这	单词	为了	这	囚犯	到	是	带来	这里	,	将要	你	?

传话让人把犯人带过来，好吗?

[ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [nɒk] [ɒf] [ðə; ði] ['aɪənz] .

And	say	to	knock	off	the	irons	.
和	说	到	敲	离开	这	熨斗	.

然后让他们把铁链拿下来。

" ['gɪdiən] [went] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði]

"	Gideon	went	and	gave	the	necessary	orders	,	and	in	about	ten	minutes	the
"	基甸	去	和	给予	这	必要的	订单	,	和	在	关于	十	分钟	这

[dɔː(r)][wɒz; wəz] [ə'gen] ['əʊpənd] ,

door	was	again	opened	,
门	曾是	再次	打开	,

“基甸去下达了必要的命令，大约十分钟后，门又开了。”

[ænd; ənd] [tɒm] ['ædərlɪ] , ['biːɪŋ] [ʃʌvd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] , [stʊd] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [gɑːd] [left] [hɪm] ,

and	Tom	Adderley	,	being	shoved	into	the	cabin	,	stood	where	his	guard	left	him	,
和	汤姆	阿德利	,	存在	推搡	进入	这	舱	,	站立	在哪里	他的	警卫	左边	他	,

汤姆·阿德利被推进小木屋，站在守卫离开他的地方。

[ə'pærəntli] [nɒt] ['siːɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

apparently	not	seeing	where	he	was	.
显然	不是	看到	在哪里	他	曾是	.

显然他没看到自己身在何处。

[tɒm] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] ['hʌrɪdli] ,

TOM	STARTED	,	AND	CRIED	OUT	HURRIEDLY	,
汤姆	开始	,	和	哭	出去	匆匆	,

汤姆吓了一跳，急忙喊道：

" [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi] [flɒgd] ? "

"	AM	I	TO	BE	FLOGGED	?	"
"	是	我	到	是	鞭打	?	"

“我要被鞭打吗？”

" [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] , [maɪ] [men] .

"	You	may	go	,	my	men	.
"	你	可能	去	,	我的	男人	.

“你们可以走了，我的弟兄们。”

[liːv] ['ædərlɪ] [hɪə(r)] .

Leave	Adderley	here	.
离开	阿德利	这里	.

把艾德利留在这里。

" ['kæptɪn] ['ɛgərtən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

"	Captain	Egerton	looked	at	the	prisoner	for	a	few	moments	without	speaking	.
"	队长	埃格顿	看起来	在	这	囚犯	为了	一个	很少	时刻	没有	请讲	.

埃格顿上尉沉默地看了囚犯一会儿。

[pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] !

Poor	Tom	!
贫穷的	汤姆	!

可怜的汤姆！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [braɪt] , ['æktɪv] ,

It	was	hard	to	believe	just	now	that	he	had	ever	been	a	bright	,	active	,
它	曾是	难的	到	相信	只是	现在	那	他	有	曾经	到过	一个	明亮的	,	积极的	,

[ɪn'telɪdʒənt] ['seɪlə(r)] .

intelligent	sailor	.
聪明的	水手	.

很难相信他曾经是一位聪明、积极、机智的水手。

[hɪz; ɪz] ['kɜːli] [heə(r)][wɒz; wəz][ɔːl] ['mætɪd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['dedli] [waɪt]

His	**curly**	**hair**	**was**	**all**	**matted**	**over**	**his**	**forehead**	**;**	**his**	**face**	**was**	**deadly**	**white**
他的	卷曲	头发	曾是	全部	哑光	超过	他的	前额	;	他的	脸	曾是	致命	白色的

，

，

，

他卷曲的头发都糊在了额头上；他的脸色惨白得可怕。

[wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] [lʊk] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [laɪt]

with	**a**	**dull**	**look**	**of**	**despair**	**in**	**it**	**;**	**his**	**eyes**	**were**	**dazzled**	**by**	**the**	**sudden**	**light**
和	一个	乏味的	看	的	绝望	在	它	;	他的	眼睛	是	眼花缭乱	经过	这	突然	光

，

，

，

他眼神黯淡绝望；他的眼睛被突如其来的强光晃得睁不开。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] ['əʊpən][ðem; ðəm] .

so	**that**	**he**	**could**	**scarcely**	**open**	**them**	**.**
所以	那	他	可以	几乎	打开	他们	.

所以他几乎打不开它们。

" ['ædərlɪ] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	**Adderley**	**,**	**"**	**began**	**the**	**captain**	**.**
"	阿德利	,	"	开始	这	队长	.

“艾德利，”船长开口道。

[tɒm] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] ['hʌrɪdli] , " [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi] [flɒgd] ? "

Tom	**started**	**,**	**and**	**cried**	**out**	**hurriedly**	**,**	**"**	**Am**	**I**	**to**	**be**	**flogged**	**?**	**"**
汤姆	开始	,	和	哭	出去	匆匆	,	"	是	我	到	是	鞭打	?	"

汤姆吓了一跳，急忙喊道：“我要被鞭打吗？”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	**What**	**do**	**you**	**expect**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**captain**	**.**
"	什么	做	你	预计	?	"	问	这	队长	.

“你还指望什么？”船长问道。

[tɑːmz] [hed] [sæŋk][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] .

Tom's	**head**	**sank**	**upon**	**his**	**breast**	**.**
汤姆的	头	沉没	之上	他的	胸部	.

汤姆的头垂在胸前。

" [ˌaɪ 'tiː][doʊnt]['mætə(r)] [wɒt] [aɪ][ɪk'spekt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**It**	**don't**	**matter**	**what**	**I**	**expect**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	它	不	事情	什么	我	预计	,	"	他	说	.

“我的期望是什么并不重要，”他说。

" [ðel] ['nevə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [həʊm] . "

"	**They'll**	**never**	**hear**	**of**	**it**	**at**	**home**	**.**	**"**
"	他们会	绝不	听到	的	它	在	家	.	"

“他们在家乡永远不会听到这件事。”

" ['ædərlɪ] , ['gɪdiən] - [hæz; həz] [biːn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	**Adderley**	**,**	**Gideon**	**Terlizzeck**	**has**	**been**	**speaking**	**to**	**me**	**for**	**you**	**.**
"	阿德利	,	基甸	-	有	到过	请讲	到	我	为了	你	.

“Adderley，Gideon Terlizzeck一直在替你跟我说话。”

[naʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] ,

Now	**,**	**if**	**I**	**were**	**to**	**offer**	**you**	**another**	**chance**	**,**
现在	,	如果	我	是	到	提供	你	其他	机会	,

现在，如果我再给你一次机会，

[wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] ['sɒləmli] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [səʊ] [wel] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [fiːl] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['hævɪŋ]
will you promise me solemnly to behave so well that I may feel justified in having
将要 你 承诺 我 庄严地 到 表现 所以 出色地 那 我 可能 感觉 合理的 在 拥有
[speəd] [juː; jʊ] ? "
spared you ? "
幸存 你 ? "

你能否郑重向我保证，你的行为举止会让我感到庆幸当初饶恕了你?

" [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] [tɒm] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
" I don't understand , " said Tom , looking up .
" 我 不 理解 , " 说 汤姆 , 寻找 向上 .

“我不明白，”汤姆抬起头说。

" [ɪf] [aɪ] [fə'gɪv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['djuːti] ,
" If I forgive you , and let you go back to duty ,
" 如果 我 原谅 你 , 和 让 你 去 后退 到 责任 ,

“如果我原谅你，让你重返岗位，

[wɪl] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [best] , [ænd; ənd] [wɜːk] ['wɪlɪŋli] [ænd; ənd] [wel] ? "
will you for the future do your best , and work willingly and well ? "
将要 你 为了 这 未来 做 你的 最好的 , 和 工作 心甘情愿 和 出色地 ? "

你未来会尽全力，努力工作，并且做得出色吗?

" [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ?
" Forgive me ?
" 原谅 我 ?

“对不起?

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][woʊnt] [flɒg] [ˌem 'iː] ? "
Do you mean that you won't flog me ? "
做 你 意思是 那 你 惯于 鞭打 我 ? "

你的意思是说你不会鞭打我吗?

" [aɪ][duː; də] .
" I do .
" 我 做 .

“我愿意。

[æt; ət] ['gɪdiənz] ['ɜːnɪst] [rɪ'kwest] , [aɪ][hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [ðɪs] [ə'fens] .
At Gideon's earnest request , I have promised to overlook this offence .
在 吉迪恩的 认真 要求 , 我 有 承诺 到 俯瞰 这 罪行 .

应吉迪恩的恳切请求，我已答应宽恕此事。

[hiː; hi] ['ɑːnsəz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [duː; də]['betə(r)] .
He answers for you , that for the future you will do better .
他 答案 为了 你 , 那 为了 这 未来 你 将要 做 更好的 .

他替你回答，将来你会做得更好。

" [tɒm] ['stægəd] [bæk] , [ænd; ənd] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['kæbɪn][dɔː(r)] , [wʊd]
" Tom staggered back , and , but for coming against the cabin door , would
" 汤姆 交错 后退 , 和 , 但 为了 未来 反对 这 舱 门 , 会
[hæv; həv] ['fɔːlən] .
have fallen .
有 倒下 .

“汤姆踉跄后退，要不是撞到了小屋门，他早就摔倒了。”

[hɪz; ɪz] [tʃest] [hiːv] ; [hiː; hi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [stʊd] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)]
His chest heaved ; he covered his face with his hands and stood silent for
他的 胸部 喘息 ; 他 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 和 站立 沉默的 为了
[ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] .
a few moments .
一个 很少 时刻 .

他胸口剧烈起伏，双手捂住脸，沉默地站了一会儿。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [fel] ; [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [lʊkt] [fʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] [feɪs]

Then	his	arms	fell	;	he	straightened	himself	,	and	looked	full	in	his	captain's	face
然后	他的	武器	跌倒	;	他	拉直	他自己	,	和	看起来	满的	在	他的	船长的	脸

.

:

.

然后他放下双臂；他直起身子，直视着他的队长。

" [ɪf] ['evə(r)][aɪ][kæn; kən][daɪ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['gɪdiən] , [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['wɪlɪŋ]

"	If	ever	I	can	die	for	you	,	or	for	Gideon	,	I'll	do	it	,	willing
"	如果	曾经	我	能	死	为了	你	,	或者	为了	基甸	,	患病的	做	它	,	愿意的

[ænd; ənd] [friː] .

and	free	.
和	自由的	.

“如果我能为你或基甸而死，我愿意这样做，而且是自愿的。”

[ɪts] [nɒt][ðə; ðɪ][peɪn] — [aɪm][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv] [ðæt] — [ɪts] [ðə; ðɪ] [ʃeɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It's	not	the	pain	—	I'm	not	afraid	of	that	—	it's	the	shame	of	it	.
它是	不是	这	疼痛	—	我是	不是	害怕的	的	那	—	它是	这	耻辱	的	它	.

不是疼痛——我不怕疼痛——而是疼痛带来的羞耻感。

[jes] , [sɜː(r)] ; [aɪl] [duː; də][maɪ] ['veri] [best] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['aʊə(r)] . "

Yes	,	sir	;	I'll	do	my	very	best	from	this	hour	.	"
是的	,	先生	;	患病的	做	我的	非常	最好的	从	这	小时	.	"

“是的，先生；从现在开始，我将竭尽全力。”

" ['veri] [gʊd] , ['ædərlɪ] .

"	Very	good	,	Adderley	.
"	非常	好的	,	阿德利	.

“很好，艾德利。”

[teɪk] [hɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , - .

Take	him	with	you	,	Terlizzeck	.
拿	他	和	你	,	-	.

特利泽克，把他带走吧。

[aɪl] [gɪv] ['ɔːdərs] [ə'baʊt] [hɪm] .

I'll	give	orders	about	him	.
患病的	给	订单	关于	他	.

我会对他下达命令。

[naʊ] , [maɪnd] , ['ædərlɪ] ; [nəʊ][mɔː(r)] ['sʌlkɪŋ] . "

Now	,	mind	,	Adderley	;	no	more	sulking	.	"
现在	,	头脑	,	阿德利	;	不	更多的	生闷气	.	"

好了，艾德利，别再生闷气了。

" ['nevə(r)][nəʊ][mɔː(r)] , [sɜː(r)] , " [sed] [tɒm] , [hɑːf] ['kraɪɪŋ] .

"	Never	no	more	,	sir	,	"	said	Tom	,	half	crying	.
"	绝不	不	更多的	,	先生	,	"	说	汤姆	,	一半	哭泣	.

“永远不会再有下次了，先生，”汤姆哽咽着说。

" [əʊ] , ['gɪdiən] , [juːv] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] .

"	Oh	,	Gideon	,	you've	saved	my	life	.
"	哦	,	基甸	,	你已经	已保存	我的	生活	.

“哦，吉迪恩，你救了我的命。”

" [frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)] ,

"	From	that	hour	,
"	从	那	小时	,

从那一刻起，

[ðə; ði]['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [tɒm] ['ædərlɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fɪə(r)] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [nju:] - [bɔ:n] [zi:l] [hi:; hi]

the	only	trouble	with	Tom	Adderley	was	a	fear	that	in	his	new	-	born	zeal	he
这	仅有的	麻烦	和	汤姆	阿德利	曾是	一个	害怕	那	在	他的	新的	-	出生	热情	他

[wʊd] [get] [hɪm'self] [kɪld] [baɪ][sʌm; səm] [tu:] ['ventʃəsəm] [prə'si:dɪŋ] .

would	get	himself	killed	by	some	too	venturesome	proceeding	.
会	得到	他自己	被杀	经过	一些	也	冒险	进行中	.

汤姆·阿德利唯一的问题是，他担心自己会因为过于冒险的举动而丧命。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['mu:vmənts] ,

As	to	the	way	in	which	his	eyes	followed	the	captain's	movements	,
作为	到	这	方式	在	哪个	他的	眼睛	随后	这	船长的	移动	,

至于他的目光如何跟随船长的动作，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fri:kwənsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] " [jes] , [sɜ:(r)] , " ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [mɪd] ,

and	the	frequency	of	his	"	Yes	,	sir	,	"	even	to	the	smallest	mid	,
和	这	频率	的	他的	"	是的	,	先生	,	"	甚至	到	这	最小	中	,

他连最小的中音都频繁地说“是的，先生”，

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli][tu:; tə][bi:; bi] ['i:kwəld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] ['gɪdiənz]

these	were	only	to	be	equalled	by	his	patience	in	listening	to	Gideon's
这些	是	仅有的	到	是	等于	经过	他的	耐心	在	聆听	到	吉迪恩的

['ri:dɪŋ] ,

reading	,
阅读	,

只有他聆听基甸朗读时的耐心才能与之媲美。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['rɑ:ðə(r)] [lɒŋ] - ['wɪndɪd; waɪndɪd][ænd; ənd] ['mɪsti] ['hɔmiliz] [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld][mæn]

and	to	the	rather	long	-	winded	and	misty	homilies	the	dear	old	man
和	到	这	相当	长的	-	喘息	和	蒙蒙	布道	这	亲爱的	老的	男人

[pri:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] .

preached	for	his	benefit	.
布道	为了	他的	益处	.

还有那位慈祥的老人为他布道时冗长而空洞的说教。

[ði:z] [pɔ:(r); pʊə(r)] [tɒm] ['əʊnli] ['dɪmli] [ˌʌndə'stʊd] ,

These	poor	Tom	only	dimly	understood	,
这些	贫穷的	汤姆	仅有的	依稀	理解	,

可怜的汤姆只隐约听懂了这些。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə] [pli:z] ['gɪdiən] .

but	there	was	nothing	he	would	not	have	done	to	please	Gideon	.
但	那里	曾是	没有什么	他	会	不是	有	完毕	到	请	基甸	.

但他为了讨好基甸，什么都愿意做。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] ['hæpɪə] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [tu:] .

And	he	was	surprised	to	find	how	much	happier	he	was	,	too	.
和	他	曾是	惊讶	到	寻找	如何	很多	更快乐	他	曾是	,	也	.

他也惊讶地发现自己快乐了很多。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] [pli:zd] [wɪð] [hɪm] .

He	was	busy	,	and	every	one	was	pleased	with	him	.
他	曾是	忙碌的	,	和	每一个	一	曾是	高兴	和	他	.

他很忙，大家都对他很满意。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['plezəntə] [ðæn; ðən] ['sʌlkɪŋ] [ænd; ənd] ['aɪdlɪŋ] .

This	was	pleasanter	than	sulking	and	idling	.
这	曾是	更令人愉悦	比	生闷气	和	怠速	.

这比闷闷不乐、无所事事要愉快得多。

[ðen] , [tu:] , [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] ['wɔ:rmɪst] ['grætɪtju:d] [tu:; tə][bəuθ] ['gɪdiən] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['ɛgərtən] .

Then	,	too	,	he	felt	the	warmest	gratitude	to	both	Gideon	and	Captain	Egerton	.
然后	,	也	,	他	毛毡	这	最温暖	感激	到	两个都	基甸	和	队长	埃格顿	.

此外，他对吉迪恩和埃格顿上尉也怀有最真挚的感激之情。

[ænd; ənd] , ['fɔːlən] [æz; əz][mæn][ɪz] ,

And	,	fallen	as	man	is	,
和	,	倒下	作为	男人	是	,

而人，尽管堕落不堪，

[ðeə(r)] [ɪz] [ðɪs] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] " ['ɪmɪdʒ] " [left] [ɪn][hɪm] — [hiː; hi][ɪz] ['hæpɪə] [wen] [hɪz; ɪz]

there	is	this	much	of	the	original	"	Image	"	left	in	him	—	he	is	happier	when	his
那里	是	这	很多	的	这	原来的	"	图像	"	左边	在	他	—	他	是	更快乐	什么时候	他的

[gʊd] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['ɪntuː] [pleɪ] ,

good	feelings	are	called	into	play	,
好的	情怀	是	称为	进入	玩	,

他身上还保留着一部分最初的“形象”——当他的美好感受被唤起时，他会更快乐。

[ðæn; ðən] [wen] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [dɑːk] [hɑːt] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd] .

than	when	his	poor	dark	heart	is	full	of	hatred	.
比	什么时候	他的	贫穷的	黑暗的	心	是	满的	的	仇恨	.

当他那颗可怜的、黑暗的心充满仇恨时，情况就更糟了。

[wʌn] [deɪ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] ['ɑːftə(r)] [tɑːmz] [rɪ'liːs] ,

One	day	,	about	a	fortnight	or	three	weeks	after	Tom's	release	,
一	天	,	关于	一个	两星期	或者	三	周	后	汤姆的	发布	,

汤姆获释后大约两到三周的一天，

[ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [mæn] [prə'kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [seɪl] .

the	look	-	out	man	proclaimed	that	he	saw	a	sail	.
这	看	-	出去	男人	宣布	那	他	锯	一个	帆	.

瞭望员宣称他看到了一艘帆船。

[greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .

Great	was	the	excitement	.
伟大的	曾是	这	激动	.

当时真是太激动了。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['frentʃmən] ?

Was	it	a	Frenchman	?
曾是	它	一个	法国人	?

是法国人吗?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [brɪg] .

But	it	proved	to	be	a	little	English	brig	.
但	它	已证实	到	是	一个	小的	英语	布里格	.

但事实证明，它是一艘小型英国双桅帆船。

" [ðə; ði] [wˈɪkɛdəst] ['lɪt(ə)l] [gʌn] - [brɪg] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sˈɔːsɪəst] , " [æz; əz][əʊld]

"	The	wickedest	little	gun	-	brig	in	the	service	,	and	the	sauciest	,	"	as	old
"	这	最邪恶的	小的	枪	-	布里格	在	这	服务	,	和	这	最辣的	,	"	作为	老的

['gɪdiən] [sed] ,

Gideon	said	,
基甸	说	,

正如老吉迪恩所说，“这是海军中最邪恶、最狡猾的小型炮艇。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['rekəgˈnaɪzd] — [ðə; ði] " ['wɔːrˌspaɪt] , " [kə'mɑːnd] [baɪ]

when	she	came	near	enough	to	be	recognized	—	the	"	Warspite	,	"	commanded	by
什么时候	她	来了	靠近	足够的	到	是	认可	—	这	"	厌战	,	"	命令	经过

[ə; eɪ] [jʌŋ] [lefˈtenənt] [nemd] [jəʊ] ,

a	young	lieutenant	named	Yeo	,
一个	年轻的	中尉	命名	叶奥	,

当她靠近到足以被认出时——“厌战”号，由一位名叫叶奥的年轻中尉指挥，

[huː] ['sɪgnəld] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['ɛgərtən] .

who	signalled	that	he	wanted	to	come	on	board	and	speak	to	Captain	Egerton	.
WHO	发出信号	那	他	通缉	到	来	在	木板	和	说话	到	队长	埃格顿	.

他示意自己想登船与埃格顿船长交谈。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bəʊt] [wɒz; wəz] [suːn] ['spɪnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [jəʊ] [keɪm] [ɒn]

A	little	boat	was	soon	spinning	over	the	water	,	and	Mr	.	Yeo	came	on
一个	小的	船	曾是	很快	旋转	超过	这	水	,	和	先生	.	叶奥	来了	在

[bɔːd] .

board	.
木板	.

很快，一艘小船在水面上旋转起来，叶先生上了船。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['mɪdʃɪpmən] , [huː] , [wɪð] [ə; eɪ]

He	sprang	up	the	side	followed	by	a	very	small	midshipman	,	who	,	with	a
他	弹簧	向上	这	边	随后	经过	一个	非常	小的	海军学员	,	WHO	,	和	一个

['sʌmwɒt] ['əʊldə] [juːθ] ,

somewhat	older	youth	,
有些	老	青年	,

他从船舷边跃上去，后面跟着一个个子很小的海军学员，这个学员和一个年纪稍长的年轻人……

[ˌreprɪ'zentɪd] ['mɪstə(r)] . [joʊz] " ['ɒfɪsəz] . "

represented	Mr	.	Yeo's	"	officers	.	"
代表	先生	.	杨氏	"	警官	.	"

代表叶先生的“官员们”。

" [lʊk] , " ['wɪspəd] ['gɪdiən] [tuː; tə] [tɒm] , " [haʊ] ['mɪstə(r)] . ['kɑːrtərət] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bʊlən]

"	Look	,	"	whispered	Gideon	to	Tom	,	"	how	Mr	.	Carteret	and	Mr	.	Bullen
"	看	,	"	低声说道	基甸	到	汤姆	,	"	如何	先生	.	卡特雷特	和	先生	.	布伦

[duː; də] [geɪz] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [jəʊ] . "

do	gaze	at	Mr	.	Yeo	.	"
做	目光	在	先生	.	叶奥	.	"

“瞧，”吉迪恩低声对汤姆说，“卡特雷特先生和布伦先生是怎么盯着叶奥先生看的。”

" [səʊ][aɪ] [siː] .

"	So	I	see	.
"	所以	我	看	.

我明白了。

[bʌt; bət] [waɪ] ?

But	why	?
但	为什么	?

但为什么?

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [hiːz] ['əʊnli][ə; eɪ] [lef'tenənt] , [tuː] . "

Seems	to	me	he's	only	a	lieutenant	,	too	.	"
似乎	到	我	他是	仅有的	一个	中尉	,	也	.	"

依我看，他也只是个中尉而已。

" [bʌt; bət][hæz; həz][ə; eɪ] ['seprət] [kə'mɑːnd] , [tɒm] , [ænd; ənd][hiː; hi]['əʊnli][faɪv][ænd; ənd] ['twenti] .

"	But	has	a	separate	command	,	Tom	,	and	he	only	five	and	twenty	.
"	但	有	一个	分离	命令	,	汤姆	,	和	他	仅有的	五	和	二十	.

“但他有自己的指挥部，汤姆，而且他只有二十五岁。”

['nefjuː] , [hiː; hi][ɪz] , [tuː; tə]['aʊə(r)]['ædmərəl] .

Nephew	,	he	is	,	to	our	admiral	.
侄子	,	他	是	,	到	我们的	上将	.

他是我们海军上将的侄子。

['aʊə(r)] [tuː] ['dʒuːniə(r)][lef'tenənt, luː't-] [wʊd] [gɪv] [ten] [j'iəz] [tuː; tə][stænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] .

Our	two	junior	lieutenants	would	give	ten	years	to	stand	in	his	shoes	.
我们的	二	初级	中尉	会	给	十	年	到	站立	在	他的	鞋	.

我们两位初级中尉宁愿花十年时间去换取他的地位。

[wʌts] [ðæt] ?

What's	that	?
是什么	那	?

那是什么?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['tʃɪərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?
What are they cheering for ?
什么 是 他们 欢呼 为了 ?

他们在欢呼什么?

" ['gɪdiən] [wɒz; wəz] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['faʊlɪŋ] - [piːs] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [laɪk][tuː; tə] [liːv]
" Gideon was cleaning the captain's fowling - piece , and did not like to leave
" 基甸 曾是 打扫 这 船长的 捕鸟 - 片 , 和 做过 不是 喜欢 到 离开
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“吉迪恩正在清理船长的猎枪，他舍不得离开。”

" [aɪl] [gəʊ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [siː] , " [sed] [tɒm] .
" I'll go forward and see , " said Tom .
" 患病的 去 向前 和 看 , " 说 汤姆 .

“我上前去看看，”汤姆说。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð] [greg] ['kɒliə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]
He came back with Greg Collier and a lot more of the men in a few minutes
他 来了 后退 和 格雷格 科利尔 和 一个 很多 更多的 的 这 男人 在 一个 很少 分钟
.
:
.

几分钟后，他带着格雷格·科利尔和其他许多人回来了。

" ['gɪdiən] , [ðeəz; ðəz] [greɪt] [njuːz] , " [sed] [hiː; hi] .
" Gideon , there's great news , " said he .
" 基甸 , 有 伟大的 消息 , " 说 他 .

“吉迪恩，有个好消息，”他说。

" [eɪ] , [əʊld][gɪd] !
" Eh , old Gid !
" 嗯 , 老的 吉德 !

“哎，老吉德！”

[wɒt] [-] [θɪŋk] ?
What d'ye think ?
什么 染料 思考 ?

你们觉得怎么样?

[bʌt; bət] [wɪr] [æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] [ə'merɪkə] !
But we're at war with America !
但 是 在 战争 和 美国 !

但是我们正在与美国交战!

" [kraɪd] ['kɒliə(r)] .
" cried Collier .
" 哭 科利尔 .

“科利尔喊道。”

" [θɪŋk] [ɒv; əv] - [ðæt] - [fɔː(r); fə(r)] ['ɪmpjədəns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][bɪg] [ʃɪp] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]
" Think of ' that ' for impudence , and she without a big ship belonging to
" 思考 的 - 那 - 为了 厚颜无耻 , 和 她 没有 一个 大的 船 属于 到
[hɜː(r); hə(r)] ! "
her ! "
她 ! "

“想想‘那’是什么意思，真是厚颜无耻！而且她连一艘大船都没有！”

" [wel] , [wel] , " [sed] ['gɪdiən] , " [aɪ][biː; bi] ['sɒri] .
" Well , well , " said Gideon , " I be sorry .
" 出色地 , 出色地 , " 说 基甸 , " 我 是 对不起 .

“好吧，好吧，”吉迪恩说，“我很抱歉。”

[ðeɪ] [kæn; kən] [faɪt] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ; [eɪ] , [æz; əz] ['dɒgɪd] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

They	can	fight	,	I	can	tell	you	that	;	ay	,	as	dogged	as	we	can	.
他们	能	斗争	,	我	能	告诉	你	那	;	哎	,	作为	顽强	作为	我们	能	.

我可以告诉你，他们能打仗；是的，他们会像我们一样顽强抵抗。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][duː; də][nɒt] [siːm] ['krɪstʃən] - [laɪk][tuː; tə][kɪl] [ænd; ənd] [sleɪ] [men][æz; əz] [spiːks]

And	it	do	not	seem	Christian	-	like	to	kill	and	slay	men	as	speaks
和	它	做	不是	似乎	基督教	-	喜欢	到	杀	和	杀戮	男人	作为	说话

['ɪŋglɪʃ] [laɪk] [ɑː'selvz] . "

English	like	ourselves	.	"
英语	喜欢	我们自己	.	"

杀害和我们一样说英语的人，这似乎并不符合基督教义。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['kɒliə(r)] .

"	I	don't	know	about	that	,	"	said	Collier	.
"	我	不	知道	关于	那	,	"	说	科利尔	.

“我对此并不了解，”科利尔说。

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] [ðə; ði][əʊld] [gɪd] - [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)]['æŋgə(r)] [raɪz] [æt; ət]

"	But	you're	not	the	old	Gid	Terlizzeck	if	you	don't	feel	your	anger	rise	at
"	但	你是	不是	这	老的	吉德	-	如果	你	不	感觉	你的	愤怒	上升	在

[ðə; ði][nekst][bɪt][ɒv; əv] [njuːz] .

the	next	bit	of	news	.
这	下一个	少量	的	消息	.

“但如果你听到下一条消息时没有感到愤怒，那你就不是以前的吉德·特利泽克了。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

What	do	you	think	?
什么	做	你	思考	?

你怎么认为?

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['jæŋki] ['frɪgət] [ə'tækt] [ðə; ði][əʊld] - [kəu'rinə] , - ['θɜːti] - [fɔː(r)] [gʌnz] ,

But	a	Yankee	frigate	attacked	the	old	'	Corinna	,	'	thirty	-	four	guns	,
但	一个	扬基	护卫舰	遭到攻击	这	老的	-	科琳娜	,	-	三十	-	四	枪支	,

但是一艘美国海军护卫舰袭击了老旧的“科琳娜”号，该舰有34门火炮。

['kæptɪn] ['hæri] ['hɜːrvi] — [dʒʌst][let] - [ɪm] [nəʊ] [ðeɪ] [wɒz; wəz][æt; ət][wɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [went]

Captain	Harry	Hervey	—	just	let	'	em	know	they	was	at	war	,	and	then	went
队长	哈里	赫维	—	只是	让	-	呃	知道	他们	曾是	在	战争	,	和	然后	去

[bæŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ;

bang	at	her	;
砰	在	她	;

哈里·赫维上尉——就让他们知道他们处于战争状态，然后向她猛烈开火；

[eɪ] , [ænd; ənd] [təʊd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] [njuː] [jɔːk] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['bleɪzɪn] - [faɪt] .

ay	,	and	towed	her	into	New	York	after	a	blazin	'	fight	.
哎	,	和	被拖走	她	进入	新的	约克	后	一个	炽热	-	斗争	.

是的，经过一番激烈的打斗后，他把她拖到了纽约。

['kæptɪn] ['bædli] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] — [hiːz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

Captain	badly	wounded	and	a	prisoner	—	he's	out	of	the	way	.
队长	糟糕	受伤	和	一个	囚犯	—	他是	出去	的	这	方式	.

上尉身负重伤，沦为俘虏——他已经脱离危险了。

[ðen] ['ædmərəl][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [kɪ'nɛrd] [ɪz] [ded] — ['jeləʊ] [dʒæk][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [ænd; ənd] ['kæptɪn]

Then	Admiral	Sir	George	Kinnaird	is	dead	—	yellow	Jack	it	was	—	and	Captain
然后	上将	先生	乔治	金奈尔德	是	死的	—	黄色的	杰克	它	曾是	—	和	队长

['ɛgərtən] ,

Egerton	,
埃格顿	,

然后，乔治·金奈尔德爵士海军上将阵亡了——死于黄海战——埃格顿上尉也死了，

[ɒv; əv] [ðɪs] [hɪə(r)]['blesɪd; blest][əʊld] - ['ɪmədʒi:n] , - [ɪz]['si:niə(r)]['ɒfɪsə(r)][ɒn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

of	this	here	blessed	old	'	Imogene	,	'	is	senior	officer	on	the	station	,
的	这	这里	蒙福	老的	-	伊莫金	,	-	是	高级的	官	在	这	车站	,

这位名叫“伊莫金”的老妇人是车站的高级官员。

[tɪl] [ə; eɪ] [nju:] ['ædmərəl] ['kɒmz] [aʊt] . "

till	a	new	admiral	comes	out	.	"
直到	一个	新的	上将	来	出去	.	"

直到选出一位新的海军上将为止。

" [ju:; jʊ][doʊnt] [seɪ] [səʊ] , ['kɒliə(r)] ! " [kraɪd] ['gɪdiən] .

"	You	don't	say	so	,	Collier	!	"	cried	Gideon	.
"	你	不	说	所以	,	科利尔	!	"	哭	基甸	.

“你可真会这么说，科利尔！”吉迪恩喊道。

" [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kæptɪn] .

"	Why	,	it's	a	great	change	for	our	captain	.
"	为什么	,	它是	一个	伟大的	改变	为了	我们的	队长	.

“这对我们的队长来说是个很大的改变。”

[ju:; jʊ][du:; də] [teɪk] [maɪ] [breθ] [ə'weɪ] . "

You	do	take	my	breath	away	.	"
你	做	拿	我的	气息	离开	.	"

你真是美得让我窒息。

" [θri:] [tʃɪəz] [fɔ:(r); fə(r)] ['kæptɪn] ['ɛgərtən] ! " ['ʃaʊtɪd] [tɒm] ,

"	Three	cheers	for	Captain	Egerton	!	"	shouted	Tom	,
"	三	干杯	为了	队长	埃格顿	!	"	喊叫	汤姆	,

“为埃格顿上尉欢呼三声！”汤姆喊道。

[flɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt]['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [went] ['əʊvəbɔ:d] ,

flinging	his	hat	into	the	air	with	such	good	will	that	it	went	overboard	,
投掷	他的	帽子	进入	这	空气	和	这样的	好的	将要	那	它	去	落水	,

他兴高采烈地把帽子抛向空中，结果帽子掉进了海里。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ˌdisə'gri:] ['terəbli] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] .

and	probably	disagreed	terribly	with	the	fishes	.
和	大概	不同意	可怕	和	这	鱼	.

而且很可能和鱼儿们关系很差。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [tʃɪəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli] ['hɑ:ti] [wʌnz] ;

But	the	men	took	up	the	cheers	,	and	they	were	really	hearty	ones	;
但	这	男人	采取	向上	这	干杯	,	和	他们	是	真的	爽朗	一个	;

但男人们也加入了欢呼的行列，他们的欢呼声非常热烈；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['spɪrɪt] - ['stɜ:rɪŋ] [saʊndz] [ðæt] ['evə(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)] ,

and	of	all	the	spirit	-	stirring	sounds	that	ever	you	will	hear	,
和	的	全部	这	精神	-	搅拌	声音	那	曾经	你	将要	听到	,

在你所能听到的所有令人振奋的声音中，

[θri:] [tʃɪəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['seɪləz] [ɪz][ðə; ði][məʊst]

three	cheers	coming	from	the	hearts	of	a	set	of	British	sailors	is	the	most
三	干杯	未来	从	这	心	的	一个	放	的	英国	水手们	是	这	最多

['stɜ:rɪŋ] .

stirring	.
搅拌	.

英国水手们心中发出的三声欢呼是最激动人心的。

" [wɪv] [nɒt] [hɜ:d] [ɔ:l][ðə; ði] [nju:z] [jet] , " [sed] ['kɒliə(r)] .

"	We've	not	heard	all	the	news	yet	,	"	said	Collier	.
"	我们已经	不是	听到	全部	这	消息	然而	,	"	说	科利尔	.

“我们还没有听到全部消息，”科利尔说。

" [ðeəz; ðəz][mɔ:(r)][tu:; tə] [tel] , [ɔ:(r)][aɪm][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] . "

"	There's	more	to	tell	,	or	I'm	a	Dutchman	.	"
"	有	更多的	到	告诉	,	或者	我是	一个	荷兰人	.	"

“还有更多故事要讲，否则我就是个荷兰人。”

" [jes] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] [mæn] , " ['mɪstə(r)] . [jəʊ] , [hi:; hi][təʊld][ɔ:l] [ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][tu:; tə][hɪə(r)] .

"	Yes	,	"	said	another	man	,	"	Mr	.	Yeo	,	he	told	all	that	,	for	all	to	hear	.
"	是的	,	"	说	其他	男人	,	"	先生	.	叶奥	,	他	讲述	全部	那	,	为了	全部	到	听到	.

“是的，”另一个人说，“叶先生，他把这一切都说了出来，让所有人都听到了。”

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sez] , [sez] [hi:; hi] , - [wɒt] [mɔ:(r)][ai][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]

And	then	he	says	,	says	he	,	'	What	more	I	have	to	say	is	for	your
和	然后	他	说道	,	说道	他	,	-	什么	更多的	我	有	到	说	是	为了	你的

['praɪvət] [ɪə(r)] ,

private	ear	,
私人的	耳朵	,

然后他说，他说，“我还有什么要说的，就留给你私下听吧。”

['kæptɪn] ['ɛgərtən] . -

Captain	Egerton	.	'
队长	埃格顿	.	-

埃格顿上尉。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kæbɪn] .

And	so	they	went	to	the	captain's	cabin	.
和	所以	他们	去	到	这	船长的	舱	.

于是，他们去了船长室。

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

"	CHAPTER	VIII	.
"	章	八	.

第八章

[ə; eɪ] " ['kʌtɪŋ] - [aʊt] " [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

A	"	CUTTING	-	OUT	"	EXPEDITION	.
一个	"	切割	-	出去	"	远征	.

一次“剪线”探险。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [bəuθ] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [kept] [ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] - [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)]

YOU	may	be	sure	that	both	officers	and	men	kept	a	bright	look	-	out	for
你	可能	是	当然	那	两个都	警官	和	男人	保留	一个	明亮的	看	-	出去	为了

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kæbɪn] .

the	opening	of	the	door	of	the	captain's	cabin	.
这	开幕	的	这	门	的	这	船长的	舱	.

您可以肯定，所有军官和士兵都密切关注着船长室的门何时打开。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋ] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɒn] [dek] ,

It	was	surprising	how	many	of	the	officers	found	themselves	on	deck	,
它	曾是	奇怪	如何	许多	的	这	警官	成立	他们自己	在	甲板	,

令人惊讶的是，竟然有那么多军官发现自己身处甲板上。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['brɔɪlɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['ku:lə(r)][ɪn][ðə; ði]

though	it	was	a	broiling	day	,	and	they	would	have	been	cooler	in	the
尽管	它	曾是	一个	烤制	天	,	和	他们	会	有	到过	冷却器	在	这

['wɔ:dru:m; 'wɔ:drʊm] .

wardroom	.
军官餐厅	.

虽然天气酷热，但他们在军官餐厅里会凉快一些。

['lɪt(ə)l] ['tʃɑ:li] ['ɛgərtən] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['mɪdʃɪpmən] ,

Little	Charlie	Egerton	,	the	youngest	midshipman	,
小的	查理	埃格顿	,	这	最小的	海军学员	,

小查理·埃格顿，最年轻的海军学员，

[səʊ][fɑː(r)] [fə'gɒt] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'zjuːm] [ə'pɒn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [sʌn] , [ænd; ənd] [went]

so	far	forgot	himself	as	to	presume	upon	being	the	captain's	son	,	and	went
所以	远的	忘了	他自己	作为	到	怙	之上	存在	这	船长的	儿子	,	和	去

[tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

to	the	door	,
到	这	门	,

他竟忘了自己是船长的儿子，径直走向门口。

['nɒkɪŋ] ['tɪmɪdlɪ] .

knocking	timidly	.
敲门	胆怯地	.

轻轻敲门。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['prɒbəblɪ] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [nɒt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,

But	he	probably	heard	something	not	pleasant	to	his	feelings	,
但	他	大概	听到	某物	不是	令人愉快的	到	他的	情怀	,

但他可能听到了一些令他不悦的话。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [mɔː(r)] [heɪst] [ðæn; ðən] ['dɪgnətɪ] .

for	he	ran	away	with	more	haste	than	dignity	.
为了	他	跑	离开	和	更多的	匆忙	比	尊严	.

因为他逃跑时急躁得毫无尊严。

['prez(ə)ntlɪ]['mɪstə(r)] . ['dʌŋkən] , [fɜːst] [leftenənt] ([ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ə; eɪ] ['frɪgət] ['kærɪd] [nəʊ]

Presently	Mr	.	Duncan	,	first	lieutenant	(	and	in	those	days	a	frigate	carried	no
目前	先生	.	邓肯	,	第一的	中尉	(	和	在	那些	天	一个	护卫舰	携带	不

[kə'mɑːndə(r)] ,

commander	,
指挥官	,

目前，邓肯先生是第一中尉（在那个年代，护卫舰上没有舰长），

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] " [fɜːst] [lʌf] " [wɒz; wəz]['sekənd] [ɪn] [kə'mɑːnd]) , [wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ,

so	that	the	"	first	luff	"	was	second	in	command	)	,	was	sent	for	,
所以	那	这	"	第一的	脸颊	"	曾是	第二	在	命令	)	,	曾是	发送	为了	,

因此，“第一领衔者”是第二指挥官），被派去……

[wɪtʃ] ['greɪtlɪ] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒn] [bɔːd] .

which	greatly	increased	the	excitement	on	board	.
哪个	非常	增加	这	激动	在	木板	.

这大大增加了船上的兴奋气氛。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm][taɪm] , ['mɪstə(r)] . ['dʌŋkən] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [jəʊ] [keɪm] [ɒn] [dek] [tə'geðə(r)] .

After	some	time	,	Mr	.	Duncan	and	Mr	.	Yeo	came	on	deck	together	.
后	一些	时间	,	先生	.	邓肯	和	先生	.	叶奥	来了	在	甲板	一起	.

过了一会儿，邓肯先生和叶先生一起上了甲板。

['mɪstə(r)] . ['dʌŋkən] ['briːflɪ] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] , " [paɪp][ðə; ði][saɪd] ,

Mr	.	Duncan	briefly	gave	the	order	,	"	Pipe	the	side	,
先生	.	邓肯	简要地	给予	这	命令	,	"	管道	这	边	,

邓肯先生简短地下达了命令：“在侧面安装管道，

" [ænd; ənd] [waɪl] ['mɪstə(r)] . [jʊʊz] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [brɔːt] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðiːz] [tuː] [tɔːkt]

"	and	while	Mr	.	Yeo's	boat	was	being	brought	into	position	,	these	two	talked
"	和	尽管	先生	.	杨氏	船	曾是	存在	带来	进入	位置	,	这些	二	谈话

[tə'geðə(r)] ['veri] ['ɜːnɪstlɪ] .

together	very	earnestly	.
一起	非常	切实	.

“在叶先生的船被开到指定位置时，这两人非常认真地交谈起来。”

['kæptɪn] ['ɛgətən] [keɪm] [ɒn] [dek] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . [jəʊ] [dɪ'pɑːtɪd] .

Captain	Egerton	came	on	deck	before	Mr	.	Yeo	departed	.
队长	埃格顿	来了	在	甲板	前	先生	.	叶奥	已离开	.

埃格顿船长在叶先生离开前来到了甲板上。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] —

He	looked	about	for	a	moment	,	and	then	said	—
他	看起来	关于	为了	一个	片刻	,	和	然后	说	—

他环顾四周，然后说道——

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biːt] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɪnd] [ðə; ði] [həʊl] [weɪ] .

"	We	shall	have	to	beat	up	against	the	wind	the	whole	way	.
"	我们	将	有	到	打	向上	反对	这	风	这	所有的	方式	.

我们将一路逆风而行。

[ðə; ði] - [ˈɪmədʒiːn] - [ɪz] [ˈprɪti] [ˈlaɪvli] , [səʊ] [ai] [deə(r)] [seɪ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [təˈgeðə(r)] [ˈiːzəli] .

The	'	Imogene	'	is	pretty	lively	,	so	I	dare	say	we	shall	keep	together	easily	.
这	-	伊莫金	-	是	漂亮的	热闹	,	所以	我	敢	说	我们	将	保持	一起	容易地	.

“伊莫金”号相当活泼，所以我敢说我们很容易就能待在一起。

[gʊd] - [baɪ] , [jəʊ] ; [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [faɪn] [ˈweðə(r)] , [ai] [θɪŋk] . "

Good	-	bye	,	Yeo	;	we	shall	have	fine	weather	,	I	think	.	"
好的	-	再见	,	叶奥	;	我们	将	有	美好的	天气	,	我	思考	.	"

再见，叶奥；我想今天天气会很好。

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] , [sɜː(r)] ; [gʊd] - [baɪ] .

"	I	think	so	,	sir	;	good	-	bye	.
"	我	思考	所以	,	先生	;	好的	-	再见	.

“我想是这样，先生；再见。”

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːst] [ʃeɪk] [hændz] , [ˈmɪstə(r)] . [jəʊ] [wɒz; wəz] [gɒn] .

"	And	with	a	last	shake	hands	,	Mr	.	Yeo	was	gone	.
"	和	和	一个	最后的	摇	双手	,	先生	.	叶奥	曾是	已消失	.

“最后握了握手，叶先生就离开了。”

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʌŋkən] , [ai] [wɪʃ] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːft] .

"	Mr	.	Duncan	,	I	wish	the	men	to	come	aft	.
"	先生	.	邓肯	,	我	希望	这	男人	到	来	后部	.

“邓肯先生，我希望男人们跟到船尾来。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

I	want	to	speak	to	them	.
我	想	到	说话	到	他们	.

我想和他们谈谈。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʌŋkən] [pɑːst] [ðə; ði] [ˈɔːdə(r)] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbəʊs(ə)n] , " [ɔːl] [hændz] [ɑːft] , [ˈmɪstə(r)] .

"	Mr	.	Duncan	passed	the	order	on	to	the	boatswain	,	"	All	hands	aft	,	Mr	.
"	先生	.	邓肯	通过了	这	命令	在	到	这	水手长	,	"	全部	双手	后部	,	先生	.

[ˈkɛnjən] .

Kenyon	.
肯扬	.

邓肯先生将命令传达给了水手长：“肯扬先生，所有人到船尾集合。”

" [ænd; ənd] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] , [səʊ] [ˈiːgə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ,

"	And	in	no	time	,	so	eager	were	they	,
"	和	在	不	时间	,	所以	渴望的	是	他们	,

“没过多久，他们就迫不及待地……”

[ˈevri] [mæn] [nɒt] [ˈæktʃuəli] [ˈbɪzi] [wɒz; wəz] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [spiːtʃ] .

every	man	not	actually	busy	was	ready	for	the	captain's	speech	.
每一个	男人	不是	实际上	忙碌的	曾是	准备好	为了	这	船长的	演讲	.

所有不忙的人都准备好聆听船长的讲话。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdʌŋkən] , [huː] [njuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Mr	.	Duncan	,	who	knew	all	about	it	,
先生	.	邓肯	,	WHO	知道	全部	关于	它	,

邓肯先生，他对这件事了如指掌。

[went] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] — [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [smɔːl]

went	and	took	the	place	of	the	man	at	the	wheel	—	one	of	those	small
去	和	采取	这	地方	的	这	男人	在	这	车轮	—	一	的	那些	小的

[ækts][ɒv; əv] [gʊd] ['feləʊʃɪp] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪv(ə)l]['ɒfɪsə(r)] [meɪks] [hɪz; ɪz] [men] ['redi] [tuː; tə]

acts	of	good	fellowship	by	which	the	English	naval	officer	makes	his	men	ready	to
行为	的	好的	奖学金	经过	哪个	这	英语	海军	官	制作	他的	男人	准备好	到

['fɒləʊ] [hɪm] ['eniweə(r)] .

follow	him	anywhere	.
跟随	他	任何地方	.

他走上前去，代替了驾驶座上的人——这是英国海军军官用来表达友好情谊的众多小举动之一，以此来让他的部下做好准备，随时跟随他到任何地方。

" [maɪ] [men] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ðə; ði] - ['wɔːrˌspaɪt] - [hæz; həz] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [greɪt] [njuːz] —

"	My	men	,	"	said	the	captain	,	"	the	'	Warspite	'	has	brought	us	great	news	—
"	我的	男人	,	"	说	这	队长	,	"	这	-	厌战	-	有	带来	我们	伟大的	消息	—

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][sæd] [ɪ'nʌf] .

some	of	it	sad	enough	.
一些	的	它	伤心	足够的	.

“我的弟兄们，”船长说，“‘厌战号’给我们带来了好消息——其中一些消息相当令人悲伤。”

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæv; həv] [dɪˈkleəd] [wɔː(r)] ; ['rɑːðə(r)] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] ,

The	United	States	have	declared	war	;	rather	unexpectedly	,
这	团结的	各州	有	声明	战争	;	相当	不料	,

美国已宣战；这相当出乎意料。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [ðæt] ['dɪfɪkəlti] .

for	it	was	supposed	that	we	had	arranged	that	difficulty	.
为了	它	曾是	据称	那	我们	有	安排	那	困难	.

因为人们以为我们已经安排好了那场困难。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['frɪgət] - [ɒn'teərɪəʊ] - [met] , [fɔːt] , [ænd; ənd] ['kæptʃəd] ['aʊə(r)] ['frɪgət] [ðə; ði] -

The	American	frigate	'	Ontario	'	met	,	fought	,	and	captured	our	frigate	the	'
这	美国人	护卫舰	-	安大略省	-	遇见	,	战斗	,	和	捕获	我们的	护卫舰	这	-

[kəuˈrinə] . -

Corinna	.	'
科琳娜	.	-

美国护卫舰“安大略”号与我方护卫舰“科琳娜”号相遇、交战并将其俘获。

['ædmərəl] [kɪˈnɛrd] [hæz; həz] [daɪd] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['fiːvə(r)] .

Admiral	Kinnaird	has	died	of	yellow	fever	.
上将	金奈尔德	有	死亡	的	黄色的	发烧	.

金奈尔德海军上将死于黄热病。

[ðʌs] [ðə; ði] [tuː] ['ɒfɪsəz] ['siːniə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'muːvd] ,

Thus	the	two	officers	senior	to	me	on	this	station	are	removed	,
因此	这	二	警官	高级的	到	我	在	这	车站	是	已移除	,

因此，本站比我资历更深的两名警官被撤职了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [ɪz][ɪn][maɪ][hændz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

and	the	command	is	in	my	hands	for	the	present	.
和	这	命令	是	在	我的	双手	为了	这	展示	.

目前指挥权在我手中。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)]['ædmərəl] [kɪ'nɛrd] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [lɒs] [tuː; tə][ðə; ði]

But	I	cannot	rejoice	in	this	,	for	Admiral	Kinnaird	is	a	terrible	loss	to	the
但	我	不能	麾	在	这	,	为了	上将	金奈尔德	是	一个	糟糕的	损失	到	这

['sɜːvɪs] ,

service	,
服务	,

但我无法为此感到高兴，因为金奈尔德海军上将的离世是海军的巨大损失。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['hɜːrvi] , [ɒv; əv][ðə; ði] - [kəu'rinə] , - [ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['dɪərɪst] [frendz] ,

and	Captain	Hervey	,	of	the	'	Corinna	,	'	is	one	of	my	dearest	friends	,
和	队长	赫维	,	的	这	-	科琳娜	,	-	是	一	的	我的	亲爱的	朋友们	,

“科琳娜”号的船长赫维是我最亲密的朋友之一。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] ['wuːndɪd] .

and	they	say	he	is	wounded	.
和	他们	说	他	是	受伤	.

他们说他受伤了。

" [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['aʊə(r)]['djuːti] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['jæŋkiz] [weər'evə(r)][wiː; wi][kæn; kən]

"	It	becomes	our	duty	,	of	course	,	to	fight	the	Yankees	wherever	we	can
"	它	变成	我们的	责任	,	的	课程	,	到	斗争	这	洋基队	无论	我们	能

[faɪnd][ðem; ðəm] ,

find	them	,
寻找	他们	,

“当然，无论在哪里遇到北方佬，我们都有责任与他们战斗。”

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [jəʊ] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][ækt] .

and	Mr	.	Yeo	has	brought	me	intelligence	on	which	I	mean	to	act	.
和	先生	.	叶奥	有	带来	我	智力	在	哪个	我	意思是	到	行为	.

叶先生给我带来了情报，我打算据此采取行动。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['brɪgənˌtiːn] [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] ,

He	had	an	encounter	with	an	American	brigantine	two	days	ago	,
他	有	一个	遇到	和	一个	美国人	双桅帆船	二	天	前	,

两天前他曾与一艘美国双桅帆船有过接触。

[wen] [ðeɪ] ['paʊndɪd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] , [ʌn'tɪl] [naɪt] [ˌəʊvə'tʊk] [ðem; ðəm] .

when	they	pounded	at	each	other	for	some	hours	,	until	night	overtook	them	.
什么时候	他们	猛击	在	每个	其他	为了	一些	小时	,	直到	夜晚	超越	他们	.

他们互相猛击了几个小时，直到夜幕降临。

[ðə; ði] ['brɪgənˌtiːn] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɒf] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

The	brigantine	was	getting	the	worst	of	it	,	and	she	made	off	during	the
这	双桅帆船	曾是	获得	这	最差	的	它	,	和	她	制成	离开	期间	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

双桅帆船受损最严重，趁着夜色逃走了。

['mɪstə(r)] . [jəʊ] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['sɜːtʃɪŋ] ,

Mr	.	Yeo	,	after	some	searching	,
先生	.	叶奥	,	后	一些	搜索	,

叶先生经过一番寻找后，

[faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [kriːk] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

found	that	she	had	slipped	into	a	certain	creek	on	the	north	side	of	the	little
成立	那	她	有	滑倒了	进入	一个	肯定	溪	在	这	北	边	的	这	小的

[frentʃ] ['aɪlənd][ɒv; əv][es] . [gʁeg'waʁ] .

French	island	of	S	.	Grégoire	.
法语	岛	的	S	.	格雷戈尔	.

发现她滑进了法国小岛圣格雷戈尔岛北侧的一条小溪里。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd] ['kæriz] [mɔː(r)] [men][ðæn; ðən][ðə; ði] - ['wɔːrˌspaɪt] ,

She	is	larger	and	carries	more	men	than	the	'	Warspite	,
她	是	更大的	和	携带	更多的	男人	比	这	-	厌战	,

她比“厌战”号更大，搭载的士兵也更多。

- [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːt] [mait] [biː; bi] ['eɪb(ə)l]

-	and	there	was	the	chance	that	the	French	officer	in	the	fort	might	be	able
-	和	那里	曾是	这	机会	那	这	法语	官	在	这	堡	可能	是	有能力的

[tuː; tə] [send] [sʌm; səm] [men] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] .

to	send	some	men	to	help	her	.
到	发送	一些	男人	到	帮助	她	.

“而且，堡垒里的法国军官或许能够派一些人来帮助她。”

[səʊ] ['mɪstə(r)] . [jəʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pruːd(ə)nt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ,

So	Mr	.	Yeo	thought	it	imprudent	to	follow	her	in	,
所以	先生	.	叶奥	想法	它	轻率的	到	跟随	她	在	,

所以叶先生觉得跟着她进去是不明智的。

[bʌt; bət] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] ,

but	knowing	that	we	were	not	far	off	,
但	会心	那	我们	是	不是	远的	离开	,

但知道我们离目标并不遥远，

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ˌjuː 'es] .

he	came	down	here	in	the	hope	of	meeting	us	.
他	来了	向下	这里	在	这	希望	的	会议	我们	.

他来到这里，希望能见到我们。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] ['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪgənˌtiːn] ; [ɪf]

And	I	have	determined	to	attempt	the	capture	of	the	brigantine	;	if
和	我	有	决定	到	试图	这	捕获	的	这	双桅帆船	;	如果

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

我已决定尝试俘获这艘双桅帆船；如果可能的话，

[tuː; tə] [sə'praɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .

to	surprise	her	and	cut	her	out	.
到	惊喜	她	和	切	她	出去	.

给她一个惊喜，然后把她排除在外。

" [trə'mendəs] ['tʃɪərɪŋ] .

"	Tremendous	cheering	.
"	巨大的	欢呼	.

热烈的欢呼声。

" [wʌts] ['kʌtɪŋ] - [aʊt] ? " [ɑːskt] [tɒm] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['gɪdiən] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɪm] .

"	What's	cutting	-	out	?	"	asked	Tom	,	as	soon	as	Gideon	could	hear	him	.
"	是什么	切割	-	出去	?	"	问	汤姆	,	作为	很快	作为	基甸	可以	听到	他	.

“什么信号断了？”吉迪恩一听到汤姆的声音就问道。

" [aɪl] [ɪk'spleɪn] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

"	I'll	explain	by	-	and	-	by	.
" 患病的		解释	经过	-	和	-	经过	.

我稍后会解释。

[hɑːk] , [wɒt] [mɔː(r)] ? "

Hark	,	what	more	?	"
听着	,	什么	更多的	?	"

听着，还有什么？

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌvɔlən'tiəz] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	I	am	going	to	ask	for	volunteers	,	"	said	the	captain	.
"	我	是	去	到	问	为了	志愿者	,	"	说	这	队长	.

“我要征集志愿者，”船长说。

" ['mɪstə(r)] . ['dʌŋkən] [wɪl] [kə'mɑːnd] — "
" Mr . Duncan will command — "
" 先生 . 邓肯 将要 命令 — "

“邓肯先生将下令——”

" [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['dʌŋkən] ! " [rɔːd] [sʌm; səm][wʌn] .
" Three cheers for Mr . Duncan ! " roared some one .
" 三 干杯 为了 先生 . 邓肯 ! " 咆哮 一些 一 .

“为邓肯先生欢呼三声！”有人高声喊道。

[mɔː(r)] ['tʃɪərɪŋ] .
More cheering .
更多的 欢呼 .

更多欢呼声。

" [hiːl] [kə'mɑːnd] .
" He'll command .
" 地狱 命令 .

他会发号施令。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]['aʊə(r)] ['pɪnɪs] , [jɔːl] , [ænd; ənd][gɪg] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [joʊz] [gɪg] — [ai] [wɒnt]
There will be our pinnace , yawl , and gig , and Mr . Yeo's gig — I want
那里 将要 是 我们的 小艇 , 帆船 , 和 演出 , 和 先生 . 杨氏 演出 — 我 想
['sɪksti] [men] .
sixty men .
六十 男人 .

我们会派出我们的平底小艇、双桅小艇和双桅帆船，还有叶先生的双桅帆船——我需要六十个人。

" ['sɪksti] !
" Sixty !
" 六十 !

“六十！

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv][hæd; həd] ['evri] [mæn][ðeə(r)] .
He might have had every man there .
他 可能 有 有 每一个 男人 那里 .

他本可以控制在场的所有人。

[bʌt; bət][æz; əz][ɔːl][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] .
But as all could not go , the captain proceeded to make his selection .
但 作为 全部 可以 不是 去 , 这 队长 继续 到 制作 他的 选择 .

但由于不可能所有人都去，队长只好做出选择。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'baʊndɪd] [praɪd][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [tɒm] ['ædərlɪ] ,
And , to the unbounded pride and delight of Tom Adderley ,
和 , 到 这 无界 自豪 和 喜 的 汤姆 阿德利 ,

令汤姆·阿德利无比自豪和欣喜的是，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪksti] .
he was chosen as one of the sixty .
他 曾是 选定 作为 一 的 这 六十 .

他被选为六十人之一。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ['gɪdiən] [ænd; ənd][hiː; hi] ['biːɪŋ] [ə'gen] [tə'geðə(r)] ,
After a while , Gideon and he being again together ,
后 一个 尽管 , 基甸 和 他 存在 再次 一起 ,

过了一段时间，吉迪恩和他又在一起了。

[tɒm] [ɑːskt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] " ['kʌtɪŋ] -
Tom **asked** **him** **for** **the** **promised** **explanation** **of** **the** **mysteries** **of** **"** **cutting** **-**
汤姆 问 他 为了 这 承诺 解释 的 这 谜团 的 " 切割 -
[aʊt] . "
out **.** **"**
出去 . "

汤姆要求他解释"切断"的奥秘，就像之前承诺的那样。

" [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [nəʊ] , " [sed] ['gɪdiən] , " [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] ['hɑːbə(r)] [ɔː(r)]
" **You** **get** **to** **know** **,** **"** **said** **Gideon** **,** **"** **that** **the** **enemy** **is** **lying** **in** **some** **harbour** **or**
" 你 得到 到 知道 , " 说 基甸 , " 那 这 敌人 是 说谎 在 一些 港口 或者
[kriːk] ,
creek **,**
溪 ,

"你会逐渐知道，"吉迪恩说，"敌人藏身于某个港口或小溪里。"

[æz; əz] [ðɪs] [hɪə(r)] ['brɪgənˌtiːn] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [duː; də] .
as **this** **here** **brigantine** **is** **said** **to** **do** **.**
作为 这 这里 双桅帆船 是 说 到 做 .

据说这艘双桅帆船就是这样做的。

[juː; jʊ] [get] [æz; əz] [nɪə(r)] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] .
You **get** **as** **near** **as** **may** **be** **after** **dark** **.**
你 得到 作为 靠近 作为 可能 是 后 黑暗的 .

天黑后，你只能尽可能地靠近那里。

[juː; jʊ] [send] [jɔː(r); jə(r)] [boʊts] , [fʊl] [ɒv; əv] [wel] - [ɑːmd] [men] — [pɪkt] [men] — [ɪts] [ə; eɪ] [θɪŋ]
You **send** **your** **boats** **,** **full** **of** **well** **-** **armed** **men** **—** **picked** **men** **—** **it's** **a** **thing**
你 发送 你的 船 , 满的 的 出色地 - 武装 男人 — 挑选 男人 — 它是 一个 事物
[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] ,
for **you** **to** **be** **proud** **of** **,**
为了 你 到 是 自豪的 的 ,

你们派出满载精锐士兵的船只——都是精挑细选的精兵——这是你们值得骄傲的事情。

[tɒm] .
Tom **.**
汤姆 .

汤姆。

['kwaɪət] — [nəʊ] [nɔɪz] , [nəʊ] ['tʃɪərɪŋ] — [juː; jʊ] [rəʊz] [ʌp] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðæt] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [bɔːdz]
Quiet **—** **no** **noise** **,** **no** **cheering** **—** **you** **rows** **up** **alongside** **that** **ship** **,** **and** **you** **boards**
安静的 — 不 噪音 , 不 欢呼 — 你 行 向上 旁边 那 船 , 和 你 板
[hɜː(r); hə(r)] .
her **.**
她 .

寂静无声——没有噪音，没有欢呼——你划着小船靠近那艘船，然后登上了它。

[ðen] , ['məʊstli] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['skrɪmɪdʒ] ,
Then **,** **mostly** **,** **there's** **a** **scrimmage** **,**
然后 , 大多 , 有 一个 对抗赛 ,

然后，通常会进行一场对抗赛。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [siː] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [get] [əˌlɒŋ'saɪd] — [ðəʊ] [wʌns] [aɪ]
even **if** **they** **don't** **see** **you** **and** **begin** **before** **you** **get** **alongside** **—** **though** **once** **I**
甚至 如果 他们 不 看 你 和 开始 前 你 得到 旁边 — 尽管 一次 我
[helpt] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌpraɪvə'tɪə(r)] ,
helped **to** **cut** **out** **a** **small** **privateer** **,**
帮助 到 切 出去 一个 小的 私掠船 ,

即使他们没看见你，在你靠岸之前就开始行动——虽然我曾经帮助击沉过一艘小型私掠船，

[ænd; ənd] ['evri] [səʊl] [ɒn] [bɔːd] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [nəʊ] [faɪt] [æt; ət] [ɔːl] .

and	every	soul	on	board	was	asleep	,	and	showed	no	fight	at	all	.
和	每一个	灵魂	在	木板	曾是	睡着了	,	和	显示	不	斗争	在	全部	.

船上所有人都睡着了，没有丝毫反抗的迹象。

[juː; jʊ] [biːts] [ðem; ðəm] , [klæps] [ðem; ðəm] ['ʌndə(r)] ['hætʃɪz] , [let] [ðə; ði] ['æŋkə(r)] [slɪp] , [ænd; ənd] -

You	beats	them	,	claps	them	under	hatches	,	let	the	anchor	slip	,	and	h'istes	-
你	节拍	他们	,	鼓掌	他们	在下面	孵化	,	让	这	锚	滑	,	和	-	

[seɪl] [ænd; ənd] [ə'weɪ] . "

sail	and	away	.	"
帆	和	离开	.	"

你打败他们，把他们关进舱口，松开锚，然后扬帆远航。

" [wɒt] [fʌn] ! " [kraɪd] [tɒm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['braɪtnɪŋ] .

"	What	fun	!	"	cried	Tom	,	his	eyes	brightening	.
"	什么	乐趣	!	"	哭	汤姆	,	他的	眼睛	提亮	.

“真好玩！”汤姆喊道，眼睛闪闪发光。

['gɪdiən] [lʊkt] [ə'pruːvɪŋli] [æt; ət] [hɪm] .

Gideon	looked	approvingly	at	him	.
基甸	看起来	赞许地	在	他	.

基甸赞许地看了他一眼。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [tʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [blɒk] , " [sed] [hiː; hi] .

"	You're	a	chip	of	the	old	block	,	"	said	he	.
"	你是	一个	芯片	的	这	老的	堵塞	,	"	说	他	.

“你真是老爸的翻版，”他说。

" [nəʊ] [fɪə(r)] [bʌt; bət] [ðɛəl] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] ['seɪləz] , ['iːv(ə)n] [wen] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] [meɪts]

"	No	fear	but	there'll	be	plenty	of	sailors	,	even	when	me	and	my	mates
"	不	害怕	但	将会	是	很多	的	水手们	,	甚至	什么时候	我	和	我的	伙伴们

[ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .

are	gone	.
是	已消失	.

“别担心，即使我和我的伙伴们都走了，水手们也依然会很多。”

" [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [θɪŋz] [ɪn] ['aʊə(r)] [streɪndʒ]

"	The	love	of	fighting	is	,	I	think	,	one	of	the	strangest	things	in	our	strange
"	这	爱	的	斗争	是	,	我	思考	,	一	的	这	最奇怪的	事物	在	我们的	奇怪的

['neɪtʃə(r)] .

nature	.
自然	.

“我认为，对战斗的热爱是我们奇怪天性中最奇怪的事情之一。”

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [tɒm] , [ˌhɪðə'tuː] [ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] [pə'sjuːts] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli]

Here	was	Tom	,	hitherto	a	youth	of	peaceful	pursuits	,	and	a	particularly
这里	曾是	汤姆	,	迄今为止	一个	青年	的	和平	追求	,	和	一个	特别

[gʊd] - ['tempəd] [wʌn] .

good	-	tempered	one	.
好的	-	淬火	一	.

汤姆，此前一直是个爱好和平的年轻人，而且脾气特别好。

[jet] [hiː; hi] [nəʊ] ['suːnə(r)] [h'iəz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [nɒkt]

Yet	he	no	sooner	hears	that	he	is	going	to	have	a	chance	of	being	knocked
然而	他	不	很快	听到	那	他	是	去	到	有	一个	机会	的	存在	敲门

[ɒn] [ðə; ði] [hed] ,

on	the	head	,
在	这	头	,

然而，他一听说自己有可能被人打到头，

[ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðæt] ['evri] ['aʊə(r)] [siːm]

than	he	is	in	such	a	state	of	delight	and	impatience	that	every	hour	seems
比	他	是	在	这样的	一个	状态	的	喜	和	不耐烦	那	每一个	小时	似乎

[fɔː(r)] [taɪmz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] .

four	times	as	long	as	usual	.
四	时代	作为	长的	作为	通常	.

他现在既欣喜若狂又焦躁不安，感觉每一小时都比平时长四倍。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz] [gʊd] , [kaɪnd] - [hɑːtɪd] [əʊld] ['gɪdiən] ,

And	here	is	good	,	kind	-	hearted	old	Gideon	,
和	这里	是	好的	,	种类	-	心地	老的	基甸	,

这就是善良友好的老吉迪恩。

['haɪli] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] [tɒm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] !

highly	pleased	to	see	his	dear	Tom	in	such	a	courageous	frame	of	mind	!
高度	高兴	到	看	他的	亲爱的	汤姆	在	这样的	一个	勇敢	框架	的	头脑	!

看到他亲爱的汤姆如此勇敢，我感到非常高兴!

[men] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] [streɪndʒ] ['kriːtʃəz] .

Men	are	certainly	very	strange	creatures	.
男人	是	当然	非常	奇怪的	生物	.

男人的确是非常奇怪的生物。

['kæptɪn] ['ɛgərtən] [kept] [ðə; ði] " ['ɪmədʒiːn] " ['biːtɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] .

Captain	Egerton	kept	the	"	Imogene	"	beating	up	to	the	north	-	west	all	that	day	.
队长	埃格顿	保留	这	"	伊莫金	"	殴打	向上	到	这	北	-	西方	全部	那	天	.

埃格顿船长整天都让“伊莫金”号向西北方向疾驰。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒt] [æz; əz][fɑː(r)][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt]

Late	in	the	evening	she	had	got	as	far	in	that	direction	as	he	thought
晚的	在	这	晚上	她	有	得到	作为	远的	在	那	方向	作为	他	想法

['nesəsəri] ,

necessary	,
必要的	,

傍晚时分，她已经朝着他认为必要的方向前进了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ræn] ['geɪli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['taɪni] [frentʃ] ['aɪlənd] [ɒv; əv][es] .

and	now	ran	gaily	before	the	wind	for	the	tiny	French	island	of	S	.
和	现在	跑	兴高采烈地	前	这	风	为了	这	微小的	法语	岛	的	S	.

[gʁeg'waʁ] .

Grégoire	.
格雷戈尔	.

现在，它迎着风欢快地奔向法国小岛圣格雷戈尔岛。

[ðə; ði] " ['wɔːrˌspaɪt] " [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] .

The	"	Warspite	"	was	not	far	off	.
这	"	厌战	"	曾是	不是	远的	离开	.

“厌战号”的建造计划并不遥远。

['dɑːknəs] [fel] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['saɪtɪd] [ðə; ði]['aɪlənd] ,

Darkness	fell	just	as	they	sighted	the	island	,
黑暗	跌倒	只是	作为	他们	目击者	这	岛	,

就在他们看到岛屿的那一刻，夜幕降临了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːt] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

which	was	defended	by	a	small	fort	on	the	south	side	,	where	there	was	a
哪个	曾是	辩护	经过	一个	小的	堡	在	这	南	边	,	在哪里	那里	曾是	一个

['lɪt(ə)l] ['hɑːbə(r)] .

little	harbour	.
小的	港口	.

南侧有一座小型堡垒防御，堡垒内还有一个小港口。

[ðə; ði] [kriːk] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ʃɪp] [hæd; həd] [krept] ,

The	creek	into	which	the	American	ship	had	crept	,
这	溪	进入	哪个	这	美国人	船	有	悄悄地爬	,

美国船只缓缓驶入的那条小溪，

[wɒz; wəz] [nɒt] [nəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɔːtɪfaɪd] [ɔː(r)] [dɪ'fendɪd] [ɪn] ['eni] [wei] .

was	not	known	to	be	fortified	or	defended	in	any	way	.
曾是	不是	已知	到	是	强化	或者	辩护	在	任何	方式	.

据知，这里没有任何防御工事或防御措施。

[baɪ] [naɪn] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] .

By	nine	o'clock	the	boats	were	ready	.
经过	九	点钟	这	船	是	准备好	.

九点钟的时候，船都准备好了。

['evri] [mæn] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['kʌtləs] , ['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [naɪf] ,

Every	man	had	his	cutlass	,	pistol	,	and	knife	,
每一个	男人	有	他的	弯刀	,	手枪	,	和	刀	,

每个人都带着弯刀、手枪和匕首。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rəuə] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

and	the	rowers	were	armed	as	well	as	the	others	.
和	这	划船者	是	武装	作为	出色地	作为	这	其他的	.

划船队员和其他人一样都携带了武器。

[ðə; ði] " - " [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['mɪstə(r)] . [jəʊ] [ɪn] [kə'mɑːnd] .

The	"	Warspite's	"	boats	were	with	them	,	Mr	.	Yeo	in	command	.
这	"	-	"	船	是	和	他们	,	先生	.	叶奥	在	命令	.

“厌战号”的船只也和他们在一起，由叶先生指挥。

['kæptɪn] ['ɛgərtən] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [men] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] [wʌn] [baɪ] [wʌn]

Captain	Egerton	stood	looking	at	his	men	as	they	went	over	the	side	one	by	one
队长	埃格顿	站立	寻找	在	他的	男人	作为	他们	去	超过	这	边	一	经过	一

,

,

,

埃格顿上尉站在那里，看着他的士兵们一个接一个地跳下船。

['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] .

saying	a	few	words	of	encouragement	and	caution	.
说	一个	很少	字	的	鼓励	和	警告	.

说了几句鼓励和告诫的话。

[ðə; ði] [ɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['mʌfld] — [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [kwaɪt] [njuː] [tuː; tə] [tɒm] .

The	oars	were	all	muffled	—	a	device	quite	new	to	Tom	.
这	桨	是	全部	闷音	—	一个	设备	相当	新的	到	汤姆	.

所有的船桨都装有消音器——这对汤姆来说是一种全新的装置。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] ['waɪldli] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [wen] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði]

His	heart	was	beating	wildly	with	excitement	when	his	turn	came	to	pass	the
他的	心	曾是	殴打	疯狂地	和	激动	什么时候	他的	转动	来了	到	经过	这

['kæptɪn] .

captain	.
队长	.

轮到他经过船长时，他激动得心跳加速。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [pɔːzd] ,

But	he	paused	,
但	他	暂停	,

但他停顿了一下，

[fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɑːli] ['ɛgərtən] [hæd; həd] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn] [ɪk'saɪtmənt] ['iːv(ə)n]

for	little	Charlie	Egerton	had	rushed	up	to	his	father	in	excitement	even
为了	小的	查理	埃格顿	有	匆忙	向上	到	他的	父亲	在	激动	甚至

['greɪtə(r)][ðæn; ðən][tɑːmz] .

greater	than	Tom's	.
更大的	比	汤姆的	.

小查理·埃格顿兴奋地冲向他的父亲，他的兴奋程度甚至超过了汤姆。

" ['fɑːðə(r)] , ['gɪrɪŋ] [hæz; həz]['fɔːlən][ænd; ənd][hɜːt] [hɪm'self] ; [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [ɪz] [wɪð] [hɪm] [naʊ] .

"	Father	,	Geering	has	fallen	and	hurt	himself	;	the	surgeon	is	with	him	now	.
"	父亲	,	转向	有	倒下	和	伤害	他自己	;	这	外科医生	是	和	他	现在	.

“父亲，吉林摔倒受伤了；外科医生现在正在给他看病。”

[aɪv] [gɒt][maɪ][dɜːk][ænd; ənd][maɪ] ['pɪstlz] ; [aɪ][kæn; kən][gəʊ][æt; ət][wʌns] .

I've	got	my	dirk	and	my	pistols	;	I	can	go	at	once	.
我已经	得到	我的	短剑	和	我的	手枪	;	我	能	去	在	一次	.

我带了匕首和手枪，可以马上出发。

[let] [ˌem 'iː][gəʊ] !

Let	me	go	!
让	我	去	!

放开我！

[əʊ] , [duː; də][let][ˌem 'iː][gəʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gɪrɪŋ] .

Oh	,	do	let	me	go	instead	of	Geering	.
哦	,	做	让	我	去	反而	的	转向	.

哦，请让我走，而不是让吉林走。

" ['gɪrɪŋ] , [ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['əʊldə][mɪd] , [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] , [hæd; həd] , [ɪn'diːd] ,

"	Geering	,	the	somewhat	older	mid	,	who	was	to	have	gone	,	had	,	indeed	,
"	转向	,	这	有些	老	中	,	WHO	曾是	到	有	已消失	,	有	,	的确	,

“年纪稍长的中场球员吉林原本应该离开，事实上，他已经离开了。”

[kən'traɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hʌri] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['veri] [bæd][fɔːl] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [gəʊ] .

contrived	in	his	hurry	to	get	a	very	bad	fall	,	and	could	by	no	means	go	.
人为的	在	他的	匆忙	到	得到	一个	非常	坏的	落下	,	和	可以	经过	不	方法	去	.

他匆忙之中不慎摔了一跤，摔得很重，根本无法离开。

['kæptɪn] ['ɛgərtən] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][sʌn] .

Captain	Egerton	looked	at	his	son	.
队长	埃格顿	看起来	在	他的	儿子	.

埃格顿上尉看着他的儿子。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɜː(r); wə(r)] , " [wɒt] [wɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

The	words	in	his	heart	were	,	"	What	will	his	mother	say	to	me	?
这	字	在	他的	心	是	,	"	什么	将要	他的	母亲	说	到	我	?

他心里想的是：“他的母亲会怎么对我？”

" [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)] , " [ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] , [ðen] .

"	The	words	on	his	lips	were	,	"	Off	with	you	,	then	.
"	这	字	在	他的	嘴唇	是	,	"	离开	和	你	,	然后	.

他嘴里说的是：“那就把你带走吧。”

[naʊ] , [rɪ'membə(r)] , [maɪ] [lædz] , [nəʊ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] , ['tʃɑːli] .

Now	,	remember	,	my	lads	,	no	noise	,	and	—	and	good	-	bye	,	Charlie	.
现在	,	记住	,	我的	小伙子们	,	不	噪音	,	和	—	和	好的	-	再见	,	查理	.

记住，我的孩子们，不要出声，再见，查理。

" ['tʃɑːli] ['tʌmbld] ['ɪntuː]['mɪstə(r)] . ['dʌŋkənz] [bəʊt][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

"	Charlie	tumbled	into	Mr	.	Duncan's	boat	as	fast	as	he	could	.
"	查理	翻滚	进入	先生	.	邓肯的	船	作为	快速地	作为	他	可以	.

查理以最快的速度跳进了邓肯先生的船里。

[tɒm] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['kæptɪnz] [set] , [stɜːn] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] , [hɑːf] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] —

Tom	looked	in	the	captain's	set	,	stern	face	,	and	said	,	half	ashamed	of	himself	—
汤姆	看起来	在	这	船长的	放	,	船尾	脸	,	和	说	,	一半	羞愧	的	他自己	—

汤姆看着船长严肃的脸，带着几分羞愧说道——

" [aɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] , [sɜː(r)] .

"	I'll	be	there	,	sir	.
"	患病的	是	那里	,	先生	.

“我会到的，先生。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] .

"	The	captain	gave	him	a	quick	glance	and	nodded	.
"	这	队长	给予	他	一个	快的	瞥一眼	和	点头	.

船长迅速瞥了他一眼，点了点头。

[tɒm] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] ,

Tom	took	his	place	in	the	boat	,
汤姆	采取	他的	地方	在	这	船	,

汤姆在船上找了个位置坐下。

['ɔːlməʊst] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [kɪld] [ɪn] ['seɪvɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['mɪdʃɪpmən] ['ɛgərtən] [fɔː(r); fə(r)]

almost	wishing	that	he	might	be	killed	in	saving	Mr	.	Midshipman	Egerton	for
几乎	祝	那	他	可能	是	被杀	在	保存	先生	.	海军学员	埃格顿	为了

[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [seɪk] .

his	father's	sake	.
他的	父亲的	清酒	.

他几乎希望自己能为了救埃格顿海军学员而牺牲，以此来报答他的父亲。

[əˈweɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɑːk] ['wɔːtə(r)] , [wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

Away	over	the	dark	water	,	with	here	and	there	a	strange	light	shining	on	the
离开	超过	这	黑暗的	水	,	和	这里	和	那里	一个	奇怪的	光	灼灼	在	这

['sɜːfɪs] ,

surface	,
表面	,

远处漆黑的水面上，不时有奇异的光芒在水面上闪耀，

[sʌm; səm] [ˌfɒsfə'resnt] [ə'pɪərəns] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [fə'mɪliə(r)] ,

some	phosphorescent	appearance	with	which	they	were	quite	familiar	,
一些	磷光	外貌	和	哪个	他们	是	相当	熟悉的	,

他们非常熟悉的某种磷光现象，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən] ['ɪəri] [lʊk] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [siː] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

but	it	has	an	eerie	look	to	those	who	see	it	for	the	first	time	.
但	它	有	一个	怪异	看	到	那些	WHO	看	它	为了	这	第一的	时间	.

但对于第一次看到它的人来说，它看起来有些诡异。

[ðeɪ] [suːn] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ;

They	soon	lost	sight	of	the	ships	;
他们	很快	丢失的	视线	的	这	船舶	;

他们很快就失去了船只的踪迹；

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][lænd][baɪ][ðə; ði] [spft] ['stɑːlaɪt] .

then	they	were	near	enough	to	see	the	land	by	the	soft	starlight	.
然后	他们	是	靠近	足够的	到	看	这	土地	经过	这	柔软的	星光	.

然后他们离陆地足够近了，可以借着柔和的星光看到陆地。

[ðə; ði] [kriːk] [hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [maʊθ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni]['beɪs(ə)n] ,

The	creek	had	a	narrow	mouth	,	and	there	was	a	tiny	basin	,
这	溪	有	一个	狭窄的	嘴	,	和	那里	曾是	一个	微小的	盆地	,

小溪的入海口很窄，而且有一个很小的盆地。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ; [ðə; ði] [boʊts] [kʊd; kəd]['əʊnli]['entə(r)][wʌn][baɪ][wʌn]

and	then	a	sudden	turn	to	the	west	;	the	boats	could	only	enter	one	by	one
和	然后	一个	突然	转动	到	这	西方	;	这	船	可以	仅有的	进入	一	经过	一

.

:

.

然后突然转向西行；船只只能一艘接一艘地驶入。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz]['spəʊkən] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [nɔɪz] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðem; ðəm] ;

Not	a	word	was	spoken	—	there	was	no	noise	to	betray	them	;
不是	一个	单词	曾是	说	—	那里	曾是	不	噪音	到	背叛	他们	;

他们一句话也没说，也没有发出任何声音出卖他们；

[θriː] [boʊts] [hæd; həd] ['entəd] [baɪ][ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [laɪt]

three	boats	had	entered	by	the	narrow	passage	,	when	suddenly	a	blaze	of	light
三	船	有	进入	经过	这	狭窄的	通道	,	什么时候	突然	一个	火焰	的	光

[bɜːst] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

burst	upon	them	.
爆裂	之上	他们	.

三艘船驶入狭窄的通道，突然一道强光闪过。

[ɒn] [ðə; ði] [flæt] [rɒk] , [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

On	the	flat	rock	,	on	one	side	of	the	passage	,
在	这	平坦的	岩石	,	在	一	边	的	这	通道	,

在通道一侧的平坦岩石上，

[ə; eɪ] [fleɪm] [ʃɒt] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bætri]

a	flame	shot	right	up	to	the	sky	,	and	at	the	same	moment	a	little	battery
一个	火焰	射击	正确的	向上	到	这	天空	,	和	在	这	相同的	片刻	一个	小的	电池

,

,

,

一道火焰直冲云霄，与此同时，一块小型电池.....

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [bɪlt] [kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] , ['əʊpənd] [ə; eɪ] [brɪsk] ['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['liːdɪŋ]

which	must	have	been	built	quite	recently	,	opened	a	brisk	fire	on	the	leading
哪个	必须	有	到过	建造	相当	最近	,	打开	一个	轻快	火	在	这	领导

[bəʊt] .

boat	.
船	.

这座建造时间应该不长的船向领头的船猛烈开火。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɪnɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['mɪstə(r)] . ['dʌŋkən] , ['lɪt(ə)l] ['ɛgərtən] ,

This	was	the	pinnace	,	and	in	it	were	Mr	.	Duncan	,	little	Egerton	,
这	曾是	这	小艇	,	和	在	它	是	先生	.	邓肯	,	小的	埃格顿	,

[ænd; ənd] [tɒm] ['ædərlɪ] .

and	Tom	Adderley	.
和	汤姆	阿德利	.

这是小艇，艇上有邓肯先生、小埃格顿和汤姆·阿德利。

[ə; eɪ] [jel] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['seɪləz] ; [ðə; ði] ['boʊts] [əd'vɑːns] [wɒz; wəz] [tʃekt] ,

A	yell	burst	from	the	sailors	;	the	boat's	advance	was	checked	,
一个	叫喊	爆裂	从	这	水手们	;	这	船的	进步	曾是	已检查	,

水手们齐声喊叫；小船的前进被阻止了。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rəuə] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] .

for	several	of	her	rowers	were	killed	or	wounded	.
为了	一些	的	她	划船者	是	被杀	或者	受伤	.

因为她的几名划船队员伤亡了。

['mɪstə(r)] . ['dʌŋkən] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [ænd; ənd] [leɪ] ['sensləs] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .

Mr	.	Duncan	had	fallen	,	and	lay	senseless	in	the	bottom	of	the	boat	.
先生	.	邓肯	有	倒下	,	和	躺	无意义的	在	这	底部	的	这	船	.

邓肯先生摔倒了，昏迷不醒地躺在船底。

[ðə; ði][nekst][bəʊt] ['nɪəli] [ræn][ðə; ði] ['pɪnɪs] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [tʃekt] .

The	next	boat	nearly	ran	the	pinnace	down	before	it	could	be	checked	.
这	下一个	船	几乎	跑	这	小艇	向下	前	它	可以	是	已检查	.

下一艘船差点撞沉小艇，还没来得及检查。

[ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [wɒz; wəz] ['fraɪtf(ə)l] .

The	confusion	was	frightful	.
这	困惑	曾是	可怕	.

当时的混乱局面令人恐惧。

['mɪstə(r)] . [jəʊ] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [bəʊt] , [wɒz; wəz] ['lʌkɪli] [ə; eɪ] [kuːl] , [klɪə(r)] - ['hedɪd]

Mr	.	Yeo	,	who	was	in	the	third	boat	,	was	luckily	a	cool	,	clear	-	headed
先生	.	叶奥	,	WHO	曾是	在	这	第三	船	,	曾是	幸运的是	一个	凉爽的	,	清除	-	标题

[mæn] .

man	.
男人	.

幸好，坐在第三艘船上的叶先生是个冷静、头脑清醒的人。

[hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] , [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] ,

He	took	in	the	situation	at	a	glance	,	called	to	his	men	to	follow	him	,
他	采取	在	这	情况	在	一个	瞥一眼	,	称为	到	他的	男人	到	跟随	他	,

他一眼就掌握了形势，叫手下跟他走。

[ræn][hɪz; ɪz] [bəʊt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒks] , [ænd; ənd] ['lændɪd] .

ran	his	boat	close	to	the	rocks	,	and	landed	.
跑	他的	船	关闭	到	这	岩石	,	和	登陆	.

他驾驶小船靠近岩石，然后靠岸。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði]['hændfʊl][ɒv; əv] ['frentʃmən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] .

In	five	minutes	he	had	driven	the	handful	of	Frenchmen	out	of	the	battery	.
在	五	分钟	他	有	驱动	这	少数	的	法国人	出去	的	这	电池	.

五分钟之内，他就把那几个法国人赶出了炮兵阵地。

[jʌŋ] ['ɛgərtən] , ['geɪzɪŋ] [raʊnd] , ['hɑːdli] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

Young	Egerton	,	gazing	round	,	hardly	knowing	what	had	happened	,
年轻的	埃格顿	,	凝视	圆形的	,	几乎	会心	什么	有	发生	,

年轻的埃格顿环顾四周，几乎不知道发生了什么事。

[hɜːd] [æn; ən][əʊld]['seɪlə(r)] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] —

heard	an	old	sailor	say	in	a	low	voice	—
听到	一个	老的	水手	说	在	一个	低的	嗓音	—

听到一位老水手低声说道——

" [gɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pʊt] [bæk] , ['mɪstə(r)] . ['ɛgərtən] .

"	Give	the	order	to	put	back	,	Mr	.	Egerton	.
"	给	这	命令	到	放	后退	,	先生	.	埃格顿	.

“埃格顿先生，下令放回去。”

[ɪts] [ɔːl] [ʌp] ; [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [nɔːt] [tuː; tə] - [naɪt] .

It's	all	up	;	we	can	do	naught	to	-	night	.
它是	全部	向上	;	我们	能	做	零	到	-	夜晚	.

一切都完了；今晚我们什么也做不了。

" [ðə; ði][feə(r)]['lɪt(ə)l] [feɪs] [flʌʃt] .

"	The	fair	little	face	flushed	.
"	这	公平的	小的	脸	酡	.

“那张白皙的小脸泛起了红晕。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['dʌŋkən] , [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

The	boy	looked	at	Mr	.	Duncan	,	and	realized	what	had	happened	.
这	男生	看起来	在	先生	.	邓肯	,	和	已实现	什么	有	发生	.

男孩看着邓肯先生，意识到发生了什么事。

" [aɪm][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [bəʊt] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I'm	in	command	of	this	boat	,	"	said	he	.
"	我是	在	命令	的	这	船	,	"	说	他	.

“我负责指挥这艘船，”他说。

" [gɪv] [weɪ] , [maɪ][men] ; [wiːl; wɪl][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [jet] .

"	Give	way	,	my	men	;	we'll	do	it	yet	.
"	给	方式	,	我的	男人	;	出色地	做	它	然而	.

“让开，我的弟兄们；我们终究会做到的。”

" [bʌt; bət] , ['veri] ['fɔːtʃənətli] , [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['dʌŋkən] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

"	But	,	very	fortunately	,	poor	Mr	.	Duncan	had	begun	to	come	to
"	但	,	非常	幸运的是	,	贫穷的	先生	.	邓肯	有	开始	到	来	到

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ðiːz] [wɜːdz] .

his	senses	,	and	heard	these	words	.
他的	感官	,	和	听到	这些	字	.

“但是，非常幸运的是，可怜的邓肯先生开始恢复理智，听到了这些话。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

He	stretched	out	his	hand	and	caught	hold	of	the	boy	.
他	拉伸	出去	他的	手	和	捕捉	抓住	的	这	男生	.

他伸出手抓住了那个男孩。

" [nəʊ] , ['ɛgərtən] , [nəʊ] .

"	No	,	Egerton	,	no	.
"	不	,	埃格顿	,	不	.

“不，埃格顿，不。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

We	must	run	for	it	.
我们	必须	跑步	为了	它	.

我们必须赶紧跑。

" [ɔːl] [ðɪs] [pɑːst] ['veri] ['kwɪkli] , [fɑː(r)][mɔː(r)] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][təʊld] .

"	All	this	passed	very	quickly	,	far	more	quickly	than	it	can	be	told	.
"	全部	这	通过了	非常	迅速地	,	远的	更多的	迅速地	比	它	能	是	讲述	.

这一切发生得非常快，比我们能描述的还要快得多。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [boʊts] [hæd; həd] ['sʌfəd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['pɪnɪs] ,

None	of	the	other	boats	had	suffered	as	much	as	the	pinnace	,
没有任何	的	这	其他	船	有	遭受	作为	很多	作为	这	小艇	,

其他船只都没有这艘小艇遭受那么严重的损坏。

[ðəʊ] [wen] [ðə; ði] " - " [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðeə(r)] [bəʊt] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['sevrəl] ['wuːndɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

though	when	the	"	Warspites	"	came	tumbling	back	into	their	boat	,	they	had	several	wounded	among	them	.
尽管	什么时候	这	"	-	"	来了	翻滚	后退	进入	他们的	船	,	他们	有	一些	受伤	之中	他们	.

不过，当“厌战号”战舰跌跌撞撞地回到船上时，他们当中有好几个人受了伤。

[sʌm; səm] [ʌn'hɜːt] [men] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəuə] [huː] [kʊd; kəd][duː; də][nəʊ][mɔː(r)] ,

Some	unhurt	men	took	the	place	of	the	rowers	who	could	do	no	more	,
一些	毫发无损	男人	采取	这	地方	的	这	划船者	WHO	可以	做	不	更多的	,

一些未受伤的男子代替了那些无法继续划船的队员。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [jəʊ] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['kuːlnəs] .

and	Mr	.	Yeo	gave	his	orders	with	perfect	coolness	.
和	先生	.	叶奥	给予	他的	订单	和	完美的	凉爽	.

叶先生下达命令时显得异常冷静。

[pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['dʌŋkən] [hæd; həd] ['feɪntɪd] [ə'gen] .

Poor	Mr	.	Duncan	had	fainted	again	.
贫穷的	先生	.	邓肯	有	昏厥	再次	.

可怜的邓肯先生又晕倒了。

[ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ; [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] [boʊts] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

The	confusion	was	over	;	one	by	one	the	boats	made	for	the	passage	,
这	困惑	曾是	超过	;	一	经过	一	这	船	制成	为了	这	通道	,

混乱结束了；船只一艘接一艘地驶向航道。

[bʌt; bət][æz; əz] [iːtʃ] [bəʊt] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['mʌskɪtri] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ɒn][ðem; ðəm]

but	as	each	boat	reached	it	,	a	fire	of	musketry	was	opened	on	them
但	作为	每个	船	达到	它	,	一个	火	的	火枪	曾是	打开	在	他们

[frɒm; frəm][bəuθ] [saɪdz] .

from	both	sides	.
从	两个都	侧面	.

但每艘船到达那里时，双方都会向它们开火。

[ðə; ði] " [ɪmədʒiːnːz] " ['pɪnɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][bʌt; bət][wʌn][tuː; tə] [pɑːs] [θruː] (['mɪstə(r)] . [jəʊ] ,

The	"	Imogene's	"	pinnace	was	the	last	but	one	to	pass	through	(	Mr	.	Yeo	,
这	"	伊莫金的	"	小艇	曾是	这	最后的	但	一	到	经过	通过	(	先生	.	叶奥	,

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

of	course	,
的	课程	,

“伊莫金”号小艇是倒数第二艘通过的船只（当然是叶先生的）。

[rɪ'meɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]) , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [n'ærəʊəst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , ['lɪt(ə)l]

remained	to	the	last	)	,	and	in	the	narrowest	part	of	the	passage	,	little
剩余	到	这	最后的	)	,	和	在	这	最窄	部分	的	这	通道	,	小的

['ɛgərtən] ,

Egerton	,
埃格顿	,

（一直坚持到最后），在通道最狭窄的地方，小埃格顿，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)]['mɪstə(r)] . ['dʌŋkən] , ['sʌd(ə)nli] [reɪzd] [hɪm'self] , [geɪv] [ə; eɪ] [feɪnt]

who	had	been	bending	over	Mr	.	Duncan	,	suddenly	raised	himself	,	gave	a	faint
WHO	有	到过	弯曲	超过	先生	.	邓肯	,	突然	提高	他自己	,	给予	一个	头晕的

[kraɪ] ,

cry	,
哭	,

原本正弯腰查看邓肯先生的人突然直起身子，发出了一声微弱的叫喊。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	fell	into	the	water	.
和	跌倒	进入	这	水	.

然后掉进了水里。

[ænd; ənd] [tɒm] ['ædərlɪ] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['faɪə(r)] , [wɪtʃ]

And	Tom	Adderley	was	after	him	before	the	gleam	of	the	fatal	fire	,	which
和	汤姆	阿德利	曾是	后	他	前	这	闪耀	的	这	致命的	火	,	哪个

[stɪl] [bleiz] [haɪ] ,

still	blazed	high	,
仍然	燃烧的	高的	,

汤姆·阿德利在他被致命的大火吞噬之前就追了上去，当时大火仍在熊熊燃烧。

[hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [glɪnt] [ɒn] [ðə; ði] [bɔɪz] ['gəʊldən] [heə(r)] .

had	ceased	to	glint	on	the	boy's	golden	hair	.
有	停止	到	闪烁	在	这	男孩们	金的	头发	.

男孩金色的头发不再闪闪发光了。

[ðə; ði] [lɑːst] [bəʊt] [wɒz; wəz] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['pɔːzɪŋ] , ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

The	last	boat	was	close	behind	;	there	was	no	possibility	of	pausing	,	even	for	a	moment	.
这	最后的	船	曾是	关闭	在后面	;	那里	曾是	不	可能性	的	暂停	,	甚至	为了	一个	片刻	.

最后一艘船紧随其后；根本没有停顿的可能，哪怕是一瞬间。

['prez(ə)ntlɪ] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] [ʃɒt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] " ['ɪmədʒiːn] " [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Presently	a	rocket	shot	up	from	the	"	Imogene	"	to	guide	them	;	for	,	of	course	,
目前	一个	火箭	射击	向上	从	这	"	伊莫金	"	到	指导	他们	;	为了	,	的	课程	,

目前，一枚火箭从“伊莫金”号上发射升空，为他们指引方向；因为，当然，

[ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [meɪd] ['kæptɪn] ['ɛgərtən] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] .

the	light	had	made	Captain	Egerton	aware	that	there	was	something	wrong	.
这	光	有	制成	队长	埃格顿	意识到的	那	那里	曾是	某物	错误的	.

那束光让埃格顿上尉意识到出了问题。

[wen] [ðə; ði] ['pɪnɪs] [leɪ] [əˌlɒŋ'saɪd] , ['kæptɪn] ['ɛgərtən] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,

When	the	pinnace	lay	alongside	,	Captain	Egerton	was	there	,
什么时候	这	小艇	躺	旁边	,	队长	埃格顿	曾是	那里	,

当小艇停靠在岸边时，埃格顿船长就在那里。

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [æz; əz] ['kwaɪətlɪ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [rest] ,

giving	his	orders	as	quietly	as	if	his	heart	had	been	at	rest	,
给予	他的	订单	作为	悄悄	作为	如果	他的	心	有	到过	在	休息	,

他平静地下达命令，仿佛内心一直很平静。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [tɔːn] [wɪð] ['kruːəl] [æŋ'zaɪətɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] .

instead	of	torn	with	cruel	anxiety	for	his	boy	.
反而	的	撕裂	和	残忍的	焦虑	为了	他的	男生	.

而不是因为担心儿子而痛苦万分。

['mɪstə(r)] . ['dʌŋkən] [wɒz; wəz] [gɒt] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] , [ænd; ənd] ['kærɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] ;

Mr	.	Duncan	was	got	up	the	side	,	and	carried	to	his	cabin	;
先生	.	邓肯	曾是	得到	向上	这	边	,	和	携带	到	他的	舱	;

邓肯先生被抬上船舷，送回了他的小木屋；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wuːndɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [brɔːt] [ʌp] [æz; əz] ['keəfəlɪ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

the	other	wounded	were	all	brought	up	as	carefully	as	possible	.
这	其他	受伤	是	全部	带来	向上	作为	小心	作为	可能的	.

其他伤员都被尽可能小心地抬了上来。

[ðen] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'hɜːt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [breɪv] ['feloʊz] [keɪm] ['sləʊlɪ] ,

Then	those	who	were	unhurt	began	to	follow	,	but	the	brave	fellows	came	slowly	,
然后	那些	WHO	是	毫发无损	开始	到	跟随	,	但	这	勇敢的	伙伴们	来了	缓慢地	,

然后，那些没有受伤的人开始跟随，但那些勇敢的人走得很慢。

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

and	not	one	of	them	could	look	at	the	captain	.
和	不是	一	的	他们	可以	看	在	这	队长	.

他们中没有一个人敢看船长一眼。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
" Is that all ?
" 是 那 全部 ?

就这些吗?

" [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .
" he said , after a pause .
" 他 说 , 后 一个 暂停 .

他停顿了一下，然后说道。

" ['kæptɪn] , - [twɜː(r)] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [pleɪs] ; - [twɜː(r)] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] - [ʃɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
" Captain , ' twere in the narrow place ; ' twere a musket - shot did it .
" 队长 , - 是 在 这 狭窄的 地方 ; - 是 一个 滑膛枪 - 射击 做过 它 .

“船长，当时在狭窄的地方；肯定是一枪打中了人。”

" [ðə; ði] ['spiːkə(r)] , [ə; eɪ][bɪg] [strɒŋ] [mæn] , [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
" The speaker , a big strong man , was crying like a child .
" 这 扬声器 , 一个 大的 强的 男人 , 曾是 哭泣 喜欢 一个 孩子 .

“演讲者身材高大强壮，却像个孩子一样哭泣。”

" [ɪz] — [hiː; hi] — [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] ? " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Is — he — in the boat ? " said the captain .
" 是 — 他 — 在 这 船 ? " 说 这 队长 .

“他——在船上吗？”船长问道。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[hiː; hi] [fel] ['əʊvəbɔːd] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [dʒʌmpt] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [huː] - [twɒz] . "
He fell overboard ; and some one jumped after him , but I could not see who ' twas . "
他 跌倒 落水 ; 和 一些 一 跳了起来 后 他 , 但 我 可以 不是 看 WHO - 那是 . "

他掉进了水里；有人也跳了下去，但我看不清是谁。

" - [twʊd] [biː; bi][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] , " [sed] [əʊld] ['gɪdiən] .
" ' Twould be my poor Tom , " said old Gideon .
" - 特沃德 是 我的 贫穷的 汤姆 , " 说 老的 基甸 .

“那会是我的可怜的汤姆，”老吉迪恩说。

" [wel] , [hiː; hi][dɪd] [raɪt] . "
" Well , he did right . "
" 出色地 , 他 做过 正确的 . "

“嗯，他做得对。”

" ['mɪstə(r)] . ['ɛgərtən] ['nevə(r)] [blentʃ] , [sɜː(r)] .
" Mr . Egerton never blenched , sir .
" 先生 . 埃格顿 绝不 漂白 , 先生 .

埃格顿先生面无表情，先生。

[wen] [ðə; ði]['faɪə(r)][bɪ'gæn] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʌŋkən] [fel] ,
When the fire began , and Mr . Duncan fell ,
什么时候 这 火 开始 , 和 先生 . 邓肯 跌倒 ,

火灾发生时，邓肯先生倒下了。

[hiː; hi] [tʊk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [æz; əz] [ɪf] [id] [biːn] [ə; eɪ][mæn] [grəʊn] ,
he took command of the boat as if he'd been a man grown ,
他 采取 命令 的 这 船 作为 如果 他会 到过 一个 男人 生长 ,

他像个成年人一样掌控着船只。

[æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd][æz; əz] [kuːl] .

as	bright	and	as	cool	.
作为	明亮的	和	作为	凉爽的	.

明亮又凉爽。

" [hɪə(r)][ðə; ði][mæn] [brəʊk] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃaʊt] —

"	Here	the	man	broke	off	with	a	sudden	shout	—
"	这里	这	男人	打破	离开	和	一个	突然	喊	—

“说到这里，那人突然大喊一声——”

" [hə'ləʊ] !

"	Hullo	!
"	你好	!

你好！

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] !

Look	at	that	!
看	在	那	!

瞧瞧！

" [ðə; ði] " - " [bəʊt] [hæd; həd] [kʌm] [əˌlɒŋ'saɪd] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

"	The	"	Warspite's	"	boat	had	come	alongside	during	this	conversation	,
"	这	"	-	"	船	有	来	旁边	期间	这	对话	,

“就在我们交谈期间，‘厌战号’的救生艇靠了过来。”

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪgə(r)] [rʌʃt] ['ɪntuː] ['kæptɪn] [ɛgɜ-tənz] [ɑːmz] .

and	at	this	moment	a	small	figure	rushed	into	Captain	Egerton's	arms	.
和	在	这	片刻	一个	小的	数字	匆忙	进入	队长	埃格顿的	武器	.

就在这时，一个娇小的身影冲进了埃格顿上尉的怀里。

" ['fɑːðə(r)] , [aɪm] [seɪf] ! "

"	Father	,	I'm	safe	!	"
"	父亲	,	我是	安全的	!	"

“父亲，我安全了！”

" [maɪ] [bɔɪ] !

"	My	boy	!
"	我的	男生	!

“我的孩子！”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] , [ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [draɪ] [aɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

"	For	a	few	moments	,	I	do	not	think	there	was	a	dry	eye	among	the
"	为了	一个	很少	时刻	,	我	做	不是	思考	那里	曾是	一个	干燥	眼睛	之中	这

['ɒnlʊkəz] .

onlookers	.
旁观者	.

“在那一瞬间，我想在场的所有人都热泪盈眶。”

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efət] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] [hɪm'self] , [set][ðə; ði] [bɔɪ] [ɒn]

Then	the	captain	,	making	a	tremendous	effort	to	recover	himself	,	set	the	boy	on
然后	这	队长	,	制作	一个	巨大的	努力	到	恢复	他自己	,	放	这	男生	在

[hɪz; ɪz] [fiːt] ,

his	feet	,
他的	脚	,

然后，船长竭力恢复过来，把男孩扶了起来。

[ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] - [wʊd] - [nɒt][biː; bi] ['stedi] —

and	said	,	in	a	voice	that	'	would	'	not	be	steady	—
和	说	,	在	一个	嗓音	那	-	会	-	不是	是	稳定的	—

他用一种不太稳定的声音说道——

" [nɒt] ['wuːndɪd] , ['mɪstə(r)] . ['ɛgərtən] ? "

"	Not	wounded	,	Mr	.	Egerton	?	"
"	不是	受伤	,	先生	.	埃格顿	?	"

“埃格顿先生，您没受伤吗？”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [jet] [waɪ] [aɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] .

I	don't	know	yet	why	I	fell	into	the	water	.
我	不	知道	然而	为什么	我	跌倒	进入	这	水	.

我还不清楚自己为什么会掉进水里。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] ['prez(ə)ntli] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ['pɜːfɪktli] ['ruːɪnd] ,

"	But	he	knew	presently	,	when	he	found	his	watch	perfectly	ruined	,
"	但	他	知道	目前	,	什么时候	他	成立	他的	手表	完美	毁坏	,

但他很快意识到，当他发现自己的手表彻底损坏时，

[wɪð] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wel] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ɪts] [wɜːks] !

with	a	bullet	well	embedded	in	its	works	!
和	一个	子弹	出色地	嵌入式	在	它是	作品	!

子弹深深地嵌入了它的结构中！

" [haʊ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [seɪvd] ? "

"	How	were	you	saved	?	"
"	如何	是	你	已保存	?	"

你是如何得救的?

" [sʌm; səm][wʌn] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] - - - [bəʊt] [pɪkt] [ˌjuː 'es][bəuθ] [ʌp] .

"	Some	one	caught	hold	of	me	,	and	the	'	Warspite's	'	boat	picked	us	both	up	.
"	一些	一	捕捉	抓住	的	我	,	和	这	-	-	-	船	挑选	我们	两个都	向上	.

“有人抓住了我，‘厌战号’的船把我们俩都救了起来。”

[hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] .

Here	he	is	.
这里	他	是	.

他来了。

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [jet] .

I	haven't	seen	his	face	yet	.
我	还没有	已见	他的	脸	然而	.

我还没见过他的脸。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [red] [feɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [tɒm] ['ædərlɪ] .

"	It	was	a	very	red	face	,	but	it	was	the	face	of	Tom	Adderley	.
"	它	曾是	一个	非常	红色的	脸	,	但	它	曾是	这	脸	的	汤姆	阿德利	.

“那是一张通红的脸，但那是汤姆·阿德利的脸。”

['kæptɪn] ['ɛgərtən] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [brəʊk] [daʊn] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] .

Captain	Egerton	shook	hands	with	him	then	and	there	,	and	broke	down	in	trying	to	thank	him	.
队长	埃格顿	摇晃	双手	和	他	然后	和	那里	,	和	打破	向下	在	尝试	到	感谢	他	.

埃格顿上尉当场和他握手，并哽咽着向他道谢。

[ðen] ['mɪstə(r)] . [jəʊ] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .

Then	Mr	.	Yeo	came	on	board	,	and	he	,	with	the	captain	and	Mr	.
然后	先生	.	叶奥	来了	在	木板	,	和	他	,	和	这	队长	和	先生	.

['kɑːrtərət] ,

Carteret	,
卡特雷特	,

然后叶先生上了船，他和船长以及卡特雷特先生一起，

[rɪ'taɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌkɒnsə)l'teɪʃ(ə)n] .

retired	for	a	consultation	.
退休	为了	一个	咨询	.

休假进行咨询。

['gɪdiən] [bɔː(r)] [tɒm] [ɒf] .

Gideon	bore	Tom	off	.
基甸	钻孔	汤姆	离开	.

吉迪恩把汤姆烦死了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpɪə] [æt; ət] [ðæt]

It	would	be	hard	to	say	which	of	them	was	the	happier	at	that
它	会	是	难的	到	说	哪个	的	他们	曾是	这	更快乐	在	那

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

很难说那一刻他们俩谁更开心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['brɪtɪʃ] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð]

It	is	not	to	be	supposed	that	British	sailors	were	going	to	put	up	with
它	是	不是	到	是	据称	那	英国	水手们	是	去	到	放	向上	和

[ə; eɪ] [rɪ'bʌf] [laɪk] [ðɪs] !

a	rebuff	like	this	!
一个	回绝	喜欢	这	!

不能想象英国水手会容忍这样的拒绝！

[nekst] [deɪ] , [æz; əz] ['meni] [men] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ['seɪfli] [speəd] ['entəd] [ðæt] [kriːk] [ɪn] [brɔːd]

Next	day	,	as	many	men	as	could	be	safely	spared	entered	that	creek	in	broad
下一个	天	,	作为	许多	男人	作为	可以	是	安全	幸存	进入	那	溪	在	广阔

['deɪlaɪt] ,

daylight	,
日光	,

第二天，尽可能多的能安全抽身的人在大白天进入了那条小溪。

['ʌndə(r)] ['kæptɪn] [ɛgɜˈtənz] [kə'mɑːnd] .

under	Captain	Egerton's	command	.
在下面	队长	埃格顿的	命令	.

在埃格顿上尉的指挥下。

[ðeɪ] ['lændɪd] , ['raʊtɪd] [ðə; ði] [smɔːl] [fɔːs] [ɒv; əv] [men] [ɑːmd] [wɪð] ['mʌskɪt] ,

They	landed	,	routed	the	small	force	of	men	armed	with	muskets	,
他们	登陆	,	路由	这	小的	力量	的	男人	武装	和	滑膛枪	,

他们登陆后，击溃了那支装备火枪的小股部队。

[huː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪləz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɪgənˌtiːn] , ['kærid] [ðə; ði] ['bætri] , [spaɪkt] [ðə; ði]

who	proved	to	be	sailors	from	the	brigantine	,	carried	the	battery	,	spiked	the
WHO	已证实	到	是	水手们	从	这	双桅帆船	,	携带	这	电池	,	尖峰	这

[gʌnz] ,

guns	,
枪支	,

经证实，他们是来自双桅帆船的水手，他们搬运了炮台，并加固了火炮。

[ænd; ənd] [bluː] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪs] .

and	blew	up	the	place	.
和	吹	向上	这	地方	.

然后把那里炸毁了。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['brɪgənˌtiːn] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['feəli] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [kə'rɪə(r)] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest] ,

They	took	the	brigantine	,	and	,	being	fairly	started	on	a	career	of	conquest	,
他们	采取	这	双桅帆船	,	和	,	存在	相当	开始	在	一个	职业	的	征服	,

他们夺取了双桅帆船，并由此开始了征服生涯。

[ðeɪ] [dæʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːt] , ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [stɔːm] ,

they	dashed	across	the	little	island	to	the	fort	,	carried	it	by	storm	,
他们	虚线	穿过	这	小的	岛	到	这	堡	,	携带	它	经过	风暴	,

他们横穿小岛，冲向堡垒，以迅雷不及掩耳之势将其攻占。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['gærɪsn] ['prɪznər] .

and	made	the	garrison	prisoners	.
和	制成	这	驻军	囚犯	.

并将驻军俘虏。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [fɔːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gærɪsn] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['fɔːti] [hɑːf] - [stɑːvd]

It	was	a	very	small	fort	,	and	the	garrison	consisted	of	forty	half	-	starved
它	曾是	一个	非常	小的	堡	,	和	这	驻军	由……组成	的	四十	一半	-	饥饿

['lʊkɪŋ] ['frentʃmən] ,

looking	Frenchmen	,
寻找	法国人	,

那是一座很小的堡垒，驻守的只有四十名看起来半饿的法国人。

[wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['eldəli] ['ɒfɪsəz] ,

with	two	or	three	elderly	officers	,
和	二	或者	三	老年	警官	,

还有两三位年长的军官，

[huː] [swɔː(r)] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [əʊθs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [wel] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [huː]

who	swore	such	strange	oaths	that	it	was	as	well	that	there	were	few	who
WHO	发誓	这样的	奇怪的	誓言	那	它	曾是	作为	出色地	那	那里	是	很少	WHO

[ˌʌndə'stʊd] [ðem; ðəm] .

understood	them	.
理解	他们	.

他们发下了如此奇怪的誓言，幸好很少有人能理解这些誓言。

[ðʌs] [es] . [gʁeg'waʁ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] .

Thus	S	.	Grégoire	became	a	part	of	the	British	empire	.
因此	S	.	格雷戈尔	成为	一个	部分	的	这	英国	帝国	.

因此，圣格雷戈尔成为了大英帝国的一部分。

[en] . [biː] . * — [duː; də] [nɒt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [es] . [gʁeg'waʁ] [ɒn] [ðə; ði] [mæp] .

N	.	B	.	*	—	Do	not	look	for	S	.	Grégoire	on	the	map	.
N	.	B	.	*	—	做	不是	看	为了	S	.	格雷戈尔	在	这	地图	.

注意*——不要在地图上寻找 S. Grégoire。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] [kən'teɪnz] ['riːəli] [ə'kɜːd] .

But	much	of	what	this	chapter	contains	really	occurred	.
但	很多	的	什么	这	章	包含	真的	发生	.

但本章所讲述的大部分内容都是真实发生的。

* [[en] . [biː] . — ['nəutə] ['beni]]

*	[	N	.	B	.	—	nota	bene	]
*	[	N	.	B	.	—	备注	好处	]

* [NB—nota bene]

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[peɪd] [ɒf] .
PAID OFF .
有薪酬的 离开 .

已付清。

[speɪs] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
SPACE , or rather the want of it ,
空间 , 或者 相当 这 想 的 它 ,

空间，或者更确切地说，是空间的匮乏，

[fə'bidz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv] [tɑːmz] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .
forbids me to give you any more of Tom's adventures in the West Indies .
禁止 我 到 给 你 任何 更多的 的 汤姆的 冒险 在 这 西方 印第斯 .

禁止我再向你讲述汤姆在西印度群岛的冒险经历。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [leɪd] [ʌp] [mə'tɪəriəlz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv]
Suffice it to say that he laid up materials enough for the entertainment of
足够了 它 到 说 那 他 铺设 向上 材料 足够的 为了 这 娱乐 的
- [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,
Burdeck for many years ,
- 为了 许多 年 ,

毫不夸张地说，他囤积的素材足够伯德克娱乐好多年了。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi]['evə(r)] [rɪ'tɜːn] [ðeə(r)] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
should he ever return there to tell his story .
应该 他 曾经 返回 那里 到 告诉 他的 故事 .

如果他有机会回到那里讲述他的故事的话。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] .
And to return no longer seemed impossible to him .
和 到 返回 不 更长 似乎 不可能的 到 他 .

对他来说，回去似乎不再是不可能的事了。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'diːmd] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz]
He had redeemed his character , and had begun to understand his
他 有 已赎回 他的 特点 , 和 有 开始 到 理解 他的
[pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] .
position and to love his profession .
位置 和 到 爱 他的 职业 .

他已经挽回了自己的名誉，开始理解自己的处境，并热爱自己的职业。

[hiː; hi] [njuː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] [ɔːl] [ə'rɪəz] [ɒv; əv] [peɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [sʌm]
He knew now that he would receive all arrears of pay and a good little sum
他 知道 现在 那 他 会 收到 全部 欠款 的 支付 和 一个 好的 小的 和
[ɒv; əv] [praɪz] - ['mʌni] [wen] [ðə; ði] " ['ɪmədʒiːn] " [went] [aʊt] [ɒv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] .
of prize - money when the " Imogene " went out of commission .
的 奖 - 钱 什么时候 这 " 伊莫金 " 去 出去 的 委员会 .

他现在知道，当“伊莫金号”退役时，他将收到所有拖欠的工资和一大笔奖金。

[juː; jʊ] [siː] , [tɒm] [stɪl] [lʌvd] [tuː; tə] [leɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
You see , Tom still loved to lay by his money for his mother ,
你 看 , 汤姆 仍然 喜爱 到 躺 经过 他的 钱 为了 他的 母亲 ,

你看，汤姆仍然喜欢为他母亲攒钱。

[bʌt; bət] [wen] ['kæptɪn] ['ɛgərtən] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

but	when	Captain	Egerton	wanted	to	make	him	a	handsome	present	for	his
但	什么时候	队长	埃格顿	通缉	到	制作	他	一个	英俊的	展示	为了	他的

[gʊd] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

good	service	to	his	son	,
好的	服务	到	他的	儿子	,

但当埃格顿船长想为他儿子的出色服务准备一份丰厚的礼物时，

[tɒm] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Tom	refused	to	receive	it	.
汤姆	拒绝	到	收到	它	.

汤姆拒绝接收。

" [let] [ˌem 'iː][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [əʊ] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ]

"	Let	me	do	it	for	nothin	'	but	—	because	I	owe	you	more	than	my
"	让	我	做	它	为了	什么也没有	-	但	—	因为	我	欠	你	更多的	比	我的

[laɪf] , [sɜː(r)] ,

life	,	sir	,
生活	,	先生	,

“让我免费帮你做这件事，但是——因为我欠你的远不止一条命，先生，”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[æt; ət][lɑːst] [θriː] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [tɒm] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv]

At	last	three	years	had	passed	away	since	the	day	when	Tom	became	one	of
在	最后的	三	年	有	通过了	离开	自从	这	天	什么时候	汤姆	成为	一	的

[ðə; ði] " [ɪmədʒiːnːz] " [kruː] ,

the	"	Imogene's	"	crew	,
这	"	伊莫金的	"	全体人员	,

汤姆成为“伊莫金号”船员的那一天，终于过去了三年。

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['ɪmədʒiːn] " [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [həʊm] .

and	the	"	Imogene	"	was	on	her	way	home	.
和	这	"	伊莫金	"	曾是	在	她	方式	家	.

“伊莫金号”正在回家的路上。

['kæptɪn] ['ɛgərtən] [hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [lɒŋ] [sɪns] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði]

Captain	Egerton	had	,	of	course	,	long	since	handed	over	the	command	of	the
队长	埃格顿	有	,	的	课程	,	长的	自从	递交	超过	这	命令	的	这

['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][æn; ən]['ædmərəl] ,

station	to	an	admiral	,
车站	到	一个	上将	,

当然，埃格顿上校很久以前就已经把空间站的指挥权移交给了海军上将。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['frɪgət] [hæd; həd] [biːn] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ['sevrəl] [taɪmz] .

and	since	that	time	the	frigate	had	been	in	action	several	times	.
和	自从	那	时间	这	护卫舰	有	到过	在	行动	一些	时代	.

从那时起，这艘护卫舰已经多次参与战斗。

[wʌns] , [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɔːl][bʌt; bət] ['kæptʃəd] [baɪ] [tuː] [ə'merɪkən] ['frɪgəts] ,

Once	,	indeed	,	she	had	been	all	but	captured	by	two	American	frigates	,
一次	,	的确	,	她	有	到过	全部	但	捕获	经过	二	美国人	护卫舰	,

她确实曾一度几乎被两艘美国护卫舰俘获。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli] [seɪvd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɔːm] , [ɪn] [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['ɛgərtən] , [baɪ][hɪz; ɪz]

and	was	only	saved	by	a	sudden	storm	,	in	which	Captain	Egerton	,	by	his
和	曾是	仅有的	已保存	经过	一个	突然	风暴	,	在	哪个	队长	埃格顿	,	经过	他的

['splendɪd] ['siːmənʃɪp] ,

splendid	seamanship	,
灿烂	航海术	,

他最终幸免于难，全赖一场突如其来的风暴，埃格顿船长凭借其精湛的航海技术，

[ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][bəuθ][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ʃɪps] .

escaped	from	both	the	enemy's	ships	.
逃脱	从	两个都	这	敌人的	船舶	.

从敌舰上逃脱。

['dʒen(ə)rəli] , [ðə; ði] " ['ɪmədʒiːn] " [wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

Generally	,	the	"	Imogene	"	was	successful	,	but	she	had	been	a	good	deal
一般来说	,	这	"	伊莫金	"	曾是	成功的	,	但	她	有	到过	一个	好的	交易

[nɒkt] [ə'baʊt] ,

knocked	about	,
敲门	关于	,

总的来说，“伊莫金”号是成功的，但她也曾遭受过不少磕磕碰碰。

[ænd; ənd] [rɪ'peəz] [wɜː(r); wə(r)] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] .

and	repairs	were	absolutely	necessary	.
和	维修	是	绝对地	必要的	.

维修是绝对必要的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [rɪ'peəz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [həʊm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['laɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

For	these	repairs	she	was	going	home	,	and	it	seemed	likely	that	she	would
为了	这些	维修	她	曾是	去	家	,	和	它	似乎	可能	那	她	会

[biː; bi] [peɪd] [ɒf] .

be	paid	off	.
是	有薪酬的	离开	.

她要回家进行这些维修工作，而且她似乎很可能会得到报酬。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] , [piːs] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

For	,	in	the	interval	,	peace	had	been	made	with	the	United	States	,
为了	,	在	这	间隔	,	和平	有	到过	制成	和	这	团结的	各州	,

因为在此期间，已经与美国缔结了和平条约。

[ænd; ənd] [nə'pəʊlɪən] [hæd; həd] [biːn] ['kɔŋkə] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] ['elbə] ,

and	Napoleon	had	been	conquered	and	sent	to	Elba	,
和	拿破仑	有	到过	征服	和	发送	到	厄尔巴岛	,

拿破仑战败后被流放到厄尔巴岛。

[səʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kiːp] [səʊ] ['meni] [ʃɪps] [ɪn]

so	that	for	the	future	it	would	not	be	necessary	to	keep	so	many	ships	in
所以	那	为了	这	未来	它	会	不是	是	必要的	到	保持	所以	许多	船舶	在

[kə'mɪʃ(ə)n] .

commission	.
委员会	.

这样一来，将来就不需要维持这么多舰船的服役状态了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [æt; ət] [həʊm] .

They	were	nearly	at	home	.
他们	是	几乎	在	家	.

他们离家已经很近了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [wɪð] [rʌf] ['weðə(r)] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
They had met with rough weather , and had been forced out of their
他们 有 遇见 和 粗糙的 天气 , 和 有 到过 强制 出去 的 他们的
[ɪn'tendɪd] [kɔːs] ,
intended course ,
故意的 课程 ,

他们遭遇了恶劣天气，被迫偏离了原定航线。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [nɪə(r)] [ðə; ðɪ] [kəʊst] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
so that they were very near the coast of France ,
所以 那 他们 是 非常 靠近 这 海岸 的 法国 ,

所以他们离法国海岸很近，

[ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['æktʃuəli] ['entə(r)] [ðə; ðɪ] [beɪ] [ɒv; əv] ['bɪskeɪ] .
though they did not actually enter the Bay of Biscay .
尽管 他们 做过 不是 实际上 进入 这 湾 的 比斯开 .

虽然他们实际上并没有进入比斯开湾。

[tɒm] [wɒz; wəz] [ɒn] ['djuːti] [æz; əz] [lʊk] - [aʊt] [mæn] , [ænd; ənd] ['gɪdiən] - [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [hɪm] [ɪn]
Tom was on duty as look - out man , and Gideon Terlizzeck had joined him in
汤姆 曾是 在 责任 作为 看 - 出去 男人 , 和 基甸 - 有 加入 他 在
[hɪz; ɪz] ['eəri] ['kwɔːtəz] ,
his airy quarters ,
他的 轻盈的 四分之一 ,

汤姆当时正在值班放哨，吉迪恩·特利泽克也来到他那间通风良好的房间里和他一起住。

[dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wɪð] [hɪm] .
just for the pleasure of being with him .
只是 为了 这 乐趣 的 存在 和 他 .

仅仅是为了和他在一起的快乐。

['gɪdiən] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [tɒm] , [ænd; ənd] [tɒm] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] .
Gideon had become very fond of Tom , and Tom returned his affection .
基甸 有 变得 非常 喜爱 的 汤姆 , 和 汤姆 返回 他的 感情 .

吉迪恩非常喜欢汤姆，而汤姆也对他很有好感。

" [ə; eɪ] [seɪl] ! " ['ʃaʊtɪd] [tɒm] .
" A sail ! " shouted Tom .
" 一个 帆 ! " 喊叫 汤姆 .

“帆！”汤姆喊道。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɒfɪsə(r)] [ɒn] ['djuːti] [æz; əz]
And when he had answered all the questions of the officer on duty as
和 什么时候 他 有 回答 全部 这 问题 的 这 官 在 责任 作为
[tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sed] [seɪl] ,
to the whereabouts of the said sail ,
到 这 下落 的 这 说 帆 ,

当他回答了值班军官关于那艘帆船下落的所有问题后，

['gɪdiən] [sed] —
Gideon said —
基甸 说 —

基甸说——

" [siː] [wɒt] - [tɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [jʌŋ] [aɪz] !
" See what ' tis to have young eyes !
" 看 什么 - 的 到 有 年轻的 眼睛 !

“看看拥有年轻的眼睛是什么感觉！”

- [aɪ] - [siː] [nəʊ] [seɪl] [jet] .
' I ' see no sail yet .
- 我 - 看 不 帆 然而 .

我还没看到帆。

[ɑː] , [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][duː; də] [nɒt] [ˈmætə(r)] [naʊ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈmætəd] [lɑːst] [jɪə(r)] ,

Ah	,	well	,	it	do	not	matter	now	,	as	it	would	have	mattered	last	year	,
啊	,	出色地	,	它	做	不是	事情	现在	,	作为	它	会	有	重要	最后的	年	,

啊，好吧，现在这都不重要了，不像去年那样重要。

[wen] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] , [ˈleɪɪn] - [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][hɪə(r)] .

when	she	might	be	an	American	or	a	Frenchman	,	layin	'	wait	for	us	here	.
什么时候	她	可能	是	一个	美国人	或者	一个	法国人	,	躺着	-	等待	为了	我们	这里	.

她可能是美国人，也可能是法国人，正埋伏在这里等着我们。

" [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ʃɪp] [tɒm] [hæz; həz] [i'spai] [əˈfɑː(r)] [ɒf] [keɪm] [mʌtʃ] [ˈnɪərə(r)] .

"	Presently	the	ship	Tom	has	espied	afar	off	came	much	nearer	.
"	目前	这	船	汤姆	有	窥视	远方	离开	来了	很多	更近	.

“现在，汤姆远远看到的那艘船已经靠近了很多。”

[ˈkæptɪn] [ˈɛgərtən] [keɪm] [ɒn] [dek] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈtelɪskəʊp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]

Captain	Egerton	came	on	deck	with	his	telescope	,	and	he	looked	at	the
队长	埃格顿	来了	在	甲板	和	他的	望远镜	,	和	他	看起来	在	这

['streɪndʒə(r)] ,

stranger	,
陌生人	,

埃格顿船长带着望远镜来到甲板上，他看着那个陌生人。

[huːz] [ˈmuːvmənts] [ˈpʌz(ə)ld] [hɪm] .

whose	movements	puzzled	him	.
谁	移动	困惑	他	.

他的动作让他感到困惑。

[waɪ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˈbeərɪŋ] [daʊn] [əˈpɒn] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] [wei] ?

Why	was	she	bearing	down	upon	him	in	this	way	?
为什么	曾是	她	轴承	向下	之上	他	在	这	方式	?

她为什么这样逼迫他?

[hæd; həd] [ˈɪŋgləənd] [biːn] [stɪl] [æt; ət][wɔː(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði]['mætə(r)] ['pɜːfɪktli]

Had	England	been	still	at	war	,	he	would	have	understood	the	matter	perfectly
有	英格兰	到过	仍然	在	战争	,	他	会	有	理解	这	事情	完美

.

:
.

如果英国当时仍在战争中，他就会完全理解这件事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

母亲的金几内亚(Mother's golden guineas)
第5/7页

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

But	the	war	was	over	.
但	这	战争	曾是	超过	.

但战争已经结束了。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [ʃɪp] , [ə; eɪ] [greɪt] [θriː] - ['dekə(r)] , [kept] [pn][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] , [ænd; ənd] ['kæptɪn]

However	,	the	ship	,	a	great	three	-	decker	,	kept	on	her	course	,	and	Captain
然而	,	这	船	,	一个	伟大的	三	-	德克	,	保留	在	她	课程	,	和	队长

['ɛgərtən] [w'ʌndəd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .

Egerton	wondered	more	and	more	.
埃格顿	想知道	更多的	和	更多的	.

然而，这艘巨大的三层甲板船继续沿航道航行，埃格顿船长越来越感到疑惑。

[wen] , [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] , [ʃiː; ʃi]['faɪəd][ə; eɪ] [ʃɒt] [ə'krɒs] [ðə; ði] " [ɪmədʒiːnːz] " [bəʊz]

When	,	to	complete	his	amazement	,	she	fired	a	shot	across	the	"	Imogene's	"	bows
什么时候	,	到	完全的	他的	惊愕	,	她	被解雇	一个	射击	穿过	这	"	伊莫金的	"	弓

,

,

,

更令他惊讶的是，她还朝"伊莫金"号的船头开了一枪。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [ɪm'pɪərɪəl] ['kʌləs] [ɒv; əv] [frɑːns] .

and	at	the	same	time	ran	up	the	imperial	colours	of	France	.
和	在	这	相同的	时间	跑	向上	这	帝国	颜色	的	法国	.

同时升起了法国的帝国旗帜。

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [dʌz] [ðə; ði] ['feləʊ] [miːn] ? " [kraɪd] ['kæptɪn] ['ɛgərtən] , ['æŋgrəli] .

"	What	on	earth	does	the	fellow	mean	?	"	cried	Captain	Egerton	,	angrily	.
"	什么	在	地球	做	这	同伴	意思是	?	"	哭	队长	埃格顿	,	愤怒地	.

"这家伙到底是什么意思？"埃格顿上尉愤怒地喊道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] [hɜːd] [ɒv; əv] , " [sed] ['mɪstə(r)] .

"	I'm	afraid	there's	something	wrong	that	we	haven't	heard	of	,	"	said	Mr	.
"	我是	害怕的	有	某物	错误的	那	我们	还没有	听到	的	,	"	说	先生	.

['dʌŋkən] , ['æŋkʃəsli] .

Duncan	,	anxiously	.
邓肯	,	焦虑地	.

"恐怕有些我们还没听说的事情出了问题，"邓肯先生焦急地说。

" [kæn; kən] [ðæt] [fiːnd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði] [fiːld] [ə'gen] ?

"	Can	that	fiend	have	escaped	and	taken	the	field	again	?
"	能	那	恶魔	有	逃脱	和	已采取	这	场地	再次	?

"那个恶魔是不是逃脱了，又回到了赛场上？"

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ʃɒt] [hɪm] !

I	always	said	we	ought	to	have	shot	him	!
我	总是	说	我们	应该	到	有	射击	他	!

我一直都说我们应该把他毙了！

" ['kæptɪn] ['ɛgərtən] [lɑːft] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['ɑːgjuːd] [ðæt] ['kwestʃən] [wɪð] ['mɪstə(r)] .

"	Captain	Egerton	laughed	,	for	he	had	argued	that	question	with	Mr	.
"	队长	埃格顿	笑了	,	为了	他	有	争论	那	问题	和	先生	.

['dʌŋkən] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .

Duncan	many	and	many	a	time	.
邓肯	许多	和	许多	一个	时间	.

埃格顿上尉笑了，因为他曾多次与邓肯先生争论过这个问题。

" ['ʃɔːt(ə)n] [seɪl] , ['dʌŋkən] ; [wiːl; wil][stænd] [ɒf] [ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ][bɪt] .

"	Shorten	sail	,	Duncan	;	we'll	stand	off	and	on	a	bit	.
"	缩短	帆	,	邓肯	;	出色地	站立	离开	和	在	一个	少量	.

“邓肯，收起帆吧；我们一会儿靠岸一会儿靠岸。”

[ʃiːz] ['ləʊərɪŋ] [ə; eɪ][bəʊt] , [səʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] .

She's	lowering	a	boat	,	so	we	shall	know	all	about	it	soon	.
她是	降低	一个	船	,	所以	我们	将	知道	全部	关于	它	很快	.

她正在放下小船，所以我们很快就会知道一切了。

['kɑːrtərət] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [frentʃ] — [doʊnt][let][ðem; ðəm] [bɔːd] [ˌjuː 'es] ; [dʒʌst][faɪnd][aʊt] [wɒt]

Carteret	,	you	understand	French	—	don't	let	them	board	us	;	just	find	out	what
卡特雷特	,	你	理解	法语	—	不	让	他们	木板	我们	;	只是	寻找	出去	什么

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] .

they	are	at	.
他们	是	在	.

卡特雷特，你懂法语——别让他们登船；查清楚他们来干什么。

" [ðə; ði][bəʊt] [druː] [nɪə(r)] .

"	The	boat	drew	near	.
"	这	船	画	靠近	.

船靠近了。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['ɒfɪsə(r)] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pə'laɪt][baʊ; bəʊ] , ['begɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt]

A	French	officer	stood	up	and	made	a	polite	bow	,	begging	to	know	what
一个	法语	官	站立	向上	和	制成	一个	有礼貌的	弓	,	乞讨	到	知道	什么

[ʃɪp] [ðɪs] [wɒz; wəz] .

ship	this	was	.
船	这	曾是	.

一名法国军官站起身来，礼貌地鞠了一躬，恳求知道这是什么船。

" - ['ɪmədʒiːn] , - ['kæptɪn] ['ɛgərtən] , " ['mɪstə(r)] . ['kɑːrtərət] [rɪ'plaɪd] .

"	'	Imogene	,	'	Captain	Egerton	,	"	Mr	.	Carteret	replied	.
"	-	伊莫金	,	-	队长	埃格顿	,	"	先生	.	卡特雷特	回复	.

“‘伊莫金，’埃格顿上尉，”卡特雷特先生回答道。

[ðen] [ɪn] [frentʃ] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl][flæg] ? "

Then	in	French	,	"	What	do	you	mean	by	flying	the	imperial	flag	?	"
然后	在	法语	,	"	什么	做	你	意思是	经过	飞行	这	帝国	旗帜	?	"

然后，用法语问道：“你们说的悬挂帝国旗帜是什么意思？”

" [hɪz; ɪz][ɪm'pɪəriəl]['mædʒəsti][ðə; ði]['empərə(r)] [nə'pəʊlɪən] [hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [frɑːns] , " [wɒz; wəz]

"	His	Imperial	Majesty	the	Emperor	Napoleon	has	returned	to	France	,	"	was
"	他的	帝国	威严	这	皇帝	拿破仑	有	返回	到	法国	,	"	曾是

[ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

the	reply	.
这	回复	.

“皇帝拿破仑陛下已返回法国，”对方回答道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] - [mə'nɑːrk] , - - [gʌnz] .

"	This	is	the	'	Monarque	,	'	130	guns	.
"	这	是	这	-	君主制	,	-	-	枪支	.

这是“君主”号，有130门炮。

[meɪ] [aɪ] [həʊp] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['kæptɪn] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [sə'rendərɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ]

May	I	hope	that	your	captain	will	see	the	necessity	of	surrendering	to	such
可能	我	希望	那	你的	队长	将要	看	这	必要性	的	投降	到	这样的

[suː'pɪəriə(r)] [fɔːs] ,

superior	force	,
优越的	力量	,

我希望你们的舰长能够明白，面对如此强大的力量，投降是必要的。

[ˌðeə'baɪ] ['speərɪŋ] ['juːsləs] ['blʌdʃed] ?
thereby **sparing** **useless** **bloodshed** **?**
从而 节省 无用 流血事件 ?

从而避免不必要的流血?

" [ðə; ði] [fɔːs] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)][suː'pɪəriə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
" **The** **force** **was** **even** **more** **superior** **than** **the** **speaker** **supposed** **it** **to**
" 这 力量 曾是 甚至 更多的 优越的 比 这 扬声器 据称 它 到
[biː; bi] .
be **.**
是 .

“这股力量比说话者预想的还要强大。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " ['ɪmədʒiːn] " [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][bæd] [weɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]
For **the** **"** **Imogene** **"** **was** **known** **to** **be** **in** **a** **bad** **way** **,** **for** **want** **of**
为了 这 " 伊莫金 " 曾是 已知 到 是 在 一个 坏的 方式 , 为了 想 的
[ə; eɪ] ['θʌrə] [ˌəʊvə'hɔːlɪŋ] ,
a **thorough** **overhauling** **,**
一个 彻底 大修 ,

因为“伊莫金”号由于缺乏彻底的检修，状况很糟糕，这一点众所周知。

[wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][mɑːsts][wɒz; wəz] [splaɪst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ʃɔːt] - ['hændɪd] ,
one **of** **her** **masts** **was** **spliced** **,** **and** **she** **was** **somewhat** **short** **-** **handed** **,**
一 的 她 桅杆 曾是 拼接 , 和 她 曾是 有些 短的 - 递交 ,

她的一根桅杆被拼接过，而且人手也有些不足。

['sevrəl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][men] ['hævɪŋ] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi] [træns'fəːd] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [ʃɪps] [wen]
several **of** **her** **men** **having** **consented** **to** **be** **transferred** **to** **other** **ships** **when**
一些 的 她 男人 拥有 同意 到 是 转移 到 其他 船舶 什么时候
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [həʊm] .
she **was** **ordered** **home** **.**
她 曾是 订购 家 .

当她奉命返航时，她的几名船员同意调往其他船只。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [ə'pɪnjən] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] " ['ɪmədʒiːn] . "
For **all** **that** **,** **there** **was** **but** **one** **opinion** **on** **board** **the** **"** **Imogene** **.** **"**
为了 全部 那 , 那里 曾是 但 一 观点 在 木板 这 " 伊莫金 . "

尽管如此，在“伊莫金”号上却只有一种意见。

" [sə'rendə(r)] , " [sed] ['kæptɪn] ['ɛgərtən] , ['kwaɪətli] , " [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʌn] ['faɪəd] ?
" **Surrender** **,** **"** **said** **Captain** **Egerton** **,** **quietly** **,** **"** **without** **a** **gun** **fired** **?**
" 投降 , " 说 队长 埃格顿 , 悄悄 , " 没有 一个 枪 被解雇 ?

“投降，”埃格顿上尉平静地说，“不开一枪？”

[wɒt] [dʌz] [ðə; ði] ['feləʊ] [teɪk] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ?
What **does** **the** **fellow** **take** **us** **for** **?**
什么 做 这 同伴 拿 我们 为了 ?

那家伙把我们当成什么人了?

[send] [hɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , ['kɑːrtərət] . — ['dʌŋkən] , [biːt] [tuː; tə] ['kwɔːtəz] .
Send **him** **about** **his** **business** **,** **Carteret** **.** **—** **Duncan** **,** **beat** **to** **quarters** **.**
发送 他 关于 他的 商业 , 卡特雷特 . — 邓肯 , 打 到 四分之一 .

卡特雷特，让他去办他的事吧。——邓肯被打得落花流水。

" [ðə; ði] ['frentʃmən] [meɪd] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃɪŋ] [baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] [sed] , " [ˌeɪ 'juː][rə'vwɑːr] , " [wɪtʃ]
" **The** **Frenchman** **made** **a** **flourishing** **bow** **,** **and** **said** **,** **"** **Au** **revoir** **,** **"** **which**
" 这 法国人 制成 一个 茸茸 弓 , 和 说 , " 奥 再见 , " 哪个
[ment] ,
meant **,**
意思是 ,

“那位法国人行了一个华丽的鞠躬，说道：‘Au revoir’，意思是：

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] ['prɪznər] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] - [mə'nɑːrk] - [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ɪf] [wiː; wi] [doʊnt]
" You will all be prisoners on board the ' Monarque ' by - and - by , if we don't
" 你 将要 全部 是 囚犯 在 木板 这 - 君主制 - 经过 - 和 - 经过 , 如果 我们 不
[sɪŋk] [juː; jʊ] .
sink you .
下沉 你 .

“如果我们不击沉你们，你们很快就会成为‘君主号’上的囚犯。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] " [ɪmədʒiːnːz] " [drʌmz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːtɪŋ] [tuː; tə] ['kwɔːtəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [faɪn]
" But the " Imogene's " drums were beating to quarters before his fine
" 但 这 " 伊莫金的 " 鼓 是 殴打 到 四分之一 前 他的 美好的
[baʊ; bəʊ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] .
bow was quite finished .
弓 曾是 相当 完成的 .

“但是，在他那精美的弓完全拉好之前，《伊莫金》的鼓声就已经响起了。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [ʃɒt] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['feləʊ] , " [graul] ['mɪstə(r)] . ['kɑːrtərət] .
" I'd like to send a shot after that fellow , " growled Mr . Carteret .
" ID 喜欢 到 发送 一个 射击 后 那 同伴 , " 咆哮 先生 . 卡特雷特 .

“我真想朝那家伙开一枪，”卡特雷特先生咆哮道。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [naʊ] [æk'tɪvəti] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] " ['ɪmədʒiːn] ; " [æk'tɪvəti] , [bʌt; bət] [nɒt] [kən'fjuːʒn] .
All was now activity on board the " Imogene ; " activity , but not confusion .
全部 曾是 现在 活动 在 木板 这 " 伊莫金 ; " 活动 , 但 不是 困惑 .

“伊莫金”号上现在一片繁忙景象；一片繁忙景象，但没有混乱。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ðæt] [wʌn] [siːz] [wɒt] ['dɪsəplɪn] [ɪz] [wɜːθ] .
It is in a case of this kind that one sees what discipline is worth .
它 是 在 一个 案件 的 这 种类 那 一 看到 什么 纪律 是 值得 .

正是在这种情况下，人们才能真正看清纪律的价值。

['evri] [mæn] [njuː] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] , [ænd; ənd] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Every man knew exactly what he had to do , and did it .
每一个 男人 知道 确切地 什么 他 有 到 做 , 和 做过 它 .

每个人都清楚自己该做什么，并且都做了。

[tʃɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [tʃɪə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] [æz; əz] [ðə; ði] [men] [ræn] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['steɪʃnz] .
Cheer after cheer was heard as the men ran to their stations .
欢呼 后 欢呼 曾是 听到 作为 这 男人 跑 到 他们的 车站 .

男人们奔向各自的岗位时，欢呼声此起彼伏。

" ['dʌŋkən] , " [sed] ['kæptɪn] ['ɛgərtən] , " [ɪf] [wiː; wi] [get] [hɜː(r); hə(r)] ['brɔːdsaɪd] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn]
" Duncan , " said Captain Egerton , " if we get her broadside , we are done
" 邓肯 , " 说 队长 埃格顿 , " 如果 我们 得到 她 舷侧 , 我们 是 完毕
[fɔː(r); fə(r)] .
for .
为了 .

“邓肯，”埃格顿上尉说，“如果我们遭到她的舷侧炮击，我们就完蛋了。”

[wiːl; wil] [bɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [naʊ] — [æt; ət] [wʌns] .
We'll board her , now — at once .
出色地 木板 她 , 现在 — 在 一次 .

我们现在就登船——马上。

[get] [ðə; ði] ['bɔːdəz] ['redi] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
Get the boarders ready as fast as you can .
得到 这 寄宿生 准备好 作为 快速地 作为 你 能 .

尽快让登机人员做好准备。

[aɪl] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] [əˌlɒŋ'saɪd] , ['jɑːdɑːm] [tuː; tə] ['jɑːdɑːm] ; [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [wɪnd] ,
I'll lay her alongside , yardarm to yardarm ; we have the wind ,
患病的 躺 她 旁边 , 横桁 到 横桁 ; 我们 有 这 风 ,

我会让她并排躺着，桅杆对桅杆；我们有风。

[ænd; ənd][wiːl; wil] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wel] [gɒn] [tuː; tə] ['kwɔːtəz] .

and	we'll	carry	her	before	she	has	well	gone	to	quarters	.
和	出色地	携带	她	前	她	有	出色地	已消失	到	四分之一	.

我们会趁她还没完全进入病房之前把她抬走。

[ðeə(r)] , [ðæts] [hɜː(r); hə(r)] [drʌm] [naʊ] . "

There	,	that's	her	drum	now	.	"
那里	,	那就是	她	鼓	现在	.	"

瞧，那是她的鼓了。

" [huː] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðə; ði] ['bɔːdəz] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʌŋkən] .

"	Who	shall	lead	the	boarders	?	"	said	Mr	.	Duncan	.
"	WHO	将	带领	这	寄宿生	?	"	说	先生	.	邓肯	.

“谁来带领寄宿生呢？”邓肯先生问道。

" [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	You	,	"	said	the	captain	.
"	你	,	"	说	这	队长	.

“你，”船长说。

" [ʃeɪk] [hændz] , ['dʌŋkən] .

"	Shake	hands	,	Duncan	.
"	摇	双手	,	邓肯	.

握手吧，邓肯。

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] !

God	bless	you	!
上帝	保佑	你	!

上帝保佑你！

" [wel] , [ɪf] [ðəʊz] ['frentʃmən] ['nevə(r)] [njuː] [bɪ'fɔː(r)] [wɒt] ['brɪtɪʃ] ['seɪləz] [kæn; kən][duː; də][ænd; ənd]

"	Well	,	if	those	Frenchmen	never	knew	before	what	British	sailors	can	do	and
"	出色地	,	如果	那些	法国人	绝不	知道	前	什么	英国	水手们	能	做	和

[wɪl] [duː; də] ,

will	do	,
将要	做	,

“嗯，如果那些法国人以前从未知道英国水手能做什么、将会做什么的话……”

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðæt] [deɪ] .

they	found	it	out	that	day	.
他们	成立	它	出去	那	天	.

他们那天就发现了这件事。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][lɑːst][tæp][ɒv; əv][ðə; ði] " - " [drʌmz] , ['biːtɪŋ] [tuː; tə] ['kwɔːtəz] , [hæd; həd]

Before	the	last	tap	of	the	"	Monarque's	"	drums	,	beating	to	quarters	,	had
前	这	最后的	轻敲	的	这	"	-	"	鼓	,	殴打	到	四分之一	,	有

[siːst] [tuː; tə]['ekəʊ] " - [twiːn] [deks] ;

ceased	to	echo	"	'	tween	decks	;
停止	到	回声	"	-	青少年	甲板	;

在“君主号”战舰的最后一次鼓声停止回荡于甲板之间之前；

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn] [ðeə(r)] ['steɪʃnz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] " ['ɪmədʒiːn] " [wɒz; wəz] [ə'pɒn]

"	before	the	men	were	all	in	their	stations	,	the	little	"	Imogene	"	was	upon
"	前	这	男人	是	全部	在	他们的	车站	,	这	小的	"	伊莫金	"	曾是	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“还没等所有人都各就各位，小小的‘伊莫金’就出现在他们面前了。”

" ['bɔːdəz] , [ə'weɪ] !

"	Boarders	,	away	!
"	寄宿生	,	离开	!

“寄宿生们，走开！”

" [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [deɪ] , [tɒm] [wɒz; wəz] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] , " [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]

"	To	his	dying	day	,	Tom	was	proud	to	say	,	"	And	I	was	one	of
"	到	他的	垂死	天	,	汤姆	曾是	自豪的	到	说	,	"	和	我	曾是	一	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

直到去世那天，汤姆仍然自豪地说：“我就是他们中的一员。”

" [tɒm] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪt] [æz; əz] [ðɪs] ['nevə(r)]

"	Tom	had	seen	a	good	deal	of	fighting	,	but	such	a	fight	as	this	never
"	汤姆	有	已见	一个	好的	交易	的	斗争	,	但	这样的	一个	斗争	作为	这	绝不

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

“汤姆见过不少打斗，但像这样的战斗他从未见过。”

[ðə; ði] ['frentʃmən] , [sə'praɪzd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [fɔːt] [laɪk] [breɪv] [men] — [fɔːt]

The	Frenchmen	,	surprised	as	they	were	,	fought	like	brave	men	—	fought
这	法国人	,	惊讶	作为	他们	是	,	战斗	喜欢	勇敢的	男人	—	战斗

['despərətli] [ænd; ənd] ['fjʊəriəsli] .

desperately	and	furiously	.
绝望地	和	愤怒地	.

法国人虽然感到惊讶，但仍然像勇敢的战士一样战斗——拼死地、奋勇地战斗。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [fɔːt] [æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [hæd; həd][æt; ət] [liːst] [sɪks][laɪvz; lɪvz] ,

The	Englishmen	fought	as	if	each	had	at	least	six	lives	,
这	英国人	战斗	作为	如果	每个	有	在	至少	六	生活	,

英国人战斗起来仿佛每个人都有六条命似的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm][ɔːl] .

and	was	prepared	to	lose	them	all	.
和	曾是	准备	到	失去	他们	全部	.

并且做好了失去一切的准备。

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['prɪznər] ['ɔːlməʊst][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [həʊm] ?

To	be	made	prisoners	almost	in	sight	of	home	?
到	是	制成	囚犯	几乎	在	视线	的	家	?

眼看就要回家了，却沦为囚犯?

['nevə(r)] !

Never	!
绝不	!

绝不!

[ðə; ði] " [mə'nɑːrk] " ['faɪəd][wʌn] ['brɔːdsaɪd] ,

The	"	Monarque	"	fired	one	broadside	,
这	"	君主制	"	被解雇	一	舷侧	,

“君主”号发射了一轮舷炮，

[bʌt; bət][ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] " ['ɪmədʒiːn] "

but	the	greater	number	of	her	guns	were	too	high	above	the	"	Imogene	"
但	这	更大的	数字	的	她	枪支	是	也	高的	多于	这	"	伊莫金	"

[tuː; tə]['ɪndʒə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

to	injure	her	,
到	损伤	她	,

但是她的大部分火炮架设位置都太高，无法伤及“伊莫金”号。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frɪgəts] ['faɪə(r)] ['saɪlənst] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [dek] .

and	the	frigate's	fire	silenced	the	lower	deck	.
和	这	护卫舰的	火	沉默	这	降低	甲板	.

护卫舰的炮火让下层甲板鸦雀无声。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['strʌg(ə)l] , [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [dek] [wɒz; wəz] [klɪəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['frentʃmən]

After	**a**	**fearful**	**struggle**	**,**	**the**	**upper**	**deck**	**was**	**cleared**	**and**	**the**	**Frenchmen**
后	一个	可怕	斗争	,	这	上	甲板	曾是	已清除	和	这	法国人

['drɪvn] [bɪ'ləʊ] .

driven	**below**	**.**
驱动	以下	.

经过一番激烈的搏斗，上层甲板被清空，法国人被赶到了下层甲板。

['tʃɑːli] ['ɛgərtən] ['pʊld] [daʊn] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl][flæg] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['præktɪkli] [endid] [ðə; ði] [faɪt] .

Charlie	**Egerton**	**pulled**	**down**	**the**	**imperial**	**flag**	**,**	**and**	**this**	**practically**	**ended**	**the**	**fight**	**.**
查理	埃格顿	拉	向下	这	帝国	旗帜	,	和	这	几乎	结束	这	斗争	.

查理·埃格顿扯下了帝国旗帜，这实际上结束了这场战斗。

[ðə; ði] [frentʃ] ['kæptɪn] [leɪ] [ded] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [dek] ,

The	**French**	**captain**	**lay**	**dead**	**upon**	**his**	**own**	**deck**	**,**
这	法语	队长	躺	死的	之上	他的	自己的	甲板	,

法国船长死在了自己甲板上。

[ænd; ənd][ɪn]['naɪðə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ðeə(r)][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [ʌn'wuːndɪd] .

and	**in**	**neither**	**ship**	**was**	**there**	**an**	**officer**	**unwounded**	**.**
和	在	两者都不	船	曾是	那里	一个	官	未受伤	.

两艘船上没有一个军官幸免于难。

['mɪstə(r)] . ['dʌŋkən] [wɒz; wəz] [hɜːt] , [bʌt; bət][nɒt] ['veri] ['sɪəriəsli] ; ['mɪstə(r)] . ['kɑːrtərət][wɒz; wəz]['bædli]

Mr	**.**	**Duncan**	**was**	**hurt**	**,**	**but**	**not**	**very**	**seriously**	**;**	**Mr**	**.**	**Carteret**	**was**	**badly**
先生	.	邓肯	曾是	伤害	,	但	不是	非常	严重地	;	先生	.	卡特雷特	曾是	糟糕

['wuːndɪd] ;

wounded	**;**
受伤	;

邓肯先生受了伤，但伤势不重；卡特雷特先生伤势严重；

['kæptɪn] ['ɛgərtən] [lɒst] [æn; ən] [ɑːm] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['gælənt] [jʌŋ] ['tʃɑːli] [hæd; həd][ə; eɪ] [kʌt]

Captain	**Egerton**	**lost**	**an**	**arm**	**;**	**and**	**even**	**gallant**	**young**	**Charlie**	**had**	**a**	**cut**
队长	埃格顿	丢失的	一个	手臂	;	和	甚至	英勇	年轻的	查理	有	一个	切

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] ,

over	**his**	**right**	**eye**	**,**
超过	他的	正确的	眼睛	,

埃格顿上尉失去了一条胳膊；就连英勇的年轻查理右眼上方也受了伤。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi][təʊld] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [praʊd] .

of	**which**	**,**	**if**	**the**	**truth**	**must**	**be**	**told**	**,**	**he**	**was**	**exceedingly**	**proud**	**.**
的	哪个	,	如果	这	真相	必须	是	讲述	,	他	曾是	非常	自豪的	.

说实话，他对此感到无比自豪。

[tɒm] ['ædərlɪ] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'tʌtʃt] ,

Tom	**Adderley**	**escaped**	**untouched**	**,**
汤姆	阿德利	逃脱	未受触碰	,

汤姆·阿德利毫发无损地逃脱了。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] [frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə][lɑːst] .

though	**he**	**had**	**been**	**in**	**the**	**thickest**	**of**	**the**	**fight**	**from**	**first**	**to**	**last**	**.**
尽管	他	有	到过	在	这	最厚	的	这	斗争	从	第一的	到	最后的	.

尽管他从始至终都身处战斗的最激烈阶段。

[əʊld] ['gɪdiən] , [tuː] , [wɒz; wəz] [seɪf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] ['meni] [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] ,

Old	**Gideon**	**,**	**too**	**,**	**was**	**safe**	**,**	**but**	**they**	**had**	**lost**	**many**	**a**	**comrade**	**,**
老的	基甸	,	也	,	曾是	安全的	,	但	他们	有	丢失的	许多	一个	同志	,

老吉迪恩也平安无事，但他们失去了许多战友。

[bəuθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [sɜːvd] [ðə; ði] [gʌnz] .

both	**among**	**the**	**boarders**	**and**	**the**	**men**	**who**	**had**	**served**	**the**	**guns**	**.**
两个都	之中	这	寄宿生	和	这	男人	WHO	有	服务	这	枪支	.

无论是在寄宿者中，还是在曾经服役于炮兵部队的士兵中。

[ə; eɪ] ['vɪktəri] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] ['pleʒə(r)] ,
A victory is not all pleasure ,
一个 胜利 是 不是 全部 乐趣 ,

胜利并非全是快乐，

[æz; əz] ['meni] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [ək'nɒlɪdʒd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] ['ædərlɪ] ,
as many a man has acknowledged as well as poor Tom Adderley ,
作为 许多 一个 男人 有 已确认 作为 出色地 作为 贫穷的 汤姆 阿德利 ,

许多人，包括可怜的汤姆·阿德利，都承认这一点。

[æz; əz][hiː; hi] [helpt] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [deks] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .
as he helped to clear the decks that afternoon .
作为 他 帮助 到 清除 这 甲板 那 下午 .

那天下午，他帮忙清理了甲板。

[ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] , [wɪtʃ] ['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] , [tʊk] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] 10th
This engagement , which lasted for less than an hour , took place on the 10th
这 订婚 , 哪个 持续 为了 较少的 比 一个 小时 , 采取 地方 在 这 10th
[ɒv; əv] [meɪ] ,
of May ,
的 可能 ,

这次会面持续不到一个小时，发生在5月10日。

- , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 13th [ɒv; əv] [meɪ] [ðə; ði] " ['ɪmədʒiːn] " [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][bɪg] [praɪz] [seɪld]
1815 , and on the 13th of May the " Imogene " and her big prize sailed
- , 和 在 这 13th 的 可能 这 " 伊莫金 " 和 她 大的 奖 航行
['ɪntuː] - [beɪ] ,
into Cawsand Bay ,
进入 - 湾 ,

1815年5月13日，“伊莫金”号载着她的战利品驶入考桑德湾。

[nɪə(r)] ['plɪməθ] .
near Plymouth .
靠近 普利茅斯 .

在普利茅斯附近。

[ðə; ði] " ['ɪmədʒiːn] " [wɒz; wəz] [peɪd] [ɒf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
The " Imogene " was paid off as soon as possible ,
这 " 伊莫金 " 曾是 有薪酬的 离开 作为 很快 作为 可能的 ,

“伊莫金”号的贷款尽快还清了。

[ðə; ði] [men] [rɪ'siːvɪŋ] [ðeə(r)] [ə'rɪəz] [ɒv; əv] [peɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðeə(r)] [praɪz] - ['mʌni] , [ɪk'sept] , [ɒv; əv]
the men receiving their arrears of pay and all their prize - money , except , of
这 男人 接收 他们的 欠款 的 支付 和 全部 他们的 奖 - 钱 , 除了 , 的
[kɔːs] ,
course ,
课程 ,

除了以下情况外，所有队员都将收到拖欠的工资和全部奖金：

[wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] " [mə'nɑːrk] .
what they had won by taking the " Monarque .
什么 他们 有 韩元 经过 采取 这 " 君主制 .

他们通过夺取“君主”号而赢得了什么。

" [ænd; ənd] [ðen] [tɒm] [sɔː] [sʌm; səm]['kɒmɪk(ə)l] [siːnz] — ['kɒmɪk(ə)l][ɪn] [wʌn] [weɪ] , [bʌt; bət][sæd] [ɪ'nʌf]
" And then Tom saw some comical scenes — comical in one way , but sad enough
" 和 然后 汤姆 锯 一些 滑稽 场景 — 滑稽 在 一 方式 , 但 伤心 足够的
[ɪn] [ə'nʌðə(r)] .
in another .
在 其他 .

“然后汤姆看到了一些滑稽的场景——从某种意义上说是滑稽的，但从另一个角度来说又是悲伤的。”

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['seɪləz] , [nɒt] [kwaɪt] [æz; əz]['səʊbə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt]

For	instance	,	he	saw	a	dozen	sailors	,	not	quite	as	sober	as	they	ought
为了	实例	,	他	锯	一个	打	水手们	,	不是	相当	作为	清醒	作为	他们	应该

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ,

to	have	been	,
到	有	到过	,

例如，他看到十几名水手，他们的神情都不太清醒。

['draɪvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] [hɜːs] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['haɪəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [deɪ] .

driving	about	in	and	on	a	hearse	,	which	they	had	hired	for	the	day	.
驾驶	关于	在	和	在	一个	灵车	,	哪个	他们	有	雇用	为了	这	天	.

他们开着租来的灵车四处兜风。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [siːts] [ɒn][ðə; ðɪ][tɒp] ,

There	was	great	struggling	for	seats	on	the	top	,
那里	曾是	伟大的	挣扎	为了	座位	在	这	顶部	,

顶层座位竞争非常激烈。

[ðə; ðɪ][tɑːrz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn] [dek] .

the	tars	saying	that	they	preferred	to	be	on	deck	.
这	焦油	说	那	他们	首选	到	是	在	甲板	.

水手们说他们更喜欢待在甲板上。

[ðeɪ] [drəʊv] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [striːts] , ['vɪzɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] , [weə(r)] [ðeɪ] [nɒt]['əʊnli][gɒt]

They	drove	about	the	streets	,	visiting	all	the	public	-	houses	,	where	they	not	only	got
他们	驾驶	关于	这	街道	,	访问	全部	这	民众	-	房屋	,	在哪里	他们	不是	仅有的	得到

['veri] [drʌŋk] [ðəm'selvz] ,

very	drunk	themselves	,
非常	醉	他们自己	,

他们驾车在街上游荡，光顾了所有的酒馆，不仅自己喝得酩酊大醉，

[bʌt; bət] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] " ['triːtɪŋ] " ['evri] [wʌn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [həʊld][ɒv; əv] .

but	insisted	upon	"	treating	"	every	one	they	could	lay	hold	of	.
但	坚持	之上	"	治疗	"	每一个	一	他们	可以	躺	抓住	的	.

但他们坚持要“治疗”每一个他们能抓住的人。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['sensəb(ə)l] ['feləʊ] ,

He	saw	a	man	,	whom	he	had	believed	to	be	a	quiet	,	sensible	fellow	,
他	锯	一个	男人	,	谁	他	有	相信	到	是	一个	安静的	,	明智的	同伴	,

他看到一个人，他原本以为这个人是个安静、理智的人，

[bʌt; bət] [huː] ['æktʃuəli] [bɔːt] [fɔː(r)] ['wɒtʃɪz] , ['meltɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn] ,

but	who	actually	bought	four	watches	,	melted	them	down	in	a	frying	-	pan	,
但	WHO	实际上	买	四	手表	,	融化	他们	向下	在	一个	煎炸	-	平底锅	,

但究竟是谁买了四块手表，然后把它们放在煎锅里熔化了呢?

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] [baɪ][əʊld] ['gɪdiən] [æt; ət]

and	wanted	to	try	to	eat	them	,	but	was	prevented	by	old	Gideon	at
和	通缉	到	尝试	到	吃	他们	,	但	曾是	阻止	经过	老的	基甸	在

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɜːsən(ə)l] [rɪsk] .

considerable	personal	risk	.
大量	个人的	风险	.

他想尝尝这些食物，但被老吉迪恩以极大的个人风险阻止了。

[tɒm] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ʃɒkt] [æt; ət] [ðiːz] [ænd; ənd]['sɪmələ(r)] [siːnz] ,

Tom	was	utterly	surprised	and	shocked	at	these	and	similar	scenes	,
汤姆	曾是	完全地	惊讶	和	震惊	在	这些	和	相似的	场景	,

汤姆对这些以及类似的场景感到无比惊讶和震惊。

[bʌt; bət] ['gɪdiən] [sed] [ðæt] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] ['ɔːlweɪz] [went] [ɒn] [wen] [men] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [ɒf]

but	Gideon	said	that	this	kind	of	thing	always	went	on	when	men	were	paid	off
但	基甸	说	那	这	种类	的	事物	总是	去	在	什么时候	男人	是	有薪酬的	离开

,

,

,

但基甸说，这种事在收买人心的时候总是会发生。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈwitnɪs] [wɜːs] [ˈ duː ɪŋz][ðæn; ðən] [ðiːz] .

and	that	he	had	witnessed	worse	doings	than	these	.
和	那	他	有	目击者	更糟	行为	比	这些	.

而且他还目睹过比这更恶劣的罪行。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] " ['seɪləz] - [hoʊmz] " [ɔː(r)] " ['seɪləz] - ['riːdɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] " [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

There	were	no	"	Sailors	'	Homes	"	or	"	Sailors	'	Reading	-	rooms	"	in	those	days	,
那里	是	不	"	水手们	-	房屋	"	或者	"	水手们	-	阅读	-	房间	"	在	那些	天	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

当时还没有“水手之家”或“水手阅览室”，

['lɪt(ə)l][æz; əz]['aɪðə(r)] ['gɪdiən] [ɔː(r)] [tɒm] [laɪkt] [ðə; ðɪ][laɪf] ,

little	as	either	Gideon	or	Tom	liked	the	life	,
小的	作为	任何一个	基甸	或者	汤姆	喜欢	这	生活	,

吉迪恩和汤姆都不太喜欢这种生活。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [kwaɪt] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)][əʊld] ['kɒmreɪdz] .

they	could	not	quite	keep	out	of	the	way	of	their	old	comrades	.
他们	可以	不是	相当	保持	出去	的	这	方式	的	他们的	老的	同志们	.

他们始终无法完全避开昔日战友的视线。

" [waɪ] , " [sed] [tɒm] , " [ðeɪ] [woʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] ['gɪni] [left] [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] ['mʌni] ,

"	Why	,	"	said	Tom	,	"	they	won't	have	a	guinea	left	out	of	all	their	money	,
"	为什么	,	"	说	汤姆	,	"	他们	惯于	有	一个	几内亚	左边	出去	的	全部	他们的	钱	,

“为什么？”汤姆说，“他们所有的钱里连一基尼都不会剩下。”

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] . "

at	this	rate	.	"
在	这	速度	.	"

照这个速度下去……”

" [nɒt] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['ʃɪlɪŋ] , " [sed] ['gɪdiən] ; " [ænd; ənd] [ðen] [ðel] [ɔːl][gəʊ][tuː; tə] [siː] [ə'gen] . "

"	Not	a	silver	shilling	,	"	said	Gideon	;	"	and	then	they'll	all	go	to	sea	again	.	"
"	不是	一个	银	先令	,	"	说	基甸	;	"	和	然后	他们会	全部	去	到	海	再次	.	"

“一分钱也给不了，”吉迪恩说，“然后他们又要出海了。”

" [wel] , [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt] [men] [kʊd; kəd][biː; bi]

"	Well	,	if	I	hadn't	seen	it	,	I	could	never	have	believed	that	men	could	be
"	出色地	,	如果	我	之前没有	已见	它	,	我	可以	绝不	有	相信	那	男人	可以	是

[sʌtʃ] [fuːlz] .

such	fools	.
这样的	傻瓜	.

“如果我没亲眼所见，我永远也无法相信男人会如此愚蠢。”

[wʌts] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə] [ɜːn] ['mʌni] , ['əʊnli][tuː; tə] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [laɪk] [ðɪs]

What's	the	good	of	working	hard	to	earn	money	,	only	to	fling	it	away	like	this
是什么	这	好的	的	在职的	难的	到	赚	钱	,	仅有的	到	一扔	它	离开	喜欢	这

? "

?	"
?	"

辛辛苦苦挣来的钱，就这样挥霍掉，有什么用呢?

" [wɜːs] [ðæn; ðən][nəʊ] [gʊd] , [tɒm] , [ɪf] [səʊ][biː; bi][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] [kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Worse than no good , Tom , if so be the poor souls could only see it .**
" 更糟 比 不 好的 , 汤姆 , 如果 所以 是 这 贫穷的 灵魂 可以 仅有的 看 它 .

“如果真是这样，那可就糟透了，汤姆，可怜的人们只能看到这一点。”

[səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] [ðeɪ] [duː; də]['ɪndʒə(r)] .
Soul and body they do injure .
灵魂 和 身体 他们 做 损伤 .

它们确实会伤害人的灵魂和身体。

[waɪ] , [ɔːl'redi] [jʊd] ['hɑːdli] [nəʊ] [greg] ['kɒliə(r)] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['ʃɪpmeɪt] ,
Why , already you'd hardly know Greg Collier ; and as to your old shipmate ,
为什么 , 已经 你会 几乎 知道 格雷格 科利尔 ; 和 作为 到 你的 老的 船友 ,
[dɪk] [kɑː(r)] ,
Dick Carr ,
迪克 卡尔 ,

哎呀，你恐怕已经不太认识格雷格·科利尔了；至于你的老船友迪克·卡尔，

- [twɪl] [biː; bi] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][ɪz] [hɪm'self] [ə'gen] . "
' twill be months before he is himself again . "
- 斜纹布 是 几个月 前 他 是 他自己 再次 . "

他需要几个月的时间才能恢复到以前的状态。

" [dɪk] [hæz; həz][sʌm; səm][ɪk'skjuːs] .
" Dick has some excuse .
" 迪克 有 一些 原谅 .

迪克有理由辩解。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ˌæksɪ'dent(ə)l] , [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn][hiː; hi] [met] [ɪn][ðə; ði] ['dɒkjɑːd] ,
You know he found out accidental , from a man he met in the dockyard ,
你 知道 他 成立 出去 偶然 , 从 一个 男人 他 遇见 在 这 船厂 ,

你知道，他是偶然从码头遇到的一个人那里得知这个消息的。

[ðæt] [hɪz; ɪz][gɜːl][ɪz] ['mærid] .
that his girl is married .
那 他的 女孩 是 已婚 .

他的女友已经结婚了。

[bʌt; bət][ðə; ði][rest] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] [fuːlz] ! "
But the rest — such a set of fools ! "
但 这 休息 — 这样的 一个 放 的 傻瓜 ! "

但其他人——简直就是一群蠢货！

" [wel] , [tɒm] , [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [tɔːt] - [ɪm] ['betə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] [səʊlz] .
" Well , Tom , no one ever taught ' em better , poor dear souls .
" 出色地 , 汤姆 , 不 一 曾经 教授 - 呃 更好的 , 贫穷的 亲爱的 灵魂 .

“唉，汤姆，可怜的孩子们，从来没有人教过他们更好的方法。”

[sʌtʃ] ['raɪətɪŋ] [ɪz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪm] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
Such rioting is not your temptation , and I'm thankful for that .
这样的 骚乱 是 不是 你的 诱惑 , 和 我是 感恩 为了 那 .

你不会受到这种暴乱的诱惑，我为此感到庆幸。

[ɪn'diːd] , [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] [læd] , [tɒm] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də] [wʌts] [raɪt] ,
Indeed , I think you're a good lad , Tom , and wish to do what's right ,
的确 , 我 思考 你是 一个 好的 小伙子 , 汤姆 , 和 希望 到 做 是什么 正确的 ,

的确，我认为你是个好孩子，汤姆，而且想做正确的事。

[bʌt; bət][doʊnt][jiː; ji][biː; bi] [praʊd] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbɜːrz] .
but don't ye be proud and despise your neighbours .
但 不 是的 是 自豪的 和 鄙视 你的 邻居 .

但你们不可骄傲自大，也不可轻视邻舍。

[ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə][nəʊ] [gʊd] .

It	leads	to	no	good	.
它	线索	到	不	好的	.

这没有任何好处。

[ɪts] [nɒt]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [praɪd] [gəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [fɔːl] ;

It's	not	only	because	it's	in	the	Bible	that	I	say	that	pride	goes	before	a	fall	;
它是	不是	仅有的	因为	它是	在	这	圣经	那	我	说	那	自豪	去	前	一个	落下	;

我之所以说骄傲在跌倒之前，不仅仅是因为《圣经》里有这样的说法；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkweɪz] [maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] .

it	is	likeways	my	own	experience	.
它	是	类似地	我的	自己的	经验	.

这几乎就是我自己的经历。

[wɪr] [ɔːl][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [əʊn] [temp'teɪʃ(ə)n] .

We're	all	poor	creatures	,	and	each	one	has	his	own	temptation	.
是	全部	贫穷的	生物	,	和	每个	一	有	他的	自己的	诱惑	.

我们都是可怜的人，每个人都有自己的诱惑。

[tɒm] ,

Tom	,
汤姆	,

汤姆，

[aɪ][duː; də] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]

I	do	suppose	you're	going	home	for	a	sight	of	your	good	father	and
我	做	认为	你是	去	家	为了	一个	视线	的	你的	好的	父亲	和

['mʌðə(r)] — [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə][gəʊ] ? "

mother	—	when	and	how	do	you	think	to	go	?	"
母亲	—	什么时候	和	如何	做	你	思考	到	去	?	"

我猜你是要回家看看你慈爱的父母——你打算什么时候走，怎么走呢?

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] , ['gɪdiən] .

"	I'm	not	going	,	Gideon	.
"	我是	不是	去	,	基甸	.

“我不去，吉迪恩。”

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] [ə'gen] .

I	mean	to	go	to	sea	again	.
我	意思是	到	去	到	海	再次	.

我打算再次出海。

[aɪ] [met] [æn; ən][əʊld] [frend] ['jestədeɪ] — [ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['rəubinz] ,

I	met	an	old	friend	yesterday	—	a	man	by	the	name	of	Robins	,
我	遇见	一个	老的	朋友	昨天	—	一个	男人	经过	这	姓名	的	知更鸟	,

我昨天遇到了一位老朋友——一个名叫罗宾斯的人。

[huː] [wɒz; wəz] [ə'bɔːd] [ðə; ði] - [stɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - [wɪð] [ˌem 'iː] .

who	was	aboard	the	'	Star	of	the	Sea	'	with	me	.
WHO	曾是	船上	这	-	星星	的	这	海	-	和	我	.

他当时和我一起在“海洋之星”号上。

[ðɪs] ['feləʊ] [hæz; həz][ə; eɪ] [bəʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [naʊ] , [ænd; ənd][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['mʌni]

This	fellow	has	a	boat	of	his	own	now	,	and	is	making	a	heap	of	money
这	同伴	有	一个	船	的	他的	自己的	现在	,	和	是	制作	一个	堆	的	钱

.

:
.

这家伙现在有了自己的船，赚了不少钱。

[hiː; hi] [sez] [ɪf] [aɪl] [trʌst] [hɪm] [wɪð] [maɪ] ['seɪvɪŋz] , [hiːl] ['dʌb(ə)l] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

He	says	if	I'll	trust	him	with	my	savings	,	he'll	double	them	for	me	.
他	说道	如果患病的	相信	他	和	我的	节省	,	地狱	双倍的	他们	为了	我	.	

他说如果我把积蓄托付给他，他会让我的积蓄翻倍。

[ai][hæv; həv]['əʊnli] ['twenti] - [faɪv] ['gini] — [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [ʃeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [les]

I	have	only	twenty	-	five	guineas	—	you	know	my	share	was	a	good	bit	less
我	有	仅有的	二十	-	五	几内亚	—	你	知道	我的	分享	曾是	一个	好的	少量	较少的

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [ðæt] [sɜːvd] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] - ['ɪmədʒiːn] . -

than	those	that	served	the	whole	time	with	the	'	Imogene	.	'
比	那些	那	服务	这	所有的	时间	和	这	-	伊莫金	.	-

我只有二十五几尼——你知道，我得到的比那些在"伊莫金"号上服役多年的人少得多。

[ænd; ənd][ai][woʊnt][gəʊ][həʊm] [tɪl] [ai][kæn; kən][duː; də][səʊ] [wɪð] ['kredɪt] — [peɪ] [maɪ] ['mʌðə(r)] ['θriːfəʊld]

And	I	won't	go	home	till	I	can	do	so	with	credit	—	pay	my	mother	threefold
和	我	惯于	去	家	直到	我	能	做	所以	和	信用	—	支付	我的	母亲	三重

,

,

,

我只有能赊账回家——还我母亲三倍的钱——才会回家。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][fɔː(r)] .

or	even	four	.
或者	甚至	四	.

甚至四个。

[wɒt] [aɪ'd] [laɪk] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [ʃɪp] [ðæts] [biːn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɪn]

What	I'd	like	would	be	to	find	some	ship	that's	been	a	couple	of	years	in
什么	ID	喜欢	会	是	到	寻找	一些	船	那就是	到过	一个	夫妻	的	年	在

[kə'mɪʃ(ə)n] ,

commission	,
委员会	,

我希望能找到一艘服役已有几年的船。

[səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][biː; bi] [friː] [ə'gen] , [seɪ] , [ɪn] [tuː] [j'iəz] .

so	that	I	could	be	free	again	,	say	,	in	two	years	.
所以	那	我	可以	是	自由的	再次	,	说	,	在	二	年	.

这样，比如说，两年后我就可以再次获得自由。

[ðen] [ai][kʊd; kəd][gəʊ] [həʊm] . "

Then	I	could	go	home	.	"
然后	我	可以	去	家	.	"

那我就可以回家了。

" [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][gəʊ] [naʊ] , " [sed] ['gɪdiən] .

"	Take	my	advice	and	go	now	,	"	said	Gideon	.
"	拿	我的	建议	和	去	现在	,	"	说	基甸	.

"听我的劝告，现在就走吧。"吉迪恩说道。

" [juːv] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] ['veri] [rɒŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['mʌni] [frɒm; frəm]

"	You've	been	brought	to	see	that	you	did	very	wrong	to	take	that	money	from
"	你已经	到过	带来	到	看	那	你	做过	非常	错误的	到	拿	那	钱	从

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .

your	mother	.
你的	母亲	.

"你已经明白，你从你母亲那里拿走那笔钱是非常错误的。"

[gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

Go	home	and	tell	her	so	;	for	,	you	may	believe	me	,
去	家	和	告诉	她	所以	;	为了	,	你	可能	相信	我	,

回家告诉她吧；因为，你或许会相信我，

[ðəʊz] [wɜːdz] [wɪl] [biː; bi] [mɔː(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [gəʊld] [ɪn] ['spləmənz] ['temp(ə)l] —

those	words	will	be	more	to	her	than	all	the	gold	in	Solomon's	temple	—
那些	字	将要	是	更多的	到	她	比	全部	这	金子	在	所罗门的	寺庙	—

[ænd; ənd] [jʊl] [maɪnd] ,

and	you'll	mind	,
和	你会	头脑	,

这些话对她来说比所罗门圣殿里所有的黄金都更有价值——你会记住的。

[tɒm] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [gəʊld] [ɪn] [ðæt] [ðeə(r)] .

Tom	,	there	was	a	lot	of	gold	in	that	there	.
汤姆	,	那里	曾是	一个	很多	的	金子	在	那	那里	.

汤姆，那里面有很多黄金。

[duː; də] [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .

Do	now	,	my	boy	.
做	现在	,	我的	男生	.

现在就做，孩子。

['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] , [jʊl] [biː; bi] ['spri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "

Something	tells	me	that	if	you	don't	,	you'll	be	sorry	for	it	.	"
某物	讲述	我	那	如果	你	不	,	你会	是	对不起	为了	它	.	"

我总觉得如果你不这么做，你会后悔的。

" [aɪ] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] , ['gɪdiən] .

"	I	don't	like	to	go	against	your	advice	,	Gideon	.
"	我	不	喜欢	到	去	反对	你的	建议	,	基甸	.

“我不喜欢违背你的建议，吉迪恩。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] , [aɪv] ['prɒmɪst] ['rəubinz] .

But	you	see	,	I've	promised	Robins	.
但	你	看	,	我已经	承诺	知更鸟	.

但是你知道，我已经答应过罗宾斯了。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [maɪ] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːtnə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

He	used	to	talk	of	my	being	his	partner	long	ago	,
他	用过的	到	讲话	的	我的	存在	他的	伙伴	长的	前	,

他以前经常提起我是他很久以前的搭档，

[bʌt; bət] [ai] ['ʃudnt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [naʊ] .

but	I	shouldn't	care	for	that	now	.
但	我	不应该	关心	为了	那	现在	.

但我现在不应该在意这些。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪl] [kæn; kən] [kʌm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	what	ill	can	come	of	it	?
和	什么	患病的	能	来	的	它	?

这样做会有什么坏处呢?

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [əʊld] — [aɪv] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [ʃiː; ʃi]

My	father	and	mother	are	not	to	say	old	—	I've	heard	her	say	she
我的	父亲	和	母亲	是	不是	到	说	老的	—	我已经	听到	她	说	她

[wɒz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] ,

was	seventeen	when	they	were	married	,
曾是	十七	什么时候	他们	是	已婚	,

我父母年纪不算大——我听我母亲说过，她结婚时才十七岁。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] .

and	he	very	little	more	.
和	他	非常	小的	更多的	.

他仅此而已。

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['sɪstə(r)] [ðæt] [daɪd][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv][juː 'es] .

My	poor	sister	that	died	was	the	oldest	of	us	.
我的	贫穷的	姐姐	那	死亡	曾是	这	最老	的	我们	.

我那可怜的去世的姐姐是我们当中年纪最大的。

[let] [ˌem 'iː] [siː] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd] ,

Let	me	see	;	she	was	eighteen	when	she	died	,
让	我	看	;	她	曾是	十八	什么时候	她	死亡	,

让我想想，她去世时才十八岁。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['dɒli] [wɒz; wəz] [θriː] [wen] [aɪ][ræn][ə'weɪ] — [ðæts] ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] .

and	little	Dolly	was	three	when	I	ran	away	—	that's	twenty	-	one	years	.
和	小的	多莉	曾是	三	什么时候	我	跑	离开	—	那就是	二十	-	一	年	.

我离家出走时，小多莉才三岁——到现在已经二十一年了。

['twenti] - [wʌn][ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] — " [tɒm] [pɔːzd] [ænd; ənd] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊ] — " [ðæts] ['θɜːti] -

Twenty	-	one	and	seventeen	—	"	Tom	paused	and	knit	his	brow	—	"	that's	thirty	-
二十	-	一	和	十七	—	"	汤姆	暂停	和	针织	他的	眉头	—	"	那就是	三十	-

[eɪt] .

eight	.
八	.

“二十一加十七——”汤姆停顿了一下，皱起了眉头——“那是三十八。

[ænd; ənd][fɔː(r)] [j'iəz] [ə'bɔːd] [ðə; ði][əʊld] - [stɑː(r)] - — [ðæts] ['fɔːti] - [tuː] ; [ænd; ənd] [θriː] [ɪn][ðə; ði] -

And	four	years	aboard	the	old	'	Star	'	—	that's	forty	-	two	;	and	three	in	the	'
和	四	年	船上	这	老的	-	星星	-	—	那就是	四十	-	二	;	和	三	在	这	-

['ɪmədʒiːn] - — [ðæts] ['fɔːti] - [faɪv] ;

Imogene	'	—	that's	forty	-	five	;
伊莫金	-	—	那就是	四十	-	五	;

在老“星号”上待了四年——那就是四十二年；在“伊莫金号”上待了三年——那就是四十五年；

[ænd; ənd] [ðæt] [eɪnt] [əʊld] .

and	that	ain't	old	.
和	那	不是	老的	.

那可不算老旧。

['naɪðə(r)] ['fɑːðə(r)][nɔː(r)] ['mʌðə(r)] [kæn; kən][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] . "

Neither	father	nor	mother	can	be	much	more	than	that	.	"
两者都不	父亲	也不	母亲	能	是	很多	更多的	比	那	.	"

父亲和母亲都只能是父母而已。

" [ɪts] [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [əʊld] , [bʌt; bət] [ðæts] [nɒt][ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	It's	not	to	say	old	,	but	that's	not	the	question	.
"	它是	不是	到	说	老的	,	但	那就是	不是	这	问题	.

“这并不是说它老了，但这并不是问题的关键。”

[juː; jʊ] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

You	owe	it	to	them	to	go	as	soon	as	you	can	,
你	欠	它	到	他们	到	去	作为	很快	作为	你	能	,

你有责任尽快离开。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [jʊr; jər] ['sɒri] [juː; jʊ] [ˌdisə'bei] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʊk] [wɒt] [jʊd] [nəʊ]

and	tell	them	you're	sorry	you	disobeyed	them	and	took	what	you'd	no
和	告诉	他们	你是	对不起	你	违抗命令	他们	和	采取	什么	你会	不

[raɪt] [tuː; tə] [teɪk] .

right	to	take	.
正确的	到	拿	.

告诉他们你很抱歉违抗了他们的命令，拿走了你无权拿的东西。

[ɪts] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [tɒm] ; [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [ɔːt] . "

It's	the	principle	of	the	thing	,	Tom	;	it's	because	you	ought	.	"
它是	这	原则	的	这	事物	,	汤姆	;	它是	因为	你	应该	.	"

汤姆，这是原则问题；这是因为你应该这样做。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] , ['gɪdiən] .

"	I	don't	see	it	as	you	do	,	Gideon	.
"	我	不	看	它	作为	你	做	,	基甸	.

“我的看法和你不一样，吉迪恩。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wʌts] ['twenti] - [faɪv] ['gini] ?

I	want	to	make	amends	to	them	,	and	what's	twenty	-	five	guineas	?
我	想	到	制作	修改	到	他们	,	和	是什么	二十	-	五	几内亚	?

我想向他们道歉，二十五几尼算什么?

[naʊ] , [ɪf] ['rəubinz] [gəʊz] [ɒn] ['biːɪŋ] [æz; əz] ['lʌki] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ,

Now	,	if	Robins	goes	on	being	as	lucky	as	he	has	been	,
现在	,	如果	知更鸟	去	在	存在	作为	幸运的	作为	他	有	到过	,

如果罗宾斯继续像现在这样幸运的话，

[aɪl] [suːn] [hæv; həv] [wɒt] [wʊd] [stɒk] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɑːm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] ['tɔːkɪŋ]

I'll	soon	have	what	would	stock	a	small	farm	,	and	that	would	be	worth	talking
患病的	很快	有	什么	会	库存	一个	小的	农场	,	和	那	会	是	值得	说

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

我很快就能拥有足够养活一个小农场的粮食了，那才值得好好聊聊。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][ɪn] ['tɔːkɪŋ] ,

And	indeed	,	I	may	as	well	tell	you	,	there's	no	use	in	talking	,
和	的确	,	我	可能	作为	出色地	告诉	你	,	有	不	使用	在	说	,

事实上，我不妨告诉你，说话也没用。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [jʊd] [siː] [θɪŋz] [səʊ] ['dɪfrənt] ,

because	I	never	thought	you'd	see	things	so	different	,
因为	我	绝不	想法	你会	看	事物	所以	不同的	,

因为我从未想过你会以如此不同的视角看待事物，

[ænd; ənd] — [aɪ] [geɪv] ['rəubinz][ðə; ðɪ] ['mʌni] . "

and	—	I	gave	Robins	the	money	.	"
和	—	我	给予	知更鸟	这	钱	.	"

我把钱给了罗宾斯。

" [ɪf] [jʊd] [təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [æt; ət][wʌns] , [maɪ] [læd] ,

"	If	you'd	told	me	that	at	once	,	my	lad	,
"	如果	你会	讲述	我	那	在	一次	,	我的	小伙子	,

“孩子，如果你一开始就告诉我这些，

[aɪ'd][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ] [breθ] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɪnd] .

I'd	have	saved	my	breath	to	whistle	for	a	wind	.
ID	有	已保存	我的	气息	到	哨	为了	一个	风	.

我本可以省着力气吹口哨求风。

[wel] , [aɪ] [həʊp] ['rəubinz][ɪz][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] .

Well	,	I	hope	Robins	is	an	honest	man	.
出色地	,	我	希望	知更鸟	是	一个	诚实的	男人	.

我希望罗宾斯是个诚实的人。

[aɪ][duː; də][dɪ'kleə(r)] , [tɒm] , [jʊr; jər] ['veri] ['rɪski] . "

I	do	declare	,	Tom	,	you're	very	risky	.	"
我	做	宣布	,	汤姆	,	你是	非常	风险	.	"

汤姆，我得说，你非常冒险。

" [waɪ] , [aɪv] [nəʊn] ['rəubinz] [ðɪs] [lɒŋ] [taɪm] ! -

"	Why	,	I've	known	Robins	this	long	time	!	'
"	为什么	,	我已经	已知	知更鸟	这	长的	时间	!	-

“哎呀，我认识罗宾斯很久了！”

[twɒz] [hiː; hi] [fɜːst] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [treɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɒn] [maɪ] [əʊn] [ə'kaʊnt] ,

Twas	he	first	taught	me	to	trade	a	little	on	my	own	account	,
那是	他	第一的	教授	我	到	贸易	一个	小的	在	我的	自己的	帐户	,

是他教会了我如何自己进行一些小规模的交易。

[ænd; ənd] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ʌp] , [ænd; ənd] ['rekən] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

and	taught	me	to	add	up	,	and	reckon	,	and	all	that	.
和	教授	我	到	添加	向上	,	和	估计	,	和	全部	那	.

还教我算数、计算等等。

[siː] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɛglɚ] [rɪ'siːt] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

See	,	he	gave	me	a	reg'lar	receipt	,	as	he	called	it	.
看	,	他	给予	我	一个	reg'lar	收据	,	作为	他	称为	它	.

你看，他给了我一张他所谓的“普通收据”。

[əʊ] , [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [seɪf] [ɪ'nʌf] .

Oh	,	the	money	is	safe	enough	.
哦	,	这	钱	是	安全的	足够的	.

哦，这笔钱很安全。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['gɪdiən] , [ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['gʊdnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː]

And	I	was	telling	him	of	you	,	Gideon	,	and	all	your	goodness	to	me
和	我	曾是	讲述	他	的	你	,	基甸	,	和	全部	你的	善良	到	我

.

:

.

我当时就把你的事告诉了他，基甸，还有你对我的所有好意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ɪf] [jʊd] [trʌst] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['gini] ,

And	he	said	if	you'd	trust	him	with	a	few	guineas	,
和	他	说	如果	你会	相信	他	和	一个	很少	几内亚	,

他说，如果你愿意信任他，给他几个几尼，

[hiːl] [duː; də][æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

he'll	do	as	well	for	you	as	for	me	.	"
地狱	做	作为	出色地	为了	你	作为	为了	我	.	"

他对你和我都会一样尽心尽力。

" [eɪ] , [eɪ] ; [ɔːl] [ðæt] [saʊndz] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

"	Ay	,	ay	;	all	that	sounds	very	well	,	but	before	I	do	anything	of	the	kind	,
"	哎	,	哎	;	全部	那	声音	非常	出色地	,	但	前	我	做	任何事物	的	这	种类	,

“哎呀，哎呀；听起来都很好，但在我采取任何此类行动之前，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [treɪd] [hiː; hi] ['kæriz] [ɒn] . -

I'd	like	to	know	something	about	the	kind	of	trade	he	carries	on	.	'
ID	喜欢	到	知道	某物	关于	这	种类	的	贸易	他	携带	在	.	-

我想了解一下他从事的是哪类生意。

[twɒz] [ðæt] [ai] [miːn] , [nɒt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ['ɪz(ə)nt] [seɪf] ;

Twas	that	I	mean	,	not	that	your	money	isn't	safe	;
那是	那	我	意思是	,	不是	那	你的	钱	不是	安全的	;

我的意思是这个，并不是说你的钱不安全；

[ðəʊ] [aɪm] [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [seɪf] ['aɪðə(r)] .

though	I'm	not	so	sure	it	be	safe	either	.
尽管	我是	不是	所以	当然	它	是	安全的	任何一个	.

不过我也不太确定这样做是否安全。

[wiːl; wil] [siː] [ðɪs] ['rəubinz][ænd; ənd] [meɪk] [ɪn'kwaɪəri] .

We'll	see	this	Robins	and	make	inquiry	.
出色地	看	这	知更鸟	和	制作	询问	.

我们会去看看这只罗宾斯，并进行询问。

[ai] [wɪʃ] [jʊd] - [ə; eɪ] [gɒn] [həʊm] , [tɒm] ; [ai] [wɪʃ] [jʊd] [gəʊ]['iːv(ə)n] [naʊ] . "

I	wish	you'd	'	a	gone	home	,	Tom	;	I	wish	you'd	go	even	now	.	"
我	希望	你会	-	一个	已消失	家	,	汤姆	;	我	希望	你会	去	甚至	现在	.	"

汤姆，我真希望你已经回家了；我甚至现在就希望你走。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ðæt] .

"	I	couldn't	do	that	.
"	我	不能	做	那	.

我做不到。

[doʊnt][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] , ['gɪdiən] . "

Don't	ask	it	,	Gideon	.	"
不	问	它	,	基甸	.	"

别问了，吉迪恩。

" [wel] , [kʌm] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rəubinz] .

"	Well	,	come	along	,	and	let's	see	if	we	can	get	sight	of	this	Robins	.
"	出色地	,	来	沿着	,	和	我们来吧	看	如果	我们	能	得到	视线	的	这	知更鸟	.

“好吧，跟我们一起去，看看能不能看到这只知更鸟。”

" [bʌt; bət] , ['kjʊəriəs][tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][duː; də] !

"	But	,	curious	to	relate	,	this	was	what	they	could	not	do	!
"	但	,	好奇的	到	涉及	,	这	曾是	什么	他们	可以	不是	做	!

但令人好奇的是，这是他们做不到的！

[ðeɪ] [kʊd; kəd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [faɪnd]['mɪstə(r)] . ['rəubinz] .

They	could	by	no	means	find	Mr	.	Robins	.
他们	可以	经过	不	方法	寻找	先生	.	知更鸟	.

他们无论如何也找不到罗宾斯先生。

[tɒm] [met] [hɪm] [wʌns] [ə'gen] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] ,

Tom	met	him	once	again	,	when	he	was	alone	,
汤姆	遇见	他	一次	再次	,	什么时候	他	曾是	独自的	,

汤姆再次遇到他时，他独自一人。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ɜːnɪst] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [treɪd] [wɒz; wəz] " [ɔːl][feə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv]

and	received	an	earnest	assurance	that	his	trade	was	"	all	fair	and	above
和	已收到	一个	认真	保证	那	他的	贸易	曾是	"	全部	公平的	和	多于

- [bɔːd] .

-	board	.
-	木板	.

并得到了真诚的保证，即他的交易“完全公平、光明正大”。

" [bʌt; bət] [wen] ['gɪdiən] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] , [tɒm] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'lʌki] [ɪn] ['ɔːlweɪz] ['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	But	when	Gideon	was	with	him	,	Tom	was	very	unlucky	in	always	missing	his
"	但	什么时候	基甸	曾是	和	他	,	汤姆	曾是	非常	倒霉	在	总是	丢失的	他的

[frend] ['rəubinz] .

friend	Robins	.
朋友	知更鸟	.

“但是当吉迪恩和他在一起时，汤姆总是很不走运，总是错过他的朋友罗宾斯。”

[ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪm][wɒz; wəz] [suːn] ['əʊvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [miːt] ['mɪstə(r)] .

The	chance	of	meeting	him	was	soon	over	,	for	happening	to	meet	Mr	.
这	机会	的	会议	他	曾是	很快	超过	,	为了	发生	到	见面	先生	.

['dʌŋkən] , [naʊ] [ə; eɪ] [kə'mɑːndə(r)] ,

Duncan	,	now	a	commander	,
邓肯	,	现在	一个	指挥官	,

与他见面的机会很快就消失了，因为我碰巧遇到了邓肯先生，他现在是一名指挥官。

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] " ['dʒuːnəʊ] " (['kæptɪn]

he	told	them	that	he	had	been	appointed	to	the	"	Juno	"	(	Captain
他	讲述	他们	那	他	有	到过	任命	到	这	"	朱诺	"	(	队长

['pɑːkhɜːst]) ,

Parkhurst	)	,
帕克赫斯特	)	,

他告诉他们，他已被任命为“朱诺号”（帕克赫斯特上尉）的指挥官。

['gəʊɪŋ] [aʊt] [wɪð] [lɔːd] [ə; eɪ] — , [ðə; ði] [njuː] ['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv] ['ɪndiə] , [tuː; tə] [kæl'kʌtə] .

going	out	with	Lord	A	—	,	the	new	Governor	-	General	of	India	,	to	Calcutta	.
去	出去	和	主	一个	—	,	这	新的	州长	-	一般的	的	印度	,	到	加尔各答	.

与印度新任总督A—勋爵一同前往加尔各答。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [ænd; ənd][biː; bi] [peɪd] [ɒf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] ['djuːti]

The	ship	was	to	come	home	and	be	paid	off	as	soon	as	this	duty
这	船	曾是	到	来	家	和	是	有薪酬的	离开	作为	很快	作为	这	责任

[wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] ,

was	performed	,
曾是	执行	,

完成这项任务后，这艘船就该返航并领取遣散费了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [ˌfɔː'tiːn] [mʌnθs] .

and	it	would	take	a	year	or	fourteen	months	.
和	它	会	拿	一个	年	或者	十四	几个月	.

这需要一年或十四个月的时间。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [tɒm] ['wɒntɪd] , [səʊ][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] ['gɪdiən] ['ɒfəd]

This	seemed	to	be	the	very	thing	Tom	wanted	,	so	both	he	and	Gideon	offered
这	似乎	到	是	这	非常	事物	汤姆	通缉	,	所以	两个都	他	和	基甸	提供

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

这似乎正是汤姆想要的，所以他和吉迪恩都毛遂自荐。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ək'septɪd] .

and	were	accepted	.
和	是	公认	.

并被录取了。

[ðə; ði] " ['dʒuːnəʊ] " [seɪld] [ɪn][dʒuːn] ,

The	"	Juno	"	sailed	in	June	,
这	"	朱诺	"	航行	在	六月	,

“朱诺”号于六月启航。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [tɒm] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv]

and	the	last	thing	Tom	heard	from	his	native	land	was	the	thunder	of
和	这	最后的	事物	汤姆	听到	从	他的	本国的	土地	曾是	这	雷	的

[ðə; ði] [gʌnz] ['faɪərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)] [nə'pəʊlɪən] [æt; ət] [ˌwɔːtə'luː] .

the	guns	firing	for	the	great	victory	over	Napoleon	at	Waterloo	.
这	枪支	射击	为了	这	伟大的	胜利	超过	拿破仑	在	滑铁卢	.

汤姆最后一次听到来自故乡的消息，是滑铁卢战役中战胜拿破仑的隆隆炮声。

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[tɑːmz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['gini] .

TOM'S	ONE	HUNDRED	AND	FIFTY	GUINEAS	.
汤姆的	一	百	和	五十	几内亚	.

汤姆的一百五十几尼。

[ðə; ði] " ['dʒuːnəʊ] " [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] ['plɪməθ] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [j'iəz] .

THE	"	Juno	"	was	back	in	Plymouth	in	less	than	two	years	.
这	"	朱诺	"	曾是	后退	在	普利茅斯	在	较少的	比	二	年	.

不到两年，“朱诺号”就回到了普利茅斯。

[ænd; ənd] [wen] [tɒm] [ænd; ənd] ['gɪdiən] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [ɒf] ,

And	when	Tom	and	Gideon	were	paid	off	,
和	什么时候	汤姆	和	基甸	是	有薪酬的	离开	,

当汤姆和吉迪恩被收买之后，

[tɒm] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['fiːvə(r)][ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [siː] ['rəubinz][ænd; ənd][hɪə(r)] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['ventʃə(r)]

Tom	was	in	a	fever	of	anxiety	to	see	Robins	and	hear	how	his	venture
汤姆	曾是	在	一个	发烧	的	焦虑	到	看	知更鸟	和	听到	如何	他的	风险投资

[hæd; həd] ['prɔspə] .

had	prospered	.
有	繁荣昌盛	.

汤姆焦急万分，迫不及待地想见到罗宾斯，听听他的生意进展如何。

[hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə][gəʊ][ə'ləʊn] .

He	chose	to	go	alone	.
他	选择	到	去	独自的	.

他选择独自前往。

['rəubinz][hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['bɑːbɪk(ə)n] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [lɪvd; 'laɪvd] ,

Robins	had	a	house	in	the	Barbican	,	where	his	wife	and	children	lived	,
知更鸟	有	一个	房子	在	这	巴比肯	,	在哪里	他的	妻子	和	孩子们	居住地	,

罗宾斯在巴比肯有一栋房子，他的妻子和孩子住在那里。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [tɒm] [faʊnd] [hɪm] ,

and	there	Tom	found	him	,
和	那里	汤姆	成立	他	,

汤姆在那里找到了他。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['twenti] - [faɪv] ['gini] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [ænd; ənd]

and	was	informed	that	his	twenty	-	five	guineas	had	been	turned	and
和	曾是	知情的	那	他的	二十	-	五	几内亚	有	到过	转向	和

[tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə] [sʌtʃ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðæt] [wʌn] ['ʌðə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv]

turned	again	to	such	advantage	that	one	other	voyage	would	make	him	the	owner	of
转向	再次	到	这样的	优势	那	一	其他	航程	会	制作	他	这	所有者	的

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['gini] .

one	hundred	and	fifty	guineas	.
一	百	和	五十	几内亚	.

他得知，他的二十五几尼已经转运了好几倍，再航行一次就能让他拥有一百五十几尼。

[naʊ] , [tɒm] ['ædərlɪ] , [ðəʊ] ['ɪgnərənt] , [wɒz; wəz][nəʊ] [fuːl] , [ænd; ənd] ['gɪdiənz] [wɜːdz] [hæd; həd]

Now	,	Tom	Adderley	,	though	ignorant	,	was	no	fool	,	and	Gideon's	words	had
现在	,	汤姆	阿德利	,	尽管	无知	,	曾是	不	傻子	,	和	吉迪恩的	字	有

['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

opened	his	eyes	.
打开	他的	眼睛	.

虽然汤姆·阿德利无知，但他并不愚蠢，吉迪恩的话让他茅塞顿开。

[hiː; hi] [njuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [ðæt] ['mʌni] [ɪz][nɒt] [meɪd] [ðʌs] ['ræpɪdlɪ] [ɪn] ['ɒnɪst]

He	knew	as	well	as	any	one	could	that	money	is	not	made	thus	rapidly	in	honest
他	知道	作为	出色地	作为	任何	一	可以	那	钱	是	不是	制成	因此	快速	在	诚实的

,

,

,

他比任何人都清楚，诚实劳动是赚不到那么快的钱的。

['lɔːfl] [treɪd] .
lawful **trade** **.**
合法的 贸易 .

合法交易。

['rəubinz][təʊld][hɪm] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [nəʊ] ['kwestʃənz] ,
Robins **told** **him** **nothing** **,** **and** **he** **asked** **no** **questions** **,**
知更鸟 讲述 他 没有什么 , 和 他 问 不 问题 ,

罗宾斯什么也没告诉他，他也没有问任何问题。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] ['pɜːfɪktli] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['smʌg(ə)lə(r)] ,
but **he** **knew** **perfectly** **that** **the** **man** **was** **a** **smuggler** **,**
但 他 知道 完美 那 这 男人 曾是 一个 走私者 ,

但他非常清楚这个人是个走私犯。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] .
and **that** **he** **ought** **to** **have** **nothing** **to** **say** **to** **him** **.**
和 那 他 应该 到 有 没有什么 到 说 到 他 .

他本不应该和他说话。

[bʌt; bət] — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['gini] !
But **—** **a** **hundred** **and** **fifty** **guineas** **!**
但 — 一个 百 和 五十 几内亚 !

但是——一百五十几尼！

['fænsi] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː] - [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌm] [æz; əz] [ðæt] !
Fancy **walking** **into** **Burdeck** **the** **owner** **of** **such** **a** **sum** **as** **that** **!**
想要 步行 进入 - 这 所有者 的 这样的 一个 和 作为 那 !

想象一下走进伯德克家，他竟然拥有如此巨额的财富！

[waɪ] , [nəʊ][wʌn][ɪn] - [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] !
Why **,** **no** **one** **in** **Burdeck** **had** **ever** **seen** **so** **much** **money** **!**
为什么 , 不 一 在 - 有 曾经 已见 所以 很多 钱 !

伯德克镇上从来没有人见过这么多钱！

['veri] ['laɪkli] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ðæt] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] .
Very **likely** **there** **were** **few** **that** **could** **count** **it** **.**
非常 可能 那里 是 很少 那 可以 数数 它 .

很可能很少有人能数得过来。

[tɒm] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['traɪʌmf] ,
Tom **felt** **that** **he** **could** **not** **give** **up** **the** **chance** **of** **this** **triumph** **,**
汤姆 毛毡 那 他 可以 不是 给 向上 这 机会 的 这 胜利 ,

汤姆觉得他不能放弃这次胜利的机会。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [naʊ] ,
and **he** **told** **himself** **that** **even** **if** **he** **took** **his** **money** **now** **,**
和 他 讲述 他自己 那 甚至 如果 他 采取 他的 钱 现在 ,

他告诉自己，即使他现在把钱拿走，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,
it **had** **been** **made** **in** **the** **same** **way** **,**
它 有 到过 制成 在 这 相同的 方式 ,

它也是按同样的方式制作的。

[səʊ] [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
so **where** **was** **the** **use** **of** **stopping** **short** **of** **that** **magnificent** **hundred** **and**
所以 在哪里 曾是 这 使用 的 停止 短的 的 那 壮丽 百 和
['fɪfti] ?
fifty **?**
五十 ?

那么，为什么不达到那辉煌的150个目标呢?

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] ['æktʃuəli] [nəʊ] [ðæt] ['rəubinz][wɒz; wəz][ə; eɪ]['smʌg(ə)lə(r)] — ['əʊnli][ðæt] ['gɪdiən]

And	he	did	not	actually	know	that	Robins	was	a	smuggler	—	only	that	Gideon
和	他	做过	不是	实际上	知道	那	知更鸟	曾是	一个	走私者	—	仅有的	那	基甸

[wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [seɪ] [səʊ] .

was	sure	to	say	so	.
曾是	当然	到	说	所以	.

他其实并不知道罗宾斯是走私犯——只知道吉迪恩肯定会这么说。

['gɪdiən] [dɪd] [seɪ] [səʊ] , [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

Gideon	did	say	so	,	and	said	a	good	deal	more	than	that	.
基甸	做过	说	所以	,	和	说	一个	好的	交易	更多的	比	那	.

基甸确实这么说了，而且说的远不止这些。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [səʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [tɒm] [hæd; həd] [haɪ] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

he	made	himself	so	unpleasant	that	he	and	Tom	had	high	words	for	the
他	制成	他自己	所以	令人不快的	那	他	和	汤姆	有	高的	字	为了	这

[fɜːst] [taɪm] ,

first	time	,
第一的	时间	,

他让自己变得如此令人讨厌，以至于他和汤姆第一次发生了激烈的争吵。

[ænd; ənd] [tɒm] [went] [ɒf] [ænd; ənd] ['entəd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] " [ɪn'kɒnstənt] ,

and	Tom	went	off	and	entered	his	name	on	board	the	"	Inconstant	,
和	汤姆	去	离开	和	进入	他的	姓名	在	木板	这	"	不稳定	,

于是汤姆离开，在“不守恒号”上登记了自己的名字。

" [ə; eɪ] ['frɪgət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

"	a	frigate	which	had	been	in	commission	for	some	little	time	,
"	一个	护卫舰	哪个	有	到过	在	委员会	为了	一些	小的	时间	,

“一艘服役时间不长的护卫舰，

[ænd; ənd][hæd; həd] [pʊt] ['ɪntuː] ['plɪməθ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [njuː] [hændz] .

and	had	put	into	Plymouth	for	repairs	and	a	few	new	hands	.
和	有	放	进入	普利茅斯	为了	维修	和	一个	很少	新的	双手	.

并已将车辆送至普利茅斯进行维修，同时补充了一些新人手。

[ʃiː; ʃi] [seɪld] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

She	sailed	the	next	day	,
她	航行	这	下一个	天	,

她第二天就启航了。

[səʊ] [ðæt] [tɒm] [dɪd] [nɒt] [siː] ['gɪdiən] [ə'gen] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [tel] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

so	that	Tom	did	not	see	Gideon	again	even	to	tell	him	what	he	had	done	.
所以	那	汤姆	做过	不是	看	基甸	再次	甚至	到	告诉	他	什么	他	有	完毕	.

因此，汤姆再也没有见过吉迪恩，甚至没有机会告诉他自己做了什么。

['tʃɑːli] ['ɛgətən] [wɒz; wəz][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] " [ɪn'kɒnstənt] ,

Charlie	Egerton	was	on	board	the	"	Inconstant	,
查理	埃格顿	曾是	在	木板	这	"	不稳定	,

查理·埃格顿当时在“Inconstant”号上，

" [ænd; ənd] [wen] [tɒm] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)]

"	and	when	Tom	came	to	himself	and	was	very	sorry	for	his	behaviour
"	和	什么时候	汤姆	来了	到	他自己	和	曾是	非常	对不起	为了	他的	行为

[tuː; tə] ['gɪdiən] ,

to	Gideon	,
到	基甸	,

“当汤姆回过神来，为自己对待吉迪恩的行为深感懊悔时，

[hiː; hi] [gɒt] ['mɪstə(r)] . ['ɛgərtən] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə]

he	got	Mr	.	Egerton	to	write	a	letter	for	him	,	which	was	sent	to
他	得到	先生	.	埃格顿	到	写	一个	信	为了	他	,	哪个	曾是	发送	到

['kæptɪn] ['ɛgərtən] ,

Captain	Egerton	,
队长	埃格顿	,

他请埃格顿先生帮他写了一封信，这封信寄给了埃格顿上尉。

[naʊ] ['lɪvɪŋ] [nɪə(r)] ['plɪməθ] , [huː] [wʊd] , [tɒm] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] , [duː; də] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [faɪnd]

now	living	near	Plymouth	,	who	would	,	Tom	was	sure	,	do	his	best	to	find
现在	活的	靠近	普利茅斯	,	WHO	会	,	汤姆	曾是	当然	,	做	他的	最好的	到	寻找

[ðə; ði] [əʊld] ['seɪlə(r)] .

the	old	sailor	.
这	老的	水手	.

现在住在普利茅斯附近的他，汤姆确信，一定会尽力找到那位老水手。

[ðə; ði] " [ɪn'kɒnstənt] " [wɒz; wəz] [peɪd] [ɒf] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [tɒm] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌns]

The	"	Inconstant	"	was	paid	off	in	about	a	year	,	and	Tom	found	himself	once
这	"	不稳定	"	曾是	有薪酬的离开		在	关于	一个	年	,	和	汤姆	成立	他自己	一次

[mɔː(r)] [ɪn] ['plɪməθ] ,

more	in	Plymouth	,
更多的	在	普利茅斯	,

“反复无常”号的贷款大约一年后就还清了，汤姆再次回到了普利茅斯。

[ænd; ənd] [friː] .

and	free	.
和	自由的	.

而且免费。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['ʃɪpmeit] ,

As	soon	as	he	could	shake	off	the	companionship	of	his	late	shipmates	,
作为	很快	作为	他	可以	摇	离开	这	友谊	的	他的	晚的	船友	,

他一摆脱了与已故战友们相处的阴影，

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːbɪk(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['rəubinz]

he	hastened	to	the	house	in	the	Barbican	where	he	had	left	the	Robins
他	加快	到	这	房子	在	这	巴比肯	在哪里	他	有	左边	这	知更鸟

['fæməli] .

family	.
家庭	.

他匆匆赶往巴比肯的房子，他把罗宾斯一家留在那里。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[hiː; hi] [faʊnd] ['strendʒər] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] , [huː] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['rəubinz] .

He	found	strangers	living	there	,	who	did	not	even	know	the	name	of	Robins	.
他	成立	陌生人	活的	那里	,	WHO	做过	不是	甚至	知道	这	姓名	的	知更鸟	.

他发现那里住着陌生人，他们甚至不知道罗宾斯这个名字。

[tɒm] [njuː] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [meɪk]

Tom	knew	no	one	in	the	neighbourhood	,	but	he	felt	that	he	must	make
汤姆	知道	不	一	在	这	邻里	,	但	他	毛毡	那	他	必须	制作

[ɪn'kwaɪərɪz] ,

inquiries	,
查询	,

汤姆不认识附近任何人，但他觉得他必须打听一下。

[æt; ət] ['eni] [rɪsk] ;
at **any** **risk** **;**
在 任何 风险 ;

承担任何风险;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['pʌblɪk] - [haʊs] [hiː; hi] [mait] [hɪə(r)]
and **it** **seemed** **possible** **that** **at** **the** **nearest** **public** **-** **house** **he** **might** **hear**
和 它 似乎 可能的 那 在 这 最近的 民众 - 房子 他 可能 听到
['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['rəubinz] .
something **of** **Robins** **.**
某物 的 知更鸟 .

而且，他似乎有可能在最近的酒馆里听到一些关于罗宾斯的消息。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑː(r)] , [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [eɪl] ,
He **walked** **into** **the** **bar** **,** **asked** **for** **a** **glass** **of** **ale** **,**
他 步行 进入 这 酒吧 , 问 为了 一个 玻璃 的 麦芽酒 ,

他走进酒吧，要了一杯麦芽酒。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] [huː] [druː] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
and **said** **to** **the** **lad** **who** **drew** **it** **for** **him** **,**
和 说 到 这 小伙子 WHO 画 它 为了 他 ,

他对为他画画的少年说：

" [ai] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [æn; ən][əʊld] ['mesmeɪt] [ɒv; əv] [maɪn] — [ə; eɪ][mæn] [kɔːld] ['piːtə(r)]['rəubinz] —
" **I** **came** **here** **to** **see** **an** **old** **messmate** **of** **mine** **—** **a** **man** **called** **Peter** **Robins** **—**
" 我 来了 这里 到 看 一个 老的 同居伴侣 的 矿 — 一个 男人 称为 彼得 知更鸟 —
[ænd; ənd][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wei] [ðeə(r)] ,
and **he** **lived** **over** **the** **way** **there** **,**
和 他 居住地 超过 这 方式 那里 ,

“我来这里是为了看望我的一位老战友——一个名叫彼得·罗宾斯的人——他住在那边。”

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [haʊs] .
at **the** **corner** **house** **.**
在 这 角落 房子 .

在街角那栋房子里。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ? "
Do **you** **know** **where** **he** **is** **now** **?** **"**
做 你 知道 在哪里 他 是 现在 ? "

你知道他现在在哪里吗?

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [juːθ] , ['keələsli] .
" **I'm** **sure** **I** **don't** **know** **,** **sir** **,** **"** **said** **the** **youth** **,** **carelessly** **.**
" 我是 当然 我 不 知道 , 先生 , " 说 这 青年 , 粗心大意 .

“我肯定不知道，先生，”年轻人漫不经心地说道。

[bʌt; bət][ə; eɪ][dɔː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [hɑːf] - [wei] ['əʊpən] , [wɒz; wəz] [naʊ] ['əʊpənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
But **a** **door** **,** **which** **was** **already** **half** **-** **way** **open** **,** **was** **now** **opened** **a** **little**
但 一个 门 , 哪个 曾是 已经 一半 - 方式 打开 , 曾是 现在 打开 一个 小的
[mɔː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɒli] ,
more **,** **and** **a** **jolly** **,**
更多的 , 和 一个 快乐的 ,

但是，原本就半开着的门，现在又打开了一点，一个快乐的.....

[gʊd] - ['tempəd] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , [wɪð] [braɪt] ['rɪbənz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][kæp] , [lʊkt] [ɪn][æt; ət]
good **-** **tempered** **-** **looking** **woman** **,** **with** **bright** **ribbons** **in** **her** **cap** **,** **looked** **in** **at**
好的 - 淬火 - 寻找 女士 , 和 明亮的 丝带 在 她 帽 , 看起来 在 在
[tɒm] .
Tom **.**
汤姆 .

一位性情温和、相貌和善的女子，帽子上系着鲜艳的丝带，向汤姆打量着。

['ɑːftə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ʃiː; ʃi] [sed] —

After	watching	him	for	a	few	moments	,	she	said	—
后	观看	他	为了	一个	很少	时刻	,	她	说	—

她看了他一会儿，然后说——

" [lʊk] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [dʒæk] [ə'ʃɔː(r)] — [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [kæp] .

"	Look	here	,	you	Jack	ashore	—	you	in	the	blue	cap	.
"	看	这里	,	你	杰克	岸上	—	你	在	这	蓝色的	帽	.

“看这里，你，杰克，上岸了——你，戴蓝色帽子的。”

[step] [ðɪs] [wei] .

Step	this	way	.
步	这	方式	.

这边请。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I	want	to	speak	to	you	.
我	想	到	说话	到	你	.

我想和你谈谈。

" [tɒm] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [snʌg] ['lɪt(ə)l] ['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

"	Tom	followed	her	into	her	snug	little	parlour	,	and	she	shut	the	door	.
"	汤姆	随后	她	进入	她	舒适	小的	客厅	,	和	她	关闭	这	门	.

汤姆跟着她走进她那间舒适的小客厅，她关上了门。

" [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [ai] [hɜːd] ['ɑːskɪŋ] [ə'baʊt] ['piːtə(r)] ['rəubinz] [dʒʌst] [naʊ] ? "

"	Was	it	you	I	heard	asking	about	Peter	Robins	just	now	?	"
"	曾是	它	你	我	听到	问	关于	彼得	知更鸟	只是	现在	?	"

“我刚才是不是听到你在问彼得·罗宾斯的事？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [mæm] .

"	It	was	,	ma'am	.
"	它	曾是	,	女士	.

“是的，女士。”

[hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] [əʊld] ['ʃɪpmeɪt] [ɒv; əv] [maɪn] . "

He	is	an	old	shipmate	of	mine	.	"
他	是	一个	老的	船友	的	矿	.	"

他是我以前的船友。

" [dəʊnt] [tel] [ˌem 'iː] !

"	Don't	tell	me	!
"	不	告诉	我	!

别告诉我！

['rəubinz] ['nevə(r)] [seɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [kɪŋz] [ʃɪp] ! "

Robins	never	sailed	in	a	king's	ship	!	"
知更鸟	绝不	航行	在	一个	国王的	船	!	"

知更鸟从没坐过国王的船！

" [nəʊ] , [mæm] ; ['mɜːtʃənt] [ʃɪp] — - [stɑː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] , - [frɒm; frəm] ['lɪvəpuːl] .

"	No	,	ma'am	;	merchant	ship	—	'	Star	of	the	Sea	,	'	from	Liverpool	.
"	不	,	女士	;	商人	船	—	-	星星	的	这	海	,	-	从	利物浦	.

“不，夫人；是商船——‘海洋之星’号，来自利物浦。”

[ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [prest] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['neɪvi] . "

I	was	in	her	too	,	but	was	pressed	for	the	navy	.	"
我	曾是	在	她	也	,	但	曾是	按下	为了	这	海军	.	"

我当时也在她那里，但后来被征召去海军了。

" [eɪ] — [ðæts] [mɔː(r)] ['laɪkli] !

"	Ay	—	that's	more	likely	!
"	哎	—	那就是	更多的	可能	!

“哎——这更有可能！”

[wel] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['lʊkɪŋ] [læd] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] .

Well	,	you're	a	decent	looking	lad	,	and	I'll	do	you	a	good	turn	.
出色地	,	你是	一个	体面的	寻找	小伙子	,	和	患病的	做	你	一个	好的	转动	.

嗯，你长得还不错，我会好好帮你一把。

[doʊnt][biː; bi] [hɜːd] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['rəubinz] ['eni] [mɔː(r)] .

Don't	be	heard	asking	for	Robins	any	more	.
不	是	听到	问	为了	知更鸟	任何	更多的	.

别再提什么罗宾斯的事了。

['rəubinz] — [wel] , [truːθs] [best] — [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ,

Robins	—	well	,	truth's	best	—	he	was	a	friend	of	mine	,
知更鸟	—	出色地	,	真相	最好的	—	他	曾是	一个	朋友	的	矿	,

罗宾斯——说实话——他是我朋友。

[ænd; ənd] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [keg] [ɒv; əv] ['hɒləndz] — [bʌt; bət] [ðæt] [doʊnt]['mætə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	many	and	many	a	keg	of	Hollands	—	But	that	don't	matter	to	you	.
和	许多	和	许多	一个	桶	的	霍兰兹	—	但	那	不	事情	到	你	.

还有好多好多桶荷兰啤酒——但这跟你没关系。

[hiː; hi][gɒt] [tuː] ['ventʃəsəm] , [dɪd]['rəubinz] , [wɪð] [leɪs] .

He	got	too	venturesome	,	did	Robins	,	with	lace	.
他	得到	也	冒险	,	做过	知更鸟	,	和	蕾丝	.

罗宾斯在蕾丝方面太冒险了。

- [twɒz] [ðə; ði] [leɪs] [ðæt] ['ruːɪnd] [hɪm] .

'	Twas	the	lace	that	ruined	him	.
-	那是	这	蕾丝	那	毁坏	他	.

是蕾丝毁了他。

[hɪz; ɪz][bəʊt][wɒz; wəz] [siːzd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['maɪti] ['nærəʊ] [ʃeɪv] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hʌŋ]

His	boat	was	seized	,	and	he	had	a	mighty	narrow	shave	of	being	hung
他的	船	曾是	查获	,	和	他	有	一个	强大的	狭窄的	刮胡子	的	存在	悬挂

.

:
.

他的船被扣押了，他差点被处以绞刑。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] [naʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒtəni] [beɪ] .

And	if	you	want	to	find	him	now	,	you	may	start	for	Botany	Bay	.
和	如果	你	想	到	寻找	他	现在	,	你	可能	开始	为了	植物学	湾	.

如果你现在想找到他，可以从植物湾出发。

[ðæts] [ðə; ði] [truːθ] , [jʌŋ] [mæn] .

That's	the	truth	,	young	man	.
那就是	这	真相	,	年轻的	男人	.

年轻人，这是事实。

[waɪ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [naʊ] ? "

Why	,	what's	the	matter	now	?	"
为什么	,	是什么	这	事情	现在	?	"

怎么了？又出什么事了？

" [maɪ] ['mʌni] ! " [məʊn] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʊm] .

"	My	money	!	"	moaned	poor	Tom	.
"	我的	钱	!	"	呻吟	贫穷的	汤姆	.

“我的钱！”可怜的汤姆哀叹道。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] !

"	Oh	,	mother	,	mother	!
"	哦	,	母亲	,	母亲	!

“哦，母亲，母亲！

[wʌts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [naʊ] ?

What's	to	become	of	me	now	?
是什么	到	变得	的	我	现在	?

我接下来该怎么办?

" [hiː; hi] [brəʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .

"	He	broke	away	from	her	,	and	ran	out	of	the	house	.
"	他	打破	离开	从	她	,	和	跑	出去	的	这	房子	.

他挣脱了她的束缚，跑出了房子。

[ðə; ðɪ] [freʃ] [eə(r)] [brɔːt] [hɪm][səʊ][fɑː(r)][tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] ['kwaɪətli] .

The	fresh	air	brought	him	so	far	to	himself	that	he	walked	along	quietly	.
这	新鲜的	空气	带来	他	所以	远的	到	他自己	那	他	步行	沿着	悄悄	.

清新的空气让他渐渐平静下来，他静静地走着。

[ðə; ðɪ][nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] [njuː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [həʊ] , [nɪə(r)][ðə; ðɪ] ['sɪtədəl] ,

The	next	thing	he	knew	,	he	was	standing	on	the	Hoe	,	near	the	Citadel	,
这	下一个	事物	他	知道	,	他	曾是	常设	在	这	锄	,	靠近	这	堡垒	,

他回过神来时，发现自己站在了霍伊山上，靠近城堡。

['geɪzɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

gazing	out	to	sea	.
凝视	出去	到	海	.

眺望大海。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [gɒn] !

All	his	money	gone	!
全部	他的	钱	已消失	!

他的钱全没了!

['mʌðərz] ['gəʊldən] ['gini] , ['fɑːˌðərz] ['lɪt(ə)l] [fɑːm] , [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɔːtʃuːn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]

Mother's	golden	guineas	,	father's	little	farm	,	his	own	fortune	that	he	was	so
母亲的	金的	几内亚	,	父亲的	小的	农场	,	他的	自己的	财富	那	他	曾是	所以

[praʊd] [ɒv; əv] — [ɔːl] [gɒn] !

proud	of	—	all	gone	!
自豪的	的	—	全部	已消失	!

母亲的金币、父亲的小农场、他引以为傲的财富——全都没了!

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː; də] [naʊ] ?

What	was	he	to	do	now	?
什么	曾是	他	到	做	现在	?

他现在该怎么办?

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'baʊt] [ten] ['gini] — [nəʊ][mɔː(r)] .

He	had	about	ten	guineas	—	no	more	.
他	有	关于	十	几内亚	—	不	更多的	.

他身上只有大约十几尼——仅此而已。

[fɔː(r); fə(r)] , ['kaʊntɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['mʌni] [frɒm; frəm]['rəubinz] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [əʊld] ['gɪdiənz]

For	,	counting	on	the	money	from	Robins	,	and	being	without	old	Gideon's
为了	,	计数	在	这	钱	从	知更鸟	,	和	存在	没有	老的	吉迪恩的

[keə(r)][ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ,

care	and	kindness	,
关心	和	仁慈	,

因为指望罗宾斯的钱，又失去了老吉迪恩的照顾和关爱，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'strævəgənt] [ɒv; əv] [leɪt] .

he	had	been	a	little	extravagant	of	late	.
他	有	到过	一个	小的	靡	的	晚的	.

他最近有点挥霍无度。

['əʊnli] [lɑːst] [naɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] [æt; ət] [sʌm; səm] [geɪm] ,

Only	**last**	**night**	**he**	**had**	**lost**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**money**	**at**	**some**	**game**	**,**
仅有的	最后的	夜晚	他	有	丢失的	一个	好的	交易	的	钱	在	一些	游戏	,

就在昨晚，他在一场赌博中输了不少钱。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪn] ['betɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pleɪ] .

and	**still**	**more**	**in**	**betting**	**on**	**his**	**own**	**play**	**.**
和	仍然	更多的	在	投注	在	他的	自己的	玩	.

而且他还押注自己打出好球。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [feɪs] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [naʊ] !

He	**could**	**never**	**face**	**his**	**mother**	**and**	**father**	**now**	**!**
他	可以	绝不	脸	他的	母亲	和	父亲	现在	!

他现在根本没脸见他的父母了！

[tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ten] [j'iəz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [nəʊ] [rɪtʃə] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [went] !

To	**be**	**more**	**than**	**ten**	**years**	**away**	**,**	**and**	**to**	**return**	**no**	**richer**	**than**	**he**	**went**	**!**
到	是	更多的	比	十	年	离开	,	和	到	返回	不	更富有	比	他	去	!

远赴他乡十余年，回来时却并未比去时更富有！

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [duː; də] .

That	**he**	**would**	**never**	**do**	**.**
那	他	会	绝不	做	.

他绝不会那样做。

[tuː; tə] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'gen] [tuː; tə] [seɪv] ['mʌni] ?

To	**set**	**to**	**work**	**again**	**to**	**save**	**money**	**?**
到	放	到	工作	再次	到	节省	钱	?

重新开始工作省钱?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [praɪz] - ['mʌni] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [naʊ] ,

There	**was**	**no**	**prize**	**-**	**money**	**to**	**be**	**had**	**now**	**,**
那里	曾是	不	奖	-	钱	到	是	有	现在	,

现在已经没有奖金了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [skreɪp] [tə'geðə(r)] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm] .

and	**it**	**would**	**be**	**years**	**before**	**he**	**could**	**scrape**	**together**	**any**	**considerable**	**sum**	**.**
和	它	会	是	年	前	他	可以	刮	一起	任何	大量	和	.

他需要好几年才能攒下一笔可观的积蓄。

[tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] , [tuː; tə] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [pʊt] [ə'weɪ] [ɔːl] [θɔːts] [ɒv; əv] [həʊm] ,

To	**go**	**to**	**sea**	**again**	**,**	**to**	**forget**	**his**	**mother**	**,**	**put**	**away**	**all**	**thoughts**	**of**	**home**	**,**
到	去	到	海	再次	,	到	忘记	他的	母亲	,	放	离开	全部	想法	的	家	,

再次出海，忘却母亲，抛却所有对家的思念。

[tuː; tə] [fə'get] ['gɪdiən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [laɪf] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['seɪləz] ; — [ðɪs] ,

to	**forget**	**Gideon**	**and**	**his**	**teaching**	**,**	**and**	**enjoy**	**life**	**like**	**other**	**sailors**	**;**	**—**	**this**	**,**
到	忘记	基甸	和	他的	教学	,	和	享受	生活	喜欢	其他	水手们	;	—	这	,

[hiː; hi] [θɔːt] ,

he	**thought**	**,**
他	想法	,

他心想，要忘记基甸和他的教诲，像其他水手一样享受生活；

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] .

was	**the**	**only**	**thing**	**left**	**for**	**him**	**to**	**do**	**.**
曾是	这	仅有的	事物	左边	为了	他	到	做	.

这是他唯一能做的事。

" [aɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - ['rɔɪəl] [tɑː(r)] , - [triːt] [ðə; ði] ['feloʊz] [ɔːl] [raʊnd] ,
" I'll go back to the ' Royal Tar , ' treat the fellows all round ,
" 患病的 去 后退 到 这 - 皇家 焦油 , - 对待 这 伙伴们 全部 圆形的 ,

“我会回到‘皇家焦油’酒馆，请大家吃喝玩乐。”

[spend] [maɪ] ['mʌni] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai][kæn; kən] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [siː] [ə'gen] .
spend my money as fast as I can , and go to sea again .
花费 我的 钱 作为 快速地 作为 我 能 , 和 去 到 海 再次 .

尽快把钱花光，然后再次出海。

[ɪts] [nəʊ][juːz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .
It's no use thinking of anything else .
它是 不 使用 思维 的 任何事物 别的 .

想别的也没用。

['gɪdiən] [wɔːnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [hiːd] [hɪm] .
Gideon warned me , and I wouldn't heed him .
基甸 警告 我 , 和 我 不会 注意 他 .

基甸警告过我，但我没有听从他。

[aɪv] [lɒst] [hɪm] , [ænd; ənd] [aɪv] [lɒst] [maɪ] [əʊn] ['piːp(ə)l] ,
I've lost him , and I've lost my own people ,
我已经丢失的 他 , 和 我已经丢失的 我的 自己的 人们 ,

我失去了他，也失去了我自己的人民。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ; [ðə; ði][bæd] ['kɒmz] [mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] .
and there's no use in trying to be good ; the bad comes more natural .
和 有 不 使用 在 尝试 到 是 好的 ; 这 坏的 来 更多的 自然的 .

努力做好人是没用的；坏事反而更容易自然而然地发生。

[ai] [gɪv] [ʌp] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] , ['enihaʊ] .
I give up , and I'll have some fun , anyhow .
我 给 向上 , 和 患病的 有 一些 乐趣 , 无论如何 .

我放弃了，不过我还是会找点乐子。

" [ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] ['dʒɒli]
" And in order to begin as soon as possible to be exceedingly jolly
" 和 在 命令 到 开始 作为 很快 作为 可能的 到 是 非常 快乐的
[ænd; ənd] ['meri] ,
and merry ,
和 欢乐 ,

为了尽快开始享受无比的欢乐和喜悦，

[tɒm] [hɪə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] .
Tom here began to sing .
汤姆 这里 开始 到 唱歌 .

汤姆开始唱歌。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['meləʊ] [vɔɪs] , [swiːt] [ænd; ənd] ['tjuːnfl] .
He had a fine mellow voice , sweet and tuneful .
他 有 一个 美好的 醇厚 嗓音 , 甜的 和 悦耳动听 .

他有一副悦耳动听、甜美悦耳的嗓音。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [strəʊd] [ə'lɒŋ] ,
And as he strode along ,
和 作为 他 大步走 沿着 ,

他大步向前走去，

['miːnɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] ['plɪməθ] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] - [haʊs] [ɪn]

meaning	to	go	through	Plymouth	and	make	his	way	to	the	public	-	house	in
意义	到	去	通过	普利茅斯	和	制作	他的	方式	到	这	民众	-	房子	在

[dɒk] ([æz; əz] ['devən,pɔːt] [wɒz; wəz] [ðen] [kɔːld]) [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

Dock	(	as	Devonport	was	then	called	)	where	he	had	left	his	comrades	,
码头	(	作为	德文波特	曾是	然后	称为	)	在哪里	他	有	左边	他的	同志们	,

他的意思是要穿过普利茅斯，前往码头区（当时德文波特被称为码头区）的酒馆，他在那里和同伴们告别。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪti] [ə'baʊt] " [ðə; ðɪ] ['sɔːsi] - [ˌæri'θjuːzə] ,

he	shouted	out	a	long	ditty	about	"	the	saucy	'	Arethusa	,
他	喊叫	出去	一个	长的	小调	关于	"	这	风骚的	-	阿瑞图萨	,

他高声唱了一首关于“风骚的阿瑞图萨”的长歌

- " [ænd; ənd] [dæʃt] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [peɪs] .

'	"	and	dashed	along	at	a	great	pace	.
-	"	和	虚线	沿着	在	一个	伟大的	步伐	.

然后飞快地向前冲去。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi]['ɔːlməʊst][ræn] [ə'genst] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɪð] ['əʊnli][wʌn] [ɑːm] ,

Presently	he	almost	ran	against	a	gentleman	with	only	one	arm	,
目前	他	几乎	跑	反对	一个	绅士	和	仅有的	一	手臂	,

他差点撞到一位只有一只胳膊的绅士。

[huː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒp] .

who	was	coming	out	of	a	shop	.
WHO	曾是	未来	出去	的	一个	店铺	.

他正从商店里出来。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['məʊmənt] , [sʌm; səm][wʌn] [leɪd][həʊld][ɒv; əv][hɪm] , ['seɪɪŋ] —

And	at	the	same	moment	,	some	one	laid	hold	of	him	,	saying	—
和	在	这	相同的	片刻	,	一些	一	铺设	抓住	的	他	,	说	—

就在这时，有人抓住他，说——

" [aɪ'd] [nəʊ] [hɪz; ɪz][paɪp] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] !

"	I'd	know	his	pipe	among	a	thousand	!
"	ID	知道	他的	管道	之中	一个	千	!

“就算在一千个烟斗里，我也能认出他的烟斗！”

[steɪ] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [tɒm] .

Stay	a	moment	,	Tom	.
停留	一个	片刻	,	汤姆	.

汤姆，请稍等片刻。

" [tɒm] [tɜːnd] .

"	Tom	turned	.
"	汤姆	转向	.

汤姆转过身。

[ðə; ðɪ] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz] ['gɪdiən] - , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['ɛgərtən] .

The	speaker	was	Gideon	Terlizzeck	,	and	the	gentleman	was	Captain	Egerton	.
这	扬声器	曾是	基甸	-	,	和	这	绅士	曾是	队长	埃格顿	.

演讲者是吉迪恩·特利泽克，这位先生是埃格顿上尉。

" [waɪ] , ['ædərlɪ] , [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , ['daʊtfəli] ; [nɒt] ['daʊtɪŋ] [ðæt] [ðɪs]

"	Why	,	Adderley	,	is	this	you	?	"	said	the	captain	,	doubtfully	;	not	doubting	that	this
"	为什么	,	阿德利	,	是	这	你	?	"	说	这	队长	,	怀疑地	;	不是	怀疑	那	这

[wɒz; wəz] [tɒm] ,

was	Tom	,
曾是	汤姆	,

“怎么，艾德利，是你吗？”船长疑惑地问道；但他毫不怀疑这就是汤姆。

[bʌt; bət] ['daʊtɪŋ] [mʌtʃ] ['weðə(r)] [tɒm] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][fɪt] [kən'dɪʃn] [tuː; tə][biː; bi]['spəʊkən][tuː; tə][baɪ]

but	doubting	much	whether	Tom	was	in	a	fit	condition	to	be	spoken	to	by
但	怀疑	很多	无论	汤姆	曾是	在	一个	合身	状况	到	是	说	到	经过

[hɪz; ɪz][əʊld] ['kæptɪn] .

his	old	captain	.
他的	老的	队长	.

但他很怀疑汤姆是否还有心情接受他老上尉的谈话。

" - [tɪz] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , " [sed] [tɒm] .

"	-	Tis	me	,	sir	,	"	said	Tom	.
"	-	的	我	,	先生	,	"	说	汤姆	.

“是我，先生，”汤姆说。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , " [aɪm][ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] .

And	he	added	,	after	a	pause	,	"	I'm	all	right	,	sir	.
和	他	额外	,	后	一个	暂停	,	"	我是	全部	正确的	,	先生	.

他停顿了一下，然后补充道：“我没事，先生。”

[aɪm] [kwaɪt] ['səʊbə(r)] . "

I'm	quite	sober	.	"
我是	相当	清醒	.	"

我非常清醒。

" [jes] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . — ['gɪdiən] , [brɪŋ] [hɪm] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ] . — ['mɪsɪz] .

"	Yes	,	I	see	you	are	.	—	Gideon	,	bring	him	home	with	you	.	—	Mrs	.
"	是的	,	我	看	你	是	.	—	基甸	,	带来	他	家	和	你	.	—	太太	.

“是的，我看得出来你是。——吉迪恩，把他带回家。——夫人

[ɛgɜːtənz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ['prez(ə)ntli] , [tɒm] .

Egerton's	waiting	for	me	,	but	I	shall	see	you	again	presently	,	Tom	.
埃格顿的	等待	为了	我	,	但	我	将	看	你	再次	目前	,	汤姆	.

埃格顿正在等我，但我很快就会再见到你，汤姆。

['gɪdiən] [hæz; həz] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Gideon	has	been	looking	for	you	.
基甸	有	到过	寻找	为了	你	.

吉迪恩一直在找你。

[wiː; wi] [hɜːd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] - [ɪn'kɒnstənt] - [wɒz; wəz] [peɪd] [ɒf] . "

We	heard	this	morning	that	the	'	Inconstant	'	was	paid	off	.	"
我们	听到	这	早晨	那	这	-	不稳定	-	曾是	有薪酬的	离开	.	"

我们今天早上听说“反复无常”号已经付清了款项。

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[jʊr; jər] ['veri] [kaɪnd] , ['kæptɪn] ['ɛgərtən] . — [əʊ] , ['gɪdiən] , ['gɪdiən] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd]['nevə(r)] [left]

You're	very	kind	,	Captain	Egerton	.	—	Oh	,	Gideon	,	Gideon	,	but	I	wish	I'd	never	left
你是	非常	种类	,	队长	埃格顿	.	—	哦	,	基甸	,	基甸	,	但	我	希望	ID	绝不	左边

[juː; jʊ] ! "

you	!	"
你	!	"

埃格顿上尉，您真是太好了。——哦，吉迪恩，吉迪恩，我真希望我从未离开过你！

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , [maɪ] [læd] ; [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] [naʊ] .

"	Come	along	,	my	lad	;	come	with	me	now	.
"	来	沿着	,	我的	小伙子	;	来	和	我	现在	.

“来吧，孩子；跟我来。”

[weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['steɪɪŋ] , [tɒm] ? "
Where have you been staying , Tom ? "
在哪里 有 你 到过 入住 , 汤姆 ? "

汤姆，你一直住在哪儿?

" - ['rɔɪəl] [tɑː(r)] , - [nɪə(r)][ðə; ðɪ] ['dɒkjɑːd] [geɪt] . "
" ' Royal Tar , ' near the dockyard gate . "
" - 皇家 焦油 , - 靠近 这 船厂 门 . "

“‘皇家焦油’，就在船坞大门附近。”

" [eɪ] , [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Ay , I know it .
" 哎 , 我 知道 它 .

“哎，我知道。”

[jɔː(r); jə(r)] [kɪt] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [ðeə(r)] ; - [tɪz][æn; ən] ['ɒnɪst] [haʊs] .
Your kit will be safe there ; ' tis an honest house .
你的 成套工具 将要 是 安全的 那里 ; - 的 一个 诚实的 房子 .

你的装备放在那里很安全；那是一家很可靠的房子。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [laɪvz; lɪvz] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [weɪ] , [ɒn][ðə; ðɪ] ['laɪrə] [rəʊd] ; [ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] .
The captain lives out the other way , on the Laira Road ; and I live with him .
这 队长 生活 出去 这 其他 方式 , 在 这 莱拉 路 ; 和 我 居住 和 他 .
"
"
"

船长住在另一边，莱拉路那边；我和他住在一起。

" [doʊnt][gəʊ][tuː; tə] [siː] [nəʊ][mɔː(r)] ? " [ɑːskt] [tɒm] .
" Don't go to sea no more ? " asked Tom .
" 不 去 到 海 不 更多的 ? " 问 汤姆 .

“你不再出海了吗？”汤姆问道。

" [nəʊ][mɔː(r)] — [ən'les] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [gəʊz] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] .
" No more — unless the captain goes , and wishes to take me .
" 不 更多的 — 除非 这 队长 去 , 和 愿望 到 拿 我 .

“不会再有事了——除非船长要去，并且想带我一起去。”

[hiːz] [sɜːvd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][flæg] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][æn; ən]['ædmərəl] ['prɪti] [suːn] ,
He's served his time for his flag , and will be an admiral pretty soon ,
他是 服务 他的 时间 为了 他的 旗帜 , 和 将要 是 一个 上将 漂亮的 很快 ,

他已经为他的旗帜效力多年，很快就要晋升为海军上将了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [helθ] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [sɪns] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz][ɑːm] .
and his health has not been the same since he lost his arm .
和 他的 健康 有 不是 到过 这 相同的 自从 他 丢失的 他的 手臂 .

自从失去手臂后，他的健康状况就大不如前了。

[səʊ][aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [siː] - ['gəʊɪŋ] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [səʊ] , [maɪn] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)]
So I think his sea - going days are over ; and , if so , mine are over
所以 我 思考 他的 海 - 去 天 是 超过 ; 和 , 如果 所以 , 矿 是 超过
[tuː] . "
too . "
也 . "

所以我觉得他的航海生涯结束了；如果真是这样，我的航海生涯也结束了。

" [eɪ] , [eɪ] , " [sed] [tɒm] , [ɪn][ə; eɪ] ['drɪəri] , ['æbsənt] [təʊn] .
" Ay , ay , " said Tom , in a dreary , absent tone .
" 哎 , 哎 , " 说 汤姆 , 在 一个 凄凉 , 缺席的 语气 .

“哎呀，哎呀，”汤姆说，语气沉闷、心不在焉。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] ['gɪdiən] [sed] ,

He	did	not	more	than	half	understand	what	Gideon	said	,
他	做过	不是	更多的	比	一半	理解	什么	基甸	说	,

他对基甸所说的话几乎一窍不通。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][əʊld] [frend] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi]

and	though	he	walked	along	beside	his	old	friend	,	he	did	not	know	where	he
和	尽管	他	步行	沿着	旁	他的	老的	朋友	,	他	做过	不是	知道	在哪里	他

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

was	going	.
曾是	去	.

虽然他与老朋友并肩而行，但他却不知道自己要去哪里。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tjuːmʌlt][ɒv; əv] [griːf] [ænd; ənd]['æŋgə(r)] — ['æŋgə(r)] [wɪð] ['rəubinz] ,

His	mind	was	in	such	a	tumult	of	grief	and	anger	—	anger	with	Robins	,
他的	头脑	曾是	在	这样的	一个	骚乱	的	悲伤	和	愤怒	—	愤怒	和	知更鸟	,

他当时的内心充满了悲痛和愤怒——对罗宾斯的愤怒，

[nɒt] [wɪð] [hɪm'self] — [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

not	with	himself	—	that	he	could	think	of	nothing	else	.
不是	和	他自己	—	那	他	可以	思考	的	没有什么	别的	.

他无法与自己相处——他满脑子想的都是这件事。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ə; eɪ][smɔːl] [vɔɪs] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['raɪtli] [sɜːvd] ;

And	all	the	time	a	small	voice	kept	saying	to	him	,	"	You	are	rightly	served	;
和	全部	这	时间	一个	小的	嗓音	保留	说	到	他	,	"	你	是	没错	服务	;

一直有一个微弱的声音对他说："你得到了应有的报应；

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] .

you	deserved	to	lose	your	money	.
你	应得的	到	失去	你的	钱	.

你活该赔钱。

" ['gɪdiən] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [tɒm] [dɪd] [nɒt] [ə'tend] [tuː; tə] [hɪm] .

"	Gideon	became	silent	when	he	saw	that	Tom	did	not	attend	to	him	.
"	基甸	成为	沉默的	什么时候	他	锯	那	汤姆	做过	不是	出席	到	他	.

"吉迪恩见汤姆没有理会他，便沉默了。"

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [taʊn] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ['əʊpən] [rəʊd] ,

They	left	the	town	behind	them	,	and	walked	along	a	fine	open	road	,
他们	左边	这	镇	在后面	他们	,	和	步行	沿着	一个	美好的	打开	路	,

他们离开了小镇，沿着一条开阔的道路走去。

[wɪð] [ðə; ði] ['laɪrə] ([æn; ən] ['ɪnlet] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːbə(r)]) [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,

with	the	Laira	(	an	inlet	of	the	harbour	)	on	one	side	,
和	这	莱拉	(	一个	进口	的	这	港口	)	在	一	边	,

一边是莱拉河（港口的一个海湾），

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][də(ʊ)'meɪns] [wɪð] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ['haʊzɪz] ,

and	on	the	other	pretty	little	domains	with	gardens	and	comfortable	houses	,
和	在	这	其他	漂亮的	小的	域名	和	花园	和	舒服的	房屋	,

而在其他那些拥有花园和舒适房屋的美丽小庄园里，

['məʊstli] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][hɑːf] - [peɪ] ['neɪv(ə)l] ['ɒfɪsəz] .

mostly	inhabited	by	half	-	pay	naval	officers	.
大多	有人居住的	经过	一半	-	支付	海军	警官	.

大部分居民是领取半薪的海军军官。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['gɪdiən] [stɒpt] .

At	the	gate	of	one	of	these	Gideon	stopped	.
在	这	门	的	一	的	这些	基甸	停止	.

基甸在其中一座城门前停了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [red] - [brɪk] [geɪt] - [haʊs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] .

There	was	a	tiny	red	-	brick	gate	-	house	,	and	to	this	he	led	the	way	.
那里	曾是	一个	微小的	红色的	-	砖	门	-	房子	,	和	到	这	他	引领	这	方式	.

那里有一座小小的红砖门房，他便带头朝那里走去。

" [hɪrz] [weə(r)] [aɪv] [slʌŋ] [maɪ] ['hæmək] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	Here's	where	I've	slung	my	hammock	,	"	said	he	,	as	he	unlocked	the	door	.
"	这里是	在哪里	我已经	吊着	我的	吊床	,	"	说	他	,	作为	他	已解锁	这	门	.

“我的吊床就挂在这里，”他一边说着，一边打开了门。

[tɒm] [raʊzd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [wɪð] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] .

Tom	roused	up	for	the	first	time	,	and	looked	round	with	some	interest	.
汤姆	唤醒	向上	为了	这	第一的	时间	,	和	看起来	圆形的	和	一些	兴趣	.

汤姆这才醒了过来，饶有兴趣地环顾四周。

[ðə; ði][wʌn] [ruːm] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [steɪt] [ɒv; əv] ['klenlinəs] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] ,

The	one	room	was	in	the	most	exquisite	state	of	cleanliness	and	order	,
这	一	房间	曾是	在	这	最多	精美的	状态	的	清洁	和	命令	,

那间房间干净整洁得令人惊叹。

[bʌt; bət][tuː; tə]['aʊə(r)] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] ['veri] [beə(r)] .

but	to	our	eyes	it	would	have	looked	very	bare	.
但	到	我们的	眼睛	它	会	有	看起来	非常	裸	.

但在我们看来，它会显得非常简陋。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['fɜːnɪtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['pɜːs(ə)n] , [wɪð] [æn; ən]['ekstrə][tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)]

There	was	just	enough	furniture	for	one	person	,	with	an	extra	chair	for
那里	曾是	只是	足够的	家具	为了	一	人	,	和	一个	额外的	椅子	为了

[ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] .

a	visitor	.
一个	游客	.

家具只够一个人使用，还额外准备了一把椅子供客人使用。

[ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz] [taɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [rʌbd] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [red]

The	floor	was	tiled	,	and	the	tiles	were	rubbed	till	they	were	as	red
这	地面	曾是	瓷砖	,	和	这	瓷砖	是	摩擦	直到	他们	是	作为	红色的

[æz; əz] [ɪf] [njuː] .

as	if	new	.
作为	如果	新的	.

地板铺着瓷砖，瓷砖被擦得锃亮，红得像新的一样。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['klʌmzi] , ['kʌmftəb(ə)l] , ['wʊdn] ['ɑːmtʃeə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [skweə(r)][ɒv; əv] ['kɑːpɪt] ,

Before	the	clumsy	,	comfortable	,	wooden	armchair	lay	a	small	square	of	carpet	,
前	这	笨拙	,	舒服的	,	木制的	扶手椅	躺	一个	小的	正方形	的	地毯	,

['niːtli] [edʒd] [raʊnd] [wɪð] [frɪndʒ] .

neatly	edged	round	with	fringe	.
整齐地	边缘	圆形的	和	边缘	.

那张笨重但舒适的木制扶手椅前铺着一小块方形地毯，边缘整齐地镶着流苏。

[ɒn] [ðə; ði] [waɪt] [wɔːlz] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [waɪt] - [wɒʃt] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [hʌŋ] [ə; eɪ]

On	the	white	walls	,	which	might	have	been	white	-	washed	that	morning	,	hung	a
在	这	白色的	墙壁	,	哪个	可能	有	到过	白色的	-	洗过	那	早晨	,	悬挂	一个

['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['frɪgət] ,

model	of	a	frigate	,
模型	的	一个	护卫舰	,

白色的墙壁上挂着一艘护卫舰的模型，这些墙壁可能是当天早上粉刷过的。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [siː] - [faɪt] , [weər'ɪn] [smәʊk] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]

and	a	picture	representing	a	sea	-	fight	,	wherein	smoke	was	the	most
和	一个	图片	代表	一个	海	-	斗争	,	其中	抽烟	曾是	这	最多

[kən'spɪkjuəs] ['fiːtʃə(r)] ; [ə; eɪ] ['kɒfi] - [pɒt] ,

conspicuous	feature	;	a	coffee	-	pot	,
显眼的	特征	;	一个	咖啡	-	锅	,

还有一幅描绘海战的画作，画中最引人注目的是浓烟；一个咖啡壶，

[ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [tɪn] ['sɔːspən] .

a	frying	-	pan	,	and	a	small	tin	saucepan	.
一个	煎炸	-	平底锅	,	和	一个	小的	锡	平底锅	.

一个煎锅和一个小锡制平底锅。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪt] [held] [ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['ket(ə)l] [set] [ɒn][ðə; ði][hɒb] .

The	little	grate	held	a	spark	of	fire	,	and	a	shining	kettle	set	on	the	hob	.
这	小的	格特	握住	一个	火花	的	火	,	和	一个	灼灼	壶	放	在	这	炉灶	.

小炉篦上燃着一簇火苗，炉灶上放着一个锃亮的水壶。

[bɪg] [hʊks] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʃəʊd] [ðæt] [wen] ['gɪdiən] [sed] [hiː; hi] [slʌŋ] [hɪz; ɪz] ['hæmək] [hɪə(r)] ,

Big	hooks	in	the	walls	showed	that	when	Gideon	said	he	slung	his	hammock	here	,
大的	钩子	在	这	墙壁	显示	那	什么时候	基甸	说	他	吊着	他的	吊床	这里	,

墙上的大钩子表明，吉迪恩曾说过他把吊床挂在这里。

[hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [nəʊ]['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ; [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['hæmək] , [ɪts]['kænvəs][æz; əz] [waɪt]

he	had	used	no	figure	of	speech	;	indeed	,	the	hammock	,	its	canvas	as	white
他	有	用过的	不	数字	的	演讲	;	的确	,	这	吊床	,	它是	帆布	作为	白色的

[æz; əz] [snəʊ] ,

as	snow	,
作为	雪	,

他没有使用任何比喻；事实上，那吊床，它的帆布洁白如雪，

[leɪ] [rəʊld] [ʌp] ['niːtli] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [ʃelf] .

lay	rolled	up	neatly	on	a	low	shelf	.
躺	滚动	向上	整齐地	在	一个	低的	架子	.

整齐地卷起来放在低矮的架子上。

[ə'nʌðə(r)] [ʃelf] [held] [ə; eɪ] [fjuː] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [ænd; ənd] [pleɪts] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

Another	shelf	held	a	few	cups	and	saucers	and	plates	,	and	there	was	a
其他	架子	握住	一个	很少	杯子	和	碟子	和	盘子	,	和	那里	曾是	一个

['kʌbəd] [fɔː(r); fə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] .

cupboard	for	provisions	.
橱柜	为了	条款	.

另一个架子上放着几个杯子、碟子和盘子，还有一个橱柜用来存放食物。

['gɪdiən] [druː] [tɒm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Gideon	drew	Tom	in	,	and	shut	the	door	.
基甸	画	汤姆	在	,	和	关闭	这	门	.

吉迪恩把汤姆拉了进来，然后关上了门。

" [maɪ] [haʊs] , [tɒm] .

"	My	house	,	Tom	.
"	我的	房子	,	汤姆	.

“我的房子，汤姆。”

[jʊr; jər] ['welkəm] , [maɪ] [sʌn] , [raɪt] ['welkəm] .

You're	welcome	,	my	son	,	right	welcome	.
你是	欢迎	,	我的	儿子	,	正确的	欢迎	.

不客气，孩子，真的不客气。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪv] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['məʊmənt] , ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .

Do	you	know	,	I've	prayed	for	this	moment	,	many	and	many	a	time	.
做	你	知道	,	我已经	祈祷	为了	这	片刻	,	许多	和	许多	一个	时间	.

你知道吗，我曾无数次祈祷这一刻的到来。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [snʌg] , [tɒm] ?

Isn't	it	snug	,	Tom	?
不是	它	舒适	,	汤姆	?

汤姆，是不是有点挤?

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] ?

Isn't	it	,	now	?
不是	它	,	现在	?

现在不是了吗?

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['praʊdli] [raʊnd] .

"	the	old	man	said	,	looking	proudly	round	.
"	这	老的	男人	说	,	寻找	自豪地	圆形的	.

“老人骄傲地环顾四周说道。”

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [tɑːmz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .

He	had	taken	Tom's	hand	in	his	.
他	有	已采取	汤姆的	手	在	他的	.

他握住了汤姆的手。

[bʌt; bət] [naʊ] [tɒm] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːmtʃeə(r)] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

But	now	Tom	pulled	it	away	,	dropped	into	the	armchair	,	and	laid	his	arms	on	the	table	.
但	现在	汤姆	拉	它	离开	,	掉落	进入	这	扶手椅	,	和	铺设	他的	武器	在	这	桌子	.

但现在汤姆把它拿开了，一屁股坐在扶手椅里，把胳膊放在桌子上。

[daʊn] [went] [hɪz; ɪz] [hed] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] ,

Down	went	his	head	,	till	his	face	was	hidden	on	his	outstretched	arms	,
向下	去	他的	头	,	直到	他的	脸	曾是	隐	在	他的	伸展	武器	,

他低下头，直到脸埋在伸出的双臂里。

[ænd; ənd] [ðen] [greɪt] [sɒbz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] ,

and	then	great	sobs	shook	his	broad	shoulders	,	and	poor	Tom	,
和	然后	伟大的	啜泣	摇晃	他的	广阔	肩膀	,	和	贫穷的	汤姆	,

然后，他宽阔的肩膀被巨大的抽泣声震颤，可怜的汤姆，

[kwaɪt] ['brəʊkən] [daʊn] [baɪ] ['gɪdiənz] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʌn'wɜːðinəs] ,

quite	broken	down	by	Gideon's	kindness	and	a	sudden	sense	of	his	own	unworthiness	,
相当	破碎的	向下	经过	吉迪恩的	仁慈	和	一个	突然	感觉	的	他的	自己的	不配	,

基甸的善意和突然涌现的自卑感让他彻底崩溃了。

[kraɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] .

cried	like	a	baby	.
哭	喜欢	一个	婴儿	.

哭得像个婴儿。

" [maɪ] [læd] !

"	My	lad	!
"	我的	小伙子	!

“我的孩子！”

[maɪ][dɪə(r)] [læd] !

My	dear	lad	!
我的	亲爱的	小伙子	!

我亲爱的孩子!

[ai] [sɔːt] [juː; jʊ] [ɔːl] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [bæd] [njuːz]

I	sought	you	all	yesterday	and	this	morning	,	for	to	break	the	bad	news
我	寻求	你	全部	昨天	和	这	早晨	,	为了	到	休息	这	坏的	消息

[tuː; tə] [juː; jʊ] [laɪk] ,

to	you	like	,
到	你	喜欢	,

我昨天和今天早上都找过你们，想告诉你们这个坏消息，

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['rɔɪəl] [tɑː(r)] . -

but	never	went	to	the	-	Royal	Tar	.	-
但	绝不	去	到	这	-	皇家	焦油	.	-

但从未去过“皇家水手”酒吧。

[ai] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwaɪət] [əʊld] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [juːst] [tuː; tə] [stɒp] . "

I	went	to	the	quiet	old	place	where	you	and	I	used	to	stop	.	"
我	去	到	这	安静的	老的	地方	在哪里	你	和	我	用过的	到	停止	.	"

我去了你我以前常去的那个安静的老地方。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðen] , [ə'baʊt] ['rəubinz] , ['gɪdiən] ? " [sed] [tɒm] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]

"	You	know	,	then	,	about	Robins	,	Gideon	?	"	said	Tom	,	raising	his	head	and
"	你	知道	,	然后	,	关于	知更鸟	,	基甸	?	"	说	汤姆	,	提高	他的	头	和

['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [tɪəz] [ə'weɪ] .

rubbing	the	tears	away	.
擦	这	眼泪	离开	.

“那么，吉迪恩，你知道罗宾斯的事吗？”汤姆说着，抬起头擦了擦眼泪。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [ɪn] ['plɪməθ] [ðə; ði] [deɪ] [hɪz; ɪz] [bəʊt] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] [tuː] ,

The	captain	was	in	Plymouth	the	day	his	boat	,	and	some	others	too	,
这	队长	曾是	在	普利茅斯	这	天	他的	船	,	和	一些	其他的	也	,

[wɜː(r); wə(r)] [siːzd] ,

were	seized	,
是	查获	,

船长在普利茅斯时，他的船以及其他一些船只被扣押了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "

and	he	happened	to	mention	it	to	me	.	"
和	他	发生	到	提到	它	到	我	.	"

他碰巧跟我提到了这件事。

" [dʌz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [nəʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['mʌni] ? "

"	Does	the	captain	know	about	my	money	?	"
"	做	这	队长	知道	关于	我的	钱	?	"

“船长知道我的钱的事吗？”

" [jes] ; [ai] [təʊld] [hɪm] [æz; əz] [haʊ] ['rəubinz] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] ['kɒmreɪd] [ɒv; əv] [jɔːz] ,

"	Yes	;	I	told	him	as	how	Robins	was	an	old	comrade	of	yours	,
"	是的	;	我	讲述	他	作为	如何	知更鸟	曾是	一个	老的	同志	的	你的	,

“是的；我告诉他罗宾斯是你的老战友。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['trʌstɪd] [hɪm] [wɪð] [sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] [treɪd] [wɪð] .

and	that	you	had	trusted	him	with	some	money	to	trade	with	.
和	那	你	有	可信	他	和	一些	钱	到	贸易	和	.

而且你还信任他，把一些钱交给他去做交易。

[ai] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [mʌtʃ] — [aɪl] [ɪk'spleɪn] [waɪ] ['prez(ə)ntli] .

I	had	for	to	tell	him	that	much	—	I'll	explain	why	presently	.
我	有	为了	到	告诉	他	那	很多	—	患病的	解释	为什么	目前	.

我不得不告诉他这些——我稍后会解释原因。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? "
How did you hear of it ? "
如何 做过 你 听到 的 它 ? "

你是怎么知道这件事的?

" [ai] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] ['ɒpəzɪt]
" I went to his house , and the woman who has the public - house opposite
" 我 去 到 他的 房子 , 和 这 女士 WHO 有 这 民众 - 房子 对面的
[təʊld][ˌem ˈiː] .
told me .
讲述 我 .

“我去他家，对面酒吧的女老板告诉我这件事。”

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - ['rɔɪəl] [tɑː(r)] - [wen] [juː; jʊ] [met] [ˌem ˈiː] .
I was going back to the ' Royal Tar ' when you met me .
我 曾是 去 后退 到 这 - 皇家 焦油 - 什么时候 你 遇见 我 .

我当时正要回“皇家水手”旅馆，就遇见了你。

" [greɪt] [sɒbz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəʊldəz] ,
" GREAT SOBS SHOOK HIS BROAD SHOULDERS ,
" 伟大的 啜泣 摇晃 他的 广阔 肩膀 ,

“他宽阔的肩膀被巨大的抽泣声震颤着，

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] . . .
AND POOR TOM . . .
和 贫穷的 汤姆 . . .

可怜的汤姆.....

[kraɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] .
CRIED LIKE A BABY .
哭 喜欢 一个 婴儿 .

哭得像个婴儿。

" [tɒm] , [aɪm] ['sɒri] , - ['veri] - ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
" Tom , I'm sorry , ' very ' sorry for you . "
" 汤姆 , 我是 对不起 , - 非常 - 对不起 为了 你 . "

“汤姆，我很抱歉，真的非常抱歉。”

" ['gɪdiən] , [jʊr; jər] [nɒt] ['sɒri] [ðæt] [aɪv] [lɒst] [ðæt] ['mʌni] .
" Gideon , you're not sorry that I've lost that money .
" 基甸 , 你是 不是 对不起 那 我已经丢失的 那 钱 .

“吉迪恩，你不为我失去那笔钱感到难过吗？”

[juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] ; [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] - [ɑː(r); ə(r)] - [gʊd] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] .
You can't be ; for you ' are ' good and upright .
你 不能 是 ; 为了 你 - 是 - 好的 和 直立 .

你不可能如此；因为你本来就是善良正直的人。

[juː; jʊ] [wɔːnd] [ˌem ˈiː] .
You warned me .
你 警告 我 .

你警告过我。

[ai][maɪnd][juː; jʊ] [sed] , —
I mind you said , —
我 头脑 你 说 , —

我记得你说过——

" - [get] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] ['twenti] - [faɪv] ['gini] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm] , [ænd; ənd][doʊnt] [teɪk] [ə'nʌðə(r)]
" ' Get back your twenty - five guineas that you gave him , and don't take another
" - 得到 后退 你的 二十 - 五 几内亚 那 你 给予 他 , 和 不 拿 其他
['ʃɪlɪŋ] ,
shilling ,
先令 ,

“把你给他的二十五几尼还给他，一分钱也别拿。”

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɜːnɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪs'ɒnɪst] ['mʌni] , [ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][nəʊ] ['blesɪŋ] [ɒn]
for his earnings are dishonest money , and you'll have no blessing on
为了 他的 收益 是 不诚实 钱 , 和 你会 有 不 祝福 在
[ˌaɪ 'tiː] . -
it . '
它 . -

因为他所得的钱财是不义之财，你必不得祝福他。

" [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] , [ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd][ðem; ðəm] .
" Those were your words , and I wouldn't mind them .
" 那些 是 你的 字 , 和 我 不会 头脑 他们 .

“那是你的话，我并不介意。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['ruːɪnd] [ˌɔːltə'geðə(r)] . "
And now I'm ruined altogether . "
和 现在 我是 毁坏 共 . "

现在我彻底完了。

" [juːv] [lɒst] [ðə; ði] ['mʌni] , [tɒm] , [bʌt; bət] [juːv] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [wɜːs] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt]
" You've lost the money , Tom , but you've escaped a much worse thing than that
" 你已经 丢失的 这 钱 , 汤姆 , 但 你已经 逃脱 一个 很多 更糟 事物 比 那
.
:
.

“汤姆，你虽然失去了这笔钱，但你避免了比这更糟糕的事情。”

[jʊl] [suːn] [siː] [ðæt] [juːv] [ə; eɪ] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] .
You'll soon see that you've a deal to be thankful for .
你会 很快 看 那 你已经 一个 交易 到 是 感恩 为了 .

你很快就会发现，你做对了。

[ðæt] ['feləʊ] ['rəubinz] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf][baɪ] ['tɜːnɪŋ] [kɪŋz] ['evɪdəns] ,
That fellow Robins saved his life by turning king's evidence ,
那 同伴 知更鸟 已保存 他的 生活 经过 转弯 国王的 证据 ,

那个罗宾汉通过出卖国王的证人救了他的命。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [fʌndz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['bɪznəs] . -
and he gave your name as having given funds towards the business . '
和 他 给予 你的 姓名 作为 拥有 给定 资金 向 这 商业 . -

他还把你的名字列为曾为这家企业捐款的人。

[twɜː(r)] [ðen] [ai][təʊld][ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Twere then I told the captain about it .
是 然后 我 讲述 这 队长 关于 它 .

然后我把这件事告诉了船长。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] ['rəubinz] ,
And he went and got a lawyer , and they saw Robins ,
和 他 去 和 得到 一个 律师 , 和 他们 锯 知更鸟 ,

于是他去找了律师，他们见了罗宾斯。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [əʊn] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi][təʊld][juː; jʊ] - [twɒz] [ɔːl] ['ɒnɪst] [treɪd] .
and made him own up that he told you ' twas all honest trade .
和 制成 他 自己的 向上 那 他 讲述 你 - 那是 全部 诚实的 贸易 .

并让他承认他曾告诉你一切都是诚实的交易。

[ænd; ənd][səʊ] , [baɪ] ['seɪɪŋ] [haʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [seɪld] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd]

And **so** **,** **by** **saying** **how** **you** **had** **sailed** **with** **him** **,** **and** **giving** **you** **a** **good**

和 所以 , 经过 说 如何 你 有 航行 和 他 , 和 给予 你 一个 好的

['kærəktə(r)] ,

character **,**

特点 ,

所以，通过讲述你如何与他一起航行，并赋予你良好的品格，

[ðə; ðiː] ['kæptɪn] [gɒt] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [skreɪp] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['ʌgli] [wʌn] .

the **captain** **got** **you** **out** **of** **that** **scrape** **,** **which** **might** **have** **been** **a** **very** **ugly** **one** **.**

这 队长 得到 你 出去 的 那 刮 , 哪个 可能 有 到过 一个 非常 丑陋的 一 .

"

"

"

船长把你从那场可能非常糟糕的困境中解救了出来。

" ['gɪdiən] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðiː] [truːθ] .

" **Gideon** **,** **I'll** **tell** **you** **the** **truth** **.**

" 基甸 , 患病的 告诉 你 这 真相 .

“吉迪恩，我告诉你实话。”

['rəubinz][təʊld][ˌem ˈiː] - [twɒz] [ɔːl] [raɪt] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [hɪm] — [nɒt] [ðæt]

Robins **told** **me** **'** **twas** **all** **right** **,** **as** **you** **say** **,** **but** **I** **didn't** **believe** **him** **—** **not** **that**

知更鸟 讲述 我 - 那是 全部 正确的 , 作为 你 说 , 但 我 没有 相信 他 — 不是 那

[lɑːst] [taɪm] . "

last **time** **.** **"**

最后的 时间 . "

罗宾斯告诉我一切都没问题，就像你说的，但我没相信他——至少上次没相信。

" [wel] , [aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz] [ɑːskt] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðiː][fɜːst] [taɪm] .

" **Well** **,** **I** **never** **was** **asked** **about** **anything** **but** **the** **first** **time** **.**

" 出色地 , 我 绝不 曾是 问 关于 任何事物 但 这 第一的 时间 .

“嗯，除了第一次之外，从来没有人问过我其他问题。”

[juː; jʊ]['nevə(r)] [geɪv] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)] , [dɪd][juː; jʊ] ? "

You **never** **gave** **him** **any** **more** **,** **did** **you** **?** **"**

你 绝不 给予 他 任何 更多的 , 做过 你 ? "

你再也没给他过钱，对吗?

" [nəʊ] . - [twɒz] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['kæptɪn] [tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,

" **No** **.** **'** **Twas** **very** **good** **of** **the** **captain** **to** **do** **all** **this** **for** **me** **,**

" 不 . - 那是 非常 好的 的 这 队长 到 做 全部 这 为了 我 ,

“不，船长为我做了这么多，真是太好了。”

[bʌt; bət] - [twɒz] ['betə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , ['gɪdiən] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [bɪ'heɪvd] [ʌn'greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

but **'** **twas** **better** **of** **you** **,** **Gideon** **,** **for** **I** **behaved** **ungrateful** **to** **you** **.** **"**

但 - 那是 更好的 的 你 , 基甸 , 为了 我 表现 忘恩负义 到 你 . "

但你这样做对我很有利，基甸，因为我对你忘恩负义。

" [juː; jʊ][wɒz; wəz]['æŋgri] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [rəʊt] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] .

" **You** **was** **angry** **,** **but** **you** **wrote** **,** **if** **you** **remember** **.**

" 你 曾是 生气的 , 但 你 写道 , 如果 你 记住 .

“如果你还记得的话，你当时很生气，但你还是写了信。”

[ɪn'diːd] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [tuː; tə] [fə'gɪv] [juː; jʊ] , [tɒm] .

Indeed **,** **I** **didn't** **wait** **for** **that** **to** **forgive** **you** **,** **Tom** **.**

的确 , 我 没有 等待 为了 那 到 原谅 你 , 汤姆 .

事实上，我并没有等到那件事发生才原谅你，汤姆。

[ðæt] ['letə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ]['prez(ə)nt] ['kʌmftəb(ə)l] ['æŋkərɪdʒ]

That	letter	was	the	means	of	bringing	me	to	my	present	comfortable	anchorage
那	信	曾是	这	方法	的	带来	我	到	我的	展示	舒服的	安克雷奇

.

:

.

那封信让我找到了现在舒适的栖身之所。

[aɪm] ['gɑːdnə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd][ai][maɪnd][ðə; ði]['pəʊni] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] ;

I'm	gardener	,	under	the	mistress	,	and	I	mind	the	pony	,	under	the	captain	;
我是	园丁	,	在下面	这	情妇	,	和	我	头脑	这	小马	,	在下面	这	队长	;

我是女主人手下的园丁，也是船长手下的马夫；

[ænd; ənd][ai][get][maɪ]['dɪnə(r)][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][hɪə(r)][ɪn] [greɪt] [piːs] [ænd; ənd]

and	I	get	my	dinner	at	the	house	,	and	live	here	in	great	peace	and
和	我	得到	我的	晚餐	在	这	房子	,	和	居住	这里	在	伟大的	和平	和

['kʌmfət] .

comfort	.
舒适	.

我在家吃晚饭，在这里过着非常平静舒适的生活。

[æt; ət][fɜːst][ai][hæd; həd][ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] , [bles] [juː; jʊ] ,

At	first	I	had	a	girl	to	do	for	me	,	but	,	bless	you	,
在	第一的	我	有	一个	女孩	到	做	为了	我	,	但	,	保佑	你	,

一开始我找了个女孩帮我做这件事，但是，谢天谢地，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [ʃiː; ʃi][dɪd] [ɪn'diːd] .

she	made	work	for	me	—	she	did	indeed	.
她	制成	工作	为了	我	—	她	做过	的确	.

她给我安排了工作——她确实这么做了。

['fiːmeɪl] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] [streɪt] [frɒm; frəm] ['krʊkɪd] ,

Females	don't	seem	to	me	to	know	straight	from	crooked	,
女性	不	似乎	到	我	到	知道	直的	从	歪	,

我觉得女性似乎分不清正直和弯曲。

[nɔː(r)] [jet] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['riːəl] ['fɪnɪʃ] [ɒn] ['eniθɪŋ] .

nor	yet	how	to	put	a	real	finish	on	anything	.
也不	然而	如何	到	放	一个	真实的	结束	在	任何事物	.

也还没想好如何真正地完成任何事情。

[aɪ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] [naʊ] .

I	do	for	myself	now	.
我	做	为了	我	现在	.

我现在只为自己而活。

[hæv; həv][ə; eɪ][paɪp] , [tɒm] ?

Have	a	pipe	,	Tom	?
有	一个	管道	,	汤姆	?

汤姆，你有烟斗吗?

- [twɪl] [suːð] [jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] .

'	Twill	soothe	your	spirits	.
-	斜纹布	舒缓	你的	烈酒	.

它会让你心情舒畅。

" [paɪps] ['biːɪŋ] ['laɪtɪd] , [bəuθ] [men] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

"	Pipes	being	lighted	,	both	men	were	silent	for	a	time	.
"	管道	存在	照明	,	两个都	男人	是	沉默的	为了	一个	时间	.

点燃烟斗后，两人沉默了一会儿。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [vɔɪs] [kɔːld] —
Presently a well - known voice called —
目前 一个 出色地 - 已知 嗓音 称为 —

目前，一个知名的声音正在播放——

" [lɒdʒ] [ə'hɔɪ] !
" Lodge ahoy !
" 小屋 嘿! !

“旅馆出发！”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] , - ?
Are you there , Terlizzeck ?
是 你 那里 , - ?

Terlizzeck，你在吗?

[geɪt] !
Gate !
门 !

门!

" ['gɪdiən] ['hʌrid] [aʊt] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði] ['pəʊni] ['kærɪdʒ] .
" Gideon hurried out to admit the pony carriage .
" 基甸 慌忙 出去 到 承认 这 小马 运输 .

吉迪恩赶紧出去迎接小马车。

['mɪsɪz] . ['ɛgərtən] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] , [ʃiː; ʃi]
Mrs . Egerton was driving , and as soon as she was inside the gate , she
太太 . 埃格顿 曾是 驾驶 , 和 作为 很快 作为 她 曾是 里面 这 门 , 她
[druː] [ʌp] .
drew up .
画 向上 .

埃格顿夫人开车，一进大门，她就停了下来。

" ['ædərlɪ] [hɪə(r)] ? " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Adderley here ? " said the captain .
" 阿德利 这里 ? " 说 这 队长 .

“艾德利在这里吗？”船长问道。

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] , [ə'piərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" Ay , ay , sir , " answered Tom , appearing at the door .
" 哎 , 哎 , 先生 , " 回答 汤姆 , 出现 在 这 门 .

“好的，好的，先生，”出现在门口的汤姆回答道。

" [əʊ] , [kʌm] [hɪə(r)] , [tɒm] ['ædərlɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɛgərtən] ,
" Oh , come here , Tom Adderley , " said Mrs . Egerton ,
" 哦 , 来 这里 , 汤姆 阿德利 , " 说 太太 . 埃格顿 ,

“哦，过来，汤姆·阿德利，”埃格顿太太说。

" [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [maɪ] [bɔɪ] .
" and let me thank you for saving my boy .
" 和 让 我 感谢 你 为了 保存 我的 男生 .

“请允许我感谢您救了我的孩子。”

[ɪts] [æn; ən] [əʊld] ['stɔːri] [naʊ] , [aɪ] [nəʊ] , [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['nevə(r)] [met] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] . "
It's an old story now , I know , but , you see , I never met you before . "
它是 一个 老的 故事 现在 , 我 知道 , 但 , 你 看 , 我 绝不 遇见 你 前 . "

我知道这已经是老生常谈了，但是，你知道，我以前从未见过你。

" [aɪm] [ʃʊə(r)] , [mæm] , [jʊr; jər] ['veri] ['welkəm] , " [sed] [tɒm] , ['blʌʃɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .
" I'm sure , ma'am , you're very welcome , " said Tom , blushing all over .
" 我是 当然 , 女士 , 你是 非常 欢迎 , " 说 汤姆 , 脸红 全部 超过 .

“当然可以，夫人，您非常欢迎，”汤姆说着，脸涨得通红。

" [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə]['dɪnə(r)] [wɪð] ['gɪdiən] , " [sed][ðə; ði]['kæptɪn] ,
" Come up to the house to dinner with Gideon , " said the captain ,
" 来 向上 到 这 房子 到 晚餐 和 基甸 , " 说 这 队长 ,

“来我家和基甸一起吃晚饭吧，”船长说。

" [ænd; ənd] [jʊl] [siː] ['mɪstə(r)] . ['ɛgərtən] .
" and you'll see Mr . Egerton .
" 和 你会 看 先生 . 埃格顿 .

“你会看到埃格顿先生。”

[hiː; hi][ɪz][æt; ət] [həʊm] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
He is at home , you know . "
他 是 在 家 , 你 知道 . "

你知道，他现在在家。

" [ɪz][hiː; hi]['gəʊɪŋ] [ə'fləʊt] [ə'gen] , [sɜː(r)] ? " [in'kwaiə] [tɒm] .
" Is he going afloat again , sir ? " inquired Tom .
" 是 他 去 漂浮 再次 , 先生 ? " 询问 汤姆 .

“先生，他又要出海了吗？”汤姆问道。

" [əʊ] [nəʊ] , [nɒt] [dʒʌst] [jet] , " ['mɪsɪz] . ['ɛgərtən] [rɪ'plaɪd] ['heɪstɪli] .
" Oh no , not just yet , " Mrs . Egerton replied hastily .
" 哦 不 , 不是 只是 然而 , " 太太 . 埃格顿 回复 草草 .

“哦不，还没到时候，”埃格顿太太急忙回答道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [lɑːft] , [ænd; ənd] [sed] , " [draɪv] [ɒn] , ['kæri] .
The captain laughed , and said , " Drive on , Carrie .
这 队长 笑了 , 和 说 , " 驾驶 在 , 凯莉 .

船长笑着说：“继续开，凯莉。”

" [ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [drəʊv] .
" And off they drove .
" 和 离开 他们 驾驶 .

于是他们开车离开了。

" [noʊ'vɛmbər] , [tɒm] , [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [jɔː'self] [æt; ət] [həʊm] ,
" Nov , Tom , you stay here and make yourself at home ,
" 十一月 , 汤姆 , 你 停留 这里 和 制作 你自己 在 家 ,

“诺夫，汤姆，你就待在这儿，别客气。”

[tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][aɪ] [heɪl] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [draɪv] ;
till such time as I hail you from the other end of the drive ;
直到 这样的 时间 作为 我 冰雹 你 从 这 其他 结尾 的 这 驾驶 ;

直到我从车道的另一端向你打招呼为止；

[ðen] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
then come to me .
然后 来 到 我 .

然后到我这里来。

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['pəʊni][ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl] [snʌg] . "
I must go to take the pony and make all snug . "
我 必须 去 到 拿 这 小马 和 制作 全部 舒适 . "

我得去牵那匹小马，把它弄得暖和些。

" [let] [ˌem 'iː][gəʊ] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] , " [sed] [tɒm] .
" Let me go along and help you , " said Tom .
" 让 我 去 沿着 和 帮助 你 , " 说 汤姆 .

“让我陪你一起去吧，”汤姆说。

" [aɪ] ['hævnt] [fə'gɒtn] [haʊ] [tuː; tə]['tæk(ə)l][ə; eɪ]['pəʊni] [jet] .
" I haven't forgotten how to tackle a pony yet .
" 我 还没有 被遗忘的 如何 到 处理 一个 小马 然而 .

“我还没忘记怎么驯服小马呢。”

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['pəʊni][wɒz; wəz] [rʌbd] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒʃt] , [ænd; ənd]
" By the time the pony was rubbed down , and the carriage washed , and
" 经过 这 时间 这 小马 曾是 摩擦 向下 , 和 这 运输 洗过 , 和
[ðə; ði] [niːt] ['lɪt(ə)l]['steɪb(ə)l] ,
the neat little stable ,
这 整洁的 小的 稳定的 ,

“等到小马被擦干净，马车被洗干净，整洁的小马厩也收拾妥当之后，

[kəʊtʃ] - [haʊs] , [ænd; ənd] [jɑːd] [meɪd] [snʌg] , [ə; eɪ] [bel] [ræŋ] .
coach - house , and yard made snug , a bell rang .
教练 - 房子 , 和 院子 制成 舒适 , 一个 钟 响铃 .

马车房和院子都布置得十分温馨，这时铃声响起。

" [ðæts] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , " [sed] ['gɪdiən] .
" That's for dinner , " said Gideon .
" 那就是 为了 晚餐 , " 说 基甸 .

“那是晚餐的饭菜，”吉迪恩说。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪn][maɪ] [əʊn] [bɜːθ] ,
" I used to live altogether in my own berth ,
" 我 用过的 到 居住 共 在 我的 自己的 泊位 ,

我以前一直独居在自己的铺位上，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪstrəs] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nəʊ] [greɪt] [hænd][æt; ət] ['kʊkɪŋ] ,
but the mistress found out that I am no great hand at cooking ,
但 这 情妇 成立 出去 那 我 是 不 伟大的 手 在 烹饪 ,

但女主人发现我并不擅长烹饪。

[bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [fraɪd] ['beɪkən][ɔː(r)][æn; ən] [eg] , [səʊ][ʃiː; ʃi]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
beyond a slice of fried bacon or an egg , so she regulated that I should
超过 一个 片 的 油煎 熏肉 或者 一个 蛋 , 所以 她 受监管 那 我 应该
[daɪn] [hɪə(r)] ,
dine here ,
用餐 这里 ,

除了煎培根或煎蛋之外，她还规定我应该在这里用餐。

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] [sɜːvd] — [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ['mɪstə(r)] . ['tʃɑːli] [ɔː(r)]
and the moment the captain is served — and of course Mr . Charlie or
和 这 片刻 这 队长 是 服务 — 和 的 课程 先生 . 查理 或者
['eni] ['vɪzɪtə(r)] — [ʃiː; ʃi] [kɑːrvz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
any visitor — she carves for me ,
任何 游客 — 她 雕刻 为了 我 ,

船长刚被招待完——当然还有查理先生或任何来宾——她就为我切菜，

[ænd; ənd][aɪ][hæz; həz][maɪ] ['dɪnə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɒf] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
and I has my dinner in a little room off the kitchen .
和 我 有 我的 晚餐 在 一个 小的 房间 离开 这 厨房 .

我在厨房旁边的小房间里吃晚饭。

[ɔːl] [tuː; tə][maɪ'self] , [laɪk] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['breðrən] — [jiː; ji][maɪnd] [ðæt] , [tɒm] ?
All to myself , like Joseph and his brethren — ye mind that , Tom ?
全部 到 我 , 喜欢 约瑟夫 和 他的 弟兄们 — 是的 头脑 那 , 汤姆 ?

完全属于我自己，就像约瑟和他的兄弟们一样——你介意吗，汤姆?

[ðɪs] [weɪ] .
This way .
这 方式 .

这边走。

" ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [tɒm] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [kaɪnd] [wɜːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

"	After	dinner	,	Tom	had	a	few	kind	words	from	the	captain	and	Mrs	.
"	后	晚餐	,	汤姆	有	一个	很少	种类	字	从	这	队长	和	太太	.

['ɛgərtən] ,

Egerton	,
埃格顿	,

晚饭后，船长和埃格顿夫人对汤姆说了几句亲切的话。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðen] ['teɪkən][baɪ] ['gɪdiən] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

and	was	then	taken	by	Gideon	to	see	the	garden	.
和	曾是	然后	已采取	经过	基甸	到	看	这	花园	.

然后基甸带他去参观花园。

['mɪsɪz] . ['ɛgərtən] [ˌʌndə'stʊd] ['gɑːdnɪŋ] [wel] , [ænd; ənd][ɪn] ['gɪdiən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst]

Mrs	.	Egerton	understood	gardening	well	,	and	in	Gideon	she	had	a	most
太太	.	埃格顿	理解	园艺	出色地	,	和	在	基甸	她	有	一个	最多

['zeləs] [ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ə'sɪstənt] .

zealous	and	painstaking	assistant	.
热心	和	费尽心力	助手	.

埃格顿夫人很懂园艺，而吉迪恩则是她最热情、最勤奋的助手。

[ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] ['piːz] [ænd; ənd] [biːnz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [streɪt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz] [ɪf] [meɪd]

The	rows	of	peas	and	beans	were	as	straight	and	even	as	if	made
这	行	的	豌豆	和	豆子	是	作为	直的	和	甚至	作为	如果	制成

[baɪ] [mə'ʃiːnəri] .

by	machinery	.
经过	机械	.

豌豆和豆角种得笔直均匀，就像机器种出来的一样。

[ðə; ði] ['kæbɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ɪn] [rəʊz] — [nəʊ] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [wɒz; wəz]

The	cabbages	were	cut	in	rows	—	no	looking	about	for	the	best	was
这	卷心菜	是	切	在	行	—	不	寻找	关于	为了	这	最好的	曾是

[pə'mɪtɪd] [hɪə(r)] ;

permitted	here	;
允许	这里	;

卷心菜被成排地割下来——这里不允许四处挑选最好的；

[ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] [rəʊ] [dɪsə'pɪəd] , [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [dʌg] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [reɪkt] [smuːð]

and	as	each	row	disappeared	,	the	ground	was	dug	over	and	raked	smooth
和	作为	每个	排	消失	,	这	地面	曾是	挖	超过	和	耙过的	光滑的

.

:
.

每排庄稼被收割后，地面就被翻耕耙平。

[nɒt] [ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv] [rʌf] [graʊnd] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

Not	a	morsel	of	rough	ground	was	to	be	seen	.
不是	一个	小块	的	粗糙的	地面	曾是	到	是	已见	.

看不到一丝崎岖不平的地面。

[æz; əz][tuː; tə] [wiːdz] , [ðeɪ] ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [bɪ'jɒnd] [tuː] ['sɔːsi] ['lɪt(ə)l]

As	to	weeds	,	they	never	had	a	chance	of	getting	beyond	two	saucy	little
作为	到	杂草	,	他们	绝不	有	一个	机会	的	获得	超过	二	风骚的	小的

[liːvz] .

leaves	.
树叶	.

至于杂草，它们连两片嫩嫩的小叶子都长不大，根本没有机会长出来。

[ðə; ði]['əʊnli] [pɔɪnt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['gɪdiən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ['difə] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ,

The	only	point	upon	which	Gideon	and	his	mistress	differed	was	that	he	,
这	仅有的	观点	之上	哪个	基甸	和	他的	情妇	不同	曾是	那	他	,

基甸和他的情妇之间唯一的分歧在于，他……

[ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] , ['wɒntɪd] [tuː; tə][taɪ][ðə; ði][rəʊz] [triːz] [tuː; tə] [stɪks] ,

in	his	love	of	order	,	wanted	to	tie	the	rose	trees	to	sticks	,
在	他的	爱	的	命令	,	通缉	到	领带	这	玫瑰	树木	到	棍子	,

他喜欢秩序，想把玫瑰树绑在木棍上。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fɔːs] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [grəʊ] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [fɔːm] ; ['ɔːlsəʊ] ,

and	to	force	every	one	of	them	to	grow	in	exactly	the	same	form	;	also	,
和	到	力量	每一个	一	的	他们	到	生长	在	确切地	这	相同的	形式	;	还	,

并强迫它们每一个都以完全相同的形式生长；此外，

[wen] [ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [ˌmɪnjə'net] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['stræglɪŋ] , [ðəʊ] [stɪl] [ɪn]

when	a	bed	of	mignonette	began	to	look	a	little	bit	straggling	,	though	still	in
什么时候	一个	床	的	小醋汁	开始	到	看	一个	小的	少量	零散的	,	尽管	仍然	在

[fʊl] ['blɒsəm] ,

full	blossom	,
满的	开花	,

当一丛木犀草虽然仍然盛开，但看起来却有些杂乱无章时

['gɪdiən] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp][ænd; ənd] [reɪk] [ðə; ði][bed]['əʊvə(r)] , " [trɪm]

Gideon	would	have	liked	to	pull	it	all	up	and	rake	the	bed	over	,	"	trim
基甸	会	有	喜欢	到	拉	它	全部向上		和	耙	这	床	超过	,	"	修剪

[ænd; ənd]['taɪdi] .

and	tidy	.
和	整齐的	.

吉迪恩很想把这一切都收起来，把床铺耙平，“整洁干净”。

" [ðiːz] [θɪŋz] ['mɪsɪz] . ['ɛgərtən] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] , [bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

"	These	things	Mrs	.	Egerton	would	not	allow	,	but	,	in	spite	of	her	,
"	这些	事物	太太	.	埃格顿	会	不是	允许	,	但	,	在	尽管如此	的	她	,

“埃格顿夫人不会允许这些事情发生，但是，尽管她反对，

[ðə; ði]['flaʊə(r)]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [sɪ'vɪəli] ['taɪdi] .

the	flower	garden	was	somewhat	severely	tidy	.
这	花	花园	曾是	有些	严重	整齐的	.

花园整洁得有些过于刻意。

[tɒm] , [haʊ'evə(r)] , [ə'pruːvd] [ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi] [sɔː] ,

Tom	,	however	,	approved	of	all	he	saw	,
汤姆	,	然而	,	得到正式认可的	的	全部	他	锯	,

然而，汤姆对所看到的一切都表示赞同。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['mʌðərz] ['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n][æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] ['biːz] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊəz] —

and	thought	of	mother's	little	garden	at	home	with	the	bees	in	the	flowers	—
和	想法	的	母亲的	小的	花园	在	家	和	这	蜜蜂	在	这	花朵	—

['mʌðərz] ['gɑːd(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [siː] [ə'gen] .

mother's	garden	that	he	would	never	see	again	.
母亲的	花园	那	他	会	绝不	看	再次	.

他想起了家里母亲的小花园，蜜蜂在花丛中飞舞——那是他再也见不到的母亲的花园。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [həʊm] .

THE	JOURNEY	HOME	.
这	旅行	家	.

回家的旅程。

[æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] ['gɪdiən] " [nɒkt] [ɒf] " [wɜːk] ,

AT	six	o'clock	Gideon	"	knocked	off	"	work	,
在	六	点钟	基甸	"	敲门	离开	"	工作	,

六点钟，吉迪恩“下班”了。

[tɒm] ['hævɪŋ] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd] ['hændld] [ə; eɪ] [speɪd] [ɪn] [faɪn] [staɪl] ['evə(r)] [sɪns]

Tom	having	pulled	off	his	jacket	and	handled	a	spade	in	fine	style	ever	since
汤姆	拥有	拉	离开	他的	夹克	和	处理	一个	铲	在	美好的	风格	曾经	自从

['dɪnə(r)] .

dinner	.
晚餐	.

晚饭后，汤姆就一直脱下外套，潇洒地挥舞着铁锹。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] ['gɪdiən] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] [ə'baʊt] ['dɪgɪŋ] ,

In	fact	,	he	was	able	to	teach	Gideon	a	thing	or	two	about	digging	,
在	事实	,	他	曾是	有能力的	到	教	基甸	一个	事物	或者	二	关于	挖掘	,

事实上，他还教了基甸一些关于挖掘的技巧。

[ænd; ənd] ['gɪdiən] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'bʌv] ['lɜːnɪŋ] .

and	Gideon	was	not	above	learning	.
和	基甸	曾是	不是	多于	学习	.

基甸也并非不爱学习。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒdʒ] , [weə(r)] ['gɪdiən] [prɪ'peəd] [æn; ən] [ə'bʌndənt] [miːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

They	returned	to	the	lodge	,	where	Gideon	prepared	an	abundant	meal	for	his
他们	返回	到	这	小屋	,	在哪里	基甸	准备	一个	丰富	一顿饭	为了	他的

[gest] — [fraɪd] ['beɪkən] ,

guest	—	fried	bacon	,
客人	—	油煎	熏肉	,

他们回到旅馆，基甸为他的客人准备了一顿丰盛的晚餐——煎培根，

['kɒfi] , ['beɪkəz] [breɪd] , ['evriθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

coffee	,	baker's	bread	,	everything	of	the	best	,	and	plenty	of	it	.
咖啡	,	面包师的	面包	,	一切	的	这	最好的	,	和	很多	的	它	.

咖啡、面包，所有最好的东西，而且量很足。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

母亲的金几内亚(Mother's golden guineas)
第6/7页

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ðeɪ] [sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [wɔːm] , [ænd; ənd] ['gɪdiən]
After 后 **supper** 晚餐 **they** 他们 **sat** 卫星 **by** 经过 **the** 这 **fire** 火 **,** , **though** 尽管 **it** 它 **was** 曾是 **very** 非常 **warm** 温暖的 **,** , **and** 和 **Gideon** 基甸
[ɑːskt] —
asked 问 **—** —

晚饭后，他们坐在火堆旁，虽然火堆很暖和，基甸问道——

" [ænd; ənd] [wen] [duː; də][juː; jʊ][gəʊ] [nɔːθ] , [tɒm] ? "
" " **And** 和 **when** 什么时候 **do** 做 **you** 你 **go** 去 **north** 北 **,** , **Tom** 汤姆 **?** ? **"** "

“汤姆，你什么时候去北方？”

" [nɔːθ] !
" " **North** 北 **!** !

“北！

[waɪ] , [ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['ðeərəˌweɪ] ? "
Why 为什么 **,** , **is** 是 **there** 那里 **anything** 任何事物 **particular** 特别的 **going** 去 **on** 在 **thereaway** 那里 **?** ? **"** "

为什么？那边发生了什么特别的事情吗？

" ['gəʊɪŋ] [həʊm] , [aɪ] [miːn] , " ['ɑːnsə(r)d] ['gɪdiən] .
" " **Going** 去 **home** 家 **,** , **I** 我 **mean** 意思是 **,** , **"** " **answered** 回答 **Gideon** 基甸 **.** .

“我是说回家，”吉迪恩回答道。

" ['nevə(r)] , " [sed] [tɒm] ['ʃɔːtli] .
" " **Never** 绝不 **,** , **"** " **said** 说 **Tom** 汤姆 **shortly** 不久 **.** .

“绝不，”汤姆简短地说道。

" [eɪ] , [ænd; ənd] [waɪ] , [maɪ] [læd] , [ɪf] [wʌn] [meɪ] [ɑːsk] ? "
" " **Ay** 哎 **,** , **and** 和 **why** 为什么 **,** , **my** 我的 **lad** 小伙子 **,** , **if** 如果 **one** 一 **may** 可能 **ask** 问 **?** ? **"** "

“是啊，孩子，请问这是为什么呢？”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['hɑːdli] [niːd] [ɑːsk] , ['gɪdiən] .
" " **I** 我 **think** 思考 **you** 你 **hardly** 几乎 **need** 需要 **ask** 问 **,** , **Gideon** 基甸 **.** .

“我想你几乎不用问了，吉迪恩。”

[aɪv] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ten] [j'iəz] [ə'weɪ] [naʊ] ,
I've 我已经 **been** 到过 **more** 更多的 **than** 比 **ten** 十 **years** 年 **away** 离开 **now** 现在 **,** ,

我已经离开十多年了。

[ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [left] [ðem; ðəm] — [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ʃɪlɪŋ]
and 和 **to** 到 **go** 去 **back** 后退 **just** 只是 **as** 作为 **I** 我 **left** 左边 **them** 他们 **—** — **not** 不是 **even** 甚至 **a** 一个 **few** 很少 **poor** 贫穷的 **shillings** 先令
[tuː; tə] [gɪv] ['mʌðə(r)] ,
to 到 **give** 给 **mother** 母亲 **,** ,

回去的时候，我就像离开时一样——连几个可怜的先令都没给母亲。

['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ten] ['gini] [ai] [stəʊl] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] !

over	and	about	the	ten	guineas	I	stole	from	her	!
超过	和	关于	这	十	几内亚	我	偷窃	从	她	!

大概就是我从她那里偷的那十个金币吧!

[aɪ'd][bi:; bi][ðə; ði] ['lɑ:fɪŋstɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

I'd	be	the	laughingstock	of	the	place	.
ID	是	这	笑柄	的	这	地方	.

我会成为全场的笑柄。

[ðev] [fə'gɒt] [ˌem 'i:][baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "

They've	forgot	me	by	this	time	.	"
他们有	忘了	我	经过	这	时间	.	"

他们现在应该已经把我忘了。

" ['mʌðəz] [doʊnt] [fə'get] , [nɔ:(r)] [jet] ['fɑ:ðəz] , [aɪm][təʊld] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)][hæd; həd][wʌn] — [ai]

"	Mothers	don't	forget	,	nor	yet	fathers	,	I'm	told	,	but	I	never	had	one	—	I
"	母亲们	不	忘记	,	也不	然而	父亲们	,	我是	讲述	,	但	我	绝不	有	一	—	我

[hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] .

had	only	a	mother	.
有	仅有的	一个	母亲	.

“据说母亲不会忘记，父亲也不会，但我从来没有父亲——我只有母亲。”

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz] [jɔ:z] , [kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] - [hɑ:tɪd] [æz; əz]

She	was	a	good	mother	,	and	so	is	yours	,	kind	and	loving	-	hearted	as
她	曾是	一个	好的	母亲	,	和	所以	是	你的	,	种类	和	爱	-	心地	作为

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .

a	woman	should	be	.
一个	女士	应该	是	.

她是一位好母亲，你的母亲也是，善良慈爱，就像一个女人应该有的样子。

[ænd; ənd][ai] [tel] [ju:; jʊ] , [tɒm] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [fə'gɒtn] [ɔ:t] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ,

And	I	tell	you	,	Tom	,	if	she	has	forgotten	aught	about	you	,
和	我	告诉	你	,	汤姆	,	如果	她	有	被遗忘的	零	关于	你	,

我告诉你，汤姆，如果她忘记了你的任何事，

- [twɪl] [bi:; bi] [ðæt] [ju:; jʊ] [tʊk] [ðæt] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [li:v] . "

'	twill	be	that	you	took	that	money	without	her	leave	.	"
-	斜纹布	是	那	你	采取	那	钱	没有	她	离开	.	"

“那就是你未经她允许就拿走了那笔钱。”

" [nəʊ] , [nɒt] [ʃi:; ʃi] , " ['ɑ:nsə(r)d] [tɒm] .

"	No	,	not	she	,	"	answered	Tom	.
"	不	,	不是	她	,	"	回答	汤姆	.

“不，不是她，”汤姆回答道。

" ['mʌðərz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][gəʊld] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [eɪnt] [wʌn] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [spft] [sɔ:t] , [ænd; ənd]

"	Mother's	as	good	as	gold	,	but	she	ain't	one	of	your	soft	sort	,	and
"	母亲的	作为	好的	作为	金子	,	但	她	不是	一	的	你的	柔软的	种类	,	和

[ʃi:; ʃi] — [wel] ,

she	—	well	,
她	—	出色地	,

“母亲心地善良，但她不是那种心软的人，而且她——嗯，

['gɪdiən] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [tʌŋ] , [nɒt] ['skəʊldɪŋ] [ɔ:(r)] ['brɔ:lɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʌŋ] [jʊl]

Gideon	,	she	has	a	tongue	,	not	scolding	or	brawling	,	but	a	tongue	you'll
基甸	,	她	有	一个	舌头	,	不是	责骂	或者	争吵	,	但	一个	舌头	你会

[hæv; həv][tu:; tə][maɪnd] .

have	to	mind	.
有	到	头脑	.

吉迪恩，她说话很厉害，不是那种会责骂或打架的人，而是那种你得小心她说话的人。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['saɪləns] .

"	There	was	a	short	silence	.
"	那里	曾是	一个	短的	沉默	.

短暂的沉默。

[ðen] [tɒm] [sed] —

Then	Tom	said	—
然后	汤姆	说	—

然后汤姆说——

" [aɪv] [dʌn] [rɒŋ] , [ænd; ənd][ai] [əʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	I've	done	wrong	,	and	I	own	to	it	.
"	我已经	完毕	错误的	,	和	我	自己的	到	它	.

“我做错了，我承认。”

[ai] [bɪ'gæn] ['bædli] [wen] [ai] [tʊk] [ðæt] ['mʌni] .

I	began	badly	when	I	took	that	money	.
我	开始	糟糕	什么时候	我	采取	那	钱	.

我接手那笔钱的时候，事情就开始变得糟糕了。

['hævɪŋ] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒt] ['kæptɪn] ['kɒlɪnz] [tuː; tə] [raɪt] ['ɑːftə(r)] [maɪ] [fɜːst]

Having	taken	it	,	I	ought	to	have	got	Captain	Collins	to	write	after	my	first
拥有	已采取	它	,	我	应该	到	有	得到	队长	柯林斯	到	写	后	我的	第一的

['vɔɪɪdʒ] ,

voyage	,
航程	,

既然我已经拿到了那份文件，就应该让柯林斯船长在我第一次航行结束后给我写封信。

[ænd; ənd] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

and	pay	it	back	.
和	支付	它	后退	.

然后偿还。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ðen] .

I	could	have	done	it	even	then	.
我	可以	有	完毕	它	甚至	然后	.

即使当时我也能做到。

[ai][dɪd] [nɒt] [duː; də] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] [prest] .

I	did	not	do	that	,	and	then	came	the	time	I	was	pressed	.
我	做过	不是	做	那	,	和	然后	来了	这	时间	我	曾是	按下	.

我没有那样做，后来我才面临压力。

[wel] , [wen] [ai][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] - [stɑː(r)] ,

Well	,	when	I	was	leaving	the	'	Star	,
出色地	,	什么时候	我	曾是	离开	这	-	星星	,

嗯，当我离开《星报》的时候，

- [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə] [liːv] [maɪ] ['mʌni] [wɪð] ['kæptɪn] ['kɒlɪnz] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] ['mʌðə(r)]

'	I	had	a	notion	to	leave	my	money	with	Captain	Collins	to	send	to	mother
-	我	有	一个	概念	到	离开	我的	钱	和	队长	柯林斯	到	发送	到	母亲

.

:
.

我当时想把钱留给柯林斯船长，让他寄给我母亲。

[ai]['dɪd(ə)nt][duː; də] [ðæt] ,

I	didn't	do	that	,
我	没有	做	那	,

我没做过那件事。

[ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔː(r)][ðə; ðɪ] ['mʌni] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siː] .

and	in	five	minutes	more	the	money	was	at	the	bottom	of	the	sea	.
和	在	五	分钟	更多的	这	钱	曾是	在	这	底部	的	这	海	.

五分钟后，这笔钱沉入了海底。

[ðen] , [wen] [aɪ][hæd; həd] ['mʌni] [ə'gen] , [juː; jʊ] [ɜːrdʒd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Then	,	when	I	had	money	again	,	you	urged	upon	me	to	go	home	for	a
然后	,	什么时候	我	有	钱	再次	,	你	敦促	之上	我	到	去	家	为了	一个

[bɪt] .

bit	.
少量	.

后来，当我又有了钱的时候，你催促我回家待一段时间。

[bʌt; bət][nəʊ] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][mɔː(r)] ['mʌni] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [ˌem 'iː] .

But	no	,	I	must	have	more	money	to	take	with	me	.
但	不	,	我	必须	有	更多的	钱	到	拿	和	我	.

不，我必须带上更多的钱。

[ðen] [aɪ] [met] ['rəubinz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɔːnd] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

Then	I	met	Robins	,	and	you	warned	me	again	and	again	,
然后	我	遇见	知更鸟	,	和	你	警告	我	再次	和	再次	,

后来我遇到了罗宾斯，而你却一再警告我。

[ænd; ənd][aɪ]['əʊnli] [fel] [aʊt] [wɪð] [juː; jʊ] .

and	I	only	fell	out	with	you	.
和	我	仅有的	跌倒	出去	和	你	.

我只是和你闹翻了。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , [naʊ] [ðæt] [ɪts] [tuː] [leɪt] .

I	see	it	all	plain	enough	,	now	that	it's	too	late	.
我	看	它	全部	清楚的	足够的	,	现在	那	它是	也	晚的	.

现在一切都看得清清楚楚了，可惜为时已晚。

[ðə; ðɪ] ['mʌniz] [gɒn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [hɑːt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .

The	money's	gone	,	and	I	have	no	heart	to	begin	again	.
这	钱的	已消失	,	和	我	有	不	心	到	开始	再次	.

钱没了，我也没有心思重新开始了。

[ɪts] [dʒʌst][maɪ] ['pʌnɪʃmənt] — [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] , [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪk'sept]

It's	just	my	punishment	—	to	go	on	being	a	sailor	,	all	alone	in	the	world	except
它是	只是	我的	惩罚	—	到	去	在	存在	一个	水手	,	全部	独自的	在	这	世界	除了

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

for	you	,
为了	你	,

这是对我的惩罚——继续当一名水手，在这个世界上除了你，孤身一人。

['gɪdiən] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] .

Gideon	,	all	the	rest	of	my	life	.
基甸	,	全部	这	休息	的	我的	生活	.

吉迪恩，我余生都将如此。

" - [geɪzd] ['θɔːtfəli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] .

"	Terlizzeck	gazed	thoughtfully	into	the	fire	.
"	-	凝视	深思熟虑	进入	这	火	.

特利泽克若有所思地凝视着火焰。

" [juː; jʊ] [əʊn] [ʌp] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [rɒŋ] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	You	own	up	that	you	were	in	the	wrong	?	"	said	he	.
"	你	自己的	向上	那	你	是	在	这	错误的	?	"	说	他	.

“你承认自己错了吗？”他问道。

" [aiˈduː; də] , ['gɪdiən] .
" I do , Gideon .
" 我 做 , 基甸 .

“我愿意，吉迪恩。”

[maɪ] [praɪd] [ɪz] ['brəʊkən] [daʊn] .
My pride is broken down .
我的 自豪 是 破碎的 向下 .

我的自尊心被彻底击垮了。

[aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [rɒŋ] . "
I see that I was all wrong . "
我 看 那 我 曾是 全部 错误的 . "

我意识到我完全错了。

" [nəʊ] , [tɒm] , [jɔː(r); jə(r)] [praɪdz] [nɒt] ['brəʊkən] [daʊn] .
" No , Tom , your pride's not broken down .
" 不 , 汤姆 , 你的 骄傲的 不是 破碎的 向下 .

“不，汤姆，你的自尊心并没有被击垮。”

[fɜːst] [taɪm] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ['evə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [jɑːn] ,
First time you and me ever had a yarn ,
第一的 时间 你 和 我 曾经 有 一个 纱 ,

这是你我之间第一次聊天。

[aɪ] [maɪnd] [wel] ['riːdɪŋ] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['pærəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [went] [həʊm] ['ɑːftə(r)] ['weɪstɪŋ]
I mind well reading you the parable about the son that went home after wasting
我 头脑 出色地 阅读 你 这 寓言 关于 这 儿子 那 去 家 后 浪费
[hɪz; ɪz] ['sʌbstəns] ,
his substance ,
他的 物质 ,

我很乐意给你读那个关于儿子挥霍无度回家的寓言故事。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [sed] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [duː; də] [ðæt] — [gəʊ] [həʊm] ['empti] - ['hændɪd] , ['ɑːskɪŋ]
and you said how you would never do that — go home empty - handed , asking
和 你 说 如何 你 会 绝不 做 那 — 去 家 空的 - 递交 , 问
[tuː; tə] [biː; bi] [fə'gɪvn] .
to be forgiven .
到 是 已原谅 .

你说过你永远不会那样做——空手而归，请求原谅。

[sɪns] [ðen] , [juːv] [biːn] [tʃeɪndʒd] [ɪn] ['meni] [weɪz] , [tɒm] .
Since then , you've been changed in many ways , Tom .
自从 然后 , 你已经 到过 已更改 在 许多 方式 , 汤姆 .

汤姆，从那以后，你发生了许多变化。

[juːv] ['lɜːnɪd] ['meni] [ə; eɪ] ['les(ə)n] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['stedi] , ['diːsnt] [læd] ,
You've learned many a lesson , and you're a steady , decent lad ,
你已经 学习 许多 一个 课 , 和 你是 一个 稳定的 , 体面的 小伙子 ,

你已经吸取了很多教训，你是个稳重、正直的小伙子。

[ænd; ənd] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] ['naɪðə(r)] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [jɔː(r); jə(r)] [praɪd] [stændz] [ɪn]
and not without the fear of God neither , but always your pride stands in
和 不是 没有 这 害怕 的 上帝 两者都不 , 但 总是 你的 自豪 站立 在
[jɔː(r); jə(r)] [weɪ] .
your way .
你的 方式 .

你并非不敬畏上帝，但你的骄傲总是阻碍你前进。

[juː; jʊ][doʊnt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] — [jʊd] [laɪk][tuː; tə] [ɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][kænt] [ɜːn]

You	don't	like	to	be	forgiven	—	you'd	like	to	earn	it	;	and	you	can't	earn
你	不	喜欢	到	是	已原谅	—	你会	喜欢	到	赚	它	;	和	你	不能	赚

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

你不喜欢被原谅——你想靠自己的努力赢得原谅；但你无法赢得原谅。

[nɒt]['iːv(ə)n][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] ; [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [ɜːn] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][gɒd]

not	even	from	your	mother	;	and	no	one	can	earn	it	from	God
不是	甚至	从	你的	母亲	;	和	不	一	能	赚	它	从	上帝

[ɔːl'maɪti] .

Almighty	.
全能者	.

甚至连你的母亲都无法赐予；而且，没有人能从全能的上帝那里获得它。

" ['gɪdiən] [siːst] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][tɒm] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

"	Gideon	ceased	to	speak	,	but	Tom	made	no	attempt	to	reply	.
"	基甸	停止	到	说话	,	但	汤姆	制成	不	试图	到	回复	.

吉迪恩不再说话，但汤姆没有试图回答。

" [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['gɪdiən] [went] [ɒn] ['prez(ə)ntli] ,

"	Seems	to	me	,	"	Gideon	went	on	presently	,
"	似乎	到	我	,	"	基甸	去	在	目前	,

“依我看，”基甸接着说道，“

" [ðæt] [jʊr; jər] [mɪ'steɪkən] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]['les(ə)n][ɔːl] [ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə]

"	that	you're	mistaken	when	you	think	you've	learned	the	lesson	all	this	ought	to
"	那	你是	错误	什么时候	你	思考	你已经	学习	这	课	全部	这	应该	到

[hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ] .

have	taught	you	.
有	教授	你	.

“当你认为自己已经吸取了所有这一切应该教会你的教训时，你就错了。”

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [mis'teik] — - [twɒz] [juː; jʊ][dɪd] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['pʌnɪʃ]

And	another	mistake	—	'	twas	you	did	wrong	,	and	you're	going	to	punish
和	其他	错误	—	-	那是	你	做过	错误的	,	和	你是	去	到	惩治

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] . "

your	mother	.	"
你的	母亲	.	"

还有另一个错误——是你做错了，你要惩罚你的母亲。

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [ʃiː; ʃi][woʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː] .

"	No	,	no	;	she	won't	want	me	.
"	不	,	不	;	她	惯于	想	我	.

“不，不；她不会要我的。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][sæm] . "

She	has	father	and	Sam	.	"
她	有	父亲	和	山姆	.	"

她有父亲和萨姆。

" [juː; jʊ] [kænt] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .

"	You	can't	say	for	sure	.
"	你	不能	说	为了	当然	.

“你不能肯定地说。”

[ə; eɪ] ['meni] [θɪŋz] [kæn; kən] ['hæpən] [ɪn] [ten] [j'iəz] .

A	many	things	can	happen	in	ten	years	.
一个	许多	事物	能	发生	在	十	年	.

十年间会发生很多事。

['eniweɪ] , [tuː; tə][maɪ] [aɪz] , [jɔː(r); jə(r)]['djuːti][ɪz][pleɪn] .

Anyway	**,**	**to**	**my**	**eyes**	**,**	**your**	**duty**	**is**	**plain**	**.**
反正	,	到	我的	眼睛	,	你的	责任	是	清楚的	.

总之，在我看来，你的职责很明确。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] , [kən'fes] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , [peɪ] [bæk] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

And	**that**	**is**	**,**	**to**	**go**	**home**	**,**	**confess**	**your**	**fault**	**,**	**pay**	**back**	**what**	**you**	**can**	**,**
和	那	是	,	到	去	家	,	承认	你的	过错	,	支付	后退	什么	你	能	,

也就是说，回家，承认错误，尽你所能地偿还。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

and	**hear**	**what**	**your**	**mother**	**may**	**have**	**to**	**say**	**to**	**you**	**;**
和	听到	什么	你的	母亲	可能	有	到	说	到	你	;

听听你母亲可能会对你说些什么；

[ðen] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɒnʃəns] .

then	**to**	**sea**	**again**	**with**	**a**	**good**	**conscience**	**.**
然后	到	海	再次	和	一个	好的	良心	.

然后，我便可以心安理得地再次出海。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][duː; də] [ðɪs] , [jʊl] ['nevə(r)][biː; bi] ['hæpi] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .

If	**you**	**don't**	**do**	**this**	**,**	**you'll**	**never**	**be**	**happy**	**in**	**your**	**mind**	**.**
如果	你	不	做	这	,	你会	绝不	是	快乐的	在	你的	头脑	.

如果你不这样做，你的内心永远不会快乐。

[jʊl] [gəʊ][tuː; tə] [siː] ; [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] — [jʊl] [nɒt] [kiːp] [streɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

You'll	**go**	**to**	**sea**	**;**	**the**	**temptations**	**are**	**great**	**—**	**you'll**	**not**	**keep**	**straight**	**because**
你会	去	到	海	;	这	诱惑	是	伟大的	—	你会	不是	保持	直的	因为

[juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [helpt] .

you	**won't**	**be**	**helped**	**.**
你	惯于	是	帮助	.

你将出海；诱惑巨大——你无法保持正道，因为没有人帮助你。

[juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː'self] [haʊ] [ɪts] [laɪk] [tuː; tə] [end] .

You	**know**	**yourself**	**how**	**it's**	**like**	**to**	**end**	**.**
你	知道	你自己	如何	它是	喜欢	到	结尾	.

你自己知道结局是什么感觉。

" ['gɪdiən] [hɪə(r)] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['bizi] [hɪm'self] [ɪn] ['slɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæmək] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	**Gideon**	**here**	**got**	**up**	**and**	**busied**	**himself**	**in**	**slinging**	**his**	**hammock**	**,**	**and**	**a**
"	基甸	这里	得到	向上	和	忙碌	他自己	在	投掷	他的	吊床	,	和	一个

['sekənd] ,

second	**,**
第二	,

“基甸起身忙着挂吊床，然后，

[wɪtʃ] ['kæptɪn] ['ɛgərtən] [hæd; həd] [lent] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] .

which	**Captain**	**Egerton**	**had**	**lent**	**him**	**,**	**for**	**Tom**	**.**
哪个	队长	埃格顿	有	借出的	他	,	为了	汤姆	.

那是埃格顿船长借给他的，给汤姆用的。

[ðen] [hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ə'laʊd] , [sed] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] , [ænd; ənd] [ri'mɑːk] —

Then	**he**	**read**	**a**	**chapter**	**in**	**the**	**Bible**	**aloud**	**,**	**said**	**his**	**prayers**	**,**	**and**	**remarked**	**—**
然后	他	读	一个	章	在	这	圣经	大声	,	说	他的	祈祷	,	和	评论	—

然后他大声朗读了圣经中的一章，做了祷告，并说道——

" [aɪl] [tɜːn] [ɪn] , [maɪ] [læd] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] ['ɜːli] .

"	**I'll**	**turn**	**in**	**,**	**my**	**lad**	**,**	**for**	**I've**	**got**	**to**	**be**	**early**	**.**
"	患病的	转动	在	,	我的	小伙子	,	为了	我已经	得到	到	是	早期的	.

“孩子，我要去睡觉了，因为我得早起。”

" ['gɪdiən] [wɒz; wəz] [suːn] [ə'sliːp] .

"	Gideon	was	soon	asleep	.
"	基甸	曾是	很快	睡着了	.

基甸很快就睡着了。

[nɒt] [səʊ] [tɒm] .

Not	so	Tom	.
不是	所以	汤姆	.

汤姆可不这么认为。

[hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] , [ðen] ['dəʊzɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['θɪŋkɪŋ] [ə'gen] .

He	lay	there	,	thinking	,	then	dozing	,	and	then	thinking	again	.
他	躺	那里	,	思维	,	然后	打盹	,	和	然后	思维	再次	.

他躺在那里，思考着，然后打盹，然后又开始思考。

[hiː; hi] [driːmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

He	dreamed	of	his	mother	.
他	梦见	的	他的	母亲	.

他梦见了母亲。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n] , ['bɪzi] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ænd; ənd][hiː; hi]

He	saw	her	working	in	her	garden	,	busy	and	happy	,	and	he
他	锯	她	在职的	在	她	花园	,	忙碌的	和	快乐的	,	和	他

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'gen] ,

was	a	boy	again	,
曾是	一个	男生	再次	,

他看到她在花园里忙碌而快乐地劳作，他仿佛又回到了童年时代。

['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

helping	her	.
帮助	她	.

帮助她。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [sæd][ænd; ənd] [ɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)]

Then	suddenly	she	looked	sad	and	ill	,	and	she	said	to	him	,	"	Where	are
然后	突然	她	看起来	伤心	和	患病的	,	和	她	说	到	他	,	"	在哪里	是

[maɪ]['gəʊldən] ['gini] ,

my	golden	guineas	,
我的	金的	几内亚	,

突然，她看起来悲伤又病怏怏的，对他说："我的金币在哪里？"

[tɒm] ?

Tom	?
汤姆	?

汤姆?

[naʊ] [ðə; ði] ['reɪni] [deɪ] [hæz; həz] [kʌm] , [ai] [mɪs] [ðem; ðəm] .

Now	the	rainy	day	has	come	,	I	miss	them	.
现在	这	下雨	天	有	来	,	我	错过	他们	.

现在下雨了，我想念他们。

" [tɒm] [wəʊk] [ʌp][ænd; ənd][kʊd; kəd] [sliːp] [nəʊ][mɔː(r)] .

"	Tom	woke	up	and	could	sleep	no	more	.
"	汤姆	觉醒	向上	和	可以	睡觉	不	更多的	.

汤姆醒来后就再也睡不着了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['gɪdiən] —

In	the	morning	he	said	to	Gideon	—
在	这	早晨	他	说	到	基甸	—

早晨，他对基甸说——

" [əʊld] [frend] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ɔːl] [raʊnd] .
" Old friend , you are right all round .
" 老的 朋友 , 你 是 正确的 全部 圆形的 .

老朋友，你说的完全正确。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][həʊm] [ænd; ənd] [seɪ] [aɪm] ['sɒri] , [bʌt; bət][ai][dəʊnt] [fiːl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː]
I ought to go home and say I'm sorry , but I don't feel able to do it
我 应该 到 去 家 和 说 我是 对不起 , 但 我 不 感觉 有能力的 到 做 它
.
:
.

我应该回家道歉，但我感觉自己做不到。

[ðæts] [ðə; ði] [truːθ] . "
That's the truth . "
那就是 这 真相 . "

这是事实。

" [juː; jʊ][wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ] ['kaʊəd] , [tɒm] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn]['kwaɪətli] .
" You was never a coward , Tom , " said the old man quietly .
" 你 曾是 绝不 一个 懦夫 , 汤姆 , " 说 这 老的 男人 悄悄 .

“汤姆，你从来都不是懦夫，”老人平静地说。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ðen] [tɒm] [sed] —
They had breakfast , and then Tom said —
他们 有 早餐 , 和 然后 汤姆 说 —

他们吃过早餐后，汤姆说——

" [aɪ'd]['betə(r)][gəʊ][ænd; ənd] [siː] ['ɑːftə(r)][maɪ] [kɪt] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ai] [meɪ] ,
" I'd better go and see after my kit , and , if I may ,
" ID 更好的 去 和 看 后 我的 成套工具 , 和 , 如果 我 可能 ,

“我最好去看看我的装备，如果可以的话，

[aɪl] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . "
I'll come back in the evening . "
患病的 来 后退 在 这 晚上 . "

我晚上再来。

" [jʊl] ['nevə(r)][biː; bi] [ɔːt] [bʌt; bət] ['welkəm] , [maɪ] [sʌn] , " [rɪ'plaɪd] ['gɪdiən] .
" You'll never be aught but welcome , my son , " replied Gideon .
" 你会 绝不 是 零 但 欢迎 , 我的 儿子 , " 回复 基甸 .

“我的孩子，你永远都会受到热烈欢迎，”吉迪恩回答道。

[tɒm] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['spɪrɪt] , ['seɪɪŋ] —
Tom came back in the evening in great spirits , saying —
汤姆 来了 后退 在 这 晚上 在 伟大的 烈酒 , 说 —

汤姆晚上精神抖擞地回来了，说道——

" [əʊ] , ['gɪdiən] , [aɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [lʌk] .
" Oh , Gideon , I've had such a piece of luck .
" 哦 , 基甸 , 我已经 有 这样的 一个 片 的 运气 .

“哦，吉迪恩，我真是太幸运了。”

[ai] [met] ['mɪstə(r)] . ['ɛgərtən] , ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] — [ai]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]
I met Mr . Egerton , walking with an old gentleman — I didn't take him for
我 遇见 先生 . 埃格顿 , 步行 和 一个 老的 绅士 — 我 没有 拿 他 为了
[ə; eɪ]['seɪlə(r)] ,
a sailor ,
一个 水手 ,

我遇到埃格顿先生时，他正和一位老先生一起散步——我当时并没有把他当成水手。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sɜː(r)] ['maɪk(ə)l] ['eliət] , [huː] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hɔɪst] [hɪz; ɪz][flæg] [ə'bɔːd] [ðə; ði] -

but	it	was	Sir	Michael	Elliott	,	who	is	going	to	hoist	his	flag	aboard	the	'
但	它	曾是	先生	迈克尔	埃利奥特	,	WHO	是	去	到	提升	他的	旗帜	船上	这	-

['kɒŋkərə(r)] ,

Conqueror	,
征服者	,

但即将登上“征服者”号并升起他旗帜的却是迈克尔·艾略特爵士。

- [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] .

'	in	the	Mediterranean	.
-	在	这	地中海	.

在地中海。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ɛgərtən] [hæd; həd] [biːn] [ˌrekə'mendɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm] ,

And	Mr	.	Egerton	had	been	recommending	me	to	him	,
和	先生	.	埃格顿	有	到过	推荐	我	到	他	,

埃格顿先生一直向他推荐我。

[æz; əz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ]['səʊbə(r)] [jʌŋ] [mæn][fɔː(r); fə(r)][kɒks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [bəʊt] !

as	he	wanted	a	sober	young	man	for	cox	of	his	own	boat	!
作为	他	通缉	一个	清醒	年轻的	男人	为了	考克斯	的	他的	自己的	船	!

因为他想要一个头脑清醒的年轻人来担任他自己船的舵手!

[ænd; ənd][hiː; hi][doʊnt][seɪl][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] , [səʊ] [aɪv] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm][tuː; tə][gəʊ][həʊm] ;

And	he	don't	sail	for	two	months	,	so	I've	plenty	of	time	to	go	home	;
和	他	不	帆	为了	二	几个月	,	所以	我已经	很多	的	时间	到	去	家	;

他两个月都不出海，所以我有足够的时间回家；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] , ['gɪdiən] . "

and	I	am	going	,	Gideon	.	"
和	我	是	去	,	基甸	.	"

我走了，基甸。

" [ænd; ənd] [jʊl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][glæd][æz; əz][juː; jʊ][dɪd][səʊ] , " [ri'mɑːk] ['gɪdiən] .

"	And	you'll	always	be	glad	as	you	did	so	,	"	remarked	Gideon	.
"	和	你会	总是	是	高兴的	作为	你	做过	所以	,	"	评论	基甸	.

“你一定会为你这样做而感到高兴的，”基甸说道。

" [aɪm]['riːəl][glæd] , [tɒm] .

"	I'm	real	glad	,	Tom	.
"	我是	真实的	高兴的	,	汤姆	.

“我真高兴，汤姆。”

" [tɒm] [meɪd] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['lɪvəpuːl] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ]['kɒliə(r)][brɪg] [rɪ'tɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	Tom	made	the	voyage	to	Liverpool	on	board	a	collier	brig	returning	for	a
"	汤姆	制成	这	航程	到	利物浦	在	木板	一个	煤矿	布里格	返回	为了	一个

['kɑːgəʊ] ,

cargo	,
货物	,

“汤姆乘坐一艘运煤双桅帆船前往利物浦，他是从那里返回装载货物的。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . [tɒm] ['tɜːnɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][nəʊz][æt; ət][ðə; ði][dɜːt][ænd; ənd] [ʌn'taɪdinəs]

and	to	see	Mr	.	Tom	turning	up	his	nose	at	the	dirt	and	untidiness
和	到	看	先生	.	汤姆	转弯	向上	他的	鼻子	在	这	污垢	和	邋遢

[ɒv; əv] [ðæt] ['kɒliə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [saɪt] .

of	that	collier	was	an	amusing	sight	.
的	那	煤矿	曾是	一个	有趣	视线	.

看到汤姆先生对煤矿的肮脏和凌乱不堪嗤之以鼻，真是一幅滑稽的景象。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɒliə(r)][wɒz; wəz] [sləʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dɜːti] ,

But	the	collier	was	slow	as	well	as	dirty	,
但	这	煤矿	曾是	慢的	作为	出色地	作为	肮脏的	,

但是，这艘运煤船速度慢，而且船身肮脏。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [tɒm][wɒz; wəz]['lændɪd][ɪn] ['lɪvəpuːl] ,

and	by	the	time	Tom	was	landed	in	Liverpool	,
和	经过	这	时间	汤姆	曾是	登陆	在	利物浦	,

当汤姆抵达利物浦时，

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd]

he	had	lost	the	glow	of	his	good	intentions	and	felt	very	much	inclined
他	有	丢失的	这	辉光	的	他的	好的	意图	和	毛毡	非常	很多	倾斜

[tuː; tə] — [rʌn] [ə'weɪ] .

to	—	run	away	.
到	—	跑步	离开	.

他失去了最初的美好愿望，很想——逃跑。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɒz; wəz][səʊ] ['gɔːlɪŋ]

The	idea	of	facing	his	people	under	his	present	circumstances	was	so	galling
这	主意	的	面向	他的	人们	在下面	他的	展示	情况	曾是	所以	令人恼火

[ðæt] [hiː; hi] ['lɪŋgəd] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [ɪn] ['lɪvəpuːl] ,

that	he	lingered	a	whole	day	in	Liverpool	,
那	他	徘徊不去	一个	所有的	天	在	利物浦	,

想到要在目前的处境下面对自己的人民，他就感到无比愤慨，以至于在利物浦逗留了一整天。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ,

and	it	is	hard	to	say	what	he	might	have	done	,
和	它	是	难的	到	说	什么	他	可能	有	完毕	,

很难说他可能做了什么。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] ['kæptɪn] ['kɒlɪnz] .

if	he	had	not	happened	to	meet	Captain	Collins	.
如果	他	有	不是	发生	到	见面	队长	柯林斯	.

如果他没有碰巧遇到柯林斯上尉的话。

[ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][əʊld] ['kæptɪn] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [heɪl] , ['hɑːti] [mæn] :

The	last	time	he	saw	his	old	captain	he	was	a	hale	,	hearty	man	:
这	最后的	时间	他	锯	他的	老的	队长	他	曾是	一个	哈尔	,	爽朗	男人	:

他最后一次见到老船长时，船长身体健壮，精神矍铄：

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bent] [ænd; ənd][eɪdʒd][ænd; ənd] [wiːk] .

now	he	was	bent	and	aged	and	weak	.
现在	他	曾是	弯曲	和	老年人	和	虚弱的	.

如今他已佝偻着背，年老体衰。

[tɒm] ['hɑːdli] [njuː] [hɪm] .

Tom	hardly	knew	him	.
汤姆	几乎	知道	他	.

汤姆几乎不认识他。

['hævɪŋ] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [meɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] [rɪ'membə(r)] [hɪm] , [tɒm] [ɪn'kwaɪə] [pə'laɪtli] [fɔː(r); fə(r)]

Having	with	difficulty	made	the	old	man	remember	him	,	Tom	inquired	politely	for
拥有	和	困难	制成	这	老的	男人	记住	他	,	汤姆	询问	礼貌地	为了

['mɪsɪz] . ['kɒlɪnz] .

Mrs	.	Collins	.
太太	.	柯林斯	.

汤姆费了好大劲才让老人想起自己，然后礼貌地询问柯林斯太太在哪里。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [saɪd] .

The	old	man	sighed	.
这	老的	男人	叹了口气	.

老人叹了口气。

" [aɪv] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] , ['ædərlɪ] .

"	I've	buried	her	,	Adderley	.
"	我已经	埋葬	她	,	阿德利	.

“我已经把她埋葬了，艾德利。”

[lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

Lost	**her**	**five**	**years**	**ago**	**.**
丢失的	她	五	年	前	.

五年前失去了她。

['nevə(r)][ðə; ði] [seɪm] [sɪns] .

Never	**the**	**same**	**since**	**.**
绝不	这	相同的	自从	.

从此以后，一切都变了。

[aɪm] ['getɪŋ] [əʊld] — ['getɪŋ] [əʊld] .

I'm	**getting**	**old**	**—**	**getting**	**old**	**.**
我是	获得	老的	—	获得	老的	.

我老了——真的老了。

[taɪm] [flaɪz] .

Time	**flies**	**.**
时间	苍蝇	.

时光飞逝。

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['əʊnli] ['jestədeɪ] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [laɪk] [juː; jʊ] .

Seems	**to**	**me**	**only**	**yesterday**	**I**	**was**	**a**	**young**	**fellow**	**like**	**you**	**.**
似乎	到	我	仅有的	昨天	我	曾是	一个	年轻的	同伴	喜欢	你	.

感觉好像昨天我还像你一样是个年轻人。

" ['sʌmhaʊ] , [ðɪs] [meɪd] [tɒm] [set] [ɒf] ['ɪnlənd; ɪn'lænd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

"	**Somehow**	**,**	**this**	**made**	**Tom**	**set**	**off**	**inland**	**the**	**next**	**morning**	**.**
"	不知何故	,	这	制成	汤姆	放	离开	内陆	这	下一个	早晨	.

“不知何故，这促使汤姆第二天一早便启程前往内陆。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɒŋɪʃ] [træmp] ,

It	**was**	**a**	**longish**	**tramp**	**,**
它	曾是	一个	较长	流浪汉	,

这是一段较长的徒步旅行，

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [spend] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

but	**the**	**worst**	**of**	**it**	**was**	**that**	**he**	**had**	**to**	**spend**	**some**	**of**	**his**
但	这	最差	的	它	曾是	那	他	有	到	花费	一些	的	他的

['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] .

money	**for**	**food**	**and**	**lodging**	**.**
钱	为了	食物	和	住宿	.

但最糟糕的是，他不得不花一部分钱来支付食物和住宿费用。

['fʊtsɔː(r)] [ænd; ənd] ['wɪəri] , [hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [pleɪs] .

Footsore	**and**	**weary**	**,**	**he**	**at**	**last**	**found**	**himself**	**in**	**a**	**familiar**	**place**	**.**
脚痛	和	厌倦	,	他	在	最后的	成立	他自己	在	一个	熟悉的	地方	.

他双脚酸痛，疲惫不堪，最终却发现自己身处一个熟悉的地方。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə] - .

He	**knew**	**that**	**he**	**was**	**close**	**to**	**Burdeck**	**.**
他	知道	那	他	曾是	关闭	到	-	.

他知道自己和伯德克关系很近。

[tɒm] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['restɪd] .

Tom	**sat**	**down**	**and**	**rested**	**.**
汤姆	卫星	向下	和	休息	.

汤姆坐下休息了一会儿。

[hiː; hi][et; eɪt][sʌm; səm] [fuːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪð] [hɪm] ,

He	**ate**	**some**	**food**	**that**	**he**	**had**	**with**	**him**	**,**
他	吃	一些	食物	那	他	有	和	他	,

他吃了些随身携带的食物。

[ænd; ənd] [ðen] ['keəfəli] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ɒf] [ðə; ði] [dʌst] .

and	then	carefully	arranged	his	dress	and	shook	off	the	dust	.
和	然后	小心	安排	他的	裙子	和	摇晃	离开	这	灰尘	.

然后他仔细整理了一下衣服，抖掉了身上的灰尘。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] ['wɪəri] [ænd; ənd] [fə'lɔːn] .

He	did	not	want	to	look	weary	and	forlorn	.
他	做过	不是	想	到	看	厌倦	和	绝望	.

他不想显得疲惫不堪、垂头丧气。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] .

Then	he	walked	on	.
然后	他	步行	在	.

然后他继续往前走。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] - ['nestlɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['væli] ,

There	was	little	Burdeck	nestling	in	its	valley	,
那里	曾是	小的	-	雏鸟	在	它是	谷	,

山谷里栖息着一只小小的伯德克鸟。

[ænd; ənd] [ðæt] [sməʊk] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld] [həʊm] .

And	that	smoke	came	from	the	chimney	of	his	old	home	.
和	那	抽烟	来了	从	这	烟囱	的	他的	老的	家	.

那缕烟是从他老房子的烟囱里冒出来的。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [geɪt] , [hɑːf] - ['həʊpɪŋ] [ðæt] ['mʌðə(r)] [wʊd] [lʊk] -

And	now	he	stood	at	the	garden	gate	,	half	-	hoping	that	mother	would	look	-
和	现在	他	站立	在	这	花园	门	,	一半	-	希望	那	母亲	会	看	-

[aʊt] [ænd; ənd] [nəʊ] [hɪm] .

out	and	know	him	.
出去	和	知道	他	.

现在他站在花园门口，心里半是希望母亲能从里面看到他。

[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] — [wɒt] [eil] [ˌaɪ 'tiː] ?

The	garden	—	what	ailed	it	?
这	花园	—	什么	生病的	它	?

花园——它出了什么问题?

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪprɪkɒt] [wɒz; wəz] [ded] ; [ðə; ði] [peə(r)] [triː] [hʌŋ] [luːs] [ænd; ənd] ['rægɪd] [frɒm; frəm]

And	the	apricot	was	dead	;	the	pear	tree	hung	loose	and	ragged	from
和	这	杏	曾是	死的	;	这	梨	树	悬挂	松动的	和	破烂不堪	从

[ðə; ði] [wɔːl] .

the	wall	.
这	墙	.

杏树已经枯死了；梨树从墙上摇摇欲坠，枝干虬结。

[hɑːf] ['fraɪt(ə)nd] , [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [strəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

Half	frightened	,	he	opened	the	gate	and	strode	to	the	door	.
一半	害怕	,	他	打开	这	门	和	大步走	到	这	门	.

他有些害怕，打开大门，大步走向门口。

" [huz] [wɪ'ðɪn] ?

"	Who's	within	?
"	谁是	之内	?

“里面是谁？”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪəz] .

"	he	cried	,	and	his	voice	sounded	strange	to	his	own	ears	.
"	他	哭	,	和	他的	嗓音	听起来	奇怪的	到	他的	自己的	耳朵	.

他哭了，他自己的声音听起来都很奇怪。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kɔːl] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] .

He	had	to	call	more	than	once	.
他	有	到	称呼	更多的	比	一次	.

他不得不打了不止一次电话。

[æt; ət] [lɑːst] , [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)]

At	last	,	just	as	he	was	making	up	his	mind	to	open	the	door	for
在	最后的	,	只是	作为	他	曾是	制作	向上	他的	头脑	到	打开	这	门	为了

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

最后，正当他下定决心要给自己开门的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dɜːti] ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

it	was	opened	by	a	dirty	looking	woman	with	a	baby	in	her	arms	.
它	曾是	打开	经过	一个	肮脏的	寻找	女士	和	一个	婴儿	在	她	武器	.

打开门的是一个衣衫褴褛的女人，怀里抱着一个婴儿。

" [wɒt] [-] [wɒnt] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['lʊkɪŋ] [hɑːf] ['fraɪt(ə)nd] .

"	What	d'ye	want	?	"	said	she	,	looking	half	frightened	.
"	什么	染料	想	?	"	说	她	,	寻找	一半	害怕	.

“你想要什么？”她问道，脸上带着一丝恐惧。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	he	answered	.
"	他	回答	.

他回答道。

" [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] ['nevə(r)] ['ædərlɪ] ? "

"	Your	name	is	never	Adderley	?	"
"	你的	姓名	是	绝不	阿德利	?	"

“你的名字从来不是艾德利吗？”

" [nəʊ] — [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] .

"	No	—	I	don't	know	the	name	.
"	不	—	我	不	知道	这	姓名	.

“不——我不知道名字。”

[biː; bi] [ɒf] [naʊ] ; [aɪ] [wɒnt] [nəʊ] [træmp] [ə'baʊt] . "

Be	off	now	;	I	want	no	tramps	about	.	"
是	离开	现在	;	我	想	不	流浪汉	关于	.	"

现在都走吧，我不想看到流浪汉在附近晃悠。

" [həʊld] [hɑːd] , ['mɪstrəs] , " [sed] [tɒm] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

"	Hold	hard	,	mistress	,	"	said	Tom	,	as	she	was	going	to	shut	the	door	.
"	抓住	难的	,	情妇	,	"	说	汤姆	,	作为	她	曾是	去	到	关闭	这	门	.

“夫人，请抓紧，”汤姆说着，她正要关上门。

" [weə(r)] [ɪz] ['tɒməs] ['ædərlɪ] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] [hɪə(r)] [wʌns] ? "

"	Where	is	Thomas	Adderley	that	lived	here	once	?	"
"	在哪里	是	托马斯	阿德利	那	居住地	这里	一次	?	"

“曾经住在这里的人托马斯·阿德利现在在哪里？”

" - [twɒz] [bɪˈfɔː(r)] [ˈaʊə(r)] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

"	'	Twas	before	our	time	,	"	she	answered	,	and	she	shut	the	door	.
"	-	那是	前	我们的	时间	,	"	她	回答	,	和	她	关闭	这	门	.

“那是在我们那个年代之前的事了，”她回答道，然后关上了门。

[hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [lɒk] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	heard	her	lock	it	.
他	听到	她	锁	它	.

他听到她锁门的声音。

[ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ɔː(r)] [səʊ] , [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

After	a	moment	or	so	,	he	walked	away	,	and	went	up	the	garden	of	the
后	一个	片刻	或者	所以	,	他	步行	离开	,	和	去	向上	这	花园	的	这

[nekst] [haʊs] ,

next	house	,
下一个	房子	,

过了一会儿，他转身离开，走向隔壁房子的花园。

[weə(r)] [ðə; ði] - [juːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

where	the	Trayners	used	to	live	.
在哪里	这	-	用过的	到	居住	.

特雷纳一家以前住的地方。

[hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [ˈstjuːpɪd] .

He	felt	quite	stupid	.
他	毛毡	相当	愚蠢的	.

他觉得自己很蠢。

[ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

A	decent	looking	young	woman	was	at	the	door	.
一个	体面的	寻找	年轻的	女士	曾是	在	这	门	.

门口站着一位相貌不错的年轻女子。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈbeɪbi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

She	,	too	,	had	a	baby	in	her	arms	.
她	,	也	,	有	一个	婴儿	在	她	武器	.

她怀里也抱着一个婴儿。

" [dʌz] [ˈmæθjuː] [ˈtreɪnər] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] [stɪl] ?

"	Does	Matthew	Trayner	live	here	still	?
"	做	马修	特雷纳	居住	这里	仍然	?

“马修·特雷纳还住在这里吗？”

" [tɒm] [sed] .

"	Tom	said	.
"	汤姆	说	.

汤姆说道。

" [nəʊ] , [wat] , [hɪz; ɪz] [sʌn] .

"	No	,	Wat	,	his	son	.
"	不	,	沃特	,	他的	儿子	.

“不，沃特，是他的儿子。”

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [ðə; ði] - ? "

What	do	you	want	with	the	Trayners	?	"
什么	做	你	想	和	这	-	?	"

你想对特雷纳一家做什么？

" [ˈmɪstrəs] , [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [træmp] , " [sed] [tɒm] [ˈkwɪkli] .

"	Mistress	,	I'm	not	a	tramp	,	"	said	Tom	quickly	.
"	情妇	,	我是	不是	一个	流浪汉	,	"	说	汤姆	迅速地	.

“夫人，我不是流浪汉，”汤姆赶紧说道。

" [aɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [pɑːts] , [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [ə'weɪ] [æt; ət] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

"	I	belong	to	these	parts	,	and	have	been	away	at	sea	for	years	.
"	我	属于	到	这些	部分	,	和	有	到过	离开	在	海	为了	年	.

“我来自这片土地，多年来一直在海上漂泊。”

[ɔːl] [aɪ] [wɒnt] [ɪz][tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [aɪ] [meɪ] [faɪnd][maɪ] ['piːp(ə)l] . "

All	I	want	is	to	know	where	I	may	find	my	people	.	"
全部	我	想	是	到	知道	在哪里	我	可能	寻找	我的	人们	.	"

我只想知道我的族人在哪里。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [ə'weɪ] [æt; ət] [wɜːk] , [bʌt; bət] [hiːl] [biː; bi] [bæk] [suːn] ['ɑːftə(r)][sɪks] .

"	My	husband	is	away	at	work	,	but	he'll	be	back	soon	after	six	.
"	我的	丈夫	是	离开	在	工作	,	但	地狱	是	后退	很快	后	六	.

“我丈夫出差在外，但他六点过后就会回来。”

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪm][nɒt] - [bɔːn] .

Maybe	I	can	tell	you	,	but	I'm	not	Burdeck	born	.
或许	我	能	告诉	你	,	但	我是	不是	-	出生	.

也许我可以告诉你，但我并非出生于伯德克。

[aɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] ['weɪkfiːld] . "

I	came	from	Wakefield	.	"
我	来了	从	韦克菲尔德	.	"

我来自韦克菲尔德。

" ['tɒməs] ['ædərlɪ] , [maɪ]['fɑːðə(r)] , [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðæt] ['kɒtɪdʒ] — [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? "

"	Thomas	Adderley	,	my	father	,	he	lived	in	that	cottage	—	where	is	he	?	"
"	托马斯	阿德利	,	我的	父亲	,	他	居住地	在	那	小屋	—	在哪里	是	他	?	"

“我父亲托马斯·阿德利就住在那间小屋里——他现在在哪里？”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][æn; ən] ['ædərlɪ] ?

"	Are	you	an	Adderley	?
"	是	你	一个	阿德利	?

你是艾德利家族的人吗?

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .

Come	in	and	sit	down	.
来	在	和	坐	向下	.

请进，坐下。

[aɪv] [hɜːd] [maɪ]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ['luːsi] [tɔːk] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

I've	heard	my	sister	-	in	-	law	Lucy	talk	of	you	.
我已经	听到	我的	姐姐	-	在	-	法律	露西	讲话	的	你	.

我听我嫂子露西提起过你。

[jʊr; jər] [tɒm] , [ðæt] [went] [ə'weɪ] ? "

You're	Tom	,	that	went	away	?	"
你是	汤姆	,	那	去	离开	?	"

你是汤姆，那个人走了吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[əʊ] , [tel] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] , [weə(r)] [aɪl] [faɪnd][maɪ] ['piːp(ə)l] . "

Oh	,	tell	me	,	if	you	know	,	where	I'll	find	my	people	.	"
哦	,	告诉	我	,	如果	你	知道	,	在哪里	患病的	寻找	我的	人们	.	"

哦，如果你知道的话，请告诉我，我的族人在哪里。

" [sɪt] [daʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] [ɪn][ðə; ði]

"	Sit	down	,	"	she	said	gently	,	and	she	went	and	laid	her	baby	in	the
"	坐	向下	,	"	她	说	轻轻地	,	和	她	去	和	铺设	她	婴儿	在	这

['kreɪd(ə)l] .

cradle	.
摇篮	.

“坐下吧，”她温柔地说，然后走过去把孩子放在摇篮里。

" - [tɪz] ['lɪt(ə)l][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] — [ɪts] [nɒt] [gʊd] [njuːz] .

"	'	Tis	little	I	can	tell	you	,	and	—	it's	not	good	news	.
"	-	的	小的	我	能	告诉	你	,	和	—	它是	不是	好的	消息	.

我能告诉你的很少，而且——这不是什么好消息。

[jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] [ded] ; [ded] [sʌm; səm] [j'iəz] . "

Your	poor	father	is	dead	;	dead	some	years	.	"
你的	贫穷的	父亲	是	死的	;	死的	一些	年	.	"

你可怜的父亲去世了，去世好几年了。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [ded] ! " [sed] [tɒm] .

"	My	father	dead	!	"	said	Tom	.
"	我的	父亲	死的	!	"	说	汤姆	.

“我父亲去世了！”汤姆说。

" [ə; eɪ] [greɪt] [strɒŋ] [mæn] [laɪk] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [əʊld] ['naɪðə(r)] .

"	A	great	strong	man	like	he	,	and	not	to	say	old	neither	.
"	一个	伟大的	强的	男人	喜欢	他	,	和	不是	到	说	老的	两者都不	.

“像他这样强壮的大汉，而且年纪也不小了。”

[ai][kæn; kən] [skeəs] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	can	scarce	believe	it	.	"
我	能	稀少	相信	它	.	"

我简直不敢相信。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [ænd; ənd][ai][duː; də] [wɪʃ] [wat] [wɒz; wəz][hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [heɪt] ['telɪŋ] [juː; jʊ][bæd]

"	It	is	true	;	and	I	do	wish	Wat	was	here	,	for	I	hate	telling	you	bad
"	它	是	真的	;	和	我	做	希望	沃特	曾是	这里	,	为了	我	恨	讲述	你	坏的

[njuːz] .

news	.
消息	.

“这是真的；我真希望沃特在这里，因为我讨厌告诉你坏消息。”

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [saʊnd] [səʊ][bæd][ɪn][ə; eɪ] [frɛndz] [vɔɪs] .

It	wouldn't	sound	so	bad	in	a	friend's	voice	.
它	不会	声音	所以	坏的	在	一个	朋友们	嗓音	.

如果换成朋友的语气，听起来就不会那么糟糕了。

- [twɒz] [ə; eɪ]['fiːvə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [bæd][hɪə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪn] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

'	Twas	a	fever	that	was	very	bad	here	;	it	was	nine	years	ago	.
-	那是	一个	发烧	那	曾是	非常	坏的	这里	;	它	曾是	九	年	前	.

那是九年前这里爆发的一场非常严重的发烧。

[wɑːts] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [daɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

Wat's	father	and	mother	died	of	it	,	and	your	father	got	it	and
什么?	父亲	和	母亲	死亡	的	它	,	和	你的	父亲	得到	它	和

[lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

lived	through	it	.
居住地	通过	它	.

Wat的父母都死于这种病，而你的父亲也得了这种病，但他活了下来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] .

But	he	was	never	the	same	again	.
但	他	曾是	绝不	这	相同的	再次	.

但他从此以后就变了。

[hiː; hi] [tʊk] [ɒn][səʊ] [ə'baʊt] — " [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .

He	took	on	so	about	—	"	Here	she	paused	.
他	采取	在	所以	关于	—	"	这里	她	暂停	.

他承担了大约——"她在这里停顿了一下。

" [gəʊ] [ə'hed] , ['mɪstrəs] .

"	Go	ahead	,	mistress	.
"	去	前方	,	情妇	.

“请便，女主人。”

[tel] [ˌem 'iː] ['evri] [wɜːd] . "

Tell	me	every	word	.	"
告诉	我	每一个	单词	.	"

“把每个字都告诉我。”

" - [twɒz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['əʊldɪst] [sʌn] .

"	'	Twas	about	his	oldest	son	.
"	-	那是	关于	他的	最老	儿子	.

“是关于他的大儿子的事。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][get][ðə; ði]['fiːvə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][daɪd] .

He	was	the	first	to	get	the	fever	,	and	he	died	.
他	曾是	这	第一的	到	得到	这	发烧	,	和	他	死亡	.

他是第一个发烧的，后来死了。

[jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] , [hiː; hi][gɒt][tuː; tə][biː; bi][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] — [nəʊ] [sens] , [ænd; ənd][nɒt]

Your	poor	father	,	he	got	to	be	like	a	child	—	no	sense	,	and	not
你的	贫穷的	父亲	,	他	得到	到	是	喜欢	一个	孩子	—	不	感觉	,	和	不是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] .

able	to	work	.
有能力的	到	工作	.

你可怜的父亲，他变得像个孩子一样——没有理智，也无法工作。

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] [left] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

His	master	was	very	kind	and	left	him	in	the	cottage	,
他的	掌握	曾是	非常	种类	和	左边	他	在	这	小屋	,

他的主人非常仁慈，把他留在了小屋里。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ædərlɪ] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd] [kept] [hɪm] ['wʌndəf(ə)l] ['kʌmftəb(ə)l] .

and	Mrs	.	Adderley	worked	for	him	and	kept	him	wonderful	comfortable	.
和	太太	.	阿德利	工作	为了	他	和	保留	他	精彩的	舒服的	.

艾德利夫人为他工作，让他过得非常舒适。

[wen] [hiː; hi][daɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] . "

When	he	died	,	of	course	,	she	had	to	leave	the	cottage	.	"
什么时候	他	死亡	,	的	课程	,	她	有	到	离开	这	小屋	.	"

他去世后，她当然就不得不离开那间小屋了。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] [naʊ] ? " [kraɪd] [tɒm] , ['stændɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]['grəʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hæt] .

"	And	where	is	she	now	?	"	cried	Tom	,	standing	up	and	groping	for	his	hat	.
"	和	在哪里	是	她	现在	?	"	哭	汤姆	,	常设	向上	和	摸索	为了	他的	帽子	.

“她现在在哪儿？”汤姆喊道，一边站起身来摸索着帽子。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] !

"	Poor	father	!
"	贫穷的	父亲	!

可怜的父亲！

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][sæm] !

Poor	old	Sam	!
贫穷的	老的	山姆	!

可怜的老萨姆！

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] , [ðæt] [ai] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

But	**tell**	**me**	**where**	**mother**	**is**	**,**	**that**	**I**	**may**	**go**	**to**	**her**	**.**
但	告诉	我	在哪里	母亲	是	,	那	我	可能	去	到	她	.

请告诉我母亲在哪里，我好去看她。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [lʊkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

"	**The**	**young**	**woman**	**looked**	**away**	**from**	**him**	**.**
"	这	年轻的	女士	看起来	离开	从	他	.

年轻女子别过脸去，不敢看他。

" [wen] [wat] ['kɒmz] [həʊm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ; [ai] [kænt] .

"	**When**	**Wat**	**comes**	**home**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**he'll**	**be**	**able**	**to**	**tell**	**you**	**;**	**I**	**can't**	**.**
"	什么时候	沃特	来	家	,	"	她	说	,	"	地狱	是	有能力的	到	告诉	你	;	我	不能	.

“等沃特回家后，”她说，“他就能告诉你了；我不能。”

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][nəʊ][mɔː(r)] .

I	**can**	**tell**	**you**	**no**	**more**	**.**
我	能	告诉	你	不	更多的	.

我不能再告诉你更多了。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [ə; eɪ] [mʌg] [ɒv; əv][klɪə(r)] , [kəʊld]['wɔːtə(r)] , ['seɪɪŋ] , " [juː; jʊ] [lʊk]

"	**She**	**went**	**and**	**brought**	**him**	**a**	**mug**	**of**	**clear**	**,**	**cold**	**water**	**,**	**saying**	**,**	**"**	**You**	**look**
"	她	去	和	带来	他	一个	马克杯	的	清除	,	寒冷的	水	,	说	,	"	你	看

[meɪzd] — [səʊ][juː; jʊ][duː; də] .

mazed	**—**	**so**	**you**	**do**	**.**
迷宫	—	所以	你	做	.

她走过去给他端来一杯清澈的冷水，说道：“你看上去很惊讶——确实如此。”

[drɪŋk] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][sɪt][hɪə(r)] [tɪl] [wat] ['kɒmz] .

Drink	**some**	**water**	**,**	**and**	**sit**	**here**	**till**	**Wat**	**comes**	**.**
喝	一些	水	,	和	坐	这里	直到	沃特	来	.

喝点水，然后坐在这里等瓦特来。

" [tɒm] [dræŋk][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

"	**Tom**	**drank**	**the**	**water**	**.**
"	汤姆	喝	这	水	.

汤姆喝了水。

[hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [hɪm'self] .

He	**really**	**was**	**not**	**quite**	**himself**	**.**
他	真的	曾是	不是	相当	他自己	.

他当时的状态真的不太对劲。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['treɪnər] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] ['kwaɪət] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [keɪm] [ɪn] .

He	**sat**	**down**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**	**Trayner**	**hoped**	**he**	**would**	**stay**	**quiet**	**till**	**her**	**husband**	**came**	**in**	**.**
他	卫星	向下	,	和	太太	.	特雷纳	希望	他	会	停留	安静的	直到	她	丈夫	来了	在	.

他坐了下来，特雷纳太太希望他能保持安静，直到她丈夫进来。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tɒm] [wɒz; wəz][ʌp] [ə'gen] .

But	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**Tom**	**was**	**up**	**again**	**.**
但	在	一个	很少	分钟	汤姆	曾是	向上	再次	.

但几分钟后，汤姆又站了起来。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?

"	**Where**	**are**	**you**	**going**	**?**
"	在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] .
" she asked him .
" 她 问 他 .

她问他。

" [duː; də][sɪt] [stɪl] [ə; eɪ][bɪt] ; [juː; jʊ] [lʊk] — "
" Do sit still a bit ; you look — "
" 做 坐 仍然 一个 少量 ; 你 看 — "

“请稍等片刻；你看上去——”

" [aɪm] ['smʌðərɪŋ] .
" I'm smothering .
" 我是 窒息 .

“我快要窒息了。”

[aɪ][mʌst; məst] [get] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , " [sed] [tɒm] .
I must get out into the air , " said Tom .
我 必须 得到 出去 进入 这 空气 , " 说 汤姆 .

“我必须出去透透气，”汤姆说。

" [wel] , [wɔːk] [ʌp] [ðæt] [weɪ] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Well , walk up that way , towards the church , " she said ,
" 出色地 , 走 向上 那 方式 , 向 这 教会 , " 她 说 ,

“那就往那边走，朝教堂方向走，”她说。

[nɒt] ['wɒntɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][gəʊ][ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
not wanting him to go on into the village .
不是 想要 他 到 去 在 进入 这 村庄 .

不想让他继续往村子里走。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] .
He had left his bundle , so she knew he would come back .
他 有 左边 他的 捆 , 所以 她 知道 他 会 来 后退 .

他把包裹留下了，所以她知道他会回来的。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðen] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
He walked a little way towards the church , then came back to her .
他 步行 一个 小的 方式 向 这 教会 , 然后 来了 后退 到 她 .

他朝教堂方向走了一小段路，然后又回到了她身边。

" [lʊki] [hɪə(r)] ; [juː; jʊ] - [nəʊz] , - [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [ˌem 'iː] .
" Lookey here ; you ' knows , ' and you may as well tell me .
" 看 这里 ; 你 - 知道 , - 和 你 可能 作为 出色地 告诉 我 .

“瞧瞧这里；你‘知道’，你最好告诉我。”

[ɪz][ʃiː; ʃi] [ded] [tuː] ? "
Is she dead too ? "
是 她 死的 也 ? "

她也死了吗?

" [əʊ] [nəʊ] .
" Oh no .
" 哦 不 .

“哦，不。”

[ænd; ənd] [wat] [nəʊz] [ænd; ənd] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [jʊl] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
And Wat knows and will tell you where you'll find her .
和 沃特 知道 和 将要 告诉 你 在哪里 你会 寻找 她 .

沃特知道，他会告诉你哪里能找到她。

" [tɒm] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
" Tom turned away , but this time he went on to the village .
" 汤姆 转向 离开 , 但 这 时间 他 去 在 到 这 村庄 .

“汤姆转身离开，但这一次他径直走向了村庄。”

[ðə; ði] [ʃɒp] , [ðə; ði] [fɔːdʒ] , [ɔːl][æz; əz][ɒv; əv][əʊld] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [njuː] [hɪm] ,

The	shop	,	the	forge	,	all	as	of	old	,	but	no	one	knew	him	,
这	店铺	,	这	锻造	,	全部	作为	的	老的	,	但	不	一	知道	他	,

店铺、铁匠铺，一切都和以前一样，但没有人认识他。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [lʊk] [æt; ət] ['eni] [wʌn] .

nor	did	he	look	at	any	one	.
也不	做过	他	看	在	任何	一	.

他也没有看任何人。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

At	last	he	was	at	the	gate	of	the	garden	,
在	最后的	他	曾是	在	这	门	的	这	花园	,

他终于来到了花园门口。

[ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [əʊld]['mɑːstə(r)] [dwaɪt] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] " [maɪnd]

in	the	corner	of	which	old	Master	Dwight	used	to	sit	in	the	sun	and	"	mind
在	这	角落	的	哪个	老的	掌握	德怀特	用过的	到	坐	在	这	太阳	和	"	头脑

[hɪz; ɪz]['lætə(r)][end] — " [æt; ət] [liːst] ,

his	latter	end	—	"	at	least	,
他的	后者	结尾	—	"	在	至少	,

老德怀特少爷过去常常坐在角落里晒太阳，“考虑他的晚年生活——”至少是这样。

[səʊ][hiː; hi] [sed] .

so	he	said	.
所以	他	说	.

他说。

[nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] , [tɒm] ['əʊpənd][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] [wel] -

Not	thinking	of	what	he	did	,	Tom	opened	the	gate	and	sought	the	well	-
不是	思维	的	什么	他	做过	,	汤姆	打开	这	门	和	寻求	这	出色地	-

[rɪ'membəd] ['sʌni] ['kɔːnə(r)] .

remembered	sunny	corner	.
记得	阳光明媚	角落	.

汤姆没有多想，打开大门，寻找他记忆中阳光明媚的角落。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [muːvd] [sɪns] [tɒm] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]

And	there	,	looking	as	if	he	had	never	moved	since	Tom	said	good	-	bye	to
和	那里	,	寻找	作为	如果	他	有	绝不	已搬	自从	汤姆	说	好的	-	再见	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

他站在那里，看起来好像自从汤姆跟他道别后就从未动过一样。

[sæt][əʊld]['mɑːstə(r)] [dwaɪt] , ['blɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɒt] [sʌn] , [ænd; ənd] ['mʌmblɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]

sat	old	Master	Dwight	,	blinking	in	the	hot	sun	,	and	mumbling	to	himself	in	a
卫星	老的	掌握	德怀特	,	眨眼	在	这	热的	太阳	,	和	喃喃自语	到	他自己	在	一个

['kwerələs] [təʊn] —

querulous	tone	—
抱怨的	语气	—

老德怀特先生坐在那里，在烈日下眨着眼睛，用抱怨的语气自言自语道——

" [tuː] [lɒŋ] !

"	Too	long	!
"	也	长的	!

“太长了！”

[tuː] [lɒŋ] !

Too	long	!
也	长的	!

太长了！

[aɪm] ['lɪvɪŋ] [tuː] [lɒŋ] .
I'm living too long .
我是 活的 也 长的 .

我活得太久了。

['ðer] [ɔːl]['taɪəd][ɒv; əv][maɪ] ['stɔːriz] ; [nəʊ][wʌn] ['kɒmz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] - [ɪm] [naʊ] .
They're all tired of my stories ; no one comes to listen to ' em now .
它们是 全部 疲劳的 的 我的 故事 ; 不 一 来 到 听 到 - 呃 现在 .

他们都听腻了我的故事；现在没人愿意听了。

[huz] [ðɪs] ?
Who's this ?
谁是 这 ?

这是谁?

[ə; eɪ]['seɪlə(r)] ; [eɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋz] [mæn] , [tuː] !
A sailor ; ay , and a king's man , too !
一个 水手 ; 哎 , 和 一个 国王的 男人 , 也 !

一名水手；是的，也是国王的臣子!

[trʌst] [əʊld] [dwaɪt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] .
Trust old Dwight to know that .
相信 老的 德怀特 到 知道 那 .

老德怀特肯定知道这一点。

[wɒt] [-] [seɪ] , [eɪ] ? [spiːk] [ʌp] !
What d'ye say , eh ? Speak up !
什么 染料 说 , 嗯 ? 说话 向上 !

你说什么？快说!

[aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ] - ['lɪt(ə)l] - [bɪt] [def] . "
I'm getting a ' little ' bit deaf . "
我是 获得 一个 - 小的 - 少量 聋 . "

我感觉自己有点耳聋了。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] , ['mɑːstə(r)] [dwaɪt] ? "
" Don't you know me , Master Dwight ? "
" 不 你 知道 我 , 掌握 德怀特 ? "

“德怀特少爷，您不认识我吗？”

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ai][duː; də] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] , ['dʒiːniəli] .
" To be sure I do , " said the old fellow , genially .
" 到 是 当然 我 做 , " 说 这 老的 同伴 , 和蔼地 .

“当然，”老人和蔼地说。

" [jʊr; jər] [ben] ['bensən] , ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ['rəʊzi] [dɔːn] . -
" You're Ben Benson , master of the ' Rosy Dawn . '
" 你是 本 本森 , 掌握 的 这 - 红润 黎明 . -

“你是本·本森，‘玫瑰黎明’的创作大师。”

[bʌt; bət][nəʊ] ; [bɛnz] [ded] , [səʊ][juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] [ben] . ['ædərlɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
But no ; Ben's dead , so you can't be Ben . Adderley , is it ?
但 不 ; 本的 死的 , 所以 你 不能 是 本 . 阿德利 , 是 它 ?

不，本已经死了，所以你不可能就是本。是艾德利吗?

[nəʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] ['eni] [wʌn][baɪ] [ðæt] [neɪm] , [duː; də][ai] .
No , I don't know any one by that name , do I .
不 , 我 不 知道 任何 一 经过 那 姓名 , 做 我 .

不，我不认识任何叫这个名字的人，对吧。

[jes] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət]['əʊnli][ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [slɪp] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [hed] .
Yes , to be sure , but only of late years , and things slip out of my head .
是的 , 到 是 当然 , 但 仅有的 的 晚的 年 , 和 事物 滑 出去 的 我的 头 .

是的，的确如此，但只是近几年才有的情况，而且我经常会忘记一些事情。

['ædərlɪ] !
Adderley !
阿德利 !

阿德利!

[jes] , [hiː; hi] [daɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['fiːvə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [sæm] .
Yes , he died of the great fever , and so did his son Sam .
是的 , 他 死亡 的 这 伟大的 发烧 , 和 所以 做过 他的 儿子 山姆 .

是的，他死于大热病，他的儿子山姆也死于这场大热病。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [rʌn] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , ['fuːlɪʃ] ['wʊmən] , [bleɪmd]
And the other boy was run away ; and the mother , foolish woman , blamed
和 这 其他 男生 曾是 跑步 离开 ; 和 这 母亲 , 愚蠢 女士 , 被指责
[ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
me for that .
我 为了 那 .

另一个男孩跑掉了；而他的母亲，那个愚蠢的女人，却把这事怪罪到我头上。

" [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] , [aɪ] [stʊd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
" But , for all that , I stood up for her .
" 但 , 为了 全部 那 , 我 站立 向上 为了 她 .

“但是，尽管如此，我还是站出来维护她。”

[wen] [ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪl] [wɪð] ['hɑːdʃɪp] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'wɜːk] ,
When she buried her husband , and was ill with hardship and overwork ,
什么时候 她 埋葬 她 丈夫 , 和 曾是 患病的 和 困境 和 过度劳累 ,
[aɪ] [stʊd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
I stood up for her ,
我 站立 向上 为了 她 ,

当她埋葬丈夫，又因生活艰辛和过度劳累而生病时，我挺身而出帮助她。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tʌŋd] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] .
though she had tongued me more than once .
尽管 她 有 舌头 我 更多的 比 一次 .

虽然她不止一次地和我舌吻过。

[aɪ] [sed] ['pleɪnli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [let] [ə; eɪ] ['diːsnt] ,
I said plainly as it was a shame to the whole village to let a decent ,
我 说 显然 作为 它 曾是 一个 耻辱 到 这 所有的 村庄 到 让 一个 体面的 ,

我直言不讳地说，让一个体面的人离开，对整个村子来说都是一种耻辱。

[gʊd] ['wʊmən] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
good woman like her go to the House .
好的 女士 喜欢 她 去 到 这 房子 .

像她这样的好女人会去众议院。

[aɪ] [sed] , - [wʌn] [ɒv; əv] [jiː; ji] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] ['betə(r)] ,
I said , ' One of ye take her in , and when she gets better ,
我 说 , - 一 的 是的 拿 她 在 , 和 什么时候 她 获得 更好的 ,

我说：“你们谁收留她，等她康复了，

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [wɪl] [biː; bi] [wɜːθ] [hɜː(r); hə(r)] [kiːp] . -
her work will be worth her keep . '
她 工作 将要 是 值得 她 保持 . -

她的工作值得她留下来。

[bʌt; bət] ['ðer] [ə; eɪ] [miːn] [lɒt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [dɪs'greɪsfl] [pɔː(r); pʊə(r)] .
But they're a mean lot here , and disgraceful poor .
但 它们是 一个 意思是 很多 这里 , 和 可耻 贫穷的 .

但他们这里的人都很刻薄，而且穷得可怜。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [meɪd] , [tu:] — [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [meɪd] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

And	there	was	the	little	maid	,	too	—	a	pretty	little	maid	,	and	of	a
和	那里	曾是	这	小的	女佣	,	也	—	一个	漂亮的	小的	女佣	,	和	的	一个

[gʊd] [stɒk] .

good	stock	.
好的	库存	.

还有那个小女仆——一个漂亮的小女仆，而且出身名门。

[bʌt; bət] [hu:l] ['mæri] [hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] , [bred] [ʌp] [ɪn] ['weɪkfi:ld] ['wɜ:khaʊs] ?

But	who'll	marry	her	now	,	bred	up	in	Wakefield	Workhouse	?
但	谁会	结婚	她	现在	,	繁殖	向上	在	韦克菲尔德	济贫	?

但如今谁会娶她呢？她可是从小在韦克菲尔德济贫院长大的。

" [tɒm] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [tɜ:nd] [tu:; tə] [stəʊn] .

"	Tom	stood	as	if	turned	to	stone	.
"	汤姆	站立	作为	如果	转向	到	石头	.

汤姆呆立在那里，仿佛变成了石头。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɛzənts] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜ:khaʊs] .

He	had	all	the	English	peasant's	horror	of	the	workhouse	.
他	有	全部	这	英语	农民的	恐怖	的	这	济贫	.

他有着所有英国农民对济贫院的恐惧。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] — [hɪz; ɪz] ['taɪdi] , ['θrɪfti] , ['bɪzi] ['mʌðə(r)] !

His	mother	—	his	tidy	,	thrifty	,	busy	mother	!
他的	母亲	—	他的	整齐的	,	节俭	,	忙碌的	母亲	!

他的母亲——他那爱干净、节俭、忙碌的母亲！

[səʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪt] !

So	this	was	her	fate	!
所以	这	曾是	她	命运	!

这就是她的命运吗！

[ænd; ənd] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['dɒli] !

And	pretty	little	Dolly	!
和	漂亮的	小的	多莉	!

还有漂亮的小多莉！

[ɑ:] , [nəʊ] ['wʌndə(r)] [wat] - [waɪf] [hæd; həd] [dɪs'laɪkt] ['telɪŋ] [hɪm] [ðɪs] !

Ah	,	no	wonder	Wat	Trayner's	wife	had	disliked	telling	him	this	!
啊	,	不	想知道	沃特	-	妻子	有	不喜欢	讲述	他	这	!

啊，难怪沃特·特雷纳的妻子不喜欢告诉他这件事！

[əʊld] [dwaɪt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['tɔ:kɪŋ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [tɒm] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [wɜ:d] [hi:; hi] [sed] .

Old	Dwight	was	still	talking	away	,	but	Tom	did	not	hear	a	word	he	said	.
老的	德怀特	曾是	仍然	说	离开	,	但	汤姆	做过	不是	听到	一个	单词	他	说	.

老德怀特还在滔滔不绝地说着，但汤姆一个字也没听见。

[hi:; hi] ['stɑ:tɪd] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] , [wɔ:kt] ['kwɪkli] [bæk]

He	started	after	a	few	minutes	,	and	,	leaving	the	garden	,	walked	quickly	back
他	开始	后	一个	很少	分钟	,	和	,	离开	这	花园	,	步行	迅速地	后退

[tu:; tə] [ðə; ði] - - ['kɒtɪdʒ] .

to	the	Trayners	'	cottage	.
到	这	-	-	小屋	.

几分钟后，他便动身离开花园，快步走回了特雷纳家的小屋。

" ['mɪstrəs] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [nəʊ] [ɔ:l] [naʊ] .

"	Mistress	,	"	he	said	,	"	I	know	all	now	.
"	情妇	,	"	他	说	,	"	我	知道	全部	现在	.

“夫人，”他说，“我现在都知道了。”

[əʊld] [dwaɪt] [təʊld][ˌem 'iː] .

Old	Dwight	told	me	.
老的	德怀特	讲述	我	.

老德怀特告诉我的。

[juːv] [ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːt] ; [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [brɪŋ] [jɔː'self] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

You've	a	kind	heart	;	you	couldn't	bring	yourself	to	do	it	.
你已经	一个	种类	心	;	你	不能	带来	你自己	到	做	它	.

你心地善良，实在不忍心去做这件事。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][əʊld] [dwaɪt] , [nɒt][ə; eɪ] [deɪ] ['əʊldə][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ;

And	there's	old	Dwight	,	not	a	day	older	to	look	at	;
和	有	老的	德怀特	,	不是	一个	天	老	到	看	在	;

还有老德怀特，看起来一点都没变老；

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] — [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ]['bʌnd(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [səʊl] .

and	my	father	and	—	Give	me	my	bundle	,	like	a	good	soul	.
和	我的	父亲	和	—	给	我	我的	捆	,	喜欢	一个	好的	灵魂	.

还有我的父亲，还有——把我的包裹还给我，像个好人一样。

[aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] ['weɪkfiːld] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] . "

I	can	reach	Wakefield	before	night	.	"
我	能	抵达	韦克菲尔德	前	夜晚	.	"

我可以在天黑前到达韦克菲尔德。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	You	are	not	able	for	it	.
"	你	是	不是	有能力的	为了	它	.

你做不到。

[duː; də] [steɪ] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [wat] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] — "

Do	stay	a	bit	,	and	Wat	will	tell	you	—	"
做	停留	一个	少量	,	和	沃特	将要	告诉	你	—	"

待一会儿，沃特会告诉你——

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [tel] .

"	There's	nothing	more	to	tell	.
"	有	没有什么	更多的	到	告诉	.

“没什么好说的了。”

[ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [sʌn] ;

She	buried	her	husband	and	her	good	son	;
她	埋葬	她	丈夫	和	她	好的	儿子	;

她埋葬了她的丈夫和孝顺的儿子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [sə'pɔːt] [hæd; həd] [rʌn] [ɒf] ; [ænd; ənd]

and	the	son	that	ought	to	have	been	her	support	had	run	off	;	and
和	这	儿子	那	应该	到	有	到过	她	支持	有	跑步	离开	;	和

[wɜːs] , [ænd; ənd] — "

worse	,	and	—	"
更糟	,	和	—	"

而本应是她经济支柱的儿子却跑了；更糟糕的是，而且——”

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [steɪd] , ['meɪbi] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['fiːvə(r)] [tuː] . "

"	If	you	had	stayed	,	maybe	you	would	have	died	of	the	fever	too	.	"
"	如果	你	有	入住	,	或许	你	会	有	死亡	的	这	发烧	也	.	"

“如果你留下来，或许也会死于高烧。”

" [ænd; ənd]['betə(r)][ai][hæd; həd] , " [rɪ'tɜːnd] [tɒm] .

"	And	better	I	had	,	"	returned	Tom	.
"	和	更好的	我	有	,	"	返回	汤姆	.

“我当时的情况更好，”汤姆回答道。

" [gʊd] - [baɪ] .
" Good - bye .
" 好的 - 再见 .

“再见。

[juːv] [biːn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
You've been very kind to me .
你已经 到过 非常 种类 到 我 .

你对我太好了。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
" CHAPTER XII .
" 章 十二 .

“第十二章

['betə(r)] [ðæn; ðən] ['gəʊldən] ['gini] .
BETTER THAN GOLDEN GUINEAS .
更好的 比 金的 几内亚 .

比金几内亚更好。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
AT an early hour of the next day ,
在 一个 早期的 小时 的 这 下一个 天 ,

第二天一大早，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] ['seɪlərz] [gɑːb] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['weɪkfiːld] ,
a young man in sailor's garb might have been seen in the streets of Wakefield ,
一个 年轻的 男人 在 水手的 外衣 可能 有 到过 已见 在 这 街道 的 韦克菲尔德 ,

在韦克菲尔德的街头，人们或许会看到身穿水手服的年轻人。

['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [weɪ] [səʊ]['ɒf(ə)n] ,
asking the way to the workhouse , but he lost his way so often ,
问 这 方式 到 这 济贫 , 但 他 丢失的 他的 方式 所以 经常 ,

他问路去济贫院，但他经常迷路。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] ,
in spite of all his questions ,
在 尽管如此 的 全部 他的 问题 ,

尽管他提出了很多问题，

[ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [hɪm][ɒn] ['pɜːpəs] .
that he began to think the people were misleading him on purpose .
那 他 开始 到 思考 这 人们 是 误导性的 他 在 目的 .

他开始怀疑人们是故意误导他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [striːt] ,
He was standing at the corner of a street ,
他 曾是 常设 在 这 角落 的 一个 街道 ,

他当时站在街角，

['wʌndərɪŋ] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] , [wen] [ə; eɪ] ['prɪti] ,
wondering which of the two that lay before him he was to take , when a pretty ,
好奇 哪个 的 这 二 那 躺 前 他 他 曾是 到 拿 , 什么时候 一个 漂亮的 ,

他正犹豫着该选择摆在面前的哪一个，这时，一个漂亮的女孩出现了。

['taɪdi] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [pɑːst] [hɪm] .
tidy young woman with a basket on her arm passed him .
整齐的 年轻的 女士 和 一个 篮子 在 她 手臂 通过了 他 .

一位衣着整洁的年轻女子，胳膊上挎着篮子，从他身边走过。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] .

She	started	a	little	when	she	saw	him	.
她	开始	一个	小的	什么时候	她	锯	他	.

她看到他时，吓了一跳。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .

Presently	she	turned	and	came	back	.
目前	她	转向	和	来了	后退	.

这时她转身回来了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [nɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] " ['veri] " ['ɪntrəstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd]

As	she	drew	near	,	she	looked	at	something	"	very	"	interesting	at	the	other	side
作为	她	画	靠近	,	她	看起来	在	某物	"	非常	"	有趣的	在	这	其他	边

[ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

of	the	street	,
的	这	街道	,

她走近时，看到街对面有什么“非常”有趣的东西。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , " [aɪ]['wʌndə(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [tɒm] ['ædərlɪ] ?

and	said	in	a	low	voice	,	"	I	wonder	is	it	—	Tom	Adderley	?
和	说	在	一个	低的	嗓音	,	"	我	想知道	是	它	—	汤姆	阿德利	?

他低声说道：“我想知道他是不是——汤姆·阿德利？”

" [tɒm] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	Tom	looked	at	her	.
"	汤姆	看起来	在	她	.

汤姆看着她。

" [dɪd][juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Did	you	call	me	?	"	he	said	.
"	做过	你	称呼	我	?	"	他	说	.

“你给我打电话了吗？”他问道。

" [waɪ] , [ðen] , [juː; jʊ] - [ɑː(r); ə(r)] - [tɒm] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .

"	Why	,	then	,	you	'	are	'	Tom	,	"	said	the	girl	,	putting	her	hand	on	his	arm	.
"	为什么	,	然后	,	你	-	是	-	汤姆	,	"	说	这	女孩	,	推杆	她	手	在	他的	手臂	.

“那么，你就是汤姆了，”女孩说着，把手放在他的胳膊上。

" [əʊ] , [tɒm] , [wɒt] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][lɑːst] !

"	Oh	,	Tom	,	what	years	and	years	it	is	since	I	saw	you	last	!
"	哦	,	汤姆	,	什么	年	和	年	它	是	自从	我	锯	你	最后的	!

“哦，汤姆，距离我上次见到你已经有好多年了！”

[aɪ] [kept] [jɔː(r); jə(r)] ['siːkrət] , [tɒm] .

I	kept	your	secret	,	Tom	.
我	保留	你的	秘密	,	汤姆	.

汤姆，我替你保守了秘密。

[nəʊ][wʌn]['evə(r)] [njuː] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ðæt] [deɪ] . "

No	one	ever	knew	that	I	saw	you	that	day	.	"
不	一	曾经	知道	那	我	锯	你	那	天	.	"

谁也不知道那天我见过你。

" [ɪf] [ðɪs] [eɪnt] ['luːsi] ['treɪnər] ! " [kraɪd] [tɒm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	If	this	ain't	Lucy	Trayner	!	"	cried	Tom	,	his	face	brightening	a	little	.
"	如果	这	不是	露西	特雷纳	!	"	哭	汤姆	,	他的	脸	提亮	一个	小的	.

“这不是露西·特雷纳吗！”汤姆喊道，脸上露出了一丝笑容。

" [ɑː] , ['luːsi] , [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][sɔː(r)] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðæt] [deɪ] .

"	Ah	,	Lucy	,	things	are	sore	changed	since	that	day	.
"	啊	,	露西	,	事物	是	疮	已更改	自从	那	天	.

“啊，露西，自从那天起，一切都发生了翻天覆地的变化。”

[ai][gɒt][tuː; tə] - ['jestədeɪ] , [tuː; tə][faɪnd] ['strendʒər] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [həʊm] ,

I	got	to	Burdeck	yesterday	,	to	find	strangers	in	the	old	home	,
我	得到	到	-	昨天	,	到	寻找	陌生人	在	这	老的	家	,

我昨天到了伯德克，发现老房子里都是陌生人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] ['mɪstrəs] [ɪn] [jɔːz] .

and	a	new	mistress	in	yours	.
和	一个	新的	情妇	在	你的	.

你又多了一位情妇。

[ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [wat] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][səʊl] [njuː] [ˌem 'iː] . "

I	didn't	see	Wat	,	and	not	a	soul	knew	me	.	"
我	没有	看	沃特	,	和	不是	一个	灵魂	知道	我	.	"

我没见到沃特，也没有人认识我。

" [bʌt; bət][dɪd][nəʊ][wʌn] [tel] [juː; jʊ] ?

"	But	did	no	one	tell	you	?
"	但	做过	不	一	告诉	你	?

“难道没有人告诉你吗？”

[əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] ! "

Oh	,	poor	Tom	!	"
哦	,	贫穷的	汤姆	!	"

哦，可怜的汤姆！

" [jes] , [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [təʊld][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd] [səʊl] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

"	Yes	,	your	sister	-	in	-	law	told	me	;	and	a	kind	soul	she	is	.
"	是的	,	你的	姐姐	-	在	-	法律	讲述	我	;	和	一个	种类	灵魂	她	是	.

“是的，你嫂子告诉我了；她真是个好人。”

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] [hɪə(r)] .

And	mother	is	in	the	workhouse	here	.
和	母亲	是	在	这	济贫	这里	.

我母亲在这里的济贫院里。

[əʊ] , ['luːsi] , [ðæts] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Oh	,	Lucy	,	that's	the	worst	of	it	all	.
哦	,	露西	,	那就是	这	最差	的	它	全部	.

哦，露西，那才是最糟糕的事。

[ʃiː; ʃi] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ]['klevə(r)][ænd; ənd][səʊ] ['bɪzi] ,

She	that	was	so	clever	and	so	busy	,
她	那	曾是	所以	聪明的	和	所以	忙碌的	,

她既聪明又忙碌。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ðeə(r)] [wɪð] [nəʊ][wʌn][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [fɔːlt] !

to	be	shut	up	there	with	no	one	to	care	for	;	and	it's	my	fault	!
到	是	关闭	向上	那里	和	不	一	到	关心	为了	;	和	它是	我的	过错	!

被关在那儿，无人照料；而这都是我的错！

[ai][dɪ'kleə(r)][ai]['wʌndə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][beə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['luːsi] . "

I	declare	I	wonder	you	can	bear	to	look	at	me	,	Lucy	.	"
我	宣布	我	想知道	你	能	熊	到	看	在	我	,	露西	.	"

露西，我真不知道你还能不能忍受看我。

" [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , [fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ?

"	Your	fault	,	for	running	away	?
"	你的	过错	,	为了	跑步	离开	?

“怪你逃跑吗？”

[wel] , - [twɒz] [rɒŋ] , [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['nevə(r)] [sez] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [bleɪm]

Well	,	'	twas	wrong	,	I	know	,	but	your	mother	never	says	a	word	of	blame
出色地	,	-	那是	错误的	,	我	知道	,	但	你的	母亲	绝不	说道	一个	单词	的	责备

[tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] — "

to	you	,	and	—	"
到	你	,	和	—	"

我知道这样做不对，但你妈妈从来不责备你，而且——”

" ['mʌðə(r)] ['nevə(r)] ['bleim] [ˌem 'iː] ? "

"	Mother	never	blames	me	?	"
"	母亲	绝不	责备	我	?	"

“母亲从来不责怪我吗？”

" ['nevə(r)] [wʌns] — ['nevə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['enihaʊ] .

"	Never	once	—	never	to	me	,	anyhow	.
"	绝不	一次	—	绝不	到	我	,	无论如何	.

“从来没有——至少对我来说从来没有过。”

[ai][gəʊ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ai][kæn; kən] .

I	go	to	see	her	when	I	can	.
我	去	到	看	她	什么时候	我	能	.

我一有时间就去看她。

[ænd; ənd][əʊ] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][glæd] [juːv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !

And	oh	,	but	I	am	glad	you've	come	back	to	her	!
和	哦	,	但	我	是	高兴的	你已经	来	后退	到	她	!

哦，但我很高兴你回到她身边了！

[jʊl] [meɪk] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] . "

You'll	make	up	to	her	now	for	all	.	"
你会	制作	向上	到	她	现在	为了	全部	.	"

你现在要好好补偿她。

" ['luːsi] , [wɪl] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] [ɪz] ? "

"	Lucy	,	will	you	show	me	where	the	workhouse	is	?	"
"	露西	,	将要	你	展示	我	在哪里	这	济贫	是	?	"

“露西，你能带我去看看济贫院吗？”

" [ɪn] [ðɪs] [striːt] .

"	In	this	street	.
"	在	这	街道	.

“在这条街上。

[kʌm] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

Come	,	and	I'll	show	you	.
来	,	和	患病的	展示	你	.

来，我带你去看。

[ai][mʌst; məst][nɒt] [steɪ] [tuː] [lɒŋ] ; [aɪm][ɪn] ['sɜːvɪs] [hɪə(r)] .

I	must	not	stay	too	long	;	I'm	in	service	here	.
我	必须	不是	停留	也	长的	;	我是	在	服务	这里	.

我不能待太久；我在这里是来帮忙的。

[bʌt; bət][maɪ] ['mɪstrəs] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] .

But	my	mistress	is	very	kind	.
但	我的	情妇	是	非常	种类	.

但我女主人心地善良。

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['prez(ə)ntli] [æt; ət][æn; ən]['aɪən] [geɪt] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] .

"	She	stopped	presently	at	an	iron	gate	in	a	high	wall	.
"	她	停止	目前	在	一个	铁	门	在	一个	高的	墙	.

她停在了一扇高墙上的铁门前。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] , [tɒm] .
" This is the House , Tom .
" 这 是 这 房子 , 汤姆 .

“这里是房子，汤姆。”

[ai] [nəʊ] [ðə; ði]['meɪtrən] ; [ʃæl; ʃəl][ai][dʒʌst] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ? "
I know the matron ; shall I just tell her who you are ? "
我 知道 这 护士长 ; 将 我 只是 告诉 她 WHO 你 是 ? "

我认识那位女舍监，要不要我直接告诉她你是谁?

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] , - [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] . "
" If you would , ' twould be a kindness . "
" 如果 你 会 , - 特沃德 是 一个 仁慈 . "

“如果你愿意的话，那将是莫大的恩惠。”

" [ænd; ənd] [jʊl] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː; də] ?
" And you'll tell me what you mean to do ?
" 和 你会 告诉 我 什么 你 意思是 到 做 ?

“那你告诉我你打算怎么做？”

[ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːrtˌraɪts] [haʊs] [ɪn] [dʒɔːdʒ] [striːt] ; [ai][lɪv; laɪv][ðeə(r)] .
Ask for Dr . Cartwright's house in George Street ; I live there .
问 为了 博士 . 卡特赖特 房子 在 乔治 街道 ; 我 居住 那里 .

问路就能找到乔治街卡特赖特医生的房子；我就住在那里。

" [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] ['luːsi] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . [gʊd] , [ðə; ði] ['mɪstrəs]
" A man came to the gate , and Lucy asked to see Mrs . Good , the mistress
" 一个 男人 来了 到 这 门 , 和 露西 问 到 看 太太 . 好的 , 这 情妇
.
:
.

“一个男人来到门口，露西要求见女主人古德太太。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ədˈmɪtɪd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪn]['mɪsɪz] . ['gʊdz] [niːt] ['pɑːlə(r)] .
They were admitted , and were soon in Mrs . Good's neat parlour .
他们 是 承认 , 和 是 很快 在 太太 . 商品 整洁的 客厅 .

他们被允许进入，很快就来到了古德太太整洁的客厅。

['mɪsɪz] . [gʊd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kaɪndli] , [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [huː] [kraɪd] ['əʊvə(r)] ['luːsiz] ['stɔːri] ,
Mrs . Good was a kindly , sentimental little woman , who cried over Lucy's story ,
太太 . 好的 曾是 一个 亲切地 , 感伤的 小的 女士 , WHO 哭 超过 露西的 故事 ,

古德太太是一位善良、多愁善感的小妇人，她听了露西的故事后哭了。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəl] ['tʌtʃɪŋ] .
and said it was real touching .
和 说 它 曾是 真实的 接触 .

他说这真的很感人。

" [ænd; ənd] [aɪl] [send] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['ædərlɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)]
" And I'll send for Mrs . Adderley , and then you can see her here
" 和 患病的 发送 为了 太太 . 阿德利 , 和 然后 你 能 看 她 这里
['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] , [sɜː(r)] .
comfortably , sir .
舒适地 , 先生 .

“我会派人去请艾德利夫人，这样您就可以舒舒服服地在这里见到她了，先生。”

" ['luːsi] [left] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][speə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [taɪm] .
" Lucy left them , as she could spare no more time .
" 露西 左边 他们 , 作为 她 可以 空闲的 不 更多的 时间 .

露西离开了他们，因为她再也抽不出时间了。

['mɪsɪz] . [gʊd] [went] [ə'weɪ] ; [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [wʊd] [bi:; bi] ['hæpɪə] [ə'ləʊn] .

Mrs	**.**	**Good**	**went**	**away**	**;**	**she**	**felt**	**that**	**the**	**mother**	**and**	**son**	**would**	**be**	**happier**	**alone**	**.**
太太	.	好的	去	离开	;	她	毛毡	那	这	母亲	和	儿子	会	是	更快乐	独自的	.

古德太太离开了；她觉得母子俩单独生活会更快乐。

[tɒm] [θɔ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] [pɑ:s] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:lə(r)] ,

Tom	**thought**	**that**	**his**	**mother**	**would**	**pass**	**the**	**window**	**of**	**the**	**little**	**parlour**	**,**
汤姆	想法	那	他的	母亲	会	经过	这	窗户	的	这	小的	客厅	,

汤姆心想，他妈妈会从小客厅的窗户经过。

[səʊ][hi:; hi] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

so	**he**	**stood**	**watching**	**for**	**her**	**.**
所以	他	站立	观看	为了	她	.

于是他站在那里，望着她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] [bæk] [dɔ:(r)] ,

But	**she**	**came**	**in**	**by**	**a**	**back**	**door**	**,**
但	她	来了	在	经过	一个	后退	门	,

但她是从后门进来的。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [gʊd] ['əʊnli][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə]

and	**Mrs**	**.**	**Good**	**only**	**told**	**her**	**that**	**there**	**was**	**a**	**young**	**man**	**wanting**	**to**
和	太太	.	好的	仅有的	讲述	她	那	那里	曾是	一个	年轻的	男人	想要	到

[si:] [hɜ:(r); hə(r)] .

see	**her**	**.**
看	她	.

古德太太只告诉她，有个年轻男子想见她。

[ɑ:] , [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] — [nɒt] ['meni] ,

Ah	**,**	**some**	**years**	**ago**	**—**	**not**	**many**	**,**
啊	,	一些	年	前	—	不是	许多	,

啊，几年前——没多久以前，

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [bʌt; bət][fɔ:(r)] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] — ['mɪsɪz] . ['ædərlɪ] [wʊd] [hæv; həv]

for	**she**	**had**	**been**	**but**	**four**	**years**	**in**	**the**	**House**	**—**	**Mrs**	**.**	**Adderley**	**would**	**have**
为了	她	有	到过	但	四	年	在	这	房子	—	太太	.	阿德利	会	有

[sə'spektɪd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] " [jʌŋ] [mæn] " [wɒz; wəz] [tɒm] !

suspected	**in**	**a**	**moment**	**that**	**the**	**"**	**young**	**man**	**"**	**was**	**Tom**	**!**
怀疑	在	一个	片刻	那	这	"	年轻的	男人	"	曾是	汤姆	!

因为她才在府里待了四年——艾德利太太很快就会怀疑这位“年轻人”就是汤姆！

[bʌt; bət] [həʊp] [ænd; ənd][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [daɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['seɪmnəs]

But	**hope**	**and**	**expectation**	**had**	**died**	**out**	**of**	**her**	**,**	**in**	**the**	**sameness**
但	希望	和	期待	有	死亡	出去	的	她	,	在	这	相同性

[ænd; ənd] ['drɪərinəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] .

and	**dreariness**	**of**	**her**	**life**	**.**
和	沉闷	的	她	生活	.

但她心中的希望和期待早已消失殆尽，取而代之的是单调乏味的生活。

[ʃi:; ʃi][dʒʌst] [wɔ:kt] [ɪn][ænd; ənd] [sed] , [wen] [ðə; ði] [tɔ:l] ['fɪgə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [dɪd] [nɒt] [tɜ:n]

She	**just**	**walked**	**in**	**and**	**said**	**,**	**when**	**the**	**tall**	**figure**	**at**	**the**	**window**	**did**	**not**	**turn**
她	只是	步行	在	和	说	,	什么时候	这	高的	数字	在	这	窗户	做过	不是	转动

[raʊnd] —

round	**—**
圆形的	—

她径直走了进去，见窗边那个高大的身影没有转过身来，便说道——

" [wʌts] [jɔ:(r); jə(r)] [wɪl] , [sɜ:(r)] ?

"	**What's**	**your**	**will**	**,**	**sir**	**?**
"	是什么	你的	将要	,	先生	?

先生，您的遗嘱是什么？

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fænsid] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [wat] ['treɪnər] , [huː] ['sʌmtaɪmz] [keɪm] [tuː; tə] [siː]
" She had fancied it might be Wat Trayner , who sometimes came to see
" 她 有 幻想 它 可能 是 沃特 特雷纳 , WHO 有时 来了 到 看
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她曾以为那人可能是沃特·特雷纳，他有时会来看望她。

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [hiː; hi] , [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] .
Seeing that it was not he , she wondered a little why she was wanted .
看到 那 它 曾是 不是 他 , 她 想知道 一个 小的 为什么 她 曾是 通缉 .

见那人不是他，她不禁有些疑惑，自己为什么会被找上门。

[tɒm] [tɜːnd] [naʊ] , [tʊk] [ə; eɪ] ['heɪsti] [step] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [stɒpt] .
Tom turned now , took a hasty step forward , and stopped .
汤姆 转向 现在 , 采取 一个 仓促 步 向前 , 和 停止 .

汤姆转过身，匆匆向前迈了一步，然后停了下来。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bent] [əʊld] ['wʊmən] ,
A little bent old woman ,
一个 小的 弯曲 老的 女士 ,

一位略微佝偻的老妇人，

[wɪð] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [wiːk] [aɪz] ([mʌtʃ] ['kraɪɪŋ] [hæd; həd] [dɪmd] [ðem; ðəm]) —
with a patient white face and weak eyes (much crying had dimmed them) —
和 一个 病人 白色的 脸 和 虚弱的 眼睛 (很多 哭泣 有 调暗 他们) —
[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] !
this was not his mother !
这 曾是 不是 他的 母亲 !

他的母亲面色苍白，眼神黯淡（哭了很多次，眼睛都看不见了）——这不是他的母亲！

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɪsɪz] . ['ædərlɪ] , [frɒm; frəm] - — [əʊ] , ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] !
" It was Mrs . Adderley , from Burdeck — Oh , mother , mother !
" 它 曾是 太太 . 阿德利 , 从 - — 哦 , 母亲 , 母亲 !

“是来自伯德克的艾德利夫人——哦，妈妈，妈妈！

" [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] — ['sʌd(ə)nli] .
" For he knew her — suddenly .
" 为了 他 知道 她 — 突然 .

因为他突然认出了她。

" [huː] [kɔːlz] [ˌem 'iː] - ['mʌðə(r)] - ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Who calls me ' mother ' ? " she said .
" WHO 呼叫 我 - 母亲 - ? " 她 说 .

“谁叫我‘母亲’？”她说道。

" [kʌm] [hɪə(r)] ; [let] [ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] .
" Come here ; let me see you .
" 来 这里 ; 让 我 看 你 .

过来，让我看看你。

[waɪ] , - [tɪz] [maɪ] [tɒm] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [bɔɪ] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [siːn] [ðiːz] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] !
Why , ' tis my Tom , my darling boy that I haven't seen these eleven years !
为什么 , - 的 我的 汤姆 , 我的 亲爱的 男生 那 我 还没有 已见 这些 十一 年 !

哎呀，原来是我的汤姆，我亲爱的儿子，我已经十一年没见过他了！

[əʊ] , [tɒm] , [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [juː; jʊ] ? "
Oh , Tom , be it really you ? "
哦 , 汤姆 , 是 它 真的 你 ? "

哦，汤姆，真的是你吗?

" ['mʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" Mother , it is .
" 母亲 , 它 是 .

“是母亲。”

[jɔː(r); jə(r)][bæd] [bɔɪ] [ðæt] [rɔb] [juː; jʊ][ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [left] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
Your bad boy that robbed you and ran away , and left you to come to
你的 坏的 男生 那 被抢劫 你 和 跑 离开 , 和 左边 你 到 来 到
— [ðɪs] .
— this .
— 这 .

那个抢劫你然后逃跑，让你落到这步田地的坏男孩。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] ,
" She was sobbing and laughing , and holding him by the arm ,
" 她 曾是 啜泣 和 笑 , 和 保持 他 经过 这 手臂 ,

她又哭又笑，还抓着他的胳膊。

['gəʊɪŋ] [ɒn] [ˌɔːltə'geðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['kreɪzi] ['kriːtʃə(r)] .
going on altogether like a crazy creature .
去 在 共 喜欢 一个 疯狂的 生物 .

整个人就像疯子一样胡闹。

" [maɪ] [tɒm] !
" My Tom !
" 我的 汤姆 !

“我的汤姆！”

[grəʊn] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [mæn] , [tuː] .
Grown a man , and such a fine man , too .
生长 一个 男人 , 和 这样的 一个 美好的 男人 , 也 .

他是个成年男人，而且还是个体格优秀的男人。

[maɪ] [bɔɪ] !
My boy !
我的 男生 !

我的孩子！

[ðə; ði] [seɪm] [kɜːrlz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
The same curls on his head , and the same look in his eyes .
这 相同的 卷发 在 他的 头 , 和 这 相同的 看 在 他的 眼睛 .

他头上的卷发依旧，眼神也依旧。

[jes] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][bæd] , [tɒm] , [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'beɪ] [pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] [ænd; ənd]
Yes , you were bad , Tom , to run away and disobey poor father and
是的 , 你 是 坏的 , 汤姆 , 到 跑步 离开 和 违 贫穷的 父亲 和
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

是的，汤姆，你很坏，竟然离家出走，不听我和可怜的父亲的话。

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [juːv] [ri'pent] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
And I hope you've repented of it .
和 我 希望 你已经 悔改 的 它 .

我希望你已经为此忏悔了。

[bʌt; bət][doʊnt] [fret] , [maɪ] [bɔɪ] ; [doʊnt][jiː; ji][biː; bi] - [tuː] - ['sɒri] .
But don't fret , my boy ; don't ye be ' too ' sorry .
但 不 烦恼 , 我的 男生 ; 不 是的 是 - 也 - 对不起 .

但别担心，孩子；别太难过。

[jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)]['ɒf(ə)n] [sed] , - [tɒm] [wɪl] [get] [ɒn] ; [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['stɜːrɪŋ]

Your	poor	father	often	said	,	'	Tom	will	get	on	;	he	were	too	stirring
你的	贫穷的	父亲	经常	说	,	-	汤姆	将要	得到	在	;	他	是	也	搅拌

[fɔː(r); fə(r)] - [weɪz] . -

for	Burdeck	ways	.	'
为了	-	方式	.	-

你可怜的父亲常说："汤姆会好起来的；他太桀骜不驯了，不适合伯德克的生活方式。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fə'gɪvnəs] — [hiː; hi][dɪd] , [tɒm]

And	he	left	his	blessing	for	you	,	and	his	forgiveness	—	he	did	,	Tom
和	他	左边	他的	祝福	为了	你	,	和	他的	饶恕	—	他	做过	,	汤姆

, ['truːli] .

,	truly	.
,	真的	.

他给你留下了祝福和宽恕——汤姆，他真的这么做了。

[əʊ] , [maɪ] [əʊn] [bɔɪ] , [aɪ][kæn; kən][daɪ][ɪn] [piːs] [naʊ] . "

Oh	,	my	own	boy	,	I	can	die	in	peace	now	.	"
哦	,	我的	自己的	男生	,	我	能	死	在	和平	现在	.	"

哦，我亲爱的孩子，我现在可以安心地走了。

" [sɪt] [daʊn] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] ; [jʊr; jər] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['tremb(ə)l] .

"	Sit	down	,	mother	dear	;	you're	all	of	a	tremble	.
"	坐	向下	,	母亲	亲爱的	;	你是	全部	的	一个	颤抖	.

"坐下吧，亲爱的妈妈；你浑身都在发抖。"

[tel] [ˌem 'iː][ɔːl] , ['mʌðə(r)] .

Tell	me	all	,	mother	.
告诉	我	全部	,	母亲	.

母亲，请把一切都告诉我。

[aɪ]['əʊnli] [naʊ] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][sæm][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [ded] .

I	only	know	that	poor	father	and	Sam	are	both	dead	.
我	仅有的	知道	那	贫穷的	父亲	和	山姆	是	两个都	死的	.

我只知道可怜的父亲和山姆都死了。

" ['mɪsɪz] . ['ædərlɪ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] , [bʌt; bət][nɒt] ['veri] ['luːsɪdli] .

"	Mrs	.	Adderley	told	her	story	,	but	not	very	lucidly	.
"	太太	.	阿德利	讲述	她	故事	,	但	不是	非常	清晰地	.

"艾德利夫人讲述了她的故事，但表达得不太清楚。"

[ʃiː; ʃi] [went] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] [ðem; ðəm] ,

She	went	backwards	and	forwards	,	she	made	mistakes	and	corrected	them	,
她	去	向后	和	前进	,	她	制成	错误	和	已更正	他们	,

她反复尝试，犯了错误，又改正了错误。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld] ['meni] [pə'tɪkjələz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	told	many	particulars	which	had	nothing	to	do	with	it	.
和	她	讲述	许多	细节	哪个	有	没有什么	到	做	和	它	.

她还讲述了许多与此事无关的细节。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['duːɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [klɑːs]

But	all	this	was	only	doing	after	the	fashion	of	women	of	her	class
但	全部	这	曾是	仅有的	正在做	后	这	时尚	的	女性	的	她	班级

[wen] [ɪk'saɪtɪd] ,

when	excited	,
什么时候	兴奋的	,

但这只不过是她那个阶层的女性在兴奋时的一种惯常做法而已。

[ænd; ənd] [tɒm] [ˌʌndə'stʊd] ['veri] [wel] .

and	Tom	understood	very	well	.
和	汤姆	理解	非常	出色地	.

汤姆完全明白了。

[hiː; hi] ['gæðəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][təʊld] ['eni] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɔb] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	gathered	that	she	had	never	told	any	one	that	he	had	robbed	her	,
他	聚集	那	她	有	绝不	讲述	任何	一	那	他	有	被抢劫	她	,

他了解到她从未告诉任何人他抢劫过她。

[nɒt] ['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

not	even	her	husband	.
不是	甚至	她	丈夫	.

甚至连她丈夫也不行。

['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [wen] ['ædərlɪ] [daɪd] ,

Also	,	that	if	she	had	had	a	little	money	when	Adderley	died	,
还	,	那	如果	她	有	有	一个	小的	钱	什么时候	阿德利	死亡	,

此外，如果艾德利去世时她手头有点积蓄的话，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][set] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɒp] [ɪn] - , [ænd; ənd][hæv; həv] [sə'pɔːrtɪd] [hɜː'self]

she	could	have	set	up	a	little	shop	in	Burdeck	,	and	have	supported	herself
她	可以	有	放	向上	一个	小的	店铺	在	-	,	和	有	有	她自己

[ænd; ənd] ['dɒli] .

and	Dolly	.
和	多莉	.

她本可以在伯德克开一家小店，养活自己和多莉。

['dɒli] [wɒz; wəz][ɪn] ['sɜːvɪs] — [pʊt] [aʊt] [baɪ] " [ðə; ðɪ] [bɔːd] ,

Dolly	was	in	service	—	put	out	by	"	the	Board	,
多莉	曾是	在	服务	—	放	出去	经过	"	这	木板	,

多莉当时正在服役——由“董事会”推出，

" [ðeɪ] [kɔːld] [ðəm'selvz] — [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]

"	they	called	themselves	—	and	her	grandmother	had	not	seen	her
"	他们	称为	他们自己	—	和	她	祖母	有	不是	已见	她

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] .

for	many	months	.
为了	许多	几个月	.

他们自称是——而她的祖母已经好几个月没见过她了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pet] , [tɒm] !

"	And	she	such	a	pet	,	Tom	!
"	和	她	这样的	一个	宠物	,	汤姆	!

“她真是个小宠物，汤姆！”

[aɪ][duː; də] [fret] ['ɑːftə(r)] ['dɒli] , [ðə; ðɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][dɪə(r)] . "

I	do	fret	after	Dolly	,	the	pretty	little	dear	.	"
我	做	烦恼	后	多莉	,	这	漂亮的	小的	亲爱的	.	"

我真为多莉担心，她真是个漂亮的小宝贝。

" ['mʌðə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] , " ['evri] [wɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [laɪk] ['stɪkɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] ['ɪntuː][ˌem 'iː] .

"	Mother	,	"	answered	Tom	,	"	every	word	you	say	is	like	sticking	a	knife	into	me	.
"	母亲	,	"	回答	汤姆	,	"	每一个	单词	你	说	是	喜欢	粘性	一个	刀	进入	我	.

“妈妈，”汤姆回答说，“您说的每一个字都像一把刀插进我的身体里。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['dɒli] ,

I	ought	to	have	been	here	to	work	for	you	and	little	Dolly	,
我	应该	到	有	到过	这里	到	工作	为了	你	和	小的	多莉	,

我本该在这里为你和小多莉工作的，

[ænd; ənd] [aɪv] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	I've	worse	than	that	to	confess	to	you	.
和	我已经	更糟	比	那	到	承认	到	你	.

我还有比这更糟糕的事情要向你坦白。

[ai] [kænt] [biː; bi] ['iːzi] [tɪl] [aɪv] [təʊld] [juː; jʊ] [ɔːl] .

I	can't	be	easy	till	I've	told	you	all	.
我	不能	是	简单的	直到	我已经	讲述	你	全部	.

在我把所有事情都告诉你们之前，我无法轻易放手。

[bʌt; bət] [kæn; kən] [juː; jʊ] ['lɪs(ə)n] [naʊ] ? "

But	can	you	listen	now	?	"
但	能	你	听	现在	?	"

但现在你能听见了吗?

" [jes] , [ai] [kæn; kən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['prɒmptli] .

"	Yes	,	I	can	,	"	she	said	promptly	.
"	是的	,	我	能	,	"	她	说	及时	.

“是的，我可以，”她立即说道。

" [ðə; ðiː] [saʊnd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] , [tɒm] , [ðəʊ] - [tɪz] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [bɪt] ,

"	The	sound	of	your	voice	,	Tom	,	though	'	tis	changed	a	bit	,
"	这	声音	的	你的	嗓音	,	汤姆	,	尽管	-	的	已更改	一个	少量	,

“汤姆，你的声音虽然有些变化，但听起来依然很像你。”

[duː; də] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [səʊ] ['hæpi] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] ['lɪs(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .

do	make	me	feel	so	happy	that	I	could	listen	for	ever	.
做	制作	我	感觉	所以	快乐的	那	我	可以	听	为了	曾经	.

你们的歌让我感到无比快乐，我真想永远听下去。

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [gɪv] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['miːnɪŋ] .

But	I	don't	know	that	I	could	give	my	mind	to	the	meaning	.
但	我	不	知道	那	我	可以	给	我的	头脑	到	这	意义	.

但我不知道我能否全心全意地去理解它的含义。

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [tɒm] [wɒz; wəz] ['feəli] [lɔːntʃt] [ɒn] [hɪz; ɪz]

"	But	she	did	give	her	mind	to	it	,	when	Tom	was	fairly	launched	on	his
"	但	她	做过	给	她	头脑	到	它	,	什么时候	汤姆	曾是	相当	发射	在	他的

['stɔːri] .

story	.
故事	.

“但当汤姆开始讲述他的故事时，她确实认真地考虑了一下。”

[hiː; hi] [kən'siːld] ['nʌθɪŋ] .

He	concealed	nothing	.
他	暗	没有什么	.

他没有隐瞒任何事情。

[wen] [hiː; hi] [siːst] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

When	he	ceased	,	she	knew	his	history	as	well	as	he	knew	it	himself	.
什么时候	他	停止	,	她	知道	他的	历史	作为	出色地	作为	他	知道	它	他自己	.

当他停止说话时，她对他的过往了如指掌，就像他自己一样。

" [səʊ] [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , ['mʌðə(r)] , [wɒt] [ə; eɪ] [bæd] [sʌn] [aɪv] [biːn] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	So	now	,	you	see	,	mother	,	what	a	bad	son	I've	been	to	you	.
"	所以	现在	,	你	看	,	母亲	,	什么	一个	坏的	儿子	我已经	到过	到	你	.

“所以现在，妈妈，你看，我真是个多么不孝顺的儿子啊。”

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ai] [mait] [hæv; həv] [peɪd] [juː; jʊ] [bæk] [wɒt] [ai] [tʊk] — [jɔː(r); jə(r)] ['gəʊldən]

Time	and	again	I	might	have	paid	you	back	what	I	took	—	your	golden
时间	和	再次	我	可能	有	有薪酬的	你	后退	什么	我	采取	—	你的	金的

['gini] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] ,

guineas	that	you	never	said	a	word	about	,
几内亚	那	你	绝不	说	一个	单词	关于	,

我本可以一次又一次地把我拿走的东西还给你——你从未提及过的那些金币。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bleɪmd] .

for	fear	I	should	be	blamed	.
为了	害怕	我	应该	是	被指责	.

害怕被责怪。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][sent] [ðæt] ['mʌni] [baɪ] ['kæptɪn] ['kɒlɪnz] ,

If	I	had	sent	that	money	by	Captain	Collins	,
如果	我	有	发送	那	钱	经过	队长	柯林斯	,

如果我让柯林斯船长把那笔钱寄出去的话

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kept] ['fɑːðə(r)][ɪn] ['kʌmfət] [ænd; ənd][juː; jʊ][frɒm; frəm] [ˌəuvə'wəːk] [jɔː'self] .

it	would	have	kept	father	in	comfort	and	you	from	overworking	yourself	.
它	会	有	保留	父亲	在	舒适	和	你	从	过度劳累	你自己	.

这样既能让父亲过得舒适，也能让你避免过度劳累。

[ɪf] [aɪ'd] [kʌm] [həʊm] [wen] [ðə; ði] - ['ɪmədʒiːn] - [wɒz; wəz] [peɪd] [ɒf] ,

If	I'd	come	home	when	the	'	Imogene	'	was	paid	off	,
如果	ID	来	家	什么时候	这	-	伊莫金	-	曾是	有薪酬的	离开	,

如果我在“伊莫金”号的贷款还清后回家，

[aɪ'd][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɒp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I'd	have	been	in	time	to	set	up	the	little	shop	for	you	.
ID	有	到过	在	时间	到	放	向上	这	小的	店铺	为了	你	.

我本来可以及时赶到，帮你把小店开起来。

[naʊ] [aɪv] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] , ['nɪəli] ['empti] - ['hændɪd] .

Now	I've	come	at	last	,	nearly	empty	-	handed	.
现在	我已经	来	在	最后的	,	几乎	空的	-	递交	.

现在我终于来了，几乎是空手而归。

[bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , [siː] ; [aɪm] ['niːlɪŋ] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .

But	,	mother	,	see	;	I'm	kneeling	here	before	you	.
但	,	母亲	,	看	;	我是	跪着	这里	前	你	.

但是，母亲，你看，我现在跪在你面前。

[pʊt] [jɔː(r); jə(r)]['blesɪd; blest][əʊld][hænd][ɒn][maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [seɪ] , - [tɒm] , [aɪ] [fə'gɪv] [juː; jʊ] . -

Put	your	blessed	old	hand	on	my	head	,	and	say	,	'	Tom	,	I	forgive	you	.	'
放	你的	蒙福	老的	手	在	我的	头	,	和	说	,	-	汤姆	,	我	原谅	你	.	-

请把你的老手放在我的头上，说：“汤姆，我原谅你。”

[duː; də] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] .

Do	say	it	,	mother	.
做	说	它	,	母亲	.

妈妈，请说出来。

[aɪ][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɔːl] [θruː] — [praʊd] , [ænd; ənd] ['selfɪʃ] , [ænd; ənd] ['keələs] — [bʌt; bət] [fə'gɪv]

I	was	wrong	all	through	—	proud	,	and	selfish	,	and	careless	—	but	forgive
我	曾是	错误的	全部	通过	—	自豪的	,	和	自私	,	和	粗心	—	但	原谅

[ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , ['nəʊɪŋ] [ɔːl] .

me	,	if	you	can	,	knowing	all	.
我	,	如果	你	能	,	会心	全部	.

我一直都错了——骄傲、自私、粗心——但如果你了解这一切，请原谅我。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

"	She	put	her	hand	on	his	head	,
"	她	放	她	手	在	他的	头	,

她把手放在他的头上，

[bʌt; bət] [stɒpt] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊz] [kɜːrlz][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['lʌvɪŋli] .

but	stopped	to	pull	out	one	of	the	close	curls	and	look	at	it	lovingly	.
但	停止	到	拉	出去	一	的	这	关闭	卷发	和	看	在	它	深情地	.

但他停下来，拉出一缕贴着头发的卷发，深情地看着它。

" [ðə; ði] [taɪmz] [aɪv] [dremt] [ðæt] [ðə; ði] [diːp] [siː] [wɒz; wəz] ['haɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [kɜːrlz] !
" The times I've dreamt that the deep sea was hiding them curls !
" 这 时代 我已经 梦见 那 这 深的 海 曾是 隐藏 他们 卷发 !

“我曾无数次梦见深海藏着我的卷发！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [fə'gɪv] [jiː; ji] , [tʃaɪld] ?
" Forgive ye , child ?
" 原谅 是的 , 孩子 ?

孩子，你原谅我吗?

['mʌðəz] [doʊnt] [fə'gɪv] ; [ðeɪ] [doʊnt] [niːd] [tuː; tə] .
Mothers don't forgive ; they don't need to .
母亲们 不 原谅 ; 他们 不 需要 到 .

母亲不会原谅；她们也不需要原谅。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd]
" And she flung her arms round his neck and kissed him again and
" 和 她 扔 她 武器 圆形的 他的 脖子 和 亲吻 他 再次 和
[ə'gen] .
again .
再次 .

“她一把搂住他的脖子，一遍又一遍地亲吻他。”

" [frɒm; frəm] [ðɪs] ['məʊmənt] , ['mʌðə(r)] , [aɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" From this moment , mother , I belong to you .
" 从 这 片刻 , 母亲 , 我 属于 到 你 .

“从这一刻起，母亲，我属于您了。”

[aɪl] [get] [wɜːk] [hɪə(r)] ; [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['dɒli] ,
I'll get work here ; I'll make a home for you and Dolly ,
患病的 得到 工作 这里 ; 患病的 制作 一个 家 为了 你 和 多莉 ,

我会在这儿找到工作；我会给你和多莉一个家。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] [laɪk] [jɔː'self] [ə'gen] .
and — and you'll be like yourself again .
和 — 和 你会 是 喜欢 你自己 再次 .

然后——你就会变回你自己。

" [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪndʒd] [feɪs] ['braitən] , [ænd; ənd] [haʊ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
" To see how her changed face brightened , and how , in a moment ,
" 到 看 如何 她 已更改 脸 明亮 , 和 如何 , 在 一个 片刻 ,

“看到她原本柔和的脸庞瞬间明亮起来，片刻之间，

[hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] - [laɪk] ['fæk(ə)ltɪz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [wɜːk] [ə'gen] !
her business - like faculties were at work again !
她 商业 - 喜欢 学院 是 在 工作 再次 !

她那干练的商业头脑又开始发挥作用了!

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] ['mʌni] [hiː; hi] [hæd; həd] ,
She made him tell her what money he had ,
她 制成 他 告诉 她 什么 钱 他 有 ,

她逼他说出他有多少钱。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɪm] [tuː; tə] [get] ['luːsi] ['treɪnər] [tuː; tə] [help] [hɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['lɒdʒɪŋz] —

and	advised	him	to	get	Lucy	Trayner	to	help	him	to	look	for	lodgings	—
和	建议	他	到	得到	露西	特雷纳	到	帮助	他	到	看	为了	住宿	—

['fɜːnɪʃt] ,

furnished	,
提供	,

并建议他请露西·特雷纳帮他寻找带家具的住处。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] ['fɜːnɪtʃə(r)] — [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] [ðæt] [baɪ] -

for	he	had	not	enough	to	buy	furniture	—	they	could	do	that	by	-
为了	他	有	不是	足够的	到	买	家具	—	他们	可以	做	那	经过	-

[ænd; ənd] - [baɪ] .

and	-	by	.
和	-	经过	.

因为他没有足够的钱买家具——他们可以以后再买。

[ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] [kləʊðz] —

Then	he	was	to	get	her	some	clothes	—
然后	他	曾是	到	得到	她	一些	衣服	—

然后他要去给她买些衣服——

" [fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðiːz] [aɪ] [hæv; həv] [ɒn] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [maɪ] [əʊn] ; [ænd; ənd] [maɪnd] , [naʊ] ,

"	For	,	you	know	,	these	I	have	on	are	not	my	own	;	and	mind	,	now	,
"	为了	,	你	知道	,	这些	我	有	在	是	不是	我的	自己的	;	和	头脑	,	现在	,

“因为，你知道，我身上穿的这些东西不是我自己的；而且，现在，请记住，

- ['veri] - ['lɪt(ə)l] [wɪl] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .

'	very	'	little	will	do	for	a	time	.
-	非常	-	小的	将要	做	为了	一个	时间	.

暂时只需要很少的东西就够了。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['sæmjʊəl] ['trɒtə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] .

"	And	then	he	was	to	go	to	Mr	.	Samuel	Trotter	,	in	the	main	street	.
"	和	然后	他	曾是	到	去	到	先生	.	塞缪尔	特罗特	,	在	这	主要的	街道	.

然后他要去大街上找塞缪尔·特罗特先生。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fruːtərə(r)] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)l] ['diːlə(r)] [huː] [juːst] [tuː; tə] [baɪ] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [fruːt]

This	was	the	fruiterer	and	vegetable	dealer	who	used	to	buy	all	her	fruit
这	曾是	这	水果商	和	蔬菜	经销商	WHO	用过的	到	买	全部	她	水果

[ænd; ənd] ['hʌni] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [deɪz] .

and	honey	in	the	good	old	days	.
和	蜂蜜	在	这	好的	老的	天	.

这是以前经常收购她所有水果和蜂蜜的水果蔬菜经销商。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [help] [tɒm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [pleɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [mæn] ,

And	he	would	help	Tom	to	get	a	place	,	for	he	was	a	kind	man	,
和	他	会	帮助	汤姆	到	得到	一个	地方	,	为了	他	曾是	一个	种类	男人	,

他会帮助汤姆找个住处，因为他是个好人。

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

and	would	remember	her	.
和	会	记住	她	.

他会记住她。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [teɪk] ['dɒli] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] .

And	he	was	on	no	account	to	take	Dolly	from	her	place	until	Mrs	.
和	他	曾是	在	不	帐户	到	拿	多莉	从	她	地方	直到	太太	.

['ædərlɪ] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [siː] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

Adderley	was	ready	to	see	after	her	.
阿德利	曾是	准备好	到	看	后	她	.

在艾德利太太准备好照顾多莉之前，他绝不会把多莉从她家带走。

[tɒm] [lɑːft] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [ə'biːdiəns] .

Tom	laughed	,	and	promised	obedience	.
汤姆	笑了	,	和	承诺	服从	.

汤姆笑了，并承诺服从。

" [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [ə'gen] [naʊ] , ['mʌðə(r)] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	know	you	again	now	,	mother	,	"	said	he	.
"	我	知道	你	再次	现在	,	母亲	,	"	说	他	.

“我现在又认出你了，母亲，”他说。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['ædərlɪ] [daɪ'rɛktɪd] , ['əʊnli] ['luːsi] [ænd; ənd] [tɒm] [wɜː(r); wə(r)]

All	this	was	done	as	Mrs	.	Adderley	directed	,	only	Lucy	and	Tom	were
全部	这	曾是	完毕	作为	太太	.	阿德利	指导	,	仅有的	露西	和	汤姆	是

[ɪk'strævəgənt] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] ,

extravagant	,	she	declared	,
靡	,	她	声明	,

这一切都是按照艾德利太太的指示进行的，只有露西和汤姆花钱大手大脚，她宣称。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

in	the	purchase	of	clothes	for	her	.
在	这	购买	的	衣服	为了	她	.

为她购买衣服。

[ə; eɪ] [kwiːn] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [maɪt] [hæv; həv] [wɔːn] [ðæt] [plæd] [ʃɔːl] , [ænd; ənd] ['θæŋkfl] !

A	queen	,	she	said	,	might	have	worn	that	plaid	shawl	,	and	thankful	!
一个	女王	,	她	说	,	可能	有	磨损	那	格子图案	披肩	,	和	感恩	!

她说，女王可能会戴上那条格子披肩，而且会很感激！

['mɪstə(r)] . ['trɒtə(r)] [tʊk] [tɒm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə] [draɪv] [hɪz; ɪz] [laɪt] [kɑːt] ,

Mr	.	Trotter	took	Tom	into	his	own	employment	to	drive	his	light	cart	,
先生	.	特罗特	采取	汤姆	进入	他的	自己的	就业	到	驾驶	他的	光	大车	,

特罗特先生雇佣了汤姆，让他为自己驾驶轻便马车。

[bəuθ][fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [gʊdz] [æt; ət] ['pɜːrtʃəsər] - ['haʊzɪz] ,

both	for	leaving	goods	at	purchasers	'	houses	,
两个都	为了	离开	商品	在	购买者	-	房屋	,

无论是将货物留在购买者家中，

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['siːz(ə)n][tuː; tə] [baɪ] [fruːt] — [ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	going	here	and	there	in	the	season	to	buy	fruit	—	a	part	of	his
和	去	这里	和	那里	在	这	季节	到	买	水果	—	一个	部分	的	他的

[wɜːk] — [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['trɒtə(r)] [hæd; həd] [gɒt] [tuː] [fæt][ænd; ənd]['leɪzi] .

work	—	for	which	Mr	.	Trotter	had	got	too	fat	and	lazy	.
工作	—	为了	哪个	先生	.	特罗特	有	得到	也	胖的	和	懒惰的	.

在水果成熟的季节，他会到处去买水果——这是他工作的一部分——而特罗特先生却因为太胖太懒而无法从事这项工作。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɒli] [wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] , [rʌf] [pleɪs] ,

Poor	little	Dolly	was	taken	from	a	very	hard	,	rough	place	,
贫穷的	小的	多莉	曾是	已采取	从	一个	非常	难的	,	粗糙的	地方	,

可怜的小多莉是从一个非常艰苦、恶劣的地方被带回来的。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ['regjələli] .

and	began	to	go	to	school	regularly	.
和	开始	到	去	到	学校	经常	.

并开始规律地去上学。

[ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [skuːlz] [ɪn] ['weɪkfiːld] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd] ['dɒli] , ['nætʃ(ə)rəli]['klevə(r)] ,

The	church	schools	in	Wakefield	were	very	good	,	and	Dolly	,	naturally	clever	,
这	教会	学校	在	韦克菲尔德	是	非常	好的	,	和	多莉	,	自然	聪明的	,

韦克菲尔德的教会学校非常好，而多莉天生聪明。

[wɒz; wəz] [suːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] , [æz; əz] [taɪm] [went]

was	soon	able	to	teach	her	uncle	to	read	,	and	even	,	as	time	went
曾是	很快	有能力的	到	教	她	叔叔	到	读	,	和	甚至	,	作为	时间	去

[ɒn] , [tuː; tə] [raɪt] .

on	,	to	write	.
在	,	到	写	.

她很快就教会了叔叔读书，随着时间的推移，甚至还教会了他写字。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [strɒŋ]

But	for	many	a	long	day	it	was	only	by	a	great	effort	of	his	strong
但	为了	许多	一个	长的	天	它	曾是	仅有的	经过	一个	伟大的	努力	的	他的	强的

[wɪl] [ðæt] [tɒm] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [dɪ'miːnə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɒli] .

will	that	Tom	kept	up	a	cheerful	demeanour	before	his	mother	and	Dolly	.
将要	那	汤姆	保留	向上	一个	快乐	风度	前	他的	母亲	和	多莉	.

但漫长的一天里，汤姆只能凭借着坚强的意志力，在母亲和多莉面前保持开朗的神态。

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [wen] [hɪz; ɪz]

He	had	really	loved	his	profession	,	and	had	left	it	just	when	his
他	有	真的	喜爱	他的	职业	,	和	有	左边	它	只是	什么时候	他的

['prɒspekts] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [braɪt] .

prospects	were	very	bright	.
前景	是	非常	明亮的	.

他非常热爱自己的职业，正值前途一片光明之际却毅然放弃了它。

[hiː; hi][hæd; həd][gɒt] ['luːsiz] ['mɑːstə(r)][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['ɛgərtən] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

He	had	got	Lucy's	master	to	write	to	Captain	Egerton	for	him	,
他	有	得到	露西的	掌握	到	写	到	队长	埃格顿	为了	他	,

他让露西的主人帮他写信给埃格顿船长。

['begɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [tel] ['gɪdiən] [haʊ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] ,

begging	him	to	tell	Gideon	how	things	were	with	him	,
乞讨	他	到	告诉	基甸	如何	事物	是	和	他	,

恳求他告诉基甸他那边的情况，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə]['ædmərəl] ['eliət] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][tuː; tə] [siː] [ə'gen] .

and	to	explain	to	Admiral	Elliott	that	he	could	not	go	to	sea	again	.
和	到	解释	到	上将	埃利奥特	那	他	可以	不是	去	到	海	再次	.

并向埃利奥特海军上将解释他不能再出海了。

[bʌt; bət][laɪf] [siːmd] ['veri] [dʌl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːk] ['veri] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .

But	life	seemed	very	dull	and	his	work	very	uninteresting	.
但	生活	似乎	非常	乏味的	和	他的	工作	非常	无聊	.

但生活似乎非常乏味，他的工作也十分无趣。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [w'ʌndəd] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [njuː] [haʊ] [hiː; hi] [heit] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	sometimes	he	wondered	,	if	his	mother	knew	how	he	hated	it	,
和	有时	他	想知道	,	如果	他的	母亲	知道	如何	他	憎恨	它	,

有时他会想，他母亲是否知道他有多讨厌这种生活。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [ɪn'sɪst][ɒn][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ə'gen] ?

would	she	not	insist	on	his	going	to	sea	again	?
会	她	不是	坚持	在	他的	去	到	海	再次	?

她难道不会坚持让他再次出海吗?

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

But	he	never	told	her	.
但	他	绝不	讲述	她	.

但他从未告诉过她。

[hiː; hi] [fɔːt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] — [neɪ] , ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , [laɪk]

He	fought	against	his	feelings	like	a	brave	man	—	nay	,	better	than	that	,	like
他	战斗	反对	他的	情怀	喜欢	一个	勇敢的	男人	—	不	,	更好的	比	那	,	喜欢

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn] ;

a	Christian	man	;
一个	基督教	男人	;

他像个勇敢的人一样与自己的情感作斗争——不，不仅如此，他更像个基督徒；

[ænd; ənd] , [baɪ] [gɑːdz] [help] , [hiː; hi] ['kɔŋkə] [hɪm'self] ,

and	,	by	God's	help	,	he	conquered	himself	,
和	,	经过	神的	帮助	,	他	征服	他自己	,

在上帝的帮助下，他战胜了自己。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɒŋgə(r)] [mæn] .

and	came	out	of	the	conflict	a	better	and	a	stronger	man	.
和	来了	出去	的	这	冲突	一个	更好的	和	一个	更强	男人	.

经历冲突后，他变得更加优秀、更加坚强。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] ['hæpi] , " ['kiːpɪŋ] [haʊs] " [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

And	his	mother	was	wonderfully	happy	,	"	keeping	house	"	for	him	.
和	他的	母亲	曾是	太棒了	快乐的	,	"	保持	房子	"	为了	他	.

他的母亲非常高兴，为他“操持家务”。

[tɒm] [seɪvd] [ænd; ənd] [pɪntʃt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spendɪtʃə(r)] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [seɪvd] [ʌp]

Tom	saved	and	pinched	his	own	personal	expenditure	,	until	he	had	saved	up
汤姆	已保存	和	捏	他的	自己的	个人的	支出	,	直到	他	有	已保存	向上

[ten] ['gini] .

ten	guineas	.
十	几内亚	.

汤姆省吃俭用，攒下了十个几尼。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [gɒt] ['sevrəl] ['krɪsməs] - ['bɒksɪz] [ɪn] ['mʌni] [frɒm; frəm]

It	took	him	a	long	time	,	but	he	got	several	Christmas	-	boxes	in	money	from
它	采取	他	一个	长的	时间	,	但	他	得到	一些	圣诞节	-	盒子	在	钱	从

['mɪstə(r)] . ['trɑːtərz] ['kʌstəməz] ,

Mr	.	Trotter's	customers	,
先生	.	步马的	顾客	,

他花了很长时间，但最终还是从特罗特先生的顾客那里收到了好几个装满钱的圣诞礼盒。

[ænd; ənd] [ðɪs] [helpt] [hɪm] .

and	this	helped	him	.
和	这	帮助	他	.

这对他的帮助很大。

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [bɒks] , [æz; əz] [laɪk] [ðə; ði] [əʊld] [wʌn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	bought	a	little	wooden	box	,	as	like	the	old	one	as	he	could	get	it	,
他	买	一个	小的	木制的	盒子	,	作为	喜欢	这	老的	一	作为	他	可以	得到	它	,

他买了一个小木盒子，尽可能地找一个跟旧盒子一样的。

[ænd; ənd] [tʊk] [bɒks] [ænd; ənd] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

and	took	box	and	all	to	his	mother	.
和	采取	盒子	和	全部	到	他的	母亲	.

他带着盒子和所有东西去找他母亲。

" ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] , [teɪk] [ðɪs] .

"	Mother	dear	,	take	this	.
"	母亲	亲爱的	,	拿	这	.

“亲爱的妈妈，拿着这个。”

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['ɪntrəst] , ['mʌðə(r)] ; [ɪts] ['əʊnli] [wɒt] [aɪ] [rɔb] [juː; jʊ] [ɒv; əv] .

There's	no	interest	,	mother	;	it's	only	what	I	robbed	you	of	.
有	不	兴趣	,	母亲	;	它是	仅有的	什么	我	被抢劫	你	的	.

母亲，这毫无意义；这只是我抢走你的东西而已。

" ['mɪsɪz] . ['ædərlɪ] [lɑːft] [æt; ət] [fɜːst] , [ðen] [kraɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['kaʊntɪd] [ðə; ði]
" Mrs . Adderley laughed at first , then cried a little , and finally counted the
" 太太 . 阿德利 笑了 在 第一的 , 然后 哭 一个 小的 , 和 最后 计数 这
['gini] .
guineas .
几内亚 .

“艾德利太太先是笑了，然后哭了一会儿，最后数了数几尼金币。

" [ten] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Ten , " said she .
" 十 , " 说 她 .

“十，”她说。

" [ðæts] [wʌn] [tuː] ['meni] , [tɒm] .
" That's one too many , Tom .
" 那就是 一 也 许多 , 汤姆 .

“汤姆，这太多了。”

[juː; jʊ]['əʊnli] [tʊk] [naɪn] .
You only took nine .
你 仅有的 采取 九 .

你只考了九分。

" [tɒm] ['stɑːtɪd] .
" Tom started .
" 汤姆 开始 .

汤姆开始了。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['mʌðə(r)] .
" Right you are , mother .
" 正确的 你 是 , 母亲 .

“您说得对，母亲。”

[aɪ] [sed] [aɪ'd] ['ɔːlweɪz] ['rekən] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ten] ,
I said I'd always reckon that I took ten ,
我 说 ID 总是 估计 那 我 采取 十 ,

我说过我一直都认为我拿了十个，

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'kleə(r)][aɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] [aɪ] [pʊt] [wʌn] [bæk] . "
and I declare I had forgotten that I put one back . "
和 我 宣布 我 有 被遗忘的 那 我 放 一 后退 . "

我承认我忘记了我还放回去一个。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['nidnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] , [tɒm] ,
" And you needn't have done this , Tom ,
" 和 你 不必 有 完毕 这 , 汤姆 ,

“汤姆，你本来不必这么做的。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['gəʊldən] ['gini] . "
for you are better to me than any number of golden guineas . "
为了 你 是 更好的 到 我 比 任何 数字 的 金的 几内亚 . "

因为你对我来说比任何金币都珍贵。

" [leɪ] [ðem; ðəm][baɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)] ['dɒli] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , " [sed] [tɒm] ,
" Lay them by to be a fortune for Dolly , by - and - by , " said Tom ,
" 莱 他们 经过 到 是 一个 财富 为了 多莉 , 经过 - 和 - 经过 , " 说 汤姆 ,
['lɑːfɪŋ] .
laughing .
笑 .

“把它们存起来，过段时间就能给多莉赚一大笔钱了，”汤姆笑着说。

[bʌt; bət] [tɒm] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] ['klevə(r)][ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

But	Tom	was	far	too	clever	and	painstaking	to	remain	always	in	such	a
但	汤姆	曾是	远的	也	聪明的	和	费尽心力	到	保持	总是	在	这样的	一个

[pleɪs] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][væn] - ['draɪvə(r)] .

place	as	that	of	van	-	driver	.
地方	作为	那	的	货车	-	司机	.

但汤姆太聪明、太勤奋了，不可能一直待在货车司机这样的位置上。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ə'kaʊnts] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv]

He	learned	to	read	and	write	,	and	to	keep	accounts	without	the	help	of
他	学习	到	读	和	写	,	和	到	保持	账户	没有	这	帮助	的

[nɒtʃt] [stɪks] .

notched	sticks	.
缺口	棍子	.

他学会了读写，并且不用刻痕木棍也能记账。

[ænd; ənd] , [æz; əz][əʊld]['mɪstə(r)] . ['trɒtə(r)] [hæd; həd][nəʊ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [laɪkt] [tɒm] ['veri] [mʌtʃ] ,

And	,	as	old	Mr	.	Trotter	had	no	children	and	liked	Tom	very	much	,
和	,	作为	老的	先生	.	特罗特	有	不	孩子们	和	喜欢	汤姆	非常	很多	,

而且，由于老特罗特先生没有孩子，又非常喜欢汤姆，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] [æz; əz] ['fɔːmən] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [æz; əz]['pɑːtnə(r)] .

he	took	him	into	the	shop	as	foreman	,	and	afterwards	as	partner	.
他	采取	他	进入	这	店铺	作为	领班	,	和	然后	作为	伙伴	.

他让他进入店里担任工头，后来又让他成为合伙人。

[tɑːmz] ['klevənəs] [ænd; ənd] ['enədʒi] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['veri] [mʌtʃ] ,

Tom's	cleverness	and	energy	increased	the	business	very	much	,
汤姆的	聪明才智	和	活力	增加	这	商业	非常	很多	,

汤姆的聪明才智和充沛精力极大地促进了公司的发展。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] ['plenti] [ɒv; əv] [skəʊp] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] [ɪm'plɔɪmənt] .

and	he	found	plenty	of	scope	for	both	in	his	new	employment	.
和	他	成立	很多	的	范围	为了	两个都	在	他的	新的	就业	.

他在新工作中发现这两方面都有很大的发挥空间。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] ['mærid] ['luːsi] ['treɪnər] ,

After	a	while	he	married	Lucy	Trayner	,
后	一个	尽管	他	已婚	露西	特雷纳	,

过了一段时间，他与露西·特雷纳结婚了。

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] .

who	had	never	forgotten	her	promise	to	marry	him	when	he	came	home	.
WHO	有	绝不	被遗忘的	她	承诺	到	结婚	他	什么时候	他	来了	家	.

她从未忘记过在他回家时嫁给他的承诺。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] , [əʊld] ['gɪdiən] - [peɪd] [hɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] -

And	some	time	after	his	marriage	,	old	Gideon	Terlizzeck	paid	him	a	long	-
和	一些	时间	后	他的	婚姻	,	老的	基甸	-	有薪酬的	他	一个	长的	-

['prɒmɪst] ['vɪzɪt] ,

promised	visit	,
承诺	访问	,

婚后不久，老吉迪恩·特利泽克终于如约前来探望他。

[wen] ['mɪsɪz] . ['ædərlɪ] [ænd; ənd] ['luːsi] [hɜːd] [mɔː(r)][ɒv; əv] [tɑːmz] [laɪf] [æt; ət] [siː] [ðæn; ðən][hiː; hi]

when	Mrs	.	Adderley	and	Lucy	heard	more	of	Tom's	life	at	sea	than	he
什么时候	太太	.	阿德利	和	露西	听到	更多的	的	汤姆的	生活	在	海	比	他

[hæd; həd]['evə(r)][təʊld][ðem; ðəm] .

had	ever	told	them	.
有	曾经	讲述	他们	.

艾德利太太和露西听到了汤姆在海上生活的更多故事，而汤姆从未告诉过她们。

[wʌn] [deɪ] ['gɪdiən] ['hæpənd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] ['ædmərəl] ['eliət] [wen]

One	day	Gideon	happened	to	mention	his	intention	to	go	with	Admiral	Elliott	when
一	天	基甸	发生	到	提到	他的	意图	到	去	和	上将	埃利奥特	什么时候

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

he	returned	from	visiting	his	mother	.
他	返回	从	访问	他的	母亲	.

有一天，吉迪恩偶然提到，他打算在探望母亲回来后跟随埃利奥特海军上将一起去。

[tɒm] [hæd; həd]['nevə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Tom	had	never	spoken	of	it	.
汤姆	有	绝不	说	的	它	.

汤姆从未提起过这件事。

" [tɒm] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , " [ɪf] [aɪ'd] [nəʊn] [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] ['prɒspekt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)]

"	Tom	,	"	said	his	mother	,	"	if	I'd	known	what	a	fine	prospect	you	had	before
"	汤姆	,	"	说	他的	母亲	,	"	如果	ID	已知	什么	一个	美好的	前景	你	有	前

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“汤姆，”他母亲说，“如果我早知道你前途如此光明，

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ'd][hæv; həv][let][juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . "

I	don't	believe	I'd	have	let	you	give	it	up	.	"
我	不	相信	ID	有	让	你	给	它	向上	.	"

我不认为我会让你放弃它。

" [ɑː] [jes] , [mæm] , [juː; jʊ] [wʊd] , " [sed] ['gɪdiən] .

"	Ah	yes	,	ma'am	,	you	would	,	"	said	Gideon	.
"	啊	是的	,	女士	,	你	会	,	"	说	基甸	.

“啊，是的，夫人，您肯定会的，”吉迪恩说道。

" - [twɒz] [hɪz; ɪz][klɪə(r)]['djuːti] , [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [left] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] .

"	'	Twas	his	clear	duty	,	all	the	more	because	of	the	way	he	left	you	before	.
"	-	那是	他的	清除	责任	,	全部	这	更多的	因为	的	这	方式	他	左边	你	前	.

“这是他义不容辞的责任，尤其考虑到他之前离开你的方式。”

[id] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] ['blesɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [juː; jʊ] [ə'gen] .

He'd	have	had	no	blessing	on	his	life	if	he	had	left	you	again	.
他会	有	有	不	祝福	在	他的	生活	如果	他	有	左边	你	再次	.

如果他再次离开你，他的人生就不会有任何祝福。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [siː] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpɪə] [ɔː(r)]['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] [naʊ]

And	I	don't	see	that	a	man	could	be	happier	or	better	off	than	he	is	now
和	我	不	看	那	一个	男人	可以	是	更快乐	或者	更好的	离开	比	他	是	现在

. "

.	"
.	"

我认为一个人不可能比现在更幸福、更过得更好了。

" [ðæts] ['veri] [truː] , " [sed] [tɒm] , " [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [həʊl] [truːθ] , ['mʌðə(r)] .

"	That's	very	true	,	"	said	Tom	,	"	and	I'll	tell	you	the	whole	truth	,	mother	.
"	那就是	非常	真的	,	"	说	汤姆	,	"	和	患病的	告诉	你	这	所有的	真相	,	母亲	.

“没错，”汤姆说，“妈妈，我会把所有真相都告诉你。”

[aɪ][dɪd] [lʌv] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	did	love	the	sea	,	and	the	excitement	,	and	everything	about	it	,
我	做过	爱	这	海	,	和	这	激动	,	和	一切	关于	它	,

我确实很喜欢大海，喜欢那种刺激感，喜欢大海的一切。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

母亲的金几内亚(Mother's golden guineas)
第7/7页

[ænd; ənd] [wen] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] [fɜːst] [ai][hæd; həd] [ə; eɪ] [tʌf] ['bæt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [teɪk] [tuː; tə]
and 和 **when** 什么时候 **I** 我 **came** 来了 **here** 这里 **first** 第一的 **I** 我 **had** 有 **a** 一个 **tough** 艰难的 **battle** 战斗 **before** 前 **I** 我 **could** 可以 **take** 拿 **to** 到
[maɪ] [njuː] [laɪf] .
my 我的 **new** 新的 **life** 生活 **.** .

我刚来这里的时候，经历了一场艰苦的斗争才适应了新生活。

[ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ;
A 一个 **craving** 渴望 **,** , **it** 它 **seemed** 似乎 **;** ;

似乎是一种渴望;

[dʒʌst] [laɪk] [wɒt] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪk] [kɑː(r)] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] - [hiː; hi] - [hæd; həd] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]
just 只是 **like** 喜欢 **what** 什么 **poor** 贫穷的 **Dick** 迪克 **Carr** 卡尔 **used** 用过的 **to** 到 **say** 说 **'** - **he** 他 **'** - **had** 有 **when** 什么时候 **he** 他 **went** 去 **to** 到
[siː] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ə'ʃɔː(r)] ,
sea 海 **after** 后 **a** 一个 **time** 时间 **ashore** 岸上 **,** ,

就像可怜的迪克·卡尔过去常说的那样，他上岸一段时间后出海时，就会有这种感觉。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] .
when 什么时候 **he** 他 **had** 有 **been** 到过 **drinking** 喝 **.** .

他当时喝了酒。

[bʌt; bət] [ai] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] .
But 但 **I** 我 **always** 总是 **felt** 毛毡 **that** 那 **it** 它 **would** 会 **leave** 离开 **me** 我 **,** , **and** 和 **it** 它 **did** 做过 **.** .

但我一直觉得它会离开我，而它也确实离开了。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] , [aɪv] [biːn] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [ai] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] .
And 和 **since** 自从 **then** 然后 **,** , **I've** 我已经 **been** 到过 **happier** 更快乐 **than** 比 **I** 我 **ever** 曾经 **was** 曾是 **before** 前 **.** .

从那以后，我比以往任何时候都更快乐。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [rɒŋ] , ['iːv(ə)n] [wen] [ai] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] [məʊst] .
For 为了 **I** 我 **always** 总是 **felt** 毛毡 **that** 那 **I** 我 **was** 曾是 **doing** 正在做 **wrong** 错误的 **,** , **even** 甚至 **when** 什么时候 **I** 我 **denied** 否认 **it** 它 **most** 最多 **.** .

因为我总觉得自己做错了，即使在我极力否认的时候也是如此。

[ænd; ənd] [ai] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] , ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] , [aɪ'd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] , [ɪf] [ai]
And 和 **I** 我 **always** 总是 **had** 有 **a** 一个 **feeling** 感觉 **that** 那 **,** , **sooner** 很快 **or** 或者 **later** 之后 **,** , **I'd** ID **be** 是 **punished** 受到惩罚 **,** , **if** 如果 **I** 我
['dɪd(ə)nt] [rɪ'pent] .
didn't 没有 **repent** 悔改 **.** .

我总觉得，如果我不忏悔，迟早会受到惩罚。

[wen] [ai] [lɒst] [maɪ] ['mʌni] , [ai] [njuː] [ai] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [ai] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [səʊ] .
When 什么时候 **I** 我 **lost** 丢失的 **my** 我的 **money** 钱 **,** , **I** 我 **knew** 知道 **I** 我 **had** 有 **expected** 预期的 **it** 它 **,** , **though** 尽管 **I** 我 **would** 会 **not** 不是 **say** 说 **so** 所以 **.** .

当我赔钱的时候，我知道我早就预料到了，虽然我不会承认。

[wel] , [ɪf] [ai] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] ['traɪəl] , [æz; əz] [ai] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [dɪd] , [ai] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['gɪdiən] . -

Well , if I got another trial , as I surely did , I owe it to you , Gideon . '

出色地 , 如果 我 得到 其他 审判 , 作为 我 一定 做过 , 我 欠 它 到 你 , 基甸 . -

“如果我能再次受审，就像我肯定得到的那样，那都是你的功劳，吉迪恩。”

[twɒz] [juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] [truːθ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [səʊ] [ðæt] [ai] - [hæd; həd] - [tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

Twas you put the truth before me , so that I ' had ' to face it .

那是 你 放 这 真相 前 我 , 所以 那 我 - 有 - 到 脸 它 .

是你把真相摆在我面前，让我不得不面对它。

[ɔːl] [θruː] , [juːv] [biːn] [ə; eɪ] [truː] [frend] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "

All through , you've been a true friend to me . "

全部 通过 , 你已经 到过 一个 真的 朋友 到 我 . "

一直以来，你都是我真正的朋友。

" [ðæts] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [tuː; tə] [hɪə(r)] , " [sed] ['gɪdiən] .

" That's pleasant for an old man to hear , " said Gideon .

" 那就是 令人愉快的 为了 一个 老的 男人 到 听到 , " 说 基甸 .

“对于一位老人家来说，这真是令人高兴的事，”吉迪恩说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['revərəntli] , " [bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [gɒd] [ðə; ði] ['glɔːri] .

And then he added , simply and reverently , " But let us give God the glory .

和 然后 他 额外 , 简单地 和 虔诚地 , " 但 让 我们 给 上帝 这 荣耀 .

然后他简单地、虔诚地补充道：“但是让我们把荣耀归给上帝。”

[hɪz; ɪz] [hænd] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

His hand was over us for good .

他的 手 曾是 超过 我们 为了 好的 .

他的庇佑一直都在我们身边。

" [ðə; ði] [end] .

" THE END .

" 这 结尾 .

“剧终。”

['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [klaʊz] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['lɪmɪtɪd] ,

PRINTED BY WILLIAM CLOWES AND SONS , LIMITED ,

打印 经过 威廉 克洛斯 和 儿子们 , 有限的 ,

由威廉·克洛斯父子公司印刷

['lʌndən] [ænd; ənd] ['bɛkəlz] .

LONDON AND BECCLES .

伦敦 和 贝克尔斯 .

伦敦和贝克尔斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神